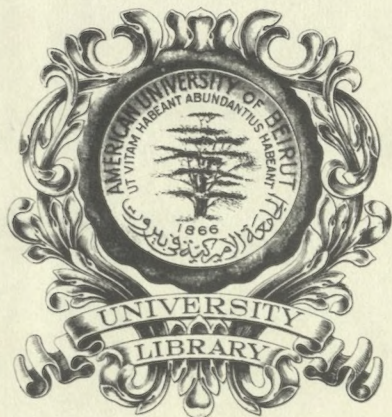
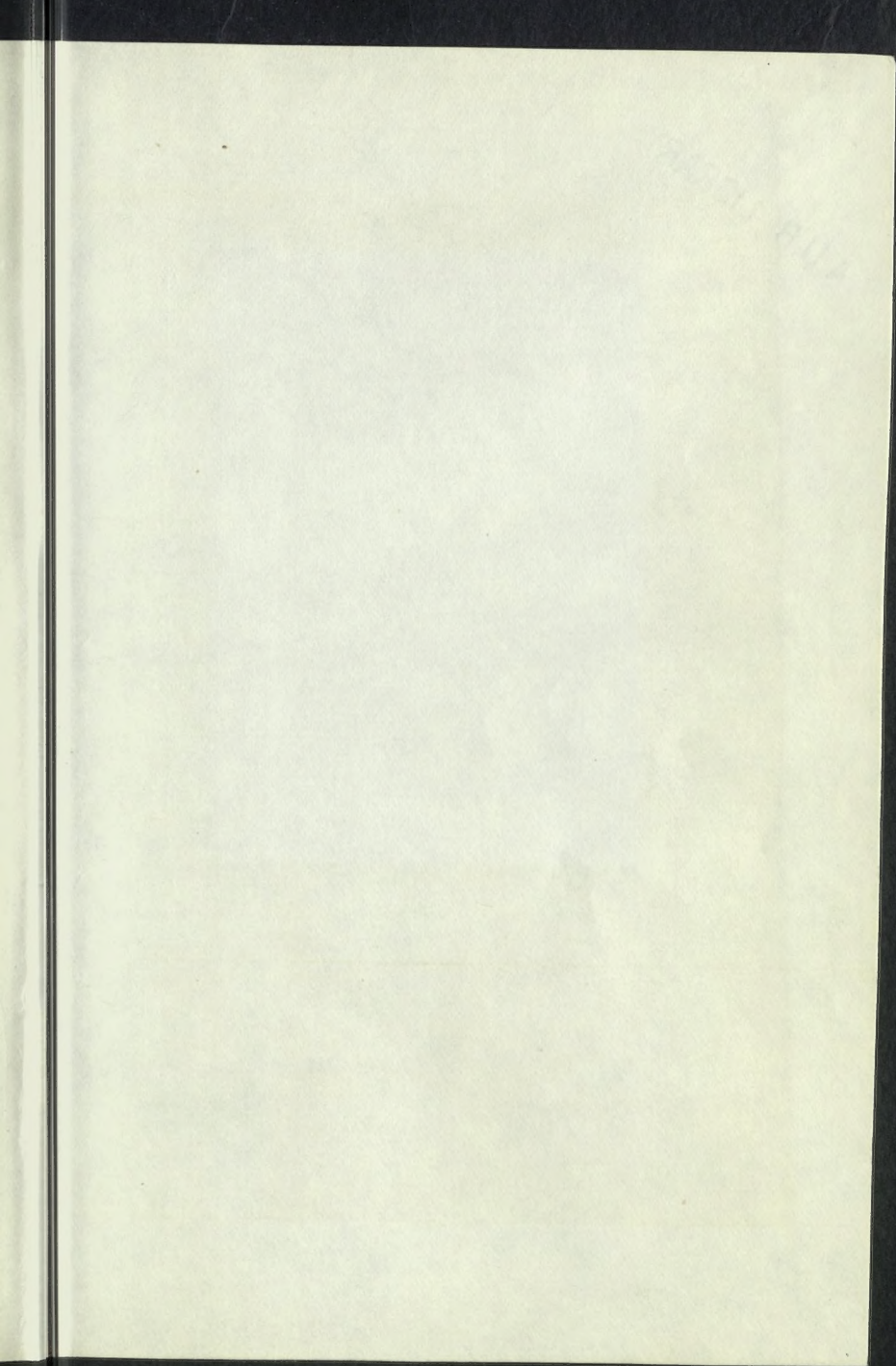


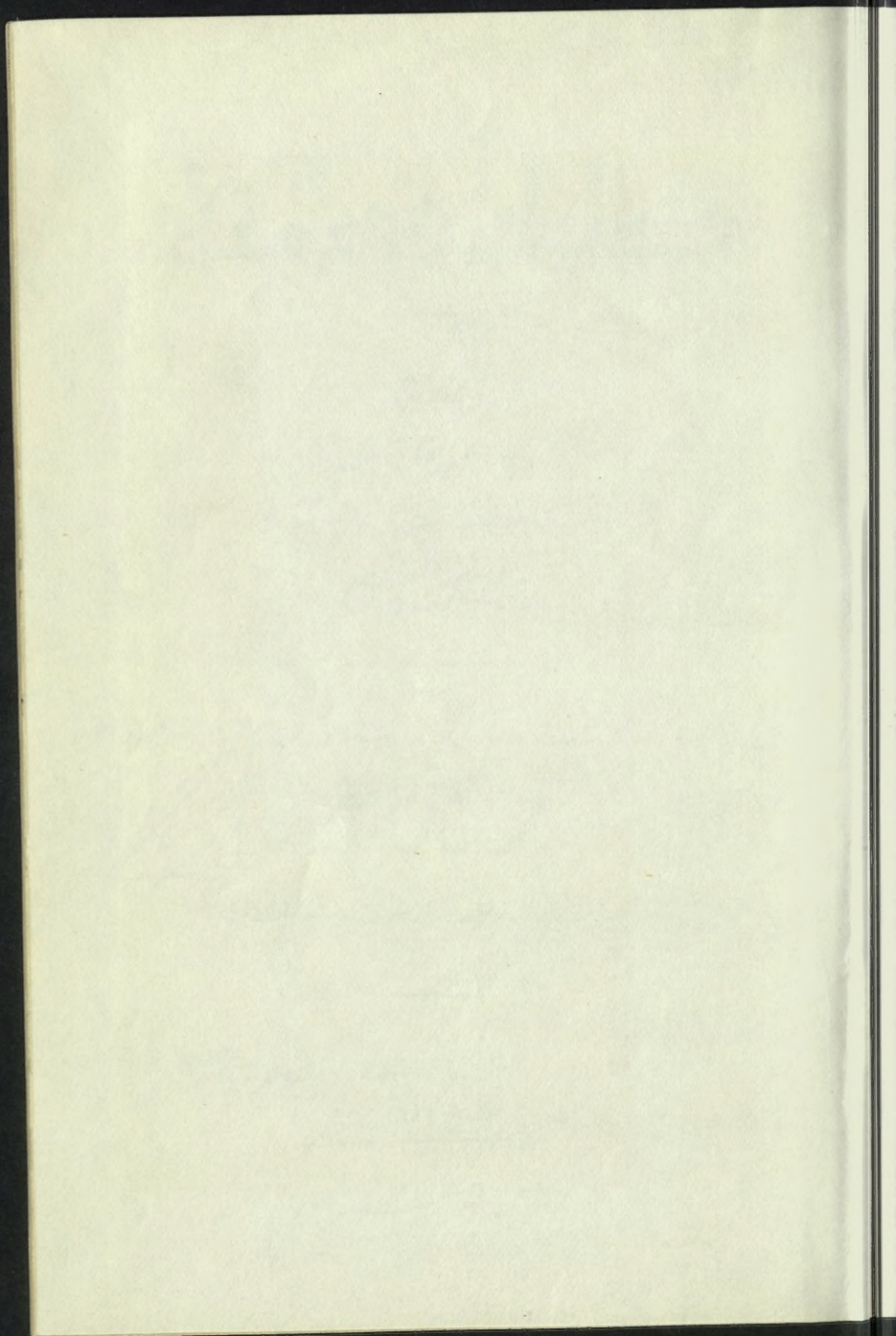
A.U.B. LIBRARY

AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT



A.U.B. LIBRARY





كليلة ودمنة

وَضَعَهُ

(بِزْنَابَا) كَبِيرُ عُلَمَاءِ الْهِنْدِ

وَنَقَّلَهُ مِنْ الْفَهْرِ الْوَيْسِيِّ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ

أَبْنُ الْقَتَنِفِ

عَنَى بِخَطِّهِ وَتَشْكِيْلِهِ شَكْلًا كَامِلًا وَتَفْسِيرَ مَنْطِقِهِ وَوَصْفَ مَا فِيهِ مِنْ الْخِيَرَاتِ وَالطَّيِّبِ

مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي الْمَرْصُفِيِّ

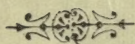
صَاحِبُ جَرِيدَةِ الْجَدِيدِ، وَشَهْرُزَادَةِ، وَالْحَسَامَاتِ

الطبعة الخامسة / القاهرة ١٩٢٢م

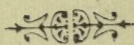
67434

أكثر من مائة منظر مصور

جميع الحقوق من نشر واقتباس ونقل محفوظة



يطلب من المكتبة البخارية الكبرى بأول شارع نجد على عمصة
لها صحتها : مصطفى محمد



بواسطة مصطفى محمد

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أما بعد حمد الله وشكره، والصلاة والسلام
على رسوله، فهذه هي الطبعة الرابعة من هذا الكتاب
المعالم «كليلة ودمنة» أقدمه إلى النشء الكريم،
عسى أن يفيدوا منه ما أفاد غيرهم من قبل، بعد أن
بذلنا فيه جهداً لا (بأس به) من تصوير وتخيل وشكل
وتحقيق وشرح

على أنه قد أصبح (بتوفيق الله وهذا الجهد)
الكتاب المدرسي الوحيد ما

محمد الرصافي

فهرس تاريخ كلية ودمنة

صفحة		صفحة
٢٨	الترجمة العبرانية	١٨ تمهيد
»	اللاتينية	٢٠ الكتاب في المفسكرية
»	الشعرية	الترجمة التيبية
»	الاسبانية	» الفهاوية
»	الانجليزية	٢٣ » السريانية
»	الرومية الحديثة	» العربية
»	الهندية الملقية	» السريانية
٣٢	جدول بالترجمات وما	» اليونانية
تفرع منها		٢٧ » الفارسية الحديثة
		» التركية

فهرس حياة ابن المقفع

صفحة	صفحة
٤٧ نبوغه في الترجمة	٣٣ حياة ابن المقفع
٤٩ عنايته بالحكم والاخلاق	٣٤ مصدر نبوغه
٥٠ أثر الآراء الاجتماعية	٣٦ عصر ابن المقفع
في السياسة والعقائد	٣٨ براعته في الكتابة
٥١ منشأ الزندقة بين	٤٠ الكتابة في عصر ابن المقفع
المسلمين	٤٠ الأساليب المستحدثة
٥٢ ديانة ابن المقفع	في عصر ابن المقفع
٥٦ أثر الانتقال الاجتماعي	٤٢ أسلوب ابن المقفع
في العقائد	٤٢ زهده في السجع
٥٩ شرعة أدبي الدولتين	٤٣ مهولة لفظه
٦١ سيرة ابن المقفع	٤٣ حرصه على الإيجاز
٦٢ حرصه على الوفاء	٤٥ اقلاله من المترادف
٦٢ مقتله	٤٦ الحاجة الى الترجمة في
	عصره

فهرس أبواب كلية ودمنة

صفحة	الكتاب الأول
٣٣٥ القرد والغيلم	٦٦٥ مقدمة الكتاب
٣٤٥ الناسك وابن عرس	١٠٧ بعثة برزويه الى بلاد الهند
٣٥٠ الجرذ والسنور	١٢٦ عرض الكتاب، ترجمة
٣٥٨ الملك والطائر فزة	عبد الله بن المقفع
٣٦٧ الاسد وابن آوى	١٤٥ برزويه، ترجمة بزرجمهر
٣٨٠ ايلاذوبلاذوايراخت	ابن البختكان
٤٠١ البسوة والأسوار	١٦٧ الأسد والنور، وهو
والشعر	أول الكتاب
٤٠٦ الناسك والضيف	٢٤٥ الفحص عن أمر دمنة
٤٠٩ السائح والصائغ	٢٧٢ الحمامة المطوقة
٤١٨ ابن الملك وأصحابه	٢٩٩ اليوم والغربان
٤٢٧ الحمامة والنعل ومالك	
الحزن	
الباب الخامس عشر	

فهرس الصور

صفحة	صفحة
بيدبا يطاف به في المدينة وقد استوزر بعده العفو عنه	(مقدمة الكتاب) ذوالقرنين بين المنجمين مختارون له الوقت الصالح
بيدبا يقرأ هذا الكتاب بين يدي دبلشليم في جمع من رؤساء بلاده	جيش فور الهندي حيلة الاسكندروهي الحيل النحاسية
كسرى أنو شروان في خلوته يفكر في أمر هذا الكتاب وقد تمت له صوره وناسحه	ذو القرنين وفور الهندي يتصارعان على ظاهري فرسيهما
برزويه يحادث خازن كتب الملك في بيته	الفيل وقد اجتمع عليه الطير ينقر عينه
برزويه مكب على نسخ هذا الكتاب	الفيل وقد ارتطم في الهوة
برزويه بين يدي كسرى يقرأ هذا الكتاب على أهل فارس	دبلشليم مغضبا وقد أمر بسجن بيدبا
كسرى يلبس برزويه التاج بين أعيان مملكته	بيدبا في سجنه وقد صدر العفو عنه

صفحة

(باب عرض الكتاب)

الطماع يأمر الجاهلين بحمل
مافي الكنز } ١٢٨
الرجل يندم على ما جناه
عليه طمعه

الرجل الجاهل يعجب
من تخطئته بعد ان
حفظ الصحيفة الصفراء } ١٣٠

الرجل شاعر باللص
وينتظر نتيجة فعلته
الرجل مذعوراً « بعد
غفوته » لتمكن اللص من
ضايته } ١٣١

الفقير يتربص باللص
الفقير جذل مسرور } ١٣٥
بثوب اللص

الصائد فرح بالصدفة
الصائد يندم على التهاون
في شأنها } ١٤٢

صفحة

(باب برزويه)

الصوص يتسحعون
قول السري وهم على
سطح المنزل } ١٥٢
الوص وفد اعترف
بأخذائه

ناقب اللؤلؤ يصرب
بالصنح } ١٥٥
صاحب اللؤلؤ وناقبه
يتنازعا

الرجل في البروق قد شغلته
حلاوة العسل } ١٦٤
الرجل ساقط في غم التنين

(باب الأسد والثور)

الرجل يلفظ بفيه ويلومهم
على سوء تبذيرهم } ١٦٨

الثور (شترية) وقد
ارتطم في الوحل — } ١٧١
شترية وقد انقض
الرجل عنه

الأسد (ملك هذه
الناحية) بن حاشيته } ١٧٣

القردي قرب النجار
القرد وقد لزم الشق على
ذنبه } ١٧٥

دخول دمنة على الاسد } ١٨٢

الاسد وقد هيجه
شترية بخواره } ١٨٦

الثعلب يفكر في ضخامة
صوت الطبل } ١٨٧
الثعلب وقد عالج الطبل
حتى شقه

دمنة يجيء بشترية لدى
الاسد } ١٩١
الاسد وشترية متصافين

الغراب والاسود
الاسود يزدد فراح } ١٩٥
الغراب

الملجوم والسرطان
السمك والسرطان } ١٩٧
يستشير الملجوم

الملجوم يأكل السمك
السرطان وقد ضغط
بكبتيه عنق الملجوم
فمات } ١٩٩

الغراب يختطف العقدة
الناس تأخذ العقدة وتقتل
الاسود } ٢٠١

الاسد يخذع بظله وظل
الارنب في الحب
الاسد يفرق والارنب
تعود } ٢٠٤

دخول دمنة على شترية
كثيلاً } ٢١٣
إلتئاس شترية بدمنة

مقاتلة الاسد للفيصل
الفيصل يفلت ممخضاً
بالجراح } ٢٢١

يأثمرون بالجل ليعرض
نفسه } ٢٢٦
وئبهم على الجمل وتزيقه

صفحة

- الطيטوى يتحدث الى
زوجته } ٢٢٨
وكيل البحر يتساول
فراخ الطيטوى
البطتان والسلحفاة } ٢٢٩
مقوطة السلحفاة وموتها
الطيטوى يستعيد
بالغناء } ٢٣١
وكيل البحر يفر من
الغناء وجماعة الطير
شترية يدخل على الاسد
فيتوسم فيه الشر } ٢٣٣
قتال الاسد والثور
المكار والمغفل يدفنان
المال } ٢٣٨
المكار يبرأ والمغفل
يلطم وجهه
أبو المكار يستخرج
من الشجرة } ٢٤٠
المكار يطاف به مشهورا
والقاضي يصفع أباه

صفحة

- الاسد متعب وهو
ينظر الى الثور } ٢٤٣
(باب الفحص عن امر دمنة)
كيلة يؤنب دمنة على
النيمة وقد سمعها النمر } ٢٤٦
دمنة يعترف والفهد يجمع
دمنة بين يدي القضاء } ٢٥٦
الملك يشاور الطبيب
الاعمى } ٢٥٩
الجاهل يزعم علمه بالطب
الجاهل يجمع الدواء في
نبت الحكمة } ٢٦٠
الجاهل يؤمر بشرب
الدواء القاتل
شهادة الفهد والنمر
قتل دمنة في سجنه } ٢٧١
(باب الحمامة المطوقة)
الصياد يفرح بصيده
والغراب ينظر اليه } ٢٧٥
الصياد يبيع الحمام
الجرذ جاد في قطع الجبائل } ٢٧٧
الغراب يطلب ود الجرذ

(باب اليوم والغربان)

هجوم اليوم على الغربان ٣٠٠

الكر اكي تريد تليك اليوم

الغراب ينفر الكرا كي

من اليوم

الفيلة في طريقهم الى الماء ٣٠٩

الفيل يسجد للقمر ٣١٠

السنور يتظاهر بالصلاحي

والتقوى

٣١٤

السنور ينقض على

الارنب والصفر

الناسك وقد خدع

٣١٧

فسلبه اللصوص عريضة

ملك الغربان يشاور

وزراءه

٣١٨

الوزير الذي طابت نفسه

عن ثقب ريشه

اللعن والشیطان

يتجادلان في أيهما

يصبح بعمله

٣٢٢

صاحب البقرة يصحو على

صراخ اللعن والشیطان

الغراب يحمل الجرذ الى

مكان السلحفاة

٢٨١

الجرذ يقص على السلحفاة

والغراب قصته

الضيف يفض لتصفيق

الناسك

٢٨٣

الجرذ ان تنعم بعيش

الناسك

الخزير يدرك القانص

الذئب وقد أصابته سية

٢٨٤

القوس فقتلته

الغراب يخلق ليرى هل

للظبي طالب

٢٩٣

الظبي والجرذ والغراب

والسلحفاة مستأنسين

الظبي يترأى للقانص

كأنه جريح

٢٩٧

الظبي يستفرد للقانص

الظبي والجرذ والغراب

٢٩٨

والسلحفاة في عريشهم

آمنين

صفحة

الغراب يخدع البوم
 ليقبلوه } ٣٢٦
 الغراب يتغفل البوم
 فيدب الى أهله
 ملك الضفادع يتخذ
 الاسد صربا } ٣٣٠
 الاسود يتناول غذاءه
 (باب القرد والغيلم)
 ابتداء الصحبة بين القرد
 والغيلم } ٣٣٨
 القرد والغيلم متصافين
 القرد يعود على ظهر
 الغيلم ليحضر قلبه } ٣٤٠
 القرد يعلو الشجرة
 ويسخر من الغيلم
 ابن آوى يزين للأسد
 افتراس الحمار } ٣٤٢
 الأسد وقد خارت قواه
 فلم يقو على افتراسه
 الأسد وقد تمكن من
 صرع الحمار } ٣٤٣
 ابن آوى يستل قلب الحمار

صفحة

(باب الناسك وابن عرس)
 الناسك يتخيل ماسيحيه
 من جرة السمن والعسل } ٣٤٧
 الناسك وقد سال مافي
 الجرة على رأسه
 ابن عرس يهجم لمقاتلة
 الاسود } ٣٤٨
 ابن عرس مبتهج بعد
 قتل الاسود
 الناسك يقتل ابن عرس
 الناسك يندم وزوجه } ٣٤٩
 نؤنبه
 (باب الجرذ والسنور)
 الجرذ امام السنور والبوم
 وابن عرس } ٣٥٥
 السنور وقد وثب على
 الشجرة والجرذ يدخل
 جحرأ

(باب الملك والطائر فنزة)

الطائر فنزة يطعم ابن
الملك وفرخه } ٣٩٩

ابن الملك يفضض قيقتل
ابن فنزة }

الطائر فنزة يفسأ عين
الغلام } ٣٦٠
يريدون يستأمن فنزة
لينتقم }

(باب الأسد وابن آوى)

ابن آوى الزاهد المتعفف
ابن آوى الزاهد في
صحبة الملك } ٣٦٩

ابن آوى الزاهد يهتم
باحفائه اللحم في منزله
الاسد يأمر ابن الزاهد
أن يقتل } ٣٧٤

أم الاسد تقص خبر
السعاية } ٣٧٨
الأسد يرد ابن آوى
الزاهد الى صحبته
وكرامته }

(باب ايلاذو يلاذو يراخت)

بلاذ يقص على البراهمة
روياه } ٣٨١

الملسكة يراخت تريد
ان تعلم ما بالملك } ٣٨٦

الملك بلاذ أمام كباريون
الحكيم } ٣٨٩

الملك يأمر وزيره بقتل
إبراخت } ٣٩٣

الملسكة يراخت بين يدي
الملك حامدة مفكرة } ٣٩٩

(باب البومة والاسوار والشعهر)
البومة والشعهر ينظران
بقايا شبليهما } ٤٠٣

(باب السائح والصائغ)

السائح يخرج الرجل
وهذه الحيوانات تحذر
غدر الانسان } ٤١١

البيبري مجيء السائح بعقه
ابنة الملك } ٤١٣

صفحة	صفحة
(الجماعة والتغلب ومالك الحزين)	٤١٤ { الملك يأمر بالسائح أن يعذب }
التغلب يتوعد الحمامة	
لتلقى بفراخها	٤١٥ { الحبة تقدم الى السائح في سجنه ورقا ينفع من سمها }
٤٢٨ { التغلب ينقض على الفراخ فيأكلها }	
التغلب يخدع مالك	٤١٦ { الصائغ يصلب ويعذب لجحوده وكفرانه }
٤٣٠ { الحزين التغلب وقد وثب على مالك الحزين فقتله }	

فهرس الخواشي

صفحة	صفحة
١٠ اسماعيل بن يمار	٣ على
« الشعوبية »	» معاوية
١١ اثر ابن المقفع في الترجمة	» عبد الملك بن مروان
١٤ المعتزلة	» الوليد بن عبد الملك
١٥ عبد الله بن محمد الاحوص	٧ محمد المهدي
١٦ مطيع بن اياس	٨ بشر بن المعتمر (البشرية)
١٧ يحيى بن زياد	٩ الجاحظ « الجاحظية »
١٧ حماد عجرد	» الحسن بن وهب
١٩ الكيسانية	» قطري بن الفجاءة
٢٠ النظام « النظامية »	» الحجاج بن يوسف

~~١٥~~

صفحة	صفحة
١٦٧ يبدأ	٧٦ القبرة
١٦٧ البراهمة	٨١ هلا (اعراب)
١٧٣ الأسد	٨٥ لعمري (اعراب)
١٧٣ الذئب	١١٢ أما « اعراب »
١٧٣ بنات آوى ، ابن آوى	١٣٣ دودة القز
١٧٦ الكلب	١٤٥ برزويه . بزر جهر
١٧٦ الفيل	١٤٥ المقاتلة . الزمازمة
١٨٠ النمر	١٤٧ ألا « اعراب »
١٨٢ فلان وفلانة « اعراب »	١٤٧ أما « اعراب »
١٨٦ النعلب	١٤٨ إياك والشر « اعراب »
١٨٨ لعل « اعراب »	١٤٩ إذا « اعراب »
١٨٩ النخل	١٤٩ الصندل (تفسير)
١٩٠ إن أنت « اعراب »	١٥٠ رويدا « اعراب »
١٩٠ كذا (اعراب)	١٥١ النصيحة (اعراب)
١٩٤ الغراب	١٥٣ قلت بمعنى أحببت
١٩٦ البط	١٥٤ ليس كمثله (اعراب)
١٩٦ السرطان	١٥٧ الحداة
١٩٩ سواء « اعراب »	١٦٠ الاخلاط الأربعة
٢١٥ منذ ومنذ « اعراب »	١٦١ لاسيما « اعراب »
٢١٨ النحل	١٦٣ التين
٢١٩ النيلوفر	١٦٤ إذ « اعراب »
٢٢٧ الطيطوى	١٦٧ دبشليم

صفحة	صفحة
٢٧٨ السور	٢٢٨ السلخفاة
٢٨٤ الطباء	٢٣٠ العنقاء
٢٨٥ النفر (تفسير)	٢٣٤ الخفاش
١٩٥ ونح « اعراب »	٢٣٥ التماسح
٢٩٩ اليوم	٢٣٦ البراعة
٣٠٥ الكراكي	٢٤٢ البازي
٣٠٦ الطاووس	٢٤٥ الثور
٣٠٦ المعام	٢٥٠ ويل « اعراب »
٣١٠ هلم « اعراب »	٢٥٣ لام لأن « اعراب »
٣١٢ هراق « تصريف »	٢٥٤ الفهد
٣٢٨ الضفدع	٢٥٦ سمع وطاعة (اعراب)
٣٣٥ القرد	٢٦٠ الخنزير
٣٤٥ ابن عرس	٢٦٣ فضلا (اعراب)
٣٥٦ امهات وأمات	٢٦٣ حقا (اعراب)
٣٧٥ بني (اعراب)	٢٦٤ الشعير
٣٨٣ البخق	٢٦٥ حيث « مائدل عليها »
٤٠٧ الحجل	٢٧٢ الحمام
٤٢٤ الهدهد	٢٧٣ الجرذ

نارنج كليلة ودمينه

ومنه يتجلى فضل هذا الكتاب وتمثل فيه
عناية الأُم به منذ وضعه الى الآن بالترجمة تارة
وبالبحث أخرى. وهو للمؤرخ الكبير جورجى
بك زيدان مؤسس مجلة الهلال مستعيناً بأراء
المستشرقين ومن عُنوا بالكتاب وحفلوا به

(تمهيد)

لكل شيء تاريخ حتى النبات والجماد ، فاذا مررت بشجرة في صحراء لم يمر بها أحد قبلك ، ورأيت في ساقها اعوجاجاً وفي أغصانها انحرافاً ، أو رأيت في قاعدتها نخرأ أو تجويفاً أو نحو ذلك مما يصيب النبات من آثار العوامل الجوية والطبوري والحشرات ، علمت ما فاسته تلك الشجرة من مصادمة الرياح العاصفة والصواعق المنقضة ، وما انتابها من مغالب السكواسر وقواضم الحشرات — وهو تاريخها — وإذا كنت عالماً بنواميس النبات لم يعجزك تعيين زمن بعض تلك التوازل بالشهر أو العام . وقد يقع نظرك هناك على حصاة ملساء فتدرك القواعد الجيولوجية على ما مر بها من الكوارث والطوارئ منذ آلاف من السنين . فاذا كان ذلك شأن ما ليس للانسان دخل فيه ، فكيف فيما كان من صنع يده وقد نفخ فيه من روحه وورصه بشيء من جمال ذوقه : كالأبنية والمسلات وسائر المنحوتات والمصنوعات مما تراه في المتاحف والمعارض ، فان لكل من تلك الآثار تاريخاً منذ خرج من أيدي صانعيه إلى أن ظفربه النقبون ، وتاريخاً آخر منذ اكتشافه إلى الآن

وأجدد أعمال الانسان بالبقاء والتناقل حتى يطول تاريخها ما كان من ثمرة العقل ونتيجة إعمال الفكرة مما يتعلق بمصالح الناس ولا سيما في أخراهم : كالشرائع الدينية والتعاليم الأخلاقية التي تحفظ في الكتب فتتوالى عليها القرون وهي باقية بقاء الجبال ،

ما قد تقتضيه فواميس العمران من الارتقاء . ولذلك رأيت لكل
من كتب الشرائع تاريخاً طويلاً بين نقل وشرح وترجمة وتعديل .
اعتبر ذلك في التوراة وما مروت به من الأطوار منذ كتبت بالعبرانية
وجمعت حتى ترجمت إلى اليونانية فالسريانية فاللاتينية فالعربية فإلى
سائر لغات العالم ، وما تخلل ذلك من الشروح والتعليق . وانظر
إلى الإنجيل والقرآن وكتب سائر الأديان الكبرى كالبرهمية والبوذية
والزردشتية وغيرها فإن لكل منها تاريخاً

ويلى كتب الدين - بالنظر إلى طول البقاء والانتشار - كتب
الأدب والأخلاق شعراً أو نثراً بخلاف كتب العلم الطبيعي ،
فإنها تنتقص بمرور الأيام . أما تلك فقلما يمتورها تغيير ، لأن
طبائع البشر ولا سيما إحساسهم النفساني ، لا يزال كما كان من أول
عهد العمران . اقرأ ما يقوله هوميروس أو امرؤ القيس أو غيرها
من قدماء الشعراء في وصف العواطف البشرية أو الانفعالات
النفسية فترأى يعبرون عن عواطفك ويدلون على احساسك . ولهذا
السبب حفظ الناس تلك الأقوال وتداولوها وتناقلوها على تفاوت
في ذلك يختلف باختلاف منزلتها من البلاغة والمسهولة والفائدة
وغيرها فعاش بعضها قروناً عديدة وترجم إلى لغات كثيرة فعاصر
الدول القديمة والحديثة على اختلاف أطوار تمدنها وذهبت الدول
تبدلت العصور ولا تزال هي حية إلى الآن

ومن أقدم كتب الأدب وأكثرها تداولاً وانتشاراً على
تلاف الزمات واللغات كتاب (كلمة ودمنة) فلا غرو إذا
هنا للكلام فيه فصلاً برأسه لما ستراد من أهميته وفضل صاحبه
أبنة تاريخه - وقد كتب في هذا الباب غير واحد من العلماء
مشرقيين أمهرهم البارون دي ساسي القرن سادس وبنى ونولده

الأمانيان وكتب فالكور الانكليزي فاستعنا بأرائهم ونسار
أبحاثهم فيما نحن فيه فنقول:

(١) — تأليف هذا الكتاب في اللغة المنسكريتيّة

هو كتاب في إصلاح الأخلاق وتهذيب النفوس وضعه
فيلسوف هندي اسمه بيدبا منذ نيف وعشرين قرناً للملك من ملوك
الهند اسمه دبشليم ذكروا أنه تولى الهدى بعد فتح الاسكندروطنى
وبغى فأراد بيدبا إصلاحه وتدريبه فألف هذا الكتاب ، وجعل
النصح فيه على السنة البهائم والطيور على عادة الهنود البراهمة في
عصورهم القديمة فانهم كانوا يروون الحكمة على السنة الحيوانات
لاعتقادهم بتناسخ الأرواح . والمظنون أن معظم ما يتناقله الناس
من أمثال هذه الأقاصيص أصله من الهند . وقد صنف في هذا
الموضوع وعلى هذه الكيفية غير واحد من الحكماء . ويقال إن
بيدبا أول فاضح لهذا الباب وكل من صنف بعده في نوادر الحكايات
مقتبس من ضيائه . وترجع مواضع النصيح في هذا الكتاب إلى
ما يحتاج اليه الناس في معاملاتهم كوجوب الابتعاد عن سماع كلام
الساعى والتمائم ، ووخامة خاتمة الأشرار ، ومنافع الأصحاب ، وعدم
جواز الأمن من كيد العدو ، ومضار الإهمال والغفلة ، وآفة التعجيل
وفائدة الحزم ، وعدم الاعتماد على أرباب الحقد ونحو ذلك مما يهذب
النفوس ويرقى العواطف ، وضمنه حكايات يتفرع بعضها من بعض
- ترجع الى ١٢ باباً وهى :

(١) باب الأسد والثور

(٢) « الجمجمة المطوقة

(٣) « اليوم والغربان

(٤) « القرد والغيلم

- (٥) باب الناسك وابن عرس
 (٦) « الجرذ والسنور
 (٧) « الملك والطائر فزة
 (٨) « الأمد وابن آوى والناسك
 (٩) « اللبوة والأسوار والشعر
 (١٠) « إبلاد وبلاذ وإراخت
 (١١) « الصالح والصائغ
 (١٢) « ابن الملك وأصحابه

هذه هي أبواب كتاب كيلة ودمنة عند منشأه في اللغة
 السنسكريتية ، ثم أخذ الناس في نقله والزيادة فيه — فنقل إلى اللغة
 التبتية والفارسية ، ومن هذه إلى العربية إلى معظم لغات العالم
 المتمدن حتى الفارسية والهندية فانهم نقلوه اليهما من اللغة العربية
 كما سيبيء

وقد نهض أهل النقد والبحث من العلماء المستشرقين في هذا
 العصر للتنقيب عن النسخة السنسكريتية الأصلية فلم يعثروا عليها
 ولكنهم ووقفوا على أبواب منها متفرقة في كتب الهند القديمة ولا
 سيما المهاباراتا والبانشاناترا والهيوتوباديسا — فوجدوا الأبواب
 الخمسة الأولى من باب الأمد والتور إلى باب الناسك وابن عرس
 في كتاب البانشاناترا ومضاه : السكت الخمسة والثلاثة التالية
 وجدوها في كتاب المهاباراتا ، ووقفوا على فصلين آخرين في
 الهيوتوباديسا — ولذلك يظن الأستاذ بنى صاحب البحث في هذا
 الشأن أن هذه الأبواب لما ترجها برؤيه إلى الفارسية القديمة لم
 تكن مجمعة في كتاب واحد ، وإذا كان مؤلفها واحداً (كما عموماً)
 فانها تشتت بعد ذلك ودخلت في خلال كتب أخرى . فلما نقلها

(٢) برزويه جعلها كتابا واحدا عرف بهذا الاسم

— الترجمة التيبية — (٢)

هي أولى الترجمات وأقدمها ولكنهم لم يعثروا إلا على قسم منها
اكتشفه انطون شفر — ولا بد من ترجمات أخرى تناقلتها الأُمم
المجاورة للهند في الشمال وقد ضاعت بمرور الأعوام

(٣) — الترجمة الفهلوية أي الفارسية القديمة —

ظل هذا الكتاب محفوظا في خزان ملوك الهند محروصون عليه
حرصهم على أمن الكنوز ، لا يسمحون لسواهم بالاطلاع عليه غير
ما تقدم من نقله إلى التيبية حتى القرن السادس للميلاد لما أفضى
عرش فارس إلى كسرى أنوشروان ، وكان محبا لأسباب الإصلاح
وأخذ في نقل العلم والأدب فبلغه خبر هذا الكتاب فاستشار خاصته
في رجل يبعث به لهذه المهمة يكون عارفا باللسانين السنسكريتي
والفارسي مع علم وفلسفة . فاختاروا له طيبيا فيلسوفا اسمه برزويه
ابن أزهر . فأمر إليه أمر الكتاب وحرصه على نقله ونقل ما يتيسر
من علوم الهند التي ليس في اللغة الفارسية شيء منها وأمره بما يحتاج
إليه في سبيل ذلك الغرض . فسافر برزويه بعشرين جرابا من المال
كل جراب فيه عشرة آلاف دينار حتى قدم بلاد الهند فجعل يجالس
الحكام ويسأل خواص الملك وجلساءه من العلماء والفلاسفة ،
ويوهمهم أنه رجل غريب قدم بلادهم لطلب العلم والأدب وأنه يحتاج
إلى معونتهم . ولم يزل كذلك ، وهو يبحث سرا عن مكان ذلك
الكتاب في خير طویل استخدم فيه دهاءه ودرايته ، حتى ظفر
بالكتاب ونقله من اللسان الهندي السنسكريتي إلى اللسان الفارسي .
وهو يومئذ الفهلوي . ونقل غيره من كتب العلم وعاد إلى أنوشروان
فأجازه بالأموال وألبسه التاج ، وأجلسه على سريره تشريفا له

وزيادة في اجلاله . وقد صدر برزويه ترجمته بفصل سماه باب برزويه
لبزرجمهر بن البختگان ذكر فيه سيرته وحكاية ذهابه بأمر كسرى
لنقل هذا الكتاب من الهند . ومن النسخة الفهلوية المذكورة
نقلت الترجمتان السريانية الأولى والعربية

(٤) الترجمة السريانية الأولى

سميناها الأولى تمييزاً لها عن ترجمة أخرى سيأتى ذكرها .
وكان المظنون قبلاً أن النسخة العربية هي أول ما نقل من الفهلوية
ولكنهم عثروا على نسخة سريانية تحققوا من قرائن مختلفة وشواهد
عديدة أنها نقلت من الفهلوية رأساً بعيد ذهاب برزويه لنقلها من
السنسكريتية . ذكر عبد يشوع أسقف نصيبين في قائمة كتبه
السريانية رجلاً اسمه (بود) قال : انه كان من أهل العلم وانه ألف
كتبا ضد المانية والمارقونية وكانت له رئاسة على نصارى الهند وفارس
نحو سنة ٥٧٠ م إلى أن قال (وهو الذي ترجم كتاب كليله ودمنة
إلى السريانية ، وقد ضبط بود هذا الكتاب على غير المعروف
عندنا فسماه (قَلِيلَجْ وَدَمَنْجْ) وذلك على ما يظهر أقرب إلى الأصل
الفهلوى . ولو بقيت النسخة الفهلوية إلى الآن لرأينا اسمها أقرب
إلى لفظه السرياني منه الى العربى لأن أصل لفظه في السنسكريتية
(كراتكا ودمناكا) . فالغالب أن برزويه نقلها الى الفهلوية بلفظ
ينتهى في آخره بالجيم حفظه المترجم السرياني وأطلقه المترجم العربى
على عادة العرب في نقل بعض الالفاظ الفارسية التى تنتهى بهذا
الحرف ، وقد عثروا على نسخة من الترجمة السريانية الأولى
ونشروها مع ترجمتها الألمانية في ليبجيك سنة ١٨٧٦ وهى مؤلفة
من عشرة أبواب فقط

(٥) الترجمة العربية

هي أتم ترجحات هذا الكتاب لأنها حفظته وكانت واسطة نقله إلى سائر اللغات الحية . نقله إلى العربية عبد الله بن المقفع كاتب أبي جعفر المنصور العبّاسي وكان ابن المقفع عربياً في الفارسية طاملاً بأدبها متمكناً من أساليبها لأنها لغته ولغة آبائه . وكان يعرف اللغتين الفهلوية واليونانية ، وقد نشأ بالبصرة في النصف الأول من القرن الثاني للهجرة وهي حافلة بالادباء والشعراء فبرع في اللغة العربية وآدابها ، وكان سليم الذوق ذا قريحة انشائية . فلما أقدم على نقل كتاب كبلية ودمنة من الفهلوية إلى العربية جاءت عبارته شاملة للبلاغة والسهولة . وقد تحداها من جاء بعده لأنه أقدم من حفظ انشاؤه في المواضع الأدبية باللغة العربية (توفي في أواسط القرن الثاني للهجرة)

صدر ابن المقفع تلك الترجمة بفصل سماه (عرض الكتاب) ووصف به الكتاب وبين فضل العقل والعلم وأوضحه بالأمثال والحكايات على أسلوب الكتاب الأصلي وأفاض في التحريض على مطالعته وتفهمه . فلما اطاع عليه العرب أعجبوا به وأخذوا يتدارسونه ويتناقضونه ، وكان علماء اللغة الفارسية حسدوا ابن المقفع على سبقه في ترجمته فأقدم غيره على نقله ثانية من الفهلوية إلى العربية وأقدم من فعل ذلك (عبد الله بن هلال الهمداني) نقله ليحيى بن خالد البرمكي في خلافة المهدي سنة ١٦٥ هـ واشتغل غيره بنظمه شعراً تسهيلاً لحفظه فنظمه سهل بن نوح الحكيم ليحيى بن خالد المذكور ، فلما وقف عليه أجازه بألف دينار . وتصدى غيره للمعارضته فنصف سهل بن هرون للهمداني كتاباً عارض فيه كتاب كبلية ودمنة في أبوابه وأمثاله . على أن هذه الكتب ذهبت كلها

ولم يبق الا ترجمة ابن المقفع التي هي بين أيدينا وقد تعدلت بتوالي
الأزمان بين تنقيح وتصدير وتذليل فبلغت أبوابها ٢١ باباً ،
بعضها هندي الأصل والبعض الآخر فارسي والآخر عربي .
فالأبواب الهندية ١٢ قد ذكرناها فيما تقدم والفارسية ثلاثة وهي :
مقدمة برزويه التي أشرنا إليها ، وباب بعثة برزويه ، وباب ملك
الجرذان . وهناك ستة أبواب لم تكن معروفة قبل الترجمة العربية :
وهي مقدمة الكتاب على لسان بهنود بن سحوان المعروف بعلي بن
الشاه الفارسي ، وباب عرض الكتاب لابن المقفع ، وباب الفحص
عن أمر دمنة ، وباب الناسك والضيف ، وباب مالك الحزين والبطة ،
وباب الحمامة والثعلب ومالك الحزين . وبعض هذه الفصول لا يوجد
الآن في النسخ المطبوعة من الترجمة العربية

وأول من نشر هذه الترجمة أو شيئاً منها المستشرق شولتس
الهولندي سنة ١٧٨٦ نشر منها باب الأسد والنور . أما نشرها
كاملة فأول من أقدم عليه البارون سلفستردى سامي المستشرق
الفرنساوي الشهير فطبعها في باريس سنة ١٨١٦ وأرفقها بفصل في
أصل الكتاب وما نقل عنه إلى اللغات الأخرى . ثم طبع طبعات
كثيرة في مصر أقدمها طبعة بولاق سنة ١٢٤٩ هـ

(٦) الترجمات المنقولة من النسخة العربية

ضاعت الترجمة الفهلوية وتبعثر الأصل السنسكريتي واختفت
الترجمة السريانية الأولى وبعثت النسخة التيبetica عن العالم المتبدن
فلم يبق بين أيدي الناس الا الترجمة العربية فاما نفع التمدن الاسلاي
ومحاكت الأمم بالمسلمين وأخذوا يتلقون علومهم وآدابهم كان هذا
الكتاب في جملة ما نقلوه الى أنفسهم . وبلغ عدد الترجمات التي
نقلت رأساً من العربية عشرة وهي (١) السريانية (النسائية) نحو

القرن العاشر للميلاد (٢) اليونانية سنة ١٠٨٠ (٣) الفارسية سنة ١١٢٠ (٤) العبرانية الأولى (٥) العبرانية الثانية في القرن الثالث عشر (٦) اللاتينية في ذلك القرن (٧) الإسبانية سنة ١٢٥١ (٨) الملقية (٩) الانكليزية سنة ١٨١٩ (١٠) الروسية سنة ١٨٨٩ - وتفرع من بعض هذه الترجمات ترجمات أخرى الى الفرنسية والاطالية والسلافونية والتركية والألمانية والانكليزية والدنماركية والهولندية وغيرها حتى بلغ عدد الترجمات جميعاً بضعاً وعشرين ترجمة ترجم بأسرها الى العربية اما مباشرة أو بواسطة لغة أخرى واليك البيان :

(١) الترجمة السريانية الثانية

هي غير الترجمة الأولى المنقولة عن الفهلووية سنة ٥٧٠ م . أما هذه فقد نقلت عن العربية بين القرن الثامن والقرن الثالث عشر للميلاد : نقلها كاهن مسيحي لم يعرف اسمه ولا السنة التي ترجمها فيها . وقد نقل هذه الترجمة الى اللغة الانكليزية المستشرق كيت فالكونز ونشرها سنة ١٨٨٥ وصدرها بمقدمة مسببة في تاريخ هذا الكتاب وترجماته

(٢) الترجمة اليونانية

نقلها عن العربية سمعان بن شيث نحو سنة ١٠٨٠ م وكانت ضائعة فعثر عليها الأب بطرس بوسينوس اليسوعي في أثناء بحثه عن أوراق فيها تاريخ ميشال باليولوغوس فوجدوها في مكتبة ليو الأنيس وترجمها الى اللاتينية ثم نشرت الترجمة اليونانية سنة ١٦٩٧ عن نسخة أخرى وجدوها في هببورج نشرها ستارك مع ترجمة لاتينية جديدة لاعتباره ترجمة بوسينوس مغلوطة . وقد طبعت غير مرة وتفرع منها ترجمتان : الايطالية والسلافونية

فالترجمة الإيطالية تعرف بالقدمة تمييزاً لها عن الترجمات الحديثة
وقد نشرت في فرا راسنة ١٥٨٣ ثم في بولونيا سنة ١٨٧٢ والترجمة
السلافونية تعرف بالترجمة الروسية القديمة تمييزاً لها عن الترجمة
الروسية الحديثة نشرت في بطرسبورج سنة ١٧٨٨
(٣) الترجمة الفارسية الحديثة

وفي الفارسية عدة ترجمات من كائلة ودمنة مرجعها كلها الى
النسخة العربية وأقدم من عزم على ترجمتها الى الفارسية الحديثة
أبو الحسن نصر بن احمد الساماني في أواسط القرن الثالث للهجرة:
أمر أحد العلماء بنقلها من العربية الى الفارسية فنقلها ثم نظمها
شاعره بالفارسية ، ولا نعلم مصير هذه الترجمة وإنما ذكرها صاحب
كشف الظنون . وأما الترجمات الباقية فأقدمها نقل أبي المعالي
نصر الله بن محمد بن عبد الحميد بأمر أبي المظفر بهرام شاه بن مسعود
الغزنوي المتوفى سنة ١١٥١ للميلاد ، وأول من نبه اليها دى سامى
وأشار الى وجودها مخطوطة في مكتبة باريس وسماها (نسخة
نصر الله) وكتب فيها مقالة انتقادية أثبت أنها ترجمت حوالى سنة
٥١٥ هـ (١١٢٠ م) ولم تطبع بعد

وجدد هذه الترجمة وخلصها وهذبها حسين بن علي الواعظ
الكاشفي وصدرها بفذلك في تاريخ السكتاب وتعرف نسخته في
أوروبا بترجمة (أنور السهيلي) نسبة الى الامير السهيلي من أمراء
سلطان بيقر في أواخر القرن الخامس عشر للميلاد ، وفي هذه
الترجمة قصص لا توجد في الأصول العربي ، ثم جدد هذه الترجمة
في أواخر القرن السادس عشر أبو الفضل بن مبارك في نسخة
عرفت باسم (عيار دانش) ولم تنشر

- الترجمة التركية * وعن نسخة أنور السهيلى الفارسية نقلت
النسخة التركية المعروفة (بهمايون نامه) نقلها على بن صالح الرومى
المعروف بعلى جلبي والملقب بعبد الواسع عيسى أستاذ الفقه فى
مدرسة أدرنه على عهد السلطان سليمان القانونى (سنة ١٥٢٠-١٥٦٦)
وقد اشتهرت هذه الترجمة بنقلها الى اللغتين الفرنسية والاسبانية
أما الفرنسية فبدأ بها غالان وأتمها كاردون وطبعت فى باريس
سنة ١٧٢٤ - وأما الاسبانية فنشرت سنة ١٦٥٢ - ١٦٥٨

- (٤ و ٥) الترجمة العبرانية * فى العبرانية ترجمتان نقلتا من
العربية رأسا تنسب إحداها الى يوتيل وقد نقلها جون كابو الى اللاتينية
سنة ١٢٢٧ م وعرفت ترجمته باسم *Directorium Humanæ Vitæ*
ومنها نقل كتاب كليلة وذمينة الى معظم لغات أوربا الحديثة. فالترجمة
العبرانية المذكورة عظيمة الأهمية فى تاريخ هذا الكتاب ، ولكنهم
لم يقفوا على تاريخ ترجمتها . على أنها لا ينبغي أن تعد أحدث من
سنة ١٢٥٠ - وقد عثروا على نسخة وحيدة لها فى مكتبة باريس
فوصفها دى ساسى مطولا فى مفكراته عن المخطوطات . ونشر
نيوباور قسما منها مع ترجمة ألمانية فى مجلة الشرق والغرب . ونشر
النسخة برمتها يوسف ديرنبرج فى باريس سنة ١٨٨١ مع ترجمة
فرنساوية قابلها بالترجمة اللاتينية
- وأما الترجمة العبرانية الأخرى فهى محفوظة فى مكتبة كمبريدج
نقلها من العربية يعقوب بن العازر أحد كتاب القرن الثالث عشر
وهو صاحب المعجم العبرانى الشهير باسم «سفر هشالم» وهى كاملة
تقريبا وقد نشرها ديرنبرج مع النسخة الأخرى وعلق عليها بعض
الملاحظات والانتقادات .

﴿ترجمات اللغات الحديثة﴾

والنسخة اللاتينية المتقدم ذكرها نشرت في أواخر القرن الخامس عشر وأخيراً سنة ١٨٨٤ - وقد نقلت الى معظم لغات أوروبا فنقلها غراف البهرت دي ورتنبرج سنة ١٤٨٠ الى الألمانية ، ونقلها جرمانى آخر الى الاسبانية في سنة ١٤٩٣ - ونقلها دونى الى الايطالية نحو سنة ١٥٥٢ ومنها نسخة في مكتبة كبريدج . ومن النسخة الجرمانية نقلت الى الدنماركية سنة ١٦١٨ والى الهولندية سنة ١٦٢٣ - ومن نسخة دونى الايطالية المذكورة نقلت الى الانكليزية بقلم المير توماس نورث ونشرت سنة ١٥٧٠ وسنة ١٦٠١ ومن الاسبانية نقلت الى الايطالية أيضاً سنة ١٥٤٨ - ونقل هذه الترجمة الى القرنسايوة جبرائيل كوتيه وطبع في ليدين سنة ١٥٥٦ ونقلت الى هذه اللغات ترجمات أخرى في أزمنة أخرى لافائدة من ذكرها

(٦) الترجمة اللاتينية الشعرية : وهنالك ترجمة لاتينية شعرية

يظن أنها نقلت عن العربية نحو القرن الثالث عشر وتعرف باسم

Baldos' Alter Aesopus

(٧) الترجمة الاسبانية القديمة : وقد نقلها الاسبان رأساً من العربية في أثناء نقلهم غيرها من آداب العرب في أواسط القرن الثالث عشر وهى غير النسخة الاسبانية التى تقدم ذكرها ومن الترجمة الاسبانية القديمة نقلت ترجمة لاتينية أخرى عرفت باسم (نسخة ريموند) ذكرها دى سامى في جملة مخطوطات مكتبة باريس يؤخذ من مقدمتها أن ريموند بزيار الطبيب نقلها بايعاز الملكة حنة دى نافار من الاسبانية الى اللاتينية سنة ١٣١٣ قدمها اليها

(٨) الترجمة الانكليزية - وهذه الترجمة نقلت عن العربية - رأساً نقلها القس ويندهام ناتشبول ونشرت في اكسفورد سنة ١٨١٩ ثم

أما طبعها الأستاذ ادوار فانديك في سنة (١٩٠٥) ليفرقها في تلامذته
 (٩) الترجمة الروسية الحديثة - وهي آخر ما نقل من
 الترجمات الا فرنجية رأسا عن العربية نقلها مخائيل عطايا ونشرت
 في موسكو سنة ١٨٨٩

(١٠) الترجمة الهندية الملقية - وفي جامعة ليدن ترجمة
 ملقية منقولة عن العربية

هذه أهم الترجمات التي نقل اليها هذا الكتاب الجليل ومصدرها
 النسخة العربية التي نقلها ابن المقفع في أواسط القرن الثاني للهجرة
 كما رأيت . وهناك شذرات من ترجمات أخرى جاء ذكرها في بعض
 النصوص كالترجمة الحبشية والأرمنية وترجمة أخرى لاتينية وغيرها
 وفي الصفحة التالية جدول فيه نسبة ترجمات هذا الكتاب
 بعضها الى بعض من تصنيفه بالمنسكريدية الى الآن .



الأصل السنسكريتي (الهندي القديم)

الترجمة الفهلوية (الفارسية القديمة) نحو سنة ٣٥٩ م

السرانية القديمة سنة ٣٥٧ م

الترجمة العربية نحو سنة ٧٥٠ م

الترجمة البيته

الترجمة العربية القديمة. الفارسية لنصر الله. الآسيانية القديمة. العبرانية لابن المازر. الآسيانية الشعرية. اليونانية. السريانية الحديثة
سنة ١٨٨٩ سنة ١٨١٩ سنة ١١٢٠ سنة ١٢٥١ سنة ١٣١٣ سنة ١٣٠٠ سنة ١٠٨٠ نحو القرن العاشر

الترجمة العربية القديمة

الترجمة الحديثة سنة ١٥٨٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

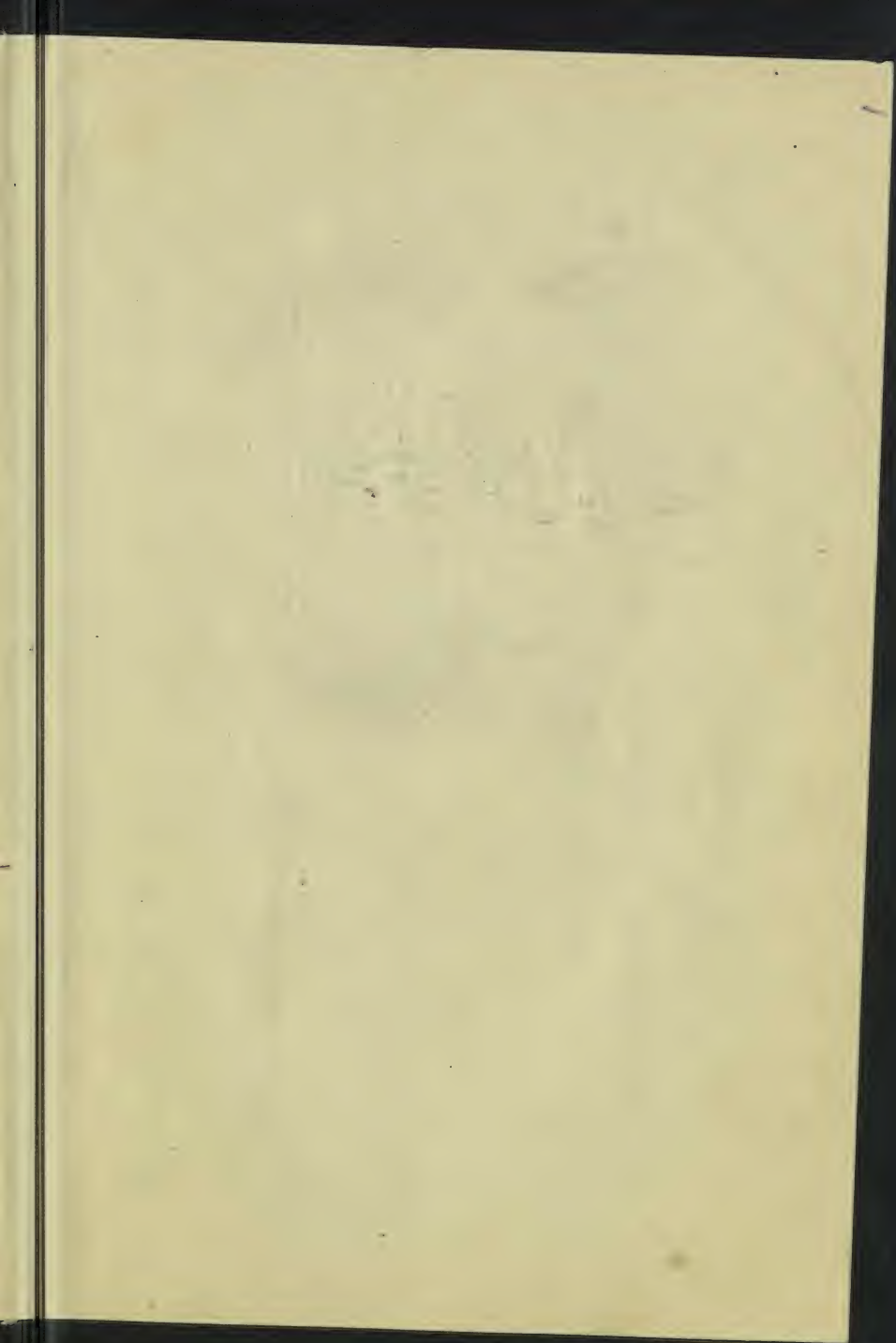
الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣

الترجمة الحديثة سنة ١٣١٣



حياتين المققع

عناصر الموضوع

مصدر النبوغ — عصر ابن المققع — براعته في الكتابة —
 الكتابة العربية في عصر ابن المققع — الأساليب المستحدثة في
 عصره — أسلوب ابن المققع — زهده في السجع — سهولة
 لفظه — حرصه على الإنجاز — إقلاله من المترادف — الحاجة
 إلى الترجمة في عصر ابن المققع — نبوغه في الترجمة — عنايته
 بالحكم والأخلاق — أثر الآراء الاجتماعية في السياسة والعقائد —
 الزندقة بين المسلمين — ديانة ابن المققع — أثر الانتقال الاجتماعي
 في العقائد — شرعة أدبي الأموية والعباسية — سيرة ابن المققع —
 حرصه على الوفاء — مقتله


مصدر النبوغ

يَنْبُغُ شَأْنُ النَّايِفَةِ وَيَعْلُو مَكَانُ الرَّجُلِ الْعَظِيمِ ، قَبَقَى
النَّاسُ فِي إِجْلَالِهِ وَتَمَجِيدِ خِصَالِهِ ، وَيَقُولُونَ فِي الْأَعْجَابِ بِدَكَائِهِ
وَرَجَاحَةِ عَقْلِهِ ، وَيَفْرَقُونَ فِي الشَّنَاءِ عَلَى مَا جَمَعَ إِلَى ثُقُوبِ
الْبَصِيرَةِ مِنْ حُسْنِ الْفِطْنَةِ ، وَإِلَى بُعْدِ النَّظَرِ مِنْ أَصَالَةِ الرَّأْيِ ،
وَمَا أَلْفَ بَيْنَ مَضَاءِ الْقَرِيمَةِ وَشِدَّةِ الشَّكِيمَةِ ، وَهَرَارَةِ النَّبَاسِ
وَحَلَاوَةِ الرَّحْمَةِ ، وَمَا أَمْتَاَزَ بِهِ مِنْ لِسَانٍ عَضْبٍ وَبَيَّكَانٍ عَذْبٍ .
ثُمَّ يَصُوغُ لَهُمُ الْخِيَالُ مِنْ هَذِهِ الْخَصَائِصِ كُلِّهَا شَخْصًا قَدْ
جَمَعَ اللَّهُ لَهُ الْفَضَائِلَ ، فَيَرُدُّونَ إِلَيْهِ مَا كَانَ وَمَا يَكُونُ : مِنْ
جِسَامِ الْأُمُورِ وَجَلَالِ الْأَعْمَالِ

لَمْ يُبْعِدْهُ هَوْلَاءِ النَّاسِ فِي شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ وَلَمْ يُسْرِفُوا ،
وَلَمَّا رَأَوْا جَلِيلًا فَأَجْلَوْهُ وَعَظَّمُوهُ . وَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْكَرُ أَنَّ
الرَّجُلَ الْفَذَّ مَظْهَرُ الْعَظَمَةِ وَالْجَلَالِ ؟

غَيْرَ أَنَّ نَظَرَ الْعَامَّةِ قَصِيرُ الْمَدَى ، فَهَيْمُ يَرَوْنَ أَنَّ الرَّجُلَ
الْعَظِيمَ عِلَّةٌ مَا اخْتَصَّهُ اللَّهُ بِهِ مِنْ بُنُوعٍ . وَعَلَى سُنَنِهِمْ مَضَى
الْمُتَرْقُونَ مِنَ الْعُلَمَاءِ ، وَهُمْ الَّذِينَ يُفْنِيهِمْ قَلِيلُ الْبَحْثِ عَنْ
كَثِيرِهِ ، وَتَنْسُوهُ عَنْ عَصِيرِهِ

وَأَمَّا بُنُوهُ الرَّجُلِ الثَّانِيَةِ وَغَيْرُهُمْ فَكَثْرَةُ ذَاتِ خَطَرٍ ،
لَهُمَا مِنَ الْأَسْبَابِ وَالْيَلَلِ مَا لَيْفِيهَا مِنْ حَوَادِثِ التَّارِيخِ .
فَمَنْ أَجَلُهُ فَإِنَّمَا يُجِلُّ الْبَيْثَةَ الَّتِي أَنْشَأَهُ وَالْحَوَادِثَ الَّتِي أَنْبَغَتْهُ
وَالْعَصْرَ الَّذِي عَاشَ فِيهِ

ذَلِكَ بِأَنَّهُ لَيْسَ فِي هَذَا الْعَالَمِ شَيْءٌ إِلَّا وَلَهُ عِلَّةٌ أَجْنَبِيَّةٌ 
مِنْهُ وَسَبَبٌ نَاءٌ عَنْهُ : يَعْمَلُ فِيهِ وَيُظَاهِرُ مَا لَهُ مِنْ نَتَائِجٍ وَأَثَارٍ
وَعَلَى هَذَا فَالترجمة لنا بفتح كَابِرِ الْمُقَفَّعِ لَا يَنْبَغِي أَنْ
تَكُونَ وَصْفًا لَهُ مَقْصُورًا عَلَيْهِ . بَلْ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ بَيَانًا
وَاضِحًا وَشَرْحًا مُسْتَقْصَى لِأَحْوَالِ التَّارِيخِ فِي أَتَمِّهِ ، حَتَّى
تُسْتَخْلَصَ مِنْ حَيَاةِ الْفَرْدِ حَيَاةُ أُمَّتِهِ وَتُسْتَنْبَطَ مِنْ أَحْوَالِهِ
أَحْوَالُ جِيلِهِ . وَلَعَمْرِي مَا الْقَوْلُ فِي مِيلَادِ الرَّجُلِ وَوَفَاتِهِ وَفِي
أَسْنَانِهِ وَمُؤَلَّفَاتِهِ بِكَافٍ لِمَعْرِفَةِ نَفْسِهِ وَمَا انْطَوَتْ عَلَيْهِ مِنْ
أَسْبَابٍ حَقِيقِيَّةٍ : هِيَ مَصْدَرٌ مَظْهَرٌ عَلَى يَدَيْهِ مِنْ تَفَوْقٍ وَبُنُوغٍ

١ قيل : سَمِيَ كَذَلِكَ لِأَنَّهُ لَمَّا وَلِيَ خِرَاجَ فَارِسَ لِلحِجَاكِجِ وَمَدَّ يَدَهُ
إِلَى أَمْوَالِ النَّاسِ ضَرَبَهُ الْحِجَاكِجُ فَتَقَفَتْ يَدُهُ أَيْ تَشَنَّجَتْ . وَقِيلَ بَلْ
الَّذِي وَلَاهُ خَالِدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْقُسْرِيُّ وَالَّذِي عَذَبَهُ يَوْسُفُ بْنُ عُمَرَ الثَّقَفِيُّ
لَمَّا تَوَلَّى الْعِرَاقَ بَعْدَ خَالِدٍ . وَرَوَى بَعْضُ النَّاسِ أَنَّ (الْمُقَفَّعَ) عَلَى
صِيغَةِ اسْمِ الْفَاعِلِ لِأَسْمِ الْمَفْعُولِ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْمَلُ الْقَفَاعَ وَيَبِيعُهَا ، وَالْأَوَّلُ
أَرْجَحُ عِنْدَ أَهْلِ الرَّأْيِ

عصر ابن المقفع

وَلَقَدْ نَشَأَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ فِي عَصْرِ اضْطِرَابٍ وَهَلَمَ ، خَلَفَ
عَصَرَ هُدُوءٍ وَاطْمِئْنَانٍ . فَقَدْ مَضَى الْقَرْنُ الْأَوَّلُ إِلَّا أَقْلَهُ عَلَى
الْمُسْلِمِينَ وَهُمْ فِي حُرُوبٍ وَكَرُوبٍ بَيْنَ فُتُوحٍ وَقَتْنٍ . فَأَمَضُوا
ثَلَاثَةَ الْأَوَّلِ فِي الْفَتْحِ وَإِقَامَةِ الْمُلْكِ وَتَشْيِيدِ السُّلْطَانِ ، ثُمَّ عَدَّتْ
عَلَيْهِمْ عَوَادِي الشَّرِّ فَتَنَازَعُوا الْقُوَّةَ ، وَنَهَضَتْ فِيهِمْ قَتْنٌ ذَهَمَتْ
بِخِيَارِهِمْ أَيْلَمَ عَلِيٍّ ^١ . ثُمَّ جَاءَتْ أَيْلَمُ الْجَمَاعَةِ ، فَمَا كَادَ النَّاسُ
يُرِيحُونَ وَيَسْتَرِيحُونَ حَتَّى انْقَبَضَ عَنْهُمْ ظِلُّهَا بِمَوْتِ مُعَاوِيَةَ ^٢
فَقَادُوا إِلَى مَا كَانُوا فِيهِ مِنْ خِلَافٍ وَفِرْقَةٍ ، وَمِنْ اضْطِرَابٍ
وَاتِّسَاقٍ أَمْرٍ ، حَتَّى كَانَ عَصْرُ عَبْدِ الْمَلِكِ ^٣ . فَجَمَعَ الْأُمَّةَ
وَوَحَّدَ الْكَلِمَةَ وَوَفَّقَ بَيْنَ الْأَرَءَاءِ الْمُخْتَلِفَةِ وَالْأَهْوَاءِ الْمُتَبَايِنَةِ ،

- ١ هو رابع الخلفاء الراشدين وابن عم الرسول الكريم وزوج
ابنته فاطمة الزهراء وأول من أسلم من الصيَّان . قتل سنة ٤٠ هـ
٢ أول ملوك بني أمية وهو الذي كانت بينه وبين علي الفتن . كان
كاتباً للنبي صلى الله عليه وسلم وأدهى دهاة العرب ، وتوفي سنة ٦١ هـ
٣ عبد الملك بن مروان رابع خلفاء الأمويين وأول من تسمى
عبد الملك في الإسلام وأول من ضرب الدرهم والدنانير بسكة الإسلام
وكان النقش على الدنانير بالرومية وعلى الدرهم بالفارسية ، وتولى الخلافة
من سنة ٦٥ إلى سنة ٨٦ هـ

وَهَذَا النَّاسُ فِي أَيَّامِ بَنِيهِ الْوَلِيدِ^١ وَسُلَيْمَانَ^٢ وَبَزِيدَ^٣ وَهَشَامَ^٤،
وَأَيَّامِ ابْنِ أَخِيهِ عُمَرَ^٥ يَتَنَزَّلُ ذَلِكَ، اللَّهُمَّ إِلَّا مِنْ خَارِجَةٍ تَخْرُجُ
أَوْ طَائِفَةٍ تَنْجُمُ. وَبِأَخِيرِ هَذَا الْعَصْرِ انْتَكَبَتْ قَتْلُ بَنِي أُمَيَّةَ
وَانْبَثَتْ فِي أَرْجَاءِ الْمَمْلَكَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ دَعْوَةُ بَنِي الْعَبَّاسِ،
وَأَخَذَتْ أَطْرَافُ الدَّوْلَةِ تَنْفَصِلُ، فَانْقَسَمَ بَنُو أُمَيَّةَ بَعْضُهُمْ عَلَى
بَعْضٍ، وَأَصْبَحَ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدًا. وَفِي هَذِهِ الْحَالِ
السَّيِّئَةِ الْمَلُوءَةِ بِالرُّعْبِ وَالْفَزَعِ شَبَّ ابْنُ الْمُقَفَّعِ: فَقَدْ وَلَدَ
مِنْ أَبِي فَارِسٍ^٦ يَنْتَحِلُ نَجْلَةَ الْمَجُوسِ وَيَعْمَلُ لِلْعَجَّاجِ: وَإِنَّمَا
كَانَتْ امْرَأَةُ الْعَجَّاجِ فِي أَيَّامِ الْوَلِيدِ وَأَبِيهِ. فَتَنَأَ بَيْنَ هَذِهِ
الْعَوَاصِفِ الْمُخْتَلِفَةِ. فَلَمْ يَكُنْ لَهُ بُدٌّ مِنْ أَنْ يَثْبُتَ لَهَا

١ الوليد هو ابن عبد الملك بن مروان، ولي الخلافة يوم وفاة أبيه،
وكان عند أهل الشام أفضل خلفائهم، فقد بنى المساجد بدمشق وبنى
الجامع الأموي ولم يتمه إلا أخوه سليمان بعد وفاته وتوفي سنة ٩٦
عن ست وأربعين سنة ٢ ثم قام بعده سليمان فآتم بناء الجامع
الأموي وتوفي سنة ٩٨ هـ ٣ يزيد بن عبد الملك كان بينه وبين
أخيه سليمان خلافة ابن عمه عمر بن عبد العزيز، تولى الخلافة سنة ١٠١
وتوفي سنة ١٠٥ هـ ٤ ثم قام بعده هشام وتوفي سنة ١٢٥ هـ
٥ هو عمر بن عبد العزيز الذي تولى بين سليمان ويزيد وهو
الأشجع الذي يقال فيه أنه أعدل بنى مروان ٦ وكان اسمه (دانويه)

وَيُقَامِمَ زَعَايَعَهَا — وَلَا سِيَّامًا إِذْ كَانَتْ لَهُ نَفْسٌ طَوَّاحَةٌ إِلَى
 الْمَعَالِي نَزَاعَةً إِلَى الْمَجْدِ — وَأَبْنُ الْمُقَفَّعِ مِنْ أَصْلِ فَارِسِيٍّ كَمَا
 قَدْ مَنَّا ، وَالْفَرَسُ أَهْلُ حَضَارَةٍ قَدِيمَةٍ وَعِزٍّ تَكِيدُ ، وَبَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
 الْعِلْمِ أَسْبَابٌ مُتَّصِلَةٌ وَعَرَى مُؤَثِّمَةٌ ، فَلَيْسَ عَجِيبًا أَنْ يَنْشَأَ
 ابْنُ الْمُقَفَّعِ عَلَى طَرَفٍ مِنْهُ وَأَثَارَةٌ صَالِحَةٌ

عَلَى أَنْ عُلِّمَ الْفَرَسُ وَحَضَارَتُهُمْ لَمْ تَكُنْ وَاحِدَةً كُلُّ
 مَا لِلْفَرَسِ فِي هَذَا الْعَصْرِ ، بَلْ أُضِيفَتْ إِلَيْهِمْ عُلُومٌ جَدِيدَةٌ
 مَصْدَرُهَا انْتِحَالُهُمْ لِلْإِسْلَامِ وَخُضُوعُهُمْ لِتَوَلَّاةِ الْقَرَبِ ، فَتَنَبَّغَ
 فِيهِمُ الرِّوَاةُ وَالْقُرَّاءُ وَالْمُؤَوَّلُونَ وَأَحْبَابُ الْأَخْبَارِ وَاللُّغَوِيُّونَ
 وَأَهْلُ الْغَرِيبِ وَأَحْبَابُ مَعَانِي الْأَشْعَارِ . وَإِنَّمَا كَانَ هُمْ النَّاشِئُ
 مِنْهُمْ أَنْ يَجِدَ فِي إِنْتِقَانِ مَا أَوْدَتْهُ أَسْلَافُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَتَحْصِيلِ
 مَا أَفَادَهُ عَصْرُهُ مِنَ الْمَعْرِفَةِ ، لِيَكُونَ ذَا فَضِيلَةٍ تُقَرَّبُهُ مِنْ أَهْلِ
 الْمُلْكِ وَذَوِي السُّلْطَانِ ، وَتَرْفَعُ شَأْنُهُ عِنْدَ أَوْلِيكَ الْأُمِّيِّينَ
 الَّذِينَ كَانُوا إِلَّا بَابَهُ أَتْبَاعًا ، فَأَصْبَحُوا لَهُ مُلُوكًا فَلَيْسَ بِدَعَا
 أَنْ يُعْنَى ابْنُ الْمُقَفَّعِ بِهَذِهِ الْعُلُومِ فَيُخْرِزَ مِنْهَا قِسْطًا مَوْفُورًا

براعته في الكتابة

وَلَمَّا كَانَتْ دَوْلَةُ الْقَرَبِ فِي هَذَا الْعَصْرِ بِعِيدَةِ الْأَطْرَافِ

مُخْتَلِفَةَ الْأَعْمَالِ ، وَالْعَرَبُ عَلَى ذَلِكَ أُمَّةٌ أُمِّيَّةٌ قَلِيلَةُ الْحِطِّ مِنَ
 الْكِتَابَةِ شَدِيدَةُ الْحِرْصِ عَلَى مَدَاوِمَتِهَا وَالْإِحْفَاطِ بِمَضَارِهَا .
 وَالْمَغْلُوبُونَ مِنَ الْفُرْسِ وَالرُّومِ أَهْلُ دِرَايَةٍ بِالسِّيَاسَةِ وَحَذَقٍ
 فِي الْعِلْمِ وَبَصِيرٍ بِالْأُمُورِ كَانَتْ لَهُمْ مِنْ ذَلِكَ فُرْصَةٌ حَرَصُوا
 عَلَى أَنْ يَسْتَفِيدُوا مِنْهَا وَيَنْتَفِعُوا بِهَا فَتَفَرَّغَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ
 لِإِجَادَةِ مَا يَتَّصِلُ بِأَعْمَالِ السُّلْطَانِ : مِنْ كِتَابَةِ وَحِسَابٍ ، وَمِنْ
 إِدَارَةِ وَوِزَارَةٍ . فَتَبَغَّ مِنْهُمْ فِي هَذَا نَفَرٌ كَثِيرٌ : هُمُ الَّذِينَ
 دَبَّرُوا أُمُورَ الدَّوْلَةِ وَرَفَعُوا مُنَادَهَا فِي عَصْرِهَا الْآخِرِ وَفِي
 أَيَّامِ بَنِي الْعَبَّاسِ . فَكَانَ مِنْ كِتَابَةِ كُتَّابِهِمْ ابْنُ الْمُقَفَّعِ
 الَّذِي جَمَعَ مُخْتَلِفًا مِنَ الْعُلُومِ وَمُتَنَوِّعًا مِنَ الْفُنُونِ وَأَجَادَ الْكِتَابَةَ
 السِّيَاسِيَّةَ حَتَّى كَانَ فِي آخِرِ أَمْرِهِ مِنْ كُتَّابِ الْأُمَرَاءِ

وَلَسْنَا بِسَبِيلِ الْقَوْلِ فِي رِسَائِلِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ السِّيَاسِيَّةِ
 وَكِتَابَاتِهِ الْمُتَّصِلَةِ بِأَعْمَالِ الدَّوْلَةِ . وَإِنَّمَا نَقُولُ : إِنَّهُ قَدْ اخْتَصَّ
 بِفَنَيْنِ أَجَادَهُمَا كُلَّ الْإِجَادَةِ ، وَاتَّقَنَهُمَا جِدَّ الْإِتْقَانِ : أَحَدُهُمَا
 التَّرْجُمَةُ ، وَالثَّانِي تَحْقِيقُ الرِّسَائِلِ الْخُلُقِيَّةِ الَّتِي تَرْجِعُ إِلَى سِيَاسَةِ
 الْمَلِكِ لِلرَّعِيَّةِ وَطَاعَةِ الرَّعِيَّةِ لِلْمَلِكِ

وَقَدْ يَكُونُ مِمَّا يَنْبَغِي أَنْ نُسَيِّنَ شَيْئًا مِنْ حَالِ الْأَسَالِبِ
 الْعَرَبِيَّةِ فِي الْكِتَابَةِ ، وَمِنْ حَالِ التَّدْوِينِ وَالنَّأْيِ فِي عَصْرِ
 ابْنِ الْمُقَفَّعِ ، تَمْهيدًا لِبَسْطِ الْقَوْلِ فِي الْفَنِّينِ الَّذِينَ نَعْنِ فِيهَا
 وَاخْتَصَّ بِهِمَا

الكتابة العربية في عصر ابن المقفع

لَمْ يَكُنْ لِلْعَرَبِ فِي جَاهِلِيَّتِهِمْ وَكَذَلِكَ فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ
 عَهْدٌ يَتَجَبَّرُ الرِّسَالِ وَتَنْمِيقُهَا ، وَإِنَّمَا كَانَتْ قُصَارَاهُمْ إِجَادَةُ
 الْخُطْبَةِ وَتَقْلُمُ الْقَصِيدِ : يَذْهَبُونَ فِيهَا الْمَذَاهِبَ . فَإِذَا
 اضْطُرَّ أَحَدُهُمْ إِلَى الْكِتَابَةِ فَحَسَبُهُ مِنْ ذَلِكَ مَا فِيهِ بَلَاغٌ
 وَتَأْدِيَةٌ لِلْمُرَادِ مَعَ إِيجَازٍ حَسَنٍ وَسَهُولَةٍ فِطْرِيَّةٍ فِي اللَّفْظِ :
 تُمَازِلُ بَيِّنَتَهُمْ وَأَحْوَالَهُمُ الْإِجْتِمَاعِيَّةَ . فَلَمَّا حَضَرُوا بَعْدَ الْبِدَاوَةِ ،
 وَأَصْبَحُوا أَهْلَ مُلْكٍ مُشِيدٍ وَسُلْطَانٍ مَبْسُوطٍ عَلَى الشُّعُوبِ ،
 وَخَاطَبُوا أُمَمًا ذَاتَ حَظٍّ مِنْ إِحْسَانِ الْقَوْلِ وَالْإِجَادَةِ فِيهِ ،
 أَخَذُوا مِنَ الْكِتَابَةِ بِحَظٍّ وَكَثُرَتْ فِي أَنْفُسِهِمُ الْمَعَانِي الرَّائِدَةُ
 عَلَى الْمُرَادِ الْمُحَسَّنَةِ لَهُ

الاساليب المستحدثة في عصره

فَلَمْ يَكُنْ أَحَدُهُمْ تَكْفِيهِ أَنْ يَبْلُغَ صَاحِبُهُ حَاجَتَهُ بِلَفْظٍ

مُوجَزَ كَمَا كَانَ يَقُولُ فِي الْقَرْنِ الْأَوَّلِ . بَلْ كَانَ يُحِيطُهَا
بِمَعَانٍ كَثِيرَةٍ : يَحْفَلُهَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهَا وَمِنْ خَلْفِهَا : شَافِعًا مَرَّةً
وَمُسْتَعِظًا أُخْرَى ، وَذَاهِبًا إِلَى الْإِنذَارِ حِينًا وَإِلَى التَّبَشِيرِ
حِينًا ، وَإِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَعَانِي الَّتِي تَنْتَهِي إِلَى النَّاتِيَةِ
فِي النَّفْسِ

وَأَخَصُّ مَا أُمْتَازَتْ بِهِ الْكِتَابَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي عَصْرِهَا —
الْأَوَّلِ أَنَّ الرِّسَالَةَ كَانَتْ تَشْتَمِلُ فِي أَسْلُوبِهَا عَلَى مَا يَرْجِعُ إِلَى
رَبِّطِ الْأُمُورِ بِأَسَانِيهَا ، وَأَسْتِنْسَاطِ النَّتَاجِ مِنْ مُقَدِّمَاتِهَا ، وَرَدِّ
الْأَشْبَاهِ إِلَى نَظَائِرِهَا وَالْآثَارِ إِلَى مَقَادِيرِهَا . فَتَرَى الْكَاتِبَ
يَلْتَمِسُ الْعِلَّةَ لِكُلِّ حُكْمٍ وَالسَّبَبَ فِي كُلِّ قَضِيَّةٍ رَاجِعًا
يَكُلُّ عَمَلٍ إِلَى مَنْشِئِهِ مِنْ أَخْلَاقِ الْإِنْسَانِ يَعْرِفُ هَذَا مَنْ
قَرَأَ رِسَالَةَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَعَبْدِ الْحَمِيدِ وَكُتِبَ الْخُلَفَاءَ وَمُشَاوَرَةَ
الْمُهْدِيِّ لِأَهْلِ بَيْتِهِ

وَتِلْكَ طَرِيقَةُ فَارِسِيَّةٍ يَتَّبِعُونَهَا مَنْ قَرَأَ الْحُكْمَ وَالرِّسَالَةَ

١ هو محمد المهدي بن أبي جعفر النصور : ثالث الخلفاء الغباسيين
تولى الخلافة سنة ١٥٨ وأما هذه المشاورة فكانت حين خرج أهل
خراسان عليه وطرودوا الحال وكسروا الحراج ، قالوا : وهو أول من
رتب البريد بين مكة والمدينة واليمن من بغال وأبل

الْمَنْقُولَةَ عَنْ بَرْزَجَمَهْرٍ وَالْأَكَاسِيرَةِ . بَلْ مَنْ قَرَأَ مُقَدِّمَةَ
بَرْزَوِيَّةٍ فِي هَذَا الْكِتَابِ . وَلَقَلَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةَ لَمْ تَكُنْ
الشَّيْءَ الْوَحِيدَ الَّذِي أَخَذَهُ الْقَرَبُ عَنِ الْفَرَسِ فِي كِتَابَتِهِمْ .
فَقَدْ أَخَذُوا مَعَ ذَلِكَ عَنْهُمْ التَّبَسُّطُ فِي اللَّفْظِ وَالِإِحْدَارُ فِي
تَرْتِيبِهِ . فَبَيْنَا تَقْرَأُ مَا يُرَوَى لِقَلِيٍّ وَالْخَلَفَاءِ مِنَ الْخُطْبِ ،
قَتَرَى نَفْسَكَ فِي كَلَامٍ مُتَفَاسِقٍ الْأَجْزَاءِ مُنْفَقٍ الْأُسْلُوبِ
مُتَسَاوٍ فِي الْجَزَالَةِ ، إِذْ تَرَى نَفْسَكَ فِي أُسْلُوبِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ
وَأَضْرَابِهِ مِنْ كِتَابِ هَذَا الْعَصْرِ ، تَنْتَقِلُ مِنْ سَهْلٍ إِلَى أَسْهَلٍ
وَمِنْ يَسِيرٍ إِلَى أَيْسَرَ مَعَ تَرْتِيبٍ فِي الْمَعَانِي وَتَهْدِيدٍ فِي التَّرَكِيبِ

أُسْلُوبُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ

هَذِهِ الْمَرْيَةُ عَامَّةٌ لِلْكِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ . وَقَدْ كَانَ
لِأَقْدَازِ الْكِتَابِ وَنَوَافِعِهِمْ مِمَّا تَخَصُّهُ أُسْتَاثُورَايَا
وَأَنْفَرَدُوا بِحُسْنِهَا ، فَكَانَتْ أَمَارَةً دَالَّةً عَلَيْهِمْ وَمُشِيرَةً
إِلَيْهِمْ . وَأَخَصُّ مَا ائْتَسَّازَ بِهِ ابْنُ الْمُقَفَّعِ أَشْيَاءَ قَلَّمَا
أُجْتَمَعَتْ لِكِتَابٍ

زَهْدُهُ فِي السَّجْعِ

فَمِنْهَا إِنْزَالُ السَّجْعِ مَنَزِلَتَهُ وَجَعْلُهُ بِحَيْثُ لَا يَنْبَغِي أَنْ

١ راجع عيون الاخبار لابن قتيبة وغيره

يَحْرُسَ عَلَيْهِ الْكَاتِبُ وَيَسْتَهْلِكُ فِيهِ الْمَعْنَى وَيَقَعُ فِي التَّعْقِيدِ .
 بَلْ يَأْخُذُ مَا حَادَّ بِهِ الْخَاطِرُ عَفْوًا ، وَتَمَحَّتْ بِهِ الْقَرِيحَةُ مِنْ
 غَيْرِ تَكَلُّفٍ . وَإِنَّكَ لَتَقْرَأُ الْفَصْلَ الْمَطْوُولَ وَالْبَابَ الْمَبْسُوطَ
 مِنْ كُتُبِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ فَإِنَّكَ لَا تَجِدُ سَجْعَةً مُسْتَكْرَهَةً وَلَا وَزْنَ
 مُتَكَلِّفًا . وَكَفَى بِهَذَا عَاصِمًا لِلْكَاتِبِ مِنَ الْأَسْتِغْلَاقِ
 وَغُمُوضِ الْمُرَادِ

سهولة لفظه

وَمِنْهَا أَصْطِنَاعُ الْأَلْفَاظِ السَّهْلَةِ الَّتِي لَا تَلْطَفُ عَلَى الدَّهْمَاءِ^١
 وَلَا تَجْهَوُ عَنِ الْأَكْفَاءِ كَمَا يَقُولُ بَشَرُ بْنُ الْمُتَمِرِ^٢ . وَتِلْكَ
 ط. صِفَةُ الْكَاتِبِ الَّذِي يَقْصِدُ بَكِتَابَتِهِ إِلَى إِفَادَةِ الْقَامَةِ وَالْخَاصَّةِ
 مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكُونَ مَرْدُودًا وَلَا لَا مَمْقُوتًا عِنْدَ طَائِفَةٍ مِنْهَا

حرصه على الإيجاز

ع. وَمِنْهَا الْحِرْصُ عَلَى الْإِيجَازِ مَعَ الْوَفَاءِ بِالْمَعْنَى ، وَلَيْسَ

١ الدهماء : جماعة الناس والمراد الطبقة الكثيرة في الأمة

٢ بشر بن المتتمر هذا : زعيم من زعماء المعتزلة تتبعه طائفة منهم
 تسمت باسمه فأطلق عليها (البشرية) ومن تعاليمه الخاصة (أن التوبة
 الأولى موقوفة على الثانية وأنها لا تنفع إلا بعدم الوقوع في الذي وقع
 فيه فإن وقع لم تنفعه التوبة الأولى)

إِيجَازُ ابْنِ الْمُثَنَّى كَإِيجَازِ الْأَخْنَفِ بْنِ قَيْسٍ، بَلْ هُوَ كَأَطْنَابِ
عَلِيٍّ. فِيمَا لَا شَكَّ فِيهِ أَنَّ أَوْصَافَ الْأَسَالِيبِ مِنْ إِيجَازِ
وَإِطْنَابِ وَسُهولةٍ وَغَرَابَةِ تَخْتَلِفُ بِاخْتِلَافِ الْعُصُورِ وَتَتَفَاوَتْ
بِتَفَاوُتِ أَحْوَالِ الْحَضَارَةِ: أَيْ إِنَّهَا مَعَانٍ إِصْاقِيَّةٌ لَيْسَ لَهَا
حَقَائِقُ ثَابِتَةٌ فِي أَنْفُسِهَا. فَكَلَامُ ابْنِ الْمُثَنَّى مُوجَزٌ مُخْتَصَرٌ
بِالْإِضَافَةِ ^١ إِلَى كَلَامِ الْجَاحِظِ ^٢ وَالْحَسَنِ بْنِ وَهْبٍ ^٣ وَإِنْ كَانَ
بِالْقِيَاسِ إِلَى كَلَامِ قَطَرِيِّ بْنِ الْفُجَاءَةِ ^٤ وَالْحِجَاجِ بْنِ يُونُسَ ^٥
مُسَمَّيًّا مَبْسُوطًا

١ المراد بمقارنته إلى كلام الجاحظ ٢ وأما الجاحظ فهو أيضاً
زعيم من زعماء المعتزلة صاحب فرقة تعرف بالجاحظية، أديب له أسلوب
جميل في اللغة إلا أنه كما وصفنا واسع المادة غني الالفاظ لا يعجزه كثرة
الترادف والتوارد وتوفي سنة ٢٥٥ هـ ٣ الحسن بن وهب: أديب
من أدباء العباسيين وظريف من ظرفائهم له ميل كثير إلى الطرب
وشرب الخمر. وقضى زهواحياته أيام الوثاق والتوكل. ولبنان وإياه
مداعبات خليعة ومثلها مع إبراهيم بن العباس ٤ قطري بن الفجاءة:
كان من الذين ناوأوا الدولة الأموية زماناً كثيراً طلباً للإصلاح، فقد
خرج على مصعب بن الزبير حين تولى العراق عن أخيه عبد الله سنة
٦٦ هـ وظل يقاتل ويسلم عليه بالخلافة (٢٠) سنة، وقد كان الحجاج
يسير إليه الجيش بعد الجيش وهو يلحق بهم الهزائم. وبه من اللسن
والشجاعة ما جعله في مصاف عظماء الخطباء والشجعان. وقد انتهى
أمره أن عثر به فرسه فاندقت فخذه فمات سنة ٧٨ هـ ٥ الحجاج

« وَمِنْهَا الْقَصْدُ فِي الْمُتَرَادِفِ مِنَ اللَّفْظِ وَالْمَتَشَاكِلِ مِنَ
 الْكَلِمِ . وَهَذِهِ صِفَةٌ لَازِمَةٌ لِمُحِبِّ الْإِيْجَازِ الرَّائِبِ فِيهِ .
 فَبَيْنَمَا تَجِدُ الْجَاحِظَ مَشْغُوفًا بِرِصْفِ الْمُتَرَادِفَاتِ وَالْإِغْرَاقِ
 فِيهَا — حَتَّى إِنَّهُ لَيَقْبِرُ عَنِ الْمَعْنَى الْوَاحِدِ بِعِبَارَاتٍ عَشْرٍ
 مُتَسَاوِيَةٍ الْوُضُوحِ — تَجِدُ ابْنَ الْمُقَفَّعِ حَرِيصًا عَلَى أَلَّا يُبْلِسَ
 الْمَعْنَى ثَوْبًا سَابِقًا ضَافِي الْأَذْيَالِ ، وَأَلَّا يُسْرِفَ فِي اللَّفْظِ وَلَا
 يَفْغُلُوْا فِي الرَّدِيْفِ إِلَّا إِذَا كَانَ لَهُ عَلَى صَاحِبِهِ فَضْلُ الْوُضُوحِ
 أَوْ الزِّيَادَةُ فِي الْمَعْنَى »

هَذِهِ بَعْضُ خَصَائِصِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ فِي كِتَابَتِهِ وَهِيَ تَنْطِقُ
 بِنَبَاهَةِ الشَّانِ وَعُلُوِّ الْمَكَانَةِ وَيَبْنُوتِ الْقَدَمِ وَرُسُوخِهَا
 فِي هَذَا الْفَنِّ

أَمَّا مَا اخْتَصَّ بِهِ مِنْ قَبْلِ التَّرْجَمَةِ وَالْكِتَابَةِ الْخُلُقِيَّةِ
 فَإِلَيْكَ كَلِمَةٌ عَنْهَا غَيْرُ مُوجِزَةٍ وَلَا مُنْبَسِطَةٍ

ابن يوسف : قائد من قواد العرب المشهورين وداهية من دواهيهم
 اتخذ عبد الملك بن مروان رئيساً على حرسه ومنحه ولاية العراق إبان
 اضطرابها . ويعدّه أهل الادب من أول الخطباء الذين يبلغون بالقول
 وينالون بالكلام

الحاجة الى الترجمة في عصر ابن المقفع



لَمْ يَكُنْ لِلْعَرَبِ حَظٌّ مِنَ الْعِلْمِ كَمَا قَدَّمْنَا وَقَدْ اتَّسَعَ بِهِمُ
 الْعُمْرَانُ وَمُكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ . فَاحْتَاجُوا إِلَى كَثِيرٍ مِنَ
 الْعُلُومِ الْمُخْتَلِفَةِ ، وَلَا سِيَّامَا السِّيَاسِيَّةِ الَّتِي تُمَكِّنُهُمْ مِنْ رِيَاضَةِ
 الْأُمَمِ الْمَغْلُوبَةِ وَالْأَخْذِ بِشُكَاثِمِ الشُّعُوبِ الْمُقَهَّورَةِ الَّتِي تَأْتِي
 أَنْ تَدْعِيَ لَهُمْ بِالسِّيَادَةِ ، لِمَا كَانَتْ لَهَا فِي الْحَضَارَةِ وَالْمَجْدِ مِنْ
 سَابِقَةٍ اسْتَطَالَتْ بِهَا عَلَى الْعَرَبِ ، حَتَّى إِنَّ بَعْضَ الْفُرْسِ وَهُوَ
 إِسْمَاعِيلُ بْنُ يَسَارٍ أَشَدَّ بَيْنَ يَدَيْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ هِشَامِ بْنِ
 عَبْدِ الْمَلِكِ قَصِيدَةً طَوِيلَةً فَخَرَّ فِيهَا بِشَرَفِ آبَائِهِ مِنَ الْفُرْسِ
 وَدَلَّ عَلَى الْعَرَبِ بِمَا لَهُمْ مِنْ سِيَادَةٍ وَسُلْطَانٍ حَتَّى غَضِبَ
 هِشَامُ وَأَمَرَ بِهِ فَأُلْقِيَ فِي بِرْكَةٍ مِنَ الْمَاءِ بَيْنَ يَدَيْهِ .
 كَذَلِكَ يَرَوْنِ

فَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْأَمْرِ الْمُسْتَعْرَبِ أَنْ يَنْهَضَ فِي هَذَا الْعَصْرِ

١ هو مولى تيم بن مرة ، أصله من سبي فارس ، وهو شديد التعصب
 إلى العجم ، وله في ذلك شعر كثير ، فالتفت حوله رجالات من الفرس
 ودانوا بدينه ، فنشأ مذهب الشعوبية ، وهو المذهب الذي يرى أن العجم
 أفضل من العرب ، فانبرى لهم من العرب من يرد عليهم ويسفه أحلامهم
 حتى بلغ الجدل بالفريقين حداً ليس لاحدهما فيه دليل سليم على مزاعمه

تَرَاجِمُهُ يَنْقُلُونَ إِلَى الْقَرَبِ عُلُومَ الْأُمَمِ الَّتِي سَبَقَتْهُمْ إِلَى
 الْبَحْثِ عَنْ أَحْوَالِ هَذَا السَّكُونِ وَمَا فِيهِ بَادِيَيْنِ مِنْ ذَلِكَ بَعْدَ
 تَشَدُّدِ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ وَالْخَرَصُ عَلَيْهِ . فَتَرَجَمُوا لَهُمْ فِي السِّيَاسَةِ
 وَالطَّبِّ وَالنَّجُومِ . وَلَقَدْ كَانَتْ التَّرْجَمَةُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهَا مَقْصُورَةً
 عَلَى مَا كَتَبَ الْفَرَسُ وَأَهْلُ الْهِنْدِ ، لِشِدَّةِ الْمُخَالَطَةِ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
 الْقَرَبِ ، وَلَمْ يُعْرَفِ النَّقْلُ عَنِ الْيُونَانِيَّةِ إِلَّا فِي أَيَّامِ الْمَهْدِيِّ
 وَالرَّشِيدِ ١ وَالْمَأْمُونِ ٢

نوعه في الترجمة

وَكَانَ أَسْبَقَ الْمُتَرْجِمِينَ إِلَى النَّقْلِ ابْنُ الْمُقَفَّعِ ، وَقَدْ عُنِيَ
 بِتَرْجَمَةِ كَلِيلَةِ وَدِمْثَةِ : وَهُوَ هَذَا الْكِتَابُ الَّذِي أَلْفَهُ بَعْضُ
 فَلَاسِيَةِ الْهِنْدِ فِي سِيَاسَةِ الْمَلِكِ وَنَحَامِينَ الْأَخْلَاقِ

وَذَكَرَ الْمُؤَرِّخُونَ أَنَّ ابْنَ الْمُقَفَّعِ تَرَجَّمَ غَيْرَ هَذَا
 الْكِتَابِ فِي الْحِكْمَةِ وَالْمَنْطِقِ ٣ . وَمَهْمَا يَكُنْ ذَلِكَ حَقًّا فَإِنَّ

١ الرشيد : خليفة عباسي تولى الخلافة بعد الهادي سنة ١٧٠ هـ إلى
 ١٩٣ هـ فكان خامس خلفاء هذه الدولة ٣ وأما المأمون فهو ابن
 الرشيد تولى بعد أخيه الأمين سنة ١٩٨ هـ إلى ٢١٨ هـ فكان سابع الخلفاء
 ٤ قيل : ترجم كتب أرسطاطاليس الثلاثة في المنطق وهي كتاب
 قاطيغورياس وكتاب باري أرمينياس وكتاب أنالوطيقا . وقيل أيضاً :
 ترجم إيساغوجي تأليف فرفوريوس الصوري

الْكِتَابَ الَّذِي بَقِيَ عَلَى الدَّهْرِ وَانْتَفَعَتْ بِهِ أُمَّمٌ مُخْتَلِفَةٌ هُوَ
كِتَابٌ كَلِيلَةٌ وَدِمْنَةٌ

✳ وَعَلَيْنَا أَنْ نَعْرِفَ هُنَا شَيْئَيْنِ: أَحَدُهُمَا مَصْدَرُ مِيلِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ
إِلَى التَّرْجُمَةِ فِي هَذَا الْفَنِّ خَاصَّةً، مَعَ أَنَّهُ فَنٌّ لَا يَتَلَقَّى بِالْقَبُولِ مِنْ
أَصْحَابِ السُّطُورِ وَسِيَاسَةِ الدَّوْلَةِ. الثَّانِي مَقْدَرُ بَقَاءِ هَذَا
الْكِتَابِ وَأَنْدثارِ غَيْرِهِ مِمَّا تَرَجَّمَهُ ابْنُ الْمُقَفَّعِ فِي الْمَنْطِقِ
وَالْحِكْمَةِ حَتَّى أُضْطُرَّ الْعَرَبُ أَنْفُسُهُمْ إِلَى إِعَادَةِ نَقْلِهَا أَيَّامَ
الرَّشِيدِ وَالْمَأْمُونِ

فَأَمَّا الْأَمْرُ الْأَوَّلُ فَلَا نَعْرِفُ لَهُ مَصْدَرًا إِلَّا الْحَالَةَ
الْاجْتِمَاعِيَّةَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ:
أَيُّ اشْتِعَالِ الْحُرُوبِ وَأُضْطِرَامِ نِيرَانِهَا، وَظُلْمِ الْخُلَفَاءِ، وَغَسَفِ
الْأُمَرَاءِ، وَاحْتِيَاجِ النَّاسِ إِلَى مَا يَسْتَرْشِدُونَ بِهِ فِي الْبِلَاقَةِ
بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ رِعَايَتِهِمْ، وَافْتِقَارِ الْمُلُوكِ وَالْأُمَرَاءِ إِلَى مَا يَسْتَعِينُونَ
بِهِ عَلَى سِيَاسَةِ الرَّعِيَّةِ وَضَبْطِ أُمُورِهَا. فَكَانَ هَذَا الْكِتَابُ
كَانَ مِنْ مُقْتَضَيَاتِ الْعَصْرِ الَّذِي تُرْجِمُ فِيهِ. فَلَمْ يَكُنْ
مِنْ الْمُمْكِنِ اسْتِغْنَاءُ النَّاسِ عَنْهُ أَوْ رَغْبَتُهُمْ عَنْ قِرَائَتِهِ
وَأُسْطُظْبارِهِ

وَأَمَّا الْأَمْرُ الثَّانِي فَمَصْدَرُهُ مَا ذَكَرَهُ الْمُؤَرِّخُونَ مِنْ أَنَّ

ابْنُ الْمُفَضَّلِ قَدْ تَرَجَّمَ الْمَنْطِقَ وَالْفَلَسَفَةَ مِنَ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ ،
وَكَانَتْ قَدْ ثَقُلَتْ إِلَيْهَا مِنَ الْيُونَانِيَّةِ ، وَمَا ذَكَرَ الْجَاحِظُ مِنْ
أَنَّ ابْنَ الْمُفَضَّلِ أَيْضًا كَانَ لَا يُحْسِنُ الْكَلَامَ وَمَا يَتَّصِلُ بِهِ
فَكَانَ ثَقُلَ هَذِهِ الْعُلُومُ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ بَعْدَ ثَقُلِهَا مِنَ
الْيُونَانِيَّةِ مَعَ صُوبَةِ مَعَانِيهَا وَخَفَاءِ أَغْرَاضِهَا وَقَفَ حَائِلًا
بَيْنَ ابْنِ الْمُفَضَّلِ وَبَيْنَ إِتْقَانِ ثَقُلِهَا ، مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ بِهَا بَصِيرًا
وَلَا بِدَقَائِقِهَا مُحِيطًا . أَوْ كَانَ ثَقُلَهَا مِنَ الْيُونَانِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ
مِنْ غَيْرِ وَاسِطَةٍ — مَعَ أَنَّ الَّذِينَ ثَقَلُوها بَعْدَهُ عَلَى عِلْمِ غَزِيرِ
بِهَا وَحَذَقِ وَفِيرِ فِيهَا — كَانَ أَوْضَحَ وَأَذْنَى إِلَى الْعُقُولِ
وَالْأَفْهَامِ ، فَجَنَحَ النَّاسُ إِلَى كُتُبِ غَيْرِهِ ، وَأَمَّا كُتُبُهُ فَقَدْ
اسْتَأْثَرَتْ بِهَا الْإِنْدِيَارُ وَالْعَقَاءُ *

عنايته بالحكم والأخلاق

وَمِنْ جُمْلَةِ هَذَا يَظْهَرُ السَّبَبُ فِي عِنَايَةِ الرَّجُلِ بِالْحُكْمِ
وَالْأَخْلَاقِ فِيمَا كَتَبَ بَعْدَ كَلِمَةِ وَدَمَنَةِ ، إِذْ يَظْهَرُ أَنَّ هَذَا
الْكِتَابَ قَدْ أَثَّرَ فِي نَفْسِهِ تَأْثِيرًا حَسَنًا فَقَالَ إِلَى مُحَاكَاتِهِ
وَاحْتِذَاءِ مِثَالِهِ ، وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ بَصِيرٌ بِالْفَارْسِيَّةِ مَلِيٍّ بِمَا فِيهَا
مِنْ حِكْمٍ وَأَدَابٍ ، وَلَا يُحْسِنُ غَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الْعُلُومِ الْعُرُوفَةِ
عِنْدَ الْعَرَبِ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ

فَلَيْسَ غَرِيبًا أَنْ يَتَقَصَّرَ فِي كِتَابَتِهِ عَلَى هَذَا الْفَنِّ .
وَحَسْبُهُ أَنَّهُ قَدْ أَذْرَكَ الْمَنْزِلَةَ الرَّفِيعَةَ وَالْمَكَانَةَ السَّامِيَةَ فِيهِ

أثر الآراء الاجتماعية في السياسة والعقائد

يُخْطِئُونَ حِينَ يَظُنُّونَ أَنَّ قِيَامَ دَوْلَةٍ وَسُقُوطَ أُخْرَى أَثَرُ
لِحَاطِرٍ جَاشَ بِهِ صَدْرُ فَرْدٍ أَوْ جَمَاعَةٍ مِنَ النَّاسِ ، فَإِنَّ هَذِهِ
الدَّوْلَةَ النَّاهِضَةَ وَتِلْكَ الدَّوْلَةَ الْعَاثِرَةَ إِنَّمَا تَقُومُ عَلَى أَعْنَاقِ
الْأُمَّةِ كُلِّهَا . فَلَا يُمَكِّنُ أَنْ تَسْقُطَ إِلَّا إِذَا سَمَّتْهَا الْأُمَّةُ وَلَا
أَنْ تَنْهَضَ إِلَّا إِذَا رَغِبَتْ فِيهَا وَحَرَصَتْ عَلَيْهَا . وَإِثَارَةُ الْحُبِّ
وَالْبُغْضِ أَوْ الرَّغْبَةِ وَالرَّهْبَةِ فِي نَفُوسِ الْأُمَمِ أَمْرٌ غَيْرُ يَسِيرٍ ،
بَلْ يَحْتَاجُ إِلَى عَنَاءٍ شَدِيدٍ وَزَمَنٍ بَعِيدٍ ، وَالْآرَاءُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ
النَّاشِئَةُ عَنْ دِينٍ أَوْ فَلَاسَفَةٍ أَوْ آدَبٍ هِيَ الَّتِي تُوجِدُهُ وَتَعْمَلُ فِيهِ

فَلَيْسَتْ الدَّوْلَةُ الْعَبَّاسِيَّةُ أَثَرًا لَمَّا جَاشَ فِي نَفُوسِ بَنِي هَاشِمٍ
مِنْ حُبِّ الْمَجْدِ وَالرَّفْعَةِ ، وَإِنَّمَا هِيَ أَثَرُ لِعَمَلٍ كَثِيرٍ قَامَتْ بِهِ
أُمَّةُ الْفُرْسِ وَجَدَّتْ فِيهِ حَتَّى اسْتَطَاعَتْ أَنْ تَقْلِبَ الْعَرَبَ عَلَى
قُلُوبِهَا وَأَهْوَأَتْهَا مُسْتَعِينَةً عَلَى ذَلِكَ بِمَا كَانَ لَهَا مِنْ سَابِقَةٍ فِي
الْمَجْدِ وَنَافِلَةٍ مِنَ السُّلْطَانِ ، وَبِمَا شَجَرَ بَيْنَ الْعَرَبِ أَنْفُسِهِمْ
مِنْ الْخِلَافِ وَالْفُرْقَةِ وَاللَّجَاجِ فِي الْعَصِيَّةِ وَالْإِدْعَاءِ لِلْأَبَاءِ

وَالْإِنْسَابَ إِلَى الْأَجْدَادِ . وَكَأَنَّ هَذِهِ الْأَرَاءَ الْأَجْمَاعِيَّةَ
 هِيَ الْمُؤَثَّرُ الْحَقِيقِيُّ فِي إِنِهَاضِ دَوْلَةٍ وَسُقُوطِ أُخْرَى فَهِيَ أَيْضًا
 الْمُؤَثَّرُ الْحَقِيقِيُّ فِي نَشْوءِ فُنُونٍ مِنَ الْعِلْمِ وَالْوَانِ مِنَ الرَّأْيِ :
 رُبَّمَا يَكُونُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ مَا سَبَقَتْهَا مِنَ الْأَرَاءِ وَالْفُنُونِ تَفَاوُتٌ
 غَيْرُ قَلِيلٍ . فَقَدْ كَانَتِ الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ فِي أَيَّامِ بَنِي أُمَيَّةَ
 قَائِمَةً عَلَى آرَاءٍ عَرَبِيَّةٍ خَالِصَةٍ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الدِّينِ أَشَدُّ اتِّصَالٍ .
 فَلَمَّا نَهَضَ الْفَرَسُ لِإِقَامَةِ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ رَاجَتْ فِي الْأُمَّةِ
 آرَاءٌ جَدِيدَةٌ لَمْ يَكُنْ لَهَا عَهْدٌ بِهَا وَلَا سَابِقُ مَعْرِفَةٍ . فَكَانَتْ
 هَذِهِ الْأَرَاءُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهَا غَرِيبَةً مُسْتَنْكَرَةً يَعْذُّهَا عَامَّةُ
 النَّاسِ وَدَهَاوُهُمْ مُخَالَفَةً لِلدِّينِ أَوْ بَعِيدَةً مِنْهُ . وَرُبَّمَا كَانَتْ
 كَذَلِكَ فِي نَفْسِ الْأَمْرِ .

منشأ الزندقة بين المسلمين

وَشَيْعُوعُ هَذِهِ الْأَرَاءِ هُوَ مَنَشَأُ مَا يُسَمَّى عِنْدَ الْعَرَبِ
 بِالزَّنْدَقَةِ . فَإِنَّ الزَّنَادِقَةَ نَفَرٌ طَهَّرَ أَمْرَهُمْ وَعُرِفَتْ مَقَالَتُهُمْ
 فِي أَوَاخِرِ الدَّوْلَةِ الْأُمَوِيَّةِ وَأَوَائِلِ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ وَهُمْ يُزَمُّونَ
 بِإِضْطِرَارِ الْكُفْرِ وَإِنْكَارِ وَحْدَةِ الْإِلَهِ وَالْتِمِيلِ إِلَى أَنَّ لِلْعَالَمِ
 إِلَهَيْنِ كَمَا يَقُولُ الْمَجُوسُ ، وَيَتَّبِعُ ذَلِكَ أَنْوَاعٌ مِنَ الْإِبَاحَةِ

وَأَسْتَحْلَالَ الْمُحَرَّمَاتِ وَالْخُرُوجِ مِمَّا يَأْتِي النَّاسُ فِي آرَائِهِمْ
وَعَقَائِدِهِمْ . وَكُلُّ هَذِهِ يَحِلُّ فَارِسِيَّةٌ أَوْ رَاحِيَّةٌ إِلَيْهَا رُحِي
بِهَا جَمَاعَةٌ مِنْ نَوَابِغِ الْعَرَبِ وَالْمَوَالِي : وَرُبَّمَا سُمِّيَ الْمُفْتَرِةُ
فِي عُرْفِ بَعْضِ الْعُلَلَةِ زَنَادِقَةً لِشُدُوزِ بَعْضِهِمْ فِي الْمَقَالَاتِ عَمَّا
تَأْلَفُهُ الْجَمَاعَةُ .

ديانة ابن المقفع

وَكَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ أَحَدَ الَّذِينَ أَصَابَتْهُمْ سَهْمَةُ الزَّنَدَقَةِ وَكَثُرَ
عَلَيْهِ الشَّنِيعُ فِيهَا بَعْدَ مَوْتِهِ . وَقَدْ انْقَسَمَ النَّاسُ فِي أَمْرِهِ
بَيْنَ شِيعَةٍ لَهُ وَنَاعٍ عَلَيْهِ . وَنَحْنُ نَذْهَبُ فِي أَمْرِهِ مَذْهَبًا وَسَطًا .
فَقَدْ زَعَمَ الْمُؤَرِّخُونَ أَنَّ ابْنَ الْمُقَفَّعِ كَانَ يَنْتَحِلُ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ
مُحَلَّةَ أَبِيهِ : وَهِيَ الْمَجُوسِيَّةُ ، وَكَانَ اسْمُهُ (رَوْزَبَةُ) فَلَمَّا
كَانَتْ دَوْلَةُ بَنِي الْعَبَّاسِ وَاتَّصَلَ بِعِيسَى بْنِ عَلِيٍّ زَعَمَ لَهُ أَنَّهُ

١ العترة هم الفرقة (الاسلامية) التي اعتزلت أهل السنة وذهبت
الى مبادئ خاصة اتخذوها من أصول الدين بالرأى والبرهان . ومن
مبادئهم وآرائهم نفى رؤية الله بالابصار في الآخرة وأن العبد قادر
خالق لأفعاله خيرها وشرها والله تعالى منزّه أن يضاف إليه شر أو ظلم .
واففقوا على أن المؤمن إن ارتكب كبيرة ومات قبل أن يتوب منها خلد
في النار ، ولم يثبت ذلك براهين قلما يثبت أمامها نقض
٢ وأما كنيته فأبو عمرو

اشْتَقَ إِلَى الْإِسْلَامِ وَيُحِبُّ أَنْ يُسَلِّمَ عَلَى يَدَيْهِ . فَطَلَبَ إِلَيْهِ
 عَيْسَى أَنْ يَعْدُوَ عَلَيْهِ بَيْنَ الْقَوَادِ وَرُؤَسَاءِ الْأَجْمَادِ لِيَكُونَ
 إِسْلَامُهُ مَشْهُودًا . قَالُوا : ثُمَّ حَضَرَ مَعَهُ الْمَائِدَةَ فِي الْمَسَاءِ فَجَعَلَ
 يَأْكُلُ وَيَزِمُّ عَلَى عَادَةِ الْمَجُوسِ . فَلَمَّا كَلَّمَهُ عَيْسَى فِي
 ذَلِكَ . قَالَ : كَرِهْتُ أَنْ أَبِيتَ عَلَى غَيْرِ دِينٍ !! . ثُمَّ غَدَا عَلَيْهِ
 فَأَعْلَنَ إِسْلَامَهُ ، وَتَسَمَّى (عَبْدَ اللَّهِ) (وَكَتَنِي) (أَبَا مُحَمَّدٍ)
 وَزَعَمُوا كَذَلِكَ أَنَّهُ مَرَّ بِبَيْتِ نَارٍ تَعْدُ إِسْلَامُهُ فَتَسَلَّلَ
 قَوْلَ الْأَحْوَصِ ٢ :

يَا بَيْتَ عَانِكَةِ الْإِدَى أَنْقِزْ
 حَذَرَ الْإِدَى وَبِهِ الْقَوَادِ مُوَكَّلُ
 إِنِّي لَا مَنَحَكَ الصُّدُودَ وَإِنِّي
 قَسَمًا إِلَيْكَ مَعَ الصُّدُودِ لَا مِثْلُ

١ زَعَمُوا أَنْ زَمَزَمَ الْمَجُوسُ أَنْ يَتَفَاهَمُوا بِالْأَلْفَاظِ تَخْرُجُ مِنْ
 خِيَاشِيمِهِمْ فَلَا تَكَادُ تَفْهَمُ لَهَا مَعْنَى ٢ الْأَحْوَصُ : لَقِبَ لِشَاعِرِ أُمَوِي
 يُسَمَّى عَبْدَ اللَّهِ بْنِ مُحَمَّدٍ ، نَالَ مِنَ النَّسِيبِ حَظًّا وَمِنْ الْبَلَاغَةِ نَصِيبًا كَمَا
 أَنَّ شَعْرَهُ قَدْ جَرَّ إِلَيْهِ مِنَ الْإِسْلَامِ غَيْرُ قَلِيلٍ . كَثِيرُ التَّشْبِيبِ بِنِسَاءِ ذَوَاتِ
 أَخْطَارٍ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ وَغَيْرِهَا ، وَهُوَ وَإِنْ لَمْ يَتَقَرَّبْ مِنَ الْمَالُوكِ وَلَا
 حَظَى عِنْدَهُمْ فَقَدْ كَانَ مَهِيًّا لَدَى أَهْلِ الْبَصَرِ بِالشَّعْرِ وَتَأْثِيرِهِ ، فَطَالَمَا تَغْنَى
 شَعْرُهُ الْفَحُولَ مِنَ الْغَنِيِّنَ ، وَحَسِبَهُ ذَلِكَ أَنْ يَكْثُرَ (مُعْبَدٌ) مِنَ الْغَنَاءِ بِهِ

هَذَا كُلُّ مَا تَحَدَّثَ بِهِ الْمُؤَدِّحُونَ فِي دِينِ الرَّجُلِ وَعَقِيدَتِهِ
 دَوَائِمُهُ إِلَّا أَشْيَاءَ اغْتَمَزَهَا فِيهِ الْجَاحِظُ وَالْمُرْتَضَى وَلَيْسَ لَهَا
 فِي هَذَا مَكَانٌ
 وَمِمَّا قَدْ مَنَاهُ تُسْتَنْبِطُ أُمُورٌ :

الأوّل — أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ إِلَّا بَعْدَ ظُهُورِ
 الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ وَهِيَ الدَّوْلَةُ الَّتِي قَامَتْ بِأَعْيُنِ الْفُرْسِ وَخَدَهُمْ .
 فَهُمْ لِدَلَالِكَ أَطْمَعُ مَا يَكُونُونَ فِي الْأُسْتِثْنَاءِ بِسُلْطَانِهَا وَحُسْنِ
 الْمَكَانَةِ عِنْدَ الْخُلَفَاءِ وَأُولَى الشُّوْكَةِ فِيهَا ، وَلَا سِيَّآ إِذَا كَانَ
 الرَّجُلُ مِنْهُمْ ذَكَى الْقَلْبِ نَبِيلَ النَّفْسِ لَهُ مِنَ الْعِلْمِ حَظٌّ وَمِنْ
 السِّيَاسَةِ نَصِيبٌ

الثَّانِي — أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ فِي ظَاهِرِ أَمْرِهِ
 خَالِصًا لِلَّهِ . وَإِلَّا فَمَا قَوْلُهُ عَلَى الْمَائِدَةِ : كَرِهْتُ أَنْ أُبَيَّتَ عَلَى
 غَيْرِ دِينٍ ؟ ! وَهَلْ كَانَ مِنَ الْجَهْلِ بِالْإِسْلَامِ وَالْغَفْلَةِ عَنْهُ
 بِحَيْثُ يَعْلَمُ أَوْ يَظُنُّ أَنَّ إِسْلَامَ الرَّجُلِ لَا يَصِحُّ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا
 أَعْلَنَهُ إِلَى النَّاسِ ! وَهَلَّا أَشْعَرَ قَلْبُهُ حَلَاوَةَ الْإِيمَانِ وَطُمَأْنِينَةَ
 الْيَقِينِ حَتَّى إِذَا كَانَ الْغَدُ أَعْلَنَ ذَلِكَ وَجَهَرَ بِهِ ! وَآيٌ مَعْنَى
 لِمَثَلِهِ شِعْرُ الْأَحْوَصِ حِينَ مَرَّ بِبَيْتِ النَّارِ ، إِلَّا أَنْ يَكُنْ عَلَى
 دِينِهِ الْقَدِيمِ وَجَدًا وَإِلَى نَحْلَتِهِ الْأُولَى حَنِينًا

الثالث — أنهم يَرَوْنَ عَنْهُ مُحَاوَرَاتٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَصْحَابِهِ
 كَمُطِيعِ بْنِ إِيَّاسٍ^١ وَيَحْيَى بْنِ زِيَادٍ^٢ وَحَمَّادِ عَجْرَدٍ^٣ مُلَوَّةً
 بِالْمَجُونِ وَاللَّغْوِ الَّذِينَ لَا يَصْدُرَانِ عَنْ قَلْبٍ خَاشِعٍ أَوْ
 نَفْسٍ مُطْمَئِنَّةٍ إِلَى اللَّهِ . وَكُلُّ هَذَا يُدَلُّ عَلَى أَنَّ إِسْلَامَ ابْنِ
 الْمُقَفَّعِ لَمْ يَكُنْ كإِسْلَامِ الرَّهَادِ وَالنَّسَائِكِ ، وَإِنَّمَا كَانَ كإِسْلَامِ
 بَعْضِ الْأَدْبَاءِ وَالْفَلَاسِفَةِ الَّذِينَ يَصْطَفِعُونَ رِضَى الْحُكَّامِ وَيَتَّقُونَ

١ مطيع بن إياس من مخضرمي الدولتين الأموية والعباسية وليس
 من فحول الشعراء في تلك ولكنه كان ظريفاً خليعاً حلول العشرة مليح
 النادرة ماجناً متبهاً في دينه بالزندقة ، نادم الوليد بن يزيد والنصور
 ومن بينهما وفيه يقول بعض معاصريه : (كنت ترى رجلاً يصبر عليه
 العاقل إذا رآه ولا يصحبه أحد إلا افتضح به) وفيه يقال أيضاً : (كان
 إذا حضر ملكك وإن غاب شاقك وإذا عرفت بصحته فضحك) .
 وله مع يحيى بن زياد وحماد كثير المجون وغزير المجون والخبار في
 ذلك مستفيضة . ٢ يحيى بن زياد الحارثي في المجون والزندقة
 والخلاعة هو ومطيع سواسية . ٣ من مطيع بن إياس على حماد عجرد
 ويحيى بن زياد وهما في الحديث يقال لهما : فيم تتحدثان ؟ فقالا : في
 قذف الحصنات . فقال : أوفى الأرض حصنة فتقذفها

٣ حماد عجرد : هو كصاحبيه مطيع ويحيى غير أنه أشعر منهما .
 وقد عني الأدباء في الدولة العباسية بمهاجته بشار بن برد كما عثوا في
 الدولة الأموية بالمهاجاة بين جرير والفرزدق . وكانت له مكانة لا تتأل
 حتى أسقطه بشار بما كان بينهما . ويذكر كرون وفاته سنة ١٦١

كُرْهُ الْعَامَّةِ بِمَا يَنْتَحِلُونَ مِنْ مُحَلَّةٍ وَمَا يُظْهَرُونَ مِنْ دِينٍ
وَلَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ مِثْلُ مَعَ الْهَوَى وَمَتَابَعَةُ لِظَاهِرِ الرَّأْيِ وَانْقِيَادُ
لِلشَّهَوَاتِ : قَلَّمَا يُوَافِقُ نَفْسًا صَالِحَةً أَوْ قَلْبًا حَاشِعًا

أثر الانتقال الاجتماعي في العقائد

وَلَيْسَ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ بِعَرِيبٍ . فَإِنَّ عَصْرًا كَالْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ
قَدْ رَاجَتْ فِيهِ آرَاءُ الْفَلَاسِفَةِ وَمَقَالَاتُ أَهْلِ الْبِدْعِ وَأَهْوَاءُ
أَهْلِ الْكِتَابِ كَثِيرًا مَا يُخْرِجُ نَفَرًا مِنَ الْمُتَعَلِّمِينَ يُظْهِرُونَ
الدِّينَ وَيَجْهَرُونَ بِهِ ، وَلَكِنَّهُمْ لَا يَلْتَزِمُونَ التَّوَرُّعَ وَالْخُشُوعَ .
وَالْبُرْهَانَ عَلَى ذَلِكَ فِي عَصْرِنَا يَسِيرٌ . فَقَدْ كُنَّا فِي الْعَصْرِ الْمَاضِي
وَلَيْسَ مِنَّا إِلَّا حَرِيسٌ عَلَى الْأَوْضَاعِ الدِّينِيَّةِ وَالشُّعَائِرِ الْإِسْلَامِيَّةِ
يَرَى التَّقْصِيرَ فِيهَا نَقْصًا وَالْإِنْحِرَافَ عَنْهَا سُبَّةً وَعَارًا . فَلَمَّا
اتَّصَلَتْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْغَرَبِ الْأَسْبَابُ وَالْأَوَاصِرُ وَتَقَلْنَا عَنْ
الْإِفْرَاجَةِ شَيْئًا مِنْ عُلُومِهِمْ وَفَلَسَفَتِهِمْ نَشَأُ فِينَا نَشْءٌ خُرِّفَ فِي
الدِّينِ (كَمَا يَقُولُونَ لَا يَلْتَزِمُونَ أَطْوَارَهُ وَلَا يَخْرِصُونَ عَلَى آدَائِهِ
وَلَسْنَا فِي سَبِيلِ مِثْلِ هَذَا الرَّأْيِ وَالشَّكَاةِ مِنْهُ . وَإِنَّمَا
نَحْنُ نَقِيمُ الْبُرْهَانَ عَلَى أَنَّ عَصْرَ الْإِتِّقَالِ مِنْ حَالِ اجْتِمَاعِيَّةٍ
إِلَى حَالٍ أُخْرَى تَشْتَمِلُ عَلَى أَشْيَاءَ يُنْكِرُهَا الْجُمْهُورُ وَخَالَفُ

مَا لَهُ مِنْ عَادَاتٍ مَوْزُونَةٍ وَآدَابٍ مُسْتَحْسَنَةٍ وَعَقَائِدٍ مُحْتَظَةٍ بِهَا
وَالْوَيْلُ ثُمَّ الْوَيْلُ لِهَذَا الْجُمْهُورِ إِذَا كَانَتْ تِلْكَ الْأَشْيَاءُ
سَيِّئَةً فِي نَفْسِهَا مَرْدُولَةً فِي طَبِيعَتِهَا ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ قُوَّتِهِ
الْفِطْرِيَّةِ وَحِرْصِهِ عَلَى تَرَائِيهِ الْقَدِيمِ عَاصِمٌ يَقِيهِ شَرَّهَا وَيَرُدُّ
عَنْهُ عَادِيَةً مَا فِيهَا مِنْ سُوءٍ

وَلَمْ يَكُنْ عَصْرُ بَنِي الْعَبَّاسِ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِ إِلَّا عَصْرُ
انْتِقَالٍ مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ . فَلَيْسَ غَرِيبًا أَنْ يَكْثُرَ فِيهِ
الْمُخَالِفُونَ لِلْجُمْهُورِ الْمُسْكِرُونَ لِمَعَادَاتِهِ وَآدَابِهِ وَعَقَائِدِهِ . إِلَّا
أَنَّ الدِّينَ لَمْ يَزَلْ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ شَدِيدَ السُّلْطَانِ حَسَنَ الْأَثَرِ
قَادِرًا عَلَى مَقَاوِمَةِ الْبِدْعَةِ وَرَدِّ الْمُخْدَعَاتِ ، فَتَقَلَّبَ بَعْضُ التَّغَلُّبِ
عَلَى تِلْكَ الْأُمُورِ السَّيِّئَةِ الَّتِي تَجَمَّعَتْ مِنْ رَوَاجِ الْفَلَسَفَةِ الْوُثْنِيَّةِ
وَأَرَاءِ الْمَجُوسِ وَأَهْوَاءِ الصَّابِئَةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ . وَمَعَ أَنَّ
مَذَاهِبَ الزُّنَادِقَةِ وَأَضْرَآئِهِمْ كَانَتْ سَيِّئَةً لِلْعَبَّةِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ
تَجِدُ مِنْ مُؤَرِّخِيهِمْ وَأَهْلِ الْعِلْمِ مِنْهُمْ مَنْ أَنْكَرَ عَلَى أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ الْمَهْدِيِّ شِدَّتَهُ عَلَى الزُّنَادِقَةِ وَأَخَذَهُ فِيهَا بِالشُّبُهَةِ ،
وَرَأَى أَنَّ فِي الدِّينِ وَقُوَّتِهِ وَفِي سَطْوَعِ نُورِهِ وَجَلَاءِ بُرْهَانِهِ
مَا يَكْفِي لِرَدِّ بَدْعِ الْمُبْتَدِعَةِ . وَإِذَا فَتَسْتَطِيعُ الْحُكْمَ بِأَنَّ

ابْنُ الْمُقَفِّعِ قَدْ كَانَ مُسْلِمًا فِي ظَاهِرِ أَمْرِهِ وَرُبَّمَا بَدَرَتْ مِنْهُ
 بَوَادِرُ لَا تَدُلُّ عَلَى أَطْمِئْنَانِ الْقَلْبِ وَاسْتِشْقَارِهِ حَلَاوَةِ الْإِسْلَامِ
 فَأَمَّا الْحِزْمُ يَذَاتِ نَفْسِهِ وَالْإِيقَانُ بِمَا أُنْطَوَتْ عَلَيْهِ
 فَلَيْسَ لَنَا أَنْ نَحُوضَ فِيهَا . بَلْ يَنْبَغِي أَنْ تَرُكَهُمَا لِلَّهِ الَّذِي
 اسْتَأْثَرَ بِعِلْمِهِمَا . وَعَلَيْنَا أَنْ نُشِيرَ إِلَى دَلِيلٍ آخَرَ عَلَى أَنَّ
 الْفُرْسَ إِنَّمَا كَانُوا يَنْتَحِلُونَ الْإِسْلَامَ وَيُظْهِرُونَهُ تَوَسُّلاً إِلَى
 رِضَى الْمُلُوكِ وَابْتِغَاءَ لِمَكَانَةٍ لَدَيْهِمْ ، وَحِرْصاً عَلَى أَنْ يَسْتَرِدُّوا
 أَنْفُسَهُمْ عَهْدَ الْمَجْدِ وَالسُّطُورَةِ ، وَيُعِيدُوا بِهِجَةَ أَيَّامِ الْأَكَايِرَةِ .
 بَلْ كَثِيرٌ أَمَّا كَانُوا يَنْتَحِلُونَ رَأْيَ الْخَلِيفَةِ وَيُضْمِرُونَ غَيْرَهُ :
 كَمَا يَتَحَدَّثُ الْمُؤَرِّخُونَ عَنِ الْبَرَامِكَةِ أَنَّهُمْ كَانُوا شَيْعَةً لِعَلِيٍّ ،
 وَهُمْ عَلَى ذَلِكَ يُظْهِرُونَ الدِّينَ لِنَبِيِّ الْعَبَّاسِ وَيَقُولُونَ بِمَقَالَةِ
 الْكَيْسَانِيَةِ ، وَكَذَلِكَ تَحَدَّثُوا عَنِ الْحَسَنِ بْنِ سَهْلٍ وَأَخِيهِ
 الْفَضْلِ وَزَيْرِيِّ الْمَأْمُونِ

١ الكيسانية : أصحاب كيسان مولى أمير المؤمنين علي بن أبي طالب
 وقبل تلميد للسيد محمد بن الحنفية ، يعتقدون فيه اعتقاداً بالغاً من إحاطته
 بالعلوم كلها واقتباسه من السديدن الاسرار بحملتها من علم التأويل
 والباطن وعلم الآفاق والانسف ويجمعهم القول بأن الدين طاعة رجل
 حتى حملهم ذلك على تأويل الاركان الشرعية من الصلاة والصيام والزكاة

فَلَيْسَ مِنَ الْبَعِيدِ أَنْ يَكُونَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ قَدْ سَمَا إِلَى
 شَيْءٍ مِنْ هَذَا حِينَ آنَسُ مِنْ نَفْسِهِ النَّبْلِ وَالْفَضْلَ وَحُسْنَ
 الْفِطْنَةِ وَجُودَةَ الرَّأْيِ ، وَلَمْ يَرَ مَا يُقَصِّرُ بِهِ عَنْ مُنَاصَاةِ كِبَارِ
 الرِّجَالِ وَسَاسَةِ الْمَلِكِ إِلَّا دِينَهُ ، فَأَثَرَ الْإِسْلَامَ دِينًا ، وَاخْتَارَهُ
 إِلَى مُبْتَغَاهُ سَبِيلًا

شُرْعَةُ أَدِيبِي الدَّوْلَتَيْنِ

وَيَمَّا قَدَّمَ نَاهُ مِنَ الْكَلَامِ عَنِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ يَظْهَرُ الْفَرْقُ
 جَلِيًّا وَاضِحًا بَيْنَ أَدِيبِي الدَّوْلَتَيْنِ الْأُمَوِيَّةِ وَالْعَبَّاسِيَّةِ . فَقَدْ
 كَانَ الْأَوَّلُ لَا يُعْنَى بِأَكْثَرِ مِنْ رِوَايَةِ الشَّعْرِ وَالْخُطْبِ وَمَا
 يَقْصِلُ بِهِمَا مِنْ أَيَّامِ الْعَرَبِ وَأَخْبَارِهَا وَأَنْسَابِهَا ، وَلَا يَحْجِزُ
 عَلَى غَيْرِ الْحَدِّقِ فِي رِوَايَةِ الْحَدِيثِ وَالْقُرْآنِ وَمَعْرِفَةِ التَّأْوِيلِ
 وَالتَّفْسِيرِ وَمَا قَالَ أَهْلُ الْعِلْمِ ، بَيْنَمَا الثَّانِي يَجْمَعُ مِنْ هَذَا
 كُلِّهِ مَقْدَارًا صَالِحًا ، ثُمَّ يُضِيفُ إِلَيْهِ مَا أَفَادَتْهُ الْحَضَارَةُ وَأَثَارَةُ
 الْعُمَرَاءِ مِنْ عِلْمٍ وَمَا ثَقُلَ عَنْ غَيْرِ الْعَرَبِ مِنْ حِكْمَةٍ
 وَفَلَسَفَةٍ ، وَكَانَتْ تَظْهَرُ أَثَارُ الْعِلْمَيْنِ فِي أَقْوَالِ الرَّجُلَيْنِ ،

والحج وغيرها وحمل بعضهم على ضعف الاعتقاد بالقيامة وحمل بعضهم
 على القول بالتناسخ والحلول والرجعة بعد الموت الى آخر ما عرف عنهم

فَلَسْتُ تَرَى فِي كَلَامِ الْعَبَّاسِيِّ نَظْمًا وَشَرًّا مِنَ السَّدَاجَةِ
الْفِطْرِيَّةِ وَالْبِدَاوَةِ مَا تَرَاهُ فِي كَلَامِ الْأُمَوِيِّ . بَلْ يَظْهَرُ
مِثْلُ هَذَا الْفَرْقِ مَعَ التَّأَمُّلِ بَيْنَ الْأَدِيبِ الْأُمَوِيِّ وَالْأَدِيبِ
فِي صَدْرِ الْإِسْلَامِ

لِذَلِكَ يَكْثُرُ الْقَوْلُ فِي تَرْجَمَةِ الْعَبَّاسِيِّ دُونَ غَيْرِهِ ،
لِأَنَّ الْأَوَّلَ قَدْ عَرَضَتْ لَهُ شُؤُونٌَ ، وَأُخْتَلَفَتْ عَلَيْهِ
أَحْوَالٌ لَمْ يَنْلُ مِثْلَهَا الثَّانِي ، فَالزَّندَقَةُ لَمْ تَكُنْ مَعْرُوفَةً فِي
أَوَائِلِ الْعَصْرِ الْأُمَوِيِّ . وَكَذَلِكَ التَّرْسُلُ فِي الْأَسَالِيبِ وَالتَّبَسُّطُ
فِي تَرْكِيبِ الْكَلَامِ . وَرُبَّمَا كَانَ الْقَوْلُ فِي الْعَبَّاسِيِّ النَّاشِئِ
فِي أَيَّامِ الرَّشِيدِ وَالْمَأْمُونِ أَضْعَافَ الْقَوْلِ فِيْمَنْ عَاشَ أَيَّامَ
السَّفَاحِ وَالْمَنْصُورِ . فَلَيْسَتْ التَّرْجَمَةُ لِلْجَاحِظِ وَالنَّظَامِ
كَالتَّرْجَمَةِ لِابْنِ الْمُقَفَّعِ وَمُطِيعِ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ ، لِأَنَّ الْأَوَّلَيْنِ كَانَا
فِي زَمَنِ أَكْثَرَ حَضَارَةً وَعُمُرَانًا مِنْ زَمَنِ الْآخِرَيْنِ ، وَلِأَنَّ
الْمَقَالَاتِ وَمَذَاهِبَ الْفَلَسِيفَةِ كَانَتْ أَكْثَرَ شُيُوعًا وَأَنْدِشَارًا

١ النظام : كبير من معاصري الجاحظ واسمه إبراهيم بن سيار بن
هاني ، طالع كثيرًا من كتب الفلاصفة وخالط كلامهم بكلام المعتزلة
واتخذ له من ذلك مذهبًا يعرف أهله بالنظامية

فِي أَيَّامِ الْجَاحِظِ وَالنَّظَامِ مِنْهَا فِي أَيَّامِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَمُطِيعٍ .
وَكَذَلِكَ الْحَالُ كُلُّمَا اخْتَلَفَتْ أَعْصَرُ الْأَدْبَاءِ عُلوًّا وَهَبُوطًا
وَرُقِيًّا وَسُقُوطًا

سيرة ابن المقفع

تَحَدَّثْنَا كُتُبُ ابْنِ الْمُقَفَّعِ بِأَنَّهُ كَانَ مِنْ أَرْضِ النَّاسِ
أَخْلَاقًا وَأَكْرَمِهِمْ خِلَالًا وَأَحْسَنِهِمْ شِيمَةً وَأَرْفَعِهِمْ شَبَابًا .
فَإِنْ مَنْ تَصَدَّرَ عَنْهُ الْيَتِيمَةُ وَأَدَبُ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ خَلِيقُ أَنْ
يَكُونَ طَاهِرَ النَّفْسِ مِنَ الْفَى بَرَى الْقَلْبِ مِنَ الرَّجْسِ : قَدْ
عَرَفَ الدُّنْيَا وَابْتَلَى مَا فِيهَا مِنْ خَيْرٍ وَشَرٍّ ، فَلَمْ تَزَعْجْهُ
صُرُوفُهَا وَلَمْ تُبْطِرْهُ نَعْمَاؤُهَا . وَيَحَدَّثُنَا التَّارِخُ وَأَخْبَارُ الرِّوَاةِ
أَنَّ الرَّجُلَ قَدْ كَانَ عَلَى شَيْءٍ مِنَ الدُّعَايَةِ وَالْمَجُونِ مَكَّنَهُ مِنْ
صُحْبَةِ مُطِيعٍ وَيَحْيَى وَحَمَّادٍ . وَبَيْنَ هَذَيْنِ الْحَدِيثَيْنِ مِنْ
التَّضَارُبِ وَالتَّنَاقُضِ فِي ظَاهِرِ الْأَمْرِ شَيْءٌ كَثِيرٌ . غَيْرَ أَنَّ مِمَّا
لَا رَيْبَ فِيهِ أَنَّ الْعِلْمَ وَحْدَهُ قَلَّمَا يُؤْتَرُ فِي الْأَخْلَاقِ فَيُصْلِحُ
مِنْهَا فَاسِدًا أَوْ يُقِيمُ مُنَادًا ، وَإِنَّمَا النَّافِعُ فِي ذَلِكَ هُوَ الدِّينُ
الَّذِي يُشْعِرُ الْقَلْبَ خَشْيَةَ اللَّهِ وَالرَّهْبَةَ مِنْهُ ، وَيُحَبِّبُ إِلَيْهِ طَاعَتَهُ
وَالرَّغْبَةَ فِي مَا عِنْدَهُ مِنْ نَعِيمٍ . وَقَدْ كَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ مِنَ الدِّينِ

بِحَيْثُ قَدْ مَنَّا لَكَ . فَلَيْسَ بِدَعَا أَنْ يَكُونَ لَهُ مِنَ الْمُجُونَ
حَظٌّ أَوْ أَنْ يَضْرِبَ فِي اللَّهِ بِسْمِهِ
أَمَّا كُتِبَهُ الْمَمْلُوءَةُ بِالْحِكْمَةِ الْمُنْعَمَةُ بِالْأَدَابِ فَلَنْ تَعْدُو
أَنْ تَكُونَ نَتِيجَةً مِنْ نَتَائِجِ عَلَيْهِ الْجَمِّ وَأَدْيِهِ الْفَضِّ وَفَضْلِهِ
الْكَثِيرِ .

حرصه على الوفاء

عَلَى أَنَا مُلْزَمُونَ أَنْ نَعْتَرِفَ لِابْنِ الْمُقَفَّعِ بِحَظِّ مَوْفُورٍ مِنْ
فَضِيلَةِ الْوَفَاءِ لِلصِّدِّيقِ وَالنَّصِيحِ لِلرَّئِيسِ . وَحَسْبُكَ بُرْهَانًا عَلَى
ذَلِكَ مُوَأَسَاتُهُ لِعَبْدِ الْحَمِيدِ الْكَاتِبِ ، فَقَدْ أَخْفَاهُ فِي بَيْتِهِ
سَنَةً . فَلَمَّا عَلِمَ السُّلْطَانُ بِمَكَانِهِ مِنْهُ بَعَثَ إِلَيْهِ الشَّرْطَةَ فَأَتَوْهُ
فَسَأَلُوهُ : أَيُّكُمْا عَبْدُ الْحَمِيدِ ؟ فَقَالَ كُلُّ : أَنَا هُوَ ، وَلَجَّ فِي
الطَّلَبِ حَتَّى تَبَيَّنَ السُّلْطَانُ طَلِبَتَهُ فَأَنْفَذَ فِيهِ أَمْرَهُ .

مقتله

وَحَسْبُكَ كَذَلِكَ بُرْهَانًا عَلَى ذَلِكَ حَادِثَةٍ كَانَتْ مُوَدِّيَةً
بِحَيَاتِهِ وَالذَّاهِبَةِ بِنَفْسِهِ . فَقَدْ كَانَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ مُتَصِلًا بِعَبْدِ اللَّهِ
ابْنِ عَلِيٍّ أَيَّامَ خُرُوجِهِ عَلَى الْمَنْصُورِ . فَلَمَّا فُلَّتْ شِبَابَتُهُ

وَأَسْتَأْمَنَ إِلَى الْمَنْصُورِ كَتَبَ ابْنُ الْمُقَفَّعِ عَقْدَ الْأَمَانِ وَشَدَّدَ
فِيهِ وَغَلَطَ الْأَيْمَانَ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ : فَطَلَقَ نِسَاءَهُ وَأَعْتَقَ
عَبِيدَهُ وَأَحْلَلَ النَّاسَ مِنْ بَيْعَتِهِ إِنْ نَكَثَ عَهْدَهُ لِعَمِّهِ عَبْدِ اللَّهِ
أَوْ غَدَرَهُ بِهِ . فَأَحْفَظَ ذَلِكَ الْمَنْصُورَ وَأَسَرَّهَا فِي نَفْسِهِ لِابْنِ
الْمُقَفَّعِ . قَالَ الْمُؤَرِّخُونَ : فَأَوْحَى الْمَنْصُورُ إِلَى سُفْيَانَ بْنِ
مُعَاوِيَةَ عَامِلِهِ عَلَى الْبَصْرَةِ أَنْ يَقْتُلَهُ وَكَانَتْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ
ابْنِ الْمُقَفَّعِ إِحْنٌ عَدَاوَةٌ X

وَقِيلَ بَلِ اغْتَالَهُ سُفْيَانُ فَلَمَّا رَفَعَ أَمْرُهُ إِلَى الْمَنْصُورِ
رَضِيَهُ وَأُحْتَالَ فِي إِهْدَارِ دَمِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ وَصَرَفِ الثَّأْرَيْنِ
عَمَّا كَانُوا يَبْتَغُونَ ٢

١ ذلك لان ابن المقفع كان كثير الاستخفاف بسفيان وكان أنف
سفيان كبيراً فاذا دخل عليه ابن المقفع استخف به وهزأ تائلاً : السلام
عليكما . يعنى بذلك سفيان وأنفه . قال له يوماً على مسمع من كثير ساخرأ :
ما تقول يا سفيان في شخص مات وخلف زوجاً وزوجة . وقال سفيان
يوماً : ما ندمت على سكوت قط . فقال له ابن المقفع : الحرس زين
لك فكيف تندم عليه . فذلك وأمثاله كان يقول سفيان : والله لا قطعنه
ارباً ارباً ارباً وعينه تنظر ٣ اغتاله سفيان سرأ في داره بعد ثلاثين
من عمره وسأل عنه سليمان وعيسى ف قيل : انه دخل دار سفيان سليماً
ولم يخرج فخاصاه الى المنصور وأحضره بين يديه مقيداً وحضر الشهود

هَذِهِ جُمْلَةٌ مِنْ حَيَاةِ ابْنِ الْمُقَفَّعِ مَمْلُوءَةٌ بِالْعِبَرَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
تُحَدِّثُ بِجَلِيلِ خَطَرِهِ وَتُبَاهِي شَأْنَهُ وَتُنَبِّئُ بِأَنَّ حَيَاةَ الرَّجُلِ
الْعَظِيمِ مَهْمَا يَكْثُرَ فِيهَا الْخَيْرُ لَا تَخْلُو مِنْ هَفْوَةٍ أَوْ كَوَّةٍ
لِأَنَّهَا لَمْ تَقْدُرْ أَنْ تَكُونَ حَيَاةَ إِنْسَانٍ ضَعِيفٍ لَا يَمْلِكُ لِنَفْسِهِ
الْعِصْمَةَ وَلَا يَقْدِرُ لَهَا مِنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ عَلَى كَثِيرٍ أَوْ قَلِيلٍ مَا

محرر الرصافي

القاهرة في أكتوبر سنة ١٩١٢
اثنى عشر وتسعة وألف

October

الذين شاهدوه دخل داره ولم يخرج . فأقاموا الشهادة . فقال لهم
النصور : أنا أنظر في هذا الامر . ثم قال لهم : رأيتم أن قتلت سفيان
به ثم خرج ابن المقفع من هذا البيت (وأشار الى باب خلفه) وخاطبكم
ماتروني صانعا بكم ؟ أقتلكم بسفيان ؟ فرجعوا كلهم عن الشهادة
وأضرب سليمان عن ذكره وعلم أنه قتل بعلمه

مقدمة الكتاب

قَدَّمَهَا بَهْزُودُ بْنُ سَخَوَانَ وَيُعرفُ بِعَلِيِّ بْنِ الشَّاهِ
 الْفَارِسِيِّ . ذَكَرَ فِيهَا السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ عَمِلَ بِيَدِ
 الْفَيْلَسُوفِ الْهِنْدِيِّ رَأْسُ الْبَرَاهِمَةِ^١ لِذَبْطِ مَلِكِ الْهِنْدِ
 كِتَابَهُ الَّذِي سَمَّاهُ كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ ، وَجَعَلَهُ عَلَى أَلْسِنِ
 الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ، صَيَانَةً لِفَرْضِهِ فِيهِ مِنَ الْقَوَامِ ، وَضَمَّنَا
 بِمَا ضَمَّنَهُ عَنِ الطَّغَامِ^٢ ، وَتَنْزِيهَا لِلْحِكْمَةِ وَفَنُونِهَا ،
 وَتَحَاسِينِهَا وَعُيُونِهَا^٣ . إِذْ هِيَ الْفَيْلَسُوفِ مَنْدُوحَةٌ^٤ ،
 وَلِخَاطِرِهِ مَفْتُوحَةٌ ، وَلِحُبِّيهَا تَثْقِيفٌ^٥ ، وَلِطَالِبِهَا تَشْرِيفٌ .
 وَذَكَرَ السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ أَنْفَذَ كِسْرَى أَنْوَشِرَوَانُ بْنُ
 قَبَادَا^٦ بْنِ فَيْرُوزَ مَلِكُ الْفُرْسِ بَرَزَوِيَّةَ رَأْسَ الْأَطْبَاءِ إِلَى

١ البراهمة : قوم لا يجوزون على الله بمشة الرسل وسيأتي ما هو أوضح
 في أول باب الأسد والثور ٢ الضن بالفتح والكسر : البخل . والطغام
 بالفتح : الأوشاد والأرذال الواحد فيه والجمع سواء ٣ عيونها :
 خايرها ٤ المنبوحة والمتدحج : السعة والفسحة ٥ التثقيف :
 التقوم والتهديب ٦ هو أبو كسرى

بِلَادِ الْهِنْدِ ، لِأَجْلِ كَلِيلَةِ وَدِئَنَةِ ، وَمَا كَانَ مِنْ تَلَطُّفِ
 رَزَوِيهِ عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْهِنْدِ ، حَتَّى حَضَرَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ
 الَّذِي اسْتَنْسَخَهُ لَهُ سِرًّا مِنْ خِزَانَةِ الْمَلِكِ كَيْلَا ، مَعَ مَا
 وَجَدَ مِنْ كُتُبِ عُلَمَاءِ الْهِنْدِ . وَقَدْ ذَكَرَ الَّذِي كَانَ
 مِنْ بَقِيَّةِ رَزَوِيهِ إِلَى مَمْلَكَةِ الْهِنْدِ لِأَجْلِ نَقْلِ هَذَا
 الْكِتَابِ ، وَذَكَرَ فِيهَا مَا يَلْزَمُ مُطَالَعَهُ مِنْ إِتْقَانِ قِرَائَتِهِ ،
 وَالْقِيَامِ بِدِرَاسَتِهِ ، وَالنَّظَرِ إِلَى بَاطِنِ كَلَامِهِ ، وَأَنَّهُ إِنْ
 لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ لَمْ يَحْضُلْ عَلَى الْغَايَةِ مِنْهُ . وَذَكَرَ فِيهَا
 حُضُورَ رَزَوِيهِ وَقِرَاءَةَ الْكِتَابِ جَهْرًا . وَقَدْ ذَكَرَ
 السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ وَضَعَ بُرْزُجْمَهُرُ^١ أَبَا مُفَرَّدًا يُسَمَّى
 بَابَ رَزَوِيهِ الْمُتَطَبِّبِ . وَذَكَرَ فِيهِ شَأْنَ رَزَوِيهِ مِنْ أَوَّلِ
 أَمْرِهِ وَأَن مَوْلَاهُ ، إِلَى أَنْ بَلَغَ التَّأْدِيبَ وَأَحَبَّ الْحِكْمَةَ
 وَأَعْتَبَرَ^٢ فِي أَقْسَامِهَا ، وَجَعَلَهُ قَبْلَ بَابِ الْأَسَدِ وَالنُّورِ الَّذِي
 هُوَ أَوَّلُ الْكِتَابِ .

١ قَالَ عَلِيُّ بْنُ الشَّاهِ الْفَارِسِيُّ : كَانَ السَّبَبُ الَّذِي مِنْ

١ وزير كسرى ٢ اعتبر : نظر . والحكمة هي ما يبحث فيه

عن حقائق الأشياء على ما هي في الوجود بمقدار ما يستطيع الإنسان

أَجْلِهِ وَضَعَ يَسَدًا أَلْيَسُوفُ لِدَبْسِلِيمَ مَلِكِ الْهِنْدِ كِتَابَ
 كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ ، أَنَّ الْأِسْكَندَرَ ذَا الْقَرْنَيْنِ الرَّوْمِيِّ لَمَّا
 فَرَغَ مِنْ أَمْرِ الْمُلُوكِ الَّذِينَ كَانُوا بِنَاحِيَةِ الْمَغْرِبِ ، سَارَ
 يُرِيدُ مُلُوكَ الْمَشْرِقِ مِنَ الْفُرْسِ وَغَيْرِهِمْ ، فَلَمْ يَزَلْ يُحَارِبُ
 مَنْ نَارَعَهُ^١ ، وَيُؤَاقِعُ مَنْ وَاغَاهُ^٢ ، وَيُسَالِمُ مَنْ وَاَدَّعَهُ^٣ ، مِنْ
 مُلُوكِ الْفُرْسِ ، وَهُمْ الطَّبَقَةُ الْأُولَى ، حَتَّى ظَهَرَ عَلَيْهِمْ^٤
 وَقَهَرُ مَنْ نَاوَاهُ^٥ ، وَتَغَلَّبَ عَلَى مَنْ حَارَبَهُ ، فَتَفَرَّقُوا اطْرَاقُ^٦ ،
 وَتَمَزَّقُوا حَزَائِقُ^٧ ، فَتَوَجَّهَ بِالْجُنُودِ نَحْوَ بِلَادِ الصِّينِ ، فَدَأَّ
 فِي طَرِيقِهِ بِمَلِكِ الْهِنْدِ^٨ ، لِيَدْعُوهُ إِلَى طَاعَتِهِ ، وَالذُّخُولِ
 فِي مِلَّتِهِ وَوِلَايَتِهِ . وَكَانَ عَلَى الْهِنْدِ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ مَلِكٌ
 دُوسَطَوَةٌ وَبَاسٌ ، وَقُوَّةٌ وَمِرَاسٌ^٩ ، يُقَالُ لَهُ قُوَّةٌ . فَلَمَّا
 بَلَغَهُ إِقْبَالُ ذِي الْقَرْنَيْنِ نَحْوَهُ تَأَهَّبَ لِلْمُحَارَبَةِ ، وَاسْتَعَدَّ
 لِلْمُجَادَبَةِ^{١٠} ، وَضَمَّ إِلَيْهِ اطْرَافَهُ^{١١} ، وَجَدَّ فِي التَّالِبِ^{١٢} عَلَيْهِ ،

١ خاصمه ٢ غلبهم ٣ عاداه ٤ طرائق : جمع طريقة بمعنى رجال
 أشراف أو مطلق فرقة ٥ حزائق جمع حزيفة : الجماعة ، وهي
 كالخزقة : القطعة من كل شيء ٦ المراس : الشدة ٧ يريد :
 استعد للمنازعة ، وأصل المجاذبة : التنازع في الجذب ٨ يريد : من
 الاطراف ما تفرق من قواه ٩ التائب : التجمع

وَجَمَعَ لَهُ الْعُدَّةُ^١ ، فِي أَسْرَعِ مُدَّةٍ ، مِنْ الْفِيلَةِ^٢ الْمُدَّةِ
 الْحُرُوبِ ، وَالسَّبَاعِ الْمَضْرَآةِ^٣ بِالْوُثُوبِ ، مَعَ الْخِيُولِ
 الْمُرْجَةِ ، وَالسُّيُوفِ الْقَوَاطِعِ ، وَالْحَرَابِ الْوَاوِيعِ .
 فَلَمَّا قَرَبَ ذُو الْقَرَيْنَيْنِ مِنْ فُورِ الْهِنْدِيِّ ، وَبَلَغَهُ مَا قَدْ أَعَدَّ
 لَهُ مِنَ الْحَيْلِ ، الَّتِي كَانَتْهَا قِطْعُ اللَّيْلِ^٤ ، مِمَّا لَمْ يَلْقَهُ أَحَدٌ
 بِمِثْلِهِ مِنَ الْمُلُوكِ الَّذِينَ كَانُوا فِي الْأَقَالِيمِ ، خَوَّفَ
 ذُو الْقَرَيْنَيْنِ مِنْ تَقْصِيرِ يَقَعٍ بِهِ إِنْ عَجَلَ الْمُبَارَزَةَ . وَكَانَ
 ذُو الْقَرَيْنَيْنِ رَجُلًا ذَا حَيْلٍ وَمَكَايِدَ ، مَعَ حُسْنِ تَدْوِيرٍ
 وَتَجَرُّبَةٍ . فَرَأَى إِعْمَالَ الْحِيلَةِ وَالْتِمَهُلِ ، وَاحْتَقَرَ خَدَقًا
 عَلَى عَسْكَرِهِ^٥ ، وَأَقَامَ بِمَكَانِهِ لِاسْتِنْبَاطِ الْحِيلَةِ ، وَالتَّدْوِيرِ
 لِأَمْرِهِ ، وَكَيْفَ يَسْمَعِي لَهُ أَنْ يُقَدِّمَ عَلَى الْإِبْقَاعِ بِهِ^٦ .
 فَاسْتَدْعَى بِالْمُنَجِّمِينَ ، وَأَمَرَهُمْ بِالْإِخْتِيَارِ لِيَوْمٍ مُوَافِقٍ
 تَكُونُ لَهُ فِيهِ سَعَادَةٌ لِمُحَارَبَةِ مَلِكِ الْهِنْدِ وَالنَّصْرَةَ بِعَآيِهِ .
 فَاسْتَعْلَوْا بِذَلِكَ .

١ العدة بالضم : ما يعد من مال أو سلاح ٢ الفيلة كعبه جمع فيل
 ٣ من قولهم مضرا به : أغراه ٤ جمع حربته ٥ التقطع : جزء من الليل
 يريد أن الجيوش لكثرتها وكثافتها تشبه ظلام الليل ٦ الخندق : متعب
 حول اسوار المدن أو أمام الجيوش (معرب) ٧ الاسراع



والقرنين بين البقيين يثارون لالوقت الصايع

وَكَانَ ذُو الْقَرْنَيْنِ لَا يَمُرُّ بِمَدِينَةٍ إِلَّا أَخَذَ الصَّنَاعَ
 الْمَشْهُورِينَ مِنْ صُنَاعِهَا بِالْحَذَقِ مِنْ كُلِّ صِنْفٍ ، فَأَتَتْجَتْ
 لَهُ هِمَّتُهُ ، وَدَلَّتْهُ فِطْنَتُهُ ، أَنْ يُقَدَّمَ إِلَى الصَّنَاعِ الَّذِينَ
 مَعَهُ أَنْ يَصْنَعُوا خِيَلًا مِنْ نُحَاسٍ مُجَوَّفَةٍ ، عَلَيْهَا تِمَارِيلُ مِنَ
 الرِّجَالِ عَلَى بَكْرِ تَجْرِي ، إِذَا دُفِيتْ مَرَّتَ مِرَاعًا . وَأَمَرَ إِذَا
 فَرَّغُوا مِنْهَا أَنْ تُخْشَى أَجْوَأُهَا بِالنِّفْطِ وَالْكِبْرِيتِ ، وَتُبَلَّسَ
 وَتُقَدَّمَ أَمَامَ الصَّفِّ فِي الْقَلْبِ . وَوَقْتَ مَا يَلْتَقِي الْجَمْعَانِ
 تُضْرَمُ فِيهَا النَّيِّرَانُ ، فَإِنَّ الْفَيْلَةَ إِذَا لَفَتْ خَرَاطِيمَهَا عَلَى
 الْفُرْسَانِ وَهِيَ حَامِيَةٌ وَلَّتْ هَارِبَةً . وَأَوْعَزَ إِلَى الصَّنَاعِ



جيش فرانسى

خيل الاسكندر فى ايل افراسية

بِالتَّشْمِيرِ وَالْإِنْكَمَاشِ^١ وَالْفَرَاغِ مِنْهَا . فَجَدُّوا فِي ذَلِكَ
وَجَبَّلُوا وَقَرُبَ أَيْضًا وَقْتُ اخْتِيَارِ النُّجُومِ
فَعَادَ ذُو الْقَرْنَيْنِ رُؤْسَهُ إِلَى فُورٍ بِمَا يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِنْ طَاعَتِهِ ،
وَالْإِذْعَانِ^٢ لِذَوَلْتِهِ فَاحْبَابَ جَوَاتٍ مُضِرٍّ عَلَى مُحَارَبَتِهِ .
فَلَمَّا رَأَى ذُو الْقَرْنَيْنِ عَيْمَتَهُ ، سَارَ إِلَيْهِ بِأَهْتِهِ^٣ ، وَقَدَّمَ
فُورَ الْفَيْلَةِ أَمَامَهُ . وَدَفَعَتِ الرُّجَالُ تِلْكَ الْخَيْلَ وَتَمَائِيلَ
الْفُرْسَانِ ، فَاقْبَلَتِ الْفَيْلَةُ نَحْوَهَا ، وَلَفَّتْ خَرَاطِيمَهَا عَلَيْهَا

١ الاسراع ٢ الانتقاد والخضوع ٣ الاهبة : العدة التى

اعتدها للملاقاة مثله

فَلَمَّا أَحَسَّتْ بِالْحَرَارَةِ أَلْقَتْ مِنْ كَانٍ عَلَيْهَا ، وَدَاسَتْهُمْ
تَحْتَ أَرْجُلِهَا ، وَمَضَتْ مَهْزُومَةً هَارِبَةً ، لَا تَلْوِي عَلَى شَيْءٍ^١
وَلَا تَمُرُّ بِأَحَدٍ إِلَّا وَطِئَتْهُ . وَتَقَطَّعَ^٢ فُورٌ وَجَعَهُ ، وَتَبِعَهُمْ
أَصْحَابُ الْإِسْكَندَرِ ، وَاسْتَنْخَوْا^٣ فِيهِمُ الْجِرَاحَ . وَصَاحَ
الْإِسْكَندَرُ : يَا مَلِكَ الْهِنْدِ ابْرُزْ إِلَيْنَا ، وَأَبْقِ عَلَى عُدَّتِكَ
وَعِيَالِكَ ، وَلَا تَحْمِلْهُمْ عَلَى الْفَنَاءِ . فَإِنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْمُرُوءَةِ
أَنْ يَرْمِيَ الْمَلِكُ بَعْدَتِهِ فِي الْمَهَالِكِ الْمُتَلَفَةِ ، وَالْمَوَاضِعِ الْمُجْحِفَةِ^٤
بَلْ يَقِيمُهُمْ بِمَالِهِ ، وَيُدْفَعُ عَنْهُمْ بِنَفْسِهِ . فَأَبْرَزَ إِلَى وَدَعِ الْجُنْدَ ،
فَإِنَّا قَهْرَ صَاحِبِهِ فَهُوَ الْأَسْعَدُ . فَلَمَّا سَمِعَ فُورٌ مِنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ
ذَلِكَ الْكَلَامَ ، دَعَتْهُ نَفْسُهُ لِمُلَاقَاتِهِ طَمَعًا فِيهِ ، وَظَنًّا
ذَلِكَ فُرْصَةً

فَبَرَزَ إِلَيْهِ الْإِسْكَندَرُ ، فَتَجَاوَلَا عَلَى ظَهْرَيْ فَرَسَيْهِمَا
سَاعَاتٍ مِنَ النَّهَارِ ، لَيْسَنَ يَلْقَى أَحَدُهُمَا مِنْ صَاحِبِهِ فُرْصَةً ،
وَلَمْ يَزَالَا يَتَعَارَكَانِ . فَلَمَّا أَغْيَا^٥ الْإِسْكَندَرُ أَمْرَهُ ، وَلَمْ يَجِدْ
لَهُ فُرْصَةً وَلَا حِيلَةَ ، أَوْقَعَ ذُو الْقَرْنَيْنِ فِي عَسْكَرِهِ صَيْحَةً

١ أي لا تقف ولا تلتفت الي أي شيء ٢ تشتت وتفرق

٣ أكثروا ، من الانحان في الشيء وهو البالغة فيه والاكثر

٤ من أجحف الدهر بالناس : استأصلهم ٥ أغيا : أعجز



ذوالقرنين وفوز المندى يتصارعان على نهرى نريسيما

عَظِيمَةً أُرْجِئَتْ لَهَا الْأَرْضُ وَالْعَسَاكِرُ ، فَالْتَفَتْ فَوْزٌ عِنْدَ مَا
 سَمِعَ الزَّعْفَةَ ، وَطَنَهَا مَكِيدَةً فِي عَسْكَرِهِ ، فَعَاجَلَهُ ذُو الْقَرْنَيْنِ
 بِضَرْبَةٍ أَمَّالَتْهُ عَنْ سَرَجِهِ وَتَبِعَهُ بِأُخْرَى ، فَوَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ -
 فَلَمَّا رَأَتْ الْهُنْدُ مَا نَزَلَ بِهِمْ ، وَمَا صَارَ إِلَيْهِ مَلِكُهُمْ ، حَمَّاءُ
 عَلَى الْأَيْسَكَنْدَرِ ، فَقَاتَلُوهُ قِتَالًا أَحْبَبُوا أَمَّةُ الْمَوْتِ ، فَوَعَدَهُمْ
 مِنْ نَفْسِهِ الْإِحْسَانَ ، وَمَنَحَهُ اللَّهُ أَكْنَافَهُمْ ، فَاسْتَوَلَى عَلَى
 بِلَادِهِمْ ، وَوَلَّكَ عَلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ ثِقَاتِهِ . وَأَقَامَ بِالْهُنْدِ حَتَّى
 اسْتَوْثَقَ لَهُ مَا أَرَادَ مِنْ أَمْرِهِمْ ، وَاتَّفَاقَ كَلِمَتِهِمْ

ثُمَّ انْصَرَفَ عَنِ الْهِنْدِ وَخَلَفَ ذَلِكَ الرَّجُلُ عَلَيْهِمْ ، وَمَضَى
مُتَوَجِّهًا نَحْوَ مَا قَصَدَ لَهُ . فَمَا بَعْدَ ذُو الْقَرَيْنَيْنِ عَنِ الْهِنْدِ
بِجَيُوشِهِ ، تَغَيَّرَتِ الْهِنْدُ عَمَّا كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ طَاعَةِ الرَّجُلِ
الَّذِي خَلَفَهُ عَلَيْهِمْ ، وَقَالُوا: لَيْسَ يَصْلُحُ لِلْسِّيَاسَةِ ، وَلَا تَرْضَى
الْخَاصَّةُ وَلَا الْعَامَّةُ أَنْ يَمْلِكُوا عَلَيْهِمْ رَجُلًا لَيْسَ هُوَ مِنْهُمْ
وَلَا مِنْ أَهْلِ بَيُوتِهِمْ ، فَإِنَّهُ لَا يَزَالُ يَسْتَدِلُّهُمْ وَيَسْتَقِلُّهُمْ .
وَأَجْتَمَعُوا يَمْلِكُونَ عَلَيْهِمْ رَجُلًا مِنْ أَوْلَادِ مُلُوكِهِمْ ،
فَمَلَكُوا عَلَيْهِمْ مَلِكًا يُقَالُ لَهُ دَبْشَلِيمُ ، وَخَلَعُوا الرَّجُلَ الَّذِي
كَانَ خَلَفَهُ عَلَيْهِمْ الْإِسْكَندَرُ . فَلَمَّا اسْتَوْسَقَ^١ لَهُ الْأَمْرُ
وَأَسْتَقَرَّ لَهُ الْمُلْكُ ، طَفَى وَبَغَى ، وَتَجَبَّرَ وَتَكَبَّرَ ، وَجَعَلَ
يَفْزُو مِنْ حَوْلِهِ مِنَ الْمُلُوكِ . وَكَانَ مَعَ ذَلِكَ مُؤَيَّدًا مُظَفَّرًا
مَنْصُورًا . فَهَابَتْهُ الرَّعِيَّةُ . فَلَمَّا رَأَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْمُلْكِ
وَالسُّطُورَةِ ، عَبَثَ^٢ بِالرَّعِيَّةِ ، وَأُسْتَصَفَرَ أَمْرُهُمْ ، وَأَسَاءَ السَّيْرَةُ
فِيهِمْ . وَكَانَ لَا يَرْتَقِي حَالَهُ إِلَّا أَرْدَادَ عُنُوتٍ^٣ . فَكَثَّ عَلَى
ذَلِكَ بُرْهَةٌ مِنْ دَهْرِهِ . وَكَانَ فِي زَمَانِهِ رَجُلٌ فَيَاسُوفٌ مِنْ

١ استوسق له الامر : أمكنه ٢ يريد أفسد أحوال الرعية

٣ العتو: الاستكبار والجور وخروج الانسان عن الحد ٤ البرهة :
الزمن الطويل وربما ، جاز فيها ما تفهمه العامة من أنها الوقت القصير

الْبَرَاهِمَةَ فَاضِلٌ حَكِيمٌ يُعْرِفُ بِفَضْلِهِ ، وَيَرْجِعُ فِي الْأُمُورِ إِلَى
قَوْلِهِ ، يُقَالُ لَهُ يُدَبِّبُ فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الظُّلْمِ
لِلرَّعِيَّةِ ، فَكَّرَ فِي وَجْهِ الْحِيلَةِ فِي صَرْفِهِ عَمَّا هُوَ عَلَيْهِ ،
وَرَدَّهُ إِلَى الْعَدْلِ وَالْإِنصَافِ ، فَجَمَعَ لِدَاكِ تَلَامِيذَهُ ، وَقَالَ :
أَتَعْلَمُونَ مَا أُرِيدُ أَنْ أَشَاوِرَ كُمْ فِيهِ ؟ إَعْلَمُوا أَنِّي أَطَلْتُ
الْفِكْرَةَ فِي دَبْشَلِيمَ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْخُرُوجِ عَنِ الْعَدْلِ ،
وَلِزُومِ الشَّرِّ ، وَرَدَّاءَةِ السَّيِّئَةِ ، وَسُوءِ الْعِشْرَةِ مَعَ الرَّعِيَّةِ ،
وَتَحْنُ مَا نَرُوضُ أَنْفُسَنَا لِمِثْلِ هَذِهِ الْأُمُورِ إِذَا طَهَرْتُ مِنَ الْمُلُوكِ
إِلَّا لِنَرُدُّهُمْ إِلَى فِعْلِ الْخَيْرِ ، وَلِزُومِ الْعَدْلِ وَمَتَى أَغْفَلْنَا ذَلِكَ
وَأَهْمَلْنَاهُ لَزِمَ وَقُوعُ الْمَسْكَرُوهِ بَيْنَا ، وَبُلُوغُ الْمَحْذُورَاتِ إِلَيْنَا ،
إِذْ كُنَّا فِي أَنْفُسِ الْجُهَالِ أَجْهَلَ مِنْهُمْ ، وَفِي الْعُيُونِ بَيْنَهُمْ
أَقَلَّ مِنْهُمْ . وَلَيْسَ الرَّأْيُ عِنْدِي الْجَلَاءُ عَنِ الْوَطَنِ ، وَلَا يَسْمَعُنَا
فِي حِكْمَتِنَا إِبْقَاؤُهُ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ سُوءِ السَّيِّئَةِ وَقُبْحِ
الطَّرِيقَةِ . وَلَا يُمَكِّنُنَا مُجَاهَدَتُهُ بِغَيْرِ السَّنَتِنَا . وَلَوْ ذَهَبْنَا إِلَى
أَنْ نَسْتَعِينَ بِغَيْرِنَا لَمْ تَهَيِّأْ لَنَا مُعَانَدَتَهُ . وَإِنْ أَحْسَنَّا مِنَّا
مُخَالَفَتَهُ وَإِنْكَارَنَا سُوءَ سِيرَتِهِ كَانَ فِي ذَلِكَ بَوَارُنَا^٢ . وَقَدْ

١ من قولهم رضى لدابة أروضا : مهدتها وذللتها ، ويريد .
نوطن أنفسنا ٢ هلاكنا

تَعْلَمُونَ إِنَّ مُجَاوِرَةَ السَّبْعِ وَالْكَلْبِ وَالْحَيَّةِ وَالثَّوْرِ عَلَى
طِيبِ الْوَطَنِ وَنَضَارَةِ الْعَيْشِ ، لَفَدْرٌ^٢ بِالنَّفْسِ ، وَإِنَّ
الْفَيْلَسُوفَ لِحَقِيقٌ أَنْ تَكُونَ هِمَّتُهُ مَصْرُوقَةً إِلَى مَا يَحْصَنُ بِهِ
نَفْسَهُ مِنْ نَوَازِلِ الْمَسْكُورَةِ وَلَوْ أَحَقَّ الْمَحْذُورِ ، وَيَدْفَعُ
الْمَخُوفَ لِاسْتِجْلَابِ الْمَحْضُوبِ . وَلَقَدْ كُنْتُ أَسْمَعُ أَنَّ
فَيْلَسُوفًا كَتَبَ لِتَلْمِيزِهِ يَقُولُ : إِنَّ مُجَاوِرَ رِجَالِ السُّوءِ
وَمَصَاحِبَهُمْ كَرَائِبِ الْبَحْرِ : إِنْ سَلِمَ مِنَ الْغَرَقِ لَمْ يَسَلِّمْ
مِنَ الْمَخَافِ . فَإِذَا هُوَ أَوْرَدَ نَفْسَهُ مَوَارِدَ الْهَلَكَاتِ ، وَمَصَادِرِ
الْمَخُوفَاتِ ، عَدَّ مِنَ الْحَمِيرِ الَّتِي لَا نَفْسَ لَهَا ، لِأَنَّ الْحَيَوَانَاتِ
الْبَهِيمِيَّةَ خَصَّتْ فِي طِبَائِعِهَا بِمَعْرِقَةٍ مَا تَكْتَسِبُ بِهِ النِّفْعَ ،
وَتَتَوَقَّى الْمَسْكُورَةَ : وَذَلِكَ أَنَّنَا لَمْ نَرَهَا تُورِدُ أَنْفُسَهَا مَوْرِدًا
فِيهِ هَلَكَتُهَا ، وَأَنَّهَا مَتَى أَشْرَفَتْ عَلَى مَوْرِدٍ مُهْلِكٍ لَهَا
مَالَتْ بِطِبَائِعِهَا الَّتِي رُكِبَتْ فِيهَا — شُحًّا^٣ بِأَنْفُسِهَا وَصَيَانَةً
لَهَا — إِلَى الثَّوْرِ وَالتَّبَاعُدِ عَنْهُ . وَقَدْ جَمَعْتُكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ
لِأَنَّكُمْ أُسْرِي وَمَكَانُ سِرِّي ، وَمَوْضِعُ مَعْرِفَتِي ، وَبِكُمْ

١ طيبه ٢ اللام في لغير تسمى لام التعليق ولذا وجب
كسر همزة إن السابقة (وتعلمون) حينئذ لم تعمل الا في المحل لتعلقها

عن العمل ٣ الشح مثله : الضن وليلخل

أَعْتَصِدُ ، وَعَلَيْكُمْ أَعْتَمِدُ فَإِنَّ الْوَحِيدَ فِي نَفْسِهِ ، وَالْمُنْفَرِدَ
 بِرَأْيِهِ حَسْتُ كَانَ فَهُوَ صَائِعٌ وَلَا نَاصِرَ لَهُ عَلَى أَنَّ الْعَاقِلَ
 قَدْ يَبْلُغُ بِحِيلَتِهِ مَا لَا يَبْلُغُ بِالْخَيْلِ وَالْجُنُودِ وَالْمَثَلُ فِي
 ذَلِكَ أَنَّ الْقُبْرَةَ^١ أَخَذَتْ أَدْحِيَةً^٢ وَبَاصَتْ فِيهَا عَلَى طَرِيقِ
 الْفِيلِ ، وَكَانَ لِلْفِيلِ مَشْرَبٌ يَتَرَدَّدُ إِلَيْهِ . فَفَرَّ ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى
 عَادَتِهِ لِيَرِدَ مَوْرَدَهُ ، فَوَطِئَ عَشَّ الْقُبْرَةِ ، وَهَشَّمَ بَيْضَهَا ،
 وَقَتَلَ فِرَاحَهَا فَلَمَّا نَظَرَتْ مَا سَاءَ هَا ، عَلِمَتْ أَنَّ الَّذِي نَالَهَا
 مِنَ الْفِيلِ لَا مِنْ غَيْرِهِ . فَطَارَتْ فَوَقَعَتْ عَلَى رَأْسِهِ بِأَكِيَّةٍ ،
 ثُمَّ قَالَتْ : أَيُّهَا الْمَلِكُ لِمَ هَشَّمْتَ بَيْضِي ؟ وَقَتَلْتَ فِرَاحِي
 وَأَنَا فِي جِوَارِكَ ؟ أَفَعَلْتَ هَذَا أَسْتَعْفَارًا مِنْكَ لِأَمْرِي ،
 وَأَحْتِقَارًا لِسَانِي ؟ قَالَ : هُوَ الَّذِي حَمَلَنِي عَلَى ذَلِكَ فَتَرَكْتَهُ
 وَأَنْصَرَفْتُ إِلَى جَمَاعَةِ الطَّيْرِ ، فَشَكَتْ إِلَيْهَا مَا نَالَهَا مِنَ
 الْفِيلِ . فَقُلْنَ لَهَا : وَمَا عَسَى أَنْ يَبْلُغَ مِنْهُ ، وَتَحْنُ طُيُورٌ ؟
 فَقَالَتْ لِلْعَقَاقِ^٣ وَالنَّرْبَانِ : أَحِبُّ مِنْكُمْ أَنْ تَعِيرَنَ مَعِيَ إِلَيْهِ
 فَنَفْقَأَنَّ عَيْنَيْهِ ، فَإِنِّي أَحْتَالُ لَهُ بَعْدَ ذَلِكَ بِحِيلَةٍ أُخْرَى

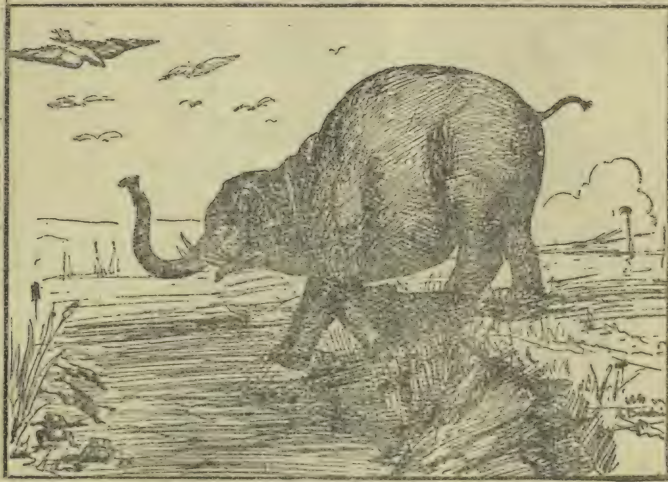
١ القبرة على وزن سكرة : نوع من العصافير ٢ الأدحية بضم الهمزة
 وتكسر : مبيض النعامة في الرمل ، قال الجوهري : لأنها تدحوها رجلها
 أى تفحصها ثم أطلقت هنا على مبيض القبرة ٣ جمع عتق وهو طير
 أبيض بسواد وبياض



الفيل وقت اجتماع الطيور ينقرن عينه

فَاجْبَنَهَا إِلَى ذَلِكَ ، وَذَهَبْنَ إِلَى الْفِيلِ ، وَلَمْ يَزَنَّ يَنْقُرَنَّ
عَيْنَيْهِ حَتَّى ذَهَبْنَ بِهَا . وَبَقِيَ لَا يَهْتَدِي إِلَى طَرِيقِ مَطْعَمِهِ
وَمَشْرَبِهِ إِلَّا مَا يَقُمُّهُ مِنْ مَوْضِعِهِ . فَلَمَّا عَلِمَتْ ذَلِكَ مِنْهُ ،
جَاءَتْ إِلَى غَدِيرٍ فِيهِ ضَفَادِعُ كَثِيرَةٌ ، فَسَكَتَ إِلَيْهَا مَا نَالَهَا
مِنَ الْفِيلِ . قَالَتِ الضَّفَادِعُ : مَا حِيلَتْنَا نَحْنُ فِي عِظَمِ الْفِيلِ ؟

١ قم النى، كنصر : كنسه ، وقت الشاة وغيرها : أكلت ما
على الارض



الفيل وقد ارتطم في الوهدة

وَأَيْنَ نَبْلُغُ مِنْهُ ؟ قَالَتْ : أَحَبُّ مَنْكُنَّ أَنْ تَصِرَنَّ مَعِيَ إِلَى
 وَهْدَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْهُ فَتَنْقِنَنَّ فِيهَا وَتَضَجَّجَنَّ . فَإِنَّهُ إِذَا سَمِعَ
 أَصْوَاتَكُمْ لَمْ يَشْكُ فِي الْمَاءِ فَيَهْوِي فِيهَا . فَأَجْبِسْنَهَا إِلَى ذَلِكَ
 وَاجْتَمِعْنَ فِي الْهَلَاوَةِ فَسَمِعَ الْفِيلُ نَقِيقَ الضَّفَادِعِ وَقَدَّ
 أَجْهَدَهُ الْعَطَشُ ، فَأَقْبَلَ حَتَّى وَقَعَ فِي الْوَهْدَةِ فَأَرْتَطَمَ فِيهَا
 وَجَاءَتِ الْقُبْرَةُ تُرْفَرُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَتْ : أَيُّهَا الطَّاغِي
 الْمُفْتَرُّ بِقُوَّتِهِ ، الْمُحْتَقِرُ لِأَمْرِي ، كَيْفَ رَأَيْتَ عِظَمَ حَيْتِي
 مَعَ صَعْرِ جُسْتِي عِنْدَ عِظَمِ جُمُتِكَ وَصَعْرِ هَمَّتِكَ ؟

فَلْيُسِّرْ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ بِمَا يَسْنَحُ لَهُ مِنَ الرَّأْيِ
قَالُوا بِأَجْمَعِهِمْ : أَيُّهَا الْفَيْلَسُوفُ الْفَاضِلُ ، وَالْحَكِيمُ الْقَادِلُ ،
أَنْتَ الْمُقَدَّمُ فِينَا ، وَالْفَاضِلُ عَيْنِنَا . وَمَا عَسَى أَنْ يَكُونَ
مَبْلَغُ رَأْيِنَا عِنْدَ رَأْيِكَ ، وَفَهْمِنَا عِنْدَ فَهْمِكَ ؟ غَيْرَ أَنَّ
نَقَلُ أَنْ السَّابَّاحَةَ فِي الْمَاءِ مَعَ التَّسَاحِ تَقْرِيرٌ ، وَالذَّنْبُ فِيهِ
لَمْ يَدْخَلْ عَلَيْهِ فِي مَوْضِعِهِ . وَالَّذِي يَسْتَخْرِجُ السَّمَّ مِنْ نَابِ
الْحَيَّةِ فَيَتَلَعَهُ لِيَجْرِبَهُ عَلَى نَفْسِهِ ، فَلَيْسَ الذَّنْبُ لِلْحَيَّةِ .
وَمَنْ دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فِي غَابَتِهِ لَمْ يَأْمَنْ وَثْبَتُهُ . وَهَذَا
الْمَلِكُ لَمْ تُضَرِّعْهُ النَّوَائِبُ ، وَلَمْ تُؤَدِّبْهُ التَّجَارِبُ . وَلَسْنَا
نَأْمَنُ عَلَيْكَ وَلَا عَلَى أَنْفُسِنَا سَطَوَتِهِ ، وَإِنَّا نَخَافُ عَلَيْكَ
مِنْ سَوَرَتِهِ ٢ وَمُبَادَرَتِهِ بِسُوءٍ إِذَا لَقِيْتَهُ بِغَيْرِ مَا يُحِبُّ .
فَقَالَ الْحَكِيمُ بَيْدَبَا : لَعَمْرِي لَقَدْ قُلْتُمْ فَأَحْسَنْتُمْ . لَكِنَّ ذَا
الرَّأْيِ الْحَازِمَ لَا يَدْعُ أَنْ يُشَاوَرَ مَنْ هُوَ دُونَهُ أَوْ فَوْقَهُ فِي
الْمَنْزَلَةِ . وَالرَّأْيُ الْفَرْدُ لَا يُكْتَفَى بِهِ فِي الْخَاصَّةِ ، وَلَا
يُنْتَفَعُ بِهِ فِي الْعَامَّةِ . وَقَدْ صَحَّتْ عَزِيمَتِي عَلَى لِقَاءِ دَبْشَلِيمَ ،
وَقَدْ سَمِعْتُ مَقَالَتَكُمْ وَتَبَيَّنَ لِي نَصِيحَتُكُمْ ، وَالْإِشْفَاقُ
عَلَيَّ وَعَلَيْكُمْ . غَيْرَ أَنِّي قَدْ رَأَيْتُ رَأْيَا ، وَعَزَمْتُ عَزْمًا ،

وَسَتَعْرِفُونَّ حَدِيثِي عِنْدَ الْمَلِكِ ، وَحُجَّوَتِي إِيَّاهُ . فَإِذَا اتَّصَلَ
بِكُمْ خُرُوجِي مِنْ عِنْدِهِ فَاجْتَمِعُوا إِلَيَّ . وَصَرَفَهُمْ وَهُمْ يَدْعُونَ
لَهُ بِالسَّلَامَةِ ✕

ثُمَّ إِنَّ بَيْدَبَا اخْتَارَ يَوْمًا لِلدُّخُولِ عَلَى الْمَلِكِ ، حَتَّى إِذَا
كَانَ الْوَقْتُ أَلْقَى عَلَيْهِ مِسْحَةً ^١ ، وَهِيَ لِبَاسُ الْبَرَاهِمَةِ ،
وَقَصَدَ بَابَ الْمَلِكِ ، وَسَأَلَ عَنْ صَاحِبِ إِذْنِهِ ، وَارْتَدَّ إِلَيْهِ ،
وَسَلَّمَ عَلَيْهِ ، وَأَعْلَمَهُ ، وَقَالَ لَهُ : إِنِّي رَجُلٌ قَصَدْتُ الْمَلِكَ فِي
نَصِيحَةٍ فَدَخَلَ الْإِذْنَ عَلَى الْمَلِكِ فِي وَقْتِهِ ، وَقَالَ لَهُ : بِالْمَآبِ
رَجُلٌ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ يُقَالُ لَهُ بَيْدَبَا ، ذَكَرَ : أَنَّ مَعَهُ لِلْمَلِكِ
نَصِيحَةً . فَأِذْنُ لَهُ ، فَدَخَلَ وَوَقَفَ بَيْنَ يَدَيْهِ ، وَكَفَّرَ وَسَجَدَ
لَهُ ، وَاسْتَوَى قَائِمًا ، وَسَكَتَ وَفَكَرَ دَبْشَلِيمُ فِي سُكُوتِهِ
وَقَالَ : إِنَّ هَذَا لَمْ يَقْصِدْنَا إِلَّا لِأَمْرَيْنِ : إِمَّا لِإِتِمَائِهِ شَيْءٌ
يُصْلِحُ بِهِ حَالَهُ ، أَوْ لِأَمْرِ لِحَقِّهِ فَلَمْ يَكُنْ لَهُ بِهِ طَاقَةٌ . ثُمَّ
قَالَ : إِنْ كَانَ لِلْمُلُوكِ فَضْلٌ فِي مَمْلَكَتِهَا ، فَإِنَّ لِلْحُكَمَاءِ
فَضْلًا فِي حِكْمَتِهَا أَعْظَمَ ، لِأَنَّ الْحُكَمَاءَ أَغْنِيَاءُ عَنِ الْمُلُوكِ
بِالْعِلْمِ ، وَلَيْسَ الْمُلُوكُ بِأَغْنِيَاءَ عَنِ الْحُكَمَاءِ بِالْمَالِ . وَقَدْ

١ جمع مسح بالكسر : وهو الكساء من الشعر ٣ عظم . والكفر
من معانيه تعظيم الفارسو الملكة . والنكفر من معانيه أيضاً إيماء الذي برأسه

وَجَدْتُ الْعِلْمَ وَالْحَيَاءَ الْفَيْنِ مَتَا لَيْنٍ لَا يَقْرَقَانِ ، مَتَى
 قُتِدَ أَحَدُهُمَا لَمْ يُوجَدْ الْآخَرُ ، كَالْمُتَصَافَيْنِ إِنْ عُدِمَ مِنْهُمَا
 أَحَدُهُمَا لَمْ يَطِبْ صَاحِبُهُ نَفْسًا بِالْبَقَاءِ بَعْدَهُ تَأْسَفًا عَلَيْهِ . وَمَنْ
 لَمْ يَسْتَحْيَ مِنَ الْحُكَمَاءِ وَيُكْرِمَهُمْ وَيَعْرِفَ فَضْلَهُمْ عَلَى
 غَيْرِهِمْ ، وَيَصْنَعُهُمْ عَنِ الْمَوَاقِفِ الْوَاهِنَةِ ^١ ، وَيُزَيِّزَهُمْ عَنِ
 الْمَوَاطِنِ الرَّذَلَةِ ، كَانَ مَحْمُومًا جُرِمَ عَقْلُهُ ، وَخَسِرَ دُنْيَاهُ ،
 وَظَلَمَ الْحُكَمَاءَ حَقُوقَهُمْ ، وَعَدَّ مِنَ الْجُهَالِ . ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ
 إِلَى بَيْدَبَا ، وَقَالَ لَهُ : نَظَرْتُ إِلَيْكَ يَا بَيْدَبَا سَاكِتًا لَا تَعْرِضُ
 حَاجَتَكَ ، وَلَا تَذْكُرُ بَغْيَتَكَ ^٢ ، فَقُلْتُ : إِنَّ الَّذِي أَسْكَنَهُ
 هَيْبَةً سَاوَرَتْهُ ^٣ أَوْ حَيْرَةً أَذَرَ كَنَّهُ ، وَتَأَمَّلْتُ عِنْدَ ذَلِكَ مِنْ
 طُولِ وَقُوفِكَ ، وَقُلْتُ : لَمْ يَكُنْ لِبَيْدَبَا أَنْ يَطْرُقَنَا عَلَى غَيْرِ
 عَادَةٍ إِلَّا لِأَمْرٍ حَرَّكَهُ لِدَلِكِ ، فَإِنَّهُ مِنْ أَفْضَلِ أَهْلِ زَمَانِهِ ،
 فَهَلَا نَسَّأَلُهُ عَنْ سَبَبِ دُخُولِهِ ؟ فَإِنْ يَكُنْ مِنْ صِمْ نَالَهُ
 كُنْتُ أَوْلَى مَنْ أَخَذَ بِيَدِهِ ، وَسَارَعَ فِي تَشْرِيفِهِ ، وَتَقَدَّمَ فِي

١ الواهنة : الضعيفة ، والمراد بالنيحطة ٢ هي الطلبة ٣ غلبته
 وأخذت رأسه ٤ يعصر لدينا ٥ هلا . كلمة تخفيض مركبة
 من هل ولا ، فإن دخلت على الماضي كانت اللوم على ترك الفعل ، كما إذا
 قال المعلم لتلميذه المبطل : هلا ذاكرت ، وإذا دخلت على المضارع كانت
 للبحث على الفعل
 (م ٦)

الْبُلُوغِ إِلَى مُرَادِهِ وَإِعْزَازِهِ . وَإِنْ كَانَتْ بَغْيُهُ غَرَضًا مِنْ
 أَغْرَاضِ الدُّنْيَا أَمَرْتُ بِإِرْضَائِهِ مِنْ ذَلِكَ فِيمَا أَحَبَّ . وَإِنْ
 يَكُنْ مِنْ أَمْرِ الْمَلِكِ ، وَمِمَّا لَا يَنْبَغِي لِلْمُلُوكِ أَنْ يَبْدُلُوهُ مِنْ
 أَنْفُسِهِمْ ، وَلَا يَنْقَادُوا إِلَيْهِ ، نَظَرْتُ فِي قَدْرِ عُقُوبَتِهِ . عَلَى أَنْ
 مِنْهُ لَمْ يَكُنْ لِيَجْتَرِئَ عَلَى إِدْخَالِ نَفْسِهِ فِي بَابِ مَسْأَلَةِ الْمُلُوكِ .
 وَإِنْ كَانَ شَيْئًا مِنْ أُمُورِ الرَّعِيَّةِ يَقْصِدُ فِيهِ أَنِّي أَصْرِفُ
 عِنَايَتِي إِلَيْهِمْ نَظَرْتُ مَا هُوَ ؛ فَإِنَّ الْحُكَمَاءَ لَا يُشِيرُونَ إِلَّا
 بِالْخَيْرِ ، وَالْجُهَالُ يُشِيرُونَ بِضَدِّهِ . وَأَنَا قَدْ فَسَحْتُ لَكَ فِي
 الْكَلَامِ . فَلَمَّا سَمِعَ بَيْدَبَا ذَلِكَ مِنَ الْمَلِكِ أَفْرَحَ عَنْهُ رَوْعَةً^١
 وَسُرًى عَنْهُ مَا كَانَ قَدْ وَقَعَ فِي نَفْسِهِ مِنْ خَوْفِهِ^٢ ، وَكَفَرَ لَهُ وَسَجَدَ
 ثُمَّ قَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ ، وَقَالَ : أَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَى بَقَاءَ الْمَلِكِ عَلَى
 الْأَبَدِ ، وَدَوَامَ مُلْكِهِ عَلَى طُولِ الْأَمَدِ ؛ لِأَنَّ الْمَلِكَ قَدْ مَنَحَنِي فِي
 مَقَامِي هَذَا مَحَلًّا جَلِيلًا شَرَفًا لِي عَلَى جَمِيعِ مَنْ بَعْدِي مِنَ الْعُلَمَاءِ ،
 وَذِكْرًا بَاقِيًا عَلَى الدَّهْرِ عِنْدَ الْحُكَمَاءِ ، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى الْمَلِكِ
 بِوَجْهِهِ مُسْتَبْشِرًا بِهِ فَرَحًا بَيِّنًا بَدَأَ لَهُ مِنْهُ ، وَقَالَ : قَدْ عَطَفَ
 الْمَلِكُ عَلَى بَكْرَمِهِ وَإِحْسَانِهِ . وَالْأَمْرُ الَّذِي دَعَانِي إِلَى الشُّخُولِ
 عَلَى الْمَلِكِ ، وَحَمَلَنِي عَلَى الْمَخَاطَرَةِ لِكَلَامِهِ ، وَالْإِقْدَامِ عَلَيْهِ ،

١. فسحت لك : وسعت من قولهم فسح له المكان : فرج ووسع

ذهب خوفه ٣ زال ما كان قد نزل به من الخوف

نَصِيحَةً اخْتَصَصْتُ بِهَا دُونَ غَيْرِهِ . وَسَيَعْلَمُ مَنْ يَتَّصِلُ بِهِ ذَلِكَ
أَنِّي لَمْ أَقْصُرْ عَنْ غَايَةٍ فِيَا يَجِبُ لِلْمَوْلَى عَلَى الْحُكَمَاءِ . فَإِنْ فَتَحَ
فِي كَلَامِي وَوَعَاهُ عَنِّي فَهُوَ حَقِيقُ يَذَلِكَ وَمَا يَرَاهُ ، وَإِنْ هُوَ
الْقَاهُ فَقَدْ بَلَغْتُ مَا يَلْزَمُنِي ، وَخَرَجْتُ مِنْ لَوْحٍ يَلْحَقُنِي . قَالَ
الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا تَكَلَّمُ كَيْفَ شِئْتَ ، فَإِنِّي مُصْغٍ إِلَيْكَ ،
وَمُقْبِلٌ عَلَيْكَ ، وَسَامِعٌ مِنْكَ ، حَتَّى أَسْتَفْرِغَ مَا عِنْدَكَ إِلَى
آخِرِهِ ، وَأُجَارِيكَ عَلَى ذَلِكَ بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ . قَالَ بَيْدَبَا :
إِنِّي وَجَدْتُ الْأُمُورَ الَّتِي اخْتَصَّ بِهَا الْإِنْسَانُ مِنْ بَيْنِ سَائِرِ
الْحَيَوَانَ أَرْبَعَةً أَشْيَاءَ ، وَهِيَ جَمَاعُ مَا فِي الْعَالَمِ ١ : وَهِيَ
الْحِكْمَةُ ، وَالْعِفَّةُ ٢ ، وَالْعَقْلُ ، وَالْعَدْلُ ٣ . وَالْعِلْمُ وَالْأَدَبُ ٤

١ اختصه بالشيء : خصه به فاختص ، لآرم ومتعدي يجوز اذن فتح البناء
وضمها ٢ جماع الشيء بالكسر : جمعه ، وأما جماع على وزن رمان فهو
اخلاط الناس من قبائل شتى ٣ العفة : هي فضيلة الحس الشهواني ،
وتظهر في الإنسان اذا صرف شهواته بحسب الرأي أعنى ان يوافق التمييز
الصحيح فيصير بذلك حراً غير متعبد لشيء من شهواته . والعفة
وسط بين رذيلتين : هما الشره وهو الانهماك في اللذات والخروج
فيها عما ينبغي : والخلود في الشهوات وهو السكون عن الحركة التي
تسلك نحو اللذة ٤ العدل : مصدر بمعنى العدالة ، وهي فضيلة
للنفس يختار بها صاحبها الانصاف من نفسه على نفسه أولاً ثم الانصاف
والانتصاف من غيره ٥ العلم عند الحكماء : حصول صورة الشيء
في العقل ٦ الأدب : معرفته ما يحترق به من جميع أنواع الخطأ

وَالرَّوِيَّةُ^١ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْحِكْمَةِ . وَالْحِلْمُ^٢ وَالصَّبْرُ^٣
وَالْوَقَارُ^٤ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْعَقْلِ . وَالْحَيَاءُ^٥ وَالكَرَمُ^٦ وَالصِّيَانَةُ^٧
وَالْأَنَفَةُ^٨ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْإِيفَةِ . وَالصَّدْقُ^٩ وَالْإِحْسَانُ
وَالْمُرَاقَبَةُ وَحُسْنُ الْخُلُقِ دَاخِلَةٌ فِي بَابِ الْعَدْلِ . وَهَذِهِ هِيَ
الْمَحَاسِنُ ، وَأَضْدَادُهَا هِيَ الْمَسَاوِي . قَتَى كَمَلَتْ هَذِهِ فِي
وَاحِدٍ^{١٠} ، لَمْ تُخْرِجْهُ إِلَّا يَدَاةً فِي نِعْمَةٍ إِلَى سُوءِ الْحِطِّ مِنْ دُنْيَاهُ ، وَلَا
إِلَى تَقْصٍ فِي عِقَابِهِ^{١١} ، وَلَمْ يَتَأَسَفْ عَلَى مَا لَمْ يَمُنِ التَّوْفِيقُ
بِمَقَاتِلِهِ وَلَمْ يُخْزِئْهُ مَا تَجَرَّى بِهِ الْمَقَادِيرُ فِي مُلْكِهِ . وَلَمْ يَدْهَشْ

- ١ أعمال الفكر والتدبير ٢ الحلم : هو الطمأنينة عند سورة
الغضب ٣ الصبر : مقاومة النفس للهوى حتى لا تنقاد للشكوى
٤ الوقار : التأني في التوجه نحو المطالب ٥ الحياء : انقباض
النفس من شيء وتركه حذراً من النهم والسب الصادق
٦ الكرم : انفاق المال الكثير بسهولة من النفس في الأمور الجليلة
القدر الكثيرة النفع كما ينبغي ٧ الصيانة : حفظ النفس من
مثل المعاييب ٨ الأنفة : الترفع عن الدنيا ٩ الصدق
هنا : قول الحق في مواطن الهلاك ١٠ كملت من باب نصر
أنصح منها من باب كرم ، وأما أردأ لاناتها فأن تكون من باب علم
١١ آخرته

عِنْدَ مَكْرُوهِ . فَالْحِكْمَةُ كَثْرَ لَا يَفْنَى عَلَى إِنْقَاقٍ ، وَذَخِيرَةٌ
لَا يَضُرُّ بِهَا الْأَمْلَاقُ ^١ . وَحَلَّةٌ لَا تَخْلُقُ جِلْدَهَا ^٢ ، وَلَدَّةٌ لَا
تَضْرِمُ مِدَّتَهَا . وَلَئِنْ كُنْتُ عِنْدَ مُقَامِي بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ أَمْسَكْتُ
عَنِ ابْتِدَائِهِ بِالْكَلَامِ ، فَإِنَّ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ مِنِّي إِلَّا لِهَيْبَتِهِ
وَالْإِجْلَالِ لَهُ . وَلَعَمْرِي ^٣ إِنَّ الْمُلُوكَ لَأَهْلٌ أَنْ يَهَابُوا لِأَسِيًّا مِمَّنْ
هُوَ فِي الْمَنْزِلَةِ الَّتِي جَلَّ فِيهَا الْمَلِكُ عَنْ مَنَازِلِ الْمُلُوكِ قَبْلَهُ .
وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : الزَّمِ السُّكُوتَ فَإِنَّ فِيهِ سَلَامَةً ، وَتَجَنَّبِ
الْكَلَامَ الْفَارِغَ فَإِنَّ عَاقِبَتَهُ النَّدَامَةُ

وَحِكْمِي : أَنَّ أَرْبَعَةً مِنَ الْعُلَمَاءِ ضَمُّهُمْ مَجْلِسَ مَلِكٍ . فَقَالَ
لَهُمْ : لِيَتَكَلَّمُ كُلُّ بِكَلَامٍ يَكُونُ أَصْلًا لِلْأَدَبِ . فَقَالَ
أَحَدُهُمْ : أَفْضَلُ خَلَّةٍ الْعِلْمِ السُّكُوتُ . وَقَالَ الثَّانِي : إِنَّ مِنْ

١ الاملاق مصدر أملق الرجل : أنفق ماله حتى افتقر ، وأصله من
الملق بالتسكين وهو النملين ، لأن الفقر يذل الإنسان ويلينه ، ويريد ذخيرة
لا تنفذ ٢ الجدة بالكسر والتشديد : ضد البلى . تخلق : تبلى ، يعني حلّة
لا تزال على بهجة الجديد ٣ اللام في لعمرى لتأكيد الابتداء ، وعمرى
مبتدأ والخبر محذوف وجوباً تقديره (قسمي أو ما أقسم به) ومنى
العمر بالفتح : البقاء ، فإذا قلت لعمر الله مثلاً كان المراد : أحلف بـ
الله وبقائه ، وفيها لفظة أخرى وهي إبدال لام التوكيد راء مفتوحة أيضاً .
وهنا يجوز كسر همزة ان وفتحها اذ لم يصرح بفعل القسم ٤ الحالة

أَنْفَعُ الْأَشْيَاءِ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَعْرِفَ قَدَرَ مَزَلَّتِهِ مِنْ عَقْلِهِ .
 وَقَالَ الثَّالِثُ : أَنْفَعُ الْأَشْيَاءِ لِلْإِنْسَانِ أَلَّا يَتَكَلَّمَ بِمَا لَا يَفْعِيهِ .
 وَقَالَ الرَّابِعُ : أَرْوَحُ الْأُمُورِ لِلْإِنْسَانِ التَّسْلِيمُ لِلْمَقَادِيرِ
 وَاجْتِمَاعُ فِي بَقِيَةِ الزَّمَانِ مُلُوكُ الْأَقَالِمِ : مِنْ الصِّينِ
 وَالْهِنْدِ وَفَارِسَ وَالرُّومِ . وَقَالُوا : يَنْبَغِي أَنْ يَتَكَلَّمَ كُلُّ
 وَاحِدٍ مِنَّا بِكَلِمَةٍ تَدُونُ عَنْهُ عَلَى غَايِرِ الدَّهْرِ ^٢ فَقَالَ مَلِكُ
 الصِّينِ : أَنَا عَلَى مَا لَمْ أَقُلْ أَقْدَرُ مِنِّي عَلَى رَدِّ مَا قُلْتُ . وَقَالَ
 مَلِكُ الْهِنْدِ : عَجِبْتُ لِمَنْ يَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ ؛ فَإِنْ كَانَتْ لَهُ
 لَمْ تَنْفَعْهُ ؛ وَإِنْ كَانَتْ عَلَيْهِ أَوْبَقَتْهُ ^٣ . وَقَالَ مَلِكُ فَارِسَ :
 أَنَا إِذَا تَكَلَّمْتُ بِالْكَلِمَةِ مَلَكَتْنِي ، وَإِذَا لَمْ أَنْتَكَلَمْ بِهَا
 مَلَكَتْهَا . وَقَالَ مَلِكُ الرُّومِ : مَا نَدِمْتُ عَلَى مَا لَمْ أَنْتَكَلَمْ
 بِهِ قَطُّ ، وَلَقَدْ نَدِمْتُ عَلَى مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ كَثِيرًا . وَالسُّكُوتُ
 عِنْدَ الْمُلُوكِ أَحْسَنُ مِنَ الْهَذَرِ ، الَّذِي لَا يُرْجَعُ مِنْهُ إِلَى نَفْعٍ .
 وَأَفْضَلُ مَا اسْتَظَلَّ بِهِ الْإِنْسَانُ لِسَانَهُ . غَيْرَ أَنَّ الْمَلِكَ أَطَالَ

هنا بالفتح ومعناها الخصلة ، وأما الحلة بالكسر فهي نوع من الثياب .
 وأما بالضم فهي الالة والمصادقة ١ يريد أكثر الأشياء راحة
 ٢ الغابر : الماضي ٣ يقال أوبقه : حبسه أو أهلكه ٤ الهذيان
 وسقط الكلام ٥ وفي نسخة وأعضل ما استظل به الانسان لسانه

اللَّهُ مُدَّتَهُ لَمَّا قَسَحَ لِي فِي الْكَلَامِ وَأَوْسَعَ لِي فِيهِ ،
 كَانَ أَوَّلِي مَا أَبْدَأُ بِهِ مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي هِيَ غَرَضِي أَنْ يَكُونَ
 ثَمَرُهُ ذَلِكَ لَهُ دُونِي ، وَأَنْ أَخْتَصَّهُ بِالْفَائِدَةِ قَبْلِي . عَلَى أَنْ
 الْعُقْبَى هِيَ مَا أَقْصِدُ فِي كَلَامِي لَهُ ، وَإِنَّمَا نَفَعُهُ وَشَرَّفُهُ رَاجِعٌ
 إِلَيْهِ ، وَأَكُونُ أَنَا قَدْ قَضَيْتُ فَرَصًا وَجِبَ عَلَى فَأَقُولُ :

أَيُّهَا الْمَلِكُ ! إِنَّكَ فِي مَنَازِلِ آبَائِكَ وَأَجْدَادِكَ مِنَ الْجَبَابِرَةِ
 الَّذِينَ أَسَّسُوا الْمُلْكَ قَبْلَكَ ، وَتَسَيَّدُوا دُونَكَ ، وَبَنَوْا الْقِلَاعَ
 وَالْحُصُونَ ، وَهَدُّوا الْيَلَادَ ، وَقَادُوا الْجِيُوشَ ، وَاسْتَجَاشُوا
 الْعُدَّةَ ^١ ، وَطَالَتْ لَهُمُ الْمُدَّةُ ، وَاسْتَكْثَرُوا مِنَ السَّلَاحِ
 وَالْكَرَاعِ ^٢ ، وَعَاشُوا الدَّهُورَ ، فِي الْغَيْطَةِ وَالشَّرُورِ ^٣ . فَلَمْ
 يَمْنَعْنَهُمْ ذَلِكَ مِنْ اكْتِسَابِ حِمِيلِ الذِّكْرِ ، وَلَا قَطْعَهُمْ مِنْ
 اغْتِنَامِ الشُّكْرِ ، وَلَا اسْتِعْمالِ الْإِحْسَانِ إِلَى مَنْ حَوَّلَهُ ^٤ ،
 وَالْإِرْفَاقَ بَيْنَ وَلَوْهُ ، وَحُسْنِ السَّيَرَةِ فِيمَا تَقَلَّدُوهُ ، مَعَ عِظَمِ مَا
 كَانُوا عَلَيْهِ مِنْ غَرَّةِ الْمُلْكِ ^٥ وَسَكْرَةِ الْإِقْتِدَارِ . وَإِنَّكَ أَيُّهَا

١ يقال استجاش الجيش : جمعه واستجاش فلانا : استناره وطلبت
 منه جيشا ومددا يتقوى به ٢ الكراع بالضم : اسم يجمع الخيل ، وقيل الخيل
 والسلاح ٣ الغطة : بالكسر وهي هنا حسن الحال ٤ من قولهم
 حوَّله الله الشيء تخويلا : ملكه اياه ٥ القرّة بالكسر : اسم من الاعتزاز

الْمَلِكُ — السَّعِيدُ جَدُّهُ ، الطَّالِعُ كَوْكَبُ سَعْدِهِ —
 قَدْ وَرِثَتْ أَرْضَهُمْ ، وَدِيَارَهُمْ ، وَأَمْوَالَهُمْ ، وَغَنَائِهِمْ الَّتِي
 كَانَتْ عُدَّتُهُمْ . فَأَقَمْتُ فِيهَا خَوْلَتَ مِنَ الْمَلِكِ وَوَرِثَتْ مِنَ
 الْأَمْوَالِ وَالْجُنُودِ ، فَلَمْ تَقُمْ فِي ذَلِكَ بِحَقِّ مَا يَجِبُ عَلَيْكَ .
 بَلْ طَعَيْتَ ، وَبَغَيْتَ ، وَغَتَوْتَ ، وَعَلَوْتَ عَلَى الرَّعِيَّةِ ، وَأَسَأْتَ
 السَّيْرَةَ ، وَغَطَمْتَ مِنْكَ الْبَلِيَّةُ . وَكَانَ الْأَوْلَى وَالْأَشْبَهُ بِكَ
 أَنْ تَسْلُكَ سَبِيلَ أَسْلَافِكَ ، وَتَتَّبِعَ آثَارَ الْمُلُوكِ قَبْلَكَ ،
 وَتَقْفُو^٢ نَحَاسِينَ مَا أَبْقَوْهُ لَكَ ، وَتُقْلِعَ^٣ عَمَّا عَارُهُ لِأَزِمٍ لَكَ ،
 وَشَيْنُهُ وَاقِعٌ بِكَ . وَتُحَسِّنَ النَّظَرَ بِرَعِيَّتِكَ ، وَتُسَنِّ لَهُمْ سُنَنَ
 الْخَيْرِ الَّتِي يَبْقَى بِعَدْلِكَ ذِكْرُهُ ، وَيُعْقِبُكَ الْجَمِيلُ فَخْرُهُ ،
 وَيَكُونُ ذَلِكَ أَبْقَى عَلَى السَّلَامَةِ ، وَأَدْوَمَ عَلَى الْإِسْتِقَامَةِ .
 فَإِنَّ الْجَاهِلَ الْمُفْتَرَّ مِنْ اسْتَعْمَلَ فِي أُمُورِهِ الْبَطَرَ وَالْأُمْنِيَّةَ ،
 وَالْحَازِمَ اللَّيْبَ مِنْ سَاسِ الْمَلِكِ بِالْمُدَارَاةِ وَالرَّفْقِ . فَانْظُرْ
 أَيُّهَا الْمَلِكُ مَا أَلْقَيْتُ إِلَيْكَ ، وَلَا يَثْقُلَنَّ ذَلِكَ عَلَيْكَ . فَلَمْ
 أَتَكَلَّمْ بِهَذَا ابْتِغَاءَ عَرَضٍ يُجَازِينِي بِهِ ، وَلَا ائْتِمَاسَ مَعْرُوفٍ

١ من أشبه الولد أباه : إذا شاركه في صفة من صفاته ٢ تتبع
 ٣ تكف وتنزع ٤ العرض محرّكة : المتاع ، أو حطام الدنيا ،
 أو المال ، أو الغنيمة

تَكَافَيْتَنِي فِيهِ . وَلَسَكُنِّي أَثَيْتُكَ نَاصِحًا مُشْفِقًا عَلَيْكَ
فَلَمَّا فَرَغَ بَيْدَبَا مِنْ مَقَالَتِهِ وَقَضَى مُنَاصَحَتَهُ ، أَوْغَرَ
صَدْرَ الْمَلِكِ ١ ، فَأَغْلَظَ لَهُ ٢ فِي الْجَوَابِ اسْتِصْفَارًا لِأَمْرِهِ .
وَقَالَ : لَقَدْ تَكَلَّمْتَ بِكَلَامٍ مَا كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ أَحَدًا مِنْ
أَهْلِ مَمْلَكَتِي يَسْتَقْبِلُنِي بِمِثْلِهِ ، وَلَا يُقِيمُ عَلَيَّ مَا أَقْدَمْتَ
عَلَيْهِ ، فَكَيْفَ أَنْتَ مَعَ صِفْرِ شَأْنِكَ ، وَضَعْفِ مُنْتِكَ ٣ ،
وَعَجْزِ قُوَّتِكَ ٤ ؟ وَلَقَدْ أَكْثَرْتُ إِعْجَابِي مِنْ إِقْدَامِكَ عَلَيَّ
وَسَلْطَتِكَ ٥ بِلِسَانِكَ ، فِيمَا حَلَوْتَ فِيهِ حَدَّكَ ، وَمَا أَجِدُ
شَيْئًا فِي تَأْدِيبِ غَيْرِكَ أَبْلَغَ مِنَ التَّنْكِيلِ بِكَ ٦ قَدَالِكَ
عِبْرَةٌ وَمَوْعِظَةٌ لِمَنْ عَسَاهُ أَنْ يَبْلُغَ وَيَرُومَ مَا رُمْتَ أَنْتَ
مِنَ الْمُلُوكِ إِذَا أَوْسَعُوا لَهُمْ فِي مَجَالِسِهِمْ . ثُمَّ أَمَرَ بِهِ أَنْ
يُقْتَلَ وَيُصْلَبَ

فَلَمَّا مَضَوْا بِهِ فِيمَا أَمَرَ ، فَكَّرَ فِيمَا أَمَرَ بِهِ فَأَحْجَمَ عَنْهُ ٦ .

- ١ أَوْغَرَ قَلْبَهُ : مَلَأَهُ غَيْظًا ٢ أَى عَنَفَهُ ٣ قُوَّتِكَ
٤ أَى التَّطَاوُلِ . وَهُوَ مِنَ السَّلَاطَةِ . وَالسَّلِيطُ : طَوِيلُ اللِّسَانِ حَادَهُ ،
أَوِ اللِّسَنِ الْفَصِيحِ وَلَسْكَهَا هَذَا اللَّذَمُ ٥ يَرِيدُ : أَنْ أَجْعَلَكَ عِبْرَةً وَنَكَالًا لْغَيْرِكَ
٦ رَجَعَ عَمَّا قَدْ عَزَمَ عَلَيْهِ



ويشليم مفضها وقت الامر بسجن يوسف

ثُمَّ أَمَرَ بِحَبْسِهِ وَتَقْيِيدِهِ . فَلَمَّا حُبِسَ أَقْبَدَ فِي طَلَبِ تَلَامِيذِهِ ،
وَمَنْ كَانَ يَجْتَمِعُ إِلَيْهِ ، فَهَرَبُوا فِي الْبِلَادِ ، وَاعْتَصَمُوا
بِجَزَائِرِ الْبَحَارِ ^١ . فَكَتَبَ يَسَدَبَا فِي حَبْسِهِ أَيَّامًا لَا يَسْأَلُ
الْمَلِكُ عَنْهُ ، وَلَا يَنْتَقِئُ إِلَيْهِ ، وَلَا يَحْضُرُ أَحَدٌ أَنْ
يَذْكُرَهُ عِنْدَهُ . حَتَّى إِذَا كَانَ ^٢ لَيْلَةً مِنَ اللَّيَالِي سَهَدَ
الْمَلِكُ سُهْدًا شَدِيدًا ^٣ ، فَطَالَ سُهْدُهُ ، وَمَدَّ إِلَى الْفَلَكَ

١ اعتصم بالشئ امتنع به وتخصن ٢ كان هناتامة بمعنى
حدث ٣ يريد أرق وسهر وأقضى عليه المضجع فلم ينام

بَصَرُهُ ، وَتَفَكَّرَ فِي تَفَلُّكِ الْفَلَكَ وَحَرَكَاتِ السَّكَوَاتِ كَيْبَ ،
 فَأَغْرَقَ الْفِكْرَ فِيهِ ٢ ، فَسَلَكَ بِهِ إِلَى اسْتِنْبَاطِ شَيْءٍ عَرَضَ
 لَهُ مِنْ أُمُورِ الْفَلَكَ وَالْمَسْأَلَةِ عَنْهُ ٣ . فَذَكَرَ عِنْدَ ذَلِكَ
 بَيْتَهُ . وَتَفَكَّرَ فِيمَا كَلَّمَهُ بِهِ ، فَأَرْغَى لِيَذَلِكَ ، وَقَالَ
 فِي نَفْسِهِ : لَقَدْ آسَأْتُ فِيمَا صَنَعْتُ هَذَا الْفَيْلَسُوفِ ، وَضَيِّقْتُ
 وَاجِبَ حَقِّهِ ، وَحَمَلْتَنِي عَلَى ذَلِكَ سُرْعَةُ الْغَضَبِ . وَقَدْ قَالَتْ
 الْعُلَمَاءُ : أَرْبَعَةٌ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ فِي الْمُلُوكِ : الْغَضَبُ
 فَإِنَّهُ أَجْدَرُ الْأَشْيَاءِ مَقْتًا ، وَالْبُخْلُ فَإِنَّ صَاحِبَهُ لَيْسَ
 بِمَعْدُورٍ مَعَ ذَاتِ يَدِهِ ٤ . وَالْيَكْذِبُ فَإِنَّهُ لَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ
 يُجَاوِرَهُ . وَالْعُنفُ فِي الْمَحَاوَرَةِ ، فَإِنَّ السَّنَةَ لَيْسَ مِنْ شَأْنِهَا .
 وَإِنِّي أَتَى إِلَى رَجُلٍ نَصَحَ لِي وَلَمْ يَكُنْ مُبْلَغًا ٥ ، فَقَامَلْتُهُ
 بِضِدِّ مَا يَسْتَحِقُّ ، وَكَافَأْتُهُ بِخِلَافِ مَا يَسْتَوْجِبُ . وَمَا كَانَ
 هَذَا جَزَاءَهُ مِنِّي بَلْ كَانَ الْوَاجِبُ أَنْ أَسْمَعَ كَلَامَهُ ، وَأَتَقَادَ
 لِمَا يُشِيرُ بِهِ

١ استدارة ٢ يريد بالغ وأمعن ٣ المسألة بمعنى السؤال
 ٤ ارتدع ورجع عن عزمه ٥ بغضا ٦ يريد : ميسرة
 وغانه ٧ من البلاغات وهي الوشائيات كأنه جمع بلاغة . يقال :
 لا يفلح أهل البلاغات والفعل بلغ بالتشديد أو بلغ بمعنى وصل



يوسف في السجن وتصدده العفو عنه

ثُمَّ أُنْفَذَ فِي سَاعَتِهِ مَنْ يَأْتِيهِ بِهِ . فَلَمَّا مَثَلَ بَيْنَ يَدَيْهِ ^١
 قَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا أَلَسْتَ أَنْتَ الَّذِي قَصَدْتَ إِلَى تَقْصِيرِ هِمِّي ؟
 وَعَجَزْتَ رَأْيِي فِي سِيرَتِي بِمَا تَكَلَّمْتَ بِهِ أَيْفَا ^٢ . قَالَ لَهُ بَيْدَبَا :
 أَيُّهَا الْمَلِكُ النَّاصِحُ الشَّقِيقُ ، وَالصَّادِقُ الرَّفِيقُ ، إِنَّمَا نَسَأْتُكَ
 بِمَا فِيهِ صَلَاحٌ لَكَ وَلِرَعِيَّتِكَ ، وَدَوَامُ مُلْكِكَ لَكَ .
 قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا أَعِدْ عَلَيَّ كَلَامَكَ كُلَّهُ ، وَلَا
 تَدَعْ مِنْهُ حَرْفًا إِلَّا جِئْتُ بِهِ . فَجَعَلَ بَيْدَبَا يَنْثُرُ كَلَامَهُ

١ وقف وشخص بين يديه ، والفعل كنصر وكرم ٢ سابقا

وَالْمَلِكُ مُضْعٍ إِلَيْهِ . وَجَعَلَ دَبْشَلِيمُ كُلَّمَا سَمِعَ مِنْهُ شَيْئًا
يَتَنَكَّبُ الْأَرْضَ بِشَيْءٍ كَانَ فِي يَدِهِ . ثُمَّ رَفَعَ طَرَفَهُ إِلَى
يَسَدَ بَا وَأَمَرَهُ بِالْجُلُوسِ ، وَقَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا إِنِّي قَدْ
أُسْتَعَذَّبْتُ كَلَامَكَ ، وَحَسَنَ مَوْفِعَهُ فِي قَلْبِي ، وَأَنَا نَاطِرٌ
فِي الَّذِي أَشَرْتَ بِهِ ، وَعَامِلٌ بِمَا أَمَرْتَ . ثُمَّ أَمَرَ بِقِيُودِهِ
فُحِّلَتْ ، وَأُلْفِيَ عَلَيْهِ مِنْ لِبَاسِهِ وَتَلَقَّاهُ بِالْقَبُولِ . فَقَالَ
بَيْدَبَا : يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ إِنِّي فِي دُونِ مَا كَلَّمْتُكَ بِهِ نُهْيَةً
لِمِثْلِكَ . قَالَ : صَدَقْتَ أَيُّهَا الْحَكِيمُ الْفَاضِلُ . وَقَدْ وَلَّيْتُكَ
مِنْ تَحْلِيصِي هَذَا إِلَى جَمِيعِ أَقَاصِي مَمْلَكَتِي . فَقَالَ لَهُ : أَيُّهَا
الْمَلِكُ أَعْنِي مِنْ هَذَا الْأَمْرِ فَإِنِّي غَيْرُ مُضْطَلِعٍ بِتَقْوِيمِهِ إِلَّا
بِكَ ، فَأَعْفَاهُ مِنْ ذَلِكَ . فَلَمَّا انْصَرَفَ عَلِمَ أَنَّ الَّذِي قَعَلَهُ
لَيْسَ بِرَأْيٍ فَبَعَثَ بِرَدِّهِ . وَقَالَ : إِنِّي فَكَّرْتُ فِي إِعْفَائِكَ
مِمَّا عَرَصْتُهُ عَلَيْكَ ، فَوَجَدْتُهُ لَا يَقُومُ إِلَّا بِكَ ، وَلَا يَنْهَضُ
بِهِ غَيْرُكَ ، وَلَا يَضْطَلِعُ بِهِ سِوَاكَ . فَلَا تَخَالِفْنِي فِيهِ . فَأَجَابَهُ
إِلَى ذَلِكَ

١ النكت هنا أن تضرب الارض بقضيب فتؤثر فيها وهو مما ينطه
الفكر المهموم ٢ النية بالضم : اسم من النهي ، ودون
يعنى أقل



بمعدن طائف في المدينة وقد استوزر بعد الضمعة

وَكَانَ عَادَةً مُلُوكَ ذَلِكَ الزَّمَانِ إِذَا أُسْتُوزِرُوا وَزِيرًا
 أَنْ يَقْعِدُوا عَلَى رَأْسِهِ تَاجًا وَيَرْكَبَ فِي أَهْلِ الْمَسْكَةِ ،
 وَيُطَافَ بِهِ فِي الْمَدِينَةِ . فَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يُفْعَلَ بِبَيْدَبَا
 ذَلِكَ . فَوُضِعَ التَّاجُ عَلَى رَأْسِهِ ، وَرَكِبَ فِي الْمَدِينَةِ ،
 وَرَجَعَ فَجَلَسَ يَجْلِسُ الْعَدْلَ وَالْإِنصَافَ ، يَأْخُذُ لِلدَّيْنِ مِنَ
 الشَّرِيفِ ، وَيُسَاوِي بَيْنَ الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ ، وَرَدَّ الْمَطَالِمَ ،
 وَوَضَعَ سُنَنَ الْعَدْلِ ، وَأَكْثَرَ مِنَ الْعَطَاءِ وَالْبَدْلِ . وَأَتَّصَلَ
 الْخَبَرُ بِتَلَامِيذِهِ فَجَاءُوهُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَرَحِينَ بِمَا جَدَّدَ اللَّهُ

لَهُ مِنْ جَدِيدٍ رَأَى الْمَلِكُ فِي يَدَيْهَا ، وَشَكَرُوا اللَّهَ تَعَالَى
عَلَى تَوْفِيقِ يَدَيْهَا فِي إِزَالَةِ دَبْشَلِيمَ تَمَّا كَانَ عَلَيْهِ مِنْ سُوءِ
السَّيَرَةِ ، وَأَعْزَدُوا ذَلِكَ الْيَوْمَ عِيدًا يُعِيدُون فِيهِ . فَهُوَ إِلَى
الْيَوْمِ عِيدٌ عِنْدَهُمْ فِي بِلَادِ الْهِنْدِ .

ثُمَّ إِنَّ يَدَيْهَا لَمَّا أَخْلَى فِكْرَهُ مِنْ أَشْغَالِهِ بِدَبْشَلِيمَ
تَفَرَّغَ لِيَوْضَعِ كُتُبَ السِّيَاسَةِ وَنَشِطَ لَهَا . فَعَمِلَ كُتُبًا
فِيهَا دَقَائِقُ الْحَبْلِ . وَمَقَى الْمَلِكُ عَلَى مَا رَسَمَ لَهُ يَدَيْهَا
مِنْ حُسْنِ السَّيَرَةِ وَالْعَمَلِ فِي الرِّعْيَةِ . فَرِغَتْ إِلَيْهِ الْمُلُوكُ
الَّذِينَ كَانُوا فِي نَوَاحِيهِ ، وَأَنْقَادَتْ لَهُ الْأُمُورُ عَلَى أَسْتَوَائِهَا ،
وَفَرِحَتْ بِهِ رَعِيَّتُهُ وَأَهْلُ مَمْلَكَتِهِ . ثُمَّ إِنَّ يَدَيْهَا جَمَعَ
تِلَامِيذَهُ فَأَحْسَنَ صِلَتَهُمْ ، وَوَعَدَهُمْ وَعْدًا جَمِيلًا ، وَقَالَ لَهُمْ :
لَسْتُ أَشْكُ أَنَّهُ وَقَعَ فِي نَفُوسِكُمْ وَقْتُ دُخُولِي عَلَى الْمَلِكِ
أَنْ قُلْتُمْ : إِنَّ يَدَيْهَا قَدْ ضَاعَتْ حِكْمَتُهُ ، وَبَطَلَتْ فِكْرَتُهُ ،
إِذْ عَزَمَ عَلَى الدُّخُولِ عَلَى هَذَا الْجَبَّارِ الطَّاعِي . فَقَدْ عَلِمْتُمْ
نَتِيجَةَ رَأْيِي ، وَحِصَّةَ فِكْرِي . وَإِنِّي لَمْ أَنِهِ جَهْلًا بِهِ ، لِأَنِّي
كُنْتُ أَسْمَعُ مِنَ الْحُكَمَاءِ قَبْلِي يَقُولُ : إِنَّ الْمُلُوكَ لَهَا

سُورَةُ كَسْرَةِ الشَّرَابِ . فَأَلْمَلُوكُ لَا تُنْفِقُ مِنَ السُّورَةِ
إِلَّا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ ، وَأَدَبِ الْحُكَمَاءِ . وَالْوَاجِبُ عَلَى
الْمُلُوكِ أَنْ يَتَعَضُّوا بِمَوَاعِظِ الْعُلَمَاءِ . وَالْوَاجِبُ عَلَى الْعُلَمَاءِ
تَقْوِيمُ الْمُلُوكِ بِالسِّيَمَاءِ ، وَتَأْدِيبُهَا بِحِكْمَتِهَا وَإِظْهَارُ الْحُجَّةِ
الْبَيِّنَةِ لِلْإِزْمَةِ لَهُمْ ، لِيَرْتَدُّوا عَنْهُمْ عَلَيْهِ مِنَ الْأَعْوَجَاجِ
وَالْخُرُوجِ عَنِ الْعَدْلِ . فَوَجَدْتُ مَا قَالَتِ الْحُكَمَاءُ قَرْضًا
وَاجِبًا عَلَى الْحُكَمَاءِ لِلْمُلُوكِ ، لِيُوقِظُوهُمْ مِنْ رَقَدَتِهِمْ ،
كَالْقَلْبِيِّبِ الَّذِي يَجِبُ عَلَيْهِ فِي صِنَاعَتِهِ حِفْظُ الْأَجْسَادِ
عَلَى صِحَّتِهَا ، أَوْ رَدُّهَا إِلَى الصَّحَّةِ . فَكِرْهْتُ أَنْ يَمُوتَ أَوْ
أَمُوتَ ، وَمَا يَبْقَى عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ يَقُولُ : إِنَّهُ كَانَ يَدَبًا
فِي زَمَانِ دَبْشَلِيمِ الطَّاعِي ، فَلَمْ يَرُدَّهُ . عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ . فَإِنْ
قَالَ قَائِلٌ : إِنَّهُ لَمْ يُعْصِيهِ كَلَامُهُ خَوْفًا عَلَى نَفْسِهِ ، قَالُوا .
كَانَ الْهَرَبُ مِنْهُ وَمِنْ حَوَارِهِ أَوْلَى بِهِ . وَالْإِزْعَاجُ عَنِ
الْوَطَنِ شَدِيدٌ ٢ . فَرَأَيْتُ أَنْ أَجُودَ بِحَيَاتِي فَأَكُونَ قَدْ أَتَيْتُ
فِيهَا بَيْنِي وَبَيْنَ الْحُكَمَاءِ بَعْدِي عَذْرًا . فَحَمَلْتُهَا عَلَى

١ السورة للهمزة : حدثها وفورتها ٢ الإزعاج : الاقلاع
ويريد منه الارتحال

التَّخْرِيرِ أَوْ الظَّفَرِ بِمَا أُرِيدُهُ^١. وَكَانَ مِنْ ذَلِكَ مَا أَنْتُمْ^٢ مُعَايِنُوهُ.
فَإِنَّهُ يُقَالُ فِي بَعْضِ الْأَمْثَالِ: إِنَّهُ لَمْ يَبْلُغْ أَحَدٌ مَرَّتَبَةً إِلَّا بِأَحَدِي
ثَلَاثٍ: إِمَّا عَشَقَّةً تَنَالُهُ فِي نَفْسِهِ^٣، وَإِمَّا بَوْضِيعَةً^٤ فِي مَالِهِ،
أَوْ وَكْسٍ فِي دِينِهِ^٥. وَمَنْ لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَقِلْ
الرَّغَائِبَ. وَإِنَّ الْمَلِكَ دَبَّسَلِيمَ قَدْ بَسَطَ لِسَانِي^٦ فِي أَنْ أَضَعَ كِتَابًا
فِيهِ ضُرُوبُ الْحِكْمَةِ^٧. فَلْيَضَعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ شَيْئًا فِي
أَيِّ فَنٍّ شَاءَ، وَلْيَعْرِضْهُ عَلَى لَا نَظَرَ إِلَى مِقْدَارِ عَقْلِهِ، وَأَيَّنَ
بَلَغَ مِنَ الْحِكْمَةِ فَهَمُّهُ. قَالُوا: — أَيُّهَا الْحَكِيمُ الْفَاضِلُ،
وَاللَّيْبُ الْعَاقِلُ — وَالَّذِي^٨ وَهَبَ لَكَ مَا مَنَحَكَ مِنَ
الْحِكْمَةِ وَالْعَقْلِ وَالْأَدَبِ وَالْفَضِيلَةِ، مَا خَطَرَ هَذَا يَقُولُونَا
سَاعَةً قَطُّ، وَأَنْتَ رَيْدُسُنَا وَفَاضِلُنَا، وَبِكَ شَرُّفُنَا، وَعَلَى
يَدِكَ انْتِعَاشُنَا^٩. وَلَكِنْ سَنُجْهِدُ أَنْفُسَنَا فِيمَا أَمَرْتَ
وَمَكَتَ الْمَلِكُ عَلَى ذَلِكَ مِنْ حُسْنِ السَّيَرَةِ زَمَانًا يَتَوَلَّى
ذَلِكَ لَهُ بَيْدًا وَيَقُومُ بِهِ.

١ التَّخْرِيرُ: تعريض النفس للهلكة. ويريد: أما أن تقبروا ما أن
تظفر ٢ كان: حدث ٣ الوضعية: الخسارة ٤ الوكس:
النقص وفعله من باب ضرب يتعدى ويلزم ٥ أى أطلقه
٦ أنواعها ٧ الواو للقسم والذي مقسم به ٨ أى لا ينهض
ولا. يعلو ذكرنا إلا على يديك

ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ دَبَّسَلِيمَ لَمَّا اسْتَقَرَّ لَهُ الْمُلْكُ ، وَسَقَطَ عَنْهُ النَّظَرُ
 فِي أُمُورِ الْأَعْدَاءِ ^١ بِمَا قَدْ كَفَاهُ بِذَلِكَ بَيْدَبَا ، صَرَفَ هِمَّتَهُ
 إِلَى النَّظَرِ فِي الْكِتَابِ الَّتِي وَضَعَهَا فَلَاسِقَةُ الْهِنْدِ لَا بَابَهُ
 وَأَجْدَادِهِ ، فَوَقَعَ فِي نَفْسِهِ ^٢ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَيْضًا كِتَابٌ
 مَشْرُوحٌ يُنْسَبُ إِلَيْهِ وَتُذَكَّرُ فِيهِ آيَامُهُ كَمَا ذُكِرَ آبَاؤُهُ
 وَأَجْدَادُهُ مِنْ قَبْلِهِ

فَلَمَّا عَزَمَ عَلَى ذَلِكَ عَلِمَ أَنَّهُ لَا يَقُومُ ذَلِكَ إِلَّا
 بِبَيْدَبَا . فَدَعَاهُ وَخَلَا بِهِ ، وَقَالَ لَهُ : يَا بَيْدَبَا إِنَّكَ حَكِيمٌ
 الْهِنْدِ وَفِيلَسُوفُهَا ، وَإِنِّي فَكَّرْتُ وَنَظَرْتُ فِي خَزَائِنِ الْحِكْمَةِ
 الَّتِي كَانَتْ لِلْمُلُوكِ قَبْلِي ، فَلَمْ أَرْ فِيهِمْ أَحَدًا إِلَّا وَقَدْ وَضَعَ
 كِتَابًا يَذْكُرُ فِيهِ آيَامَهُ وَسِيرَتَهُ ، وَيُنَبِّئُ عَنْ أَدَبِهِ وَأَهْلِهِ
 تَمْلِكَتِهِ . فَمِنْهَا مَا وَضَعَهُ الْمُلُوكُ لِأَنْفُسِهِمْ ، وَذَلِكَ لِفَضْلِ
 حِكْمَةٍ فِيهَا ، وَمِنْهَا مَا وَضَعَهُ حُكَمَاؤُهَا . وَأَخَافُ أَنْ
 يَلْحَقَنِي مَا لَحِقَ أَوْلَئِكَ مِمَّا لَا حِيلَةَ لِي فِيهِ ، وَلَا يُوجَدُ فِي
 خَزَائِنِي كِتَابٌ أَذْكُرُ بِهِ بَعْدِي ، وَأُنْسَبُ إِلَيْهِ ، كَمَا ذُكِرَ
 مَنْ كَانَ قَبْلِي بِكِتَابِهِمْ . وَقَدْ أَحْبَبْتُ أَنْ تَضَعَ لِي كِتَابًا بَلِيغًا

١ يريد : أن يبدأ قد كفى الملك متاعب الملك والتدبير في أحواله
 أي خطر باله

تَسْتَفْرِغُ فِيهِ عَقْلَكَ : يَكُونُ ظَاهِرُهُ سِيَاسَةَ الْعَامَّةِ وَتَأْدِيبَهَا ،
وَبَاطِنُهُ أَخْلَاقَ الْمُلُوكِ وَسِيَاسَتَهَا لِلرَّعِيَّةِ عَلَى طَاعَةِ الْمَلِكِ
وَعِدْمَتِهِ ، فَيَسْقُطُ بِذَلِكَ عَنِّي وَعَنْهُمْ كَثِيرٌ مِمَّا تَحْتَاجُ
إِلَيْهِ فِي مُعَانَاةِ الْمَلِكِ ، وَأُرِيدُ أَنْ يَبْقَى لِي هَذَا السِّكِّتَابُ بَعْدِي
ذِكْرًا عَلَى غَايِرِ الدُّهُورِ . فَلَمَّا سَمِعَ بَيْدَبَا كَلَامَهُ خَرَّ لَهُ
سَاجِدًا^٢ وَرَفَعَ رَأْسَهُ ، وَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ جَدُّهُ
— عَلَا تَجْمُكَ ، وَعَاَبَ تَحْسُكَ ، وَدَامَتْ أَيَّامُكَ — إِنَّ
الَّذِي قَدْ طُبِعَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ مِنْ جُودَةِ الْقَرِيحَةِ^٣ ، وَوُفُورِ
الْعَقْلِ حَرَكَةُ إِلَى عَالِي الْأُمُورِ ، وَسَمَتْ بِهِ نَفْسُهُ وَهَمَّتْهُ إِلَى
أَشْرَفِ الْمَرَاتِبِ مَنْزِلَةٍ ، وَأَبْعَدَهَا غَايَةً — وَأَدَامَ اللَّهُ سَعَادَةَ
الْمَلِكِ وَأَعَانَهُ عَلَى مَا عَزَمَ مِنْ ذَلِكَ ، وَأَعَانَنِي عَلَى بُلُوغِ
مُرَادِهِ — فَلْيَأْمُرِ الْمَلِكُ بِمَا شَاءَ مِنْ ذَلِكَ ، فَإِنِّي صَائِرٌ إِلَى
غَرَضِهِ مُجْتَهِدٌ فِيهِ بِرَأْيِي . قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا لَمْ تَزَلْ مَوْصُوفًا
بِحُسْنِ الرَّأْيِ وَطَاعَةِ الْمُلُوكِ فِي أُمُورِهِمْ ، وَقَدْ اخْتَبَرْتُ مِنْكَ

١ الغابر من الاضداد فيطلق على الماضي والباقي ، وهو المقصود
٢ خر : انكب على الارض . وساجدا : حال مؤكدة . ومثله
في القرآن الكريم يخرون للاذقان سجداً ٣ الجودة بالفتح والضم

ذَلِكَ ، وَأَخْتَرْتُ أَنْ تَضَعَ هَذَا الْكِتَابَ ، وَتُعْمَلَ فِيهِ
فِكْرُكَ ، وَتُجْهِدَ فِيهِ نَفْسَكَ ، بِغَايَةِ مَا تَجِدُ إِلَيْهِ السَّبِيلَ .
وَلَيْسَ كُنْ مُشْتَمِلًا عَلَى الْجِدِّ ، وَالْهَزْلِ ، وَاللَّهْوِ ، وَالْحِكْمَةِ
وَالْفَلَسَفَةِ ٣ . فَكَفَّرَ لَهُ بِيَدَيْهَا وَسَجَدَ ، وَقَالَ : قَدْ أَجَبْتُ
الْمَلِكَ أَذَامَ اللَّهِ أَيَّامَهُ إِلَى مَا أَمَرَنِي بِهِ ، وَجَعَلْتُ بَيْنِي وَبَيْنَهُ
أَجَلًا ٤ . قَالَ : وَكَمْ هُوَ الْأَجَلُ ؟ قَالَ : سَنَةٌ . قَالَ : قَدْ
أَجَلْتُكَ . وَأَمَرَ لَهُ بِجَائِزَةٍ سَنِيَّةٍ تُعِينُهُ عَلَى عَمَلِ الْكِتَابِ .
فَبَقِيَ بِيَدِ الْمُفَكِّرِ فِي الْأَخْذِ فِيهِ ، وَفِي أَى صُورَةٍ يَتَّسِدِي
بِهَا فِيهِ وَفِي وَضْعِهِ

ثُمَّ إِنَّ بِيَدِهَا جَمَعَ تَلَامِيذَهُ وَقَالَ لَهُمْ : إِنَّ الْمَلِكَ قَدْ نَدَبَنِي
لِأَمْرِ فِيهِ فَخَرِي وَفَخَرُكُمْ ، وَقَدْ جَمَعْتُكُمْ لِهَذَا الْأَمْرِ . ثُمَّ وَصَفَ
لَهُمْ مَا سَأَلَ الْمَلِكُ مِنْ أَمْرِ الْكِتَابِ ، وَالْفَرَضِ الَّذِي قَصَدَ

١ الجِد : أَنْ يَرَادَ بِاللَّفْظِ مَعْنَاهُ الْحَقِيقِيُّ أَوِ الْمَجَازِيُّ وَهُوَ ضِدُّ
الْهَزْلِ ٢ مَوَالِدِي يَتَلَذَّذُ بِهِ الْإِنْسَانُ ثُمَّ تَنْقُضِي لَدَيْهِ ٣ الْفَلَسَفَةُ :
تُرَادَفُ الْحِكْمَةُ اصْطِلَاحًا ، يُونَانِيَّةٌ وَتَأْوِيلُهَا : حُبُّ الْحِكْمَةِ ، وَقَدْ
يُرَادُ بِالْفَلَسَفَةِ : التَّأَنُّقُ فِي الْمَسَائِلِ الْعِلْمِيَّةِ وَالتَّفَنُّنُ فِيهَا وَرَبَّمَا كَانَ هَذَا الْمُرَادُ
مِنْ ذِكْرِهَا بَعْدَ لَفْظِ الْحِكْمَةِ ٤ جَعَلَ بِمَعْنَى اتَّخَذَ . وَالْأَجَلُ :
الْمَوْعِد ٥ يَقَالُ نَدَبَهُ إِلَى الْأَمْرِ وَاللَّامِرِ : دَعَاهُ وَرَشَّحَهُ لِلْقِيَامِ
بِهِ وَبَابُهُ نَصَرَ

فِيهِ ، فَلَمْ يَقَعْ لَهُمُ الْفِكْرُ فِيهِ ^١ . فَلَمَّا لَمْ يَجِدْ عِنْدَهُمْ مَا
يُرِيدُهُ فَكَّرَ بِفَضْلِ حِكْمَتِهِ ، وَعَلِمَ أَنَّ ذَلِكَ أَمْرٌ إِتِمَامًا
يَتِمُّ بِاسْتِفْرَاغِ الْعَقْلِ ، وَإِعْمَالِ الْفِكْرِ . وَقَالَ : أَرَى
السَّفِينَةَ لَا تَجْرِي فِي الْبَحْرِ إِلَّا بِالْمَلَّاحِينَ ^٢ لِأَنَّهُمْ يُعَدُّونَهَا .
وَإِنَّمَا تَسْلُكُ اللُّجَّةَ بِمُدَبِّرِهَا الَّذِي تَقَرَّدُ بِأَمْرِتِهَا ^٣ . وَمَتَى
شُحِنَتْ بِالرُّكَّابِ الْكَثِيرِينَ وَكَثُرَ مَلَاخُوهَا لَمْ يُؤْمَنْ
عَلَيْهَا مِنَ الْفَرَقِ . وَلَمْ يَزَلْ يُفَكِّرُ فَيَأْتِعْمَلُهُ فِي بَابِ الْكِتَابِ
حَتَّى وَضَعَهُ عَلَى الْإِنْفِرَادِ بِنَفْسِهِ مَعَ رَجُلٍ مِنْ تَلَامِيذِهِ كَانَ
يَتَّقِي بِهِ ، فَخَلَا بِهِ مُنْفَرِدًا مَعَهُ ، بَعْدَ أَنْ أَعَدَّ مِنَ الْوَرَقِ الَّذِي
كَانَتْ تَكْتُبُ فِيهِ الْهِنْدُ شَيْئًا ، وَمِنْ الْقَوْتِ مَا يَقُومُ بِهِ
وَيَتَلَمَّذُهُ تِلْكَ الْمُدَّةَ ، وَجَلَسَا فِي مَقْصُورَةٍ ^٤ وَرَدَّأَ عَلَيْهِمَا
الْبَابَ . ثُمَّ بَدَأَ فِي نَظْمِ الْكِتَابِ وَتَصْنِيفِهِ ، وَلَمْ يَزَلْ هُوَ
يُعَلِّمُ وَتَلَمَّذُهُ يَكْتُبُ وَيُرْجِعُ هُوَ فِيهِ ، حَتَّى اسْتَقَرَّ الْكِتَابُ
عَلَى غَايَةِ الْإِتْقَانِ وَالْإِحْكَامِ ، وَرَتَّبَ فِيهِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ

١ يريد فلم يخطر لهم شيء مما يريد ٢ الملاحون الذين يديرون

سياسة السفينة وتديرها ٣ الامرة بالكسر : الولاية

٤ المقصورة : أقل من الدار ولا تسع كثيرين

بَابًا: كُلُّ بَابٍ مِنْهَا قَائِمٌ بِنَفْسِهِ . وَفِي كُلِّ بَابٍ مَسْأَلَةٌ
وَالْجَوَابُ عَلَيْهَا ، لِيَكُونَ لِمَنْ نَظَرَ فِيهِ حَظٌّ مِنَ الْهُدَايَةِ ٢ .
وَضَمَّنَ تِلْكَ الْأَبْوَابَ كِتَابًا وَاحِدًا ، وَسَمَّاهُ (كَلِمَةً وَدِمْثَةً)
ثُمَّ جَعَلَ كَلَامَهُ عَلَى أَلْسِنِ الْبَهَائِمِ وَالسَّبَّاحِ وَالطَّيْرِ لِيَكُونَ
ظَاهِرُهُ لَهَوًا لِلْخَوَاصِّ وَالْقَوَامِ ، وَبَاطِنُهُ رِيَاضَةً لِعُقُولِ
الْخَاصَّةِ ٣ . وَضَمَّنَهُ أَيْضًا مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ الْإِنْسَانُ مِنْ سِيَاسَةِ
نَفْسِهِ وَأَهْلِهِ وَخَاصَّتِهِ ، وَجَمِيعِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرِ دِينِهِ
وَدُنْيَاهُ ، وَآخِرَتِهِ وَأَوَّلَاهُ ، وَيَحْضُهُ عَلَى حُسْنِ طَاعَتِهِ لِلْمُلُوكِ ،
وَيُجَنِّبُهُ مَا تَكُونُ مَجَانِبُهُ خَيْرًا لَهُ . ثُمَّ جَعَلَهُ بَاطِنًا وَظَاهِرًا
كَرْسَمٍ سَائِرِ الْكُتُبِ الَّتِي يَرَسُمُ الْحِكْمَةُ ، فَصَارَ الْحَيَوَانُ
لَهَوًا وَمَا يَنْطَلِقُ بِهِ حِكْمًا وَأَدَبًا

فَلَمَّا ابْتَدَأَ يَبْدَأُ بِذَلِكَ جَعَلَ أَوَّلَ الْكِتَابِ وَصَفَ
الصَّادِقِ وَكَيْفَ يَكُونُ الصَّدِيقَانِ ، وَكَيْفَ تَقْطَعُ الْمَوَدَّةُ
النَّائِبَةُ بَيْنَهُمَا بِحِيلَةِ ذِي النَّمِيمَةِ . وَأَمَرَ تَلْمِيزَهُ أَنْ يَكْتُبَ

١ بعض النسخ تعد الابواب خمسة عشر جاعلة باب الفحص عن
أمر دمنة بابا مستقلا ولكن المعروف أن أبوابه الاصلية اثناعشر بابا فقط
والباقي دخيل وفي البحث الجليل المنشور في أول الكتاب للفرخ الجليل
جورحى بك زيدان ما يرسل الضوء المنير على هذا الموضوع ٢ الحظ النصيب
٣ الرياضة : التدريب والتعريف

عَلَى لِسَانٍ يَبْدَأُ بِمِثْلِ مَا كَانَ الْمَلِكُ قَدْ شَرَطَهُ فِي أَنْ جَعَلَهُ
 لَهُمْ وَحِكْمَةً ، فَذَكَرَ يَبْدَأُ : أَنَّ الْحِكْمَةَ مَتَى دَخَلَهَا
 كَلَامُ النَّفْسِ أَفْسَدَهَا ، وَجْهَتِ حِكْمَتُهَا . فَلَمْ يَزَلْ هُوَ
 وَتَلْمِيزُهُ يُعْمَلَانِ الْفِكْرَ فِيمَا سَأَلَهُ الْمَلِكُ ، حَتَّى فَتَقَ لَهَا الْعَقْلُ أَنَّ
 يَسْكُونُ كَلَامُهُمَا عَلَى لِسَانِ بَيِّمَتَيْنِ . فَوَقَعَ لَهَا مَوْضِعُ اللَّهْوِ
 وَاهْتَزَلَ بِكَلَامِ الْبَهَائِمِ . وَكَانَتِ الْحِكْمَةُ مَا نَطَقًا بِهِ .
 فَأَصَفَتِ الْحُكَمَاءُ إِلَى حِكْمِهِ ، وَتَرَكَوا الْبَهَائِمَ وَاللَّهْوَ ،
 وَعَلِمُوا أَنَّهَا السَّبَبُ فِي الَّذِي وُضِعَ لَهُمْ ، وَمَالَتْ إِلَيْهِ الْجُهَالُ
 عَجَبًا مِنْ مُحَاوَرَةِ بَيِّمَتَيْنِ ، وَلَمْ يَشْكُوا فِي ذَلِكَ ، وَاتَّخَذُوهُ
 لَهُمْ وَتَرَكَوا مَعْنَى الْكَلَامِ أَنْ يَفْهَمُوهُ ، وَلَمْ يَعْلَمُوا الْقَرَضَ
 الَّذِي وُضِعَ لَهُ ، لِأَنَّ الْفَيْلَسُوفَ إِنَّمَا كَانَ غَرَضُهُ فِي الْبَابِ
 الْأَوَّلِ أَنْ يُخْبِرَ عَنْ تَوَاصُلِ الْإِخْوَانِ كَيْفَ تَتَأَكَّدُ الْمَوَدَّةُ
 بَيْنَهُمْ عَلَى التَّحْفِظِ مِنْ أَهْلِ السَّعَايَةِ^١ ، وَالتَّحَرُّزِ مِنْ يُوْقَعِ
 الْعَدَاوَةِ بَيْنَ الْمُتَحَابِّينِ ، لِيَجْرَّ بِذَلِكَ نَفْعًا إِلَى نَفْسِهِ . فَلَمْ
 يَزَلْ يَبْدَأُ وَتَلْمِيزُهُ فِي الْمَقْصُورَةِ حَتَّى أُسْتَمَّا عَمَلُ الْكِتَابِ

فِي مُدَّةِ سَنَةٍ . فَلَمَّا تَمَّ الْحَوْلُ أَفْنَدَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ أَنْ قَدْ
جَاءَ الْوَعْدُ فَذَا صَنَعَتْ ؟ فَأَفْنَدَ إِلَيْهِ يَمْدَبَا : إِنِّي عَلَى مَا
وَعَدْتُ الْمَلِكَ ، فَلْيَأْمُرْنِي بِحَمْلِهِ بَعْدَ أَنْ يَجْمَعَ أَهْلَ الْمَمْلَكَةِ
لِتَكُونَ قِرَاءَتِي هَذَا الْكِتَابِ بِحَضْرَتِهِمْ . فَلَمَّا رَجَعَ الرَّسُولُ
إِلَى الْمَلِكِ سُرِّي ذَلِكَ ، وَوَعَدَهُ يَوْمًا يَجْمَعُ فِيهِ أَهْلَ الْمَمْلَكَةِ .
ثُمَّ نَادَوْا فِي أَقْصَى الْهِنْدِ لِيُخَضَّرُوا قِرَاءَةَ الْكِتَابِ . فَلَمَّا كَانَ
ذَلِكَ الْيَوْمُ أَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يُنْصَبَ لِيَمْدَبَا سُرِيرٌ مِثْلُ سُرِيرِهِ ،
وَكُرَاسِيٌّ لِأَبْنَاءِ الْمُلُوكِ وَالْمُلَاءِ وَأَفْنَدَ فَأَخَضَرَهُ .

فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَامَ فَلَبَسَ الثِّيَابَ الَّتِي كَانَ يَلْبَسُهَا إِذَا
دَخَلَ عَلَى الْمُلُوكِ : وَهِيَ الْمُسُوحُ السُّودُ ، وَحَمَلَ الْكِتَابَ
بِيَمِينِهِ . فَلَمَّا دَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ وَتَبَّ الْخِلَافُ بِأَجْمَعِهِمْ وَقَامَ الْمَلِكُ
شَاكِراً . فَلَمَّا قَرُبَ مِنَ الْمَلِكِ كَفَّرَ لَهُ وَسَجَدَ ، وَلَمْ يَرْفَعْ
رَأْسَهُ . فَقَالَ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا أَرْفَعْ رَأْسَكَ ، فَإِنَّ
هَذَا يَوْمُ هَنَاءٍ وَفَرَحٍ وَسُرُورٍ ، وَأَمْرُهُ أَنْ يَجْلِسَ . فَبَنَ
جَلَسَ لِقِرَاءَةِ الْكِتَابِ سَأَلَهُ عَنْ مَعْنَى كُلِّ بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ
الْكِتَابِ ، وَإِلَى أَيِّ شَيْءٍ قَصَدَ فِيهِ ؟ فَأَخْبَرَهُ بِفَرَنِهِ



بَيْتًا يَرَاهُ الْكُتَّابُ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ فِي جَمْعٍ مِنْ نِسَاءِ بِلَادِهِ

فِيهِ ، وَفِي كُلِّ بَابٍ . فَأَزْدَادَ الْمَلِكُ مِنْهُ تَعَجُّبًا وَسُرُورًا .
فَقَالَ لَهُ : يَا بَيْتَ دَاوُدَ مَا عَدَوْتَ إِلَيَّ فِي نَفْسِي ، وَهَذَا الَّذِي
كُنْتُ أَطْلُبُ . فَأَطْلُبُ مَا شِئْتَ وَتَحَكَّمْ . فَدَعَا لَهُ بَيْتَ دَاوُدَ
بِالسَّعَادَةِ وَطُولِ الْجِدِّ . وَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، أَمَّا الْمَالُ فَلَا
حَاجَةَ لِي فِيهِ ، وَأَمَّا الْكُسُوفُ فَلَا اخْتِسَارَ عَلَى لِبَاسِي هَذَا

شَيْئًا ، وَلَسْتُ أَخْلِي الْمَلِكَ مِنْ حَاجَةٍ . قَالَ الْمَلِكُ : يَا بَيْدَبَا
 مَا حَاجَتُكَ ؟ فَكُلُّ حَاجَةٍ لَكَ قَبْلَنَا مَقْضِيَّةٌ . قَالَ : يَا مُرُ
 الْمَلِكُ أَنْ يُدَوِّنَ كِتَابِي هَذَا كَمَا دَوَّنَ آبَاؤُهُ وَأَجْدَادُهُ كُتُبَهُمْ
 وَيَأْمُرَ بِالْحَافِظَةِ عَلَيْهِ . فَإِنِّي أَخَافُ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ بِلَادِ
 الْهِنْدِ ، فَيَتَنَاوَلَهُ أَهْلُ فَارِسَ إِذَا عَلِمُوا بِهِ . فَأَمَّا الْمَلِكُ فَيَأْمُرُ
 أَلَّا يُخْرَجَ مِنْ بَيْتِ الْحِكْمَةِ . ثُمَّ دَعَا الْمَلِكُ بَيْتَلَامِيذَهُ ، وَأَحْسَنَ
 لَهُمُ الْجَوَائِزَ

ثُمَّ إِنَّهُ لَمَّا مَلَكَ كِسْرَى أَنْوَشِرَوَانَ ، وَكَانَ مُسْتَأْثَرًا
 بِالْكِتَابِ وَالْعِلْمِ وَالْأَدَبِ ، وَالنَّظَرِ فِي أَخْبَارِ الْأَوَائِلِ ،
 وَقَعَ لَهُ خَبَرُ الْكِتَابِ ، فَلَمْ يَقِرَّ قَرَارُهُ حَتَّى بَعَثَ بَرَزَوِيهَ
 الطَّبِيبَ ، وَتَلَطَّفَ حَتَّى أَخْرَجَهُ مِنْ بِلَادِ الْهِنْدِ فَأَقْرَهُ
 فِي خَزَائِنِ فَارِسَ

بَعْنَةُ بَرزويه إِلَى بَلَا الْهِنَا

أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْخَلْقَ بِرَحْمَتِهِ ، وَمَنْ
 عَلَى عِبَادِهِ بِفَضْلِهِ وَكَرَمِهِ ، وَرَزَقَهُمْ مَا يَقْدِرُونَ بِهِ عَلَى
 إِصْلَاحِ مَعَايِشِهِمْ فِي الدُّنْيَا ، وَيُدْرِكُونَ بِهِ أَسْتِنْقَاذَ^١
 أَرْوَاحِهِمْ مِنَ الْعَذَابِ فِي الْآخِرَةِ . وَأَفْضَلُ مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
 تَعَالَى وَمَنْ بِهِ عَلَيْهِمُ الْعَقْلُ الَّذِي هُوَ الدَّعَاةُ لِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ
 وَالَّذِي لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ فِي الدُّنْيَا عَلَى إِصْلَاحِ مَعِيشَتِهِ ، وَلَا
 إِخْرَازِ نَفْعٍ^٢ ، وَلَا دَفْعِ ضَرَرٍ إِلَّا بِهِ . وَكَذَلِكَ طَالِبُ
 الْآخِرَةِ الْمُجْتَهِدُ فِي الْعَمَلِ ، الْمُنْجَى بِهِ رُوحَهُ ، لَا يَقْدِرُ
 عَلَى إِمْتِنَانِ عَمَلِهِ وَإِكْمَالِهِ إِلَّا بِالْعَقْلِ ، الَّذِي هُوَ سَبَبُ كُلِّ
 خَيْرٍ ، وَمِفْتَاحُ كُلِّ سَعَادَةٍ . فَلَيْسَ لِأَحَدٍ غِنَى عَنِ الْعَقْلِ .
 وَالْعَقْلُ مُكْتَسَبٌ بِالتَّجَارِبِ وَالْأَدَبِ . وَلَهُ غَرِيزَةٌ مَكْنُونَةٌ
 فِي الْإِنْسَانِ ، كَاهِنَةٌ كَالنَّارِ فِي الْحَجَرِ : لَا تَظْهَرُ وَلَا يُرَى
 صَوُّهَا حَتَّى يَقْدَحَهَا قَادِحٌ مِنَ النَّاسِ^٣ . فَإِذَا قُدِحَتْ

١ تخليص ٢ يقال : أحرزت المال حصلت عليه ٣ القادح :
 الذي يحك الزند ليخرج الشرر



كسرى وشروان في خلوة يفكر في أمر هذا الخائب قد تشلت له صورة ونامحت

ظَهَرَتْ طَبِيعَتُهَا . وَكَذَلِكَ الْعَقْلُ كَلِمَةٌ فِي الْإِنْسَانِ لَا
يُظْهِرُ حَتَّى يُظْهِرَهُ الْأَدَبُ ، وَتُقَوِّيَهُ التَّجَارِبُ . وَمَنْ رَزَقَ
الْعَقْلَ وَمَنْ بِهِ عَلَيْهِ ، وَأُعِينَ عَلَى صِدْقِ قَرِيحَتِهِ بِالْأَدَبِ ،
حَرَصَ عَلَى سَعْدِ جَدِّهِ ^١ ، وَأَدْرَكَ فِي الدُّنْيَا أَمَلَهُ ، وَحَازَ
فِي الْآخِرَةِ ثَوَابَ الصَّالِحِينَ . وَقَدْ رَزَقَ اللَّهُ الْمَلِكَ السَّعِيدَ
أَنُوشِروَانَ مِنَ الْعَقْلِ أَفْضَلَهُ ، وَمِنَ الْعِلْمِ أَجْزَلَهُ ، وَمِنَ
الْعَرِيقَةِ بِالْأُمُورِ أَصُوبَهَا ، وَمِنَ الْأَفْعَالِ أَسَدَّهَا ^٢ ، وَمِنَ

الْبَحْثُ عَنِ الْأُصُولِ وَالْفُرُوعِ ، وَبَلَّغَهُ مِنْ فُنُونِ
 اخْتِلَافِ الْعِلْمِ ، وَبُلُوغِ مَنَازِلَةِ الْفَلَسَفَةِ مَا لَمْ يَبْلُغْهُ مُلْكُ قَطْ
 مِنَ الْمُلُوكِ قَبْلَهُ حَتَّى كَانَ فِيهَا طَلَبَ وَبَحْثَ عَنْهُ مِنَ الْعِلْمِ
 أَنْ بَلَّغَهُ عَنْ كِتَابِ بِالْهِنْدِ ، رَعِمَ أَنَّهُ أَصْلُ كُلِّ آدَبٍ ،
 وَرَأْسُ كُلِّ عِلْمٍ ، وَالذَّلِيلُ عَلَى كُلِّ مَنَفَعَةٍ ، وَمِفْتَاحُ عَمَلِ
 الْآخِرَةِ وَعِلْمُهَا ، وَمَعْرِفَةُ النِّجَاةِ مِنْ هَوَاهَا . فَأَمَرَ
 الْمَلِكُ وَزِيرَهُ بِرُزْجَمَهْرَ أَنْ يَبْحَثَ لَهُ عَنْ رَجُلٍ آدِيبٍ عَاقِلٍ
 مِنْ أَهْلِ تَمَلُكِهِ بِصِيرٍ بِالْفَارِسِيَّةِ ، مَاهِرٍ فِي كَلَامِ الْهِنْدِ ،
 وَيَكُونُ بَلِيفًا فِي اللِّسَانَيْنِ جَمِيعًا ، حَرِيصًا عَلَى الْعِلْمِ ،
 مُبَادِرًا فِي طَلَبِهِ ، مُجْتَهِدًا فِي اسْتِعَالِ الْأَدَبِ ، وَالْبَحْثِ عَنْ
 كُتُبِ الْفَلَسَفَةِ . فَأَتَاهُ بِرَجُلٍ آدِيبٍ ، كَامِلِ الْعَقْلِ وَالْأَدَبِ
 مَعْرُوفٍ بِصِنَاعَةِ الطَّبِّ ، مَاهِرٍ فِي الْفَارِسِيَّةِ وَالْهِنْدِيَّةِ ، يُقَالُ
 لَهُ : بِرْزَوِي . فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهِ كَفَّرَ وَسَجَدَ بَيْنَ يَدَيْهِ . فَقَالَ
 لَهُ الْمَلِكُ : يَا بِرْزَوِي إِنْ قَدْ اخْتَرْتُكَ لِمَا بَلَغَنِي مِنْ فَضْلِكَ
 وَعَلَيْكَ وَبَعْقُوكَ وَحَرَصُكَ عَلَى طَلَبِ الْعِلْمِ حَيْثُ كَانَ .
 وَقَدْ بَلَغَنِي عَنْ كِتَابِ بِالْهِنْدِ ، خَزُونٍ فِي خَزَائِنِهِمْ . وَقَصَّرَ
 عَلَيْهِ مَا بَلَغَهُ عَنْهُ ، وَقَالَ لَهُ : تَجَهَّزْ فَأِنِّي مُرَحِّلُكَ إِلَى

أَرْضِ الْهِنْدِ ، فَتَلَطَّفَ بِعَقْلِكَ ، وَحُسْنِ آدَبِكَ ، وَنَافِذِ رَأْيِكَ ،
لِاسْتِخْرَاجِ هَذَا الْكِتَابِ مِنْ خَزَائِنِهِمْ ، وَمِنْ قِبَلِ عُلَمَائِهِمْ ؛
فَتَسْتَفِيدُ بِذَلِكَ وَتُفِيدُنَا . وَمَا قَدَرْتَ عَلَيْهِ مِنْ كُتُبِ الْهِنْدِ
مِمَّا لَيْسَ فِي خَزَائِنِنَا مِنْهُ شَيْءٌ ، فَأَحْمِلْهُ مَعَكَ ، وَخُذْ مَعَكَ
مِنَ الْمَالِ مَا نَحْتَاجُ إِلَيْهِ ، وَتَحْمِلْ ذَلِكَ وَلَا تُقْصِرْ فِي طَلَبِ
الْعُلُومِ وَإِنْ أَكْثَرْتَ فِيهِ النِّفَقَةَ ، فَإِنَّ جَمِيعَ مَا فِي خَزَائِنِي
مَبْدُولٌ لَكَ فِي طَلَبِ الْعُلُومِ . وَأَمَرَ بِإِحْضَارِ الْمُتَجَمِّعِينَ فَأَخْتَارُوا
لَهُ يَوْمًا يَسِيرُ فِيهِ ، وَسَاعَةً صَالِحَةً يَخْرُجُ فِيهَا ، وَحَمَلَ مَعَهُ مِنْ
الْمَالِ عِشْرِينَ جِرَابًا : كُلُّ جِرَابٍ فِيهِ عَشْرَةُ آلَافٍ دِينَارٍ .
فَلَمَّا قَدِمَ بَرْزَوِيهِ بِلَادَ الْهِنْدِ ، طَافَ بِيَابِ الْمَلِكِ وَتَجَالَسَ
السُّوقَةَ ^١ ، وَسَأَلَ عَنْ خَوَاصِّ الْمَلِكِ ، وَالْأَشْرَافِ وَالْعُلَمَاءِ
وَالْفَلَاسِفَةِ . فَجَعَلَ يَفْشَاهُمْ فِي مَنَازِلِهِمْ ^٢ وَيَتَلَقَّاهُمْ بِالتَّحِيَّةِ
وَيُخْبِرُهُمْ بِأَنَّهُ رَجُلٌ غَرِيبٌ : قَدِمَ بِلَادَهُمْ لِيُطَلِّبَ الْعُلُومَ

١ السوقة بالضم : من الناس للواحد والجمع والمذكر والمؤنث ،
وقيل سموا كذلك لأن الملك يسوقهم إلى ما شاء ، ومنه قول جيلة بن
الاييم : ألا يفضل في هذا الدين ملك على سوقة ، قليل له : إن الملك
والسوقة عندنا سواء

٢ أي يزورهم ويطرق دورهم

وَالْأَدَبُ ، وَأَنَّهُ مُحْتَاجٌ إِلَى مُعَاوَنَتِهِمْ فِي ذَلِكَ . فَلَمْ يَزَلْ
كَذَلِكَ زَمَانًا طَوِيلًا ، يَتَأَدَّبُ عَنْ عُلَمَاءِ الْهِنْدِ بِمَا هُوَ عَالِمٌ
بِجَمِيعِهِ ، وَكَأَنَّهُ لَا يَقْلَمُ مِنْهُ شَيْئًا . وَهُوَ فِيَا بَيْنَ ذَلِكَ
يَسْرُ بُغْيَتَهُ وَحَاجَتَهُ . وَاتَّخَذَ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ لَطُولِ مُقَامِهِ
أَصْدِقَاءَ كَثِيرِينَ : مِنَ الْأَشْرَافِ وَالْعُلَمَاءِ وَالْفَلَاسِفَةِ وَالسُّوقَةِ
وَمِنْ أَهْلِ كُلِّ طَبَقَةٍ وَصِنَاعَةٍ . وَكَانَ قَدْ اتَّخَذَ مِنْ بَيْنِ
أَصْدِقَائِهِ رَجُلًا وَاحِدًا قَدْ اخْتَارَهُ لِسِرِّهِ ، وَمَا يُحِبُّ
مُشَاوَرَتَهُ فِيهِ ، لِذِي ظَهَرَ لَهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَدَبِهِ ، وَاسْتَبَانَ لَهُ
مِنْ صِحَّةِ إِخَائِهِ ، وَكَانَ يُشَاوِرُهُ فِي الْأُمُورِ ، وَبَرَّ نَاحُ إِلَيْهِ فِي
جَمِيعِ مَا أَمَرَهُ ، إِلَّا أَنَّهُ كَانَ يَكْتُمُ مِنْهُ الْأَمْرَ الَّذِي قَدِمَ
مِنْ أَجَلِهِ ، لِيَكُنِيَ يَبْلُوهُ وَيَخْبُرُهُ ، وَيَنْظُرُ : هَلْ هُوَ أَهْلٌ
أَنْ يُطْلِعَهُ عَلَى سِرِّهِ ، فَقَالَ لَهُ يَوْمًا وَهَذَا جَالِسَانِ : يَا أَخِي
مَا أُرِيدُ أَنْ أَكْتُمَكَ مِنْ أَمْرٍ فَوْقَ الَّذِي كَتَمْتُكَ ، فَأَعْلَمُ
أَنِّي لِأَمْرٍ قَدِمْتُ ، وَهُوَ غَيْرُ الَّذِي يَظْهَرُ مِنِّي . وَالْعَاقِلُ
يَكْتَفِي مِنَ الرَّحْلِ بِالْعَلَامَاتِ مِنْ نَظَرِهِ حَتَّى يَعْلَمَ سِرَّ نَفْسِهِ
وَمَا يُضْمِرُهُ قَلْبُهُ . قَالَ لَهُ الْهِنْدِيُّ : إِنِّي وَإِنْ لَمْ أَكُنْ
بِنَافِلِكَ وَأَخْبَرْتُكَ بِمَا جِئْتُ لَهُ ، وَإِيَّاهُ تُرِيدُ ، وَأَنْتَ تَكْتُمُ

أَمَّا تَطْلُبُهُ وَتُظْهِرُ غَيْرَهُ ، مَا خَفِيَ عَلَى ذَلِكَ مِنْكَ ، وَلَكِنِّي
لِرُغْبَتِي فِي إِخَائِكَ كَرِهْتُ أَنْ أُوَاجِهَكَ بِهِ . وَإِنَّهُ قَدْ
اسْتَبَانَ مَا تُخْفِيهِ عَلَيَّ . فَأَمَّا إِذْ قَدْ أَظْهَرْتَ ذَلِكَ ، وَأَفْصَحْتَ
بِهِ ، وَبِالْكَلَامِ فِيهِ ، فَأَنِّي مُخْبِرُكَ عَنْ نَفْسِكَ ، وَمُظْهِرُ لَكَ
سِرِّيَّتِكَ ، وَمُعْلِمُكَ بِحَالِكَ الَّتِي قَدِمْتَ لَهَا . فَإِنَّكَ
قَدِمْتَ بِلَادَنَا لِتَسْلُبَنَا كُنُوزَنَا النَّفِيسَةَ ، فَتَذْهَبَ بِهَا إِلَى
بِلَادِكَ ، وَتَسْرِ بِهَا مِلْكَكَ . وَكَانَ قُدُومُكَ بِالْمَكْرِ
وَالْخَدِيعَةِ . وَلَكِنِّي لَمَّا رَأَيْتُ صَبْرَكَ وَمُواظَبَتَكَ عَلَى طَلَبِ
حَاجَتِكَ ، وَالتَّحْفُظِ مِنْ أَنْ يَسْقُطَ مِنْكَ الْكَلَامُ مَعَ طُولِ

١ أما حرف : شرط وتفصيل وتوكيد قالوا : ويجب أن يربط
جوابها بالناء . وأما قوله تعالى : (أما الدين اسودت وجوههم
أكفرتم بعد إيمانكم) فعلى هذا التقدير ، أى فيقال لهم أ كفرتم .
وفصل بينها وبين الناء بواحد من ستة أمور : البتداء نحو فأما الدين
آمنوا واعتصموا به فسيدخلهم فى رحمة منه وفضل ، والخبر نحو أما
فى الدار فزيد ، وجملة الشرط نحو فأما إن كان من المقربين فروح
وريحان وجنة نعيم ، والرابع اسم منصوب نحو فأما اليتيم فلا تنهر ،
الخامس اسم معمول لمخدوف يفسره ما بعد الناء نحو أما المبهم فوضحه ؛
والسادس ظرف لعمول لاما وذلك لأن فيها معنى الفعل الذى نابت عنه
نحو أما اليوم فانى ذاهب



برزویہ پچاوش خازن کتب الملائک فی بیتہ

مُكْتَبِكَ عِنْدَنَا ، شَيْءٌ يُسْتَدَلُّ بِهِ عَلَى سِرِّكَ
 وَأُمُورِكَ ، اَزْدَدْتُ رَغْبَةً فِي إِحْيَاكَ ، وَثِقَةً بِقَلْبِكَ ، فَأَحْبَبْتُ
 مَوَدَّتَكَ . فَإِنِّي لَمْ أَرِ فِي الرُّجَالِ رَجُلًا هُوَ أَرْضَنُ مِنْكَ عَقْلًا ،
 وَلَا أَحْسَنُ أَدَبًا ، وَلَا أَصْبَرُ عَلَى طَلَبِ الْعِلْمِ وَلَا أَكْتَمُ لِسِيرِهِ

مِنْكَ ، وَلَا سِيَّمَا فِي بِلَادِ غُرْبَةٍ ، وَمَمْلَكَةٍ غَيْرِ مَمْلَكَتِكَ ،
عِنْدَ قَوْمٍ لَا تَعْرِفُ سُنَّتَهُمْ . وَإِنَّ عَقْلَ الرَّجُلِ لَيَسِينُ فِي ثَمَانِي
خِصَالٍ : الْأَوَّلَى الرَّفْقُ . وَالثَّانِيَةُ أَنَّ يَعْرِفَ الرَّجُلُ نَفْسَهُ
فِيحْفَظَهَا . وَالثَّلَاثَةُ طَاعَةُ الْمُلُوكِ ، وَالتَّحَرُّى لِمَا يَرْضَاهُمْ .
وَالرَّابِعَةُ مَعْرِفَةُ الرَّجُلِ مَوْضِعَ سِرِّهِ ، وَكَيْفَ يَنْبَغِي أَنْ يَطْلِعَ
عَلَيْهِ صَدِيقُهُ . وَالْخَامِسَةُ أَنْ يَكُونَ عَلَى أَبْوَابِ الْمُلُوكِ أَدِيبًا
مَلِيقَ اللِّسَانِ^١ . وَالسَّادِسَةُ أَنْ يَكُونَ لِسَرِّهِ وَسِرِّ غَيْرِهِ
حَافِظًا . وَالسَّابِعَةُ أَنْ يَكُونَ عَلَى لِسَانِهِ قَادِرًا ، فَلَا يَتَكَلَّمُ
إِلَّا بِمَا يَأْمَنُ تَبِعَتَهُ^٢ . وَالثَّامِنَةُ إِنْ كَانَ بِالْمَحْفَلِ لَا يَتَكَلَّمُ
إِلَّا بِمَا يُسْأَلُ عَنْهُ . فَمَنْ اجْتَمَعَتْ فِيهِ هَذِهِ الْخِصَالُ كَانَ
هُوَ الدَّاعِي الْخَيْرِ إِلَى نَفْسِهِ . وَهَذِهِ الْخِصَالُ كُلُّهَا قَدْ اجْتَمَعَتْ
فِيكَ ، وَبَانَتْ لِي مِنْكَ . فَاللَّهُ تَعَالَى يَحْفَظُكَ ، وَيُعِينِكَ عَلَى
مَا قَدِمْتَ لَهُ . فَمُصَادَقَتُكَ أَيَّامِي وَإِنْ كَانَتْ لَتَسْلُبْنِي كِبَرِي
وَقَحْرِي وَعِلْمِي ، تَجْعَلُكَ أَهْلًا لِأَنْ تُسَعَّفَ بِحَاجَتِكَ ، وَتُسَفَّعَ
بِطَلَبَتِكَ^٣ ، وَتُعْطَى سُؤْلُكَ . فَقَالَ لَهُ بَرَزَوِيهِ : إِنِّي قَدْ كُنْتُ

١ متودداً متلطفاً ٢ التبعة بفتح فكسر ما يطلب من ظلامة

ونحوها والعاقبة ٣ من شغفت الشيء بالنىء : ضمته اليه ،

والطالبة : المطلوب ٤ المسؤل

هَيَاتُ كَلَامًا كَثِيرًا ، وَشَعَبْتُ لَهُ شُعُوبًا ، وَأَنْشَأْتُ لَهُ
أَصُولًا وَطُرُقًا ، فَلَمَّا انْتَهَيْتُ إِلَى مَا بَدَأْتَنِي بِهِ . مِنْ أُطْلَاعِكَ
عَلَى أَمْرِي وَالَّذِي قَدِمْتُ لَهُ ، وَالْقِيَتُهُ عَلَى مِنْ ذَاتِ نَفْسِكَ ،
وَرَغَبْتُكَ فِيمَا أَلْقَيْتَ مِنَ الْقَوْلِ ، أَكْتَفَيْتُ بِالْيَسِيرِ مِنْ
الْخِطَابِ مَعَكَ ، وَعَرَفْتُ الْكَبِيرَ مِنْ أُمُورِي بِالصَّغِيرِ مِنَ الْكَلَامِ
وَأَقْتَصَرْتُ بِهِ مَعَكَ عَلَى الْإِحْزَازِ ، وَرَأَيْتُ مِنْ إِسْعَافِكَ إِيَّايَ
بِحَاجَتِي مَا دَلَّنِي عَلَى كَرَمِكَ وَحُسْنِ وَقَائِكَ ، فَإِنَّ الْكَلَامَ
إِذَا أُلْقِيَ إِلَى الْفَيْلَسُوفِ ، وَالسَّرَّ إِذَا أُسْتُودِعَ إِلَى اللَّيِّبِ
الْحَافِظِ ، فَقَدْ حُصِّنَ وَبُلِغَ بِهِ نِهَآيَةُ أَمَلٍ صَاحِبِهِ ، كَمَا يُحْصَنُ
الشَّيْءُ النَّفِيسُ فِي الْقِلَاعِ الْحَصِينَةِ . قَالَ لَهُ الْهِنْدِيُّ : لَا شَيْءَ
أَفْضَلَ مِنَ الْمَوَدَّةِ . وَمَنْ خَلَصَتْ مَوَدَّتُهُ كَانَ أَهْلًا أَنْ يَخْلُطَهُ
الرَّجُلُ بِنَفْسِهِ وَلَا يَدْخُرَ عَنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكْتُمُهُ سِرًّا : فَإِنَّ
حِفْظَ السَّرِّ رَأْسُ الْأَدَبِ . فَإِذَا كَانَ السَّرُّ عِنْدَ الْأَمِينِ الْكُتُومِ
فَقَدْ احْتَرَزَ مِنَ التَّضْيِيعِ ، مَعَ أَنَّهُ خَلِيقٌ إِلَّا يَتَكَلَّمُ بِهِ ، وَلَا
يَعْلَمُ سِرِّيْنِ اثْنَيْنِ قَدْ عَلِمَاهُ وَتَفَاوَضَاهُ . فَإِذَا تَكَلَّمَ بِالسَّرِّ
إِنَّمَا فَلَا بُدَّ مِنْ ثَالِثٍ مِنْ جِهَةِ أَحَدِهِمَا ، فَإِذَا صَارَ إِلَى
الثَّلَاثَةِ فَقَدْ شَاعَ وَدَاعَ ، حَتَّى لَا يَسْتَطِيعَ صَاحِبُهُ أَنْ يَجْعِدَهُ

وَيُكَابِرُ عَنْهُ ؛ كَالْغَيْمِ إِذَا كَانَ مُتَقَطِّعًا فِي السَّمَاءِ فَقَالَ
 قَائِلٌ : هَذَا غَيْمٌ مُتَقَطِّعٌ ، لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ عَلَى تَسْكُنِهِ . وَأَنَا
 قَدْ يَدْخُلُنِي مِنْ مَوَدَّتِكَ وَخِلَاطِكَ اسْرُورٌ لَا يَقْدِرُ لَهُ شَيْءٌ .
 وَهَذَا الْأَمْرُ الَّذِي تَطْلُبُهُ مِنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ مِنَ الْأَسْرَارِ الَّتِي
 لَا تُكْتَمُ ، فَلَا بَدَّ أَنْ يَفْشَوْ وَيُظْهَرَ ، حَتَّى يَتَحَدَّثَ بِهِ النَّاسُ .
 فَإِذَا فَشَا فَقَدْ سَعَيْتُ فِي هَلَاكِ هَلَاكًا لَا أَقْدِرُ عَلَى الْفِدَاءِ
 مِنْهُ بِالنَّالِ وَإِنْ كَثُرَ ، لِأَنَّ مَلِكَنَا فَظٌّ غَلِيظٌ يَعَاقِبُ عَلَى
 الذَّنْبِ الصَّغِيرِ أَشَدَّ الْعِقَابِ ، فَكَيْفَ مِثْلُ هَذَا الذَّنْبِ الْعَظِيمِ !
 وَإِذَا حَمَلْتَنِي الْمَوَدَّةَ الَّتِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ، فَأَسْعَفْتُكَ بِحَاجَتِكَ ،
 لَمْ يَرُدَّ عِقَابُهُ عَنِّي شَيْءٌ . قَالَ بَرَزَوِيهَ : إِنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ مَدَحَتْ
 الصِّدِّيقَ إِذَا كَتَمَ سِرَّ صَدِيقِهِ ، وَأَعَانَهُ عَلَى الْفَوْرِ . وَهَذَا
 الْأَمْرُ الَّذِي قَدِمْتُ لَهُ لِمِثْلِكَ ذَخْرَتُهُ ، وَبِكَ أَرْجُو بُلُوغَهُ
 وَأَنَا وَاثِقٌ بِكَرَمِ طِبَاعِكَ وَوُفُورِ عَقْلِكَ وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لَا تَحْشَى
 مِنِّي ، وَلَا تَخَافُ أَنْ أُبْدِيَهُ ، بَلْ تَحْشَى أَهْلَ بَيْتِكَ الطَّائِفِينَ بِكَ
 وَبِالْمَلِكِ أَنْ يَسْعَوْا بِكَ إِلَيْهِ . وَأَنَا أَرْجُو أَلَّا يَشِيعَ شَيْءٌ مِنْ
 هَذَا الْأَمْرِ وَأَنَا طَاعِنٌ وَأَنْتَ مُقِيمٌ . وَمَا أَقَمْتُ فَلَا ثَالِثَ بَيْنِنَا .



بروزيه مكتبي شيخ الاسلام

فَتَعَاهَدَا عَلَى هَذَا جَمِيعًا . وَكَانَ الْهِنْدِيُّ خَازِنَ الْمَلِكِ ، وَبِيَدِهِ
مِفْتَاحُ خَزَائِنِهِ . فَأَجَابَهُ إِلَى ذَلِكَ الْكِتَابِ وَإِلَى غَيْرِهِ مِنَ
الْكِتُبِ ، فَأَكَبَّ عَلَى تَفْسِيرِهِ ، وَنَقَلَ مِنَ اللِّسَانِ الْهِنْدِيِّ إِلَى
اللِّسَانِ الْفَارِسِيِّ . وَأَتَعَبَ نَفْسَهُ ، وَأَنْصَبَ بَدَنَهُ كَيْلًا وَنَهَارًا .
وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ وَجِلٌّ وَفَرِحٌ مِنْ مَلِكِ الْهِنْدِ ، خَائِفٌ عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ أَنْ يَدَّ كُرَّ الْمَلِكُ الْكِتَابَ فِي وَقْتٍ ، وَلَا يُصَادِفُهُ فِي
خَزَائِنِهِ . فَلَمَّا فَرَغَ مِنْ أَنْتِسَاخِ الْكِتَابِ وَغَيْرِهِ : مِمَّا أَرَادَ
مِنْ سَائِرِ الْكِتُبِ ، كَتَبَ إِلَى أَنْوَشِرَوَانَ يُعْلِمُهُ بِذَلِكَ . فَلَمَّا
وَصَلَ إِلَيْهِ الْكِتَابُ سُرًّا بِذَلِكَ سُرُورًا شَدِيدًا . ثُمَّ تَخَوَّفَ



بر رویه بین بین کنیزی پیرامه الخائبه علی الفارسی

مَعَاجِلَةَ الْمَقَادِيرِ أَنْ تُنْصَحَ عَلَيْهِ فَرَحَهُ، فَكَتَبَ إِلَى بَرَزَوِيهِ:
يَا مَرَّةً بِتَعْجِيلِ الْقُدُومِ. فَسَارَ بَرَزَوِيهِ مُتَوَجِّهًا خَوْ كَسْرِي.
فَلَمَّا رَأَى الْمَلِكُ مَا قَدْ مَسَّهُ مِنَ الشُّحُوبِ وَالتَّعَبِ قَالَ لَهُ: أَيُّهَا
الْعَبْدُ النَّاسِحُ الَّذِي يَأْكُلُ تَمْرَةَ مَا قَدْ غَرَسَ، أَبْشِرْ وَقَرِّ عَيْنًا،
فَإِنِّي مُشْرِفٌ بِكَ أَفْضَلَ دَرَجَةٍ. وَأَمَرَهُ أَنْ يُرِيحَ بَدَنَهُ
سَبْعَةَ أَيَّامٍ. فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّامِنُ أَمَرَ إِلَيْكَ أَنْ يَجْتَمِعَ
إِلَيْهِ الْأُمَرَاءُ وَالْعُلَمَاءُ. فَلَمَّا اجْتَمَعُوا أَمَرَ بَرَزَوِيهِ بِالْحُضُورِ
فَحَضَرَ وَمَعَهُ الْكُتُبُ، فَفَتَحَهَا وَقَرَأَهَا عَلَى مَنْ حَضَرَ مِنْ أَهْلِ



کسری ملبیس برزویه التاج بن افرغان ملکت

الْمَمْلُوكَةِ . فَلَمَّا سَمِعُوا مَا فِيهَا مِنَ الْعِلْمِ فَرَحُوا فَرَحًا شَدِيدًا ،
وَشَكَرُوا اللَّهَ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ ، وَمَدَحُوا بَرَزَوِيَّهَ وَأَثَنُوا عَلَيْهِ .
وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ تَفْتَحَ لِبَرَزَوِيَّهَ خَزَائِنُ الْكُلُوبِ وَالزَّبَرَجَدِ
وَالْيَاقُوتِ وَالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ . وَأَمَرَهُ أَنْ يَأْخُذَ مِنَ الْخَزَائِنِ
مَا شَاءَ مِنْ مَالٍ أَوْ كُسُوفَةٍ . وَقَالَ : يَا بَرَزَوِيَّهَ إِنِّي قَدْ أَمَرْتُ
أَنْ يُجْلَسَ عَلَى مِثْلِ سَرِيرِي هَذَا ، وَتَلْبَسَ تَاجًا ، وَتَتَرَأَسَ
عَلَى جَمِيعِ الْأَشْرَافِ . فَسَجَدَ بَرَزَوِيَّهَ لِلْمَلِكِ وَدَعَا لَهُ ، وَطَلَبَ

مِنْ اللَّهِ، وَقَالَ: أَكْرَمَ اللَّهُ تَعَالَى الْمَلِكَ كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،
 وَأَحْسَنَ عَنِّي ثَوَابَهُ وَجَزَاءَهُ. فَأَنِّي بِحَمْدِ اللَّهِ مُسْتَفْنٍ عَنِ الْمَالِ
 بِمَا رَزَقَنِي اللَّهُ عَلَى يَدِ الْمَلِكِ السَّعِيدِ الْجَدِّ، الْعَظِيمِ الْمَلِكِ، فَلَا
 حَاجَةَ لِي بِالْمَالِ. لَكِنْ لَمَّا كَتَفَنِي الْمَلِكُ ذَلِكَ وَعَلِمْتُ أَنَّهُ
 يَسْرُهُ، فَأَنَا أَمْضِي إِلَى الْخَزَائِنِ، فَأَخْذُ مِنْهَا طَلَبًا لِمَرْضَاتِهِ،
 وَأُمْتِنًا لِأَمْرِهِ، ثُمَّ قَصَدَ خِزَانَةَ الشِّيَابِ فَأَخَذَ مِنْهَا تَخْتًا^١
 مِنْ طَوَائِفِ خُرَّاسَانَ مِنْ مَلَابِسِ الْمُلُوكِ. فَلَمَّا قَبِضَ بِرُزْوِيهِ
 مَا اخْتَارَهُ وَرَضِيَهُ مِنَ الشِّيَابِ قَالَ: — أَكْرَمَ اللَّهُ الْمَلِكَ،
 وَمَدَّ فِي عُمْرِهِ أَبَدًا. لَا بُدَّ أَنَّ الْإِنْسَانَ إِذَا أُكْرِمَ وَجَبَ عَلَيْهِ
 الشُّكْرُ، وَإِنْ كَانَ قَدْ اسْتَوْجَبَهُ تَعَبًا وَمَشَقَّةً فَقَدْ كَانَ
 فِيهِمَا رِضَاءُ الْمَلِكِ، وَأَمَّا أَنَا فَمَا لَقِيْتُهُ مِنْ عَنَاءٍ وَتَعَبٍ وَمَشَقَّةٍ
 لِمَا أَعْلَمُ أَنَّ لَكُمْ فِيهِ الشَّرَفَ يَا أَهْلَ هَذَا الْبَيْتِ، فَأِنِّي لَمْ
 أَزَلْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ تَابِعًا رِضَاكُمْ، أَرَى الْقَسِيرَ فِيهِ يَسِيرًا،
 وَالسَّاقِ هَيْئًا، وَالنَّصَبَ وَالْأَذَى سُرُورًا وَلَذَّةً، لِمَا أَعْلَمُ أَنَّ

١ التخت : وعاء تصان فيه الشياب ، ويطلق أيضا على السرير
 من حشب وغيره وقد استعمل غالبا في سرير الملك وهو فارسي معرب
 وأصله : تخته أى خشب . والمراد ما في التخت

لَكُمْ فِيهِ رِضَاءٌ وَقُرْبَةٌ عِنْدَكُمْ^١ ، وَلَكِنِّي أَسْأَلُكَ أَيُّهَا
 الْمَلِكُ حَاجَةً تَسْفِئُنِي بِهَا ، وَتُعْطِينِي فِيهَا سُؤْلِي ، فَإِنَّ حَاجَتِي
 يَسِيرَةٌ ، وَفِي قَضَائِهَا فَايِدَةٌ كَثِيرَةٌ . قَالَ أَنْوَشِرَوَانُ : قُلْ ،
 فَكُلُّ حَاجَةٍ لَكَ قَبْلَنَا مَقْضِيَةٌ ، فَإِنَّكَ عِنْدَنَا عَظِيمٌ ، وَلَوْ
 طَلْتِ مُشَارَكَتَنَا فِي مُلْكِنَا لَفَعَلْنَا ، وَلَمْ نَرُدَّ طَلِبَتَكَ ،
 فَكَيْفَ مَا سَوَى ذَلِكَ ، فَقُلْ وَلَا تَحْشَمِ^٢ ، فَإِنَّ الْأُمُورَ
 كُلَّهَا مَبْدُوءَةٌ لَكَ . قَالَ بَرَزَوَيْه : أَيُّهَا الْمَلِكُ لَا تَنْظُرْ إِلَى عَنَائِي
 فِي رِضَاكَ وَأَنْسِكِمَا شَيْ^٣ فِي طَاعَتِكَ ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُكَ يَلْزَمُنِي
 بَذْلُ مُهْجَتِي فِي رِضَاكَ^٤ ، وَلَوْ لَمْ تَجْزِنِي لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ عِنْدِي
 عَظِيمًا ، وَلَا وَاجِبًا عَلَى الْمَلِكِ ، وَلَكِنْ لِكَرَمِهِ وَشَرَفِ مَنْصِبِهِ
 عَمَدًا إِلَى مُجَازَاتِي ، وَخَصَنِي وَأَهْلَ بَيْتِي بِعُلُوِّ الْمَرْتَبَةِ وَرَفْعِ
 الدَّرَجَةِ ، حَتَّى لَوْ قَدَّرَ أَنْ يَجْمَعَ لَنَا بَيْنَ شَرَفِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
 لَفَعَلَ ، فَجَزَاهُ اللَّهُ عَنَّا أَفْضَلَ الْجَزَاءِ . قَالَ أَنْوَشِرَوَانُ : أَذْكَرُ
 حَاجَتِكَ فَقُلْ مَا يَسُرُّكَ . فَقَالَ بَرَزَوَيْه : حَاجَتِي أَنْ يَأْمُرَ الْمَلِكُ
 — أَعْلَاهُ اللَّهُ تَعَالَى — وَزِيرَهُ بِزُدِّ جِهَرِ بْنِ الْبَحْتِكَانِ ، وَيُقَسِّمَ

١ أصل القرينة ما يتقرب به إلى الله من البر وعمل الصالحات

٢ يريد : لا تستحي ٣ اسراعى فيها بجد ٤ المهجة

بالضم : النفس

عَلَيْهِ أَنْ يُعْمَلَ فِكْرُهُ ، وَيَجْمَعَ رَأْيُهُ وَيُجْهَدَ طَاقَتُهُ ، وَيُفْرَغَ قَلْبُهُ فِي نَظْمِ تَأْلِيفِ كَلَامٍ مُتَقَنٍ مُحْكَمٍ ، وَيَجْعَلَهُ بَابًا يَذْكُرُ فِيهِ أَمْرِي وَيَصِفُ حَالِي ، وَلَا يَدَعِ مِنَ الْمُبَالَغَةِ فِي ذَلِكَ أَقْصَى مَا يَقْدِرُ عَلَيْهِ ، وَيَأْمُرُهُ إِذَا أَسْتَنْمَهُ أَنْ يَجْعَلَهُ أَوَّلَ الْأَبْوَابِ الَّتِي تُقْرَأُ قَبْلَ بَابِ الْأَسَدِ وَالتَّوْرِ ، فَإِنَّ الْمَلِكَ إِذَا فَعَلَ فَقَدْ بَلَغَ بِي وَبِأَهْلِي غَايَةَ الشَّرَفِ وَأَعْلَى الْمَرَاتِبِ ، وَأَبْقَى لَنَا مَا لَا يَزَالُ ذِكْرُهُ بَاقِيًا عَلَى الْأَبَدِ ، حَيْثُمَا قُرِئَ هَذَا الْكِتَابُ .

فَلَمَّا سَمِعَ كِسْرَى أَنْوَشِرَوَانَ وَالْعُظَمَاءَ مَقَالَتَهُ ، وَمَا سَمِعَتْ إِلَيْهِ نَفْسُهُ مِنْ مَحَبَّةٍ إِبْقَاءِ الذِّكْرِ ، وَاسْتَحْسَنُوا طَلِبَتَهُ وَاخْتِيَارَهُ ، قَالَ كِسْرَى : حُبًّا وَكَرَامَةً لَكَ يَا بَرَزَوِيهَ ، إِنَّكَ لَأَهْلٌ أَنْ تُسَفَّفَ بِحَاجَتِكَ ، فَمَا أَقَلَّ مَا قَنِعْتَ بِهِ ، وَوَأَيْسَرُهُ عِنْدَنَا أَوْ إِنْ كَانَ خَطَرُهُ عِنْدَكَ عَظِيمًا . ثُمَّ أَقْبَلَ أَنْوَشِرَوَانُ عَلَى وَزِيرِهِ بَرَزَجْمَهَرَ فَقَالَ لَهُ : قَدْ عَرَفْتَ مُنَاحَةَ بَرَزَوِيهَ لَنَا ، وَتَجَشُّهُ^٢ الْمَخَافِ وَالْمَهَالِكِ فِيمَا يُقَرِّبُهُ مِنَّا ، وَإِتْعَابَهُ بَدَنَهُ فِيمَا يَسُرُّنَا ، وَمَا أَنَّى بِهِ إِلَيْنَا مِنَ الْعُرُوفِ ، وَمَا أَفَادَنَا اللَّهُ عَلَى يَدِهِ مِنْ

١ القدر والنرف ٢ من قولهم : تجشم الأمر : تكلفه

على مشقة

الْحِكْمَةِ وَالْأَدَبِ الْبَاقِي لَنَا فَخَرُّهُ ، وَمَا عَرَضَنَا عَلَيْهِ مِنْ
 خَزَائِنِنَا لِنَجْزِيَهُ بِذَلِكَ عَلَى مَا كَانَ مِنْهُ ، فَلَمْ تَمَلْ نَفْسُهُ إِلَى
 شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ ، وَكَانَ بُعَيْتُهُ وَطَلِبَتُهُ مِنَّا أَمْرًا يَسِيرًا رَأَاهُ هُوَ
 الثَّوَابَ مِنَّا لَهُ ، وَالْكَرَامَةَ الْجَلِيلَةَ عِنْدَهُ ، فَإِنِّي أَحَبُّ أَنْ
 تَتَكَلَّمَ فِي ذَلِكَ وَتُسَعِّفَهُ بِحَاجَتِهِ وَطَلِبَتِهِ . وَأَعْلَمُ أَنَّ ذَلِكَ مِمَّا
 يَسْرُنِي ، وَلَا تَدْعُ شَيْئًا مِنْ الْأَجْتِهَادِ وَالْمُسَالَمَةِ إِلَّا بِأَقْبَتِهِ ،
 وَإِنْ نَأَلْتُكَ فِيهِ مَشَقَّةٌ : وَهُوَ أَنَّ تَكْتُبَ أَبَا مُضَارِعًا لِيِلَيْكَ
 الْأَبْوَابَ الَّتِي فِي الْكِتَابِ ، وَتَدَّكُرُ فِيهِ فَضْلَ بَرَزَوِيهِ ،
 وَكَيْفَ كَانَ أُبْتَدِئَهُ أَمْرِهِ وَشَأْنِهِ ، وَتَنْتَسِيهِ إِلَيْهِ وَإِلَى حَسْبِهِ
 وَصِنَاعَتِهِ ، وَتَدَّكُرُ فِيهِ بَعَثَتُهُ إِلَى بِلَادِ الْهُندِ فِي حَاجَتِنَا ،
 وَمَا أَفَدْنَا عَلَى يَدَيْهِ مِنْ هُنَالِكَ وَشَرَفْنَا بِهِ وَفَضَّلْنَا عَلَى غَيْرِنَا ،
 وَكَيْفَ كَانَ حَالُ بَرَزَوِيهِ وَقَدْ دُومِهِ مِنْ بِلَادِ الْهُندِ فَقُلْ
 مَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ مِنَ التَّقْرِيطِ وَالْإِطْنَابِ فِي مَدْحِهِ ، وَبَالِغِ فِي
 ذَلِكَ أَفْضَلَ الْمُبَالَغَةِ ، وَأَجْتَهِدْ فِي ذَلِكَ أَجْتِهَادًا يَسْرُ بَرَزَوِيهِ
 وَأَهْلَ الْمَمْلَكَةِ . وَإِنَّ بَرَزَوِيهِ أَهْلٌ لَدَيْكَ مِنِّي ، وَمِنْ جَمِيعِ أَهْلِ
 الْمَمْلَكَةِ وَمِنْكَ أَيْضًا لِمَحَبَّتِكَ لِلْعُلُومِ . وَأَجْتَهِدْ أَنْ يَكُونَ غَرَضُ
 هَذَا الْكِتَابِ الَّذِي يُنْسَبُ إِلَى بَرَزَوِيهِ أَفْضَلُ مِنْ أَغْرَاضِ تِلْكَ

الْأَبْوَابِ عِنْدَ الْخَاصِّ وَالْعَامِّ ، وَأَشَدَّ مُشَاكَلَةً^١ لِحَالِ هَذَا
 الْعِلْمِ ، فَإِنَّكَ أَسَدُ النَّاسِ كُلِّهِمْ بِذَلِكَ لِإِفْرَادِكَ بِهَِذَا
 الْكِتَابِ . وَأَجْمَلُهُ أَوَّلُ الْأَبْوَابِ . فَإِذَا أَنْتَ عَمِلْتَهُ وَوَضَعْتَهُ
 فِي مَوْضِعِهِ فَأَعْلَمْنِي لِأَجْعَ أَهْلَ الْمَمْلَكَةِ وَتَقْرَأَهُ عَلَيْهِمْ ، فَيَظْهَرُ
 فَضْلُكَ وَأَجْتِهَادُكَ فِي مُحَبَّتِنَا فَيَكُونُ لَكَ بِذَلِكَ فَخْرٌ . فَلَمَّا
 سَمِعَ بُرْزُجْمَهُرُ مَقَالَهَ الْمَلِكِ خَرَّ لَهُ سَاجِدًا ، وَقَالَ : — أَدَامَ اللَّهُ
 لَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ الْبَقَاءَ وَبَلَغَكَ أَفْضَلَ مَنَازِلِ الصَّالِحِينَ فِي الْآخِرَةِ
 وَالْأُولَى — لَقَدْ شَرَّفْتَنِي بِذَلِكَ شَرَفًا بَاقِيًا إِلَى الْأَبَدِ . ثُمَّ
 خَرَجَ بُرْزُجْمَهُرٌ مِنْ عِنْدِ الْمَلِكِ ، فَوَصَفَ بُرْزُوِيَهُ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ
 دَفَعَهُ أَبَوَاهُ إِلَى الْمَعْلَمِ وَمُضِيَّةً إِلَى بِلَادِ الْهِنْدِ فِي طَلَبِ الْعَقَاقِيرِ^٢
 وَالْأَدْوِيَةِ ، وَكَيْفَ تَعَلَّمَ خُطُوطَهُمْ وَلَفَتَهُمْ إِلَى أَنْ بَعَثَهُ
 أَنْوَشِيرَوَانُ إِلَى الْهِنْدِ فِي طَلَبِ الْكِتَابِ ، وَلَمْ يَدَعْ مِنْ فَضَائِلِ
 بُرْزُوِيَةِ وَحِكْمَتِهِ وَخَلَاتِقِهِ وَمَذْهَبِهِ أَمْرًا إِلَّا نَسَقَهُ وَآتَى بِهِ
 بِأَجْوَدَ مَا يَكُونُ مِنَ الشَّرْحِ : ثُمَّ أَعْلَمَ الْمَلِكُ بِفِرَاقِهِ مِنْهُ .
 فَجَمَعَ أَنْوَشِيرَوَانُ أَشْرَافَ قَوْمِهِ وَأَهْلَ تَمَلُكِيَّتِهِ ، وَأَدْخَلَهُمْ

١ مشابهة ٢ العقاقير : هي الادوية أو أصولها واحدا عقار
 بالنفع والتشديد ومنه يقال (حديد جيد العقاقير أى كريم الطبع)

إِلَيْهِ ، وَأَمَرَ بُرْزُجَمَهْرَ بِقِرَاءَةِ الْكِتَابِ ، وَبُرْزَوَيْهَ قَائِمًا إِلَى
 جَانِبِ بُرْزُجَمَهْرَ ، وَابْتَدَأَ بِوَصْفِ بُرْزَوَيْهَ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
 آخِرِهِ . فَقَرَحَ الْمَلِكُ بِمَا أَتَى بُرْزُجَمَهْرَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ ،
 ثُمَّ أَتَى لِلْكَوْثِ وَجَمِيعُ مَنْ حَضَرَهُ عَلَى بُرْزُجَمَهْرَ ، وَشَكَرُوهُ
 وَمَدَحُوهُ ، وَأَمَرَ لَهُ الْمَلِكُ بِمَالٍ جَزِيلٍ وَكُسُوفَةٍ وَحُلًى وَأَوَانٍ ،
 فَلَمْ يَقْبَلْ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا غَيْرَ كُسُوفَةٍ كَانَتْ مِنْ ثِيَابِ الْمُلُوكِ ،
 ثُمَّ شَكَرَ لَهُ ذَلِكَ بُرْزَوَيْهَ ، وَقَبَّلَ رَأْسَهُ وَيَدَهُ . وَأَقْبَلَ بُرْزَوَيْهَ
 عَلَى الْمَلِكِ . وَقَالَ : — أَدَامَ اللَّهُ لَكَ الْمُلْكَ وَالسَّعَادَةَ — فَقَدْ
 بَلَغْتَ بِي وَبِأَهْلِي غَايَةَ الشَّرَفِ بِمَا مَرَّتَ بِهِ بُرْزُجَمَهْرَ مِنْ
 صَنَعَةِ الْكِتَابِ فِي أَمْرِي وَإِبْقَاءِ ذِكْرِي .

١ يريد الكتابة وهي وما فسر مصدر لكتب

عرض الكتاب ترجمة عبد الله بن الموفع

هَذَا كِتَابٌ كَلِيلَةٌ وَدِمْنَةٌ : وَهُوَ مِمَّا وَضَعَهُ عُلَمَاءُ الْهِنْدِ
 مِنَ الْأَمْثَالِ وَالْأَحَادِيثِ الَّتِي أُهْمُوا أَنْ يُدْخِلُوا فِيهَا أَبْلَغَ
 مَا وَجَدُوا مِنَ الْقَوْلِ فِي النَّحْوِ الَّذِي أَرَادُوا . وَلَمْ تَزَلِ الْعُلَمَاءُ مِنْ
 أَهْلِ كُلِّ مِلَّةٍ يَلْتَمِسُونَ أَنْ يُعْقَلَ عَنْهُمْ ، وَيَحْتَالُونَ فِي ذَلِكَ بِصُنُوفِ
 الْحِيلِ ، وَيَتَنَفَّوْنَ إِخْرَاجَ مَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلَلِ ، حَتَّى كَانَ مِنْ
 تِلْكَ الْعِلَلِ وَضَعُ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى أَفْوَاهِ الْبَهَائِمِ وَالطَّيْرِ ،
 فَاجْتَمَعَ لَهُمْ بِذَلِكَ خِلَالٌ . أَمَّا هُمْ فَوَجَدُوا مُنْصَرَفًا فِي الْقَوْلِ ،
 وَشِعَابًا يَأْخُذُونَ مِنْهَا . وَأَمَّا الْكِتَابُ فَجَمَعَ حِكْمَةً وَلَهْوًا ،
 فَاخْتَارَهُ الْحُكَمَاءُ لِحِكْمَتِهِ ، وَالسُّفَهَاءُ لِلْهَوَى ، وَالْمُتَعَلِّمُ مِنَ
 الْأَحْدَاثِ نَاشِطٌ فِي حِفْظِ مَا صَارَ إِلَيْهِ مِنْ أَمْرٍ يُرَبِّطُ فِي صَادِرِهِ
 وَلَا يَذَرِي مَا هُوَ ، بَلْ عَرَفَ أَنَّهُ قَدْ ظَفِرَ مِنْ ذَلِكَ بِمَكْتُوبٍ
 مَرْقُومٍ ، وَكَانَ كَلَرَجُلٍ الَّذِي لَمَّا اسْتَكْمَلَ الرُّجُولِيَّةَ وَجَدَ
 أَبْوَبَهُ قَدْ كُنْزًا لَهُ كُنُوزًا وَعَقْدًا لَهُ عُقُودًا ، اسْتَفْنَى بِهَا عَنْ
 السَّكَحِ ، فَيَا يَعْمَلُهُ مِنْ أَمْرِ مَعِيشَتِهِ فَأَعْنَاهُ مَا أَشْرَفَ عَلَيْهِ

مِنَ الْحِكْمَةِ عَنِ الْحَاجَةِ إِلَى غَيْرِهَا مِنْ وُجُوهِ الْأَدَبِ .

وَيَنْبَغِي لِمَنْ قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ أَنْ يَعْرِفَ الْوُجُوهَ الَّتِي
وُضِعَتْ لَهُ ، وَإِلَى أَىِّ غَايَةٍ جَرَى مُؤَلَّفُهُ فِيهِ عِنْدَ مَا نَسَبَهُ إِلَى
الْبَهَائِمِ ، وَأَضَافَهُ ^١ إِلَى غَيْرِ مُنْصَحٍ ، وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الْأَوْضَاعِ
الَّتِي جَعَلَهَا أَمَثَالًا . فَإِنَّ قَارِئَهُ مَتَى لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ لَمْ يَذَرِ
مَا أُرِيدَ بِتِلْكَ اللَّعَانِ ، وَلَا أَىِّ ثَمَرَةٍ يَحْتَسِبُ مِنْهَا ، وَلَا أَىِّ نَتِيجَةٍ
تَحْصُلُ لَهُ مِنْ مَقَدَّمَاتِ مَا تَضَمَّنَهُ هَذَا الْكِتَابُ . وَإِنَّهُ وَإِنْ
كَانَ غَايَتُهُ اسْتِئْصَامَ قِرَاءَتِهِ إِلَى آخِرِهِ دُونَ مَعْرِفَةِ مَا يَقْرَأُ
مِنْهُ ، لَمْ يَعُدْ عَلَيْهِ شَيْءٌ يَرْجِعُ إِلَيْهِ نَفْعُهُ . وَمَنْ اسْتَكْبَرَ
مِنْ جَمْعِ الْعُلُومِ وَقِرَاءَةِ الْكُتُبِ مِنْ غَيْرِ إِعْمَالِ الرَّوِيَّةِ فِيمَا
يَقْرُوهُ كَانَ خَلِيقًا إِلَّا يُصِيبُهُ إِلَّا مَا أَصَابَ الرَّجُلَ الَّذِي
زَعَمَتِ الْعُلَمَاءُ أَنَّهُ أُجْتَازَ بِبَعْضِ الْمَآوِزِ ، فَظَهَرَ لَهُ مَوْضِعُ
أَتَارِكِ كَنْزٍ ، جَعَلَ يَحْفَرُ وَيَطْلُبُ ، فَوَقَعَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ عَيْنِ ^٢ كَحْمَرِ
وَوَرَقٍ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِنَّ أَنَا أَخَذْتُ فِي نَقْلِ هَذَا الْمَالِ
قَلِيلًا قَلِيلًا طَالَ عَلَى ، وَقَطَعَنِي الْإِسْتِغَالُ بِنَقْلِهِ وَإِحْرَازِهِ عَنِ

١ يريد نسبه أيضا ٢ العين : الذهب ، والورق بوزن كتف

وتمر وحمل : الدرهم المضروبة وقد يحرك فيكون على وزن قمر



الزمن ينم على ما جرى عليه



المدح لمراسمين من ماني بخز

اللَّذَّةِ بِمَا أَصَبَتْ مِنْهُ . وَلَكِنْ سَأَسْتَأْجِرُ أَقْوَامًا يَحْيَاؤُنَهُ إِلَى
مَنْزِلِي ، وَأَكُونُ أَنَا آخِرُهُمْ ، وَلَا يَسْكُونُ قَدْ بَقِيَ وَرَأَيْتُ شَيْئًا
يُشْعَلُ فِكْرِي بِنَقْلِهِ ، وَأَكُونُ قَدْ اسْتَظْهَرْتُ لِنَفْسِي فِي
إِرَاحَةِ بَدَنِي عَنِ السَّكْدِ بِيَسِيرِ أَجْرَةٍ أُعْطِيهِمْ إِيَّاهَا . ثُمَّ جَاءَ
بِالْحَمَّالِينَ ، فَبَعَلَ يَحْمِلُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ مَا يُطِيقُ ، فَيَنْطَلِقُ
بِهِ إِلَى مَنْزِلِهِ ، فَيَفُوزُ بِهِ . حَتَّى إِذَا لَمْ يَبْقَ مِنَ السَّكْرِ شَيْءٌ
أَنْطَلَقَ خَلْفَهُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ مِنْ أَلْمَالِ شَيْئًا لَا قَلِيلًا
وَلَا كَثِيرًا ، وَإِذَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْحَمَّالِينَ قَدْ فَازَ بِمَا تَحَمَّلَ



الرجل يدعو (بعد غفوة) ليتمكن البصر من غايته



الرجل شاعر البصر ويتقبل تيقنه

يَلُومُهَا وَعَرَفَ أَنَّهُ لَمْ يَنْتَفِعْ بِعِلْمِهِ بِاللَّصِّ ، إِذْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ
فِي أَمْرِهِ مَا يَجِبُ . فَالْعِلْمُ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِالْعَمَلِ . فَهُوَ كَالشَّجَرَةِ ،
وَالْعَمَلُ بِهِ كَالثَّمَرَةِ . وَإِنَّمَا صَاحِبُ الْعِلْمِ يَقُومُ بِالْعَمَلِ لِيَنْتَفِعَ
بِهِ ، وَإِنْ لَمْ يَسْتَعْمِلْ مَا يَعْلَمُ لَا يُسَمَّى عَالِمًا . وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا كَانَ
عَالِمًا بِطَرِيقِ خُوفٍ ، ثُمَّ سَكَّهُ عَلَى عِلْمِهِ بِهِ سُمِّيَ حَاهِلًا . وَلَعَلَّهُ
إِنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ وَجَدَهَا قَدْ رَكِبَتْ أَهْوَاءَ أَهْجَمَتْ بِهَا فِيمَا هُوَ

١ الأهواء جمع هوى وهو ميل النفس الى ما تستلذه من الشهوات ،

ويريد : وجدها قد زاغت عن الطريقة المثلى

أَعْرِفُ بِضَرَرِهَا فِيهِ وَأَذَاهَا مِنْ ذَلِكَ السَّالِكِ فِي الطَّرِيقِ
 الْمَخُوفِ الَّذِي قَدْ جَهِلَهُ. وَمَنْ رَكِبَ هَوَاهُ وَرَفَضَ مَا يَنْبَغِي
 أَنْ يَعْمَلَ بِمَا جَرَّبَهُ هُوَ، أَوْ أَعْلَمَهُ بِهِ غَيْرُهُ كَانَ كَالْمَرِيصِ
 الْعَالِمِ بِرَدِّىءِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ وَجِدِّهِ وَخَفِيفِهِ وَثَقِيلِهِ، ثُمَّ
 يَحْمِلُهُ الشَّرُّ عَلَى أَكْلِ رَدِيئِهِ وَتَرْكِ مَا هُوَ أَقْرَبُ إِلَى
 النِّجَاةِ وَالتَّخَلُّصِ مِنْ عِلَّتِهِ. وَأَقَلُّ النَّاسِ عَذْرًا فِي اجْتِنَابِ
 تَحْمُودِ الْأَفْعَالِ وَأَرْثِ كِتَابِ مَذْمُومِهَا مَنْ أَبْصَرَ ذَلِكَ وَمَيَّزَهُ.
 وَعَرَفَ فَضْلَ بَعْضِهِ عَلَى بَعْضٍ كَمَا أَنَّهُ لَوْ أَنَّ رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا
 بَصِيرٌ، وَالْآخَرُ أَعْمَى، سَاقَهُمَا الْأَجَلُ إِلَى حُفْرَةٍ فَوَقَّعَا فِيهَا
 كَانَا إِذَا صَارَا فِي قَاعِهَا بِمَنْزِلَةٍ وَاحِدَةٍ، غَيْرَ أَنَّ الْبَصِيرَ
 أَقَلُّ عَذْرًا عِنْدَ النَّاسِ مِنَ الضَّرِيرِ، إِذْ كَانَتْ لَهُ عَيْنَانِ يُبْصِرُ
 بِهِمَا، وَذَلِكَ بِمَا صَارَ إِلَيْهِ جَاهِلٌ غَيْرُ عَارِفٍ.

وَعَلَى الْعَالِمِ أَنْ يَبْدَأَ بِنَفْسِهِ وَيُوَدِّعَهَا بِعِلْمِهِ، وَلَا تَكُونَ
 غَايَتُهُ اقْتِنَاؤُهُ الْعِلْمَ لِمَعَاوَنَةِ غَيْرِهِ وَنَفْعِهِ بِهِ وَحِرْمَانِ نَفْسِهِ
 مِنْهُ، وَيَكُونُ كَالْعَيْنِ الَّتِي يَشْرَبُ النَّاسُ مَاءَهَا، وَلَيْسَ لَهَا
 فِي ذَلِكَ شَيْءٌ مِنَ الْمُنْفَعَةِ. وَكَذُودَةِ الْقَرْيَةِ الَّتِي تُحْكِمُ صُنْعَتَهُ

وَلَا تَنْتَفِعْ بِهِ^١. فَيَنْبَغِي لِمَنْ طَلَبَ الْعِلْمَ أَنْ يَبْدَأَ بِعِظَةِ
نَفْسِهِ. ثُمَّ عَلَيْهِ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ يُقْبِسَهُ^٢، فَإِنْ خِلَا لَا يَنْبَغِي
لِصَاحِبِ الدُّنْيَا أَنْ يَقْتَنِيَهَا وَيُقْبِسَهَا: مِنْهَا الْعِلْمُ وَالْمَالُ،
وَمِنْهَا اتِّخَاذُ الْمَعْرُوفِ. وَلَيْسَ لِلْعَالِمِ أَنْ يَعِيبَ أَمْرًا شَيْءٌ
فِيهِ مِثْلُهُ، وَيَكُونُ كَالْأَعْمَى الَّذِي يُعِيرُ الْأَعْمَى بَعْمَاهُ.
وَيَنْبَغِي لِمَنْ طَلَبَ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُ فِيهِ غَايَةٌ وَنِهَايَةٌ يُعْمَلُ بِهَا،
وَيَقِفُ عِنْدَهَا، وَلَا يَتِمَادَى فِي الطَّلَبِ، فَإِنَّهُ يُقَالُ: مَنْ سَارَ
إِلَى غَيْرِ غَايَةٍ يُوشِكُ أَنْ تَنْقَطِعَ بِهِ مَطْيَتُهُ، وَأَنَّهُ كَانَ حَقِيقًا
أَلَّا يُعَيِّنَ نَفْسَهُ فِي طَلَبِ مَا لَاحِدًا لَهُ، وَمَا لَمْ يَنْلُهِ أَحَدٌ قَبْلَهُ،

١ دودة القز ويقال لها الدودة الهندية. قالوا انها تكون أولا بزرًا
كحب التين يخرج من الدود عند فصل الربيع أصغر من الدر وفي لونه
ثم يجعل في حق ويوضع في الأماكن الدفئة حتى اذا ما خرج أطعم ورق
التوت ولا يزال يكبر حتى يصير قدر الأصبع ويتنهل من السواد الى
البياض في ستين يوماً على الأكثر ثم يأخذ في النسج على نفسه بما يخرججه
من فيه حتى ينقد ما في جوفه منه ويكمل عليه ما ينسجه الى أن يصير في
قدر الجوزة ويصير محبوساً نحو عشرة أيام فان أريد الانتفاع بخبره
ترك في الشمس يوماً أو بعض يوم حتى يموت. وأما اذا أريد البزر
حفظ من حرارة الشمس بعد النسج فينقب ويخرج من اللفافة فراش
ذو أجنحة ثم تبرز الاني البزر المذكور من قبل. ٢ أقبسه العلم
وقبسه اياه مكسور العين في المضارع: أعلمه اياه.

وَلَا يَتَأَسَفَ عَلَيْهِ ، وَلَا يَكُونُ لِدُنْيَاهُ مُؤَثِّرًا عَلَى آخِرَتِهِ ، فَإِنْ
 مَنْ لَمْ يُلْقَ قَلْبُهُ بِالْعَايَاتِ قَلَّتْ حَسْرَتُهُ عِنْدَ مُفَارَقَتِهَا . وَقَدْ
 يُقَالُ فِي أَعْرَيْنِ إِيْمَاهُمَا يَحْمَلَانِ بِكُلِّ أَحَدٍ : أَحَدَهُمَا النَّسْكُ ،
 وَالْآخَرُ الْمَالُ الْحَلَالُ . وَلَا يَلِيْقُ بِالْعَاقِلِ أَنْ يُؤْتَبَ نَفْسُهُ
 عَلَى مَا فَاتَهُ وَلَيْسَ فِي مَقْدُورِهِ ، فَرُبَّمَا أَتَاكَ اللَّهُ لَهُ مَا يَهْتَنُّ بِهِ
 وَلَمْ يَكُنْ فِي حُسْبَانِهِ : وَمِنْ أَمْثَالِ هَذَا أَنْ رَجُلًا كَانَ يَبْهَمُ
 فَاقَةً وَجُوعًا وَعُرَى ، فَأَلْجَأَهُ ذَلِكَ إِلَى أَنْ سَأَلَ أَقَارِبَهُ وَأَصْدِقَاءَهُ ،
 فَلَمْ يَكُنْ عِنْدَ أَحَدٍ مِنْهُمْ فَضْلٌ يَعُودُ بِهِ عَلَيْهِ . فَبَيْنَمَا هُوَ
 ذَاتَ لَيْلَةٍ فِي مَنْزِلِهِ إِذْ بَصُرَ بِسَارِقٍ فِيهِ . فَقَالَ : وَاللَّهِ مَا فِي
 مَنْزِلِي شَيْءٌ أَخَافُ عَلَيْهِ ، فَلْيَجِدِ السَّارِقُ جَهْدَهُ . فَبَيْنَمَا السَّارِقُ
 بِجَوْلٍ إِذْ وَقَعَتْ يَدُهُ عَلَى خَائِيَةٍ فِيهَا حِنْطَةٌ . فَقَالَ السَّارِقُ :
 وَاللَّهِ مَا أَحَبُّ أَنْ يَكُونَ عَنَّا اللَّيْلَةُ بَاطِلًا ، وَلَعَلِّي لَا أَصِلُ إِلَى
 مَوْضِعٍ آخَرَ ، وَلَكِنْ سَأَحْمِلُ هَذِهِ الْحِنْطَةَ . ثُمَّ بَسَطَ
 قَيْصَهُ لِيَصُبَّ عَلَيْهِ الْحِنْطَةَ . فَقَالَ الرَّجُلُ : أَيَذْهَبُ هَذَا
 بِالْحِنْطَةِ ؟ وَلَيْسَ وَرَأْيِي سِوَاهَا ، فَيَجْتَمِعُ عَلَى مَعَ الثُّرَيِّ ذَهَابُ
 مَا كُنْتُ أَقْتَاتُ بِهِ ، وَمَا يَجْتَمِعُ وَاللَّهِ هَاتَانِ الْخَلْتَانِ عَلَى



الغيرة قبل سرور ثوب اللبس

الغيرة بعد ثوب اللبس

أَحَدٌ إِلَّا أَهْكَنَاهُ . ثُمَّ صَاحَ بِالسَّارِقِ وَأَخَذَ هِرَاوَةً^١ كَانَتْ
عِنْدَ رَأْسِهِ ، فَلَمْ يَكُنْ لِلْسَّارِقِ حِيلَةٌ إِلَّا أَهْرَبَ مِنْهُ ، وَتَرَكَ
قَبِيضَهُ وَجَاءَ بِنَفْسِهِ ، وَغَدَا الرَّجُلُ بِهِ كَلَسِيًّا^٢ . وَلَيْسَ يَنْبَغِي
أَنْ يَرَى كَنَ إِلَى مِثْلِ هَذَا وَيَدْعَ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ مِنْ الْحَذَرِ
وَالْعَمَلِ فِي مِثْلِ هَذَا لِصَلَاحِ مَعَاشِهِ ، وَلَا يَنْظُرَ إِلَى مَنْ تَوَاتَاهِ
الْمَقَادِيرُ وَتَسَاعِدُهُ عَلَى غَيْرِ التَّيَاسِ مِنْهُ ، لِأَنَّ أَوْلِيكَ فِي النَّاسِ
قَلِيلٌ . وَالْحَمْدُ لَهُ مِنْهُمْ مَنْ أَتَعَبَ نَفْسَهُ فِي الْكَدِّ وَالسَّعْيِ فِيمَا

١ الهراوة بالكسر : العصا أو الضخمة ٢ الكاسي المكدة ،

خذ العريان وهو من نوادر اللغة .

يُصْلِحُ أَمْرَهُ ، وَيُنَالِ بِهِ مَا أَرَادَ . وَيَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ حِرْصُهُ
عَلَى مَا طَابَ كَسْبُهُ وَحَسَنَ نَفْعُهُ . وَلَا يَتَعَرَّضَ لِمَا يَجْلِبُ عَلَيْهِ
الْعَنَاءُ وَالشَّقَاءُ ، فَيَكُونَ كَالْحَمَامَةِ الَّتِي تَفْرُخُ الْفِرَاحَ فَتَوْحَدُ
وَتَذُبُّ ، ثُمَّ لَا يَمْنَعُهَا ذَلِكَ أَنْ تَعُودَ فَتَفْرُخَ مَوْصِعَهَا ، وَتَقِيمَ
بِمَكَانِهَا ، فَتَوْحَدُ الثَّانِيَةَ مِنْ قِرَاحِهَا فَتَذُبُّ . وَقَدْ يُقَالُ :
إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَدْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ حَدًّا يُوقِفُ عَلَيْهِ . وَمَنْ
تَجَاوَزَ فِي الْأَشْيَاءِ حَدَّهَا أَوْشَكَ أَنْ يَلْحَقَهُ التَّقْصِيرُ عَنْ بُلُوغِهَا
وَيُقَالُ : مَنْ كَانَ سَعْيُهُ لِآخِرَتِهِ وَدُنْيَاهُ فَحْيَانَهُ لَهُ وَعَلَيْهِ .
وَيُقَالُ : فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ يَجِبُ عَلَى صَاحِبِ الدُّنْيَا إِصْلَاحُهَا وَبَدَلُ
جُهْدِهِ فِيهَا : مِنْهَا أَمْرُ مَعِيشَتِهِ . وَمِنْهَا مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ .
وَمِنْهَا مَا يُكْسِبُهُ الدَّكْرَ الْجَمِيلَ بَعْدَهُ . وَقَدْ قِيلَ فِي أُمُورٍ مِنْ
كُنْ فِيهِ لَمْ يَسْتَقِمَّ لَهُ عَمَلٌ : مِنْهَا التَّوَانِي . وَمِنْهَا تَضْيِيعُ
الْفُرْصِ . وَمِنْهَا التَّصْدِيقُ لِكُلِّ مُخْبِرٍ . فَرُبَّ مُخْبِرٍ بَنَى عَقْلَهُ
وَلَا يَعْرِفُ اسْتِقَامَتَهُ فَيُصَدِّقُهُ . وَيَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ
لِهَوَاهُ مَتَّهًا ، وَلَا يَقْبَلَ مِنْ كُلِّ أَحَدٍ حَدِيثًا ، وَلَا يَتِمَادَى
فِي الْخَطَا إِذَا ظَهَرَ لَهُ خَطْوُهُ ، وَلَا يُقَدِّمَ عَلَى أَمْرٍ حَتَّى يَتَبَيَّنَ
لَهُ الصَّوَابُ ، وَتَتَضَحَّ لَهُ الْحَقِيقَةُ ، وَلَا يَكُونَ كَالرَّجُلِ الَّذِي

حَمِيدٌ عَنِ الطَّرِيقِ فَيَسْتَمِرَّ عَلَى الضَّلَالِ ، فَلَا يَزْدَادُ فِي السَّيْرِ
إِلَّا جُهْدًا ، وَعَنِ الْقَصْدِ إِلَّا بُعْدًا . وَكَالرَّجُلِ الَّذِي يَقْدَى عَيْنُهُ
فَلَا يَزَالُ يُحْكِمُهَا ، وَرُبَّمَا كَانَ ذَلِكَ الْحَكُّ سَبَبًا لِدَهَابِهَا .
وَيَجِبُ عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يُصَدِّقَ بِالْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ ، وَيَأْخُذَ بِالْحُزْمِ ،
وَيُحِبَّ لِلنَّاسِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ ، وَلَا يَتَمَسَّصَ صِلَاحَ نَفْسِهِ بِفَسَادِ
غَيْرِهِ ، فَإِنَّهُ مَنْ فَكَلَ ذَلِكَ كَانَ خَائِبًا أَنْ يُصِيبَهُ مَا أَصَابَ
التَّاجِرَ مِنْ رَفِيقِهِ .

فَإِنَّهُ يُقَالُ إِنَّهُ كَانَ رَجُلًا تَاجِرًا ، وَكَانَ لَهُ شَرِيكٌ ،
فَاسْتَأْخَرَا حَانُوتًا ، وَجَعَلَا مَتَاعَهُمَا فِيهِ ، وَكَانَ أَحَدُهُمَا قَرِيبَ
الْمَنْزِلِ مِنَ الْحَانُوتِ ، فَأَضْمَرَ فِي نَفْسِهِ أَنْ يَسْرِقَ عِدْلًا مِنْ
أَعْدَالِ رَفِيقِهِ ^١ ، وَمَكَرَ الْحِيَلَةَ فِي ذَلِكَ ^٢ . وَقَالَ : إِنْ أَتَيْتُ
لَيْلًا لَمْ أَمْنَنَّ أَنْ أَحْمِلَ عِدْلًا مِنْ أَعْدَالِي ، أَوْ رِزْمَةً مِنْ رِزْمِي ^٣
وَلَا أَعْرِفَهَا ، فَيَذْهَبَ عَنَّا وَيَتَّعِي بَاطِلًا ، فَأَخَذَ رِدَاءَهُ وَالْقَاهُ

١ العدل بالكسر : الغرارة أى الجوالق والجمع عدول وأعدال

٢ لعل مكر هنا ضمنت معنى أضمر ٣ الرزمة بالكسر : ما جمع

في ثوب واحد وقيل قدر ثلث الغرارة أو ربعها من تمر ودقيق . ومن
هنا يعرف ان صاحب المكر السئ إذا أقدم عليه كان له من نفسه شعور
بأن النتيجة ربما عادت عليه بالوبال .

عَلَى الْعِدْلِ الَّذِي أَضْمَرَ أَخَذَهُ ثُمَّ أَنْصَرَفَ إِلَى مَنْزِلِهِ . وَجَاءَ
رَفِيقُهُ بَعْدَ ذَلِكَ يُصْلِحُ أَعْدَالَهُ ، فَوَجَدَ رِثَاءَ شَرِيكِهِ عَلَى
بَعْضِ أَعْدَالِهِ فَقَالَ وَاللَّهِ هَذَا رِثَاءُ صَاحِبِي ، وَلَا أَحْسِبُهُ إِلَّا
قَدْ نَسِيَهُ ، وَمَا الرَّأْيُ أَنْ أَدْعُهُ هَاهُنَا ، وَلَسَكِنْ أَجْعَلُهُ عَلَى
رِزْمِهِ فَلَعَلَّهُ تَسْبِقُنِي إِلَى الْحَانُوتِ فَيَجِدُهُ حَيْثُ يُحِبُّ . ثُمَّ أَخَذَ
الرِّثَاءَ فَأَلْقَاهُ عَلَى عِدْلِ مِنْ أَعْدَالِ رَفِيقِهِ ، وَأَقْبَلَ الْحَانُوتَ ،
وَمَضَى إِلَى مَنْزِلِهِ فَلَمَّا جَاءَ اللَّيْلُ أَتَى رَفِيقُهُ وَمَعَهُ رَجُلٌ قَدْ
وَاطَأَهُ عَلَى مَا عَزَمَ عَلَيْهِ ، وَصَوَّنَ لَهُ جُمْلًا عَلَى حِمْلِهِ فَصَارَ إِلَى
الْحَانُوتِ فَالْتَمَسَ الْإِرَارَ فِي الظُّلُمَةِ ، فَوَجَدَهُ عَلَى الْعِدْلِ ،
فَاخْتَمَلَ ذَلِكَ الْعِدْلُ وَأَخْرَجَهُ هُوَ وَالرَّجُلُ ، وَجَعَلَا يَتَرَاوَحَانِ
عَلَى حِمْلِهِ ٢ ، حَتَّى أَتَى مَنْزِلَهُ وَرَمَى نَفْسَهُ نَقْبًا . فَلَمَّا أَصْبَحَ
أَفْتَقَدَهُ ٣ ، فَإِذَا هُوَ بَعْضُ أَعْدَالِهِ ، فَتَدِيمَ أَشَدَّ الدَّامَةِ ٤ .
ثُمَّ انْطَلَقَ نَحْوَ الْحَانُوتِ فَوَجَدَ شَرِيكَهُ قَدْ سَبَقَهُ إِلَيْهِ ، فَفَتَحَ
الْحَانُوتَ وَوَجَدَ الْعِدْلَ مَقْقُودًا ، فَأَعْتَمَ لِذَلِكَ عَمَّا شَدِيدًا ،
وَقَالَ : وَاسْوَأَنَاهُ مِنْ رَفِيقِي صَالِحٍ قَدْ اتَّخَمَنِي عَلَى مَالِهِ

١ الجعل بالضم ومثله الجميلة : الأجر الذي يأخذه الإنسان على
العمل ٢ يتراوحيان أى يعملان هذا مرة وذلك أخرى ٣ أصبح
دخل في الصباح وفعلها هو ٤ كذلك عاقبة الذين أساءوا النية .

وَحَلَفَنِي فِيهِ . مَاذَا يَكُونُ حَالِي عِنْدَهُ ؟ وَلَسْتُ أَشْكُ فِي تَهْمَتِهِ إِيَّايَ .
 وَلَكِنْ قَدْ وَطَّئْتُ نَفْسِي عَلَى غَرَامَتِهِ . ثُمَّ أَتَى صَاحِبُهُ فَوَجَدَهُ
 مُعْتَمًا . فَسَأَلَهُ عَنْ حَالِهِ . فَقَالَ : إِنِّي قَدْ أَفْتَقَدْتُ الْأَعْدَالَ ،
 وَقَدَدْتُ عِدْلًا مِنْ أَعْدَائِكَ ، وَلَا أَعْلَمُ بِسَبَبِهِ ، وَإِنِّي لَا أَشْكُ
 فِي تَهْمَتِكَ إِيَّايَ . وَإِنِّي قَدْ وَطَّئْتُ نَفْسِي عَلَى غَرَامَتِهِ . فَقَالَ لَهُ :
 يَا أَخِي لَا تَقُمْ ، فَإِنَّ الْحَيَاةَ شَرُّ مَا عَمِلَهُ الْإِنْسَانُ ، وَالْمَكْرُ
 وَالْخَدِيعَةُ لَا يُوَدُّ بَيْنَ إِلَى خَيْرٍ ، وَصَاحِبُهُمَا مَفْرُورٌ أَبَدًا ، وَمَا
 عَادَ وَالْبَغْيُ إِلَّا عَلَى صَاحِبِهِ . وَأَنَا أَحَدُ مَنْ مَكَرَ وَخَدَعَ
 وَأَحْتَالَ . فَقَالَ لَهُ صَاحِبُهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ ! فَأَخْبَرَهُ
 بِخَبْرِهِ ، وَقَصَّ عَلَيْهِ قِصَّتَهُ . فَقَالَ لَهُ رَفِيقُهُ : مَا مَثَلُكَ إِلَّا مَثَلُ
 اللَّصِّ وَالتَّاجِرِ . فَقَالَ لَهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ : زَعَمُوا أَنَّ تَاجِرًا كَانَ لَهُ فِي مَنْزِلِهِ خَابِئَتَانِ إِحْدَاهُمَا
 مَمْلُوءَةٌ حِنْطَةً وَالْأُخْرَى مَمْلُوءَةٌ ذَهَبًا ، قَرَّبَهُ بَعْضُ الصُّوَصِ
 زَمَانًا . حَتَّى إِذَا كَانَ بَعْضُ الْأَيَّامِ تَشَاغَلَ التَّاجِرُ عَنِ الْمَنْزِلِ ،
 فَتَفَقَّهَ اللَّصُّ ، وَدَخَلَ الْمَنْزِلَ ، وَكَمَّنَ فِي بَعْضِ نَوَاحِيهِ . فَلَمَّا
 هَمَّ بِأَخْذِ الْخَابِيَةِ الَّتِي فِيهَا الدَّنَانِيرُ أَخَذَ الَّتِي فِيهَا الْحِنْطَةُ ،

وَلَمْ يَزَلْ فِي كَدٍّ وَتَعَبٍ ، حَتَّى أَتَى
بِهَا مَازِلَهُ ، فَلَمَّا فَتَحَهَا وَعَلِمَ مَا فِيهَا نَدِمَ . قَالَ لَهُ الْخَائِنُ :
مَا أَبَدْتُ الْمَثَلَ ، وَلَا تَجَاوَزْتَ الْقِيَاسَ . وَقَدْ أُعْتَرِفْتُ
بِذَنْبِي وَخَطِيئَتِي عَلَيْكَ ، وَعَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ يَكُونَ هَذَا أَهْكَذَا .
غَيْرَ أَنَّ النَّفْسَ الرَّدِيئَةَ تَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ . فَقَبِلَ الرَّجُلُ مَعذِرَتَهُ ،
وَأَضْرَبَ عَنْ تَوْبِيخِهِ وَعَنِ الثَّقَةِ بِهِ ، وَنَدِمَ هُوَ عِنْدَ مَا عَانَ
مِنْ سُوءِ فِعْلِهِ وَتَقْدِيرِ جَهْلِهِ

وَقَدْ يَنْبَغِي لِلنَّاظِرِ فِي كِتَابِنَا هَذَا أَلَّا تَكُونَ غَايَتُهُ
التَّصَفُّحُ لِتَرَاوِيْقِهِ . بَلْ يُشْرِفُ عَلَى مَا يَتَضَمَّنُ مِنَ الْأَمْثَالِ ،
حَتَّى يَنْتَهِيَ مِنْهُ ، وَيَقِفَ عِنْدَ كُلِّ مَثَلٍ وَكَلِمَةٍ ، وَيُعْمِلَ
فِيهَا رُؤْيَتَهُ ، وَيَكُونَ مِثْلَ أَصْغَرِ الْأَخَوَةِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفَ
لَهُمْ آبَاؤُهُمُ الْمَالَ الْكَثِيرَ فَتَنَازَعُوهُ بَيْنَهُمْ : فَأَمَّا الْكَبِيرَانِ
فَأَنِهَمَا أَسْرَعَا فِي إِتْلَافِهِ وَإِنْفَاقِهِ فِي غَيْرِ وَجْهِهِ . وَأَمَّا الصَّغِيرُ
فَأَنَّهُ عِنْدَ مَا نَظَرَ مَا صَارَ إِلَيْهِ أَخَوَاهُ مِنْ إِسْرَافِهِمَا وَتَحْلِيلِهِمَا
مِنَ الْمَالِ أَقْبَلَ عَلَى نَفْسِهِ يُشَاوِرُهَا . وَقَالَ : يَا نَفْسِي ، إِنَّمَا الْمَالُ

١ يقال أشرف عليه : أطل ولا يكون ذلك إلا من عل . ولما
كان المطل على الشيء يكون متحققاً منه استعملت هنا يشرف بمعنى
يحقق ويدقق

يَطْلُهُ صَاحِبُهُ وَيَجْمَعُهُ مِنْ كُلِّ وَجْهِ ، لِبَقَاءِ حَالِهِ وَصَلَاحِ
مَعَاشِهِ وَدُنْيَاهُ وَشَرَفِ مَنْزِلَتِهِ فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ، وَأُسْتَعْنَاءِهِ
عَمَّا فِي أَيْدِيهِمْ ، وَصَرْفِهِ فِي رَجْهِهِ مِنْ صِلَةِ الرَّحِمِ ، وَالْإِنْفَاقِ
عَلَى الْوَلَدِ ، وَالْإِفْضَالِ عَلَى الْإِخْوَانِ ، فَمَنْ كَانَ لَهُ مَالٌ وَلَا
يُنْفِقُهُ فِي حُقُوقِهِ كَانَ كَالَّذِي يُعَدُّ فَقِيرًا وَإِنْ كَانَ مُوسِرًا ، وَإِنْ
هُوَ أَحْسَنُ إِمْسَاكِهِ وَلَقِيَامِ عَلَيْهِ لَمْ يَعْدَمْ الْأَمْرَيْنِ جَمِيعًا ؛
مِنْ دُنْيَا تَبَقَى عَلَيْهِ ، وَتَحَدٍّ يُضَافُ إِلَيْهِ . وَمَتَى قَصَدَ إِفْثَاقَهُ
عَلَى غَيْرِ الْوُجُوهِ الَّتِي عَالَمَتْ لَمْ يَلْمَتْ أَنْ يُثْلِفَهُ وَيَبْقَى عَلَى حَسْرَةٍ
وَتَدَامَةٍ . وَلَكِنَّ الرَّأْيَ أَنَّ أُمْسِكَ هَذَا الْعَمَالَ ، فَإِنِّي أَدْجُو
أَنْ يَنْفَعَنِي اللَّهُ بِهِ ، وَيُعْغِي أَخَوِيَّ عَلَى يَدَيَّ ، فَإِنَّمَا هُوَ
مَالُ أَبِي وَمَالُ أَيْبِيهِمَا ، وَإِنْ أَوْلَى الْإِنْفَاقِ عَلَى صِلَةِ الرَّحِمِ
وَإِنْ بَعُدَتْ ، فَكَيْفَ بِأَخَوِيَّ ؟ ! فَأَنْفَذَ فَأَحْضَرَهُمَا ،
وَسَاطَرَهُمَا مَالَهُ .

وَكَذَلِكَ يَجِبُ عَلَى قَارِئِ هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يُدِيمَ النَّظَرَ
فِيهِ مِنْ غَيْرِ ضَجَرٍ ، وَيَلْتَمِسَ جَوَاهِرَ مَعَانِيهِ ، وَلَا يَظُنَّ أَنَّ
نَتِيجَتَهُ الْإِخْبَارُ عَنْ حِيلَةٍ بَيْسَتَيْنِ ، أَوْ مُحَاوَرَةٍ سَبْعَ لِيُورِ ،



[٢] الصائغ يسبح على الشراك في شاطئ

[١] الصائغ يسبح بالصدفة

فَيَنْصَرِفُ بِذَلِكَ عَنِ الْغَرَضِ الْمَقْصُودِ . وَيَكُونُ مِثْلُهُ مِثْلُ
الصَّيَّادِ الَّذِي كَانَ فِي بَعْضِ الْحُلُجَّانِ يَصِيدُ فِيهِ السَّمَكَ فِي
زَوْرَقٍ^١ فَرَأَى ذَاتَ يَوْمٍ فِي أَرْضِ الْمَاءِ صَدَقَةً تَتَلَا حُسْنًا ،
فَتَوَهَّجَتْ جَوْهَرًا لَهُ قِيَمَةٌ ، وَكَانَ قَدْ أَلْقَى شَبَكَتَهُ فِي الْبَحْرِ ،
فَاسْتَمَلَتْ عَلَى سَمَكَةٍ كَانَتْ قُوَّةَ يَوْمِهِ ، فَخَلَّاهَا^٢ وَقَذَفَ
نَفْسَهُ فِي الْمَاءِ لِيَأْخُذَ الصَّدَقَةَ^٣ . فَلَمَّا أَخْرَجَهَا وَجَدَهَا فَارِغَةً
لَا شَيْءَ فِيهَا مِمَّا ظَنَّ ، فَتَدِيمَ عَلَى تَرْكِ مَا فِي يَدِهِ لِلطَّمَعِ ،

١ سفينة صغيرة ٢ تركها ٣ الصدقة : واحدة الصدف

وهو غشاء الدر

وَتَأْسَفَ عَلَى مَا فَاتَهُ . فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الثَّانِي تَنَحَّى عَنْ ذَلِكَ
 الْمَكَانِ وَأَلْقَى سَبَكَّتَهُ ، فَأَصَابَتْ حُوتًا صَغِيرًا ، وَرَأَى أَيْضًا
 صَدَقَةً سَنِيَّةً فَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهَا ، وَسَاءَ ظَنُّهُ بِهَا ، فَتَرَكَهَا .
 فَاجْتَاَزَ بِهَا بَعْضُ الصَّيَادِرِينَ فَأَخَذَهَا ، فَوَجَدَ فِيهَا دُرَّةً
 تُسَاوِي أُمُورًا . وَكَذَلِكَ الْجُهَّالُ إِذَا اخْتَلَوْا أَمَرَ التَّفَكُّرِ
 فِي هَذَا الْكِتَابِ وَتَرَكَوا الْوُقُوفَ عَلَى أَسْرَارِ مَعَانِيهِ ،
 وَأَخَذُوا بِظَاهِرِهِ . وَمَنْ صَرَفَ هِمَّتَهُ إِلَى النَّظَرِ فِي أَبْوَابِ
 الْهَزْلِ كَانَ كَرَجُلٍ أَصَابَ أَرْضًا طَيِّبَةً خَرَّةً وَحَبًّا صَحِيحًا ،
 فَزَرَعَهَا وَسَقَاهَا ، حَتَّى إِذَا اقْرُبَ خَيْرُهَا وَأَيَنْعَتِ تَشَاغَلَ عَنْهَا
 بِجَمْعِ مَنَافِيهَا مِنَ الزَّهْرِ وَقَطْعِ الشَّوْكِ ، فَأَهْلَكَ بِتَشَاغُلِهِ
 مَا كَانَ أَحْسَنَ فَائِدَةٍ ، وَأَجْمَلَ عَائِدَةٍ

وَيَنْبَغِي لِلنَّاظِرِ فِي هَذَا الْكِتَابِ أَنْ يَعْلَمَ أَنَّهُ بِنَقِصٍ
 إِلَى أَرْبَعَةِ أَغْرَاضٍ :

أَحَدُهَا مَا قَصِدَ فِيهِ إِلَى وَضْعِهِ عَلَى النَّسَبِ الْبَهَائِمِ غَيْرِ
 السَّاطِقَةِ ، لِيُسَارَعَ إِلَى قِرَائَتِهِ أَهْلُ الْهَزْلِ مِنَ الشُّبَّانِ ،
 فَنُسَمَّالَ بِهِ قُلُوبُهُمْ ، لِأَنَّهُ هُوَ الْغَرَضُ بِالنُّوَادِرِ مِنْ حِيلِ
 الْحَيَوَانَاتِ



وَالثَّانِي إِظْهَارُ خَيَالَاتِ الْحَيَوَانَاتِ بِصُوفِ الْأَصْبَاغِ
وَالْأَلْوَانِ ، لِيَكُونَ أَنْسًا لِقُلُوبِ الْمُلُوكِ ، وَيَكُونَ حِرْصَهُمْ
عَلَيْهِ أَشَدَّ النُّزْهَةِ فِي ذَلِكَ الصُّورِ

وَالثَّلَاثُ أَنْ يَكُونَ عَلَى هَذِهِ الصِّفَةِ ، فَيَتَخَذَهُ الْمُلُوكُ
وَالسُّوقَةُ ، فَيَكْثُرُ بِذَلِكَ انْتِسَاخُهُ ، وَلَا يَبْطُلُ ، فَيَخْلُقُ
عَلَى مُرُورِ الْأَيَّامِ ، وَلَيَسْتَفِيعَ بِذَلِكَ الْمَصُورُ وَالنَّاسِخُ أَبَدًا
وَالْعَرَضُ الرَّابِعُ وَهُوَ الْأَقْصَى . وَذَلِكَ تَخْصُوصُ
بِالْفَيَاسُوفِ خَاصَّةً .

(انقضى باب عرض الكتاب)

١ أى يقدر قدره ويصير حليقاً بالنظر فيه

برزويه ترجمه بزرجمهر بن البرزجان

قَالَ بَرْزَوِيَّ رَأْسُ أَطِبَّاءِ فَارِسَ، وَهُوَ الَّذِي تَوَلَّى اُنْتِسَاحَ
هَذَا الْكِتَابِ وَتَرْجَمَهُ مِنْ كُتُبِ الْهِنْدِ « وقد مضى ذكر ذلك
من قبل » : إِنْ أَبِي كَانَ مِنَ الْمُقَاتِلَةِ وَكَانَتْ أُمِّي مِنْ عُظَمَاءِ
بُيُوتِ الزَّمَاةِ وَكَانَ مَنْشَى فِي نِعْمَةِ كَلِمَةٍ، وَكُنْتُ أَكْرَمَ
وَلَدِ أَبِي عَلَيَّهِمَا، وَكَانَابِي أَشَدَّ اخْتِفَاطًا مِنْ دُونِ إِخْوَتِي.
حَتَّى إِذَا بَلَغْتُ سَبْعَ سِنِينَ أَسَامَانِي إِلَى الْمُؤَدِّبِ، فَلَمَّا حَدَّثْتُ فِي

١ أما برزويه فهذا الباب جميعه في تاريخ حياته . وأما بزرجمهر
فهو — كما قالوا — وزير كسرى أنوشروان العادل كان ع قلا سديد
الرأى ظهرت عليه سماء العقل وحصافة الرأى فاستوزره كسرى لذلك
وجعل له المقام الاول حتى أصبح لا يبيت في أمر الا استشاره فيه ،
ولبرر جمهر هذا تروى أقاويل كثيرة تنبىء عن قوة فهمه وسمو ادراكه
٢ المقاتلة والزماة طائفتان من المجوس وتنسب الاخيرة الى الزمزمة
وهو الكتاب الذى زعم زرادشت أنه أوحى اليه به . وأقسام هذا
الكتاب ثلاثة : قسم فى أخبار الامم الماضية وقسم فى حدثان المستقبل
وقسم فى نوااميسهم وشرائعهم مثل أن المشرق قبة وأن الصلوات فى
الطلوع والزوال والغروب وأنها ذات سجدة ودعوات . وحدد لهم
زرادشت يموت النيران التى كان منوشر أحمدها ورتب لهم غيرهن :
النوروز فى الإعتدال الربيعى والمهرجان فى الاعتدال الخريفى

الِكِتَابَةِ شَكَرْتُ أَبَوَيَّ ، وَنَظَرْتُ فِي الْعِلْمِ ، فَكَانَ أَوَّلَ
 مَا أُبْتَدَأْتُ بِهِ وَحَرَصْتُ عَلَيْهِ عِلْمُ الطَّبِّ ، لِأَنِّي كُنْتُ عَرَفْتُ
 فَضْلَهُ . وَكُلَّمَا سَدَدْتُ مِنْهُ عِلْمًا أُرَدَّدْتُ فِيهِ حِرْمًا وَلَهُ
 أُتْبَاعًا . فَلَمَّا هَمَّتْ نَفْسِي بِمُدَاوَاةِ الْمَرَضَى ، وَعَزَمْتُ عَلَى ذَلِكَ
 أَمْرُهَا ، ثُمَّ حَبَرْتُهَا بَيْنَ الْأُمُورِ الْأَرْبَعَةِ الَّتِي يَطْلُبُهَا النَّاسُ
 وَفِيهَا يَرْغَبُونَ ، وَلَهَا يَسْعَوْنَ ، فَقُلْتُ : أَيُّ هَذِهِ الْحِلَالِ أُبْتَعِي
 فِي عَمَلِي ؟ وَأَيُّهَا أَحْرَى بِي ؟ فَأَذْرَكَ مِنْهَا حَاجَتِي (أَلْمَالُ ؟ أَمْ
 الدَّكْرُ ؟ أَمْ اللَّذَاتُ ؟ أَمْ الْآخِرَةُ ؟) وَكُنْتُ وَجَدْتُ فِي
 كُتُبِ الطَّبِّ أَنَّ أَفْضَلَ الْأَطِبَّاءِ مَنْ وَاظَبَ عَلَى طِبِّهِ ، لَا يَبْتَغِي
 إِلَّا الْآخِرَةَ . فَرَأَيْتُ أَنَّ أَطْلُبَ الِاشْتِغَالَ بِالطَّبِّ ابْتِغَاءَ الْآخِرَةِ ،
 لَعَلَّأَكُونُ كَالتَّاجِرِ الَّذِي بَاعَ يَاقُوتَهُ ثَمِينَةً بِخَرْزَةِ لَا تَسَاوِي
 شَيْئًا . مَعَ أَنِّي قَدْ وَجَدْتُ فِي كُتُبِ الْأَوَّلِينَ أَنَّ الطَّيِّبَ الَّذِي
 يَبْتَغِي بِطِبِّهِ أَجْرَ الْآخِرَةِ لَا يَنْقُصُهُ ذَلِكَ حَظُّهُ مِنَ الدُّنْيَا . وَأَنَّ
 مَثَلَهُ مَثَلُ الزَّارِعِ الَّذِي يَعْمُرُ أَرْضَهُ ابْتِغَاءَ الزَّرْعِ ، لَا ابْتِغَاءَ
 الْعُشْبِ ^١ ، ثُمَّ هِيَ لَا تَحَالَةُ ^٢ نَابَتْ فِيهَا أَلْوَانُ الْعُشْبِ مَعَ يَانِعِ

١ العشب : الكلاء الرطب في أول الربيع قالوا ولا يقال له حشيش

حتى يهيج ويدخل فيه أحرار البقول وذكورها ٢ لا محالة : كلمة

موضع موضع لا بد ولا حيلة وهي مفعلة من الحول والقوة

الزَّرْعُ^١ . فَأَقْبَلْتُ عَلَى مُدَاوَاةِ الْمَرَضَى ابْتِغَاءَ أَجْرٍ آخِرَةٍ .
فَلَمْ أَدْعُ مَرِيضًا أَرْجُو لَهُ الْبُرَى ، وَآخَرَ لَا أَرْجُو لَهُ ذَلِكَ إِلَّا^٢
أَنِّي أَطْمَعُ أَنْ يَخِفَّ عَنْهُ بَعْضُ الْمَرَضِ ، إِلَّا بَالَعْتُ فِي مُدَاوَاةِهِ
مَا أُمَكَّنَنِي الْقِيَامُ عَلَيْهِ بِنَفْسِي ، وَمَنْ لَمْ أَقْدِرْ عَلَى الْقِيَامِ
عَلَيْهِ وَصَفْتُ لَهُ مَا يُصْلِحُ ، وَأَعْطَيْتُهُ مِنَ الدَّوَاءِ مَا يُعَالِجُ بِهِ ،
وَلَمْ أُرِدْ مِنْ فَعَلْتُ مَعَهُ ذَلِكَ جَزَاءً وَلَا مُكَافَأَةً ، وَلَمْ أَغِيظُ^٣
أَحَدًا مِنْ نَظَرَانِي الَّذِينَ هُمْ دُونِي فِي الْعِلْمِ ، وَفَوْقِي فِي الْجَاهِ
وَالْمَالِ وَغَيْرِهِمَا ، مِمَّا لَا يَعُودُ بِصَلَاحٍ وَلَا حُسْنِ سِيرَةٍ قَوْلًا
وَلَا عَمَلًا . وَلَمَّا تَأَقَّتْ نَفْسِي إِلَى غَشِيَانِهِمْ^٤ ، وَتَمَنَّتْ مَنَازِلَهُمْ ،
أَثْبَتْتُ لَهَا الْخُصُومَةَ . فَقُلْتُ لَهَا : يَا نَفْسِ^٥ أَمَا تَعْرِفِينَ^٦ نَفْعَكَ

١ يريد الزرع الناضج ٢ الا هنا بمعنى الواو وهى عاطفة وليس
لها معنى للاستثناء والتى تليها للقصر ٣ يقال غبط فلانا بما ناله غبطا
بالفتح وغبطة بالكسر وفعله كضرب وعلم : تمنى مثل حاله من غير أن
يريد زوالها عنه لما أعجبه منه وعظم عنده وهذا جائز وليس بحسد .
فان تميت زوال ما عنده فهو الحسد ، وهناك فرق آخر فى الاستعمال
وهو أن غبط تتعدى إلى الثانى بالباء ، وأما حسد فتتعدى اليه بعل
٤ غشيهم : نزل عليهم وحل دارم ٥ نفس منادى مضاف الى
ياء التثنية ثم حذفت الياء وكسر ما قبلها دليلا عليها أو قلبت ألفا
وحذفت وفتح ما قبلها دليلا على الالف المحذوف ٦ أما هنا حرفه
عرض (وهو الطلب برفق ولين) بمعنى لولا وهى بهذا المعنى خاصة
الفعل ، وقيل الهمزة للاستفهام وما نافية

مِنْ شُرَكَائِهِ : أَلَا تَتَذَكَّرُونَ عَنْ تَتَى مَا لَا يَنْفَعُ أَحَدًا إِلَّا قَلٌّ أُتْبِعَهُ
 بِهِ : وَكَثُرَ عَذَابُهُ فِيهِ ، وَأَشَدَّتْ السُّوءُوتُ عَلَيْهِ ، وَغَطِيَّتْ
 الشَّقَّةُ لَدَيْهِ بَعْدَ فِرَاقِهِ . يَأْتِيهِ : أَمَا تَذَكَّرِينَ مَا بَعْدَ هَذِهِ
 الدَّارِ : فَيَسِيكَ مَا تُشْرِهِنَّ إِلَيْهِ مِنْهَا ، أَلَا تَسْتَعِينِ مِنْ مُشَارِكَةِ
 الْفَخَّارِ فِي حُبِّ هَذِهِ الْعَاجِلَةِ الْفَانِيَةِ الَّتِي مَنْ كَانَ فِي يَدِهِ
 شَيْءٌ مِنْهَا فَلَيْسَ لَهُ ، وَلَيْسَ يَبْقَى عَلَيْهِ ، فَلَا يَأْتِيهَا إِلَّا
 الْمُتَعَرِّضُونَ الْجَاهِلُونَ : يَأْتِسِرُ أَنْظُرِي فِي أَمْرِكَ ، وَأَنْصَرِفِي
 عَنْ هَذَا السَّعْيِ ، وَأَقْبِلِي بِقُوَّتِكَ وَسَعْيِكَ عَلَى تَقْدِيرِ الْخَيْرِ ،
 وَإِيَّاكَ وَالشَّرِّ . وَأَذْكُرِي أَنَّ هَذَا الْعَدَمَ مَوْجُودٌ لَاقَاتٍ ،
 وَأَنَّهُ تَمْلُوكٌ أَخْلَاطًا فَاسِدَةً قَدِيرَةٌ ، تَعْقِدُهَا الْحَيَاةُ ، وَالْحَيَاةُ
 إِلَى نَفَادٍ ، كَالسَّمِّ . الْمُفَصَّلَةُ أَعْضَاؤُهُ : إِذَا رُكِبَتْ وَوُضِعَتْ
 يَتَمَعُّهَا مِثَارٌ وَاحِدٌ وَيَسْمُ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ ، فَإِذَا أَخِذَ ذَلِكَ
 الْمِثَارُ نَسَقَطَتْ الْأَوْسَالُ . يَأْتِسِرُ لَا تَعْتَرِي بِصُحْبَةِ أَحِبَّائِكَ

١ لم تحنف الياء وحيدت يجوز سكونها وتحريكها بالفتح وهذا
 النوعان وما تقدمهما أربعة زاد عليها اثبات الياء بعد لهما ألفا فيكون
 الميسوع خمسة أوجه تجوز في كل منادى أضيف إلى ياء التكلم
 ٢ إيالة : صدر به والشر عنده . وفي اعراب مثل هذا التركيب
 أفعال أسماها أنها معمولان لعاملين واجب حذفهما وتقدير الجملة
 (إيالة بعد واحد الشر) ٣ الصم تحال على هيئة انسان أو حيوان

وَأَصْحَابِكَ وَلَا تَحْرِصِي عَلَى ذَلِكَ كُلِّ الْخَرِصِ ، فَإِنَّ حُصْبَتَهُمْ
 عَلَى مَا فِيهَا مِنَ الشَّرِّ كَثِيرَةٌ أَلْوَنَةٌ ، وَعَاقِبَةُ ذَلِكَ الْفِرَاقُ .
 وَمِثْلُهَا مِثْلُ الْفِرْقَةِ الَّتِي تُسْعَلُ فِي جِدَّتِهَا ^٢ لِسُخُونَةِ الْمَرْقِ ،
 فَإِذَا انْكَسَرَتْ صَارَتْ وَقُودًا : يَا نَفْسِ لَا يَحْمِلَنَّكَ أَهْلُكَ
 وَأَقَارِبُكَ عَلَى جَمْعِ مَا تَهْلِكِينَ فِيهِ إِرَادَةً صِلَتِهِمْ ، فَإِذَا أَنْتِ ^٣
 كَالسُّخْنَةِ الْأَرْجَةِ ، الَّتِي تَحْتَرِقُ وَيَذْهَبُ آخِرُونَ بِرِيحِهَا .
 يَا نَفْسِ لَا تَبْعُدْ عَلَيْكَ أَمْرُ الْآخِرَةِ ، فَتَمِيلِي إِلَى الْقَاجِيَةِ فِي
 اسْتِعْجَالِ الْقَلِيلِ ، وَبَيْعِ الْكَثِيرِ بِالْيَسِيرِ ، كَالْتَّاجِرِ الَّذِي
 كَانَ لَهُ مِلَّةٌ بَيْتٌ مِنَ الصَّنَدَلِ ، فَقَالَ : إِنْ بَعْتُهُ وَزَنَّا طَالَ
 عَلَيَّ ، فَبَاعَهُ جُزْأً ^٤ بِأُخْشِ الثَّمَنِ . وَقَدْ وَحَدْتُ آرَاءَ النَّاسِ

١ على هنا تعني مع ٢ الجدة بالكسر : ضد البلى وفعلها
 كضرب : صار جديداً ٣ اذا هنا حرف مفاجأة تختص بالجملة
 الاسمية ولا تحتاج الى جواب ومعناها الحال وتقع رابطة بين الشرط
 والجواب اذا كانت الاداة اذا أو ان ٤ الدخنة بالضم : ذريرة
 يخر بها البيوت : والارجة : ذات الرائحة الطيبة ٥ الصندل :
 شجر هندي طيب الرائحة يشبه شجر الجوز وله حب أخضر وعناقيد
 وأما الصندل الاحمر فهو مسحوق فخر هذا الشجر يستعمل لتلوين
 بعض المستحضرات وأما الاصفر فهو شجر يستخرج من قشره عطر
 هو المستعمل في الطب كما أنه المراد في هذا المقام ٦ الجزاف : بيع
 الشيء لا يعلم كيله ولا وزنه

مُخْتَلِفَةً ، وَأَهْمَاءُهُمْ مُشَبَّهَةٌ ، وَكُلُّ عَلَى كُلِّ رَادٍّ ، وَلَهُ عَدُوٌّ
وَمُغْتَابٌ وَلِقَوْلِهِ مُخَالَفٌ . فَلَمَّا رَأَيْتُ ذَلِكَ لَمْ أَجِدْ إِلَى مُتَابَعَةٍ
أَحَدٍ مِنْهُمْ سَبِيلًا ، وَعَرَفْتُ أَنِّي إِنْ صَدَقْتُ أَحَدًا مِنْهُمْ لَا عِلْمَ
لِي بِحَالِهِ كُنْتُ فِي ذَلِكَ كَالْمَصْدَقِ الْمَخْدُوعِ الَّذِي زَعَمُوا
فِي شَأْنِهِ : أَنَّ سَارِقًا عَلَا ظَهَرَ بَيْتِ رَجُلٍ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ ، وَكَانَ
مَعَهُ جَمَاعَةٌ مِنْ أَصْحَابِهِ ، فَأَسْتَبَقَ صَاحِبُ الْمَنْزِلِ مِنْ حَرَكَتِهِ
أَفْدَامِيهِ ، فَعَرَفَ أَمْرَهُ ذَلِكَ ، فَقَالَ لَهَا : رُؤَيْدًا ! إِنِّي
لَأَحْسَبُ النَّصُوصَ عَلَوَا أَلَيْتَ ، فَأَيُّظُنِّي بِصَوْتِ بِسْمَةِ
الْأُصْصِ ، وَقَوْلِي : أَلَا تُشْخِرُنِي أَيُّهَا الرَّجُلُ عَنْ أُمُوكَ هَذِهِ
الْكَثِيرَةِ ، وَكُنُوزِكَ الْعَظِيمَةِ ، فَإِذَا نَهَيْتُكَ عَنْ هَذَا
السُّؤَالِ فَأَلْحِي عَلَى بِالسُّؤَالِ . فَفَعَلَتِ الْمَرْأَةُ ذَلِكَ ، وَسَأَلَتْهُ
كَمَا أَمَرَهَا ، وَأَنْصَتَتِ الْأُصْصُ إِلَى سَمَاعِ قَوْلِهَا . فَقَالَ لَهَا

١ رُؤَيْدًا مصدر أُرُوِدُ مصغراً تصغير الترخيم بطرح جميع الزوائد
تقول رؤيداً أي مهلاً وهو المعنى هنا . وهو يستعمل في أربعة أوجه :
اسم فعل ، وصفة ، وحال ، ومصدر ، فالاسم نحو رؤيداً عمراً بمعنى
أمهله والصفة نحو ساروا سيراً رؤيداً والحال نحو سار القوم رؤيداً
والمصدر نحو رؤيد عمرو بالإضافة وتلحقه كاف الخطاب فتصرف فتقول
رؤيدك ورؤيدكما الخ ٢ ألا هنا للعرض كالسابقة

الرَّجُلُ : أَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ ١ قَدْ سَأَلْتُكَ الْقَدْرَ إِلَى رِزْقٍ وَاسِعٍ
 كَثِيرٍ ، فَكُلِّي وَأُسْكُتِي ، وَلَا تَسْأَلِي عَنْ أَمْرٍ إِنْ أَخْبَرْتُكَ
 بِهِ لَمْ آمَنْ أَنْ يَسْمَعَهُ أَحَدٌ ، فَيَكُونَ فِي ذَلِكَ مَا أَكْرَهُ
 وَتَكْرَهِي . فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : أَخْبِرْنِي أَيُّهَا الرَّجُلُ ، فَلَعَمْرِي ٢
 مَا يَقْرُبُنَا أَحَدٌ يَسْمَعُ كَلَامَنَا . فَقَالَ لَهَا : فَإِنِّي أَخْبِرُكَ
 أَنِّي لَمْ أَجْعَ هَذِهِ الْأَمْوَالَ إِلَّا مِنَ السَّرِقَةِ . قَالَتْ : وَكَيْفَ
 كَانَ ذَلِكَ ؟ ! وَمَا كُنْتَ تَصْنَعُ ؟ ! قَالَ : ذَلِكَ لِعِيسَى أَصْبَتُهُ
 فِي السَّرِقَةِ ، وَكَانَ الْأَمْرُ عَلَى يَسِيرٍ وَأَنَا آمِنٌ مِنْ أَنْ يَتَّبِعَنِي
 أَحَدٌ أَوْ يَرْتَابَ فِي . قَالَتْ : فَأَذْكُرْ لِي ذَلِكَ . قَالَ : كُنْتُ
 أَذْهَبُ فِي اللَّيْلَةِ الْمُقْمِرَةِ أَنَا وَأَصْحَابِي ، حَتَّى أَعْلُو دَارَ بَعْضِ
 الْأَغْنِيَاءِ مِثْلَنَا ، فَأَنْتَهَيْ إِلَى السُّكُوتِ ٣ الَّتِي يَدْخُلُ مِنْهَا الضَّوُّ ،
 فَأَرْقِي بِهَذِهِ الرُّقِيَّةِ وَهِيَ (شَوْلَمْ شَوْلَمْ) سَبْعَ مَرَّاتٍ وَأَعْتَنِقُ
 الضَّوَّ ، فَلَا يُحْسُ وَفُوعِي أَحَدٌ ، فَلَا أَدْعُ مَالًا وَلَا مَتَاعًا إِلَّا
 أَخَذْتُهُ . ثُمَّ أَرْقِي بِتِلْكَ الرُّقِيَّةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ ، وَأَعْتَنِقُ الضَّوَّ ،

١ المرأة بدل من لفظ أى لأنه جامد ٢ الفاء : فاء الفصيحة
 وهي الواقعة في جواب شرط مقدر فكأنها قالت اذا شئت أن تفصح
 عن حالك فوالله ما قربنا أحد يسمعنا واللام على ذلك للابتداء . وعمري
 مبتدأ خبره محذوف وجوبا تقديره قسمي ٣ السكوة الخرق في الحائط



القصر من اعتراف الخادم

القصير يستنحون في الليل ولم على سطح المنزل

فَيَجِدُنِي فَأَصْعَدُهُ إِلَى أَصْحَابِي ، قَنَمَضِي سَالِمِينَ آمِينَ . فَلَمَّا
 سَمِعَ الصُّوَصُ ذَلِكَ قَالُوا : قَدْ ظَفَرْنَا اللَّيْلَةَ بِمَا نُرِيدُ مِنَ الْمَالِ .
 ثُمَّ إِنَّهُمْ أَطَالُوا الْمَكْثَ حَتَّى ظَنُّوا أَنَّ صَاحِبَ الدَّارِ وَزَوْجَتَهُ
 قَدْ هَجَعَا . فَقَامَ قَائِدُهُمْ إِلَى مَدْخَلِ الصَّوِّ وَقَالَ : (شَوْكَمْ
 شَوْكَمْ) سَبْعَ مَرَّاتٍ . ثُمَّ اعْتَنَقَ الصَّوِّ لِيَنْزِلَ إِلَى أَرْضِ
 الْمَنْزِلِ ، فَوَقَعَ عَلَى أُمِّ رَأْسِهِ مُنْكَسًّا ، فَوَثَبَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ
 بِهَرَاوَتِهِ ، وَقَالَ لَهُ : مَنْ أَنْتَ ؟ قَالَ : أَنَا الْمُصْطَقُ الْمَخْدُوعُ
 الْمُغْتَرِّ بِمَا لَا يَكُونُ أَبَدًا ، وَهَذِهِ ثَمَرَةُ رُقِيَّتِكَ — فَلَمَّا
 تَحَرَّزْتُ مِنْ تَصْدِيقِ مَا لَا يَكُونُ وَلَمْ أَتَمَنَّ أَنْ صَدَّقْتَهُ أَنَّ

بُوقِي فِي مَهْلَكَةٍ ، عُدْتُ إِلَى طَلَبِ الْأَدْيَانِ وَالتَّيَاسِ الْقَدَلِ
 مِنْهَا ، فَلَمْ أَجِدْ عِنْدَ أَحَدٍ مِمَّنْ كَلَّمْتُهُ جَوَابًا فِيمَا سَأَلْتُهُ عَنْهُ
 فِيهَا ، وَلَمْ أَرْ فِيمَا كَلَّمُونِي بِهِ شَيْئًا يَحِقُّ لِي فِي عَقْلِي أَنْ أُصَدِّقَ
 بِهِ وَلَا أَنْ أَتْبِعَهُ . فَقُلْتُ : لِمَا لَمْ أَجِدْ ثِقَةً أَجِدُ مِنْهُ الرَّأْيَ
 أَنْ أَلْزِمَ دِينَ آبَائِي وَأَجِدُ أَدَى الدِّينِ وَجَدْتُهُمْ عَلَيْهِ . فَلَمَّا
 ذَهَبْتُ أَلَمَسْتُ الْعُدْرَ لِنَفْسِي فِي لُزُومِ دِينِ آبَائِي وَالْأَجْدَادِ
 لَمْ أَجِدْ لَهَا عَلَى الشُّبُوتِ عَلَى دِينِ آبَائِي طَاقَةً ، بَلْ وَجَدْتُهَا
 تَرِيدُ أَنْ تَتَفَرَّغَ الْمَجْثُوعِ عَنِ الْأَدْيَانِ وَالْمَسْأَلَةِ عَنْهَا ^١ وَاللَّنْظَرِ
 فِيهَا . فَجَبَسَ فِي قَلْبِي وَخَطَرَ عَلَى بَالِي قَرَبُ الْأَجَلِ وَسُرْعَةُ
 انْقِطَاعِ الدُّنْيَا وَأَعْتَبَاطُ أَهْلِهَا وَتَحْرِيمُ الدَّخْرِ حَيَاتِهِمْ ^٢ ،
 فَفَكَّرْتُ فِي ذَلِكَ . فَلَمَّا خِفْتُ مِنَ التَّرَدُّدِ وَالتَّحَوُّلِ رَأَيْتُ
 أَلَّا أَتَعَرَّضَ لِمَا أَخَافُ مِنْهُ الْمَكْرُوهَ ، وَأَنْ أَقْتَصِرَ عَلَى عَمَلِ ^٣
 نَشْهَدُ النَّفْسُ أَنَّهُ يُوَافِقُ كُلَّ الْأَدْيَانِ : فَكَفَفْتُ يَدِي عَنِ

١ قلت هنا يجوز أن تكون بمعنى أحببت من قول العرب قال به
 أحبه ، وحيثذ يكون المعنى (فأحببت) أن أُلزم دين آبائي ، والباء
 محذوفة مع أن أُلزم قياساً ، أو تكون قلت بمعنى (رأيت) وليس هنا
 حذف : والمعنى على كليهما مقبول ٢ السؤال ٣ بمعنى خطر
 ٤ الاعتبار : الموت ٥ أصل التخرم : القطع والاستئصال ويريد
 اهلاكهم

الْقَتْلِ وَالضَّرْبِ وَطَرَحْتُ نَفْسِي عَنِ الْمَكْرُوهِ وَالْفَضْبِ^١
وَالسَّرِقَةِ وَالْخِيَانَةِ وَالْكَذِبِ وَالْبُهْتَانِ وَالْفِيبَةِ^٢ وَأَضْمَرْتُ فِي
نَفْسِي أَلَّا أَبْغِيَ عَلَى أَحَدٍ ، وَلَا أَكْذِبَ بِالْبَعْثِ ، وَلَا الْقِيَامَةِ ،
وَلَا الثَّوَابِ وَلَا الْعِقَابِ . وَزَايَلْتُ الْأَشْرَارَ بِقَلْبِي ، وَحَاوَلْتُ
الْجُلُوسَ مَعَ الْأَخْيَارِ بِجَهْدِي ، وَرَأَيْتُ الصَّلَاحَ لَيْسَ كَمِثْلِهِ^٣
صَاحِبٌ وَلَا قَرِينٌ ، وَوَجَدْتُ مَكْسَبَهُ — إِذَا وَفَّقَ اللَّهُ وَأَعَانَ —
يَسِيرًا ، وَوَجَدْتُهُ يَدُلُّ عَلَى الْخَيْرِ ، وَيُشِيرُ بِالنُّصْحِ ، فِعْلٌ^٤
الصَّدِيقِ بِالصَّدِيقِ ، وَوَجَدْتُهُ لَا يَنْقُصُ عَلَى الْإِنْفَاقِ مِنْهُ ، بَلْ
يَزِدُّهُ جِدَّةً وَحُسْنًا ، وَوَجَدْتُهُ لَا خَوْفَ عَلَيْهِ مِنَ السُّلْطَانِ
أَنْ يَقْصِبَهُ ، وَلَا مِنَ الْمَاءِ أَنْ يَغْرِقَهُ ، وَلَا مِنَ النَّارِ أَنْ تُحْرِقَهُ ،
وَلَا مِنَ الْخُصُوفِ أَنْ تَسْرِقَهُ ، وَلَا مِنَ السَّبَاعِ وَجَوَارِحِ الطَّيْرِ
أَنْ تُمْرِقَهُ ، وَوَجَدْتُ الرَّجُلَ السَّاهِيَ اللَّاهِيَ الْمُؤْتَرَّ لِلْيَسِيرِ

١ الغضب : تغير يحصل عند تحرك الدم . ليحصل عنه التشق
للصدر ٢ الغيبة بالكسر : أن تذكر غيرك بما يكرهه فإن كان
فيه فقد اغتبتته وإن لم يكن فيه فقد بهته أي قلت عليه ما لم يفعل
٣ الكاف . زائدة والمعنى ليس شيء مثله فهي داخله على الخبر
المقدم وقد منع ظهور فتحته حركة الكاف ٤ فعل : يرفع على أنه
خبر لمبتدأ محذوف يقدر بقوله و (ذلك فعل) : وأما النصب فلائنه
مفعول مطلق لفعل محذوف تقديره (يفعل فعل)



مناخية اللؤلؤ وثاجية تمار زمان

ثاقب اللؤلؤ يضرب بالسنج

يَنَالُهُ فِي يَوْمِهِ وَيَعْدِمُهُ فِي غَدِهِ عَلَى الْكَثِيرِ الْبَاقِي نَعِيمُهُ ،
 يُصِيبُهُ مَا أَصَابَ التَّاجِرَ الَّذِي رَعِمُوا أَنَّهُ كَانَ لَهُ جَوْهَرٌ نَفِيسٌ ،
 فَاسْتَأْجَرَ لِثَقْبِهِ رَجُلًا فِي الْيَوْمِ بِمِائَةِ دِينَارٍ ، وَأَنْطَلَقَ بِهِ إِلَى
 مَنْزِلِهِ لِيَعْمَلَ ، وَإِذَا فِي نَاحِيَةِ الْبَيْتِ صَنْجٌ مَوْضُوعٌ . فَقَالَ
 التَّاجِرُ لِلصَّانِعِ : هَلْ تُحْسِنُ أَنْ تَلْعَبَ بِالصَّنْجِ ؟ قَالَ : نَعَمْ .
 وَكَانَ يَلْعَبُهُ مَاهِرًا . فَقَالَ التَّاجِرُ : دُونَكَ وَالصَّنْجِ ؟ فَاسْتَمِعْنَا

١ الصنج بالفتح : صحيفة مدورة من النحاس يضرب بها على
 أخرى فتحدث صوتا يطرب منه سامعوه اذا كان للضارب به مهارة فيه
 ٢ دون : اسم فعل بمعنى خذ ، والواو زائدة

صَرَبَكَ بِهِ . فَأَخَذَ الرَّجُلُ الصَّنَجَ ، وَلَمْ يَزَلْ يُسْمِعُ التَّاجِرَ
 الضَّرْبَ الصَّحِيحَ وَالصَّوْتَ الرَّفِيعَ ، وَالتَّاجِرُ يُشِيرُ بِيَدِهِ وَرَأْسِهِ
 طَرَبًا ، حَتَّى أَمْسَى ١ . فَلَمَّا حَانَ الْعُرُوبُ قَالَ الرَّجُلُ لِلتَّاجِرِ :
 هُرُّ لِي بِالْأَجْرَةِ . فَقَالَ لَهُ التَّاجِرُ : وَهَلْ عَمِلْتَ شَيْئًا تَسْتَحِقُّ
 بِهِ الْأَجْرَةَ ؟ فَقَالَ لَهُ : عَمِلْتُ مَا أَمَرْتَنِي بِهِ ، وَأَنَا أَجِيرُكَ ،
 وَمَا اسْتَعْمَلْتَنِي عَمِلْتُ . وَلَمْ يَزَلْ بِهِ حَتَّى اسْتَوَفَى مِنْهُ مِائَةً
 دِينَارٍ وَبَقِيَ جَوْهَرَةٌ عَظِيمَةٌ مَقْبُوبٌ . فَلَمَّ أَرْدَدَ فِي الدُّنْيَا
 وَشَهَوَاتِهَا نَظَرًا إِلَّا أَرْدَدَتْ فِيهَا زَهَادَةً ٢ ، وَمِنْهَا هَرَبًا .
 وَوَجَدَتْ النُّسْكَ هُوَ الَّذِي يُسَمَّى لِلْمَعَادِ ٣ ، كَمَا يُقَالُ الْوَالِدُ
 لَوْلَدِهِ . وَوَجَدَتْهُ هُوَ ٢ الْبَابُ الْمَفْتُوحُ إِلَى النِّعَمِ الْمُقِيمِ .
 وَوَجَدَتْ النَّاسِكَ قَدْ تَدَبَّرَ فَعَلَتْهُ بِالسَّكِينَةِ ، فَشَكَرَ وَتَوَاضَعَ ،
 وَتَوَقَّعَ فَاسْتَمْنَى ، وَرَضِيَ وَلَمْ يَهْتَمَّ ، وَخَلَعَ الدُّنْيَا فَتَجَا مِنْ
 الشُّرُورِ ، وَرَقَصَ الشَّهَوَاتِ قِمَارَ طَاهِرًا ، وَأُطْرَحَ الْحَسَدُ
 فَوَجَبَتْ لَهُ الْمَحَبَّةُ ، وَسَخَتْ نَفْسُهُ بِكُلِّ شَيْءٍ ، وَاسْتَعْمَلَ
 الْعَقْلَ وَأَبْصَرَ السَّاقِبَةَ ، فَأَمِنَ الْمَدَامَةَ ، وَلَمْ يَخَفِ النَّاسَ ، وَلَمْ

٢ أى دخل في المساء وعم الظلام ٣ المعاد اعادة الاجسام في
 اليوم الآخر ٣ هو : صغير فصل ليس له محل من الاعراب ،
 والباب : المفعول الثانى لوحدا .

يَدْبُ إِلَيْهِمْ ، فَسَلِمَ مِنْهُمْ . فَلَمْ أَرْدَدْ فِي أَمْرِ النَّسْكِ نَظْرًا
إِلَّا أَرْدَدْتُ فِيهِ رَغْبَةً ، حَتَّى هَمَمْتُ أَنْ أَكُونَ مِنْ أَهْلِهِ . ثُمَّ
نَحَوْتُ^١ إِلَّا أَصْبِرَ عَلَى عَيْشِ النَّاسِكِ ، وَلَمْ أَمْنُ — إِنْ تَرَكْتُ
الدُّنْيَا وَأَخَذْتُ فِي النَّسْكِ — أَنْ أضعِفَ عَنْ ذَلِكَ ، وَرَقَضْتُ
أَعْمَالًا كُنْتُ أَرْجُو عَائِدَتَهَا^٢ وَقَدْ كُنْتُ أَعْمَلُهَا فَأَنْتَفِعُ بِهَا
فِي الدُّنْيَا ، فَيَسْكُونُ مَثَلِي فِي ذَلِكَ مَثَلُ الْكَلْبِ الَّذِي مَرَّ بِنَهْرٍ
وَفِيهِ ضَلَعٌ^٣ ، فَرَأَى ظِلَّهَا^٢ فِي الْمَاءِ ، فَهَوَى لِيَأْخُذَهَا ، فَأَتْلَفَ
مَا كَانَ مَعَهُ ، وَلَمْ يَجِدْ فِي الْمَاءِ شَيْئًا . فَهَبْتُ النَّسْكَ مَهَابَةً
شَدِيدَةً ، وَخِفْتُ مِنَ الضَّجَرِ وَقِلَّةِ الصَّبْرِ ، وَأَرْدَدْتُ الثَّبُوتَ عَلَى
مَا آتَى الَّذِي كُنْتُ عَلَيْهِ . ثُمَّ بَدَأَ لِي أَنْ أُصْبِرَ مَا أَخَافُ إِلَّا
أَصْبِرَ عَلَيْهِ مِنَ الْأَذَى وَالضِّيقِ وَالْخُشُونَةِ فِي النَّسْكِ ، وَمَا
يُصِيبُ صَاحِبَ الدُّنْيَا مِنَ الْبَلَاءِ . وَكَانَ عِنْدِي أَنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ
مِنْ شَهَوَاتِ الدُّنْيَا وَلَدَاتِهَا إِلَّا وَهُوَ مُتَحَوِّلٌ إِلَى الْأَذَى وَمَوْلَدٌ
لِلْخُزْنِ . فَالِدُنْيَا كَالْمَاءِ الْمِلْحِ الَّذِي لَا يَزْدَادُ شَارِبُهُ شُرْبًا إِلَّا
أَزْدَادَ عَطْشًا . وَهِيَ كَالْعَظْمِ الَّذِي يُصِيبُهُ الْكَلْبُ فَيَجِدُ فِيهِ
رِيحَ اللَّحْمِ ، فَلَا يَزَالُ يَطْلُبُ ذَلِكَ اللَّحْمَ حَتَّى يَدْفِنِي فَأَهُ .
وَكَالْحِدَادَةِ^٣ الَّتِي تَقْفَرُ بِقِطْعَةٍ مِنَ اللَّحْمِ ، فَيَجْتَنِبُ عَلَيْهَا الطَّيْرُ ،

١ منعتها ٢ لأن الضلع مؤنثة ٣ الحدأة كسر ففتح هي

فَلَا تَزَالُ تَدُورُ وَتَدَابُّ حَتَّى تَعْيَا وَتَتَعَبَ ، فَإِذَا تَعَبْتَ أَلْقَتْ
 مَا مَعَهَا . وَكَالْكُوزِ مِنَ الْعَسَلِ الَّذِي فِي أَسْفَلِهِ الشَّمُّ الَّذِي يَذَاقُ
 مِنْهُ حَلَاوَةُ عَاجِلَةٍ ، وَآخِرُهُ مَوْتُ ذُعَافٌ^١ وَكَأَحْلَامِ النَّاسِ^٢
 الَّتِي يَفْرَحُ بِهَا الْإِنْسَانُ فِي نَوْمِهِ ، فَإِذَا اسْتَيْقَظَ ذَهَبَ الْفَرَحُ .
 فَلَمَّا فَكَّرْتُ فِي هَذِهِ الْأُمُورِ رَجَعْتُ إِلَى طَلَبِ النَّسْكِ ،
 وَهَزَّنِي الْأَشْتِيَاقُ إِلَيْهِ . ثُمَّ خَاصَّتْ نَفْسِي إِذْ هِيَ فِي شُرُورِهَا
 سَاكِحَةٌ ، وَفَدَّ لَا تَنْتَبُتُ عَلَى أَمْرِ تَعَزُّمٍ عَلَيْهِ كَقَاضٍ سَمِيعٍ مِنْ
 خَصْمٍ وَاحِدٍ فَحَكَمَ لَهُ ، فَلَمَّا حَضَرَ الْخَصْمُ الثَّانِي عَادَ إِلَى الْأَوَّلِ
 وَقَضَى عَلَيْهِ . ثُمَّ نَظَرْتُ فِي الَّذِي أَكَابَدُهُ مِنْ أَحْثَالِ النَّسْكِ
 وَضِيقِهِ ، فَقُلْتُ مَا أَصْعَرَ هَذِهِ الْمَشَقَّةَ فِي جَانِبِ رُوحِ الْأَبَدِ
وَرَأَحِيهِ ! ثُمَّ نَظَرْتُ فِيمَا تَشْرَهُ إِلَيْهِ النَّفْسُ مِنَ لَذَّةِ الدُّنْيَا ،
 قُلْتُ : مَا أَمْرٌ هَذَا وَأَوْجَعُهُ ! وَهُوَ يَدْفَعُ إِلَى عَذَابِ الْأَبَدِ

الطائر المعروف وتعد من أحسن الطير إلا في المجاورة فانها لا تخطف
 قراخ ماجاورها من الطيور وتبيض بيضين وربما باضت ثلاثة أفراخ
 ومدة حضانتها عشرون يوماً . وهي إما سوداء أو رمداء وتخطف
 فريستها خطفاً وتمتار من غيرها بوقوفها في الطيران ولم يكن ذلك لغيرها
 من الطيور ١ قاتل ٢ الاحلام جمع حلم وهو ما يراه الناس
 في منامه خيراً كان أو شراً ، وربما فرقوا بينهما فجمعوا الحلم للشر
 والروبا للخير

وَأَهْوَالِهِ ، وَكَيْفَ لَا يَسْتَحِلُّ الرَّجُلُ مَرَارَةَ قَلِيلَةٍ تَعْقُبُهَا حَلَاوَةٌ
طَوِيلَةٌ ؟ ! وَكَيْفَ لَا تَمُرُّ عَلَيْهِ حَلَاوَةٌ قَلِيلَةٌ تَعْقُبُهَا مَرَارَةٌ
دَائِمَةٌ ؟ ! وَقُلْتُ : لَوْ أَنَّ رَجُلًا عَرِضَ عَلَيْهِ أَنْ يَعِيشَ مِائَةَ
سَنَةٍ لَا يَأْتِي عَلَيْهِ يَوْمٌ وَاحِدٌ إِلَّا بَضْعَ مِنْهُ بِضْعَةً^١ ، ثُمَّ أُعِيدَ
عَلَيْهِ مِنَ الْغَدِ ، غَيْرَ أَنَّهُ يَشْرَطُ لَهُ إِذَا أُسْتَوْفَى السَّنِينَ الْمِائَةَ
نَجْمًا مِنْ كُلِّ أَلَمٍ وَأَذَى ، وَصَارَ إِلَى الْأَمْنِ وَالسُّرُورِ كَانَ حَقِيقًا
أَلَّا يَرَى تِلْكَ السَّنِينَ شَيْئًا . وَكَيْفَ يَأْتِي الصَّبْرَ عَلَى أَيَّامٍ قَلِيلٍ
يَعِيشُهَا فِي النَّسْكِ^٢ ، وَأَذَى تِلْكَ الْأَيَّامِ قَلِيلٌ يُعْقِبُ خَيْرًا
كَثِيرًا ؟ ! فَلَنَعْلَمَنَّ أَنَّ الدُّنْيَا كُلَّهَا بَلَاءٌ وَعَذَابٌ . أَوَلَيْسَ
الْإِنْسَانُ إِنَّمَا يَتَقَلَّبُ فِي عَذَابِ الدُّنْيَا مِنْ حِينٍ يَكُونُ جَنِينًا
إِلَى أَنْ يَسْتَوْفَى أَيَّامَ حَيَاتِهِ ؟ ! فَإِذَا كَانَ طِفْلًا ذَاقَ مِنَ الْعَذَابِ
أَلْوَانًا : إِنْ جَاعَ فَلَيْسَ بِهِ أُسْتِطْعِمَ ، أَوْ عَطِشَ فَلَيْسَ بِهِ
أُسْتِسْقَى ، أَوْ وَجَعَ فَلَيْسَ بِهِ أُسْتِفَاتَه ، مَعَ مَا يَلْقَى مِنَ الْوَضْعِ
وَالْحَمْلِ وَاللَّفِّ وَالذَّهْنِ وَالْمَسْحِ . إِنْ أُنِيمَ عَلَى ظَهْرِهِ لَمْ يَسْتَطِعْ
تَقَلُّبًا ، ثُمَّ يَلْقَى أَصْنَافَ الْعَذَابِ مَا دَامَ رَضِيعًا ، فَإِذَا أَفَلَتْ
مِنْ عَذَابِ الرِّضَاعِ أَخَذَ فِي عَذَابِ الْأَدَبِ^٣ ، فَإِذَا ذِيقَ مِنْهُ

١ بضع : قطع ، والبضعة بالفتح وتكسر : القطعة من اللحم

٢ النسك مثله : العبادة . وضممتين أيضًا ٣ المراد من الادب هنا التعليم

أَلَوْنَا مِنْ عُنْفِ الْمُعْلَمِ وَصَجَرِ الدَّرْسِ وَسَامَةِ الْكِتَابَةِ .
 ثُمَّ لَهُ مِنَ الدَّوَاءِ وَالْحَيْمَةِ وَالْأَسْقَامِ وَالْأَوْجَاعِ أَوْفَى حَظٍّ .
 فَإِذَا أَدْرَكَ كَانَتْ هِمَّتُهُ فِي جَمْعِ الْمَالِ وَتَرْبِيَةِ الْوَلَدِ وَمُخَاطَرَةِ
 الظَّلْبِ ، وَالسَّمَى وَالسَّكْدِ وَالتَّعَبِ . وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ يَتَقَابُ
 مَعَ أَعْدَائِهِ الْبَاطِنِيَّةِ الْإِلَازِمَةِ لَهُ : وَهِيَ الصَّفْرَاءُ وَالسُّودَاءُ وَالرَّيْجُ
 وَالْبَلْعَمُ وَالْدَّمُ^١ وَالسُّمُّ الْمَيْتُ وَالْحَيَّةُ اللَّادِغَةُ ، مَعَ الْخَوْفِ
 مِنَ السَّبَاعِ ، وَالْهُوَامِّ مَعَ صَرْفِ الْحَرِّ وَالْبَرْدِ وَالْمَطَرِ وَالرِّيَّاحِ .
 ثُمَّ أَنْوَاعُ عَذَابِ الْهَرَمِ لِيَنْ يَلْعُغَهُ . فَلَوْ لَمْ يَخَفْ مِنْ هَذِهِ الْأُمُورِ
 شَيْئًا وَكَانَ قَدْ آمَنَ وَوَقِيَ بِالسَّلَامَةِ مِنْهَا فَلَمْ يُفَكِّرْ فِيهَا ،
 لَوَجَبَ أَنْ يَعْتَبِرَ بِالسَّاعَةِ الَّتِي يَحْضُرُهُ فِيهَا الْمَوْتُ فَيَفَارِقُ
 الدُّنْيَا وَيَتَذَكَّرُ مَا هُوَ نَازِلٌ بِهِ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنْ فِرَاقِ
 الْأَهْلِ وَالْأَقَارِبِ وَكُلِّ مَضْنُونٍ بِهِ مِنَ الدُّنْيَا ، وَالْإِشْرَافِ
 عَلَى الْمَوَلِ الْعَظِيمِ بَعْدَ الْمَوْتِ . فَلَوْ لَمْ يَفْعَلْ ذَلِكَ لَكَانَ
 حَقِيقًا أَنْ يُعَدَّ عَاجِزًا مُفْرَطًا مُخَالِدًا لِلدَّيْنَاءَةِ مُسْتَحَقًّا لِلْوَمْرِ . فَهَنْ
 ذَا الَّذِي يَعْلَمُ وَلَا يَحْتَالُ لِفَدْرِ جُهْدِهِ فِي الْحِيلَةِ ، وَبِرِّ فُضْ مَا شَغَلَهُ

١ الاخلاط الاربعة : كذا يذكر الطب القديم ويعنى من ذلك :

الصفراء والسوداء والدم واللغم ولكل تعريف خاص به ومركز من
 جسم الانسان

وَيُلْهِمُهُ مِنْ شَهَوَاتِ الدُّنْيَا وَغُرُورِهَا ، وَلَا سِيَّمَا ^١ فِي هَذَا الزَّمَانِ
الشَّيْءِ بِالصَّافِي وَهُوَ كَدْرُ قَائِنُهُ وَإِنْ كَانَ الْمَلِكُ حَازِمًا ، عَظِيمِ
الْمَقْدَرَةِ ، رَفِيعِ الِهْمَةِ ، بَلِيعِ الْفَحْصِ ، عَدْلًا مَرَجُوءًا صَدُوقًا
شَكُورًا ، رَحْبَ الدَّرَاعِ ^٢ مُفْتَقِدًا ^٣ مُوَاطِبًا مُسْتَمِرًّا عَالِمًا
بِالنَّاسِ وَالْأُمُورِ ، مُحِبًّا لِلْعِلْمِ وَالْخَيْرِ وَالْأَخْيَارِ ، شَدِيدًا عَلَى

١ أما لا سيما فلا نذكر منها هنا الأحكام المعروفة بكتاب
المعارف بل نزيد عليها أنها قد يليها ظرف وشرط وجار ومجرور
وفعل ، وكل هذه الأنواع في قوة الجملة (غير الأخير) ولها حكم الجملة
الواقعة بعد لا سيما . ولا يجوز حذف (لا) منها وذكر ثعلب وجوب
ذكر الواو قبل لا ، ولكنها وردت بغيرها . وكذلك لا يجوز أن
يؤتى بعدها براو فلا تقول : لا سيما والامر كذا ، وكذلك سمع
تخفيف الياء

ومثل لا سيما في جميع أحكامها : لأمثلا وسواما ، وقيل يشبهها أيضا
لا ترما ولو ترما ، إلا أن هذين لا يليهما إلا الرفع ويتعين حينئذ أن
تكون ما موصولة مقعولا لتري وأما (تر) فهو مجزوم (بلا) حذف منه
الألف ، والمرفوع بعده خبر لمبتدا محذوف والجملة صلة ، وأما بعد لو
محذفت الألف شدوذاً مثال ذلك قام القوم لا ترما زيد ، والتقدير لا
تبصر - أيها المخاطب - الشخص الذي هو زيد ، فانه في القيام أولى به
منهم ولو كانت مكان (لا) لو كان التقدير (لو) تبصر الذي هو زيد
لرأيت أولى بالقيام منهم ٢ أى واسع الخلق ، ويراد من الدراع
أيضاً : النفس ٣ اقتقد الشيء : طلبه في غيبته ، والمراد أنه حائث

الظَّالِمَةُ ، غَيْرَ جَبَانٍ وَلَا خَفِيفِ الْقِيَادِ ، رَفِيقًا بِالنَّوْشِ عَلَى
 الرِّعْيَةِ فَيَا يُجْبُونَ وَالدَّفْعَ لِمَا يَكْرَهُونَ . فَإِنَا قَدْ نَرَى الزَّمَانَ
 مُدِيرًا بِكُلِّ مَكَانٍ . فَكَانَ أُمُورَ الصَّدَقِ قَدْ نَزَعَتْ مِنَ
 النَّاسِ فَأَصْبَحَ مَا كَانَ عَزِيزًا أَفْقَدَهُ مَقْنُودًا ، وَمَوْجُودًا مَا كَانَ
 ضَائِرًا وَجُودُهُ . وَكَانَ الْغَيْرُ أَصْبَحَ ذَابِلًا ! وَالشَّرُّ نَاصِرًا !
 وَكَانَ الْفَهْمُ أَصْبَحَ قَدْ زَالَتْ سُبُلُهُ ! وَكَانَ الْحَقُّ قَدْ وَلَّى
 كَسِيرًا ! وَأَقْبَلَ الْبَاطِلُ تَابِعَهُ ! وَكَانَ أُتْبَاعُ الْهَوَىٰ وَإِضَاعَةُ
 الْحُكْمِ أَصْبَحَ بِالْحُكَّامِ مُوَكَّلًا ، وَأَصْبَحَ الْمَظْلُومُ بِالْخَفِيفِ
 مُقَرَّرًا ، وَالظَّالِمُ لِنَفْسِهِ مُسْتَطِيلًا ! وَكَانَ الْحِرْصُ أَصْبَحَ فَاعِرًا
 فَاهُ^٢ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ يَتَلَقَّفُ مَا قُرُبَ مِنْهُ وَمَا بَعُدَ ! وَكَانَ الرِّضَا
 أَصْبَحَ مَحْهُولًا ! وَكَانَ الْأَشْرَارُ يَقْصِدُونَ السَّمَاءَ صُعُودًا !
 وَكَانَ الْأَخْيَارُ يُرِيدُونَ بَطْنَ الْأَرْضِ ! وَأَصْبَحَتِ الْمَرْوَةُ
 مَقْدُوفًا بِهَا مِنْ أَعْلَى شَرَفٍ إِلَى أَسْفَلِ دَرَكٍ ، وَأَصْبَحَتِ الدَّائَةُ
 مُكْرَمَةً مُمَكَّنَةً ، وَأَصْبَحَ السُّلْطَانُ مُنْتَقِلًا عَنْ أَهْلِ الْفَضْلِ
 إِلَى أَهْلِ النِّقْصِ ! وَكَانَ الدُّنْيَا جَذَلَةً مَسْرُورَةً ، يَقُولُ : قَدْ
 غِيبَتِ الْخَيْرَاتُ ، وَأُظْهِرَتِ السَّيِّئَاتُ . فَلَمَّا فَكَّرَتْ فِي الدُّنْيَا
 وَأُمُورَهَا وَأَنَّ الْإِنْسَانَ هُوَ أَشْرَفُ الْخَلْقِ فِيهَا وَأَفْضَلُهُ ، ثُمَّ هُوَ

لَا يَتَقَلَّبُ إِلَّا فِي الشُّرُورِ وَالْهُمُومِ ، عَرَفَتْ أَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانٌ
 ذُو عَقْلٍ يَعْلَمُ ذَلِكَ ثُمَّ لَا يَحْتَالُ لِنَفْسِهِ فِي النِّجَاحِ ، فَعَجِبْتُ مِنْ
 ذَلِكَ كُلِّ الْعَجَبِ . ثُمَّ نَظَرْتُ فَإِذَا الْإِنْسَانُ لَا يَمْنَعُهُ عَنِ
 الْإِحْتِيَالِ إِلَّا لَدَّةٌ صَغِيرَةٌ حَقِيرَةٌ غَيْرُ كَبِيرَةٍ مِنَ الشَّمِّ وَالذُّوقِ
 وَالنَّظَرِ وَالسَّمْعِ وَاللَّمْسِ ، لَعَلَّهُ يُصِيبُ مِنْهَا الطَّفِيفَ ، أَوْ يَقْنِي
 مِنْهَا الْيَسِيرَ . فَإِذَا ذَلِكَ يَسْفُلُهُ وَيَذْهَبُ بِهِ عَنِ الْأَهْتِمَامِ لِنَفْسِهِ
 وَطَلَبِ النِّجَاحِ لَهَا

فَالْتَمَسْتُ لِلْإِنْسَانِ مَثَلًا ، فَإِذَا مَثَلُهُ مَثَلُ رَجُلٍ نَجَا مِنْ
 خَوْفٍ فِيلٍ هَاجٍ إِلَى بَيْرٍ ، فَتَدَلَّى فِيهَا ، وَتَعَلَّقَ بِفُصَيْنٍ كَانَا عَلَى
 سَمَلَتِهَا ، فَوَقَعَتْ رِجْلَاهُ عَلَى شَيْءٍ فِي طَى الْبَيْرِ ، فَإِذَا حَيَاتٌ أَرْبَعٌ ،
 قَدْ أَخْرَجْنَ رُءُوسَهُنَّ مِنْ أَحْجَارِهِنَّ . ثُمَّ نَظَرَ فَإِذَا فِي قَاعِ
 الْبَيْرِ تَيْنِينٌ فَاتِحَتَا فَاهَهُ ، مُنْتَظِرَتَا لَهُ لِيَقَعَ فَيَأْخُذَهُ فَرَفَعَ بَصَرَهُ

١ التين من الحيوانات التي كثر فيها القال واختلف في وجودها ،
 فمن المؤرخين من يقول : إنه حيوان خرافي وهمي ليس له صورة في
 الوجود . ومنهم من ذكر له أوصافاً وقوة وضخامة ومسكناً . أما
 الأوصاف : فتارة يجعلونه أفعى هائلة وطوراً يجعلونه حيواناً ذا أرجل
 يسكن الصحارى أو يسكن الأنهار أو بلا أرجل ويقوى على السباحة
 وربما سبح أسراباً أسراباً ، ويقولون : إنه صغيراً حاداً وبطشاً يصرع
 الفيل الشديد ويلتذ بسماع الأنعام على أن مسافة الحلف واسعة لا طائل
 تحتها والسؤال هنا مسألة فرض وتمثيل



الرجل ما تعلق لم يفتن

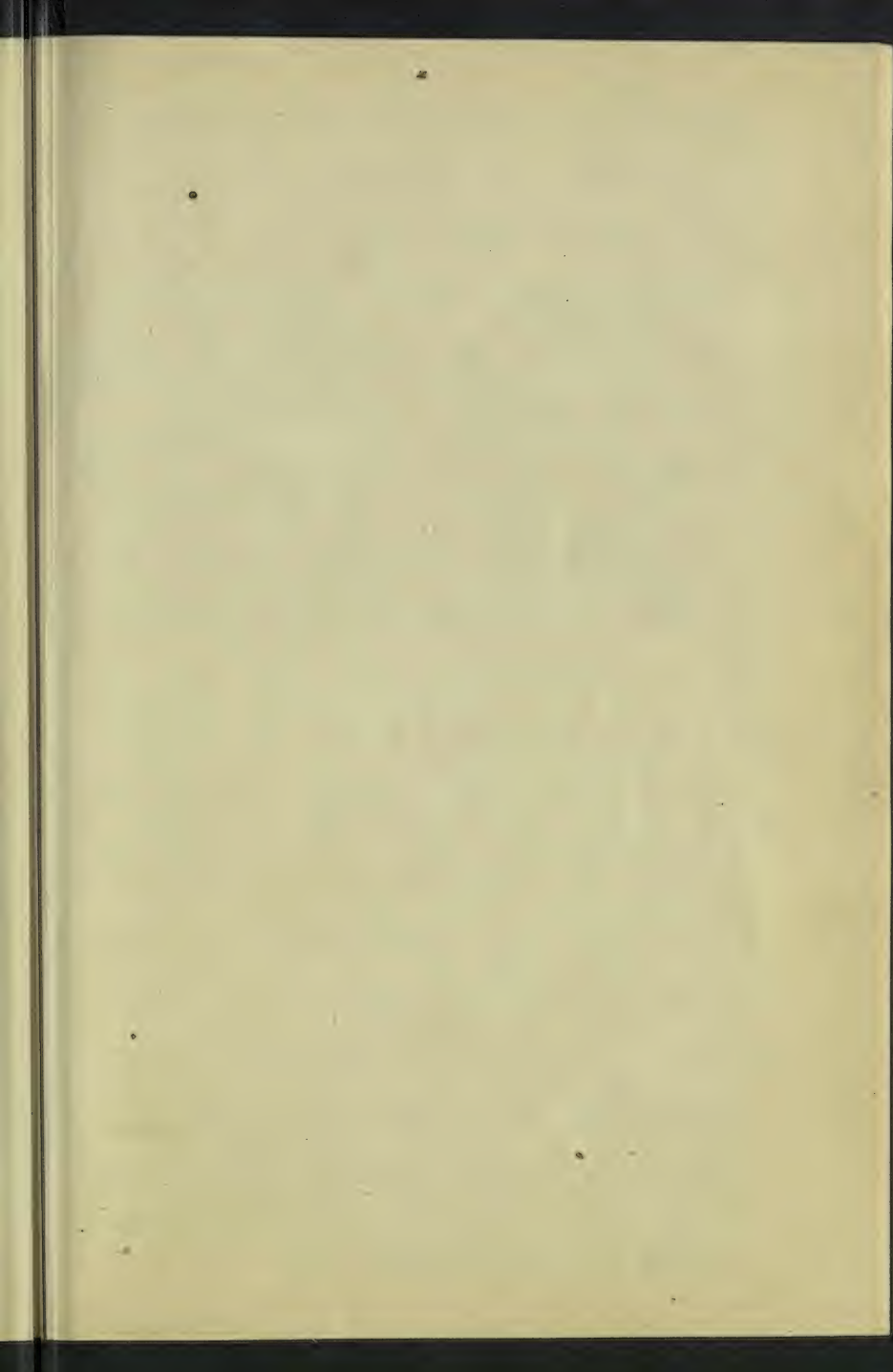
الرجل في البهرة حيث تعلق طاعة الله

إِلَى الْعُصَيْنِ ، فَإِذَا فِي أَسْلِهِمَا جُرْدَانِ : أَسْوَدُ وَأَبْيَضُ ، وَهُمَا
يَقْرَضانِ الْعُصَيْنِ دَائِبِينَ لَا يَبْرُكُ ، قَبِيحًا هُوَ فِي النَّظَرِ
لَأَمْرِهِ ، وَالْأَهْيَامِ لِنَفْسِهِ ، إِذَا أَبْصَرَ قَرِيْبًا مِنْهُ كِبَارَةً فِيهَا
عَسَلٌ نَحْلٍ ١ ، قَذَاقَ الْعَسَلِ ، فَشَحَلَتْهُ حَلَاوَتُهُ وَالْمَهْتَةُ لَذَّتُهُ عَنْ
الْفِكْرَةِ فِي شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ وَأَنْ يَلْتَمِسَ الْخَلَاصَ لِنَفْسِهِ ، وَلَمْ

١ اذ (هنا) عند ابن السجري زائدة للتوكيد وعند غيره حرق
للمقاجة (كابت ملك والشاوي) وعند آخرين ظرف فن قال انها
ظرف أعربها بدلا وعطفها بمعدوف يدل عليه الكلام وقولهم اذ نحن
اذ ذلك فعلى تقدير الخبر في الموضعين أى اذ نحن متألفون واذ ذلك كائن
٢ الكوارة بالضم وتكسر وتشدد الواو : شئ يتخذ للنحل من
التضبان أو الطين ضيق الرأس

يَذْكُرُ أَنَّ رَجُلِيهِ عَلَى حَيَاتٍ أَرْبَعٌ ، لَا يَذْكُرُ مَتَى يَقَعُ عَلَيْهِنَ ،
وَلَمْ يَذْكُرْ أَنَّ الْجُرَذَيْنِ دَائِبَانِ فِي قِطْعِ الْفُصَيْنِ ، وَمَتَى انْقَطَعَا
وَقَعَ عَلَى التَّنِينَ فَلَمْ يَزَلْ لَاهِيًا غَافِلًا مَشْغُوفًا بِتِلْكَ الْحَلَاوَةِ حَتَّى
سَقَطَ فِي فَمِ التَّنِينَ فَهَلَكَ ، فَشَبَّهْتُ بِالْبُرِّ الدُّنْيَا الْمَمْلُوءَةَ آفَاتٍ
وَسُرُورًا ، وَخَافَاتٍ وَعَاهَاتٍ . وَشَبَّهْتُ بِالْحَيَاتِ الْأَرْبَعِ
الْأَخْلَاطِ الْأَرْبَعَةَ الَّتِي فِي الْبَدَنِ ، فَإِنَّهَا مَتَى هَاجَتْ أَوْ أَحَدُهَا
كَانَتْ كَحُمَةٍ الْأَفَاعِي وَالسَّمِّ الْمُمِيتِ . وَشَبَّهْتُ بِالْفُصَيْنِ الْأَجَلِ
الَّذِي لَا بُدَّ مِنْ انْقِطَاعِهِ . وَشَبَّهْتُ بِالْجُرَذَيْنِ الْأَسْوَدِ وَالْأَبْيَضِ
الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اللَّذَيْنِ هُمَا دَائِبَانِ فِي إِفْنَاءِ الْأَجَلِ . وَشَبَّهْتُ
بِالتَّنِينَ الْمَصِيرَ الَّذِي لَا بُدَّ مِنْهُ . وَشَبَّهْتُ بِالْعَسَلِ هَذِهِ الْحَلَاوَةَ
الْقَلِيلَةَ الَّتِي يَنَالُ مِنْهَا الْإِنْسَانُ فَيَطْعُمُ وَيَسْمَعُ وَيَشْمُ وَيَمِسُ
وَيَتَشَاغَلُ عَنْ نَفْسِهِ ، وَيَكْهُوَ عَنْ شَأْنِهِ ، وَيَصُدُّ عَنْ سَبِيلِ قَصْدِهِ ،
فَيَجِيئُهُ صَارَ أَمْرِي إِلَى الرِّضَا بِحَالِي وَإِصْلَاحِ مَا اسْتَطَعْتُ
إِصْلَاحَهُ مِنْ عَمَلِي ، لَعَلِّي أَصَادِفُ بَاقِي أَيَّامِي زَمَانًا أُصِيبُ فِيهِ
دَلِيلًا عَلَى هُدَايَ ، وَسُلْطَانًا عَلَى نَفْسِي وَقَوْمَا لِأَمْرِي . فَأَقَمْتُ
عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ، وَأَنْتَسَخْتُ كُتُبًا كَثِيرَةً ، وَأَنْصَرَفْتُ مِنْ بِلَادِ
الْهِنْدِ وَقَدْ نَسَخْتُ هَذَا الْكِتَابَ (انْقَضَى بَابُ بَرْزُوهِ الْمُتَطَبِّ)

١ الحمة بالضم: الابرة التي تضرب بها العقرب ونحوها أو تلدغ بها الحية أو غيرها.



الاسد والثور - وهو اول الكتاب

قَالَ دَبْشَلِيمُ^١ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ^٢ وَهُوَ رَأْسُ الْبَرَاهِمَةِ^٣ :
 ضَرِبْ لِي مَثَلًا لِمُتَحَابِّينِ يَقْطَعُ بَيْنَهُمَا الْكَذُوبُ الْمُحْتَالَ حَتَّى
 يَحْمِلَهُمَا عَلَى الْعَدَاوَةِ وَالْبَغْضَاءِ . قَالَ بَيْدَبَا : إِذَا أُبْتُلِيَ الْمُتَحَابَّانِ
 بِأَنْ يَدْخُلَ بَيْنَهُمَا الْكَذُوبُ الْمُحْتَالَ لَمْ يَلْبَثَا أَنْ يَتَقَاطَعَا
 وَيَتَدَابَّرَا : وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ دَسْتَاوَنْدَ

١ دبشليم : قيل انه ملك هندي من سلالة من قهرم الاسكندر
 الاكبر حين زحف الى الهند ٢٢٦ قبل المسيح ٢ نشأ أثناء القرن
 الرابع قبل المسيح وألف هذا الكتاب . وقد ضبطته دائرة المعارف
 بكسر الباء . ومن هذا الكتاب يستدل على حصافة عقل الرجل ورباطة
 جأشه ٣ البراهمة ويقال لهم أيضاً البرهميون : هم أصحاب الرتبة
 الاولى من عبدة برم الهنود وهو أكبر آلهتهم : يعتبرون الشمس التي
 هي ينبوع النور والحرارة الاله الوحيد وأول المعبودات فاستدل بذلك على
 أنهم فرع قديم من أهل العبادة القديمة الجوسية التي أصلها زرادشت
 وهم أربعة أصناف : الكهنة . والعلماء . ثم الحريون ومنهم الحكام
 وتقدم أيضاً أنهم يسمون بالمقاتلة ثم أهل الزراعة ، ثم الفعلة أى أصحاب
 الحرف . والبراهمة يعتقدون خلود النفس والتناسخ ويطارسون الوضوء
 والتقشفات وسائر الرياضات وقد مر أيضاً أنهم لا يجوزون على الله بعثة
 الرسل ٤ الالف في يلبثا فاعل وأن والفعل بعدها يؤلان بمصدر



الرجل يعظ بنيت ويلوهم على سوء تميزهم

رَجُلٌ شَيْخٌ ، وَكَانَ لَهُ ثَلَاثَةُ بَنِينَ ، فَلَمَّا بَلَغُوا أَشَدَّهُمْ أَسْرَفُوا
فِي مَالِ آبِيهِمْ ، وَلَمْ يَكُونُوا أَحْتَرَفُوا حِرْقَةَ يَكْسِيُونِ
لِأَنفُسِهِمْ بِهَا خَيْرًا فَلَامَهُمْ آبَاؤُهُمْ وَوَعَّظَهُمْ عَلَى سُوءِ فِعْلِهِمْ .

يعرب مجرورا من أو بي محذوفة وقال أبو حيان (أن) في مثل هذا
التركيب بمعنى (حتى) والمعنى بذلك واضح جلي . ويجوز أن تكون
حتى في هذا التركيب محذوفة وظهرت (أن) بعد حذفها

١ . أي بلغوا سن الرشد

وَكَانَ مِنْ قَوْلِهِ لَهُمْ : يَا بَنِيَّ ! إِنَّ صَاحِبَ الدُّنْيَا يَطْلُبُ ثَلَاثَةً
 أُمُورًا ، لَنْ يُدْرِكَهَا إِلَّا بِأَرْبَعَةِ أَشْيَاءَ : أَمَّا الثَّلَاثَةُ الَّتِي يَطْلُبُ
 فَالسَّعَةُ فِي الرِّزْقِ ، وَالْمَنْزِلَةُ فِي النَّاسِ ، وَالزَّادُ لِلْآخِرَةِ :
 وَأَمَّا الْأَرْبَعَةُ الَّتِي يَحْتَاجُ إِلَيْهَا فِي دَرَكِ هَذِهِ الثَّلَاثَةِ فَأَكْتِسَابُ
 الْمَالِ مِنْ أَحْسَنِ وَحَةٍ يَكُونُ . ثُمَّ حُسْنُ الْقِيَامِ عَلَى مَا أُكْتَسِبَ
 مِنْهُ ثُمَّ اسْتِمَارَةُ ثُمَّ انْفَاقُهُ فِيمَا يُصْلِحُ الْمَعِيشَةَ وَيَرْضَى الْأَهْلَ
 وَالْأَخْوَانَ ، فَيَعُودُ عَلَيْهِ نَفْعُهُ فِي الْآخِرَةِ ، فَمَنْ ضَعَعَ شَيْئًا مِنْ
 هَذِهِ الْأَحْوَالِ لَمْ يُدْرِكْ مَا أَرَادَ مِنْ حَاجَتِهِ ، لِأَنَّهُ إِنْ لَمْ
 يَكْتَسِبْ لَمْ يَسْكُنْ لَهُ مِنْ مَالٍ يَعِيشُ بِهِ . وَإِنْ هُوَ كَانَ ذَا مَالٍ
 وَاسْتَسَابَ ثُمَّ هُوَ لَمْ يُحْسِنْ الْقِيَامَ عَلَيْهِ أَوْ شَكَ الْمَالُ أَنْ يَفْنَى
 وَبَقِيَ مُعْدِمًا . وَإِنْ هُوَ وَضَعَهُ وَلَمْ يَسْتَمِرَّهُ لَمْ تَمْنَعُهُ قَلَّةُ الْإِنْفَاقِ
 مِنْ سُرْعَةِ الذَّهَابِ كَالْكُحْلِ الَّذِي لَا يُؤْخَذُ مِنْهُ إِلَّا غُبَارُ
 الْمِيلِ^٢ ، ثُمَّ هُوَ مَعَ ذَلِكَ سَرِيعُ فَنَائِهِ . وَإِنْ أَنْفَقَهُ فِي غَيْرِ وَجْهِهِ

١ بنى منادى أصله نين لى حذفت اللام للتخفيف والنون للاضافة
 والياء الاولى علامة النصب لانه ملحق بجمع المذكر السالم ، والياء
 الثانية المدغمة فيها الاولى فى محل جر مضافاً اليه

٢ الميل بالكسر : الممول بضم اليمين وتسكين ما بينهما : هو
 الذى يكتحل به البصر . وقال الاصمعى : قول العامة : الميل ما تكحل
 به العين خطأ وإنما هو الممول

وَوَضَعَهُ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ ، وَأَخْطَأَ بِهِ مَوَاضِعَ أُسْتَحْقَاقِهِ صَارَ
 مِمَّنْزِلَةِ الْفَقِيرِ الَّذِي لَا مَالَ لَهُ ثُمَّ لَا يَمْنَعُ ذَلِكَ مَالَهُ مِنَ التَّلَفِ
 بِالْحَوَادِثِ وَالْعِلَلِ الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهِ ، كَمَحْسِ الْمَاءِ الَّذِي لَا
 تَزَالُ الْمِيَاهُ تَنْصَبُ فِيهِ ، فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَخْرَجٌ وَمَفِيزٌ
 وَمُتَفَسِّسٌ يَخْرُجُ الْمَاءُ مِنْهُ بِقَدَرِ مَا يَنْبَغِي خَرِبَ وَسَالَ ، وَنَزَلَ
 مِنْ نَوَاحٍ كَثِيرَةٍ ، وَرَمَا أَنْبَتُ الثَّمَرُ الْعَظِيمُ^١ ، فَذَهَبَ الْمَاءُ
 ضَيَاعًا ثُمَّ إِنَّ بَنِي الشَّيْخِ اتَّعَظُوا بِقَوْلِ آبَائِهِمْ ، وَأَخَذُوا بِهِ ، وَعَلِمُوا
 أَنَّ فِيهِ الْخَيْرَ ، وَعَوَّلُوا عَلَيْهِ . فَأَنْطَلَقَ أَكْبَرُهُمْ تَحَوُّ أَرْضٍ
 يُقَالُ لَهَا مَيْثُونٌ ، فَاتَى فِي طَرِيقِهِ عَلَى مَكَانٍ فِيهِ وَحْلٌ
 كَثِيرٌ ، وَكَانَ مَعَهُ عَجَلَةٌ يَجْرُهَا ثَوْرَانِ ، يُقَالُ لِأَحَدِهِمَا
 شَتْرَبَةٌ^٢ ، وَلِلْآخَرِ بَنْدَبَةٌ ، فَوَحَلَ شَتْرَبَةٌ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ ،
 فَقَالَتْ لَهُ الرَّجُلُ وَأَصْحَابُهُ ، حَتَّى بَلَغَ مِنْهُمْ الْجُهْدُ ، فَلَمْ يَقْدِرُوا
 عَلَى إِخْرَاجِهِ . فَذَهَبَ الرَّجُلُ وَخَلَفَ عِنْدَهُ رَجُلًا يُشَارِفُهُ^٣ لَعَلَّ
 الْوَحْلَ يَنْشَفُ فَيَمْتَلِئَهُ بِالثَّوْرِ ، فَلَمَّا بَاتَ الرَّجُلُ بِذَلِكَ الْمَكَانِ
 تَبَرَّمَ بِهِ وَأَسْتَوْحَشَ ، فَتَرَكَ الثَّوْرَ وَالتَّحَقَّقَ بِصَاحِبِهِ ، فَأَخْبَرَهُ
 أَنَّ الثَّوْرَ قَدْ مَاتَ . وَقَالَ لَهُ : إِنَّ الْإِنْسَانَ إِذَا انْقَضَتْ مُدَّتُهُ

١ يريد انفجر ٢ شتربة نائب فاعل يقال ٣ يرافقه



شربة وقد انقض الرجل عنه

النور (شربة) وقد ارتطم في الوحل

وَحَانتْ مَنِيَّتُهُ ، فَهُوَ وَإِنْ أُجْتَهِدَ فِي التَّوَقُّي مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي
يَخَافُ فِيهَا عَلَى نَفْسِهِ الْهَلَاكَ لَمْ يُغْنِ ذَلِكَ عَنْهُ شَيْئًا ، وَرُبَّمَا
عَادَ أُجْتَهِدُهُ فِي تَوَقُّيهِ وَحَذَرُهُ وَبِالْأَعْلَى

كَالَّذِي قِيلَ إِنَّ رَجُلًا سَلَكَ مَفَاذَةً^١ فِيهَا خَوْفٌ مِنَ السَّبَاعِ ،
وَكَانَ الرَّجُلُ خَيْرًا^٢ بِوَعَثِ^٣ تِلْكَ الْأَرْضِ وَخَوْفِهَا . فَلَمَّا
سَارَ غَيْرَ بَعِيدٍ اعْتَرَصَ لَهُ ذَنْبٌ مِنْ أَحَدِ الدَّنَابِ وَأَضْرَاهَا^٤ .
فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ أَنَّ الدَّنَبَ قَاصِدٌ نَحْوَهُ خَافَ مِنْهُ وَنَظَرَ يَمِينًا

١ المفازة : الصحراء المخوفة وسميت مفازة تفاؤلا ٢ الوعث

مثلة : الطريق الوعر المسلك ٣ أي أشدها حدة واقتراساً

وَسَالًا لِيَحْدَ مَوْضِعًا يَتَحَرَّزُ فِيهِ مِنَ الذُّبِّ^١ . فَلَمْ يَرِ إِلَّا
 قَرْيَةً خَلْفَ وَادٍ ، فَذَهَبَ مُسْرِعًا نَحْوَ الْقَرْيَةِ . فَلَمَّا أَتَى الْوَادِي
 لَمْ يَرِ عَلَيْهِ قَنْطَرَةٌ ، وَرَأَى الذُّبَّ قَدْ أَدْرَكَهُ ، فَأَلْقَى نَفْسَهُ
 فِي الْمَاءِ وَهُوَ لَا يُحْسِنُ السَّيَاحَةَ ، وَكَادَ يَفْرُقُ لَوْلَا أَنْ بَصُرَ بِهِ
 قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ الْقَرْيَةِ قَتَوْا قَتْلًا لِيُخْرِجُوهُ ، فَأَخْرَجُوهُ وَقَدْ أَشْرَفَ
 عَلَى الْهَلَاكِ . فَلَمَّا حَصَلَ الرَّجُلُ عِنْدَهُمْ ، وَأَمِنَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ
 عَائِلَةِ الذُّبِّ رَأَى عَلَى عُدْوَةِ الْوَادِي^٢ بَيْتًا مُفْرَدًا ، فَقَالَ :
 أَدْخُلْ هَذَا الْبَيْتَ فَاسْتَرِجْ فِيهِ . فَلَمَّا دَخَلَهُ وَجَدَ جَمَاعَةً مِنَ
 اللُّصُوصِ قَدْ قَطَعُوا الطَّرِيقَ عَلَى رَجُلٍ مِنَ التُّجَّارِ ، وَهُمْ
 يَقْتَسِمُونَ مَالَهُ ، وَيُرِيدُونَ قَتْلَهُ . فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ ذَلِكَ خَافَ
 عَلَى نَفْسِهِ وَمَضَى نَحْوَ الْقَرْيَةِ ، فَاسْتَدَ ظَهْرَهُ إِلَى حَائِطٍ مِنْ
 حِيطَانِهَا لِيَسْتَرِجَ مِمَّا حَلَّ بِهِ مِنَ الْهَوْلِ وَالْإِعْيَاءِ إِذْ سَقَطَ
 الْحَائِطُ عَلَيْهِ فَمَاتَ ، قَالَ التَّاجِرُ : صَدَقْتَ ، قَدْ بَلَغَنِي هَذَا
 الْحَدِيثُ . وَأَمَّا الثَّوْرُ فَإِنَّهُ خَلَصَ مِنْ مَكَانِهِ وَأُنْبَعَثَ ،
 فَلَمْ يَزَلْ فِي مَرْجٍ مُخْصِبٍ كَثِيرٍ الْمَاءِ وَالْكَلَالِ . فَلَمَّا سَمِعَ
 وَأَمِنَ جَعَلَ يَحُورُ وَيَرْفَعُ صَوْتَهُ بِالْخَوَارِ . وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ أَجْمَةٌ^٣

١ يتوق شره ٢ عدوة الوادي بالضم والكسر : جانه

٣ الأجمة : الشجر الكثير اللثف . ج أجم وأجمات جج آجام



الاسد (ملك هذه الناحية) بين حاشيته

فِيهَا أَسَدٌ عَظِيمٌ^١، وَهُوَ مَلِكُ تِلْكَ النَّاحِيَةِ وَمَعَهُ سَبَاعٌ^٢
كَثِيرَةٌ وَذِيَابٌ^٣ وَبَنَاتُ آوَى^٤ وَغَالِبٌ وَفُهُودٌ وَغُورٌ.

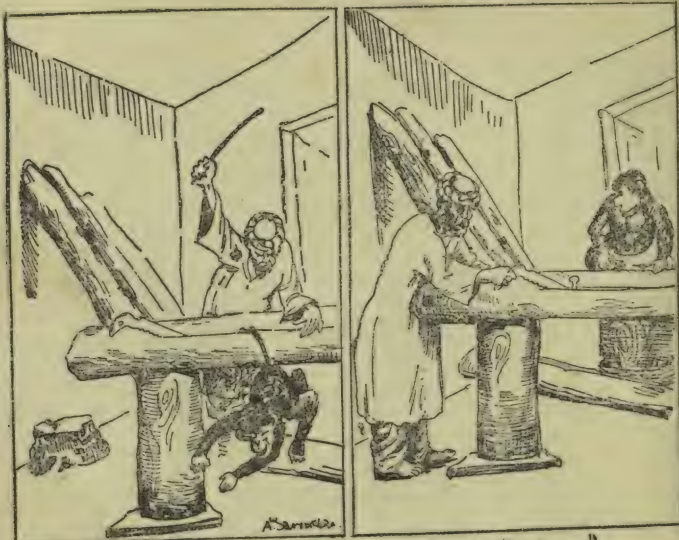
١ الأسد أكبر الحيوانات التي من فصيلة الهر وأقواها، وللمذكر منه لبدة طويلة كثيفة وذنبه ينتهي بخصلة من الشعر لا توجد في ذنب النمر ولا في أذنان غيره من الهررة المرقطة . ولونه المعتاد أسمر ولبدته تقرب إلى السواد وقد يكون بعض الأسود أسود حالكا والبعض أسمر قائما . أما أثناء (اللبوة) فهي أصغر منه ولا لبدة لها وفي جبهته سعة وفي لبده خشونة وفي شعر حاجبيه طول

٢ السباع وكذلك الأسبع جمع سبع بفتح الأول وضم الثاني وفتح وتسينه : وهو المفترس من الحيوان مطلقا ويقال من الطير أيضا ٣ الذئب : نوع من فصيلة الكلب البري قوى حاسة الشم يؤثر الصيد الحلى على الجيف والأقذار ٤ بنات آوى جمع لابن آوى

وَكَانَ هَذَا الْأَسَدُ مُنْفَرِدًا بِرَأْيِهِ دُونَ أَخْذِ بَرَأْيِ أَحَدٍ مِنْ
 أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا سَمِعَ حُورَ النُّورِ وَلَمْ يَكُنْ رَأَى ثَوْرًا قَطُّ وَلَا
 سَمِعَ خَوَارَهُ ، خَافَهُ مِنْهُ هَيْبَةً وَخَشْيَةً ، وَكَرِهَ أَنْ يُشْعِرَ
 يَدَ لِكَ جَنْدِهِ . فَكَانَ مُقِيمًا مَكَانَهُ لَا يَبْرَحُ وَلَا يَنْشَطُ بَلْ
 يُوقِفُ بِرِزْقِهِ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى يَدِ جَنْدِهِ . وَكَانَ فِيهِمْ مَعَهُ مِنَ
 السَّبَاعِ ابْنَا آوَى يُقَالُ لِأَحَدِهِمَا (كَلِيلَةُ) وَلِلْآخَرِ (دِمْنَةُ)
 وَكَانَا ذَوِي دَهَاءٍ وَعِلْمٍ وَأَدَبٍ . فَقَالَ دِمْنَةُ لِأَخِيهِ كَلِيلَةُ :
 يَا أَخِي ، مَا شَأْنُ الْأَسَدِ مُقِيمًا مَكَانَهُ لَا يَبْرَحُ وَلَا يَنْشَطُ ؟ !
 قَالَ لَهُ كَلِيلَةُ : مَا شَأْنُكَ أَنْتَ وَالْمَسْأَلَةُ عَنْ هَذَا ؟ تَحْنُ عَلَى
 بَابِ مَلِكِنَا أَخِذَيْنِ بِنَا أَحَبَّ ، وَتَارِكَيْنِ مَا يَكْرَهُ . وَلَسْنَا مِنْ
 أَهْلِ الْمَرْئَسَةِ الَّتِي يَتَنَاوَلُ أَهْلُهَا كَلَامَ الْمُلُوكِ وَالنُّظَرِ فِي

وهو جمع قياسي إذ كل ما صدر بان أو ذى من أسماء ما لا يعقل يجمع
 جمع مؤنث سالما مثل ابن عرس وابن الخاض وذى القعدة ويجمع على
 بنات عرس وبنات خاض ودوات القعدة . أما ابن آوى فهو من أكلة
 اللحوم وهو من فصيلة الكلب أيضا شبيه بالكلب وفي جرم الثعلب
 ويتميز من الأخير بكونه حقيقته . وترى كليله ودمنة خلف الأسد في
 الصورة السابقة . وأما الثعالب والفهود والنمور فتستذكر فيما بعد

١ مقيما حال من الأسد ٢ المسألة مفعول معه بفعل كون محذوف
 وما خبر مقدم وشأن مبتدأ مؤخر وأنت توكيد للكاف



القرود وقد لزم الشق على ذنبه

القرود يرق النجار

أُمُورِهِمْ . فَأَمْسِكَ عَنْ هَذَا . وَأَعْلَمْ أَنَّهُ مَنْ تَكَلَّفَ مِنَ الْقَوْلِ
وَالْفِعْلِ مَا لَيْسَ مِنْ شَأْنِهِ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْقِرْدُ ١ مِنَ النَّجَّارِ
قَالَ دِمْنَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ
قِرْدًا رَأَى نَجَّارًا يَشُقُّ خَشَبَةً بَيْنَ وَتَدَيْنِ وَهُوَ رَاكِبٌ عَلَيْهَا ،
فَأَعْجَبَهُ ذَلِكَ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ ذَهَبَ لِبَعْضِ شَأْنِهِ . فَقَامَ الْقِرْدُ
وَتَكَلَّفَ مَا لَيْسَ مِنْ شُغْلِهِ ، فَرَكِبَ الْخَشَبَةَ وَجَعَلَ ظَهْرَهُ
قَبْلَ الْوَتِدِ ، وَوَجْهَهُ قَبْلَ الْخَشَبَةِ ، فَتَدَلَّى ذَنْبُهُ فِي الشَّقِّ ،
وَنَزَعَ الْوَتِدَ ، فَلَزِمَ الشَّقَّ عَلَيْهِ ، فَخَرَّ مَعْشِيًّا عَلَيْهِ مِنْ

١ القرود : سيأتي شرحه في باب القرود والغليم

الْأَلَمَ . ثُمَّ إِنَّ النَّجَّارَ وَافَاهُ فَرَّاهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ ، فَأَقْبَلَ
 عَلَيْهِ يَضْرِبُهُ . فَكَانَ مَا لَقِيَ مِنَ النَّجَّارِ أَشَدَّ مِمَّا أَصَابَهُ مِنَ
 الْخَشْبَةِ . قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ تَمَعْتُ مَا ذَكَرْتَ ، وَلَيْسَ كُلُّ مَنْ
 يَدْنُو مِنَ الْمُلُوكِ يَقْدِرُ عَلَى مُصِيبَتِهِمْ وَيَفُوزُ بِقُرْبِهِمْ . وَلَكِنْ أَعْلَمُ
 أَنَّ كُلَّ مَنْ يَدْنُو مِنَ الْمُلُوكِ لَيْسَ يَدْنُو مِنْهُمْ لِبَطْنِهِ فَإِنَّ الْبَطْنَ
 تَحْتَى لِكُلِّ شَيْءٍ ، وَإِنَّمَا يَدْنُو مِنْهُمْ لِيَسَّرَ الصَّدِيقُ ، وَيَكْتِ
 الْعَدُو . وَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ لَأَمْرُؤَةٌ لَهُ : وَهُمْ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ
 بِالْقَلِيلِ ، وَيَرْضَوْنَ بِالذُّونِ : كَالْكَلْبِ^١ الَّذِي يُصِيبُ عَظْمًا
 يَأْسًا فَيَفْرَحُ بِهِ . وَأَمَّا أَهْلُ الْفَضْلِ وَالْمُرُوءَةِ فَلَا يَقْنَعُهُمُ
 الْقَلِيلُ وَلَا يَرْضَوْنَ بِهِ دُونَ أَنْ تَسْمُوَ بِهِ نَفُوسُهُمْ إِلَى مَا هُمْ
 أَهْلُهُ لَهُ وَهُوَ أَيْضًا لَهُمْ أَهْلٌ . كَالْأَسَدِ الَّذِي يَفْتَرِسُ الْأَرْنبَ^٢
 فَإِذَا رَأَى الْبَعِيرَ تَرَكَهَا وَطَلَبَ الْبَعِيرَ . أَلَا تَرَى أَنَّ الْكَلْبَ
 يُصِيبُ بِذَنْبِهِ^٣ حَتَّى تَرْمِيَهُ الْكِسْرَةُ مِنَ الْخُبْزِ فَتَقْنَعَهُ وَتَرْضِيهِ
 مِنْكَ . وَأَنَّ الْفِيلَ^٤ الْمُفْتَرَفَ بِفَضْلِهِ وَقُوَّتِهِ إِذَا قُدِّمَ إِلَيْهِ

١ الكلب : حيوان شديد الرياضة كثير الوفاء ويعرف منه أنواع
 عدة وبألف آدمي وقد عاصره منذ قبل التاريخ ، يجرى المسافات
 الشاسعة دون أن ينال منه الكلل ويحسن السباحة ٢ الأرنب :
 حيوان من ذوات الأربع يأكل الحشيش وليس له سلاح إلا الهرب
 والازنواء وله سمع وشم حادان جدًا ٣ أى يحركه ٤ الفيل :
 حيوان من ذوات الشديين كبير الجثة طويل الخرطوم ويسكن نوع منه

عَلَمُهُ لَا يَتَغَلَّبُهُ حَتَّى يُنْسَحَ وَجْهُهُ وَيُتَمَلَّقَ لَهُ . فَمَنْ عَاشَ ذَا
 مَالٍ وَكَانَ ذَا فَضْلٍ وَإِفْضَالٍ عَلَى أَهْلِهِ وَإِخْوَانِهِ فَهُوَ وَإِنْ قَلَّ
 عُمرُهُ طَوِيلُ الْعُمُرِ . وَمَنْ كَانَ فِي عَيْشِهِ ضَيْقٌ وَقِلَّةٌ وَإِمْسَاكٌ
 عَلَى نَفْسِهِ وَذَوِيهِ فَالْمَقْبُورُ أَحْيَا مِنْهُ . وَمَنْ عَمِلَ لِبَيْتِهِ
 وَشَهْوَتِهِ وَقَنِيعٍ وَتَرَكَ مَا سِوَى ذَلِكَ عُذٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ .

قَالَ كَلِيلَةُ : قَدْ عَرَفْتُ مَقَالَاتِكَ ، فَرَأَيْتُ عَقْلَكَ . وَأَعْلَمْتُ
 أَنَّ لِكُلِّ إِنْسَانٍ مَنْزِلَةً وَقَدَرًا ، فَإِذَا كَانَ فِي مَنْزِلَتِهِ الَّذِي هُوَ
 فِيهَا مُتَمَاسِكٌ الْحَالُ فِي طَبَقَتِهِ كَانَ حَقِيقًا أَنْ يَقْنَعَ . وَلَيْسَ
 لَنَا مِنَ الْمَنْزِلَةِ مَا يَحِيطُ حَالَنَا الَّتِي نَحْنُ عَلَيْهَا . قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ
 الْمَنَازِلَ مُتَنَازِعَةً مُشْتَرَكَةً عَلَى قَدْرِ الْمَرْوَةِ ، فَأَلْمَرُّهُ تَرْفَعُهُ
 مَرْوَةٌ مِنَ الْمَنْزِلَةِ الْوَضِيعَةِ إِلَى الْمَنْزِلَةِ الرَّفِيعَةِ . وَمَنْ لَا
 مَرْوَةَ لَهُ يَحِيطُ نَفْسُهُ مِنَ الْمَنْزِلَةِ الرَّفِيعَةِ إِلَى الْمَنْزِلَةِ الْوَضِيعَةِ
 وَالْأَرْذَلِ بَعْدَ مَنْ صَغُرَ الْمَنَازِلُ إِلَى أَشْرَفِهَا شَدِيدٌ ، وَمُؤْوَنَةٌ
 الْأَحْطَاطِ مِنَ الشَّرَفِ إِلَى الضَّعْفِ هَيِّنٌ : كَالْحَجَرِ الثَّقِيلِ ، رَفَعُهُ

أواسط أفريقيا وآخر الجهات الجنوبية من آسيا يألف الغابات ذات المياه
 له قدرة فائقة على السباحة ويخدم صاحبه في حكل أعماله حتى الصيد
 والحروب وأنشاء تحمل سنتين وتلد واحدا ولا يبلغ أشده إلا بعد ٢٥
 سنة ويصير ١٥٠ سنة وقد يبلغ طوله ٥ أمتار ووزنه نحو ١٥٠ قطاراً

مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعَاقِبِ عَسِرٌ ، وَطَرَحَهُ إِلَى الْأَرْضِ هَيِّنٌ .
 فَتَحْنُ أَخَوَانِ نَرُومُ مَا قَوْفَنَا مِنَ الْمَنَازِلِ ، وَطَاقْنَا أَنْ نَلْتَمِسَ
 ذَلِكَ بِمُرُوءَتِنَا . ثُمَّ كَيْفَ تَقْنَعُ بِهَا وَتَحْنُ نَسْتَطِيعُ التَّحَوُّلَ
 عَنْهَا ! قَالَ كَلِيلَةُ : فَمَا الَّذِي أَنْتَ فِيهِ الْآنَ مُجْمِعٌ ؟ قَالَ
 دِمْنَةُ : أُرِيدُ أَنْ أَتَقَرَّصَ لِلْأَسَدِ عِنْدَ هَذِهِ الْفُرْصَةِ ، فَإِنَّ
 الْأَسَدَ قَدْ ظَهَرَ لِي أَنَّهُ صَعِيفُ الرَّأْيِ ، وَقَدْ التَّبَسَّ عَلَيْهِ وَعَلَى
 جُنُودِهِ أَمْرُهُمْ . وَلَعَلِّي عَلَى هَذِهِ الْحَالِ أَذْنُو مِنْهُ بِنَصِيحَةٍ
 فَأُصِيبَ عِنْدَهُ مَنَزَلَةٌ وَحَاحًا . قَالَ كَلِيلَةُ : وَمَا يَذْرِيكَ أَنَّ
 الْأَسَدَ قَدْ التَّبَسَّ عَلَيْهِ أَمْرُهُ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : بِالْحِسِّ وَالرَّأْيِ
 أَعْلَمُ ذَلِكَ مِنْهُ . فَإِنَّ الرَّجُلَ ذَا الرَّأْيِ يَعْرِفُ حَالَ صَاحِبِهِ
 وَبَاطِنَ أَمْرِهِ بِمَا يَظْهَرُ لَهُ مِنْ دَلِّهِ وَشَكْلِهِ . قَالَ كَلِيلَةُ :
 فَكَيْفَ تَرَجُّو الْمَنَزِلَةَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَ لَسْتَ بِصَاحِبِ السُّلْطَانِ ،
 وَلَا لَكَ عِلْمٌ بِخِدْمَةِ السُّلَاطِينِ ؟ ! قَالَ دِمْنَةُ : الرَّجُلُ الشَّدِيدُ
 الْقَوَى لَا يُعْجِزُهُ الْحِمْلُ الثَّقِيلُ وَإِنْ لَمْ تَكُنْ عَادَتُهُ الْحِمْلُ ،
 وَالرَّجُلُ الضَّعِيفُ لَا يَسْتَقِيلُ بِهِ وَإِنْ كَانَ ذَلِكَ مِنْ صِنَاعَتِهِ .
 قَالَ كَلِيلَةُ : فَإِنَّ السُّلْطَانَ لَا يَتَوَخَّى بِكِرَامَتِهِ أَفْضَلَ مَنْ
 يُخَضَّرِيهِ ، وَلَكِنَّهُ يُؤَثِّرُ بِذَلِكَ مَنْ دَنَا مِنْهُ . وَيُقَالُ إِنَّ
 مَثَلَ السُّلْطَانِ فِي ذَلِكَ مَثَلُ شَجَرِ الْكَرْمِ الَّذِي لَا يَتَقَلَّقُ

عَرَب

بِأَكْرَمِ الشَّجَرِ . إِنَّمَا يَتَعَلَّقُ بِمَا دَنَا مِنْهُ ١ . وَكَيْفَ تَرَجُّو
 الْمَنْزِلَةَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَلَمْ تَكُنْ دَنَوْتَ مِنْهُ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ
 فَهِمْتُ كَلَامَكَ جَمِيعَهُ وَمَا ذَكَرْتَ ، وَأَنْتَ صَادِقٌ . لَكِنْ
 أَعْلِمُ أَنَّ الَّذِينَ هُمْ أَقْرَبُ إِلَى السُّلْطَانِ مِنَّا قَدْ كَانُوا وَلِيَسَتْ
 بِكَ مَنَازِلُهُمْ ثُمَّ دَنَوْا مِنْهُ بَعْدَ الْبُعْدِ قَبْلُنَا . فَأَيُّا مُلْتَمِسُ
 بُلُوغِ مَنَازِلِهِمْ وَمَكَانَتِهِمْ جُهْدِي بِالذُّنُوفِ مِنْهُ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ :
 لَا يُؤَاطِبُ عَلَى بَابِ السُّلْطَانِ أَحَدٌ فَيَطْرَحُ مِنْهُ الْأَنْفَ ، وَيَحْتَمِلُ
 الْأَذَى ، وَيَكْظِمُ الْقَيْظَ وَيَرْفُقُ بِالنَّاسِ ، إِلَّا وَصَلَ إِلَى أَعْلَى
 دَرَجَةٍ مِنَ السُّلْطَانِ . قَالَ كَلِيلَةُ : هَبْكَ قَدْ وَصَلْتَ إِلَى
 الْأَسَدِ ٢ فَمَا تَوْفِيقُكَ الَّذِي تَنَالُ بِهِ الْمَنْزِلَةَ عِنْدَهُ وَالْحُطُورَةَ
 لَدَيْهِ ٣ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : لَوْ قَدْ دَنَوْتُ مِنْهُ عَرَفْتُ أَخْلَاقَهُ ثُمَّ
 انْحَطَطْتُ إِلَى هَوَاهُ . يُمْتَا بَعْتَهُ وَقِيلَ الْخِلَافُ لَهُ . وَإِذَا أَرَادَ
 أَمْرًا هُوَ فِي نَفْسِي صَوَابٌ زَيْنَتْهُ لَهُ ، وَبَصَّرْتُهُ مَا فِيهِ ، وَشَجَعْتُهُ
 عَلَيْهِ حَتَّى يَزْدَادَ بِهِ سُرُورًا . وَإِذَا أَرَادَ أَمْرًا أَخَافُ عَلَيْهِ
 ضَرَّهُ وَشَيْنَهُ بَصَّرْتُهُ بِمَا فِيهِ مِنَ الضَّرِّ وَالشَّيْنِ وَمَا فِي تَرْكِهِ مِنْ

١ هذه هي الرواية التي يفهم منها المراد ٢ هب بمعنى احسب
 وافرض وهو ملازم للأمرية ولا يجوز أن يقال : هب أنك وصلت
 فان ذلك من الخطأ المشهور ٣ الحطوة بالضم وتفتح : السكينة والمروءة

النفع والزین ، بحسب ما أُجِدُّ إِلَيْهِ السَّبِيل . وَأَنَا أَرْجُو أَنْ
 أَرْدَادَ بَيْتِكَ عِنْدَ الْأَسَدِ مَكَانَهُ ، وَبَرَى مِنِّي مَا لَا يَرَاهُ مِنْ
 غَيْرِي ، فَإِنَّ الرَّجُلَ الْأَدِيبَ الرَّفِيقَ لَوْ شَاءَ أَنْ يُبْطَلَ حَقًّا أَوْ
 يُحَقَّ بَاطِلًا أَجْبَانًا لَفَعَلَ : كَالْمُصَوِّرِ الْمَاهِرِ الَّذِي يُصَوِّرُ فِي الْجِدَارِ
 تَصَاوِيرَ كَأَنَّهَا خَارِجَةٌ مِنَ الْجِدَارِ وَلَيْسَتْ بِخَارِجَةٍ ، وَآخَرَى
 كَأَنَّهَا دَاخِلَةٌ فِيهِ وَلَيْسَتْ بِدَاخِلَةٍ . فَإِذَا أَبْصَرَ الْأَسَدُ
 فَصْلِي وَعَرَفَهُ وَعَرَفَ مَا عِنْدِي كَانَ هُوَ أَحْرَصَ عَلَى كَرَامَتِي
 وَتَقَرَّبَ مِنِّي .

قَالَ كَلِمَةً : أَمَا إِنْ كَانَ هَذَا رَأْيُكَ فَإِنِّي أَحَدُكَ مُحِبَّةَ
 السُّلْطَانِ . فَإِنَّ مُحِبَّةَ خَطَرٌ عَظِيمٌ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِنْ
 أُمُورًا ثَلَاثَةً لَا يَجْتَرِئُ عَلَيْهِنَّ إِلَّا أَهْوَجُ^١ ، وَلَا يَسْلُمُ مِنْهِنَّ
 إِلَّا الْقَلِيلُ : وَهِيَ مُحِبَّةُ السُّلْطَانِ ، وَاسْتِمَانُ النِّسَاءِ عَلَى الْأَسْرَارِ ،
 وَشُرْبُ الشَّمِّ لِلتَّجَرُّبَةِ . وَإِنَّمَا شَبَّهَ الْعُلَمَاءُ السُّلْطَانَ بِالْجَبَلِ
 لَوَعْرِ الصَّعْبِ الْمُرْتَقَى الَّذِي فِيهِ الثَّمَارُ الطَّيِّبَةُ ، وَالْجَوَاهِرُ
 النَّفِيسَةُ ، وَالْأَدْوِيَّةُ النَّافِعَةُ وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ مَعْدِنُ السَّبَاعِ وَالنُّمُورِ^٢

١ الأهوج : الطائش الإحمق وفعله من باب فرح ٢ النمر

بفتح النون وكسر الميم ويعوز إسكان الثاني مع فتح النون وكسرها :
 حيوان من الضواري يشبه الأسد إلا في صغره وتقبط جلده وحدته

وَالذَّلْبِ وَكُلِّ سَبْعٍ خَوْفٍ . فَأَلْزَقَاهُ إِلَيْهِ شَدِيدٌ ، وَأَلْقَاهُ
 فِيهِ أَخَوْفٌ . قَالَ دِمْنَةُ : صَدَقْتَ فِيمَا وَصَفْتَ . غَيْرَ أَنَّهُ مَنْ
 لَمْ يَرْكَبِ الْأَهْوَالَ لَمْ يَنْلِ الرِّغَائِبَ . وَمَنْ تَرَكَ الْأَمْرَ الَّذِي
 لَعَلَّهُ يَبْلُغُ فِيهِ حَاجَتَهُ هَيْبَةً وَخَفَافَةً لِمَا لَعَلَّهُ يَتَوَقَّى ، فَلَيْسَ بِبَالِغٍ
 حَسْبًا . وَقَدْ قِيلَ : إِنْ خِصَالًا ثَلَاثًا لَنْ يَسْتَطِيعَهَا أَحَدٌ إِلَّا بِمَعُونَةٍ
 مِنْ أَرْتِفَاعِ الْهِمَّةِ وَبَعْظِيمِ الْخَطَرِ : مِنْهَا عَمَلُ السُّلْطَانِ ، وَتِجَارَةُ
 الْبَحْرِ ، وَمُنَاجَزَةُ الْعَدُوِّ ١ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ فِي الرَّجُلِ الْفَاضِلِ
 الْمُرُوءَةُ : إِنَّهُ لَا يَرَى إِلَّا فِي مَكَانَيْنِ ، وَلَا يَلِيقُ بِهِ غَيْرُهُمَا :
 إِمَّا مَعَ الْمُلُوكِ مُكْرَمًا ، أَوْ مَعَ النَّسَاكِ مُتَبَتِّلًا : كَالْفِيلِ إِمَّا
 جَمَاهُ وَبِهَؤُوهُ فِي مَكَانَيْنِ : إِمَّا فِي الْبَرِّيَّةِ وَخَشِيًّا ، أَوْ مَرَكَبًا
 لِلْمُلُوكِ . قَالَ كَلِيلَةُ : خَارَ اللَّهُ لَكَ فِيمَا عَزَمْتَ عَلَيْهِ ٢ . وَأَمَّا
 أَنَا فَأَنِّي مُخَالِفُكَ فِي رَأْيِكَ هَذَا
 ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ انْطَلَقَ حَتَّى دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَسَلَّمَ عَلَيْهِ .

ولقد يبلغ به الغضب أن يقتل نفسه وله سطوات صادقات ووثبات
 شديداً ربما بلغت الوثبة ٤ ذراعاً لا يباريه فيها حيوان ، يعجب
 بنفسه أيما إعجاب ، فإذا أشبع نام ثلاثة أيام ، وفي طبعه عداوة الأسد
 والظفر بينهما سجال ، عتوف نزيه ، لا يأكل إلا من صيده كما أنه ينزه
 نفسه عن أكل الجيف ١ مقاتلته ٢ جعل الله لك فيه الخير



دخول دمنة على الأسد

فَقَالَ الْأَسَدُ لِبَعْضِ حُسَّائِهِ : مَنْ هَذَا ؟ فَقَالَ : فَلَانُ بْنُ
فُلَانٍ . قَالَ قَدْ كُنْتُ أَعْرِفُ أَبَاهُ . ثُمَّ سَأَلَهُ : أَيْنَ تَكُونُ ؟
قَالَ : لَمْ أَزَلْ مُلَازِمًا بَاتَ الْمَلِكِ رَحَاءً أَنْ يَخْضَرَ أَمْرُهُ فَأَعِينَ

١ فلان وفلانة غير ألف ولام يكنى بهما عن العلم العاقل وهما
يجريان مجرى الاعلام في امتناع دخول الالف واللام للفرق ، تقول :
ركت الفلان وحلت الفلانة تكنى بالاول عن نحو شذقم (اسم البعير)
وبالثاني عن نحو صيدح (اسم ناقة) وكذلك الكنى نحو أبى الفلان
وأم الفلانة وقد يقال للواحد في النداء : (يا فل) بالصم وللاثنين (يا فلان)
وللجمع (يا فلون) وللواحدة (يا فلة) وللاثنين (يا فلتن) وإنما قال
ابن المقفع فلان دون ألف ولام مع أن المعنى به ما لا يعقل لانه نزل
الجميع منزلة العقلاء في المحاورات كافة

الْمَلِكِ فِيهِ يَنْفِي وَرَأْيِي . فَإِنَّ أَبْوَابَ الْمُلُوكِ تَكْثُرُ فِيهَا
 الْأُمُورُ الَّتِي رُبَّمَا أُحْتِيجَ فِيهَا إِلَى مَنْ لَا يُؤْبَهُ لَهُ أَقَانَةُ لَا
 يَكَادُ يَخْلُو أَحَدٌ . وَإِنْ كَانَ صَغِيرَ الْقَدَرِ وَالْمَنْزَلَةِ - أَنْ
 تَكُونَ عِنْدَهُ مَنَفَعَةٌ وَإِنْ صَغُرَتْ ، فَإِنَّ الْعُودَ الْمَقْبُورَ الْمُلْقَى
 فِي الْأَرْضِ رُبَّمَا أُنتَفِعَ بِهِ فَيَأْخُذُهُ الرَّجُلُ تَأْكُلُهُ أَذُنُهُ
 فَيَحْكُمُهَا بِهِ . فَالْحَيَوَانُ الْعَالِمُ بِالضَّرِّ وَالنَّفْعِ آخِرُ أَنْ
 يُنْتَفِعَ بِهِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ قَوْلَ دِمْنَةَ أَعْجَبَهُ وَطَنَ أَنَّ
 عِنْدَهُ نَصِيحَةً وَرَأْيًا . فَأَقْبَلَ عَلَى مَنْ حَضَرَ ، فَقَالَ : إِنَّ
 الرَّجُلَ ذَا الْعِلْمِ وَذَا الْمُرُوءَةِ يَكُونُ خَالِلَ الذِّكْرِ ، خَافِضَ
 الْمَنْزِلَةِ فَتَأْتِي مَنْزِلَتُهُ إِلَّا أَنْ تَشَبَّ وَتَرْتَفِعَ : كَالشَّعْلَةِ مِنَ
 النَّارِ الَّتِي يَضْرِبُهَا صَاحِبُهَا وَتَأْتِي إِلَّا أَرْتَفَاعًا . فَلَمَّا عَرَفَ
 دِمْنَةَ أَنَّ الْأَسَدَ قَدْ أَعْجَبَ بِهِ قَالَ : إِنَّ رَعِيَّةَ الْمَلِكِ تَحْضُرُ
 بَابَ الْمَلِكِ رَجَاءً أَنْ يَعْرِفَ مَا عِنْدَهَا مِنْ عِلْمٍ وَافِرٍ . وَقَدْ
 يُقَالُ إِنَّ الْفَضْلَ فِي أَمْرَيْنِ : فَضْلُ الْمُقَاتِلِ عَلَى الْمُقَاتِلِ ، وَالْعَالِمِ
 عَلَى الْعَالِمِ : وَإِنْ كَثُرَتِ الْأَعْوَانُ إِذَا لَمْ يَكُونُوا مُخْتَبَرِينَ
 رُبَّمَا تَكُونُ مَضَرَّةً عَلَى الْعَمَلِ ، فَإِنَّ الْعَمَلَ لَيْسَ رَجَاؤُهُ
 بِكَثْرَةِ الْأَعْوَانِ وَلَكِنْ بِصَالِحِي الْأَعْوَانِ : وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ

الرَّجُلِ الَّذِي يَحْمِلُ الْحَجَرَ الثَّقِيلَ فَيُثْقِلُ بِهِ نَفْسَهُ وَلَا يَجِدُ لَهُ
ثَمَنًا . وَالرَّجُلِ الَّذِي يَحْتَاجُ إِلَى الْجُدُوعِ لَا يُجْزِيهِ الْقَصَبُ
وَإِنْ كَثُرَ . فَأَنْتَ الْآنَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - حَقِيقٌ أَلَّا تُحَقَّرَ
مُرُوءَةً أَنْتَ تَجِدُهَا عِنْدَ رَجُلٍ صَغِيرٍ الْمَنْزِلَةِ . فَإِنَّ الصَّغِيرَ
رُبَّمَا عَظُمَ : كَالْقَصَبِ يُؤْخَذُ مِنَ الْمَيْتَةِ ، فَإِذَا عُمِلَ مِنْهُ
الْقَوْسُ أَكْرَمَ ، فَتَقْبِضُ عَلَيْهِ الْمُلُوكُ وَتَحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي
الْبَاسِ وَاللَّهُوِ

وَأَحَبَّ دِمْنَةً أَنْ يُرَى الْقَوْمَ أَنَّ مَا نَالَهُ مِنْ كَرَامَةٍ
أَلَمَلِكِ إِنَّمَا هُوَ لِرَأْيِهِ وَمُرُوءَتِهِ وَعَقْلِهِ ، لِأَنَّهُمْ عَرَفُوا قَبْلَ
ذَلِكَ أَنَّ ذَلِكَ لِمَعْرِفَتِهِ أَبَاهُ ، فَقَالَ : إِنْ السُّلْطَانُ لَا يُقَرِّبُ
الرَّجَالَ لِقُرْبِ آبَائِهِمْ ، وَلَا يُبْعِدُهُمْ لِبُعْدِهِمْ . وَلَكِنْ
يَنْبَغِي أَنْ يَنْظُرَ إِلَى كُلِّ رَجُلٍ بِمَا عِنْدَهُ لِأَنَّهُ لَا شَيْءَ أَقْرَبُ
إِلَى الرَّجُلِ مِنْ جَسَدِهِ ، وَمِنْ جَسَدِهِ مَا يَلُوحِي^٢ حَتَّى يُؤْذِيَهُ
وَلَا يُدْفَعُ ذَلِكَ عَنْهُ إِلَّا بِالْأَدَوَاءِ الَّتِي يَأْتِيهِ مِنْ بُعْدٍ

- ١ القوس : آلة على شكل نصف دائرة ترمى بها السهام تؤنث
وتذكر . أما الاحتياج الى القوس في البأس ففي مثل الطعان . وأما اللهو
ففي مثل الصيد أو التفاخر بتسديد الرماية وإظهار التفوق ونحو ذلك
٢ يقال دوى الرجل يدوى كعلم يعلم دوى بالقصر : مرض

فَلَمَّا قَرَعَ دِمْنَةً مِنْ مَقَالَتِهِ هَذِهِ أُعْجِبَ الْمَلِكُ بِهِ إِعْجَابًا
 شَدِيدًا ١ ، وَأَحْسَنَ الرَّدَّ عَلَيْهِ ، وَزَادَ فِي كَرَامَتِهِ . ثُمَّ قَالَ
 الْجُلَسَاءُ : يَنْبَغِي لِلسُّلْطَانِ أَلَّا يَلْجَأَ فِي تَضْيِيعِ حَقِّ ذَوِي
 الْحُقُوقِ . وَالنَّاسُ فِي ذَلِكَ رَجُلَانِ : رَجُلٌ طَبَعُهُ الشَّرَاسَةُ ٢ :
 فَهُوَ كَالْحَيَّةِ إِنْ وَطَّئَهَا الْوَاطِئُ فَلَمْ تَلْدَغْهُ لَمْ يَكُنْ جَدِيرًا
 أَنْ يُغَرَّهُ ذَلِكَ مِنْهَا فَيَعُودَ إِلَى وَطْئِهَا ثَانِيًا فَتَلْدَغْهُ . وَرَجُلٌ
 أَصْلُ طَبَاعِهِ السُّهُولَةُ : فَهُوَ كَالصَّنْدَلِ الْبَارِدِ الَّذِي إِذَا أُفْرِطَ
 فِي حَكِّهِ صَارَ حَارًّا مُؤَذِيًا

ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةَ أُسْتَأْنَسَ بِالْأَسَدِ وَخَلَا بِهِ . فَقَالَ لَهُ يَوْمًا :
 أَرَى الْمَلِكَ قَدْ أَقَامَ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ لَا يَبْرَحُ مِنْهُ . فَتَا
 سَبَبُ ذَلِكَ ؟ قَبِينَمَا هُمَا فِي هَذَا الْحَدِيثِ إِذْ خَارَ شَرَبَةُ
 خَوَارًا شَدِيدًا ، فَهَاجَ الْأَسَدُ ، وَكَرِهَ أَنْ يُخْبِرَ دِمْنَةً بِمَا نَالَهُ .
 وَعَلِمَ دِمْنَةُ أَنَّ ذَلِكَ الصَّوْتَ قَدْ أَدْخَلَ عَلَى الْأَسَدِ رِيبَةً وَهَيْمَةً ،
 فَسَأَلَهُ هَلْ رَأَى الْمَلِكَ سَمَاعُ هَذَا الصَّوْتِ ؟ قَالَ لَمْ يَرِنِي
 شَيْءٌ سِوَى ذَلِكَ . قَالَ دِمْنَةُ لَيْسَ الْمَلِكُ بِحَقِيقٍ أَنْ يَدَعَ
 مَكَانَهُ لِأَجْلِ صَوْتٍ . فَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ

١ أعجب ملازم البناء للمجهول ، ومنه المثل المشهور (كل فتاة
 بأبيها معجبة) بصيغة اسم المفعول ٢ سوء الخلق



الاسد وقد هتجه شربة بخواره

أَكُلُ الْأَصْوَاتِ تَجِبُ أَهْيَبَةُ . قَالَ الْإِسْدُ : وَمَا مَثَلُ ذَلِكَ ؟
 قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ ثَعْلَبًا أَتَى أَحْمَةً فِيمَا طَبِلُ مُعَلَّقٌ
 عَلَى شَجَرَةٍ ، وَكُلَّمَا هَبَّتِ الرِّيحُ عَلَى قُضْبَانِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ
 حَرَّكَتَهَا ، فَضَرَبَتِ الطَّبِلَ فَسَمِعَ لَهُ صَوْتُ عَظِيمٌ ، فَتَوَجَّهَ
 الثَّعْلَبُ بِخَوْهِ لِأَجْلِ مَا سَمِعَ مِنْ عَظِيمِ صَوْتِهِ . فَلَمَّا أَنَاهُ
 وَجَدَهُ ضَحْمًا ، فَأَيَّقَنَ فِي نَفْسِهِ بِكَثْرَةِ الشَّحْمِ وَاللَّحْمِ ،

١ الثعلب حيوان برى من أكلة اللحوم ويميز من الكلب والذئب
 ونظيرهما بانخفاض قامته وتدبب فمه وقصر عنقه وطول ذنبه وحديقة
 عينه بهيئة شق عمودي وأما أسنانه فكالذئب والكلب ، يضرب به
 المثل في التخلص من أعدائه بالمكر والخديعة



العلب وقد عالج الطبل حتى شقه

العلب يفكر في ضخامة صوت الطبل

فَعَالَجَهُ حَتَّى شَقَّهُ . فَلَمَّا رَأَاهُ أَجُوفٌ لَا شَيْءَ فِيهِ ، قَالَ : لَا أَذْرِي
لَعَلَّ أَفْشَلَ الْأَشْيَاءِ أَجْهَرُهَا صَوْتًا ، وَأَعْظَمُهَا جُنَّةً

وَلَمَّا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الشَّلَّ لَتَعْلَمَ أَنَّ هَذَا الصَّرْتَ
الَّذِي رَاعِمَنَا لَوْ وَصَلْنَا إِلَيْهِ لَوَجَدْنَاهُ أَيْسَرَ مِمَّا فِي أَنْفُسِنَا . فَإِنْ
شَاءَ الْمَلِكُ بَعَثْنِي وَأَقَامَ بِمَكَانِهِ حَتَّى آتِيَهُ بِبَيِّنٍ هَذَا الصَّوْتِ .
فَوَافَقَ الْأَسَدَ قَوْلُهُ . فَأَذِنَ لَهُ بِالذَّهَابِ حَوْصِ الصَّوْتِ ، فَأَنْطَلَقَ
دِمْنَةً إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي فِيهِ شَتْرَبَةٌ . فَلَمَّا فَصَلَ دِمْنَةً مِنْ عِنْدِ
الْأَسَدِ فَكَّرَ الْأَسَدُ فِي أَمْرِهِ ، وَتَدَبَّرَ عَلَى إِرْسَالِ دِمْنَةٍ حَيْثُ

أَرْسَلَهُ ، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : مَا أَصَبْتُ فِي أُسْتِمَانِي دِمْنَةً ، وَقَدْ
 كَانَ يَبَايِي مَطْرُوحًا . فَإِنَّ الرَّجُلَ إِذَا كَانَ يَحْضُرُ بَابَ الْمَلِكِ
 وَقَدْ أُبْطِلَتْ حُقُوقُهُ مِنْ غَيْرِ جُرْمٍ كَانَ مِنْهُ ، أَوْ كَانَ مَبْغِيًّا
 عَلَيْهِ عِنْدَ سُلْطَانِهِ ، أَوْ كَانَ عِنْدَهُ مَعْرُوفًا بِالشَّرِّ وَالْخُرْصِ ،
 أَوْ كَانَ قَدْ أَصَابَهُ ضَرْبٌ وَضِيقٌ فَلَمْ يَنْفُسْهُ ، أَوْ كَانَ قَدْ أَجْتَرَمَ
 جُرْمًا فَهُوَ يَخَافُ الْعُقُوبَةَ مِنْهُ ، أَوْ كَانَ يَرْجُو شَيْئًا يَضُرُّ
 الْمَلِكَ وَلَهُ مِنْهُ نَفْعٌ ، أَوْ يَخَافُ فِي شَيْءٍ مِمَّا يَنْفَعُهُ ضَرًّا ، أَوْ كَانَ
 لِعَدُوِّ الْمَلِكِ مُسَالِمًا ، وَلِإِسْلَامِهِ نُحَارِبًا ، فَلَيْسَ السُّلْطَانُ بِحَقِيقٍ
 أَنْ يُعْجَلَ بِالْإِسْتِرْسَالِ إِلَيْهِ وَالثَّقَقِ بِهِ ، وَالْإِسْتِمَانُ لَهُ ، فَإِنْ
 دِمْنَةً دَاهِيَةً أَرِيبٌ ، وَقَدْ كَانَ يَبَايِي مَطْرُوحًا مُحْفًوًا ، وَلَعَلَّهُ
 قَدْ احْتَمَلَ عَلَى بَذَلِكَ ضَعْفًا ، وَلَعَلَّ ذَلِكَ يَحْمِلُهُ عَلَى خِيَاَتِي

١ لعل حرف عامل عمل الفعل ناصب للمستند رافع للجر على رأى
 الجمهور . وقيل تنصب الاثنين وقيل حرف حر زائد ، وإذا دخلت
 عليها (ما) كفتها ، وقيل تحمل على ليت فتعمل أيضاً بعد دخول (ما)
 ولها جملة معان : أحدها التوقع وهو ترجى المحبوب والاشفاق من
 المكروه (كما هو المراد هنا) والثانى : التعليل فى مثل (فقولاله قولاً
 ليناً لعله يتذكر أو يخشى) وربما فهم منها فى الآية الرجاء ، وأما
 اللغات التى وردت فيها فاحدى عشرة : وهى لعل بتسكين الآخر وعل
 وعن وعن وأب ولأن ولون ورعل ولعن ولعن ورغن وفتح
 الاول وتشديد الآخر فى الجميع

وَأَمَّا عَدُوِّي وَتَقِيصِي عِنْدَهُ ، وَأَعْلَهُ صَادَفَ صَاحِبَ الصَّوْتِ
 أَقْوَى سُلْطَانًا مِنِّي ، فَيَرْغَبُ بِهِ عَنِّي ١ وَيَمِيلُ مَعَهُ عَلَيَّ . ثُمَّ قَامَ
 مِنْ مَكَانِهِ فَمَشَى غَيْرَ بَعِيدٍ ، فَبَصُرَ بِدِمْنَةٍ مُقْبِلًا نَحْوَهُ ، فَطَلَبَتْ
 نَفْسُهُ بِذَلِكَ ، وَرَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ ، وَدَخَلَ دِمْنَةً عَلَى الْأَسَدِ .
 فَقَالَ لَهُ : مَاذَا صَنَعْتَ ؟ وَمَاذَا رَأَيْتَ ؟ قَالَ : رَأَيْتُ ثَوْرًا هُوَ
 صَاحِبُ الْخُورِ وَالصَّوْتِ الَّذِي سَمِعْتَهُ . قَالَ : فَمَا قُوَّتُهُ ؟ قَالَ :
 لَا شَوْكَةَ لَهُ ، وَقَدْ دَنَوْتُ مِنْهُ ، وَحَاوَرْتُهُ مُحَاوَرَةً الْأَكْفَاءِ ٢
 فَلَمْ يَسْتَطِعْ لِي شَيْئًا . قَالَ الْأَسَدُ : لَا يَفْرَكَكَ ذَلِكَ مِنْهُ ،
 وَلَا يَضَعُرُنَّ عِنْدَكَ أَمْرُهُ . فَإِنَّ الرِّيحَ الشَّدِيدَةَ لَا تَغْبِي بِضَعِيفِ
 الْحَشِيشِ ، لَكِنَّهَا تُحْطِمُ طَوَالَ النَّخْلِ وَعَظِيمَ الشَّجَرِ ٣ قَالَ دِمْنَةٌ :
 لَا تَهَابَنَّ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — مِنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكْبُرَنَّ عَلَيْكَ
 أَمْرُهُ ، فَإِنَّا آتِيكَ بِهِ لِيَكُونَ لَكَ عَبْدًا سَامِعًا مُطِيعًا . قَالَ

١ يقال : رغب به عنه : فضله عليه ، ورغب اليه : ابتهل ،
 ورغب فيه : أحبه وحرص عليه ٢ الاكفاء ومثله الكفاء
 بالكسر : جمعان للكفاء مثله وهو النظير ٣ أما النخل : فهو
 المعروف وأصله من جزيرة العرب ولا يؤخذ شمه إلا في الاقطار
 المعتدلة الحرارة ويكثر بفراخه التي تنبت حول الاناث . وأما طريقة
 النوى فثمرها يغاير أصلها وربما لا يخرج منها إلا الذكور . وهو طويل
 العمر وقد تعيش النخلة قرناً

الْأَسَدُ : دُونَكَ وَمَا بَدَأَكَ^١

فَانْطَلَقَ دِمْنَةً إِلَى الثَّوْرِ ، فَقَالَ لَهُ غَيْرَ هَائِبٍ وَلَا
مُكْتَرِثٍ : إِنَّ الْأَسَدَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ لِأَتِيَهُ بِكَ ، وَأَمَرَنِي
إِنْ أَنْتَ^٢ عَجَلْتَ إِلَيْهِ طَائِعًا أَنْ أَوْثِقَكَ عَلَى مَا سَلَفَ مِنْ ذَنْبِكَ
فِي التَّأَخُّرِ عَنْهُ وَتَرْكِكَ لِقَاءَهُ ، وَإِنْ أَنْتَ تَأَخَّرْتَ عَنْهُ
وَأَحْجَمْتَ أَنْ أُعْجَلَ الرَّجْعَةَ إِلَيْهِ فَأُخْبِرَهُ . قَالَ لَهُ شَرَبَةٌ :
وَمَنْ هُوَ هَذَا الْأَسَدُ الَّذِي أَرْسَلَكَ إِلَيَّ ؟ وَأَيْنَ هُوَ ؟ وَمَا
حَالُهُ ؟ قَالَ دِمْنَةٌ : هُوَ مَلِكُ السَّبَاعِ ، وَهُوَ بِمَكَانٍ كَذَا^٣
وَمَعَهُ جُنْدٌ كَثِيرٌ مِنْ جِنْسِهِ . فَرَعَتْ شَرَبَةٌ مِنْ ذِكْرِ الْأَسَدِ
وَالسَّبَاعِ . وَقَالَ إِنَّ أَنْتَ حَقَعْتَ إِلَى الْأَمَانِ عَلَى نَفْسِي

١ تقدم نظيره وفيه أن الواو زائدة ودون اسم فعل أمر بمعنى
خذ ٢ أن من أنت تأكيد فاعل الفعل المحذوف يصوره المذكور والتاء
للخطاب (وفعل أمر) يتعدى بنفسه إلى مفعولين أو إلى مفعول بنفسه
والثاني بواسطة التاء فيقال : أمره به وأمره إياه . وإذا فُصِدَ (أن
أؤمنك) أما أن يكون مفعولا ثانيا لأمر أو مجرورا بحرف حر المحذوف
قياسا مع (أن) ، ومثلها (أن أعجل) الواردة بعد ٣ كذا : كلمة
يكنى بها عن غير العدد وقيل يكنى بها عنه أيضاً وتميزها يجب أن
يكون منصوبا ولا تازم الصدرة . وأما استعمالها فلا يكون غالبا إلا
معطوفا عليها مثلها ٤ يقال : رعب الرجل برعب ففتح العين
فيهما : خاف ، لازم ويتعدى أيضا فيقال : رعبه



الاسد وشربة متصافين

دمنة يجي بشربة لدى الاسد

أَقْبَلْتُ مَعَكَ إِلَيْهِ . فَأَعْطَاهُ دِمْنَةً مِنْ الْأَمَانِ مَا وَثِقَ بِهِ . ثُمَّ
 أَقْبَلَ وَالثَّوْرُ مَعَهُ حَتَّى دَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَأَحْسَنَ الْأَسَدُ إِلَى
 الثَّوْرِ وَقَرَّبَهُ . وَقَالَ لَهُ : مَتَى قَدِمْتَ هَذِهِ الْبِلَادَ ؟ وَمَا
 أَقْدَمَكَهَا ؟ فَقَصَّ شَتْرَبَةً عَلَيْهِ قِصَّتَهُ . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : أَصْحَبْنِي
 وَالزَّمْنِي فَإِنِّي مُكْرِمُكَ . فَدَعَا لَهُ الثَّوْرُ وَأَثْنَى عَلَيْهِ .

ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ قَرَّبَ شَتْرَبَةً وَأَكْرَمَهُ وَأَنَسَ بِهِ ،
 وَأَتَمَّنَّهُ عَلَى أَسْرَارِهِ وَشَاوَرَهُ فِي أَمْرِهِ ، وَلَمْ تَزِدْهُ إِلَّا يَأْمُ
 إِلَّا عَجَبًا بِهِ ، وَرَغْبَةً فِيهِ ، وَتَقَرُّبًا مِنْهُ ، حَتَّى صَارَ أَخْصَ أَصْحَابِهِ
 عِنْدَهُ مَنَزَلَةً . فَلَمَّا رَأَى دِمْنَةً أَنَّ الثَّوْرَ قَدْ اخْتَصَّ بِالْمَلِكِ

دُونَهُ وَدُونَ أَصْحَابِهِ . وَأَنَّهُ قَدْ صَارَ صَاحِبَ رَأْيِهِ وَخَلَوَاتِهِ
وَهَوَاهُ حَسَدَهُ حَسَدًا عَظِيمًا ، وَبَلَغَ مِنْهُ غَيْظُهُ كُلَّ مَبْلَغٍ ،
فَشَكَكَ ذَلِكَ إِلَى أَخِيهِ كَلِيلَةَ ، وَقَالَ لَهُ : أَلَا تَعَجَبُ يَا أَخِي مِنْ
عَجْزِ رَأْيِي ، وَصُنْعِي بِنَفْسِي ، وَنَظَرِي فِيمَا يَنْفَعُ الْأَسَدَ ، وَأَغْفَلْتُ
نَفْعَ نَفْسِي ، حَتَّى جَلَبْتُ إِلَى الْأَسَدِ ثَوْرًا غَلَبَنِي عَلَى مَتْرَلَتِي

.....
قَالَ كَلِيلَةُ : أَخْبِرْنِي عَنْ رَأْيِكَ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَعْزِمَ عَلَيْهِ
فِي ذَلِكَ قَالَ دِمْنَةُ : أَمَّا أَنَا فَلَسْتُ الْيَوْمَ أَرْجُو أَنْ تَزِدَادَ
مَتْرَلَتِي عِنْدَ الْأَسَدِ فَوْقَ مَا كَانَتْ عَلَيْهِ . وَلَكِنْ أَلْتَمِسُ أَنْ
أَعُودَ إِلَى مَا كُنْتُ . فَإِنَّ أُمُورًا ثَلَاثَةً الْغَاقِلُ جَدِيرٌ بِالنَّظَرِ
فِيهَا وَالْأَحْتِيَالُ لَهَا بِجُهِدِهِ : مِنْهَا النَّظَرُ فِيمَا مَضَى مِنَ الضَّرِّ
وَالنَّفْعِ ، فَيَحْتَزِسُ مِنَ الضَّرِّ الَّذِي أَصَابَهُ فِيمَا سَلَفَ ، لِئَلَّا يَعُودَ
إِلَى ذَلِكَ الضَّرِّ ، وَيَلْتَمِسُ النَّفْعَ الَّذِي مَضَى وَيَحْتَالُ لِمُعَاوَدَتِهِ .
وَمِنْهَا النَّظَرُ فِيمَا هُوَ مُقِيمٌ فِيهِ مِنَ الْمَنَافِعِ وَالْمَضَارِّ وَالْأَسْتِثْنَاءِ
بِمَا يَنْفَعُ ، وَالْمُرَبِّ بِمَا يَضُرُّ . وَمِنْهَا النَّظَرُ فِي مُسْتَقْبَلِ مَا
يَرْجُو مِنْ قِبَلِ النَّفْعِ وَمَا يَخَافُ مِنْ قِبَلِ الضَّرِّ ، لِيَسْتَتِمَّ مَا
يَرْجُو ، وَيَتَوَقَّى مَا يَخَافُ بِجُهِدِهِ . وَإِنِّي لَمَّا نَظَرْتُ فِي الْأُمُورِ

الَّذِي بِهِ أَرْجُو أَنْ تَعُودَ مَنَزِلَتِي وَمَا غُلِبْتُ عَلَيْهِ يَمَّا كُنْتُ فِيهِ لَمْ أَجِدْ حِيلَةً وَلَا وَجْهًا إِلَّا الْأُحْتِمَالُ لَا كُلَّ الْمَشَبِّهِ هَذَا، حَتَّى أُفَرِّقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْحَيَاةِ، فَإِنَّهُ إِنْ فَارَقَ الْأَسَدَ عَادَتْ لِي مَنَزِلَتِي، وَلَعَلَّ ذَلِكَ يَكُونُ خَيْرًا لِلْأَسَدِ، فَإِنْ إِفْرَاطُهُ فِي تَقْرِيبِ الثَّوْرِ خَلِيقُ أَنْ يَشِينَهُ وَيُضَرَّهُ فِي أَمْرِهِ. قَالَ كَلِيلَةُ: مَا أَرَى عَلَى الْأَسَدِ فِي رَأْيِهِ فِي الثَّوْرِ وَمَكَانِهِ مِنْهُ وَمَنَزِلَتِهِ عِنْدَهُ شَيْنًا وَلَا شَرًّا. قَالَ دِمْنَةُ: إِنَّمَا يُؤْتَى السُّلْطَانُ وَيُفْسَدُ أَمْرُهُ مِنْ قِبَلِ سِتَّةِ أَشْيَاءَ: الْحِرْمَانِ، وَالْفِتْنَةِ، وَالْهَوَى، وَالنَّفَاطَةِ، وَالزَّمَانِ، وَالْخُرْقِ

فَأَمَّا الْحِرْمَانُ فَإِنْ يُحْرَمَ صَالِحُ الْأَعْوَانِ وَالنُّصَحَاءِ وَالسَّاسَةِ مِنْ أَهْلِ الرَّأْيِ وَالنَّجْدَةِ وَالْأَمَانَةِ، وَتَرَكَ التَّفَقُّدُ لِمَنْ هُوَ كَذَلِكَ. وَأَمَّا الْفِتْنَةُ فَهُوَ تَحَارُبُ النَّاسِ وَوُقُوعُ الْحَرْبِ بَيْنَهُمْ وَأَمَّا الْهَوَى فَلَاغْرَامُ بِالْحَدِيثِ وَاللَّهْوِ وَالشَّرَابِ وَالصَّيْدِ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ. وَأَمَّا النَّفَاطَةُ فَهِيَ إِفْرَاطُ الشَّدَّةِ حَتَّى يَجْمَعَ الْإِنْسَانُ بِالشَّمِّ، وَالْيَدُ بِالْبَطْنِ فِي غَيْرِ مَوْضِعَيْهَا. وَأَمَّا الزَّمَانُ فَهُوَ مَا يَصِيبُ النَّاسَ مِنَ السِّنِينَ^١ وَالْمَوْتِ وَتَقْصِ السَّمَرَاتِ وَالْفُرَوَاتِ وَأَشْبَاهِ ذَلِكَ. وَأَمَّا الْخُرْقُ فَأَعْمَالُ الشَّدَّةِ فِي مَوْضِعٍ

١ السنين : جمع سنة وهى الجذب والتعطف

الَّيْنِ وَاللَّيْنِ فِي مَوْضِعِ الشَّدَّةِ. وَإِنَّ الْأَسَدَ قَدْ أُغْرِمَ^١ بِالنُّورِ
إِغْرَامًا شَدِيدًا هُوَ الَّذِي ذَكَرْتُ لَكَ أَنَّهُ خَلِيقُ أَنْ يَشِينَهُ
وَيَصْرَهُ فِي أَمْرِهِ. قَالَ كَلِيلَةُ: وَكَيْفَ تُطِيقُ النُّورَ وَهُوَ أَشَدُّ
مِنْكَ وَأَكْرَمُ عَلَى الْأَسَدِ مِنْكَ وَأَكْثَرُ أَعْوَانًا؟ قَالَ دِمْنَةُ:
لَا تَنْظُرْ إِلَى صِغَرِي وَضَعْفِي، فَإِنَّ الْأُمُورَ لَيْسَتْ بِالضَّعْفِ وَلَا
الْقُوَّةِ وَلَا الصَّغَرِ وَلَا السَّكْبَرِ فِي الْجُمُعَةِ، فَرُبَّ صَغِيرٍ ضَعِيفٍ قَدْ
بَلَغَ بِيْخِلِيَّتِهِ وَدَهَائِيَّتِهِ وَرَأْيِهِ مَا يَعْجِزُ عَنْهُ كَثِيرٌ مِنَ الْأَقْوِيَاءِ.
أَوْ لَمْ يَبْلُغْ أَنْ غَرَّ أَبَا^٢ ضَعِيفًا أُحْتَالَ لِأَسْوَدَ حَتَّى قَتَلَهُ؟
قَالَ كَلِيلَةُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

قَالَ دِمْنَةُ: زَعَمُوا أَنَّ غُرَّ أَبَا كَانَ لَهُ وَكَرُّهُ فِي شَجَرَةٍ عَلَى
جَبَلٍ، وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُرُّ ثُعْبَانٍ أَسْوَدَ، فَكَانَ الْغُرَّابُ إِذَا
فَرَّخَ عَمَدَ الْأَسْوَدِ إِلَى فِرَاحِهِ فَأَكَلَهَا، فَيَبْلُغُ ذَلِكَ مِثْرَ
الْغُرَّابِ وَأَحْزَنَتْهُ، فَشَكَا ذَلِكَ إِلَى صَدِيقٍ لَهُ مِنْ بَنَاتِ آوَى،
وَقَالَ لَهُ: أُرِيدُ مُشَاوَرَتَكَ فِي أَمْرٍ قَدْ عَزَمْتُ عَلَيْهِ. قَالَ: وَمَا

١ أغرم به: أولع وهو من الالفاظ التي لازمت البناء للمجهول

٢ الغراب: أربعة أنواع: أسود حالك، وأبلق، ومطرف

بياض لطيف الجرم يأكل الحب، وأسود طاووسي براق الريش

هو جلاه كلون المرجان ويعرف بالزراغ



الأسود يزدرد فراخ الغراب

الغراب والأسود

هُوَ؟ قَالَ الْغُرَابُ: قَدْ عَزَمْتُ^١ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْأَسْوَدِ إِذَا نَامَ،
فَأَنْقَرَ عَيْنَيْهِ فَاقْفَاهَا، لَعَلِّي أَسْتَرِيحُ مِنْهُ. قَالَ ابْنُ أَوْى:
بِئْسَ الْحِيلَةُ الَّتِي أُحْتِلَّتَ^٢ فَالْتَمِسْ أَمْرًا تُصِيبُ فِيهِ بُعَيْتَكَ مِنَ
الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُفَرِّقَ بِنَفْسِكَ وَتُخَاطِرَ بِهَا، وَإِيَّاكَ أَنْ يَكُونَ

١ عزم تتعدى تارة بنفسها الى مفعول وتتعدى اليه أخرى بعلى فالمصدر
الْمَأْخُوذُ مِنْ (أَنْ أَذْهَبَ) إِمَّا أَنْ يَكُونَ مَفْعُولًا أَوْ مَجْرُورًا بِعَلَى مَحذُوفَةٌ
٢ بِئْسَ فَعْلٌ مَاضٍ وَالْحِيلَةُ فَاعِلٌ وَالتَّى مُبْتَدَأُ خَبَرِهِ الْجُمْلَةُ مِنَ الْفَعْلِ
وَالْفَاعِلُ الْمَقْدَمِينَ أَوْ خَبَرٌ لِمُبْتَدَأٍ مَحذُوفٍ وَجَوَابًا تَقْدِيرُهُ (هُوَ)
الَّتِي أُحْتِلَّتْهَا

مَثَلُكَ مَثَلُ الْمَلْجُومِ^١ الَّذِي أَرَادَ قَتْلَ السَّرَطَانِ^٢ فَقَتَلَ نَفْسَهُ .
قَالَ الْفُرَّابُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ ابْنُ أَوَى : زَعَمُوا أَنَّ مَلْجُومًا عَشَّشَ فِي أَجْمَةٍ كَثِيرَةٍ
السَّمَكِ ، فَمَاشَ بِهَا مَا عَاشَ ، ثُمَّ هَرِمَ فَلَمْ يَسْتَطِعْ صَيْدًا ،
فَأَصَابَهُ جُوعٌ وَجَهْدٌ شَدِيدٌ . فَجَلَسَ حَزِينًا يَلْتَمِسُ الْحِيلَةَ

١ الملجوم : ذكر البط . أما البط فاسم لطيور من ذوات
الأرجل السكفية والمقار الصفحي . وهو ثلاث فصائل : النهرى ويؤثر
الماء العذب قادر على الطيران آكل للحيوانات الرخوة الصغيرة والنباتات
المائية الرطبة ومنه ما يعيش بعيداً عن الماء ، ويعشش في الأشجار .
وذو الذنب الشائك وهو لا يبعد في الطيران لفصر جناحيه .
والبحرى وهو يأكل الحيوانات الرخوة والأسماك الصغيرة ، ومنه
المعروف بالذهبي العين وطول هذا عشرون قيراطاً وطول جناحيه
٣٣ قيراطاً ، وغذاؤه الحيوانات الرخوة القشرية والأسماك
الصغيرة يصطادها غطساً وطيوانه قوى سريع جداً ولحمه سمكى الطعم
وهذا النوع « إنما هو المعنى في هذا المقام » وأما الفصائل المذكورة
فيدخل تحتها أنواع لا نطيل القول فيها

٢ السرطان : حيوان مائى ذو فكين مخالبه وأظفار حداد
صلب الظهر كثير الأسنان يسبح على جنب واحد ويسمى عقرب الماء
يعيش في الماء العذب والمالح ويقضى كثيراً من حياته في البر وأنواعه
البحرية توجد على الشواطئ وبعضها يعيش في الأعماق أو يطفو على
وجه الماء بعيداً عن الشاطئ إلا إذا قذفته الأمواج إليه ومنه أيضاً ما
يكثر أيضاً بين الأعشاب الطافية على وجه الماء



السَّمَكُ وَالسَّرَطَانُ تَسْتَشِيرُ الْعُلُجُومَ

الْعُلُجُومُ وَالسَّرَطَانُ

فِي أَمْرِهِ ، فَمَرَّ بِهِ سَرَطَانٌ ، فَرَأَى حَالَتَهُ ، وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ
الْكَآبَةِ وَالْحُزَنِ ، قَدَنَا مِنْهُ ، وَقَالَ : مَا لِي أَرَاكَ أَهْشَا
الطَّائِرُ هَكَذَا حَزِينًا كَثِيبًا ؟ ! قَالَ الْعُلُجُومُ : وَكَيْفَ لَا
أَحْزَنُ وَقَدْ كُنْتُ أَعِيشُ مِنْ صَيْدٍ مَا هَاهُنَا مِنَ السَّمَكِ !
وَإِنِّي قَدْ رَأَيْتُ الْيَوْمَ صَيَّادِينَ قَدَمَرًا بِهَذَا الْمَكَانِ ، فَقَالَ
أَحَدُهُمَا لِصَاحِبِهِ : إِنَّ هَاهُنَا سَمَكًا كَثِيرًا ، أَفَلَا نَصِيدُهُ أَوَّلًا ؟
فَقَالَ الْآخَرُ : إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ فِي مَكَانٍ كَذَا سَمَكًا أَكْثَرَ
مِنْ هَذَا السَّمَكِ ، فَلْنَبْدَأْ بِذَلِكَ ، فَإِذَا فَرَغْنَا مِنْهُ جِئْنَا إِلَى
هَذَا فَأَقْنِينَاهُ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُمَا إِذَا فَرَّغَا مِمَّا هُنَاكَ أَتَيْنَاهَا

إِلَى هَذِهِ الْأُتَمَّةِ فَاصْطَادَا مَا فِيهَا ، فَأِذَا كَانَ ذَلِكَ فَهُوَ
هَلَاكِي وَتَفَادُ مَدَّتِي . فَأَنْطَلَقَ السَّرَطَانُ مِنْ سَاعَتِهِ إِلَى جَمَاعَةِ
السَّمَكِ فَأَخْبَرَهُنَّ بِذَلِكَ . فَأَقْبَلْنَ إِلَى الْعُلْجُومِ فَاسْتَشَرْنَهُ
وَقُلْنَ لَهُ : إِنَّا أَتَيْنَاكَ لِتُشِيرَ عَلَيْنَا ، فَإِنَّ ذَا الْعَقْلَ لَا يَدْعُ
مُشَاوَرَةَ عَدُوِّهِ . قَالَ الْعُلْجُومُ : أَمَّا مُكَابَرَةُ الصَّيَّادِينَ فَلَا
طَاقَةَ لِي بِهِمَا ، وَلَا أَعْلَمُ حِيلَةً إِلَّا الْمَصِيرَ إِلَى غَدِيرٍ قَرِيبٍ مِنْ
مَاهِنًا ، فِيهِ سَمَكٌ وَمِيَاهٌ عَظِيمَةٌ وَقَصَبٌ . فَإِنْ اسْتَطَعْتُنَّ
الْإِنْتِقَالَ إِلَيْهِ كَانَ فِيهِ صَلَاحُكُمْ وَخِصْبُكُمْ . فَقُلْنَ لَهُ : مَا
يَمْنُ عَلَيْنَا بِذَلِكَ غَيْرُكَ . فَجَعَلَ الْعُلْجُومُ يَحْمِلُ فِي كُلِّ يَوْمٍ
سَمَكَيْنِ حَتَّى يَنْتَهِي بِهِمَا إِلَى بَعْضِ التَّلَالِ فَيَأْكُلُهُمَا .
حَتَّى إِذَا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ جَاءَ لِأَخِذِ السَّمَكَيْنِ تَجَاءَهُ السَّرَطَانُ
فَقَالَ لَهُ : إِنِّي أَيْضًا قَدْ أَشْفَقْتُ مِنْ مَكَانِي هَذَا وَأُسْتَوْحِشْتُ
مِنْهُ ، فَأَذْهَبْتُ بِي إِلَى ذَلِكَ الْغَدِيرِ ، فَأَحْتَمَلَهُ وَطَارَ بِهِ
حَتَّى إِذَا دَنَا مِنَ التَّلِّ الَّذِي كَانَ يَأْكُلُ السَّمَكَ فِيهِ ، نَظَرَ
السَّرَطَانُ فَرَأَى عِظَامَ السَّمَكِ تَجْمُوعَةً هُنَاكَ ، فَعَلِمَ أَنَّ الْعُلْجُومَ
هُوَ صَاحِبُهَا ، وَأَنَّهُ يُرِيدُ بِهِ مِثْرَ ذَلِكَ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : إِذَا
لَقِيَ الرَّجُلُ عَدُوَّهُ فِي الْمَوَاطِنِ الَّتِي يَعْلَمُ أَنَّهُ فِيهَا هَالِكٌ ،

١ كَذَلِكَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَسْلَمُوا لِلْأَعْدَاءِ وَاسْتَنَامُوا لِلْمُسَاعِدَةِ الْخَادِعِينَ



السرطان وقد ضَطَّ بِكُتْبِهِ عَنُقَ الْعَلَجِيمِ قَمَات



الْمَلْجُومُ يَأْكُلُ السَّمَكُ

سَوَاءٌ قَاتِلٌ أَوْ لَمْ يُقَاتِلْ ١ ، كَانَ حَقِيقًا أَنْ يُقَاتِلَ عَنْ نَفْسِهِ

١ سواء هنا للتسوية . وإذا وقع بعد سواء همزة التسوية فلا بد من (أم) مع الكلمتين اسمين كانتا أو فعلين تقول : (سواء على أزيد جاء أم عمرو ، وسواء على أقت أم قعدت) وإذا كان بعدها فعلا ن بغير همزة الاستفهام عطف الثاني (بأو) فيقال : (سواء على قت أو قعدت) وإذا كان بعدها مصدران عطف الثاني (بالواو) أو بأو حملا عليها فيقال : (سواء على قيامك وقعودك وقيامك أو قعودك) ومثلها لفظة (أبلى) ونحوها فانه إذا وقع بعدها همزة التسوية كان العطف بأم . وإلا فالعطف (بأو) وأما أفعل التفضيل فلا يعطف الا (بأم) فلا يقال : زيد أفضل أو عمرو ، بل لابد من (أم) اذ المراد طلب التعيين وهو من مواضع (أم) وإذا فقد أخطأ النساخ بوضع (أم) مكان (أو) في بعض النسخ . وأما رفعها فعلى أنها خبر لمبتدا محذوف تقديره وذلك سواء

كَرَمًا وَحِفَظًا^١ . ثُمَّ أَهْوَى بِكَلْبَتَيْهِ^٢ عَلَى عُنُقِ الْعُلْجُومِ
فَقَصَرَهُ قَمَاتَ . وَتَخَلَّصَ السَّرَطَانُ إِلَى جَمَاعَةِ السَّمَكَ ، فَأَجْتَرَهُنَّ
بِذَلِكَ . وَإِنَّمَا صَوَّبْتُ لَكَ هَذَا التَّمْلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ بَعْضَ الْحِيلَةِ
مَهْلِكَةٌ لِلْخِتَالِ . وَلَكِنِّي أَذْلُكَ عَلَى أَمْرٍ إِنْ أَنْتَ قَدَرْتَ
عَلَيْهِ كَانَ فِيهِ هَلَاكُ الْأَسْوَدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَهْلِكَ بِهِ نَفْسُكَ .
وَتَكُونُ فِيهِ سَلَامُكَ . قَالَ الْغُرَابُ : وَمَا ذَاكَ ؟

قَالَ ابْنُ آوَى : تَنْطَلِقُ فَتَبْصُرُ فِي طَيْرِ أَنْكَ لَعَلَّكَ أَنْ
تَظْفَرَ^٣ بِشَيْءٍ مِنْ حُلَى النِّسَاءِ فَتَخْطِفَهُ ، وَلَا تَزَالُ طَائِرًا وَاقِعًا
بِحَيْثُ لَا تَفُوتُ الْعُيُونُ حَتَّى تَأْتِيَ جُحْرَ الْأَسْوَدِ فَتَرْمِي بِالْحُلَى
عِنْدَهُ . فَإِذَا رَأَى النَّاسُ ذَلِكَ أَخَذُوا حُلِيِّهِمْ وَأَرَاخُوكَ مِنْ
الْأَسْوَدِ . فَأَنْطَلَقَ الْغُرَابُ مُحَلِّقًا فِي السَّمَاءِ ، فَوَجَدَ امْرَأَةً مِنْ
بَنَاتِ الْعُظَمَاءِ فَوْقَ سَطْحٍ تَقْتَسِلُ ، وَقَدْ وَضَعَتْ ثِيَابَهَا وَحُلِيَّهَا
نَاحِيَةً . فَأَنْقَضَ وَاخْتَطَفَتْ مِنْ حُلِيِّهَا عِقْدًا ، وَطَارَ بِهِ .
فَتَبِعَهُ النَّاسُ ، وَلَمْ يَزَلْ طَائِرًا وَاقِعًا بِحَيْثُ يَرَاهُ كُلُّ أَحَدٍ
حَتَّى أَتَاهُ إِلَى جُحْرِ الْأَسْوَدِ ، فَالَقَى الْعِقْدَ عَلَيْهِ ، وَالنَّاسُ

١ يقال : رجل ذو حفاظ وحفاظة اذا كان عنده ألفة وهو من

قولهم : حافظ على الأمر : ذب عنه وذاد ٢ يريد من الكلبتين

فكى العُلْجُوم ٣ لعل هنا محمولة على عسى ولذلك جاء في خبرها أن



الناس تأخذ العقد وتقتل الأسود.



الغراب يخطف العقد

يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ . فَلَمَّا آتَوْهُ أَخَذُوا الْعِقْدَ وَقَتَلُوا الْأَسْوَدَ .
 وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْحِيلَةَ تُجْزَى
 مَا لَا تُجْزَى الْقُوَّةُ ١ . قَالَ كَلِيلَةُ : إِنَّ الثَّوْرَ لَوْ لَمْ يَجْتَمِعْ مَعَ
 شِدَّتِهِ رَأْيُهُ لَكَانَ كَمَا تَقُولُ ، وَلَكِنَّ لَهُ مَا شِدَّتِهِ وَقُوَّتِهِ
 حُسْنَ الرَّأْيِ وَالْعَقْلِ . فَمَاذَا تَسْتَطِيعُ لَهُ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ الثَّوْرَ
 لَكَأَمْ ذَكَرْتَ فِي قُوَّتِهِ وَرَأْيِهِ ، وَلَكِنَّهُ مُقَرَّبٌ لِي بِالْفَضْلِ ،
 وَأَنَا خَلِيقٌ أَنْ أُصْرَعَهُ كَمَا صَرَعَتِ الْأَرَنْبُ الْأَسَدَ . قَالَ كَلِيلَةُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

١ أصل معنى تجزى : تنفى وتكفى وتنوب ، والمراد : تحدث
 ما لا تحدته القوة

قَالَ دِيمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي أَرْضٍ كَثِيرَةِ الْبَيَاءِ
وَالْعُشْبِ . وَكَانَ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ مِنَ الْوُحُوشِ ^١ فِي سَعَةِ الْبَيَاءِ
وَالْمَرْغَى شَيْءٌ كَثِيرٌ . إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَنْفَعُهَا ذَلِكَ لِيَخَوْفُهَا
مِنَ الْأَسَدِ ، فَأُجْتَمِعَتْ وَأَتَتْ إِلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَتْ لَهُ : إِنَّكَ
لَتَصِيبُ مِنَّا الدَّابَّةَ بَعْدَ الْجَهْدِ وَالتَّعَبِ ، وَقَدْ رَأَيْنَا لَكَ رَأْيًا
فِيهِ صَلَاحٌ لَكَ وَأَمْنٌ لَنَا ، فَإِنْ أَنْتَ أَمْتَنَّا وَلَمْ تُخَفِّنَا فَلَا
عَلَيْنَا فِي كُلِّ يَوْمٍ دَابَّةٌ نُرْسِلُ بِهَا إِلَيْكَ فِي وَقْتِ غَدَائِكَ ^٢ .
فَرَضَى الْأَسَدُ بِذَلِكَ ، وَصَالَحَ الْوُحُوشَ عَلَيْهِ ، وَوَفَّيْنَ لَهُ بِهِ .
ثُمَّ إِنَّ أَرَنْبًا أَصَابَتْهَا الْقُرْعَةُ ^٣ ، وَصَارَتْ غَدَاءَ الْأَسَدِ .
فَقَالَتْ لِلْوُحُوشِ : إِنْ أَنْتُنَّ رَفَقْتُنَّ بِي فِيمَا لَا يَصُرُّكُمْ رَجَوْتُ
أَنْ أُرِيحُكُمْ مِنَ الْأَسَدِ : فَقَالَتِ الْوُحُوشُ : وَمَا الَّذِي تُكَلِّفِينَا
مِنَ الْأُمُورِ ؟ قَالَتْ تَأْمُرُنَ الَّذِي يَنْطَلِقُ بِي إِلَى الْأَسَدِ أَنْ يُهْلِنَ
رَيْثِمًا ^٤ أَبْطِيءَ عَلَيْهِ بَعْضَ الْأَيْطَاءِ . فَقُلْنَ لَهَا : ذَلِكَ لَكَ .

- ١ الوحوش : جمع وحش وهو ما لا يستأنس من دواب البر
٢ الغداء بالفتح : طعام الغدوة وهو ضد العشاء ٣ القرعة
بالضم : حيلة تعين بها سهم الانسان ونصيبه ٤ الريث : مقدار للمهلة
من الزمان ، يقال : ما قعد عنده الاريثا فعل كذا وكذا أى مقدار
ما فعل ، وهو فى الاصل مصدر أجروه ظرفا كما أجروا مقدم الحج
وخقوق النجم فى نحو قولك : (جئت مقدم الحج وذبحت حقوق النجم)

فَانْطَلَمَتِ الْأَرْضُ مُتَبَاطِئَةً حَتَّى جَاوَزَتِ الْوَقْتَ الَّذِي كَانَ
تَبَعْدَى فِيهِ الْأَسَدُ . ثُمَّ تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ وَحَدَّهَا رُؤْيَدًا ، وَقَدْ
جَاعَ ، فَفَضِبَ وَقَامَ مِنْ مَكَانِهِ نَحْوَهَا . فَقَالَ لَهَا : مِنْ أَيْنَ
أَقْبَلْتِ ؟ قَالَتْ : أَنَا رَسُولُ الْوَحْشِ إِلَيْكَ ، بَعَثَنِي وَمَعِيَ
أَرْنَبُ لَكَ ، فَتَبِعَنِي أَسَدٌ فِي بَعْضِ تِلْكَ الطَّرِيقِ فَأَخَذَهَا مِنِّي ،
وَقَالَ : أَنَا أَوَّلُ بَهِيضِ الْأَرْضِ وَمَا فِيهَا مِنَ الْوَحْشِ . فَقُلْتُ :
إِنَّ هَذَا غَدَاءُ الْمَلِكِ أُرْسَلَنِي بِهِ الْوَحْشُ إِلَيْهِ ، فَلَا تُفْضِبْنَهُ ،
فَسَبَّكَ وَشَتَمَكَ . فَأَقْبَلْتُ مُسْرِعَةً لِأَخْبِيرَكَ . فَقَالَ الْأَسَدُ :
انْطَلِقِي مَعِيَ ، فَأَرِنِي مَوْضِعَ هَذَا الْأَسَدِ . فَأَنْطَلَمَتِ الْأَرْضُ
إِلَى جُبٍّ فِيهِ مَاءٌ غَامِرٌ صَافٍ ، فَأَطْلَعَتْ فِيهِ وَقَالَتْ : هَذَا
الْمَكَانُ ، فَأَطْلَعَ الْأَسَدُ ، فَرَأَى ظِلَّهُ وَطِلَّ الْأَرْنَبِ فِي الْمَاءِ
فَلَمْ يَشْكُ فِي قُوْلِهَا ، وَوَسَّ بِإِلَيْهِ لِيَقَاتِلَهُ ، فَفَرَّقَ فِي الْجُبِّ .
فَأَتَقَلَّبَتِ الْأَرْضُ إِلَى الْوَحْشِ فَأَعْلَمَتْهُنَّ صَنِيعَهَا بِالْأَسَدِ .
قَالَ كَلِيلَةُ : إِنْ قَدَّرْتَ عَلَى هَلَاكِ الثَّوْرِ بَشْيٌ لَيْسَ فِيهِ

أى فى وقتها . وأكثر ما يستعمل مستثنى فى كلام منى نحو : ما
قعدت عنده الأريثا فرغنا من السلام ١ رسول يستوى فيه الذكر
والمؤنث وهو على خلاف القياس لان فعول الذى يستوى فيه المذكور
والمؤنث يكون بمعنى فاعل وأما هنا فبمعنى (مرسل) بفتح السين
٢ الجب : البرذات الماء الكثير ، والقاع : العميق



الأسد يفرق والأرنب تعود



الأسد يندع بظله وظل الأرنب في الجب

مَضْرَّةٌ لِلْأَسَدِ فَسَأَلَكَ ، فَإِنَّ الثَّورَ قَدْ أَضْرَبَ بِي وَبَكَ وَبَغِيرَنَا
 مِنَ الْجُنْدِ . وَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ إِلَّا بِهَلَاكِ الْأَسَدِ
 فَلَا تُقَدِّمُ عَلَيْهِ ، فَإِنَّهُ غَدَرٌ مِنِّي وَمِنْكَ . ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةً تَرَكَ
 الدُّخُولَ عَلَى الْأَسَدِ أَيْلَمَا كَثِيرَةً ، ثُمَّ أَتَاهُ عَلَى خَلْقَةٍ مِنْهُ .
 فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : مَا حَبَسَكَ عَنِّي مُنْذُ زَمَانٍ لَمْ أَرَكَ ؟ أَلَا لِيُخْبِرَ
 كُنْ أَنْقِطَاعُكَ ؟ قَالَ دِمْنَةٌ : فَلْيَكُنْ خَيْرًا أَيُّهَا الْمَلِكُ . قَالَ
 الْأَسَدُ : وَهَلْ حَدَّثَ أَمْرٌ ؟ قَالَ دِمْنَةٌ : حَدَّثَ مَا لَمْ يَكُنِ
 الْمَلِكُ يُرِيدُهُ وَلَا أَحَدٌ مِنْ جُنْدِيهِ . قَالَ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ :
 كَلَامٌ قَطِيعٌ . قَالَ : أَخْبِرْنِي بِهِ . قَالَ دِمْنَةٌ : إِنَّهُ كَلَامٌ
 يَكْرَهُهُ سَامِعُهُ ، وَلَا يَشْجَعُ عَلَيْهِ قَائِلُهُ . وَإِنَّكَ — أَيُّهَا

الْمَلِكُ — لَدَوْضِيَّةَ — وَرَأَيْكَ يَدُلُّكَ عَلَى أَنَّ يُوجِعَنِي أَنْ أَقُولَ
مَا تَكْرَهُ ، وَأَتَقَبَّلُ بِكَ أَنْ تَعْرِفَ نُصْحِي وَإِشَارِي إِلَيْكَ عَلَى
نَفْسِي . وَإِنَّهُ لَيَعْرِضُ لِي أَنَّكَ غَيْرُ مُصَدِّقٍ فِيمَا أَخْبَرْتُكَ بِهِ ،
وَلَكِنِّي إِذَا تَدَكَّرْتُ وَتَفَكَّرْتُ أَنَّ نَفُوسَنَا — مَعَاشِرَ^١
الْوَحُوشِ — مُتَعَلِّقَةٌ بِكَ لَمْ أَجِدْ بُدًّا^٢ مِنْ أَدَاءِ الْحَقِّ الَّذِي
يَنْزِمُنِي ، وَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَسْأَلْنِي وَخِيفْتُ إِلَّا تَقْبَلَ مِنِّي . فَإِنَّهُ
يُقَالُ : مَنْ كَتَمَ السُّلْطَانَ نَصِيحَتَهُ وَالْإِخْوَانَ رَأْيَهُ فَقَدَّ خَانَ
نَفْسَهُ . قَالَ الْأَسَدُ : فَمَا ذَاكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَنِي الْأَمِينُ الصَّدُوقُ عِنْدِي أَنَّ شَرَبَةَ
خَلَا بِرُءُوسِ جُنْدِكَ ، وَقَالَ : قَدْ خَبَرْتُ الْأَسَدَ ، وَبَلَّوْتُ
رَأْيَهُ وَمَكِيدَتَهُ وَقُوَّتَهُ ، فَاسْتَبَانَ لِي أَنْ ذَلَيْتُ يَقُولُ مِنِّي إِلَى
صَعْفٍ وَعَجْزٍ ، وَسَيَكُونُ لِي وَلَهُ شَأْنٌ مِنَ الشُّؤْنِ . فَلَمَّا بَلَغَنِي
ذَلِكَ عَلِمْتُ أَنَّ شَرَبَةَ خَوَّانٌ غَدَّارٌ ، وَأَنَّكَ أَكْرَمْتَهُ الْكَرَامَةَ
كُلَّهَا ، وَجَمَلْتَهُ نَظِيرَ نَفْسِكَ ، وَهُوَ يَظُنُّ أَنَّهُ مِثْلُكَ ، وَأَنَّكَ
مَتَى زُلْتَ عَنْ مَكَانِكَ صَارَ لَهُ مُلْكُكَ ، وَلَا يَدْعُ جُهْدًا إِلَّا
بَلَغَهُ فِيكَ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ : إِذَا عَرَفَ الْمَلِكُ مِنَ الرَّجُلِ أَنَّهُ

١ مفعول لفعل محذوف وجوبا تقديره : أحص معاشر الوحوش
٢ مفرأ

قَدْ سَاوَاهُ فِي الْمَنْزِلَةِ وَالْحَالِ فَلْيَصْرَعُهُ ، فَإِنْ لَمْ يَفْعَلْ بِهِ
 ذَلِكَ كَانَ هُوَ الْمَصْرُوعَ . وَشَرِّبَهُ أَعْلَمَ بِالْأُمُورِ وَأَبْلَغُ فِيهَا .
 وَالْعَاقِلُ الَّذِي يَحْتَالُ لِلْأَمْرِ قَبْلَ تَمَامِهِ وَوُقُوعِهِ ، فَإِنَّكَ لَا
 تَأْمَنُ أَنْ يَكُونَ وَلَا تَسْتَدْرِكُهُ ، فَإِنَّهُ يُقَالُ : الرَّجُلُ ثَلَاثَةٌ
 حَازِمٌ ، وَأَحْزَمٌ مِنْهُ ، وَعَاجِزٌ . فَأَحَدُ الْحَازِمِينَ مَنْ إِذَا نَزَلَ
 بِهِ الْأَمْرُ لَمْ يَدْهَشْ لَهُ وَلَمْ يَذْهَبْ قَلْبُهُ شَعَاعًا ، وَلَمْ تَغَيَّرْ
 بِهِ حِيلَتُهُ وَمَكِيدَتُهُ الَّتِي يَرْجُو بِهَا الْمَخْرَجَ مِنْهُ . وَأَحْزَمٌ
 مِنْ هَذَا الْمُتَقَدِّمِ ذُو الْعُدَّةِ الَّذِي يَعْرِفُ الْإِبْتِلَاءَ قَبْلَ وَقُوعِهِ
 فَيُعْظِمُهُ إِعْظَامًا وَيَحْتَالُ لَهُ حَتَّى كَأَنَّهُ قَدْ لَزِمَهُ ، فَيَحْصِمُ الدَّاءَ
 قَبْلَ أَنْ يُبْسَلَ بِهِ ، وَيُدْفَعُ الْأَمْرَ قَبْلَ وَقُوعِهِ . وَأَمَّا الْعَاجِزُ
 فَهُوَ فِي تَرَدُّدٍ وَتَمَنٍّ وَتَوَانٍ حَتَّى يَهْلِكَ . وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ مَثَلُ
 السَّمَكَاتِ الثَّلَاثِ . قَالَ الْأَسَدُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ فِيهِ ثَلَاثُ سَمَكَاتٍ :
 كَيْسَةٌ ^٢ ، وَأَكَيْسٌ مِنْهَا ، وَعَاجِزَةٌ . وَكَانَ ذَلِكَ الْغَدِيرُ
 بِنَجْوَةٍ مِنَ الْأَرْضِ ، لَا يَكَادُ يَقْرُبُهُ أَحَدٌ ، وَيَقْرُبُهُ نَهْرٌ جَارٍ .
 فَاتَّفَقَ أَنَّهُ أُجْتَازَ بِذَلِكَ النَّهْرِ صَيَادَانِ ، فَأَبْصَرَ الْغَدِيرَ ،

١ فرقا وخوفا ٢ حازمة ٣ النجوة بالفتح : ما ارتفع

بن الأرض

فَوَاعِدَا أَنْ يَرْجِعَا إِلَيْهِ بِشِبَا كِهَمَا ، فَيَصِيدَا مَا فِيهِ مِنْ
السَّمَكِ ، فَسَمِعَ السَّمَكَاتُ الثَّلَاثُ قَوْلَهُمَا : فَأَمَّا الْكَيْسِيُّ
لَمَّا سَمِعَتْ قَوْلَهُمَا أُرْتَابَتْ بِهِمَا ، وَتَخَوَّفَتْ مِنْهُمَا ، فَلَمْ
تُخْرِجْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى خَرَجَتْ مِنَ الْمَسْكَنِ الَّذِي يَدْخُلُ فِيهِ الْمَاءُ
مِنَ النَّهْرِ إِلَى الْغَدِيرِ . وَأَمَّا الْمَكِيدَةُ فَأَنَّهَا مَكَثَتْ مَكَانَهَا
حَتَّى حَاءَ الصَّيَادَانِ . فَلَمَّا رَأَتْهُمَا وَعَرَفَتْ مَا يُرِيدَانِ ذَهَبَتْ
لِتَخْرُجَ مِنْ حَيْثُ يَدْخُلُ الْمَاءُ ، فَإِذَا بِهِمَا قَدْ سَدَا ذَلِكَ الْمَسْكَنُ ،
فَحِينَئِذٍ قَالَتْ : فَرَطْتُ ، وَهَذِهِ عَاقِبَةُ التَّفَرُّيطِ ، فَكَيْفَ الْحِيلَةُ
عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ؟ وَقَلَّمَا تَنْجَحُ حِيلَةُ الْعَجَلَةِ وَالْإِرْهَاقِ . غَيْرَ أَنَّ
الْعَاقِلَ لَا يَقْنَطُ مِنْ مَنَافِعِ الرَّأْيِ ، وَلَا يَيْأَسُ عَلَى حَالٍ ، وَلَا
يَدْعُ الرَّأْيَ وَالْجُهْدَ . ثُمَّ إِنَّمَا تَمَآوَتَتْ ، فَطَفَتْ عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ
مُنْقَلِبَةً عَلَى ظَهْرِهَا تَارَةً ، وَتَارَةً عَلَى بَطْنِهَا ، فَأَخَذَهَا الصَّيَادَانِ
فَوَضَعَاهَا عَلَى الْأَرْضِ بَيْنَ السَّهْرِ وَالْغَدِيرِ ، فَوُتِبَتْ إِلَى النَّهْرِ
فَنَجَتْ . وَأَمَّا الْعَاجِزَةُ فَلَمْ تَزَلْ فِي إِقْبَالٍ وَإِدْبَارٍ حَتَّى صِيدَتْ
قَالَ الْأَسَدُ : قَدْ فَهِمْتُ ذَلِكَ وَلَا أَظُنُّ التَّوَرَّعَ يُغْنِي ،
وَيَرْجُو لِي الْغَوَائِلُ ، وَكَيْفَ يَفْعَلُ ذَلِكَ وَلَمْ يَرِ مَنِي سَوْءًا
قَطُّ ، وَلَمْ آدَعْ خَيْرًا إِلَّا فَعَلْتُهُ مَعَهُ ، وَلَا أُمْنِيَّةً إِلَّا بَلَّغْتُهُ

إِيَّاهَا؟ قَالَ دِمْنَةٌ: إِنَّ الْأَسِيمَ لَا يَزَالُ نَافِعًا نَاصِحًا حَتَّى يُرْفَعَ
إِلَى الْمَنْزِلَةِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا بَاهُلٌ، فَإِذَا بَلَغَهَا التَّمَسَّ مَافَوْقَهَا،
وَلَا سِيًّا أَهْلُ الْحَيَانَةِ وَالْفُجُورِ، فَإِنَّ الْأَسِيمَ الْفَاجِرَ لَا يَخْدُمُ
السُّلْطَانَ وَلَا يَنْصَحُ لَهُ إِلَّا مِنْ فَرَقٍ^١، فَإِذَا أُسْتُغْنِيَ وَذَهَبَتْ
الْهَيْبَةُ عَادَ إِلَى جَوْهَرِهِ^٢، كَذَنِبِ السَّكْبِ الَّذِي يُرْبَطُ لَيْسَ تَقِيمُ،
فَلَا يَزَالُ مُسْتَوِيًّا مَا دَامَ مَرْبُوطًا، فَإِذَا حُلَّ الْأَحْنَى وَأُغْوِجَ كَمَا
كَانَ. وَاعْلَمْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنَّهُ: مَنْ لَمْ يَقْبَلْ مِنْ نَصَحَاتِهِ
مَا يَنْتَقِلُ عَلَيْهِ مِمَّا يَنْصَحُونَ لَهُ بِهِ لَمْ يُحْمَدْ رَأْيُهُ: كَالْمَرِيضِ
الَّذِي يَدْعُ مَا يَبْعَثُ لَهُ الطَّبِيبُ وَيَعْمِدُ إِلَى مَا يَشْتَبِيهِ. وَحَقٌّ
عَلَى مُوَازِرِ السُّلْطَانِ^٣ أَنْ يُبَالِغَ فِي التَّخَضُّصِ^٤ لَهُ عَلَى مَا يَزِيدُ
سُلْطَانَهُ قُوَّةً وَيَزِيدُهُ، وَالْكَفَّ عَمَّا يَضُرُّهُ وَيَشِينُهُ. وَخَيْرُ
الْإِخْوَانِ وَالْأَعْوَانِ أَقْلُهُمْ مَدَاهِنَةً^٥ فِي النَّصِيحَةِ. وَخَيْرُ
الْأَعْمَالِ أَحْلَاهَا عَاقِبَةً. وَخَيْرُ النِّسَاءِ الْمُوَافِقَةُ لِبُعْلِهَا. وَخَيْرُ
النِّسَاءِ مَا كَانَتْ عَلَى أَفْوَاهِ الْأَخْيَارِ. وَأَشْرَفُ الْمُلُوكِ مَنْ لَمْ
يُخَالِطْهُ بَطَرٌ. وَخَيْرُ الْأَخْلَاقِ أَعْوَنُهَا عَلَى الْوَرَعِ، وَقَدْ قِيلَ:
لَوْ أَنَّ أَمْرًا تَوَسَّدَ النَّارَ وَافْتَرَشَ الْحَيَاتِ كَانَ أَحَقَّ أَلَا يَهْنَهُ

١ الخوف ٢ جوهر الشيء : أصله ٣ مؤازرة :

معاودة ومعاونة ٤ الحمل على الشيء ٥ المداينة : المراءاة

النَّوْمُ . وَالرَّجُلُ إِذَا أَحَسَّ مِنْ صَاحِبِهِ عَدَاوَةً يَرِيْدُهُ بِهَا
لَا يَطْمَئِنُّ إِلَيْهِ . وَأَعْجَزُ الْمُلُوكِ أَخَذُهُمْ بِالْهُيُونَا ، وَأَقْلَهُمْ نَظْرًا
فِي مُسْتَقْبَلِ الْأُمُورِ ، وَأَشْبَهُهُمْ بِالْفِيلِ الْهَائِجِ الَّذِي لَا يَلْتَمِثُ
إِلَى شَيْءٍ ، فَإِنْ حَزَبَهُ أَمْرٌ تَهَاوَنَ بِهِ ، وَإِنْ أَضَاعَ الْأُمُورَ حَمَلَ
ذَلِكَ عَلَى قُرْبَانِهِ . قَالَ الْأَسَدُ : لَقَدْ أَغْلَظْتُ فِي الْقَوْلِ . وَقَوْلُ
النَّاسِ مَقْبُولٌ مَحْمُولٌ ، وَإِنْ كَانَ شَرَبَةً مُعَادِيًا لِي كَمَا يَقُولُ
فَأَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ لِي ضَرًّا . وَكَيْفَ يَقْدِرُ عَلَى ذَلِكَ وَهُوَ آكِلُ
عُشْبٍ وَأَنَا آكِلُ لَحْمٍ ؟ ! وَإِنَّمَا هُوَ لِي طَعَامٌ ، وَلَيْسَ عَلَيَّ مِنْهُ
مَخَافَةٌ . ثُمَّ لَيْسَ إِلَى الْقَدْرِ بِهِ سَبِيلٌ بَعْدَ الْأَمَانِ الَّذِي جَعَلْتُهُ
لَهُ ، وَبَعْدَ إِكْرَامِي لَهُ ، وَتَسَانِي عَالِمِهِ . وَإِنْ غَيَّرْتُ مَا كَانَ مِنِّي
وَبَدَّلْتُ سَهْمِي رَأْيِي ، وَجَهَّاتُ نَفْسِي ، وَغَدَرْتُ بِذِمَّتِي . قَالَ
ذِمَّةٌ : لَا يَغْرُنُكَ قَوْلُكَ « هُوَ لِي طَعَامٌ وَلَيْسَ عَلَيَّ مِنْهُ مَخَافَةٌ »
فَإِنْ شَرَبَةً إِنْ لَمْ يَسْتَطِعْكَ بِنَفْسِهِ أَحْتَالَ لَكَ مِنْ قَبْلِ غَيْرِهِ .
وَيُقَالُ : إِنْ اسْتَضَفَكَ ضَيْفٌ سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ وَأَنْتَ لَا تَعْرِفُ
أَخْلَاقَهُ فَلَا تَأْمَنَنَّ عَلَى نَفْسِكَ ، وَلَا تَأْمَنْ أَنْ يَصِلَكَ مِنْهُ أَوْ يَسْبِيَهُ
مَا أَصَابَ النَّمْلَةَ مِنَ الْبُرْغُوثِ . قَالَ الْأَسَدُ : وَكَيْفَ كُلُّ
ذَلِكَ ؟ ! قَالَ ذِمَّةٌ : زَحَمُوا أَنْ قَمْلَةً لَزِمَتْ فِرَاشَ رَجُلٍ مِنْ

١ الهوينا : الرفق واللين

الْأَغْنِيَاءَ دَهْرًا ، فَكَانَتْ تُصِيبُ مِنْ دَمِهِ وَهُوَ نَائِمٌ لَا يَسْعُرُ ،
 وَتَدِيبٌ دَبِيبًا رَفِيقًا ، فَمَكَثَتْ كَذَلِكَ حِينًا ، حَتَّى اسْتَضَافَهَا
 لَيْلَةٌ مِنَ اللَّيَالِي بُرْغُوثٌ . فَقَالَتْ لَهُ : بَيْتُ الْآيِلَةِ عِنْدَنَا فِي دَمِ
 طَيْبٍ وَفِرَاشٍ لَيْنٍ . فَأَقَامَ الْبُرْغُوثُ عِنْدَهَا ، حَتَّى إِذَا أَوَى
 الرَّجُلُ إِلَى فِرَاشِهِ وَثَبَ عَلَيْهِ الْبُرْغُوثُ فَلَدَغَهُ لَدَغَةً أَبْقَطَتْهُ ،
 وَأَطَارَتْ النَّوْمَ عَنْهُ . فَقَامَ الرَّجُلُ وَأَمَرَ أَنْ يُنْذَنَ فِرَاشُهُ ،
 فَنَظَرَ فَلَمْ يَرَ إِلَّا الْقَمْلَةَ ، فَأَخَذَتْ قُفْصَةً وَقَرَّ الْبُرْغُوثُ .
 وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ صَاحِبَ الشَّرِّ لَا يَسْلُمُ
 مِنْ شَرِّهِ أَحَدٌ . وَإِنْ هُوَ ضَعْفٌ عَنْ ذَلِكَ جَاءَ الشَّرُّ بِسَبَبِهِ .
 وَإِنْ كُنْتَ لَا تَخَافُ مِنْ شَرِّبَةٍ فَخَفَّ غَيْرُهُ مِنْ جُنْدِكَ الَّذِينَ
 قَدْ حَمَلَهُمْ عَلَيْكَ ١ وَعَلَى عَدَاوَتِكَ . فَوَقَعَ فِي نَفْسِ الْأَسَدِ
 كَلَامٌ دِمْنَةٌ . فَقَالَ : مَا الَّذِي تَرَى إِذَا ؟ وَبِمَاذَا تُشِيرُ ؟
 قَالَ دِمْنَةٌ : إِنَّ الضَّرْسَ الْمَكْسُورَ الْمَأْكُولَ لَا يَزَالُ صَاحِبِيهِ
 مِنْهُ فِي أَلَمٍ وَأَذَى حَتَّى يَسَارِقَهُ . وَالطَّعَامُ الَّذِي قَدْ غَشِيَ
 النَّفْسُ عَنْهُ وَتَقَالَقَتْ مِنْهُ ، الرَّاحَةُ فِي قَدْفِهِ . وَالْعُدُوُّ الْمَخُوفُ
 دَوَاوُهُ قَتْلُهُ . قَالَ الْأَسَدُ : لَقَدْ تَرَكْتَنِي أَكْرَهُ مُجَاوَرَةَ
 شَرِّبَةٍ إِلَّايَ ، وَأَنَا مُرْسِلٌ إِلَيْهِ ، وَذَا كَرُّهُ لَهُ مَا وَقَعَ فِي نَفْسِي

مِنْهُ ، ثُمَّ أَمَرَهُ بِالْحَاقِ حَيْثُ أَحَبَّ . فَكَرِهَ دِمْنَةً ذَلِكَ ،
 وَعَلِمَ أَنَّ الْأَسَدَ مَتَى كَلَّمَ شَرَّيَّةَ فِي ذَلِكَ وَسَمِيَ مِنْهُ جَوَابًا
 عَرَفَ بَاطِلَ مَا أَتَى بِهِ ، وَاطَّاعَ عَلَى غَدْرِهِ وَكَذِبِهِ ، وَلَمْ يَخَفْ
 عَلَيْهِ أَمْرُهُ . فَقَالَ لِلْأَسَدِ : أَمَّا إِسْأَلُكَ إِلَى شَرَّيَّةَ فَلَا أَرَاهُ
 لَكَ رَأْيًا وَلَا حَزْمًا . فَلْيَنْظُرِ الْمَلِكُ فِي ذَلِكَ ، فَإِنَّ شَرَّيَّةَ مَتَى
 شَعَرَ بِهَذَا الْأَمْرِ خِفْتُ أَنْ يُعَاجِلَ الْمَلِكُ بِالْمَكَا بَرَةٍ . وَهُوَ إِنْ
 قَاتَلَكَ قَاتَلَكَ مُسْتَعِدًّا ، وَإِنْ فَارَقَكَ فَارَقَكَ فِرَاقًا يَلِيكَ مِنْهُ
 النِّقْصُ . وَبَلَزُمُكَ مِنْهُ الْعَارُ . مَعَ أَنَّ ذَوِي الرَّأْيِ مِنَ الْمُلُوكِ
 لَا يُعْلِنُونَ عُقُوبَةَ مَنْ لَمْ يُعْلِنِ ذَنْبَهُ . وَلَكِنْ يَكُلُّ ذَنْبَ عِنْدَهُمْ
 عُقُوبَةً : فَلِذَنْبِ الْعَلَانِيَةِ عُقُوبَةُ الْعَلَانِيَةِ ، وَلِذَنْبِ السِّرِّ عُقُوبَةُ
 السِّرِّ . قَالَ الْأَسَدُ : إِنَّ الْمَلِكَ إِذَا عَاقَبَ أَحَدًا عَنْ ظَنَّةٍ ظَنَّهُ
 مِنْ غَيْرِ تَبَيَّنَ بِجُرْمِهِ . فَتَنَفَّسَهُ عَاقِبَ ، وَإِلَيْهَا ظَلَمَ . قَالَ دِمْنَةُ :
 أَمَّا إِذَا كَانَ هَذَا رَأْيَ الْمَلِكِ فَلَا يَدْخُلُ عَلَيْكَ شَرَّيَّةَ إِلَّا
 وَأَنْتَ مُسْتَعِدٌّ لَهُ . وَإِيَّاكَ أَنْ تُصِيبَكَ مِنْهُ غِرَّةٌ أَوْ غَفْلَةٌ ، فَإِنِّي
 لَا أَحْسَبُ الْمَلِكَ حِينَ يَدْخُلُ عَلَيْهِ إِلَّا سَيَرَفُ أَنَّهُ قَدْ هَمَّ
 بِعَظِيمَةٍ . وَمِنْ عِلَامَاتِ ذَلِكَ أَنَّكَ تَرَى لَوْنَهُ مُتَغَيِّرًا ، وَتَرَى

أَوْصَالَهُ^١ تُرْعَدُ ، وَتَرَاهُ مُلْتَمِتًا يَمِينًا وَشِمَالًا ، وَتَرَاهُ يَهْرُ
قَرْنِيهِ : فَيَلُّ الْإِذَى هَمَّ بِالنَّطَاحِ وَالْقِتَالِ . قَالَ الْأَسَدُ : مَا كُنُ
مِنْهُ عَلَى حَذَرٍ ، وَإِنْ رَأَيْتُ مِنْهُ مَا يَدُلُّ عَلَى مَا ذَكَرْتَ عَلِمْتُ
أَنْ مَاتِي أَمْرِهِ شَكٌّ

فَلَمَّا فَرَّغَ دِمْنَةً مِنْ حَمْلِ الْأَسَدِ عَلَى الثَّوْرِ ، وَعَرَفَ أَنَّهُ قَدْ
وَقَعَ فِي نَفْسِهِ مَا كَانَ يَلْتَمِسُ ، وَأَنَّ الْأَسَدَ سَيَحْذَرُ الثَّوْرَ
وَيَنْهَيَّا لَهُ ، أَرَادَ أَنْ يَأْتِيَ الثَّوْرَ لِيُغْرِيه بِالْأَسَدِ ، وَأَحَبَّ أَنْ
يَكُونَ إِيَّانَهُ مِنْ قِبَلِ الْأَسَدِ خَافَةً أَنْ يَبْلُغَهُ ذَلِكَ فَيَمْتَدِّي
بِهِ . فَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، أَلَا آتَيْ شَتْرَبَةَ فَأَنْظُرَ إِلَى حَالِهِ وَأَمْرِهِ
وَأَسْمَعُ كَلَامَهُ ، لَعَلِّي أَطْلِعَ عَلَى سِرِّهِ ، فَاطْلِعَ الْمَلِكُ عَلَى ذَلِكَ
وَعَلَى مَا يَظْهَرُ لِي مِنْهُ . فَأَذِنَ لَهُ الْأَسَدُ فِي ذَلِكَ ، فَانْطَلَقَ
فَدَخَلَ عَلَى شَتْرَبَةَ كَالْكَيْبِ الْحَزِينِ ، فَلَمَّا رَأَاهُ الثَّوْرُ
رَحَّبَ بِهِ وَقَالَ : مَا كَانَ سَبَبُ انْقِطَاعِكَ عَنِّي^٢ ، فَأِنِّي لَمْ أَرَكَ
مُنْذُ أَيَّامٍ ، وَلَعَلَّكَ فِي سَلَامَةٍ . قَالَ دِمْنَةُ : وَمَتَى كَانَ مِنْ أَهْلِ
السَّلَامَةِ مَنْ لَا يَمْلِكُ نَفْسَهُ ، وَأَمْرُهُ بِيَدِ غَيْرِهِ مِمَّنْ لَا يُوثِقُ بِهِ ،

١ الأوصال : الأعضاء أو المناصل : جمع وصل بكسر الواو

٢ يجوز أن تكون (كان) زائدة وما مبتدأ وسبب خبره .

ويجوز أن تكون ناقصة واسمها يعود على (ما) وسبب خبرها



انسان شترية بدمنه



دخول دمنة على شترية كنيا

وَلَا يَنْفَكُ عَلَى خَطَرٍ وَخَوْفٍ حَتَّى مَآ مِنْ سَاعَةٍ تَمُرُّ وَيَأْمَنُ فِيهَا
 عَلَى نَفْسِهِ! قَالَ شَتْرِيَّةُ: وَمَا الَّذِي حَدَّثَ؟ قَالَ دِمْنَةُ: حَدَّثَ مَا قَدَّرَ
 وَهُوَ كَائِنٌ. وَمَنْ ذَا الَّذِي غَالَبَ الْقَدَّرَ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنَ الدُّنْيَا
 جَسِيئًا مِنَ الْأُمُورِ فَلَمْ يَبْطُرْ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي بَلَغَ مِنْهُ فَلَمْ يَغْتَرَّ؟
 وَمَنْ ذَا الَّذِي تَبَسَّعَ هَوَاهُ فَلَمْ يَخْسَرْ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي طَلَبَ مِنَ السَّامِ
 فَلَمْ يُجْرَمْ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي خَالَطَ الْأَشْرَارَ فَسَلِمَ؟ وَمَنْ ذَا الَّذِي
 صَحِبَ السُّلْطَانَ فَدَامَ لَهُ مِنْهُ الْأَمْنُ وَالْإِحْسَانُ؟ قَالَ شَتْرِيَّةُ:
 إِنِّي أَسْمَعُ مِنْكَ كَلَامًا يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ قَدْ رَأَيْتَ مِنَ الْأَسَدِ رَبِّ

١ يقال: بطر فلان كفرح: أخذته دهشة وحيرة عند هجوم
 النعمة فلم يتم بختها، أو طغى بالنعمة

وَهَآلِكَ مِنْهُ أَمْرٌ. قَالَ دِمْنَةُ : أَجَلٌ ٢ ، لَقَدْ رَأَيْتُ مِنْهُ ذَلِكَ ،
وَلَيْسَ هُوَ فِي أَمْرِ نَفْسِي . قَالَ شَرَبَةُ : فِي نَفْسِي مَنْ رَأَىكَ ؟
قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ تَعْلَمُ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ ، وَتَعْلَمُ حَقَّكَ عَلَى ،
وَمَا كُنْتُ جَعَلْتُ لَكَ مِنَ الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ أَيَّامَ أَرْسَلَنِي الْأَسَدُ
إِلَيْكَ ، فَلَمْ أَجِدْ بَدْءًا مِنْ حِفْظِكَ وَإِطَاعِكَ عَلَى مَا أُطْلَعْتُ
عَلَيْهِ مِمَّا أَخَافُ عَلَيْكَ مِنْهُ . قَالَ شَرَبَةُ : وَمَا الَّذِي يَلْفَكَ ؟
قَالَ دِمْنَةُ : حَدَّثَنِي الْخَبِيرُ الصَّدُوقُ الَّذِي لَا مَرِيَّةَ ٣ فِي قَوْلِهِ أَنَّ
الْأَسَدَ قَالَ لِبَعْضِ أَصْحَابِهِ وَجُلَسَائِهِ : قَدْ أَعْجَبَنِي سِمْنُ الشَّوْرِ ،
وَلَيْسَ لِي إِلَى حَيَاتِهِ حَاجَةٌ . فَأَنَا آكِلُهُ وَمَطْعِمُ أَصْحَابِي مِنْ
لَحْمِهِ . فَلَمَّا بَلَغَنِي هَذَا الْقَوْلُ وَعَرَفْتُ غَدْرَهُ وَنَقْصَ عَهْدِهِ
أَقْبَلْتُ إِلَيْكَ لِأَقْضِيَ حَقَّكَ ، وَتَحْتَالَ أَنْتَ لِأَمْرِكَ . فَلَمَّا سَمِعَ
شَرَبَةُ كَلَامَ دِمْنَةَ وَتَدَكَّرَ مَا كَانَ دِمْنَةُ جَعَلَ لَهُ مِنَ الْعَهْدِ
وَالْمِيثَاقِ وَفَكَّرَ فِي أَمْرِ الْأَسَدِ ، ظَنَّ أَنَّ دِمْنَةَ قَدْ صَدَقَهُ
وَنَصَحَ لَهُ ، وَرَأَى أَنَّ الْأَمْرَ شَبِيهُ بِمَا قَالَ دِمْنَةُ ، فَأَهْمَهُ ذَلِكَ
وَقَالَ : مَا كَانَ لِلْأَسَدِ أَنْ يَفْدُرَ بِي وَلَمْ آتِ إِلَيْهِ ذَنْبًا ، وَلَا

١ هاله الأمر يهوله : أفزعاه وعظم عليه ٢ أجل : حرف
جواب بمعنى نعم فمعناه التصديق إن وقع بعد الماضي نحو : هل قام محمود ،
والوعد إن وقع بعد المستقبل ٣ المريّة بالكسر وتضم : الشك والجدل

إِلَى أَحَدٍ مِنْ جُنْدِهِ مِنْذُ صَحْبَتِهِ^١ ، وَلَا أَظُنُّ الْأَسَدَ إِلَّا قَدْ حُمِلَ
عَلَى الْكَذِبِ وَشَبَّهَ عَلَيْهِ أَمْرِي^٢ ، فَإِنَّ الْأَسَدَ قَدْ صَحِبَهُ قَوْمٌ
سُوءٌ ، وَجَرَّبَ مِنْهُمْ الْكَذِبَ وَأُمُورًا هِيَ تُصَدِّقُ عِنْدَهُ مَا بَلَغَهُ
مِنْ غَيْرِهِمْ . فَإِنَّ نُحْبَةَ الْأَشْرَارِ رُبَّمَا أَوْزَتْ صَاحِبَهَا سُوءَ ظَنِّ
بِالْأَخْيَارِ ، وَحَمَلَتْهُ تَجَرِبَتُهُ عَلَى الْخَطَا ، كَخَطَا الْبَطَلَةِ الَّتِي
زَعَمُوا أَنَّهَا رَأَتْ فِي الْمَاءِ ضَوْءَ كَوْكَبٍ فَظَنَّتْهُ سَمَكَةً ، فَخَاوَلَتْ

١ أما منذ فهي كمد ويحوز فيها ضم الميم وكسرهما ، ولهما ثلاث
حالات : (الأولى) أَنْ يليهما اسم مجرور ، والصحيح حينئذ أنهما
حرفا جر في هذا المقام . ومعناهما (من) إن كان الزمن ماضياً أو في إن
كان الزمن حاضراً ، ويحوز فيهما أَنْ يكونا بمعنى (من) و (الى) إذا
كان المجرور معدوداً ، تقول : ما رأيتُه منذ يوم الجمعة ، أو منذ يومنا ،
أو منذ ثلاثة أيام

(الثانية) أَنْ يليهما اسم مرفوع ومعناهما حينئذ : الأمد إن كان
الزمان حاضراً ، أو معدوداً ، وأول المدة إن كان ماضياً ، ويعربان إذاً (على
المشهور) مبتدأين وما بعدهما خبر ، تقول : ما رأيتُه منذ يومان ،
والمعنى : (الأمد يومان) ويحوز أَنْ يكونا ظرفين مضافين للجملة
(وقد حذف فعلها) والتقدير : منذ كان يومان

(الثالثة) أَنْ يليهما الجمل الفعلية أو الاسمية كما في هذا المقام ،
والمشهور حينئذ أَنْ يكونا ظرفين مضافين للجملة ، وهناك آراء غير ما
ذكرناه مما لم نر فيه مسيس حاجة

٢ شبه عليه الأمر بالبناء للجهول : اشتبه عليه والتبس بغيره

أَنْ تَصِيدَهَا ، فَلَمَّا جَرَبَتْ ذَلِكَ مِرَارًا عَلِمَتْ أَنَّهُ لَيْسَ بِشَيْءٍ
يَصَادُ ، فَتَرَكَتْهُ . ثُمَّ رَأَتْ مِنْ غَدٍ ذَلِكَ الْيَوْمِ سَمَكَةً فَظَنَّتْ
أَنَّهَا مِثْلُ الَّذِي رَأَتْهُ بِالْأَمْسِ فَتَرَكَتَهَا وَلَمْ تَطْلُبْ صَيْدَهَا .
فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ بَلَغَهُ عَنْ كَذِبِ فَصَدَّقَهُ عَلَى وَسَمِعَهُ فِي ، فَمَا
جَرَى عَلَى غَيْرِي يَجْرَى عَلَى ، وَإِنْ كَانَ لَمْ يَبْلُغَهُ شَيْءٌ ، وَأَرَادَ
السُّوءُ بِي مِنْ غَيْرِ عِلَّةٍ فَإِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ أَعْجَبِ الْأُمُورِ . وَقَدْ كَانَ
يُقَالُ : إِنْ مِنْ الْعَجَبِ أَنْ يَطْلُبَ الرَّجُلُ رِضَاءَ صَاحِبِهِ وَلَا يَرْضَى ،
وَأَعْجَبُ مِنْ ذَلِكَ أَنْ يَلْتَمِسَ رِضَاءَهُ فَيَسْخَطَ ، فَإِذَا كَانَتْ
الْمَوْجِدَةُ عَنْ عِلَّةٍ كَانَ الرِّضَاءُ مُوجُودًا ، وَالْعَفْوُ مَأْمُولًا . وَإِذَا
كَانَتْ عَنْ غَيْرِ عِلَّةٍ انْقَطَعَ الرَّجَاءُ ، لِأَنَّ الْعِلَّةَ إِذَا كَانَتْ الْمَوْجِدَةُ
فِي وُرُودِهَا كَانَ الرِّضَاءُ مَأْمُولًا فِي صُدُورِهَا .

قَدْ نَظَرْتُ فَلَا أَعْلَمُ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَسَدِ جُرْمًا وَلَا صَفِيرَ
ذَنْبٍ وَلَا كَبِيرَهُ . وَلَعَمْرِي مَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَطَالَ حُبَّةَ صَاحِبِ
أَنْ يَخْتَرِسَ فِي كُلِّ شَيْءٍ مِنْ أَمْرِهِ ، وَلَا أَنْ يَتَحَفَّظَ مِنْ أَنْ
يَكُونَ مِنْهُ صَفِيرَةٌ أَوْ كَبِيرَةٌ يَكْرَهُهَا صَاحِبُهُ . وَلَكِنَّ الرَّجُلَ
ذَا الْعَقْلِ وَذَا الْوَفَاءِ إِذَا سَقَطَ عِنْدَهُ صَاحِبُهُ سَقَطَتْ نَظَرُ فِيهَا
وَعَرَفَ قَدْرَ مَبْلَغِ خَطِيئِهِ عَمْدًا كَانَ أَوْ خَطَاءً . ثُمَّ يَنْظُرُ : هَلْ

فِي الصَّحْخِ عَنْهُ أَمْرٌ يُخَافُ ضَرَرُهُ وَشَيْنُهُ فَلَا يُؤَاخِذُ صَاحِبَهُ
بِشَيْءٍ يَجِدُ فِيهِ إِلَى الصَّحْخِ عَنْهُ سَبِيلًا ؟ . فَإِنْ كَانَ الْأَسَدُ قَدْ
اعْتَقَدَ عَلَى ذَنْبًا فَلَسْتُ أَعْلَمُهُ إِلَّا أَنِّي خَالَفْتُهُ فِي بَعْضِ رَأْيِهِ
نَصِيحَةً لَهُ ، فَتَسَاهُ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَنْزَلَ أَمْرِي عَلَى الْجُرْأَةِ عَلَيْهِ
وَالْمُخَالَفَةِ لَهُ . وَلَا أَجِدُ لِي فِي هَذَا الْمُحْضَرِ إِثْمًا مَا ^١ ، لِأَنِّي
لَمْ أَخْلِفْهُ فِي شَيْءٍ إِلَّا مَا قَدْ نَدَرَ مِنْ مُخَالَفَةِ الرُّشْدِ وَالْمَنْفَعَةِ
وَالدِّينِ ، وَلَمْ أَجَاهِرْ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ عَلَى رُءُوسِ جُنْدِيهِ وَعِنْدَ
أَصْحَابِهِ . وَلَكِنِّي كُنْتُ أَخْلُو بِهِ وَأُسْكَلُهُ سِرًّا كَلَامَ الْهَائِبِ
الْمَوْقِرِ ، وَعَلِمْتُ أَنَّهُ مِنَ التَّمَسِّ الرُّخْصِ ^٢ مِنَ الْإِخْوَانِ عِنْدَ
الْمُشَاوَرَةِ ، وَمِنَ الْأَطِبَّاءِ عِنْدَ الْمَرَضِ ، وَمِنَ الْفُقَهَاءِ عِنْدَ
الشُّبْهَةِ أَخْطَأَ مَنَافِعَ الرَّأْيِ ، وَازْدَادَ فِيهَا وَقَعَ فِيهِ مِنْ ذَلِكَ
تَوَرُّطًا ، وَحَمَلَ الْوِزَرَ . وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا فَعَسَى أَنْ يَكُونَ
ذَلِكَ مِنْ بَعْضِ سَكَرَاتِ السُّلْطَانِ . فَإِنَّ مُصَاحَبَةَ السُّلْطَانِ
خَطِرَةٌ وَإِنْ صُوحِبَ بِالسَّلَامَةِ وَالثِّقَةِ وَالْمَوَدَّةِ وَحُسْنِ الصَّحْبَةِ .
وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا فَبَعْضُ مَا أُوتِيْتُ مِنَ الْفَضْلِ قَدْ جُعِلَ لِي

١ ما هنا : نكرة ناقصة وتسمى الإبهامية ومعناها : أى شئ ،

وهنا معناها إنما أى اسم ٢ الرخص : جمع رخصة وهى اليسر والسهولة ،

وفى الشرع ما أقيم على أعذار العباد

فِيهِ الْهَلَاكُ . وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا وَلَا هَذَا فَهُوَ إِذَا مِنْ مَوَاقِعِ
الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ الَّذِي لَا يُدْفَعُ . وَالْقَدَرُ هُوَ الَّذِي يَسْلُبُ الْأَسَدَ
قُوَّتَهُ وَشِدَّتَهُ وَيُدْخِلُهُ الْقَبْرَ . وَهُوَ الَّذِي يَحْمِلُ الرَّجُلَ الضَّعِيفَ
عَلَى ظَهْرِ الْفِيلِ الْمَاحِجِ . وَهُوَ الَّذِي يُسَلِّطُ عَلَى الْحَيَّةِ ذَاتِ الْحُمَةِ
مَنْ يَنْزِعُ حُمَتَهَا وَيَلْعَبُ بِهَا . وَهُوَ الَّذِي يَجْعَلُ الْعَاجِزَ حَازِمًا ،
وَيَثْبُطُ الشَّهْمَ ، وَيُوسِّعُ عَلَى الْمُقْتِرِ^١ ، وَيُشْجِعُ الْجَبَانَ ، وَيَجْتَنُّ
الشَّجَاعَ عِنْدَ مَا تَعْتَرِيهِ الْمَقَادِيرُ مِنَ الْعِلَلِ الَّتِي وُضِعَتْ عَلَيْهَا
الْأَقْدَارُ .

قَالَ دِمْنَةُ : إِنَّ إِرَادَةَ الْأَسَدِ بِكَ لَيْسَتْ مِنْ تَحْمِيلِ
الْأَشْرَارِ وَلَا سَكْرَةِ السُّلْطَانِ وَلَا غَيْرِ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهَا الْقَدَرُ
وَالْفُجُورُ مِنْهُ^٢ ، فَإِنَّهُ فَاجِرٌ خَوَّانٌ غَدَّارٌ ، لِيَطْعَمِيهِ حَلَاوَةٌ ،
وَأَخْرَهُ سَمًّا مُمِيتًا . قَالَ شَتْرَبَةُ : فَأَرَانِي^٣ قَدِ اسْتَلْذَذْتُ
الْحَلَاوَةَ إِذْ ذُقْتُهَا ، وَقَدِ انْتَهَيْتُ إِلَى آخِرِهَا الَّذِي هُوَ
الْمَوْتُ . وَلَوْلَا الْحَيْنُ مَا كَانَ مُقَامِي عِنْدَ الْأَسَدِ ، وَهُوَ
أَكْلُ لَحْمٍ وَأَنَا أَكَلُ عُشْبٍ . فَأَنَا فِي هَذِهِ الرِّزْقَةِ كَالنَّحْلَةِ^٤

١ المقتِر: الفقير ٢ الفجور: الانبعاث في المعاصي ٣ فأراني :

على صيغة المبني للمجهول بمعنى : أظنني ٤ النحل : ذباب العسل واحده
نحلة ، يرعى الأزهار والثمار فإذا مارأى موضعًا ثقيًا بنى فيه بيوتًا من

الَّتِي تَجْلِسُ عَلَى نَوْرِ النَّيْلُوفَرِ^١ إِذْ تَسْتَلِدُ رِيحَهُ وَطَعْمَهُ ،
 فَتَحْبِسُهَا تِلْكَ اللَّذَّةُ ، فَإِذَا جَاءَ اللَّيْلُ يَنْضَمُّ عَلَيْهَا ، فَتَلْسُجُ فِيهِ
 وَتَمُوتُ . وَمَنْ لَمْ يَرْضَ مِنَ الدُّنْيَا بِالْكَفَافِ الَّذِي يَفْنِيهِ ،
 وَطَمَحَتْ عَيْنَاهُ إِلَى مَا سِوَى ذَلِكَ^٢ وَلَمْ يَتَخَوَفْ عَاقِبَتَهَا كَانَ
 كَالذُّبَابِ الَّذِي لَا يَرْضَى بِالشَّجَرَةِ وَالرَّيَاحِينِ ، وَلَا يَقْنَعُهُ ذَلِكَ
 حَرًّا يَطْلُبُ الْمَاءَ الَّذِي يَسِيلُ مِنْ أُذُنِ الْفِيلِ ، فَيَضْرِبُهُ الْفِيلُ
 بِأَذْنِهِ فَيُهْلِكُهُ . وَمَنْ يَبْذُلُ وُدَّهُ وَنَصِيحَتَهُ لِمَنْ لَا يَشْكُرُهُ
 فَهُوَ كَمَنْ يَبْذُرُ فِي السَّبَاخِ^٣ . وَمَنْ يُشِرْ عَلَى الْمُعْجَبِ فَهُوَ كَمَنْ

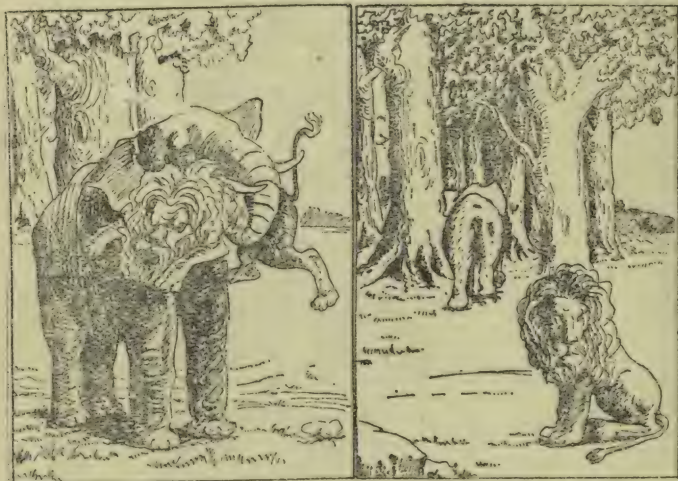
الشمع ثم بنى البيوت التي تأوى فيها ملوكهم ثم بيوت الذكور التي لا تعمل
 شيئاً ثم تلقى البذر فيما بنته لانه لها بمنزلة العش للطائر ، قالوا : فاذا ألقته
 حضنته كما يحضن الطير فيخرج منه دود أبيض ينهض بعد قليل ويفدى
 نفسه ثم يطير ١ النيلوفر بفتح النون وكسرهما وتبدل لامه نوناً :
 من النباتات التي تنبت في المياه الرابكة له أصل يشبه أصل الجزر وساقه
 ملساء تشبه ملاسة البردى ، أما طوله فيحجب عمق الماء لانه لا يورق
 تحت سطحه فاذا ما طال وساوى سطحه أوراق وأزهر . ورقه عريض
 يقرب من الدائرة . وأما زهره فتتسع له رونق وجمال . ولفظه ليس
 بعربي ٢ طمح بصره الى الشيء كقطع طمحا وطموحا وطامحا
 بالكسر : ارتفع نظره شديداً ٣ السباخ من الأرض : ما لم يحرق
 ولم يعمر ٤ أعجب الرجل (مبني للمجهول) بنفسه وبما عنده :
 زها واستكبر وكان ذا عجب بالضم

يُسَاوِرُ الْمَيِّتَ أَوْ يُسَارُّ الْأَصَمَّ^١ . قَالَ دِمْنَةُ : دَعَّ عَنْكَ هَذَا
 الْكَلَامَ وَاحْتَلْ لِنَفْسِكَ . قَالَ شَتْرَبَةُ : بَأَى شَيْءٍ أَتَّحِلُّ
 لِنَفْسِي إِذَا أَرَادَ الْأَسَدُ أَكْلِي مَعَ مَا عَرَفْتَنِي مِنْ رَأْيِ الْأَسَدِ
 وَسُوءِ أَخْلَاقِهِ ؟ وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ لَمْ يُرِدْنِي إِلَّا خَيْرًا شِمُّ أَرَادَ
 أَصْحَابُهُ بِمَكْرِهِمْ وَفُجُورِهِمْ هَلَاكِي لَقَدَرُوا عَلَى ذَلِكَ . فَإِنَّهُ
 إِذَا اجْتَمَعَ الْمَكْرَةُ الظَّلَمَةُ عَلَى الْبَرِّ الصَّحِيحِ كَانُوا خُلُقَاءَ
 أَنْ يُهْلِكُوهُ وَإِنْ كَانُوا ضَعَفَاءَ وَهُوَ قَوِيٌّ : كَمَا أَهْلَكَ الذِّئْبُ
 وَالْفَرَابُ وَأَبْنُ آوَى الْجَلَّ حِينَ اجْتَمَعُوا عَلَيْهِ بِالْمَكْرِ
 وَالْخُدَيْعَةِ وَالْحِيَانَةِ^٢ . قَالَ دِمْنَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ شَتْرَبَةُ : رَعِمُوا أَنْ أَسَدًا كَانَ فِي أَجْمَةٍ مُجَاوِرَةٍ
 لِطَرِيقِ مَنْ طُرِقِ النَّاسُ ، وَكَانَ لَهُ أَصْحَابٌ ثَلَاثَةٌ : ذِئْبٌ ،
 وَغُرَابٌ ، وَأَبْنُ آوَى ، وَلَنْ رِعَاةً مَرُّوا بِذَلِكَ الطَّرِيقِ وَمَعَهُمْ
 جِمَالٌ ، فَتَخَلَّفَ مِنْهَا جَمَلٌ فَدَخَلَ يَلِكُ الْأَجْمَةِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
 الْأَسَدِ . فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ : مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ قَالَ : مِنْ مَوْضِعٍ
 كَذَا . قَالَ : فَمَا حَاجَتُكَ ؟ قَالَ : مَا يَأْمُرُنِي بِهِ الْمَلِكُ .

١ الأصم : ذو الصمم وهو الذي لا يسمع . وساره : ناجاه

٢ تقدم شرح الذئب وابن آوى ، وأما الجمل : فهو الحيوان
 المعروف ويتنوع الى نوعين : ذو السنامين ويسمى البقطرياني ،



مقاتلة الأسد للفيل

الفيل يُلْتَمُخُنَا بِالْجِرَاحِ

قَالَ: تَقِيمُ عِنْدَنَا فِي السَّعَةِ وَالْأَمْنِ وَالْخَصْبِ . فَأَقَامَ الْأَسَدُ
وَالْحِجْلُ مَعَهُ زَمَنًا طَوِيلًا . ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ مَضَى فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ
لِطَلَبِ الصَّيْدِ ، فَاتَّقَى فِيلًا عَظِيمًا ، فَقَاتَلَهُ قِتَالًا شَدِيدًا ، وَأَفْلَتَ
مِنْهُ مُثْقَلًا مُثْمَنًا بِالْجِرَاحِ ^١ يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ ، وَقَدْ خَدَشَهُ
النِّيلُ بِأَنْيَابِهِ ^٢ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى مَكَانِهِ وَقَعَ لَا يَسْتَطِيعُ حَرَكَاتًا
وَلَا يَقْدِرُ عَلَى طَلَبِ الصَّيْدِ . فَلَيْثَ الذُّبُّ وَالْفُرَابُ وَابْنُ أَوْى

والحمل العربي وله سنام واحد . والمهجين ضرب كريم منه وهو يصبر على
العطش كثيرا ^١ مثقلا بمعنى ثقيلا من كثرة ما أصابه . ويقال : أُنْخِثَ
الجراحة : أوهنته وأضعفته ^٢ الأنياب : جمع ناب (مؤثا) هي
السن خلف الرابعية وكذلك يجمع على أنيب ونيوب وأنابيب

أَيَّمَا لَا يَجِدُونَ طَعَامًا ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَأْكُلُونَ مِنْ فَضَلَاتِ الْأَسَدِ
وَطَعَامِهِ ، فَأَصَابَهُمْ جُوعٌ شَدِيدٌ وَهَزَالَ وَعَرَفَ الْأَسَدُ ذَلِكَ
مِنْهُمْ ، فَقَالَ : لَمَّا جَهِدْتُمْ^١ وَأَحْتَضَمْتُمْ إِلَى مَا تَأْكُلُونَ . فَقَالُوا :
لَا تَهْمُنَا أَنْفُسُنَا ، لَكِنَّا نَرَى الْمَلِكَ عَلَى مَا نَنَاهُ ، فَلَمَيْتَنَا نَجِدُ
مَا يَأْكُلُهُ وَيُضْلِحُهُ . قَالَ الْأَسَدُ : مَا أَشْكُ فِي نَصِيحَتِكُمْ ، وَلَكِنْ
انْتَشِرُوا لَعَلَّكُمْ تَصِيدُونَ صَيْدًا تَأْتُونِي بِهِ ، فَيُصِيبُنِي وَيُصِيبُكُمْ
مِنْهُ رِزْقٌ فَحَرَجَ الذَّبُّ وَالغُرَابُ وَابْنُ أَوْحَى مِنْ عِنْدِ الْأَسَدِ ،
فَتَنَحَّوْا نَاحِيَةً ، وَتَشَاوَرُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ ، وَقَالُوا : مَا لَنَا وَلِهَذَا
الْأَكْلِ الْعُشْبِ الَّذِي لَيْسَ شَأْنُهُ مِنْ شَأْنِنَا ! وَلَا رَأْيُهُ مِنْ
رَأْيِنَا ! أَلَا نَرِيَنَّ لِلْأَسَدِ فَيْئًا كُلَّهُ ، وَيُطْعِمُنَا مِنْ لَحْمِهِ ؟ قَالَ
ابْنُ أَوْحَى : هَذَا مِمَّا لَا نَسْتَطِيعُ ذِكْرُهُ لِلْأَسَدِ ، لِأَنَّهُ قَدْ آمَنَ
الْجَمَلُ ، وَجَعَلَ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ عَهْدًا . قَالَ الْغُرَابُ : أَنَا أَكْفَيْكُمْ
أَمْرَ الْأَسَدِ . ثُمَّ انْطَلَقَ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ :
هَلْ أَصَبْتَ شَيْئًا ؟ قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّمَا يُصِيبُ مَنْ يَسْعَى
وَيُبْصِرُ . وَأَمَّا نَحْنُ فَلَا سَعَى لَنَا وَلَا بَصَرَ لِمَا بِنَا مِنَ الْجُوعِ .

١ يقال جهد كسمع جهدًا : سكد واشتد ، ويقال جهد بالناء

للمفعول : غم ومنه قولهم : (أصابهم قحوط من المطر فجهدوا جهدًا
شديدًا)

وَلَكِنْ قَدْ وَقَفْنَا لِرَأْيٍ وَأُخْصَعْنَا عَلَيْهِ ، وَإِنْ وَاقَفْنَا الْمَلِكُ
 فَنَحْنُ لَهُ مُجِيبُونَ . قَالَ الْأَسَدُ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ الْغُرَابُ :
 هَذَا الْجَمَلُ أَكَلَ الْعُشْبَ ، الْمُتَمَرِّغُ بَيْنَنَا مِنْ غَيْرِ مَنَفَقَةٍ
 لَنَا مِنْهُ ، وَلَا رَدَّ غَائِلَةٍ ، وَلَا عَمَلٍ يُقْبِ مَصْلَحَةً . فَلَمَّا سَمِعَ
 الْأَسَدُ ذَلِكَ غَضِبَ ، وَقَالَ : مَا أَخْطَأَ رَأْيُكَ ! وَمَا أَعْمَرَ
 مَقَالِكَ وَأَبْعَدَكَ مِنَ الْوَفَاءِ وَالرَّحْمَةِ ! وَمَا كُنْتَ حَقِيقًا أَنْ
 تَجْتَرِي عَلَى يَهْدِهِ الْمَقَالَةِ ، وَتَسْتَقِلَّنِي بِهَذَا الْخَطَابِ ، مَعَ مَا
 عَلِمْتَ مِنْ أَنِّي قَدْ آمَنْتُ الْجَمَلَ وَجَعَلْتُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِي ^١ . أَوْ لَمْ
 يَبْلُغْكَ ! أَنَّهُ لَمْ يَتَصَدَّقْ مُتَصَدِّقُ بَصَدَقَةٍ هِيَ أَعْظَمُ أَجْرًا مِمَّنْ
 آمَنَ نَفْسًا خَائِفَةً وَحَقَّنَ دَمًا مُهْدَرًا ! وَقَدْ آمَنْتَهُ وَكُنْتُ بِغَادِرِهِ .
 قَالَ الْغُرَابُ : إِنِّي لَا أَعْرِفُ مَا يَقُولُ الْمَلِكُ . وَلَكِنَّ النَّفْسَ الْوَاحِدَةَ
 يَفْتَدِي بِهَا أَهْلُ الْبَيْتِ ، وَأَهْلُ الْبَيْتِ يَفْتَدِي بِهِمُ الْقَبِيلَةَ ،
 وَالْقَبِيلَةُ يَفْتَدِي بِهَا أَهْلُ الْبَيْتِ ، وَأَهْلُ الْبَيْتِ يَفْتَدِي بِهَا الْقَبِيلَةَ .
 وَقَدْ نَزَلْتُ بِالْمَلِكِ الْحَاجَةَ . وَأَنَا أَجْعَلُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ مَخْرَجًا
 عَلَى أَلَّا يَتَكَلَّفَ الْمَلِكُ ذَلِكَ ^٢ ، وَلَا يَلِيَهُ بِنَفْسِهِ ، وَلَا بِأَمْرٍ

١ أى جمعت له عهداً من ذمى حذف المفعول للعلم به

٢ على حرف جر ومعناها هنا الاستدراك والاضراب وهى

والصدر المجرور بها تعرب خبراً لمبتدأ محذوف تقديره : والتدبير مدر

بِهِ أَحَدًا، وَلَكِنَّا نَحْتَالُ بِحِيلَةٍ لَنَا وَلَهُ^١ فِيهَا إِصْلَاحٌ وَظَفَرٌ.
 فَسَكَتَ الْأَسَدُ عَنْ جَوَابِ الْغُرَابِ عَنْ هَذَا الْخُطَابِ، فَلَمَّا
 عَرَفَ الْغُرَابُ إِقْرَارَ الْأَسَدِ إِلَى أَصْحَابِهِ، فَقَالَ لَهُمْ: قَدْ
 كَلَّمْتُ الْأَسَدَ فِي أَكْلِهِ الْجَمَلِ عَلَى أَنْ يَجْتَمَعَ نَحْنُ وَالْجَمَلُ
 عِنْدَ الْأَسَدِ، فَنَذْكُرُ مَا أَصَابَهُ، وَتَوَجَّعَ لَهُ أَهْمًا مِمَّا
 بِأَمْرِهِ، وَحَرَصًا عَلَى صَلَاحِهِ، وَيَعْرِضُ كُلُّ وَاحِدٍ مِمَّا
 نَفْسُهُ عَلَيْهِ تَجْمُلًا لِيَأْكُلَهُ، فَرُدُّ الْآخِرَانِ عَلَيْهِ، وَيُسْقِيَانِ
 رَأْيَهُ، وَيُبَيِّنَانِ الصَّرَرَ فِي أَسْكَلِهِ. فَإِذَا فَعَلْنَا ذَلِكَ سَلِمْنَا
 كُلَّنَا، وَرَضِيَ الْأَسَدُ عَنَّا. فَفَعَلُوا ذَلِكَ، وَتَقَدَّمُوا
 إِلَى الْأَسَدِ. فَقَالَ الْغُرَابُ: قَدْ أُخْتُجَتَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - إِلَى
 مَا يُقَوِّيكَ، وَنَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نَهْبَ أَنْفُسَنَا لَكَ، فَإِنَّا بِكَ نَعِيشُ، فَإِذَا
 هَلَكَتَ فَلَيْسَ لِأَحَدٍ مِنَّا بَقَاءٌ بَعْدَكَ، وَلَا لَنَا فِي الْحَيَاةِ مِنْ
 خَيْرَةٍ، فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ، فَقَدْ طُبْتُ بِذَلِكَ نَفْسًا. فَأَجَابَهُ الدَّبُّ
 وَابْنُ أَوْيَ أَنْ أَسْكُتَ^٢، فَلَا خَيْرَ لِلْمَلِكِ فِي أَكْلِكَ، وَلَيْسَ فِيكَ
 شَيْعٌ. قَالَ ابْنُ أَوْيَ: لَكِنْ أَنَا أَشْبَعُ الْمَلِكَ، فَلْيَأْكُلْنِي،

على ألا يتكلف الملك ذلك . . . ١ الضمير هنا يعود الى الملك لا

الجمل ٢ أن هنا هي ما تسمى القسرة لانها وقعت بعد ما فيه

معنى القول وهو فأجابه

فَقَدَرَضِيْتُ بِذَلِكَ ، وَطَبِيتُ عَنْهُ نَفْسًا ، فَرَدَّ عَلَيْهِ الذُّبُّ
وَالْغُرَابُ يَفْهَمِيهَا : إِنَّكَ لَمَنْتُنْ قَدِيرٌ . قَالَ الذُّبُّ : إِنِّي لَسْتُ
كَذَلِكَ فَلْيَا كُنْ لِي الْمَلِكُ ، فَقَدَرَضِيْتُ بِذَلِكَ ، وَطَبِيتُ عَنْهُ
نَفْسًا . فَأَعْتَرَضَهُ الْغُرَابُ وَابْنُ آوَى ، وَقَالَا : قَدْ قَالَتِ الْأَطِبَّاءُ :
مَنْ أَرَادَ قَتْلَ نَفْسِهِ فَلْيَا كُلَّ لَحْمٍ ذُبُّ . فَظَنَّ الْجَمْلُ أَنَّهُ إِذَا
غَرَضَ نَفْسَهُ عَلَى الْأَكْلِ أَلْتَمَسُوا لَهُ عُذْرًا كَمَا أَلْتَمَسَ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ الْأَعْذَارَ ، فَيَسْلَمُ وَيَرْضَى الْأَسَدُ عَنْهُ بِذَلِكَ ، وَيَنْجُو
مِنَ الْمَهَالِكِ . فَقَالَ : لَكِنْ أَنَا فِي لِمَلِكٍ شَبَعٌ وَرِيٌّ ، وَلَحْمِي
طَيِّبٌ هَنِيٌّ ، وَبَطْنِي تَظْفِيئٌ ، فَلْيَا كُنْ لِي الْمَلِكُ وَيُطْعِمَ أَصْحَابَهُ
وَيَخْدُمَهُ ، فَقَدَرَضِيْتُ بِذَلِكَ وَطَابَتْ نَفْسِي عَنْهُ ، وَتَمَحَّتْ بِهِ .
فَقَالَ الذُّبُّ وَالْغُرَابُ وَابْنُ آوَى : لَقَدْ صَدَقَ الْجَمْلُ وَكَرُمَ ،
وَقَالَ مَا عَرَفَ . ثُمَّ انْتَهَبُوا عَلَيْهِ فَمَزَقُوهُ

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّهُ إِنْ كَانَ أَصْحَابُ
الْأَسَدِ قَدَرُ اجْتَمَعُوا عَلَى هَلَاكِ ، فَإِنِّي لَسْتُ أَقْدِرُ أَنْ أُنْتَبِعَ
مِنْهُمْ وَلَا أَحْتَرِسَ ، وَإِنْ كَانَ رَأَى الْأَسَدُ لِي عَلَى غَيْرِ مَا هُمْ
عَلَيْهِ مِنَ الرَّأْيِ فِي فَلَا يَنْفَعُنِي ذَلِكَ ، وَلَا يُغْنِي عَنِّي شَيْئًا .
وَقَدْ يُقَالُ : خَيْرُ السَّلَاطِينِ مَنْ عَدَلَ فِي النَّاسِ . وَلَوْ أَنَّ الْأَسَدَ
كَمْ يَكُنْ فِي نَفْسِهِ لِي إِلَّا الْخَيْرُ وَالرَّحْمَةُ لَفَرَّتَهُ كَثْرَةً



وَيَتَبَهُمْ عَلَى الْجَمَلِ وَيَقْرِقُهُ



يَا تَعْرُونَ بِالْجَمَلِ لِيَحْرُسَ نَفْسَهُ

الْأَقَاوِيلِ ، فَإِنَّهَا إِذَا كَثُرَتْ لَمْ تَلْبَثْ دُونَ أَنْ تَذْهَبَ الرِّقَّةُ
وَالرَّافَةُ . أَلَا تَرَى أَنَّ الْمَاءَ لَيْسَ كَالْقَوْلِ ، وَأَنَّ الْحَجَرَ أَشَدُّ
مِنَ الْإِنْسَانِ . فَالْمَاءُ إِذَا دَامَ انْحِدَارُهُ عَلَى الْحَجَرِ لَمْ يَلْبَثْ حَتَّى
يَنْقُبَهُ وَيُؤَثِّرَ فِيهِ ، وَكَذَلِكَ الْقَوْلُ فِي الْإِنْسَانِ . قَالَ دِمْنَةُ :
فَمَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَصْنَعَ الْآنَ ؟ قَالَ شَرَبَةٌ : مَا أَرَى إِلَّا الْأُجْتِهَادَ
وَالْمُجَاهَدَةَ بِالْقِتَالِ . فَإِنَّهُ لَيْسَ لِلْمُصَلِّي فِي صَلَاتِهِ ، وَلَا
لِلْمُتَصَدِّقِ فِي صَدَقَتِهِ ، وَلَا لِلْوَرَعِ فِي وَرَعِهِ مِنَ الْأَجْرِ
مَا لِلْمُجَاهِدِ عَنْ نَفْسِهِ إِذَا كَانَتْ مُجَاهَدَتُهُ عَلَى الْحَقِّ . قَالَ دِمْنَةُ :
لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ أَنْ يُخَاطِرَ بِنَفْسِهِ وَهُوَ يَسْتَطِيعُ غَيْرَ ذَلِكَ .
وَلَكِنَّ ذَا الرَّأْيِ جَاعِلُ الْقِتَالِ آخِرَ الْحِيلِ ، وَبَادِي قَبْلَ ذَلِكَ

أَيْمَا اسْتَطَاعَ مِنْ رِفْقٍ وَتَمَحُّلٍ^١ ، وَقَدْ قِيلَ : لَا تَحْقِرَنَّ الْعَدُوَّ
الضَّعِيفَ الْمُهِنَ^٢ ، وَلَا سِيَّيَا إِذَا كَانَ ذَا حِيلَةٍ وَيَقْدِرُ عَلَى
الْأَعْوَانِ ، فَكَيْفَ بِالْأَسَدِ عَلَى جِرَائِهِ وَشِدَّتِهِ ؟ ! فَإِنَّ مَنْ
حَقَرَ عَدُوَّهُ لُصَفِنَهُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ وَكِيلَ الْبَحْرِ^٣ مِنَ الطَّيْطَوَى^٤
قَالَ شَتْرَبَةُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّ طَائِرًا مِنْ طُيُورِ الْبَحْرِ يُقَالُ لَهُ
الطَّيْطَوَى كَانَ وَطْنُهُ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ ، وَمَعَهُ زَوْجَةٌ لَهُ . فَلَمَّا
جَاءَ أَوْانُ تَفَرُّغِهِمَا قَالَتْ الْأُنْثَى لِلذَّكَرِ : لَوْ أَلْتَمَسْنَا مَكَانًا
حَرِيزًا نُفَرِّخُ فِيهِ ، فَأَيُّ أَخْشَى مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ إِذَا مَدَّ الْمَاءُ
أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا : أَفَرِخِي مَكَانَكَ ، فَإِنَّهُ مُوَافِقٌ
لَنَا وَالْمَاءُ وَالزَّهْرُ مِنَّا قَرِيبٌ . قَالَتْ لَهُ : يَا غَافِلُ ! لَيْحَسُنَ نَظْرُكَ
فَأَيُّ أَخَافُ وَكِيلَ الْبَحْرِ أَنْ يَذْهَبَ بِفِرَاحِنَا . فَقَالَ لَهَا :

١ التَّمَحُّلُ : طَلَبُ الشَّيْءِ بِحِيلَةٍ وَتَكَافُفٍ ٢ الْمُهِينُ : الْحَقِيرُ
٣ وَكِيلُ الْبَحْرِ ، وَفِي بَعْضِ النُّسخِ الْمُوَكَّلُ بِالْبَحْرِ ، يُؤْخَذُ مِنْ سِيَاقِ
الْمَثَلِ أَنَّهُ حَيَوَانٌ مَحْرُومٌ أَوْ خَرَّافٍ لَا وَجُودَ لَهُ ٤ الطَّيْطَوَى : مَنْ
الطُّيُورِ الَّتِي لَا تَفَارِقُ الْآجَامَ وَالْمِيَاءَ لِأَنَّهُ لَا يَبَالُ قُوَّتَهُ إِلَّا فِي شَاطِئِهِ
الْغِيَاضِ وَالْآجَامِ مِنْ دَوْدِ نَتْنٍ . وَقِيلَ يُطْمِئِنُّ هَذَا الطَّائِرُ وَيَصِيحُ
وَلَا يَنْفِرُ مِنْ مَوْضِعِهِ إِلَّا إِذَا طَلَبَهُ الْبَازِيُّ فَيَهْرَبُ ، فَذَا كَانَ فِي اللَّيْلِ صَاحٌ
وَأَمَّا فِي النَّهَارِ فَيَكْمُنُ فِي الْحَشِيشِ وَلَا يَصِيحُ



وكيل البحر يتناول فراخ الطيطوى



الطيطوى يتحدث الى زوجته

أَفْرَحِي مَكَانَكَ ، فَإِنَّهُ لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ . فَقَالَتْ لَهُ : مَا أَشَدَّ
 بَعَثَتِكَ ! أَمَا تَذَكَّرُ وَعَيْدُهُ وَتَهْدِيدُهُ إِيَّاكَ ! أَلَا تَعْرِفُ نَفْسَكَ
 وَقَدْرَكَ ؟ ! فَأَبَى أَنْ يُطِيعَهَا . فَلَمَّا أَكْثَرَتْ عَلَيْهِ وَلَمْ يَسْمَعْ
 قَوْلَهَا قَالَتْ لَهُ : إِنَّ مَنْ لَمْ يَسْمَعْ قَوْلَ النَّاصِحِ يُصِيبُهُ مَا أَصَابَ
 السُّلْحَفَةَ ! حِينَ لَمْ تَسْمَعْ قَوْلَ الْبَطَّتَيْنِ . قَالَ اللَّهُ كَرُ : وَكَيْفَ
 كَانَ ذَلِكَ ؟ !

١ السلحفاة بضم ففتحيتين بينهما سكون وقد تكسر السين وقد
 تحذف التاء : كلمة معربة عن الفارسية ومعناها : دابة من جنس
 الزمحف . وهى أنواع ثلاثة : برية ، ونهرية ، وبحرية . وأشهر أنواعها
 النهرية أو الخوة . درقتها مفرطة رقيقة بيضية الشكل وناقصة نقصاً



سقوط السلخفة وموتها



الطَّيْئَانِ وَالسُّلْخَفَةُ

قَالَتِ الْأُنثَى : زَعَمُوا أَنَّ غَدِيرًا كَانَ عِنْدَهُ عُسْبٌ ،
وَكَانَ فِيهِ بَطْطَانٌ وَكَانَ فِي الْغَدِيرِ سُلْخَفَةٌ بَيْنَهَا وَبَيْنَ الْبَطْطَيْنِ
مَوَدَّةٌ وَصَدَاقَةٌ ، فَأَتَمَّقَ أَنَّ غِيضَ ذَلِكَ الْمَاءِ ، فَجَاءَتِ الْبَطْطَانُ
لِيُودَاعِ السُّلْخَفَةَ ، وَقَالَتَا : السَّلَامُ عَلَيْكَ ، فَإِنَّا ذَاهِبَتَانِ عَنْ
هَذَا الْمَكَانِ لِأَجْلِ نَقْصَانِ الْمَاءِ عَنْهُ . فَقَالَتِ الْإِمَامَتَيْنِ نَقْصَانُ
الْمَاءِ عَلَى مِثْلِي ، فَإِنِّي كَأَنِّي السَّفِينَةُ لَا أَقْدِرُ عَلَى الْعَيْشِ إِلَّا
بِالْمَاءِ . فَأَمَّا أَنْتُمَا فَتَقْدِرَانِ عَلَى الْعَيْشِ حَيْثُ كُنْتُمَا ، فَأُذْهِبَا .

عظيما . والسلخفة مغطاة بجلد قاس متين . وعنفها طويل لين ورأسها
مخروطي جلدي طويل ، قوائمها قصيرة عريضة وقوية وهي ذات خمس
أصابع متلاصقة تلاصقا تاما

بِي مَعَكُمْ . قَالَتَا لَهَا : نَعَمْ . قَالَتْ : كَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى حِمْلِي ؟
 قَالَتَا : نَأْخُذُ بِطَرَفَيْ عُودٍ وَنَتَعَلَّقَيْنِ بِوَسْطِهِ ، وَنَطِيرُ بِكَ فِي
 الْجَوِّ . وَإِيَّاكَ إِذَا سَمِعَتِ النَّاسُ يَتَكَلَّمُونَ أَنْ تَنْطِقِي . ثُمَّ أَخَذَتَاهَا
 وَطَارَتَا بِهَا فِي الْجَوِّ . فَقَالَ النَّاسُ : عَجَبُ سُلْحَفَاءَ بَيْنَ بَطَّانِينَ
 قَدْ حَمَلَتَاهَا ! فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ قَالَتْ : فَقَا اللَّهُ أَعْيَنَكُمْ أَيُّهَا
 النَّاسُ ! فَلَمَّا فَتَحَتْ فَاهَا بِاللُّطْفِ وَقَعَتْ عَلَى الْأَرْضِ فَمَاتَتْ .
 قَالَ الذَّكْرُ : قَدْ سَمِعْتُ مَقَالَتَكَ فَلَا تَخَافِي وَكِيلَ الْبَحْرِ .
 فَلَمَّا مَدَّ الْمَاءَ ذَهَبَ بِفَرَاخِهِمَا . فَقَالَتِ الْأُنْثَى : قَدْ عَرَفْتُ
 فِي بَدْءِ الْأَمْرِ أَنَّ هَذَا كَانَ . قَالَ الذَّكْرُ : سَوْفَ أَسْتَقِمُّ مِنْهُ .
 ثُمَّ مَضَى إِلَى جَمَاعَةِ الطَّيْرِ فَقَالَ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا أَخَوَاتِي وَثِقَاتِي ،
 فَأَعْنِي . قُلْنَ مَاذَا تُرِيدُ أَنْ نَفْعَلَ ؟ قَالَ : نَجْتَمِعُنَّ وَنَذْهَبُنَّ
 مَعِيَ إِلَى سَائِرِ الطَّيْرِ فَنَشْكُو إِلَيْهِنَّ مَا لَقِيتُ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ ،
 وَنَقُولُ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا طَيْرٌ مِثْلُنَا فَأَعِينَا ، فَقَالَتْ لَهُ جَمَاعَةُ الطَّيْرِ :
 إِنَّ الْعَنْقَاءَ هِيَ سَيِّدَتُنَا وَمَلِكَتُنَا ، فَادْهَبِي بِنَا إِلَيْهَا حَتَّى

١ العنقاء : من الطيور التي بلغ الحلف فيها غايته . فمن الناس من
 جعلها طيراً غريباً يبيض كالجلال . وزعم القزويني أنها أعظم الطير
 جثة وأكبرها خلقة تخطف الفيل كما تخطف الحداة الفار فإذا طارت
 سع لأجنحتها دوى كدوى الرعد القاصف وتعيش مائتي سنة ثم أطل
 في وصفها . وذكر أرسطاطاليس أنها تصاد فيصنع من خالبها القداح



وكيل البحر فر من العنقاء وجماعة الطير



الطيطوى يستجيب بالعنقاء

نَصِيحَ بِهَا ، فَظَهَرَ لَنَا فَنَشْكُو إِلَيْهَا مَا نَالَكِ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ ،
وَنَسَأَلُهَا أَنْ تَنْتَقِمَ لَنَا مِنْهُ بِقُوَّةٍ مُلْكِيهَا . ثُمَّ إِيَّاهُنَّ ذَهَبَ إِلَيْهَا
مَعَ الطَّيْطَوَى فَاسْتَنْفَسَتْهَا وَصَحْنَهَا بِهَا ، قَرَأَتْ لَهُنَّ ، فَأَخْبَرَتْهُمَا
بِقِصَّتِهِنَّ وَسَأَلَتْهُمَا أَنْ تَسِيرَ مَعَهُنَّ إِلَى مُحَارَبَةِ وَكِيلِ الْبَحْرِ .
فَأَجَابَتْهُنَّ إِلَى ذَلِكَ . فَلَمَّا عَلِمَ وَكِيلُ الْبَحْرِ أَنَّ الْعَنْقَاءَ قَدْ
قَعَدَتْهُ فِي جَمَاعَةِ الطَّيْرِ خَافَ مِنْ مُحَارَبَةِ مَلِكٍ لَا طَاقَةَ لَهُ بِهِ ،
فَرَدَّ فِرَاحَ الطَّيْطَوَى وَصَالَحَهُ ، فَرَجَعَتِ الْعَنْقَاءُ عَمَهُ

للشرب تخطف الثور وهى من أعظم سباع الطير . وقيل سميت العنقاء
لطول عنقها أو أبيض كان فى عنقها كالطوق . ويقول الزمخشري : إن
العنقاء قد انقطع نسلها فلا توجد اليوم فى الدنيا . وهلم جرا الى آخر ما
جاء من الاختلاف فيها مما لا نحنى منه غير الجهد والاعناء

وَأَمَّا حَدَّثْتُكَ بِهَذَا الْحَدِيثِ لَتَعْلَمَ أَنَّ الْقِتَالَ مَعَ الْأَسَدِ
لَا أَرَاهُ لَكَ رَأْيًا . قَالَ شَرَبَهُ : فَمَا أَنَا بِمُقَاتِلِ الْأَسَدِ ، وَلَا
نَاصِبٍ لَهُ الْعَدَاوَةَ سِرًّا وَلَا عَلَانِيَةً ، وَلَا مُتَغَيِّرٍ لَهُ عَمَّا كُنْتُ
عَلَيْهِ ، حَتَّى يَبْدُو لِي مِنْهُ مَا أَخَوْفُ فَأَغَالِبُهُ . فَفَكَرَهُ دِمْنَةً
قَوْلُهُ ، وَعَلِمَ أَنَّ الْأَسَدَ إِنْ لَمْ يَرِ مِنَ الثَّوْرِ الْعَلَامَاتِ الَّتِي
كَانَ ذَكَرَهَا لَهُ أَتَمَّهُمْ وَأَسَاءَ بِهِ الظَّنَّ . فَقَالَ دِمْنَةً لِشَرَبَهُ :
أُذْهَبَ إِلَى الْأَسَدِ ، فَسَتَعْرِفُ حِينَ يَنْظُرُ إِلَيْكَ مَا يَرِيْدُ مِنْكَ .
قَالَ شَرَبَهُ : وَكَيْفَ أَعْرِفُ ذَلِكَ ؟ قَالَ دِمْنَةً : سَتَرَى
الْأَسَدَ حِينَ تَدْخُلُ عَلَيْهِ مُقْبِيًا عَلَى ذَنْبِهِ ، رَافِعًا صَدْرَهُ
إِلَيْكَ ، مَا دَا بَصَرُهُ نَحْوَكَ ، قَدْ حَسَرَ أذُنَيْهِ ، وَفَغَرَ فَاَهُ ،
وَأُسْتَوَى لِلْوُتْبَةِ . قَالَ شَرَبَهُ : إِنْ رَأَيْتُ هَذِهِ الْعَلَامَاتِ
مِنَ الْأَسَدِ عَرَفْتُ صِدْقَكَ فِي قَوْلِكَ . ثُمَّ إِنَّ دِمْنَةً لَمَّا
فَرَّغَ مِنْ حَمْلِ الْأَسَدِ عَلَى الثَّوْرِ وَالثَّوْرِ عَلَى الْأَسَدِ تَوَجَّهَ
إِلَى كَلِيلَةَ . فَلَمَّا اتَّقِيَا قَالَ كَلِيلَةُ : إِلَآمَ أَنْتَهَى عَمَلُكَ
الَّذِي كُنْتُ فِيهِ ؟ قَالَ دِمْنَةً : قَرِيبٌ مِنَ الْفَرَاغِ عَلَى مَا أُحِبُّ
وَأُحِبُّ . ثُمَّ إِنَّ كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ أَنْطَلَقَا جَمِيعًا لِيَخْضُرَا قِتَالَ
الْأَسَدِ وَالثَّوْرِ ، وَيَنْظُرَا مَا يَجْرِي بَيْنَهُمَا ، وَيُعَايِنَا مَا يُؤُولُ
إِلَيْهِ أَمْرُهُمَا . وَجَاءَ شَرَبَهُ ، فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فَرَأَاهُ مُقْبِيًا



قال الاسد والثور



شربة يدخل على الاسد فيتوّم فيه الشر

كَمَا وَصَفَهُ لَهُ دِمْنَةُ . فَقَالَ : مَا صَاحِبُ السَّلْطَانِ إِلَّا كَصَاحِبِ
 الْحَيَةِ الَّتِي فِي مَبِيدَتِهِ وَمَقِيلِهِ ، فَلَا يَدْرِي مَتَى تَهْبِجُ بِهِ . ثُمَّ إِنَّ
 الْأَسَدَ نَظَرَ إِلَى الثَّوْرِ ، فَرَأَى الدَّلَالَاتِ الَّتِي ذَكَرَهَا لَهُ دِمْنَةُ .
 فَلَمْ يَشْكُ أَنَّهُ حَاءُ لِقَتَالِهِ ، فَوَاتَبَهُ ، وَنَشَأَتْ بَيْنَهُمَا الْحَرْبُ ،
 وَأَشْتَدَّ قِتَالُ الثَّوْرِ وَالْأَسَدِ وَطَالَ ، وَسَالَتْ بَيْنَهُمَا الدِّمَاءُ .
 فَلَمَّا رَأَى كَلِيلَةُ أَنْ الْأَسَدَ قَدْ بَلَغَ مِنْهُ مَا قَدْ بَلَغَ قَالَ
 لِدِمْنَةَ : أَيُّهَا الْفُسْلُ ! مَا أَنْكَرَ جَهْلَتَكَ وَأَسْوَأَ عَاقِبَتِكَ فِي

١ الفصل بالفتح : الضعيف الرذل الذي لا مروءة له ولا جلد .
 وبالكسر : الأحمق

تَدِيرُكَ ! قَالَ دِمْنَةُ : وَمَا ذَاكَ ؟ قَالَ كَلِيلَةُ : جُرِحَ الْأَسَدُ
وَهَلَكَ الثَّوْرُ . وَإِنَّ أَخْرَقَ الْخُرْقِ مَنْ حَمَلَ صَاحِبَهُ عَلَى سُوءِ
الْخُلُقِ وَالْبَسَارِزَةِ وَالْقِتَالِ وَهُوَ يَجِدُ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ سَبِيلًا .
وَإِنَّ الْعَاقِلَ يَدْبُرُ الْأَشْيَاءَ وَيَقِيسُهَا قَبْلَ مُبَاشَرَتِهَا ، فَمَا رَجَا
أَنْ يَتِمَّ لَهُ مِنْهَا أَقْدَمَ عَلَيْهِ ، وَمَا خَافَ أَنْ يَتَعَذَّرَ عَلَيْهِ مِنْهَا
أَنْحَرَفَ عَنْهُ وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَيْهِ . وَإِنِّي لَأَخَافُ عَلَيْكَ عَاقِبَةَ
بَغْيِكَ هَذَا . فَإِنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتَ الْقَوْلَ وَلَمْ تُحْسِنِ الْعَمَلَ . أَيْنَ
مُعَاهَدَتُكَ إِيَّايَ أَنَّكَ لَا تَضُرُّ بِالْأَسَدِ فِي تَدِيرِكَ ؟ وَقَدْ قِيلَ :
لَا خَيْرَ فِي الْقَوْلِ إِلَّا مَعَ الْعَمَلِ ، وَلَا فِي الْفِقْهِ إِلَّا مَعَ الْوَدْعِ ،
وَلَا فِي الصَّدَقَةِ إِلَّا مَعَ النِّيَّةِ ، وَلَا فِي الْمَالِ إِلَّا مَعَ الْجُودِ ، وَلَا فِي
الصَّنِيقِ إِلَّا مَعَ الْوَفَاءِ ، وَلَا فِي الْحَيَاةِ إِلَّا مَعَ الصَّحَّةِ ، وَلَا فِي
الْأَمْنِ إِلَّا مَعَ السُّرُورِ

وَأَعْلَمُ أَنَّ الْأَدَبَ يَذْهَبُ عَنِ الْعَاقِلِ الطَّيِّسِ ، وَيَزِيدُ
الْأَثَمَ طَيِّشًا ، كَمَا أَنَّ التَّهَادِيَّ يَزِيدُ كُلَّ ذِي بَصَرٍ نَظْرًا ،
وَيَزِيدُ الْخُفَاشَ سُوءَ النَّظَرِ

١ الخفافيش بضم فتشديد : واحد الخفافيش التي تطير في
الليل ويسمى أيضاً خفاشاً ووطواطاً . ولما كان لا يصير نهراً
الشمس الوقت الذي لا يكون فيه ظلمة ولا ضوء وهو قيل غروب

وَقَدْ أَذْكَرَنِي أَمْرُكَ شَيْئًا سَمِعْتَهُ . فَإِنَّهُ يُقَالُ : إِنْ
السُّلْطَانُ إِذَا كَانَ صَالِحًا وَوُزَرَاؤُهُ وَزَرَءُ سَوَاءٌ مَنَعُوا خَيْرُهُ ،
فَلَا يَقْدِرُ أَحَدُهُمْ أَنْ يَدْنُو مِنْهُ : وَمَثَلُهُ فِي ذَلِكَ مَثَلُ الْمَاءِ
الطَّيِّبِ الَّذِي فِيهِ التَّمَسِيحُ^١ لَا يَقْدِرُ أَحَدُهُمْ أَنْ يَتَنَاوَلَهُ وَإِنْ

الشمس اذ يكون وقت هيجان البعوض فيخرج الحفاش طالباً للطعام .
قالوا وقد عد من الحيوانات اذ كان ذا أذنين واسنان وخصيتين ومنقار
ويحيط ويطيير ويبول كما تبول ذوات الاربع ويرضع ولده . وهو
أعجب الطير حلقة لانه لحم ودم يطير بغير ريش شديد الطيران سريع
التقلب موصوف بطول العمر حتى ليقال إنه أطول عمراً من النسر وحمار
الوحش . وقد تلد أنثاه ما بين ثلاثة أفراخ وسبعة ، وكثيراً ما يسند
وهو طائر في الهواء . وكذلك يحمل أولاده تحت جناحيه وربما قبض
على ولده فيه لشدة حنوه وإشفاقه عليه . وربما أرضعت الأنثى ولدها وهي
حائرة . والحفاش أسرتان : إحداهما تأكل النبات والثانية تأكل الحوام
١ التمساح : حيوان قوى كاسر يسطو أحياناً على الانسان . غير
أنه قليل الانتشار . وهو يألف الاقطار الشديدة الحرارة فيقيم بالأنهار
وبالبحيرات العذبة المياه ويخرج كثيراً يتصيد الصيد والتغذى . وسيره
سريع جداً غير أنه يزحف على خط مستقيم وبذلك تستطيع طرائده
أن تنجو منه أحيانا

وغذاؤه غالباً اللحم ولا سيما لحم الاسماك . ويصطاد أحيانا الطيور
المائية وكذلك الحيوانات الثديية الصغيرة ولا يهجم على الانسان إلا
نادراً . ولا يستطيع أن يزدرد طعامه في الماء وهو مع ذلك يأخذ صيده
اليه فيخبئه في شق أو حفرة حتى ينتن

كَانَ إِلَى الْمَاءِ مُحْتَاجًا . وَأَنْتَ يَا دِمْنَةُ أَرَدْتِ أَلَّا يَدْنُو مِنْ
 الْأَسَدِ أَحَدٌ سِوَاكَ ، وَهَذَا أَمْرٌ لَا يَصِحُّ وَلَا يَتِمُّ أَبَدًا ، وَذَلِكَ
 لِامْتِلِ الْمَضْرُوبِ : إِنَّ الْبَحْرَ بِأُمُوجِهِ ، وَالسُّلْطَانَ بِأَحْجَابِهِ .
 وَمِنْ الْحَقِّ الْحَرِصُ عَلَى التَّمَاسِ الْإِخْوَانِ بِتَغْيِيرِ الْوَفَاءِ لَهُمْ ،
 وَطَلَبِ الْآخِرَةِ بِالرِّيَاءِ . وَنَفْعُ الْمَنَسِ بَصَرَ الْفَتْرِ ، وَمَا عِطِي
 وَتَأْدِيبِي إِيَّاكَ إِلَّا كَمَا قَالَ الرَّجُلُ لِلطَّلَازِ : لَا تَلْتَمِسِ تَقْوِيمَ
 مَا لَا يَسْتَقِيمُ ، وَلَا تَعَالِجِ تَأْدِيبَ مَنْ لَا يَتَأَدَّبُ . قَالَ دِمْنَةُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ جَمَاعَةً مِنَ الْقَرَدَةِ كَانُوا سُكَّانًا
 فِي جَبَلٍ ، فَالْتَمَسُوا فِي لَيْلَةٍ بَارِدَةٍ ذَاتِ رِيَّاحٍ وَأَمْطَارٍ نَارًا ،
 فَلَمْ يَجِدُوا ، فَرَأَوْا بَرَاعَةً^١ تَطِيرُ كَأَنَّهَا شَرَارَةٌ نَارٍ ، فَظَنُّوْهَا
 نَارًا ، وَجَمَعُوا حَطَبًا كَثِيرًا ، فَالْقَوْهُ عَلَيْهَا ، وَجَعَلُوا يَنْفُخُونَ
 طَمَعًا أَنْ يُوقِدُوا نَارًا يَصْطَلُونَ^٢ بِهَا مِنَ الْبَرْدِ . وَكَانَ قَرَبًا
 مِنْهُمْ طَائِرٌ عَلَى شَجَرَةٍ يَنْظُرُونَ إِلَيْهِ وَيَنْظُرُ إِلَيْهِمْ ، وَقَدْ رَأَى
 مَا صَنَعُوا ، فَجَعَلَ يُنَادِيهِمْ وَيَقُولُ : لَا تَتَّبِعُوا ، فَإِنَّ الَّذِي
 رَأَيْتُمُوهُ لَيْسَ بِنَارٍ . فَلَمَّا طَالَ ذَلِكَ عَلَيْهِ عَزَمَ عَلَى الْقُرْبِ

١ البراعة : طائر صغير يكون كسائر الطيور اذا كان النهار حتى

اذا جاء الليل رأيتَه كالشهاب الثاقب ٢ أى يستدفئون بها

مِنْهُمْ لِيُنْهَاهُمْ عَمَّا هُمْ فِيهِ ، فَمَرَّ بِهِ رَجُلٌ فَقَرَفَ مَا عَزَمَ عَلَيْهِ ،
فَقَالَ لَهُ : لَا تَلْتَمِسْ تَقْوِيمَ مَا لَا يَسْتَقِيمُ . فَإِنَّ الْحَجَرَ الْمَانِعَ الَّذِي
لَا يَسْقُطُ ، لَا تُجَرِّبُ عَلَيْهِ السُّيُوفُ ، وَالْعُرْدَ الَّذِي لَا يَنْحَنِي
لَا تُعْمَلُ مِنْهُ الْقَوْسُ ، فَلَا تَتَّعَبُ . فَأَبَى الطَّائِرُ أَنْ يُطِيعَهُ ، وَتَقَدَّمَ
إِلَى الْقِرْدَةِ لِيُعَرِّفَهُمْ أَنَّ الْبِرَاعَةَ لَيْسَتْ بِنَارٍ . فَتَنَآوَلَهُ بَعْضُ
الْقِرْدَةِ فَضَرَبَ بِهِ الْأَرْضَ ، فَمَاتَ . فَهَذَا مَثَلِي مَعَكَ فِي
ذَلِكَ ، ثُمَّ قَدْ غَلَبَ عَلَيْكَ الْخُبُّ^٢ وَالنُّجُورُ ، وَهِيَ خَلَّتَا
سُوءَ ، وَالْخُبُّ شَرُّهُمَا عَاقِبَةً . وَلِهَذَا مَثَلٌ . قَالَ دِمْنَةُ : وَمَا
ذَلِكَ الْمَثَلُ ؟ !

قَالَ كَلِيلَةُ : زَعَمُوا أَنَّ خَبًّا وَمُغَفَّلًا اشْتَرَكَا فِي تِجَارَةٍ ،
وَسَافَرَا . فَبَيْنَمَا^٣ هُمَا فِي الطَّرِيقِ إِذْ تَخَلَّفَ الْمُغَفَّلُ لِبَعْضِ حَاجَتِهِ
فَوَجَدَ كَيْسًا فِيهِ أَلْفُ دِينَارٍ فَأَخَذَهُ ، فَأَحْسَنَ بِهِ الْخُبُّ ، فَرَجَعَا إِلَى
بَلَدِهِمَا . حَتَّى إِذَا دَنَوْا مِنَ الْمَدِينَةِ قَعَدَا لِاقْتِسَامِ الْمَالِ ، فَقَالَ
الْمُغَفَّلُ : خُذْ نِصْفَهُ وَأَعْطِنِي نِصْفَهُ ، وَكَانَ الْخُبُّ قَدْ قَرَّرَ فِي نَفْسِهِ
أَنْ يَذْهَبَ بِالْأَلْفِ جَمِيعِهِ . فَقَالَ لَهُ : لَا تَقْدَسِمُ . فَإِنَّ الشَّرِيكَ

١ المانع : الصلح ٢ الحب بالفتح والكسر : الغش والحب

والخداع أما الرجل الخداع فالفتح فيه أفصح من الكسر ٣ « ما »

في بيما : زائدة وهي أحد أنواع ما الكافة عن الجر



المكار والغفل بدمان المال

المكار يبا والغفل بلطم وجهه

أَوِ الْمَفَاوِصَةَ أَقْرَبُ إِلَى الصَّفَاءِ وَالْمُخَالَطَةِ. وَلَكِنْ أَخَذَ نَفَقَةً وَتَأَخَذَ
 مِثْلَهَا، وَنَدَفِنُ الْبَاقِي فِي أَصْلِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ، فَهُوَ مَكَانٌ
 حَرِيرٌ، فَإِذَا أَحْتَجَجْنَا جِئْنَا أَنَا وَأَنْتَ فَنَأْخُذُ حَاجَتَنَا مِنْهُ،
 وَلَا يَعْلَمُ بِمَوْضِعِنَا أَحَدٌ. فَأَخَذَا مِنْهُ يَسِيرًا، وَدَفَنَا الْبَاقِي
 فِي أَصْلِ دَوْحَةٍ، وَدَخَلَا الْبَلَدَ. ثُمَّ إِنَّ الْخَبَّ خَالَفَ الْمُغْفَلَ
 إِلَى الدَّانِيَةِ، فَأَخَذَهَا، وَسَوَّى الْأَرْضَ كَمَا كَانَتْ، وَجَاءَ
 الْمُغْفَلُ بَعْدَ ذَلِكَ بِأَشْرٍ. فَقَالَ لِلْخَبِّ: قَدْ أَحْتَجَجْتُ إِلَى نَفَقَةٍ
 فَانْطَلِقْ بِنَا نَأْخُذْ حَاجَتَنَا. فَقَامَ الْخَبُّ مَعَهُ، وَذَهَبَا إِلَى
 الْمَكَانِ، فَحَفَرَا، فَلَمْ يَجِدَا شَيْئًا، فَأَقْبَلَ الْخَبُّ عَلَى وَجْهِهِ

يُطْلِمُهُ ، وَيَقُولُ : لَا تَغْتَرَّ بِصُحْبَةِ صَاحِبٍ : خَالَفْتَنِي إِلَى
الدَّانِيَةِ فَأَخَذْتَهَا . فَحَمَلَ الْمُغْفَلُ يَحْلِفُ وَيَلْعَنُ أَخَذَهَا . وَلَا
يَزِدُّهُ الْخَبُّ إِلَّا شِدَّةً فِي اللَّطَمِ ، وَقَالَ : مَا أَخَذَهَا غَيْرُكَ ،
وَهَلْ شَعَرَ بِهَا أَحَدٌ سِوَاكَ ! ثُمَّ طَالَ ذَلِكَ بَيْنَهُمَا . فَتَرَفَقَا
إِلَى الْقَاضِي ، فَأَقْصَصَ الْقَاضِي قِصَّتَهُمَا ، فَأَدَّعَى الْخَبُّ أَنَّ الْمُغْفَلُ
أَخَذَهَا ، وَجَعَدَ الْمُغْفَلُ ١ . فَقَالَ لِلْخَبِّ : أَلَيْكَ عَلَى دَعْوَاكَ
بَيِّنَةٌ ؟ قَالَ : نَعَمْ ، الشَّجَرَةُ الَّتِي كَانَتِ الدَّانِيَةُ عِنْدَهَا تَشْهَدُ
لِي أَنَّ الْمُغْفَلُ أَخَذَهَا . وَكَانَ الْخَبُّ قَدْ أَمَرَ أَبَاهُ أَنْ يَذْهَبَ
فَيَتَوَارَى فِي الشَّجَرَةِ ، بِحَيْثُ إِذَا سُئِلَتْ أَجَابَ . فَذَهَبَ أَبُو
الْخَبِّ فَدَخَلَ جَوْفَ الشَّجَرَةِ . ثُمَّ إِنَّ الْقَاضِي لَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ
مِنَ الْخَبِّ أَكْبَرَهُ ٢ ، وَأَنْطَلَقَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ ، وَالْخَبُّ وَالْمُغْفَلُ
مَعَهُ ، حَتَّى وَافَى الشَّجَرَةَ . فَسَأَلَهَا عَنِ الْخَبْرِ ، فَقَالَ الشَّيْخُ
مِنْ جَوْفِهَا : نَعَمْ ! الْمُغْفَلُ أَخَذَهَا . فَلَمَّا سَمِعَ الْقَاضِي ذَلِكَ
أَشْتَدَّ تَعَجُّبُهُ . فَدَعَا بِحُطْبٍ ، وَأَمَرَ أَنْ تُحْرَقَ الشَّجَرَةُ فَاضْرَمَتْ
حَوْلَهَا النَّيْرَانُ ، فَاسْتَفَاتَ أَبُو الْخَبِّ عِنْدَ ذَلِكَ ، فَاخْرَجَ
وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَى الْهَلَاكِ . فَسَأَلَهُ الْقَاضِي عَنِ الْقِصَّةِ ، فَأَخْبَرَهُ
بِالْخَبْرِ ، فَأَوْقَعَ بِالْخَبِّ ضَرْبًا وَبِأَبِيهِ جَفْعًا ، وَأَرْكَبَهُ

١ أنكر ولم يعترف ٢ أكبره : أعظمه واستغربه



ابو المكار يستخرج من الشجرة لكار يظاف به مشهورا والقاضي يصفع اياه

مَشْهُورًا . وَغَرَّمَ الْخَبَّ الدَّنَائِرَ ، فَأَخَذَهَا وَأَعْطَاهَا الْمُغْفَل .
وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْخَبَّ وَالْخَدِيعَةَ رُبَّمَا
كَانَ صَاحِبُهُمَا هُوَ الْمَغْبُور . وَإِنَّكَ يَا دِمْنَةُ جُلَيْمِعُ لِلْخَبِّ
وَالْخَدِيعَةِ وَالْفُجُورِ وَإِنِّي أَخْشَى عَلَيْكَ ثَمَرَةَ عَمَلِكَ ، مَعَ أَنَّكَ لَسْتَ
بِنَاجٍ مِنَ الْعُقُوبَةِ ، لِأَنَّكَ ذُو لَوْنَيْنِ وَلَسَانَيْنِ . وَإِنَّمَا عَذُوبَةُ مَاءِ
الْأَنْهَارِ مَا لَمْ تَبْلُغْ إِلَى الْبَحَارِ . وَصَلَّاحُ أَهْلِ الْبَيْتِ مَا لَمْ يَكُنْ
فِيهِمُ الْمُنْسَدُ . وَإِنَّهُ لَا شَيْءَ أَشْبَهُ بِكَ مِنَ الْحَيَّةِ ذَاتِ اللِّسَانَيْنِ
الَّتِي فِيهَا السَّمُّ ، فَإِنَّهُ قَدْ يَجْرِي مِنْ لِسَانِكَ كَسْمُهَا . وَإِنِّي

١ الكف هنا : اسم بمعنى مثل ، أى قد يجرى من لسانك مثل

لَمْ أَزَلْ لِذَلِكَ الشُّمِّ مِنْ لِسَانِكَ خَائِفًا ، وَلَمَّا حِيلَ بِكَ مُتَوَقِّعًا .
وَالْمُسْتَدُّ بَيْنَ الْأَخْوَانِ وَالْأَصْحَابِ كَالْحَيَّةِ يُرْبِيهَا الرَّجُلُ
وَيُطْعِمُهَا ، وَيُسَخِّحُهَا ، وَيُكْرِمُهَا ، ثُمَّ لَا يَكُونُ لَهُ مِنْهَا غَيْرُ
اللَّدَغِ . وَقَدْ يُقَالُ : الزَّمْ ذَا الْعَقْلِ وَذَا الْكَرَمِ ، وَاسْتَرْسِلْ
إِلَيْهِمَا ، وَإِيَّاكَ وَمُمَارَفَتُهُمَا . وَاصْحَبِ الصَّاحِبَ إِذَا كَانَ عَاقِلًا
كَرِيمًا ، أَوْ عَاقِلًا غَيْرَ كَرِيمٍ ، فَالْعَاقِلُ الْكَرِيمُ كَامِلٌ ،
وَالْعَاقِلُ غَيْرُ الْكَرِيمِ أَصْحَبُهُ ، وَإِنْ كَانَ غَيْرَ مَحْمُودٍ الْخَلِيقَةِ ^١ .
وَاحْذَرِ مِنْ سُوءِ أَخْلَاقِهِ ، وَانْتَفِعْ بِعَقْلِهِ . وَالْكَرِيمُ غَيْرُ
الْعَاقِلِ الزَّمُهُ ، وَلَا تَدْعُ مُوَاسَلَتَهُ ، وَإِنْ كُنْتَ لَا تَحْمَدُ عَقْلَهُ ،
وَأَنْتَ تَنْفَعُ بِكَرَمِهِ ، وَانْفَعُهُ بِعَقْلِكَ . وَالْفِرَارُ ^٢ كُلُّ الْفِرَارِ مِنْ
اللَّيْمِ الْأَحْمَقِ . وَإِنِّي بِالْفِرَارِ مِنْكَ لَجَدِيرٌ ، وَكَيْفَ يَرْجُو
إِخْرَانُكَ عِنْدَكَ كَرَمًا وَوُدًّا ؟ ! وَقَدْ صَنَعْتَ بِمَلِكِكَ الَّذِي
أَكْرَمَكَ وَشَرَّفَكَ مَبَاصِنَتْ . وَإِنَّ مَثَلَكَ مَثَلُ التَّاجِرِ الَّذِي
قَالَ : إِنَّ أَرْضًا تَأْكُلُ جِرْدَانَهَا مِائَةً مِنْ ^٣ حديدًا ، لَيْسَ
يُسْتَنْكَرُ عَلَى بُرْأَتِهَا أَنْ تَحْتَطِفَ الْأَفْيَالُ . قَالَ دِمْنَةُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ !

سما وتقع في الشعر والنثر ١ الخليفة : الطبيعة والخلق

٢ منصوب على التحذير : أي الزم الفرار ٣ المن : رطلان

قَالَ كَلِيلَةُ: زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بَارِضٍ كَذَا تَاجِرٌ، فَأَرَادَ
 الْخُرُوجَ إِلَى بَعْضِ أَوْجُوهِ لَابِتْغَاءِ الرِّزْقِ، وَكَانَ عِنْدَهُ مِائَةٌ
 مِّنْ حَدِيدٍ. فَأَوْدَعَهَا رَجُلًا مِّنْ إِخْوَانِهِ، وَذَهَبَ فِي وَجْهِهِ.
 ثُمَّ قَدِمَ بَعْدَ ذَلِكَ بِمُدَّةٍ فَبَجَاءَ وَالتَّمَسَ الْحَدِيدَ. فَقَالَ لَهُ: إِنَّهُ
 قَبْذُ أَكَلْتَهُ الْجِرْدَانُ. فَقَالَ: قَدْ سَمِعْتُ أَنَّهُ لَا شَيْءَ أَفْطَعُ مِنْ
 أَتْيَابِهَا لِلْحَدِيدِ. فَفَرِحَ الرَّجُلُ بِتَصَدِيقِهِ عَلَى مَا قَالَ وَادَّعَى.
 ثُمَّ إِنَّ التَّاجِرَ خَرَجَ فَاتَى ابْنًا لِلرَّجُلِ، فَأَخَذَهُ وَذَهَبَ بِهِ إِلَى
 مَنْزِلِهِ. ثُمَّ رَجَعَ إِلَيْهِ الرَّجُلُ مِنَ الْغَدِ، فَقَالَ لَهُ: هَلْ عِنْدَكَ
 عِلْمٌ بِابْنِي؟ فَقَالَ لَهُ التَّاجِرُ: إِنِّي لَمَّا خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ
 بِالْأُمْسِ رَأَيْتُ بَازِيًا قَدْ اخْتَطَفَ صَبِيًّا. وَلَعَلَّهُ ابْنُكَ. فَلَطَمَ
 الرَّجُلُ عَلَى رَأْسِهِ، وَقَالَ: يَا قَوْمُ، هَلْ سَمِعْتُمْ أَوْ رَأَيْتُمْ أَنَّ
 الْبُرَّاءَةَ تَخْطَفُ الصَّبِيَّانَ؟ فَقَالَ: نَعَمْ، وَإِنَّ أَرْضًا تَأْكُلُ جِرْدَانَهَا
 مِائَةً مِّنْ حَدِيدٍ أَلَيْسَ بِعَجَبٍ أَنْ خَطَفَتْ بَرَّتِيهَا الْفِيلَةَ. فَقَالَ
 لَهُ الرَّجُلُ: أَنَا أَكَلْتُ حَدِيدَكَ وَهَذَا ثَمَنُهُ، فَأَرَدْتُ عَلَى ابْنِي
 وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّكَ إِذَا غَدَرْتَ

١ البازي: من كواسر الطير، وأنواعه كثيرة وكلها قوية
 الطيران سريعة تحوم على صيدها وتنقض عليه اقتضاضاً مستقيماً، وهي
 تصطاد في الغالب العصافير وصغار ذوات الأربع



الأسد متعب وهو ينظر إلى الثور

بصاحبيكَ فَلَا شَكَّ أَنَّكَ مِنْ سِوَاهُ أَغْدَرَ . وَأَنَّهُ إِذَا صَاحَبَ أَحَدَهُ
صَاحِبًا وَغَدَرَ بِمَنْ سِوَاهُ فَقَدْ عَلِمَ صَاحِبُهُ أَنَّهُ لَيْسَ عِنْدَهُ
لِلْمَوَدَّةِ مَوْضِعٌ . فَلَا شَيْءَ أَضْيَعُ مِنْ مَوَدَّتِهِ تُنَجِّحُ مَنْ لَا وِفَاءَ لَهُ ،
وَحَيَاءٌ يُضْطَنَعُ عِنْدَ مَنْ لَا شُكْرَ لَهُ ، وَأَدَبٌ يُجْمَلُ إِلَى مَنْ
لَا يَتَأَدَّبُ بِهِ وَلَا يَسْمَعُهُ ، وَسِرٌّ يُسْتَوْدَعُ عِنْدَ مَنْ لَا يَحْفَظُهُ ،
فَإِنَّ حُبَّةَ الْأَخْيَارِ ثَوْرِي الْخَيْرِ ، وَحُبَّةَ الْأَشْرَارِ ثَوْرِي الشَّرِّ .
كَأَلَيْسَ إِذَا مَرَّتْ بِالطَّيِّبِ حَمَلَتْ طَبِيبًا ، وَإِذَا مَرَّتْ بِالنَّثَنِ حَمَلَتْ
نَثْنًا ، وَقَدْ طَالَ وَنَقَلَ كَلَامِي عَلَيْكَ . فَانْتَهَى كَلِمَاتِي مِنْ كَلَامِيهِ
إِلَى هَذَا الْمَسْكَانِ . وَقَدْ فَرَّغَ الْأَسَدُ مِنَ الثَّوْرِ ، ثُمَّ فَبَكَرَ فِي

قَتَلَهُ بَعْدَ أَنْ قَتَلَهُ ، وَذَهَبَ عَنْهُ الْقَضْبُ ، وَقَالَ : لَقَدْ فَجَعَنِي
 شَرُّ بَنِي بَنِيهِ ، وَقَدْ كَانَ ذَا عَقْلٍ وَرَأْيٍ وَخُلُقٍ كَرِيمٍ وَلَا
 أَذْرَى لَعَلَّهُ كَانَ بَرِيئًا أَوْ مَكْدُوبًا عَلَيْهِ . فَحَزِنَ وَنَدِمَ عَلَى
 مَا كَانَ مِنْهُ ، وَتَبَيَّنَ ذَلِكَ فِي وَجْهِهِ . وَبَصُرَ بِهِ دِمْنُهُ . فَتَرَكَ
 مُحَاوَرَةَ كَلِيلَةَ ، وَتَقَدَّمَ إِلَى الْأَسَدِ ، فَقَالَ لَهُ : لِيَهْنِكَ الظَّفَرُ
 إِذَا أَهْلَكَ اللَّهُ أَعْدَاءَكَ ! فَمَاذَا يُحْزِنُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ ؟ . قَالَ : أَنَا
 حَزِينٌ عَلَى عَقْلٍ شَرَّ بَنِيهِ وَرَأْيِهِ وَأَدَبِهِ . قَالَ لَهُ دِمْنَةُ : لَا تَرْحَمْهُ
 أَيُّهَا الْمَلِكُ ، فَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَرْحَمُ مَنْ يَخَافُهُ . وَإِنَّ الرَّجُلَ الْحَازِمَ
 وَبِمَا أَبْغَضَ الرَّجُلُ وَكَرِهَهُ ، ثُمَّ قَرَّبَهُ وَأَذْنَاهُ لِمَا يَعْلَمُ عِنْدَهُ
 مِنَ الْغَنَاءِ وَالْكَفَايَةِ ، فَعَلَّ الرَّجُلُ الْمُتَكَارِهِ عَلَى الدَّوَاءِ الشَّنِيعِ
 رَجَاءَ مَنْفَعَتِهِ . وَرُبَّمَا أَحَبَّ الرَّجُلُ وَعَزَّ عَلَيْهِ فَأَقْصَاهُ وَأَهْلَكَهُ
 خَافَةَ ضَرَرِهِ ، كَالَّذِي تَلَدَّغَهُ الْحَيَّةُ فِي إصْبَعِهِ ، فَيَقْطَعُهَا وَيَتَبَرَّأُ
 مِنْهَا خَافَةَ أَنْ يَسْرِيَ سُمُّهَا إِلَى بَدَنِهِ . فَارْضَى الْأَسَدُ يَقُولَ دِمْنَةُ .
 ثُمَّ عَلِمَ بَعْدَ ذَلِكَ بِكَيْدِهِ وَغَدْرِهِ وَفُجُورِهِ . فَقَتَلَهُ شَرُّ قَتْلَةٍ .

(انتهى باب الاسد والثور)

الفحص عن امر دمنة

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ حَدَّثْتَنِي عَنِ الْوَأَسِيِّ
الْمَاهِرِ الْمُخْتَلِ ، كَيْفَ يَنْسِدُ بِالنَّمِيمَةِ الْمَوَدَّةَ الشَّابِتَةَ بَيْنَ
الْمُسْتَحَايَيْنِ ، فَخَدَّثَنِي حِينَئِذٍ بِمَا كَانَ مِنْ جَلِ دِمْنَةٍ ، وَمَا آلَ
أَمْرُهُ إِلَيْهِ بَعْدَ قَتْلِ شَرَبَةٍ ، وَمَا كَانَ مِنْ مَعَاذِيرِهِ عِنْدَ الْأَسَدِ
وَأَصْحَابِهِ حِينَ رَاجَعَ الْأَسَدُ رَأْيَهُ فِي الثَّوْرِ ، وَتَحَقَّقَ النَّمِيمَةُ
مِنْ دِمْنَةٍ ، وَمَا كَانَتْ حُجَّتُهُ إِلَيَّ أَحْتَجَّ بِهَا . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ :
إِنِّي وَجَدْتُ فِي حَدِيثِ دِمْنَةٍ أَنَّ الْأَسَدَ حِينَ قَتَلَ شَرَبَةَ نَدِمَ
عَلَى قَتْلِهِ ، وَذَكَرَ قَدِيمَ صُحْبَتِهِ وَجَسِيمَ خِدْمَتِهِ ، وَأَنَّهُ كَانَ
أَكْرَمَ أَصْحَابِهِ عَلَيْهِ ، وَأَخْصَهُمْ مَنَزَلَةً لَدَيْهِ ، وَأَقْرَبَهُمْ
وَأَذْنَاهُمْ إِلَيْهِ . وَكَانَ يُوَصِّلُ لَهُ الْمَشُورَةَ دُونَ خَوَاصِهِ ،
وَكَانَ مِنْ أَخْصِ أَصْحَابِهِ عِنْدَهُ بَعْدَ الثَّوْرِ الْمَمْرُ . فَاتَّفَقَ أَنَّهُ

١. الثور : ذكر البقر . ويسمى الصغير منه بالعجل وهو من
أشد الحيوانات ويبلغ أشده في الثالثة من عمره أو الرابعة . يعرف
صاحبه الذي يعنى بأمره وينقاد له بلين . ومن خواصه أن اللون
الاحمر يزعبه ويغضبه



كأيلة يؤنب دمنة على التهمة وتندسها النمر

أَمْسَى النَّمْرُ ذَاتَ لَيْلَةٍ عِنْدَ الْأَسَدِ ، فَخَرَجَ مِنْ عِنْدِهِ جَوْفَ
 اللَّيْلِ يُرِيدُ مَقْرَلَهُ ، فَاجْتَاَزَ عَلَى كَلِيلَةٍ وَدِمْنَةٍ ، فَلَمَّا أَنْتَهَى
 إِلَى الْبَابِ سَمِعَ كَلِيلَةَ يُفَاتِبُ دِمْنَةَ عَلَى مَا كَانَ مِنْهُ وَيَلُومُهُ
 عَلَى التَّمْيِيسِ وَأُسْتَعْمَا لَهَا ، خُصُوصًا ١ مَعَ الْكَذِبِ وَالْبُهْتَانِ
 فِي حَقِّ الْحَاصَةِ ، وَعَرَفَ النَّمْرُ عِصْيَانَ دِمْنَةَ ، وَتَرَكَ الْقَبُولَ لَهُ
 فَوَقَفَ يَسْتَمِعُ مَا يَجْرَى بَيْنَهُمَا ، فَكَانَ فِيهَا قَالُ كَلِيلَةُ
 لِلدِّمْنَةِ : لَقَدْ أُرْتُكَ بَتَ مَرَكَبًا صَغِيرًا ، وَدَخَلْتَ مَدْخَلًا
 ضَيِّقًا ، وَجِئْتِ عَلَى نَفْسِكَ جِنَايَةً مُؤَبِّقَةً ٢ وَعَاقِبَتُهَا وَخِيَمَةٌ ،

١ خصوصًا : بمعنى لاسيا منصوبا على الحالية أو المصدرية ٢ مهلكة

وَسَوْفَ يَكُونُ مَضْرَعُكَ شَرِيدًا إِذَا اُنْكَشَفَ لِلْأَسَدِ أَمْرُكَ
وَأُطْلِعَ عَلَيْهِ ، وَعَرَفَ غَدْرَكَ وَحِمَالَكَ^١ ، وَبَقِيَتْ لَا نَاصِرَ لَكَ ،
فَيَجْتَمِعُ عَلَيْكَ الْهَوَانُ وَالْقَتْلُ مَخَافَةَ شَرِّكَ ، وَحَذَرًا مِنْ
غَوَائِلِكَ . فَلَسْتُ بِمُتَحَدِّدِكَ بَعْدَ الْيَوْمِ خَلِيلًا ، وَلَا مُنْقِشٍ إِلَيْكَ
سِرًّا ، لِأَنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ قَالُوا : تَبَاعَدْ عَنْهُ لَا رَغْبَةَ فِيهِ ، وَأَنَا
جَدِيرٌ بِمُبَايَعَتِكَ ، وَالتَّمَسُّ الْخِلَاصَ لِي مِمَّا وَقَعَ فِي
نَفْسِ الْأَسَدِ مِنْ هَذَا الْأَمْرِ

فَلَمَّا سَمِعَ النَّبِيُّ هَذَا مِنْ كَلَامِهِمَا قَتَلَ رَاجِعًا^٢ فَدَخَلَ
عَلَى أُمِّ الْأَسَدِ . فَأَخَذَ عَلَيْهَا الْعُهُودَ وَالْمَوَاطِيقَ أَنَّهَا لَا تُنْقِشِي مَا
يُسِرُّ إِلَيْهَا . فَعَاهَدَتْهُ عَلَى ذَلِكَ . فَأَخْبَرَهَا بِمَا سَمِعَتْ مِنْ كَلَامِ
كَلِيلَةَ وَدِمْنَةَ . فَلَمَّا أَصْبَحَتْ دَخَلَتْ عَلَى الْأَسَدِ فَوَجَدَتْهُ
كَذِيبًا حَزِينًا مَهْمُومًا لَمَّا وَرَدَ عَلَيْهِ مِنْ قَتْلِ شَرَبَةَ . فَقَالَتْ لَهُ :
مَا هَذَا أَهْمُ الَّذِي قَدْ أَخَذَ مِنْكَ وَغَلَبَ عَلَيْكَ ؟ . قَالَ : يُحْزِنُنِي
قَتْلُ شَرَبَةَ ، إِذْ تَدَكَّرْتُ حُبَّتَهُ وَمَوَاطِبَتَهُ عَلَى خِدْمَتِي ، وَمَا
كُنْتُ أَسْمِعُ مِنْ نَصِيحَتِهِ ، وَأَسْكُنُ إِلَيْهِ مِنْ مُشَاوَرَتِهِ ،

١ يقال : محل به السلطان محلا بالفتح ومحلا بالكسر : كاده
سعاية إليه ، والفعل كقطع وعلم وكرم ٢ راجعا حال لتأكيد
الحدث المراد من الفعل لان (قتل) معناها رجع

وَأَقْبَلُ مِنْ مُنَاصَحَتِهِ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ : إِنْ مِّنْ أَشَدِّ الْحَوَادِثِ
مَا شَهِدَ بِهِ أَمْرُهُ عَلَى نَفْسِهِ . وَهَذَا خَطَا عَظِيمٌ . كَيْفَ أَقْدَمْتَ
عَلَى قَتْلِ الثَّوْرِ بِلَا عِلْمٍ وَلَا يَقِينٍ ؟ ! وَلَوْلَا مَا قَالَتِ الْعُلَمَاءُ فِي
إِذَاعَةِ الْأَسْرَارِ وَمَا فِيهَا مِنَ الْإِثْمِ وَالشَّارِ لَدَكَّرْتَ لَكَ ،
وَأَخْبَرْتُكَ بِمَا عَلِمْتُ . قَالَ الْأَسَدُ : إِنْ أَقْوَالَ الْعُلَمَاءَ لَهُ
وُجُوهٌ كَثِيرَةٌ ، وَمَعَانٍ مُّخْتَلِفَةٌ . وَإِنِّي لَا أَعْلَمُ صَوَابَ مَا
تَقُولِينَ . وَإِنْ كَانَ عِنْدَكَ رَأْيٌ فَلَا تَطْوِيهِ عَنِّي . وَإِنْ كَانَ قَدْ
أَسْرَأَ إِلَيْكَ أَحَدٌ سِرًّا فَأَخْبِرْ بِي بِهِ . وَأَطْلِعْنِي عَلَيْهِ ، وَعَلَى
جُمْلَةِ الْأَمْرِ . فَأَخْبَرَتْهُ بِجَمِيعِ مَا أَلْقَاهُ إِلَيْهَا النَّمِرُ مِنْ غَيْرِ
أَنْ تُخْبِرَهُ بِاسْمِهِ ، وَقَالَتْ : إِنِّي لَمْ أَجْهَلْ قَوْلَ الْعُلَمَاءِ فِي تَعْظِيمِ
الْعُقُوبَةِ وَتَشْدِيدِهَا ، وَمَا يَدْخُلُ عَلَى الرَّجُلِ مِنَ الْعَارِ فِي إِذَاعَةِ
الْأَسْرَارِ . وَلَكِنِّي أَحْبَبْتُ أَنْ أُخْبِرَكَ بِمَا فِيهِ الْمَصْلَحَةُ لَكَ ،
وَإِنْ وَصَلَ خَطْوُهُ وَضَرَرُهُ إِلَى الْعَامَةِ ، فَأَصْرَارُهُمْ عَلَى خِيَانَةِ
الْمَلِكِ مِمَّا لَا يَدْفَعُ الشَّرَّ عَنْهُمْ ، وَبِهِ يَخْتَجُّ السُّفَهَاءُ ، وَيَسْتَحْسِنُونَ
مَا يَكُونُ مِنْ أَعْمَالِهِمُ الْقَبِيحَةِ . وَأَشَدُّ مَعَارِئِهِمْ^٢ إِقْدَامُهُمْ عَلَى
ذِي الْحَزْمِ . فَلَمَّا قَضَتْ أُمُّ الْأَسَدِ هَذَا الْكَلَامَ ، اسْتَدْعَى

١ المفعول محذوف وتريد : لدكرت لك أخباراً علمتها

٢ معارم : جمع مغرة وهي الإثم والحيانة

أَصْحَابَهُ وَجُنْدَهُ فَأَذِلُّوْا عَلَيْهِ . ثُمَّ أَمَرَ أَنْ يُؤْتَى بِدِمْنَةٍ . فَلَمَّا
وَقَفَ بَيْنَ يَدَيِ الْأَسَدِ وَرَأَى مَا هُوَ عَلَيْهِ مِنَ الْحُزْنِ وَالْكَآبَةِ
الَّتَفَتْ إِلَى بَعْضِ الْحَاضِرِينَ ، فَقَالَ : مَا الَّذِي حَدَّثَ ؟ وَمَا الَّذِي
أَحْزَنَ الْمَلِكَ ؟ فَالْتَفَتَتْ أُمُّ الْأَسَدِ إِلَيْهِ ، وَقَالَتْ : قَدْ أَحْزَنَ
الْمَلِكَ بِقَوْلِكَ وَلَوْ طَرَفَةً عَيْنٍ ^١ . وَلَنْ يَدْعَكَ بَعْدَ الْيَوْمِ حَيًّا .
قَالَ دِمْنَةٌ : مَا تَرَكَ الْأَوَّلُ لِلْآخِرِ شَيْئًا ، لِأَنَّهُ يُقَالُ : أَشَدُّ
النَّاسِ فِي تَوَقُّي الشَّرِّ يُصِيبُهُ الشَّرُّ قَبْلَ الْمُتَسَلِّمِ لَهُ . فَلَا يَسْكُونَنَّ
الْمَلِكُ وَخَاصَّتُهُ وَجُنُودُهُ الْمَثَلَ السَّوِّءَ ^٢ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ قَدْ
قِيلَ : مَنْ صَحِبَ الْأَشْرَارَ وَهُوَ يَعْلَمُ حَالَهُمْ كَانَ أَذَاهُ مِنْ نَفْسِهِ .
وَلِذَلِكَ انْقَطَعَتِ الْمَسَاكُ بِأَنْفُسِهِا عَنِ الْخَلْقِ ، وَانْهَارَتِ الْوَحْدَةُ
عَلَى الْمَخَالِطَةِ ، وَحُبُّ الْعَمَلِ لِلَّهِ عَلَى حُبِّ الدُّنْيَا وَأَهْلِهَا : وَمَنْ
يَجْزِي بِالْخَيْرِ خَيْرًا وَبِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا إِلَّا اللَّهُ ؟ وَمَنْ طَلَبَ
الْجَزَاءَ عَلَى الْخَيْرِ مِنَ النَّاسِ كَانَ حَقِيقًا أَنْ يُحْطَى بِالْجِرْمَانِ ،
إِذَا يُحْطَى الصَّوَابُ فِي خُلُوصِ الْعَمَلِ لِغَيْرِ اللَّهِ تَعَالَى ، وَطَلَبِ

١ طريقة : خبر لكان حذف مع اسمها والتقدير ولو كان البقاء
طريقة عين ٢ هذا مثل قولهم : لا خير في قول السوء بالفتح
والضم . فان فتحت فعناه لا خير في القول القبيح وإن ضمت فعناه
أن تقول سوءًا وإذا فالسوء بالفتح مصدر ساء يسوء إذا قبح

الْجَزَاءُ مِنَ النَّاسِ . وَإِنَّ أَحَقَّ مَا رَغِبْتَ فِيهِ رَعِيَةُ الْمَلِكِ هُوَ
تَحْسِينُ الْأَخْلَاقِ وَمَوَاقِعُ الصَّوَابِ وَتَجْمِيلُ السَّيْرِ . وَقَدْ قَالَتْ
الْعُلَمَاءُ : مَنْ صَدَّقَ مَا يَنْبَغِي أَنْ يُكَذَّبَ وَكَذَّبَ مَا يَنْبَغِي
أَنْ يُصَدَّقَ خَرَجَ مِنْ مَصَافِّ الْعُقَلَاءِ ، وَكَانَ جَدِيرًا بِالْأَزْدِرَاءِ
فَيَنْبَغِي أَلَّا يُعَجَّلَ الْمَلِكُ فِي أَمْرِي بِشُبُهَةٍ . وَلَمْ أَقُولُ
هَذَا كَرَاهَةً لِلْمَوْتِ ، فَإِنَّهُ وَإِنْ كَانَ كَرِيهًا لَا مَنَجِي مِنْهُ ،
وَكُلُّ حَيٍّ هَالِكٌ . وَلَوْ كَانَتْ لِي مِائَةُ نَفْسٍ وَأَعْلَمُ أَنَّ
هُوَ الْمَلِكُ فِي إِنْتِلَافِي لَطَبْتُ لَهُ بِذَلِكَ نَفْسًا . فَقَالَ بَعْضُ
الْجُنْدِ : لَمْ يَنْطِقْ بِهَذَا لِجَبَّةِ الْمَلِكِ ، وَلَكِنْ لِخِلَاصِ نَفْسِهِ
وَالْتِمَاسِ النَّذْرِ لَهَا . فَقَالَ لَهُ دِمْنَةُ : وَيْلَكَ ، وَهَلْ عَلَيَّ فِي التَّمَاسِ

١ ويل : كلمة عذاب ويقال (ويله وويلك — بفتح اللام وويل
وويل لزيد — بضم اللام — وويلا له) فالنصب على إضمار الفعل
والرفع على الابتداء ، هذا اذا لم تضاف أما اذا أضيفت فليس الا نصب
لانك لو رفعت لم يكن له خبر . ويقال في الندبة ويلاه والهاء للسكت
ساكنة تثبت في الوقف وتحذف في الوصل وربما ثبتت في الوصل
لضرورة الشعر فتمضم كالحرف الاصلى ويجوز كسرها لالتقاء الساكنين .
ومنها ويليمه أصلها في الدعاء على المرء ثم استعملت في التعجب ثم في معنى
قاتله الله : يقال رجل ويلمه بكسر اللام وضمها أى داهية ويقال للمستجد
ويلمه أى ويل لأئمه كقولهم لا ب لك يريد لا أنا لك فركبوه وجعلوه
كالشيء الواحد ثم ألحقت الهاء مبالغة

الْعُدْرَ لِنَفْسِي عَيْبٌ؟ وَهَلْ أَحَدٌ أَقْرَبُ إِلَى الْإِنْسَانِ مِنْ نَفْسِهِ؟
 وَإِذَا كَمْ يَلْتَمِسُ لَهَا الْعُدْرَ فَلَيْنَ يَلْتَمِسُهُ؟ لَقَدْ ظَهَرَ مِنْكَ مَا لَمْ
 تَكُنْ تَعْلَمُ كِتْمَانَهُ مِنَ الْحَسَدِ وَالْبَغْضَاءِ، وَلَقَدْ عَرَفَ مَنْ
 سَمِعَ مِنْكَ ذَلِكَ أَنَّكَ لَا تُحِبُّ لِأَحَدٍ خَيْرًا، وَأَنَّكَ عَدُوٌّ لِنَفْسِكَ،
 فَمَنْ سِوَاهَا بِالْأَوْلَى؟ فَيْثُكَ لَا يَصْلُحُ أَنْ يَكُونَ مَعَ الْبَهَائِمِ
 فَضْلًا عَنْ أَنْ يَكُونَ مَعَ الْمَلِكِ وَأَنْ يَكُونَ بِيَاكِهِ. فَلَمَّا
 أَجَابَهُ دِمْنَةُ بِذَلِكَ خَرَجَ مُكْتَتِبًا حَزِينًا مُسْتَحْيَا. فَقَالَتْ أُمُّ
 الْأَسَدِ لِدِمْنَةَ: لَقَدْ عَجِبْتُ مِنْكَ — أَيُّهَا الْمُحْتَالُ — فِي قِيَلَةِ
 حَيَاتِكَ وَكَثْرَةِ وَقَاحَتِكَ، وَسُرْعَةِ جَوَابِكَ لِيَنْ كَلَمَتِكَ.
 قَالَ دِمْنَةُ: لَا نَافِعَ لَكَ تَنْظُرِينَ إِلَى بَعَيْنٍ وَاحِدَةٍ، وَتَسْمَعِينَ مِنِّي
 بِأُذُنٍ وَاحِدَةٍ مَعَ أَنَّ شَقَاوَةَ جَدِّي^١ قَدْ زَوَتْ^٢ عَنِّي كُلَّ شَيْءٍ،
 حَتَّى لَقَدْ سَعَوْا إِلَى الْمَلِكِ بِالنَّمِيمَةِ عَلَيَّ. وَلَقَدْ صَارَ مِنْ بِيَابِ
 الْمَلِكِ لَا سِتْخَفَافِهِمْ بِهِ وَطُولِ كَرَامَتِهِ إِيَّاهُمْ وَمَا هُمْ فِيهِ مِنَ
 الْعَيْشِ وَالنَّعْمَةِ لَا يَذُرُونَ فِي أَيِّ وَقْتٍ يَنْبَغِي لَهُمُ الْكَلَامُ،
 وَلَا مَتَى يَحِبُّ عَلَيْهِمُ السُّكُوتُ. قَالَتْ: أَلَا تَنْظُرُونَ إِلَى هَذَا
 الشَّقِيِّ مَعَ عَظَمِ ذَنْبِهِ كَيْفَ يَجْعَلُ نَفْسَهُ بَرِيئًا كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ؟! قَالَ
 دِمْنَةُ: إِنَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ غَيْرَ أَعْمَالِهِمْ لَيْسُوا عَلَى شَيْءٍ. كَالَّذِي

يَضَعُ الرَّمَادَ مَوْضِعًا يَنْبَغِي أَنْ يَضَعَ فِيهِ الرَّمْلَ وَيَسْتَعْمَلَ فِيهِ
السَّرَجِينَ^١ ، وَالرَّجُلُ الَّذِي يَلْبَسُ لِبَاسَ الْمَرْأَةِ ، وَالْمَرْأَةُ الَّتِي
تَلْبَسُ لِبَاسَ الرَّجُلِ ، وَالضَّيْفُ الَّذِي يَقُولُ : أَنَا رَبُّ الْبَيْتِ ،
وَالَّذِي يَنْطُقُ بَيْنَ الْجَمَاعَةِ بِمَا لَا يُسْأَلُ عَنْهُ . وَإِنَّمَا الشَّقِيُّ مَنْ
لَا يَعْرِفُ الْأُمُورَ وَلَا أَحْوَالَ النَّاسِ ، وَلَا يَقْدِرُ عَلَى دَفْعِ الشَّرِّ
عَنْ نَفْسِهِ ، وَلَا يَسْتَطِيعُ ذَلِكَ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ : أَتَظُنُّ —
أَيُّهَا الْغَادِرُ الْمُحْتَالُ — بِقَوْلِكَ هَذَا أَنَّكَ تَحْدَعُ الْمَلِكَ وَلَا
يَسْجُنُكَ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : الْغَادِرُ الَّذِي لَا يَأْمَنُ عَدُوَّهُ مَكْرَهُ ،
وَإِذَا اسْتَمَكَنَ مِنْ عَدُوِّهِ قَتَلَهُ عَلَى غَيْرِ ذَنْبٍ . قَالَتْ أُمُّ
الْأَسَدِ : — أَيُّهَا الْغَادِرُ الْكَذُوبُ — أَتَظُنُّ أَنَّكَ نَاجٍ مِنْ
عَاقِبَةِ كَذِبِكَ ؟ وَأَنْ مَحَالَكَ هَذَا يَنْفَعُكَ مَعَ عِظَمِ جُرْمِكَ ؟
قَالَ دِمْنَةُ : الْكَذُوبُ الَّذِي يَقُولُ مَا كَمْ يَسْكُنُ ، وَيَأْتِي بِمَا كَمْ
يُقَلُّ وَلَمْ يُفْعَلْ ، وَكَلَامِي وَاضِحٌ مُبِينٌ . قَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ :
الْعُلَمَاءُ مِنْكُمْ هُمُ الَّذِينَ يُوضِّحُونَ أَمْرَهُ بِفَصْلِ الْخُطَابِ . ثُمَّ
نَهَضَتْ فَخَرَجَتْ . فَدَفَعَ الْأَسَدُ دِمْنَةَ إِلَى الْقَاضِي . فَأَمَرَ الْقَاضِي
بِحَبْسِهِ ، فَأُلْقِيَ فِي عُنُقِهِ حَبْلٌ ، وَأَنْطُلِقَ بِهِ إِلَى السِّجْنِ
فَلَمَّا انْتَصَفَ اللَّيْلُ أَخْبَرَ كَلِيلَةً أَنَّ دِمْنَةَ فِي الْحَبْسِ .

١ السرجين بالكسر ويقال له السرجين أيضا : الزبل

فَأَتَاهُ مُسْتَحْفِيًا . فَلَمَّا رَأَاهُ وَمَا هُوَ عَلَيْهِ مِنْ ضَيْقِ الْقُبُودِ
وَحَرَجِ الْمَسْكَنِ ، بَكَى وَقَالَ لَهُ : مَا وَصَلْتَ إِلَى مَا وَصَلْتَ
إِلَيْهِ إِلَّا لِاسْتِعْمَالِكَ الْخَدِيعَةِ وَالْمَكْرِ ، وَإِضْرَابِكَ عَنِ الْعِظَةِ .
وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ لِي بَدْءٌ فِيمَا مَضَى مِنْ إِذْكَارِكَ وَالنَّصِيحَةِ لَكَ ،
وَالْمُسَارَعَةِ إِلَيْكَ فِي خُلُوصِ الرَّغْبَةِ فِيكَ ، فَإِنَّهُ لِكُلِّ مَقَامٍ
مَقَالٌ ، وَلِكُلِّ مَوْضِعٍ مَجَالٌ . وَلَوْ كُنْتُ قَصَرْتُ فِي عِظَتِكَ
حِينَ كُنْتُ فِي عَافِيَةٍ لَكُنْتُ الْيَوْمَ شَرِيكَكَ فِي ذَنْبِكَ . غَيْرَ
أَنَّ الْعُجْبَ دَخَلَ مِنْكَ مَدْخَلًا قَهَرَ رَأْيَكَ ، وَغَلَبَ عَلَى عَقْلِكَ .
وَكُنْتُ أَضْرِبُ لَكَ الْأَمْثَالَ كَثِيرًا ، وَأَذْكَرُكَ قَوْلَ
الْعُلَمَاءِ وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِنَّ الْمُحْتَالَ يَمُوتُ قَبْلَ أَجَلِهِ .
قَالَ دِمْنَةُ : قَدْ عَرَفْتُ صِدْقَ مَقَالَتِكَ ، وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ :
لَا تَجْزَعُ مِنَ الْعَذَابِ إِذَا وَقَفْتَ مِنْكَ عَلَى خَطِيئَةٍ . وَلَئِنْ

١ هذه اللام تسمى لام الابتداء فائدتها توكيد مضمون الجملة وإذا
لحقت المضارع قصرت معناه على الحال ، ولها موضعان : الابتداء كما في
هذا المقام وكذلك قوله تعالى : (لَأَتِمَّ أَمْرُهُ) . والموضع الثاني
بعد ان بالكسر وتدخل على خبرها اذا كان اسما أو فعلا مضارعا أو
ظرفا وهذه تسمى (المرحلقة) ذلك لائتمها كانت داخلة في الاصل على
أن تم تزحلق الى خبرها (قيل) حتى لا يجتمع مؤكدان معا وتدخل
لام الابتداء على خبر ان المحففة للفرق بينها وبين النافية وتسمى (الفارقة)
وتدخل أيضا على اسم ان المتأخر



دمنة يعترف والفهد يسمع

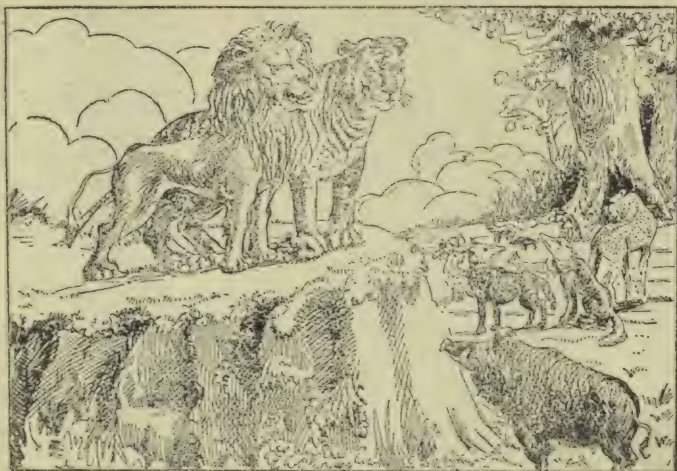
تُعَذِّبُ فِي الدُّنْيَا بِجُرْمِكَ خَيْرٌ مِنْ أَنْ تُعَذِّبَ فِي الْآخِرَةِ
بِجَهَنَّمَ^١ مَعَ الْأَنْهَمِ . قَالَ كَلْبَلَةُ : قَدْ فَهِمْتُ كَلَامَكَ ، وَلَكِنَّ
ذَنْبَكَ عَظِيمٌ ، وَعِقَابُ الْأَسَدِ شَدِيدٌ أَلِيمٌ . وَكَانَ يَقْرَأُ بِهِمَا فِي
السَّجْنِ فَهَذَا مُعْتَقِلٌ^٢ ، يَسْمَعُ كَلَامَهُمَا وَلَا يَرِيَانِهِ . فَعَرَفَ مُعَاتَبَةً

وللام الابتداء الصدارة الا في باب ان (بالكسر) ولذلك يعلق
بها الفعل في مثل : علقت لزيد منطلق ومنعت من النصب على الاشتغال
في نحو زيدا لنا أكرمته ، كذلك منعت الخبر من أن يتقدم عليها في
مثل لزيد قائم ، وكذلك تمنع تقدم مبتدا في مثل لقائم زيد

١ جهنم : مكان العقاب الاخرى ٢ الفهد بالفتح : حيوان
من فصيلة السكاب البري له مزاج كزاج النمر وفي طبعه مشابهة لطباع

كَلِيلَةَ لَدِيمَتِهِ عَلَى سُوءِ فِعْلِهِ ، وَمَا كَانَ مِنْهُ ، وَأَنَّ دِيمَتَهُ مُقَرَّرَةٌ
 بِسُوءِ عَمَلِهِ وَعَظِيمِ ذَنْبِهِ ، تَحْفِظُ الْمُخَاوَرَةَ بَيْنَهُمَا ، وَكَتَمَتْهَا
 لِيَشْهَدَ بِهَا إِنْ سُئِلَ عَنْهَا . ثُمَّ إِنَّ كَلِيلَةَ أَنْصَرَفَ إِلَى مَنْزِلِهِ ،
 وَدَخَلَتْ أُمُّ الْأَسَدِ حِينَ أَصْبَحَتْ عَلَى الْأَسَدِ . وَقَالَتْ لَهُ :
 — يَا سَيِّدَ الْوَحُوشِ — حُوشِيَتْ أَنْ تَنْسِيَ مَا قُلْتَ بِالْأَمْسِ ،
 وَأَنَّكَ أَمَرْتَ بِهِ لَوْ قَتَلْتَهُ ، وَأَرْضَيْتَ بِهِ رَبَّ الْعِبَادِ . وَقَدْ
 قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : لَا يَنْبَغِي لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَتَوَانَى فِي الْجِدِّ لِلتَّقْوَى ،
 بَلْ لَا يَنْبَغِي أَنْ يَدَافِعَ عَنْ ذَنْبِ الْأَثِيمِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ
 كَلَامَ أُمِّهِ أَمَرَ أَنْ يَحْضَرَ النَّهْرُ : وَهُوَ صَاحِبُ الْقَضَاءِ . فَلَمَّا
 حَضَرَ قَالَ لَهُ وَالْجَوَّاسِ الْعَادِلُ ١ : أَجْلِسَا فِي مَوْضِعِ الْحُكْمِ ،
 وَنَادِيَا فِي الْجُنْدِ صَغِيرِهِمْ وَكَبِيرِهِمْ . أَنْ يَحْضُرُوا ، وَيَنْظُرُوا
 فِي حَالِ دِيمَتِهِ ، وَيَبْحَثُوا عَنْ شَأْنِهِ ، وَيَفْتَحُوا عَنْ ذَنْبِهِ ،
 وَيُثْبِتُوا قَوْلَهُ وَعُدَّتَهُ فِي كُتُبِ الْقَضَاءِ . وَأَرْفَعَا إِلَى ذَلِكَ يَوْمًا
 فَيَوْمًا : فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ النَّهْرُ وَالْجَوَّاسُ الْعَادِلُ — وَكَانَ

الكلاب ، ولذلك زعم (أرسطو) أنه يتولد بين نمر وأسد . كثير
 النمو ثقيل الجثة ومن خلقه الغضب وله وثبات شديدة . ومعتقل
 مقيد ومحبوس ١ حوشيت : نزهت ٢ الجواس اسم من
 أسماء الأسد



دمنة بين يدي القضاة

هَذَا الْجَوَّاسُ عَمَّ الْأَسَدِ — قَالَا : سَمِعَا وَطَاعَةً إِلَّا أَمَرَ الْمَلِكُ
وَحَرَاجًا مِنْ عِنْدِهِ فَعَمِلَا بِمُقْنَضِي مَا أَمَرَهُمَا بِهِ . حَتَّى إِذَا مَضَى
مِنَ الْيَوْمِ الَّذِي جَلَسُوا فِيهِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ أَمَرَ الْقَاضِي أَنْ
يُؤْتِيَ بِدُمْنَةٍ . فَأَتَى بِهِ . فَأَوْقَفَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْجَمَاعَةَ حُضُورًا .
فَلَمَّا اسْتَقَرَّ بِهِ الْمَسْكَنُ نَادَى سَيِّدُ الْجَمْعِ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : أَيُّهَا
الْجَمْعُ ، إِنَّكُمْ قَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّ سَيِّدَ السَّبَّاحِ لَمْ يَزَلْ مُنْذُ قَتَلَ

١ سمعا وطاعة منصوبتين على المصدر والتقدير اسمع سمعا وأطيع
طاعة ، وإذا رفعتا كان ذلك على تقدير مبتدأ محذوف وجوبا
تقديره (أمرى سمع وطاعة أو على أنها مبتدآن والتقدير لي أو عندي
سمع وطاعة)

سْتَرَبَةً خَازَرَ النَّفْسِ^١ ، كَثِيرَ الْهَمِّ وَالْحَزَنِ : يَرَى أَنَّهُ قَدْ قَتَلَ
سْتَرَبَةً بِغَيْرِ ذَنْبٍ ، وَأَنَّهُ أَخَذَهُ بِكَذِبٍ دِمْنَةٍ وَنَمِيمَةٍ . وَهَذَا
الْقَاضِي قَدْ أَمَرَ أَنْ يُجْلِسَ مُجْلِسَ الْقَضَاءِ ، وَيَبْحَثَ عَنْ أَمْرِ دِمْنَةٍ
فَمَنْ عَلِمَ مِنْكُمْ شَيْئًا فِي أَمْرِ دِمْنَةٍ مِنْ خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ قَلِيلٌ ذَلِكَ ،
وَلَيْتَكُمُ بِهِ عَلَى دُيُوسِ الْجَمْعِ وَالْأَشْهَادِ ، لِيَكُونَ الْقَضَاءُ فِي
أَمْرِهِ بِحَسَبِ ذَلِكَ . فَإِذَا اسْتَوْجَبَ الْقَتْلَ فَالْتَبَثْتُ فِي أَمْرِهِ أُولَى .
وَالْعَجَلَةُ مِنَ الْهَوَى ، وَمُتَابَعَةُ الْأَصْحَابِ عَلَى الْبَاطِلِ ذُلٌّ . فَعِنْدَهَا
قَالَ الْقَاضِي : أَيُّهَا الْجَمْعُ ، اسْمَعُوا قَوْلَ سَيِّدِكُمْ . وَلَا تَسْكُتُوا
مَا عَرَفْتُمْ مِنْ أَمْرِهِ ، وَاحْذَرُوا فِي السُّرِّ عَلَيْهِ ثَلَاثَ خِصَالٍ :
إِحْدَاهُنَّ — وَهِيَ أَفْضَلُهُنَّ — أَلَّا تَزْدَرُوا فِعْلَهُ ، وَلَا
تَعْدُوهُ يَسِيرًا . فَمَنْ أَعْظَمَ الْخَطَايَا قَتْلُ الْبَرِيِّ الَّذِي لَا ذَنْبَ لَهُ
بِالْكَذِبِ وَالنَّمِيمَةِ ، وَمَنْ عَلِمَ مِنْ أَمْرِ هَذَا الْكَذَّابِ الَّذِي
اتَّهَمَ الْبَرِيَّ بِكَذِبِهِ وَنَمِيمَتِهِ شَيْئًا فَسَرَّ عَلَيْهِ فَهُوَ شَرِيكُهُ فِي
الْإِثْمِ وَالْعُقُوبَةِ

وَالثَّانِيَةُ إِذَا اعْتَرَفَ الذَّنْبُ بِذَنْبِهِ كَانَ أَسْلَمَ لَهُ وَأَحْيَى
بِالْمَلِكِ وَجَنَّدِهِ أَنْ يَعْفُوا عَنْهُ وَيَصْنَحُوا

وَالثَّالِثَةُ تَرْكُ مُرَاعَاةِ أَهْلِ الدَّمِّ وَالنُّجُورِ ، وَقَطْعُ أَسْبَابِ

١ خَاوِرِ النَّفْسِ : مُخْتَطِطُهَا

مُواصَلَاتِهِمْ وَمَوَدَّتِهِمْ عَنِ الْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ . فَمَنْ عَلِمَ مِنْ أَمْرِ
هَذَا الْمُحْتَالِ شَيْئًا فَلْيَتَكَلَّمْ بِهِ عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْهَادِ مِمَّنْ حَضَرَ ،
لِيَكُونَ ذَلِكَ حُجَّةً عَلَيْهِ . وَقَدْ قِيلَ : إِنَّهُ مِنْ كَتَمِ شَهَادَةٍ
الْجَمِ يَلْجَأُ مِنْ نَارِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ . فَلْيَقُلْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ
مَا عَلِمَ . فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ الْجَمْعُ كَلَامَهُ أَمْسَكُوا عَنِ الْقَوْلِ . فَقَالَ
دِمْنَةُ : مَا يُسْكِتُكُمْ ؟ ! تَكَلَّمُوا بِمَا عَلِمْتُمْ . وَاعْلَمُوا أَنَّ
لِكُلِّ كَلِمَةٍ جَوَابًا . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : مَنْ يَشْهَدُ بِمَا لَمْ يَرَ
وَيَقُلْ مَا لَا يَعْلَمُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الطَّبِيبَ الَّذِي قَالَ لِمَا
لَا يَعْلَمُهُ : إِنْ أَعْلَمَهُ قَالَتِ الْجَمَاعَةُ وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ دِمْنَةُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ فِي بَعْضِ الْمَدُنِ طَبِيبٌ لَهُ رِفْقٌ
وَعِلْمٌ . وَكَانَ ذَا فِطْنَةٍ فِيمَا يَجْرِي عَلَى يَدَيْهِ مِنَ الْمُعَالَجَاتِ ،
فَكَبُرَ ذَلِكَ الطَّبِيبُ وَصَفَّ بَصَرُهُ . وَكَانَ لِمَلِكِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ
ابْنَةٌ قَدْ زَوَّجَهَا لِابْنِ أَخٍ لَهُ ، فَعَرَضَ لَهَا مَا يَعْرِضُ لِلْحَامِلِ
مِنَ الْأَوْجَاعِ . فَجِئَ بِهِذَا الطَّبِيبُ . فَلَمَّا حَضَرَ سَأَلَ الْجَارِيَةَ
عَنْ وَحْيِهَا وَمَا تَجِدُ . فَأَخْبَرَتْهُ . فَعَرَفَ دَاءَهَا وَدَوَاءَهَا ، وَقَالَ :
لَوْ كُنْتُ أَبْصَرُ لَجَمَعْتُ الْأَخْلَاطَ عَلَى تَعْرِفَتِي بِأَجْناسِهَا ، وَلَا
أَتَّقِي فِي ذَلِكَ بِأَحَدٍ غَيْرِي . وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ رَجُلٌ سَفِيهٌ .
فَبَلَغَهُ الْخَبَرُ . فَأَتَاهُمْ وَادَّعَى عِلْمَ الطَّبِّ ، وَأَعْلَمَهُمْ أَنَّهُ خَيْرٌ



الجامع يزعم علمه بالطب



الملك يشاور الطبيب الاعمى

بِمَعْرِفَةِ أَخْلَاطِ الْأَدْوِيَةِ وَالْعَقَاقِيرِ ، عَارِفٌ بِطَبَائِعِ الْأَدْوِيَةِ
 الْمُرَكَّبَةِ وَالْمُفْرَدَةِ . فَأَمَرَهُ الْمَلِكُ أَنْ يَدْخُلَ خَزَانَةَ الْأَدْوِيَةِ ،
 فَيَأْخُذَ مِنْ أَخْلَاطِ الدَّوَاءِ حَاجَتَهُ . فَلَمَّا دَخَلَ السَّفِينَةَ الْخَزَانَةَ ،
 وَعَرَضَتْ عَلَيْهِ الْأَدْوِيَةُ ، وَلَا يَدْرِي : مَا هِيَ وَلَا لَهُ بِهَا مَعْرِفَةٌ ،
 أَخَذَ فِي جُمْلَةٍ مَا أَخَذَ مِنْهَا صِرَةً فِيهَا سَمٌ قَاتِلٌ لَوَقْتِهِ ، وَخَلَطَهُ
 فِي الْأَدْوِيَةِ ، وَلَا عِلْمَ لَهُ بِهِ ، وَلَا مَعْرِفَةَ عِنْدَهُ بِجِنْسِهِ .
 وَلَمَّا تَمَّتْ أَخْلَاطُ الْأَدْوِيَةِ سَقَى الْجَارِيَةَ مِنْهُ ، فَمَاتَتْ لَوَقْتِهَا .
 فَلَمَّا عَرَفَ الْمَلِكُ ذَلِكَ دَعَا بِالسَّفِينِ ، فَسَقَاهُ مِنْ ذَلِكَ الدَّوَاءِ
 فَمَاتَ مِنْ سَاعَتِهِ .



الجاهل يؤمر بشرب الدواء القاتل

الجاهل يجمع الدواء في بيت الحكمة

وَأِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكُمْ هَذَا الْمَثَلَ لِيَتَعَلَّمُوا مَا يَدْخُلُ عَلَى الْقَائِلِ وَالْعَامِلِ مِنَ الزَّلَّةِ بِالشَّبْهِةِ فِي الْخُرُوجِ عَنِ الْحَدِّ . فَمَنْ خَرَجَ مِنْكُمْ عَنْ حَدِّهِ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ ذَلِكَ الْجَاهِلَ ، وَنَفْسُهُ الْمَلُومَةُ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : رُبَّمَا جُرِيَ الْمُتَكَلِّمُ يَقُولُهُ . وَالْكَلَامُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ ، فَانظُرُوا لِأَنْفُسِكُمْ . فَتَكَلَّمْ سَيِّدُ الْخَنَازِيرِ !

١ الخنزير : حيوان من ذوات الثدي يأخذ من السبع الناب وأكل الجيف ومن البهيم الظلف وأكل العشب والعلف . ومنه البري الداجن ، والآبد ، والبصري . ويولد العفر (ولده) كامل الأسنان وسنكبر كلما تقدم في السن ولا سيما النابان التحتيان وأما النابان الفوقيان

٢

لَا ذِلَالَةَ^١ وَتَبِيْهِ بَعَزَلَتِهِ عِنْدَ الْأَسَدِ . فَقَالَ : يَا أَهْلَ الشَّرَفِ
 مِنَ الْعُلَمَاءِ ، اسْمَعُوا مَقَالَتِي ، وَاعْبُوا بِأَحْلَامِكُمْ كَلَامِي . فَأَلْعَمَاءُ
 قَدْ قَالُوا فِي شَأْنِ الصَّالِحِينَ : إِنَّهُمْ يَعْرِفُونَ بَسِيًّا هُمْ^٢ . وَأَنْتُمْ —
 مَعَاشِرَ ذَوِي الْأَقْتِدَارِ بِحُسْنِ صُنْعِ اللَّهِ لَكُمْ ، وَتَمَامِ نِعْمَتِهِ
 لَدَيْكُمْ — تَعْرِفُونَ الصَّالِحِينَ بَسِيًّا هُمْ وَصَوْرِهِمْ وَتَضَعُونَ
 الشَّيْءَ الْكَبِيرَ بِالشَّيْءِ الصَّغِيرِ . وَهَهُنَا أَشْيَاءُ كَثِيرَةٌ تَدُلُّ
 عَلَى هَذَا الشَّقِّ دِمْنَةً ، وَتُخْبِرُ عَنْ شَرِّهِ . فَاطْلُبُوهَا عَلَى
 ظَاهِرِ جِسْمِهِ ، لَتَسْتَبْقُوا وَتَسْكُنُوا إِلَى ذَلِكَ . فَقَالَ الْقَانِي

فهما لشهد سائر الأئسان ويقال : إن الخنزير له طاقة على الجري ٢٥
 دقيقة بسرعة أسرع الخيل . وله ستة أو سبعة أضراس على كل جانب
 فوقية وتحتية ، والأمامية منها تشابه أضراس أكلة اللحوم والخلفية
 أضراس الإنسان واستدل بذلك على أنه يأكل النبات واللحم كما أن له
 ستة قواطع في كل فك . وقد تلد الانثى عشرين في بعض الأحيان

أما طعامه فجميع أنواع الأغذية كاللحم والحبوب والأعشاب كما
 يشرب الماء القذر . وسيد الخنازير هذا كان خادماً على مائدة الملك كما
 يفهم مما بعد وقد جاء في بعض النسخ مكان لفظ سيد الخنازير كلمة
 (صاحب المائدة)

١ الإدلال . مصدر أدل عليه : وثق بصحبته فأفرط عليه ، ويريد
 تكلم سيد الخنازير لوثوقه بصحبته الملك وإعجابه بنفسه

٢ يعرفون بما يظهر على وجوههم من علامات الصلاح

لِسَيِّدِ الْخَنَازِيرِ : قَدْ عَلِمْتُ وَعَلِمَ الْجَمَاعَةُ الْخَاضِرُونَ أَنَّكَ
 عَارِفٌ بِنَا فِي ذَلِكَ مِنَ الصُّورِ مِنْ عِلَامَاتِ السُّوءِ . فَفَسَّرْنَا لَنَا مَا
 تَقُولُ ، وَأَطْلَعْنَا عَلَى مَا تَرَى فِي صُورَةِ هَذَا الشَّقِيِّ . فَأَحَدَ سَيِّدِ
 الْخَنَازِيرِ يَنْتُمُ دِمْنَةً وَقَالَ : إِنَّ الْعُلَمَاءَ قَدْ كَتَبُوا وَأَخْبَرُوا
 أَنَّهُ مِنْ كَانَتْ عَيْنُهُ الْيُسْرَى أَصْغَرَ مِنَ الْيُمْنَى ، وَهِيَ لَا تَرَالُ
 تَحْتَلِجُ^١ وَكَانَ أَنْفُهُ مَائِلًا إِلَى جَنْبِهِ الْأَيْمَنِ فَهُوَ شَقِيٌّ خَبِيثٌ :
 قَالَ لَهُ دِمْنَةٌ شَأْنُكَ عَجَبٌ أَيُّهَا الْقَدِيرُ ! ذُو الْعِلَامَاتِ
 الْفَاضِحَةِ الْقَبِيحَةِ . ثُمَّ الْعَجَبُ مِنْ جَرَاءَتِكَ عَلَى طَعَامِ الْمَلِكِ
 وَقِيَامِكَ بَيْنَ يَدَيْهِ مَعَ مَا يَجْسِمُكَ مِنَ الْقَدَرِ وَالْقُبْحِ ، وَمَعَ
 مَا تَعْرِفُهُ أَنْتَ وَيَعْرِفُهُ غَيْرُكَ مِنْ عُيُوبِ نَفْسِكَ . أَفَتَتَكَلَّمُ
 فِي النَّفْيِ الْجِسْمِ الَّذِي لَا عَيْبَ فِيهِ ؟ ! وَلَسْتُ أَنَا وَحْدِي الَّذِي
 أَطْلَعُ عَلَى عَيْبِكَ لَكِنْ جَمِيعٌ مِنْ حَضَرَ قَدْ عَرَفَ ذَلِكَ ، وَقَدْ
 كَانَ يَحْجُزُنِي عَنْ إظهارِهِ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ مِنَ الصَّدَاقَةِ . فَأَمَّا
 إِذْ قَدْ كَذَبْتَ عَلَيَّ ، وَهَتَيْتَنِي فِي وَجْهِ^٢ ، وَكُفْتَ بَعْدَ آوَتِي ،
 فَقُلْتَ مَا قُلْتَ فِي بَيْتِ عِلْمٍ عَلَى رُءُوسِ الْخَاضِرِينَ ، فَأَتَيْتَنِي
 أَقْتَصِرُ عَلَى إظهارِ مَا أَعْرِفُ مِنْ عُيُوبِكَ وَتَعْرِفُهُ الْجَمَاعَةُ ،

١ اختلجت العين : انتقضت أجنافها بحركة اضطرابية

٢ من قولهم : بهته : إذ قال عليه ما لم يفعل

وَحَقٌّ عَلَى مَنْ عَرَفَكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ أَنْ يَمْنَعَ الْمَلِكَ مِنْ
 اسْتِعْمَالِهِ إِيَّاكَ عَلَى طَعَامِهِ . فَلَوْ كُفِّتَ أَنْ تَعْمَلَ الزَّرَاعَةَ
 لَكُنْتَ جَدِيرًا بِالْحِذْلَانِ فِيهَا . فَلَا خُرْىَ بِكَ إِلَّا تَدْنُو إِلَى عَمَلٍ
 مِنَ الْأَعْمَالِ ، وَإِلَّا تَكُونُ دَبَّاعًا وَلَا حِجَامًا لِعَامِّي فَضْلًا عَنْ
 خَاصِّ خِدْمَةِ الْمَلِكِ . قَالَ سَيِّدُ الْخَنَازِيرِ : أَتَقُولُ لِي هَذِهِ
 الْقِتَالَةَ وَتَقَانِي بِهَذَا الْمَلْفِي^١ ؟ قَالَ دِمْنَةُ : نَعَمْ ! وَحَقًّا^٢
 قُلْتَ فِيكَ ، وَإِيَّاكَ^٣ أَغْنَى ، أَيُّهَا الْأَعْرَجُ ، الْمَكْسُورُ ،
 الْأَفْدَعُ الرَّجُلُ^٤ ، الْمَنْفُوحُ الْبَطْنُ ، الْأَفْلَحُ الشَّفَتَيْنِ^٥ ،
 السَّيِّدُ السُّنْظَرِ وَالْمُخَبِّرِ . فَلَمَّا قَالَ ذَلِكَ دِمْنَةُ تَعَيَّرَ وَجْهَهُ
 سَيِّدُ الْخَنَازِيرِ ، وَاسْتَعْبَرَ^٦ ، وَاسْتَحْيَى^٧ ، وَتَلَجَّلَجَ لِسَانَهُ ،

١ فضلا منصوب بفعل محذوف تقديره : يفضل فضلا ، وهو مثل
 قولهم : لا يملك درهمًا ولا دينارًا وملكه الدينار أولى بالانتفاء كأنه قيل :
 لا يملك درهمًا فكيف يملك دينارًا ونصبه - كما علمت - على المصدر .
 والتقدير أنه قصد ملك الدرهم فقدما يفضل فقد ملك دينار . وأكثر
 استعماله أن يجيء بعد نفى . وقال أبو حيان : ولم أظفر بنص على مثل هذا
 التركيب من كلام العرب ٢ حقا نائب عن المفعول المطلق لفعل محذوف
 إذ كان وصفاً للمصدر والتقدير قلت قولاً حقاً ٣ أيا : مبنى على السكون
 في محل نصب مفعولاً مقترناً وجوباً ٤ أى : مبنى على الضم في محل
 نصب على الاختصاص والاعرج نعت له ٥ الأفدع : الاعرج
 ٦ أفلح الشفتين : مشقوقهما ٧ استعبر : بكى وسالت عبرته

وَأُسْتَكَانَ^١ ، وَقَتَرَ نَشَاطُهُ^٢ . فَقَالَ دِمْنَةُ : — حِينَ رَأَى
 أَنْكِسَارَهُ وَبُكَاءَهُ — إِنَّمَا يَنْبَغِي أَنْ يَطُولَ بُكَاءُكَ إِذَا
 أُطْلِعَ الْمَلِكُ عَلَى قَدْرِكَ وَعُيُوبِكَ فَعَزَلَكَ عَنْ طَعَامِهِ ، وَحَالَ
 بَيْنَكَ وَبَيْنَ خِدْمَتِهِ ، وَأَبْعَدَكَ عَنْ حَضْرَتِهِ . ثُمَّ إِنَّ شَعْهَرَ^٣ كَانَ
 الْأَسَدُ قَدْ جَرَّبَهُ ، فَوَجَدَ فِيهِ أَمَانَةً وَصِدْقًا ، فَرَبَّتَهُ فِي
 خِدْمَتِهِ ، وَأَمَرَهُ أَنْ يَحْفَظَ مَا يَجْرِي بَيْنَهُمْ ، وَيُطْلِعَهُ عَلَى
 ذَلِكَ . فَقَامَ الشَّعْهَرُ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ ، فَحَدَّثَهُ بِالْحَدِيثِ
 كُلِّهِ عَلَى جَلِيلَتِهِ^٤ ، فَأَمَرَ الْأَسَدُ بِعَزْلِ سَيِّدِ الْخَنَازِيرِ عَنْ عَمَلِهِ ،
 وَأَمَرَ أَلَّا يَدْخُلَ عَلَيْهِ ، وَلَا يَرَى وَجْهَهُ ، وَأَمَرَ بِدِمْنَةَ أَنْ
 يُسَجَّنَ . وَقَدْ مَضَى مِنَ النَّهَارِ أَكْثَرُهُ ، وَجَمِيعُ مَا جَرَى
 وَقَالُوا وَقَالَ قَدْ كُتِبَ وَخُتِمَ عَلَيْهِ بِخَاتَمِ النَّمْرِ . وَرَجَعَ
 كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى مَتَرِلِهِ

ثُمَّ إِنَّ شَعْهَرَ^٣ يُقَالُ لَهُ رُوزَبَةُ كَانَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ كَلِيلَةَ إِخَاهُ

- ١ استكان : ذل . ٢ قتر : سكن بعد حدثه ولان بعد شدته
 ٣ الشعهر : لم أعثر لهذا اللفظ على معنى لا في معجمات اللغة ولا في
 معجمات الحيوان التي استطعت البحث فيها . غير أنني رأيت ما يقرب
 من ذلك ولعله الحقيقة ، ذلك هو لفظ (الشعبر) بشين مثلثة وغين
 معجمة وباء موحدة بعدها راء ، ويفسره الثقات بابن آوى
 ٤ جليلة الامر : الخبر اليقين أو ما ظهر من حقيقته

وَمَوَدَّةٌ. وَكَانَ عِنْدَ الْأَسَدِ وَجِيهًا، وَعَلَيْهِ كَرِيْمًا. وَاتَّفَقَ أَنْ
 كَلِمَةً أَخَذَهُ الْوَجْدُ إِشْفَاقًا وَحَذَرًا عَلَى نَفْسِهِ وَأَخِيهِ، فَمَرِضَ
 وَمَاتَ. فَانْطَلَقَ هَذَا الشَّعْهَرُ إِلَى دِمْنَةَ، فَأَخْبَرَهُ بِمَوْتِ كَلِمَةَ،
 فَبَكَى وَحَزِنَ، وَقَالَ: مَا أَصْنَعُ بِالْأُنْيَا بَعْدَ مُفَارَقَةِ الْأَخِ
 الصَّقِيِّ، وَلَكِنْ أَحْمَدُ اللَّهِ تَعَالَى حَيْثُ لَمْ يَمُتْ كَلِمَةَ حَتَّى
 أَتَى لِي مِنْ ذَوِي قَرَابَتِي أَخًا مِثْلَكَ، فَإِنِّي قَدْ وَثِقْتُ بِنِعْمَةِ اللَّهِ
 تَعَالَى وَإِحْسَانِهِ إِلَى فِيمَا رَأَيْتُ مِنْ اهْتِمَامِكَ بِي وَمُرَاعَاةِكَ لِي،
 وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّكَ رَجَأْتَنِي فِيمَا أَنَا فِيهِ. فَأَرِيدُ مِنْ إِنْعَامِكَ أَنْ
 تَنْطَلِقَ إِلَى مَكَانٍ كَذَا، فَتَنْظُرَ إِلَى مَا جَمَعْتُهُ أَنَا وَأَخِي بِحِيلَتَيْنَا
 وَسَعِينَا وَمَشِيئَةِ اللَّهِ تَعَالَى، فَنَأْتِيَنِي بِهِ. فَفَعَلَ الشَّعْهَرُ مَا أَمَرَهُ
 بِهِ دِمْنَةُ. فَلَمَّا وَضَعَ الْعَمَالُ بَيْنَ يَدَيْهِ أَعْطَاهُ شَطْرَهُ، وَقَالَ لَهُ:
 إِنَّكَ عَلَى الدُّخُولِ وَالْخُرُوجِ عَلَى الْأَسَدِ أَقْدَرُ مِنْ غَيْرِكَ،
 فَتَقَرَّغْ لِي شَانِي، وَاصْرِفْ اهْتِمَامَكَ إِلَيَّ، وَاسْمَعْ مَا أذكُرُ بِهِ
 عِنْدَ الْأَسَدِ إِذَا رُفِعَ إِلَيْهِ مَا يَجْرِي بَيْنِي وَبَيْنَ الْخُصُومِ، وَمَا

١ حيث: كلمة دالة على المكان وزعم الأئفخس أنها تأتي للزمان
 قال الاصمعي: وما تخطيء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث: غلطاً
 فيه العلماء مثل أبي عبيدة وغيره وأما هي في هذا القام فمعناه يخرج
 عن هذين وهو التعليل ولست واقفاً لذلك على نظير من كلامهم

يَبْدُو مِنْ أَمِّ الْأَسَدِ فِي حَقِّ ، وَمَا تَرَى مِنْ مُتَابَعَةِ الْأَسَدِ هَآءَ ،
وَمُخَالَفَتِهِ إِيَّاهَا فِي أَمْرِي وَاحْفَظْ ذَلِكَ كُلَّهُ . فَأَخَذَ الشَّعْهَرُ
مَا أَعْطَاهُ دِمْنَةً ، وَانْصَرَفَ عَنْهُ عَلَى هَذَا الْعَهْدِ . فَانْطَلَقَ إِلَى
مَنْزِلِهِ ، فَوَضَعَ الْمَالَ فِيهِ ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ بَكَرَ مِنَ الْغَدِ فَجَلَسَ ،
حَتَّى إِذَا مَضَى مِنَ النَّهَارِ سَاعَتَانِ اسْتَأْذَنَ عَلَيْهِ أَصْحَابُهُ ، فَأَذِنَ
لَهُمْ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ ، وَوَضَعُوا الْكِتَابَ بَيْنَ يَدَيْهِ . فَلَمَّا عَرَفَ
قَوْلَهُمْ وَقَوْلَ دِمْنَةَ دَعَا أُمَّهُ فَقَرَأَ عَلَيْهِمَا ذَلِكَ . فَلَمَّا سَمِعَتْ
مَا فِي الْكِتَابِ نَادَتْ بِأَعْلَى صَوْتِهَا : إِنَّ أَنَا أَعْلَظْتُ فِي الْقَوْلِ
فَلَا تَلْمَنِي ، فَإِنَّكَ لَسْتَ تَعْرِفُ ضَرَرَكَ مِنْ نَفْعِكَ . أَلَيْسَ هَذَا
مِمَّا كُنْتَ أَنتَ عَنْ سَمَاعِهِ ؟ لِأَنَّهُ كَلَامُ هَذَا الْمُجْرِمِ الْمُنِيِّ
إِلَيْنَا ، الْغَادِرِ بِدِمْنَتِنَا . ثُمَّ إِنَّهَا خَرَجَتْ مُغْضَبَةً — وَذَلِكَ بَعْدَ
الشَّعْهَرِ الَّذِي أَخَاهُ دِمْنَةً وَيَسْمَعُهُ — فَخَرَجَ فِي أَثَرِهَا مُسْرِعًا
حَتَّى أَتَى دِمْنَةَ ، فَحَدَّثَهُ بِالْحَدِيثِ قَبِينًا هُوَ عِنْدَهُ إِذْ جَاءَ
رَسُولٌ فَانْطَلَقَ بِدِمْنَةَ إِلَى الْجَمْعِ عِنْدَ الْقَاضِي . فَلَمَّا مَثَلَ بَيْنَ
يَدَيِ الْقَاضِي اسْتَفْتَحَ سَيِّدُ الْجَلِيسِ ، فَقَالَ : يَا دِمْنَةُ قَدْ أَنْبَأَنِي
بِخَبَرِكَ الْأَمِينُ الصَّادِقُ . وَلَيْسَ يَلْبَغِي لَنَا أَنْ نَفْخَصَ عَنْ
شَأْنِكَ أَكْثَرَ مِنْ هَذَا ، لِأَنَّ الْعُلَمَاءَ قَالُوا : إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى
جَعَلَ الدُّنْيَا سَبَبًا وَمِصْدَاقًا لِلْآخِرَةِ ، لِأَنَّهُمَا دَارُ الرُّسُلِ

وَالْأَنْبِيَاءَ الدَّالِّينَ عَلَى الْخَيْرِ ، الْمَهَادِينَ إِلَى الْجَنَّةِ ، الدَّاعِينَ
إِلَى مَعْرِفَةِ اللَّهِ تَعَالَى . وَقَدْ ثَبَتَ شَأْنُكَ عِنْدَنَا ، وَأَخْبَرْنَا
عَنْكَ مَنْ وَثَقْنَا بِقَوْلِهِ إِلَّا أَنَّ سَيِّدَنَا أَمَرَنَا بِالْعَوْدِ فِي أَمْرِكَ ،
وَالْفَحْصِ عَنْ شَأْنِكَ ، وَإِنْ كَانَ عِنْدَنَا ظَاهِرًا بَيْنًا . قَالَ
دِمْنَةُ : أَرَأَيْكَ — أَيُّهَا الْقَاضِي — لَمْ تَتَّعَوْدِ الْعَدْلَ فِي الْقَضَاءِ
وَلَيْسَ فِي عَدْلِ الْمُلُوكِ دَفْعُ الْمَظْلُومِينَ وَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ إِلَى
قَاضٍ غَيْرِ عَادِلٍ ، بَلِ الْمَخَاصِمَةُ عَنْهُمْ وَالذُّوْدُ . فَكَيْفَ تَرَى
أَنْ أُقْتَلَ وَلَمْ أَخْصَمْ ، وَتُعْجَلَ ذَلِكَ مُوَافَقَةً لِهَوَاكَ ، وَلَمْ تَمْضِ
بَعْدَ ذَلِكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ؟ وَلَكِنْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ : إِنَّ الَّذِي تَعَوَّدَ
عَمَلَ الْبِرِّ هَيِّنٌ عَلَيْهِ عَمَلُهُ وَإِنْ أَضْرَبَهُ . قَالَ الْقَاضِي : إِنَّا
نَجِدُ فِي كُتُبِ الْأَوَّلِينَ أَنَّ الْقَاضِيَّ يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَعْرِفَ عَمَلَ
الْمُحْسِنِ وَالْمُسِيءِ لِيُجَازِيَ الْمُحْسِنَ بِإِحْسَانِهِ ، وَالْمُسِيءَ بِإِسَاءَتِهِ ،
فَإِذَا ذَهَبَ إِلَى هَذَا أَرْدَادَ الْمُحْسِنُونَ حِرْصًا عَلَى الْإِحْسَانِ ،
وَالْمُسِيئُونَ اجْتِنَابًا لِلذُّنُوبِ . وَالرَّأْيُ لَكَ — يَا دِمْنَةُ —
أَنْ تَنْظُرَ الَّذِي وَقَعَتْ فِيهِ ، وَتَعْتَرِفَ بِذَنْبِكَ ، وَتُقِرَّ بِهِ ،
وَتَتُوبَ . فَاجَابَهُ دِمْنَةُ : إِنَّ صَالِحِي الْقَضَا لَا يَقْطَعُونَ بِالظَّنِّ ،

١ العدل : مفعول لتعود ، ومن الخطأ أن يحدى هذا الفعل بعلی

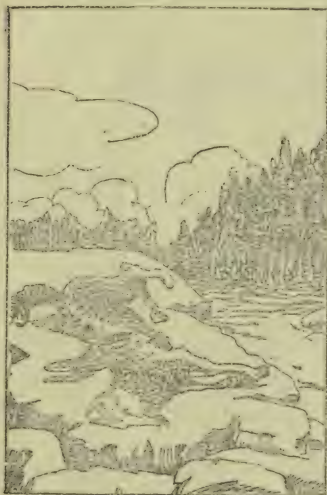
فلا يجوز أن يقال تَعَوَّدْتُ عَلَى الْمَكْرَمَاتِ وَإِنَّمَا إِسْقَاطُ الْحَرْفِ وَاجِبٌ

وَلَا يَفْعَلُونَ بِهِ ، لَا فِي الْخَاصَّةِ وَلَا فِي الْعَامَّةِ ، لِعِلْمِهِمْ أَنَّ
الظَّنَّ لَا يُفْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا . وَأَنْتُمْ إِنْ ظَنَنْتُمْ أَنِّي مُجْرِمٌ فَيَا
فَعَلْتُ فَإِنِّي أَعْلَمُ بِنَفْسِي مِنْكُمْ ، وَعَلَيَّ بِنَفْسِي يَقِينٌ لَا
شَكَّ فِيهِ ، وَعِلْمُكُمْ بِي غَايَةُ الشَّكِّ . وَإِنَّمَا قَبَحَ أَمْرِي عِنْدَكُمْ
أَنِّي سَعَيْتُ بِغَيْرِي ، فَمَا عَذَرِي عِنْدَكُمْ إِذَا سَعَيْتُ بِنَفْسِي
كَاذِبًا عَلَيْهَا ؟ ١ فَاسْلَمْتُهَا لِلْقَتْلِ وَالْعَطَبِ عَلَى مَعْرِفَةٍ مِنِّي
بِبِرَائَتِي وَسَلَامَتِي مِمَّا قُرِفَتْ بِهِ ١ . وَنَفْسِي أَعْظَمُ الْأَنْفُسِ عَلَى
حُرْمَةٍ ، وَأَوْجِبُهَا حَقًّا ، فَلَوْ فَعَلْتُ هَذَا بِأَقْصَاكُمْ وَأَذْنَاكُمْ
لَمَّا وَسَعَيْتُ فِي دِينِي ٢ ، وَلَا حَسَنَ بِي فِي مُرُوءَتِي ، وَلَا حَقَّ لِي أَنْ
أَفْعَلَهُ . فَكَيْفَ أَفْعَلُهُ بِنَفْسِي ؟ ! فَانْكُفْ — أَيُّهَا الْقَاضِي —
عَنْ هَذِهِ الْمَقَالَةِ ، فَإِنَّهَا إِنْ كَانَتْ مِنْكَ نَصِيحَةً ، فَقَدْ أَخْطَأْتَ
مَوْضِعَهَا ، وَإِنْ كَانَتْ خَدِيعَةً فَإِنَّ أَقْبَحَ الْخِدَاعِ مَا نَظَرْتَهُ
وَعَرَفْتَ أَنَّهُ مِنْ غَيْرِ أَهْلِهِ ، مَعَ أَنَّ الْخِدَاعَ وَالْمَكْرَ لَيْسَا
مِنْ أَعْمَالِ صَالِحِي الْقَضَاةِ ، وَلَا تَقَاةِ الْوُلَاةِ
وَأَعْلَمُ أَنَّ قَوْلَكَ مِمَّا يَتَّخِذُهُ الْجُهَالُ وَالْأَشْرَارُ سَمَةً
يَقْتَدُونَ بِهَا ، لِأَنَّ أُمُورَ الْقَضَاةِ يَأْخُذُ بِصَوَابِهَا أَهْلُ الصَّوَابِ ،

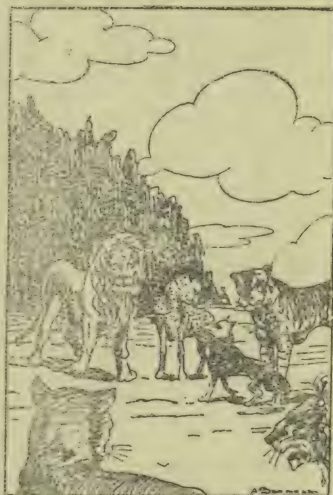
وَيَخْطِئُهَا أَهْلُ الْخَطَا وَالْبَاطِلِ وَالْقَلِيلُ الْوَرَعِ . وَأَنَا خَائِفٌ
عَلَيْكَ — أَيُّهَا الْقَاضِي — مِنْ مَقَاتِلِكَ هَذِهِ أَعْظَمُ
الرَّزَايَا وَالْبَلَايَا . وَلَيْسَ مِنَ الْبَلَاءِ وَالْمُصِيبَةِ أَنْكَ لَمْ تَزَلْ
فِي نَفْسِ الْمَلِكِ وَالْجُنْدِ وَالْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ فَاضِلًا فِي رَأْيِكَ ،
مُقْنِعًا فِي عَدْلِكَ ، مَرْضِيًا فِي حُكْمِكَ ، وَعَفَافًا فِي فَضْلِكَ .
وَإِنَّمَا الْبَلَاءُ كَيْفَ أَنْسَيْتَ ذَلِكَ فِي أَمْرِي ؟

فَلَمَّا سَمِعَ الْقَاضِي ذَلِكَ مِنْ لَفْظِ دِمْنَةَ نَهَضَ فَرَقَعَهُ إِلَى
الْأَسَدِ عَلَى وَجْهِهِ . فَنَظَرَ فِيهِ الْأَسَدُ . ثُمَّ دَعَا أُمَّهُ فَعَرَضَهُ
عَلَيْهَا . فَقَالَتْ حِينَ تَدَبَّرْتَ كَلَامَ دِمْنَةَ لِلْأَسَدِ : لَقَدْ صَارَ
أَهْمَامِي بِمَا أَتَخَوَّفُ مِنْ أُحْتِيَالِ دِمْنَةَ لَكَ بِمَكْرِهِ وَدَهَائِهِ
حَتَّى يَمْتَلِكَ أَوْ يُفْسِدَ عَلَيْكَ أَمْرَكَ أَعْظَمَ مِنْ أَهْمَامِي بِمَا
سَلَفَ مِنْ ذَنْبِهِ إِلَيْكَ فِي الْغُشِّ وَالسَّعْيَةِ حَتَّى قَتَلْتَ صَدِيقَكَ
بِغَيْرِ ذَنْبٍ . فَوَقَعَ قَوْلُهَا فِي نَفْسِهِ . فَقَالَ لَهَا : أَخْبِرِي بِنِي عَنِ
الَّذِي أَخْبَرَكِ عَنْ دِمْنَةَ بِمَا أَخْبَرَكِ فَيَكُونُ حُجَّةً لِي فِي قَتْلِ
دِمْنَةَ . فَقَالَتْ : إِنِّي لَا أَسْكُرُهُ أَنْ أَفْتِي سِرَّ مَنْ أُسْتَكْتَمَنِيهِ ،
فَلَا يَهْنِئُنِي سُرُورِي بِقَتْلِ دِمْنَةَ إِذَا تَذَكَّرْتُ أَنِّي أُسْتَظْهَرْتُ
عَلَيْهِ بِرُكُوبِ مَا نَهَتْ عَنْهُ الْعُلَمَاءُ مِنْ كَشْفِ السِّرِّ . وَلَكِنِّي

أَطَالِبُ الَّذِي أُسْتَوْدَعْنِيهِ أَنْ يَجْعَلَنِي فِي حِلٍّ مِنْ ذِكْرِهِ لَكَ ،
وَيَقُومَ هُوَ بِعَالِيهِ وَمَا سَمِعَهُ مِنْهُ . ثُمَّ أَنْصَرَفَتْ وَأَرْسَلَتْ إِلَى
النَّمِيرِ ، وَذَكَرَتْ لَهُ مَا يَحِقُّ عَلَيْهِ مِنْ حُسْنِ مُعَاوَنَتِهِ الْأَسَدَ
عَلَى الْحَقِّ ، وَإِخْرَاجِ نَفْسِهِ مِنَ الشَّهَادَةِ الَّتِي لَا يَكْتُمُهَا مِثْلُهُ ،
مَعَ مَا يَحِقُّ عَلَيْهِ مِنْ نَصْرِ الْمَظْلُومِينَ ، وَتَثْبِيتِ حُجَّةِ الْحَقِّ
فِي الْحَيَاةِ وَالْمَمَاتِ . فَإِنَّهُ قَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : مَنْ كَتَمَ
حُجَّةً مَيِّتٍ أَخْطَأَ حُجَّتَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ . فَلَمْ تَزَلْ بِهِ حَتَّى قَامَ
فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فَشَهِدَ عِنْدَهُ بِمَا سَمِعَ مِنْ إِقْرَارِ دِمْنَةٍ .
فَلَمَّا شَهِدَ النَّمِيرُ بِذَلِكَ أَرْسَلَ الْفَهْدُ الْمَحْبُوسُ الَّذِي سَمِعَ إِقْرَارَ
دِمْنَةٍ وَحَفِظَهُ إِلَى الْأَسَدِ . فَقَالَ : إِنَّ عِنْدِي شَهَادَةً فَأَخْرَجُوهُ ،
فَشَهِدَ عَلَى دِمْنَةٍ بِمَا سَمِعَ مِنْ إِقْرَارِهِ . فَقَالَ لَهُمَا الْأَسَدُ :
مَا مَنَعَكُمَا أَنْ تَقُومَا بِشَهَادَتِكُمَا ؟ وَقَدْ عَلِمْتُمَا أَمْرَنَا وَاهْتِمَامَنَا
بِالْفَحْصِ عَنْ أَمْرِ دِمْنَةٍ . فَقَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا : قَدْ عَلِمْنَا
أَنَّ شَهَادَةَ الْوَاحِدِ لَا تُوجِبُ حُكْمًا ، فَكَّرْنَا التَّعَرُّضَ لِغَيْرِ
مَا يَخْضِي بِهِ الْحُكْمُ ، حَتَّى إِذَا شَهِدَ أَحَدُنَا قَامَ الْآخَرُ بِشَهَادَتِهِ ،
فَقَبِلَ الْأَسَدُ قَوْلَهُمَا وَأَمَرَ بِدِمْنَةٍ أَنْ يُقْتَلَ فِي حَبْسِهِ فَقُبِلَ
أَشْنَعُ قِتْلَةٍ



قتل دمنة في سحنه



شهادة الفهد واليبر

فَمَنْ نَظَرَ فِي هَذَا فَلْيَعْلَمْ أَنَّ مَنْ أَرَادَ مَدْفَعَةً نَفْسِهِ بِضَرٍّ
غَيْرِهِ بِالْخِلَابَةِ^١ وَالْمَكْرِ فَإِنَّهُ سَيُجْزَى عَلَى خِلَابَتِهِ وَمَكْرِهِ
(انتهى باب الفحص عن أمر دمنة)

١ الخلابه بالكسر : الخديعة والمكر

الحمام المطوفه

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ مَثَلَ
الْمُتَحَايِينَ : كَيْفَ قَطَعَ بَيْنَهُمَا الْكَدُوبُ ؟ وَإِلَى مَاذَا صَارَ
مَاقِبَةُ أَمْرِهِ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ ؟ فَقَدْ ثَنَيْتَنِي إِنْ رَأَيْتَ عَنْ إِخْوَانِ

١ الحمام : فرع من الأسرة الدجاجية ذو منقار ضعيف وحوصلة
متسعة غشائية ومعدة عضلية والأجنحة معتدلة أو قصيرة . وطعامه
الأصلي الحبوب وبعضها يأكل بذوراً وقد يضطر الى أكل الحشرات
وهو موصوف بالذعة واللطف والطهارة والحنو ولا يألف إلا أشباه
ولا تألف الاثنى إلا ذكرها عادة . ويتعاونان على تربية الزغاليل .
 وأنواعه كثيرة منه البرى والأهلى والوراشين ، قالوا : ومن طبعه أن
يطلب وكرهه ولو أرسل من ألف فرسخ . وربما صيد وغاب عن وطنه
عشر حجج فلا يزال على ثبات عقله وقوة حفظه ونزوعه الى وطنه حتى
يحد الفرصة فيطير اليه ، ولذلك اتخذ منه النوع المعروف بحمام الرسائل
ويعرف أيضاً بحمام البطاق ويستخدم في الحروب والمحاصرات والتجارة
وغيرها لحمل الأخبار ، ويقال : إن أول مرة استعمل فيها هذا الحمام
هى سنة ٤٢ قبل الميلاد لما إن حضر انطونيوس مدينة (مودينه)
فأرسل رئيس الحكومة الى حاكم احدى المدن رسالة منوطة بخط في عنق
حمامة فأجابه برسالة ملققة برجلها . وحكايات هذا النوع كثيرة مشهورة
وأكثر هذا الحمام من النوع ذى الطوق الأبيض لأنه يلدن ويتعلم سريعاً

الصَّغَاءِ : كَيْفَ يُبْتَدَأُ تَوَاصُلُهُمْ ، وَيَسْتَمْتِعُ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ .
 قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَغْدُلُ بِالْأَخْوَانِ شَيْئًا ، فَلِأَخْوَانِ
 هُمْ الْأَعْوَانُ عَلَى الْخَيْرِ كُلِّهِ ، وَالْمَأْسُونُ عِنْدَ مَا يُثُوبُ وَرَ
 الْمَكْرُوهِ . وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ مَثَلُ الْحَمَامَةِ الْمَطْوِقَةِ وَالْجُرْذِ
 وَالطَّبْيِ وَالْفُرَابِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ سَكَاوَنْدَجِينَ عِنْدَ
 مَدِينَةِ دَاهَرٍ مَكَانٌ كَثِيرُ الصَّيْدِ ، يَنْتَابُهُ الصَّيَّادُونَ وَكَانَ
 فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ شَجَرَةٌ كَثِيرَةُ الْأَغْصَانِ مُلْتَمَّةٌ الْوَرَقِ ، فِيهَا
 وَكْرٌ غُرَابٍ . فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ سَاقِطٌ فِي وَكْرِهِ إِذْ بَصُرَ
 بِصَيَّادٍ قَبِيحِ الْمَنْظَرِ سَيِّئِ الْخَلْقِ عَلَى عَاتِقِهِ شَبَكَةٌ ، وَفِي يَدِهِ
 عَصًا مُقْبِلًا نَحْوَ الشَّجَرَةِ . فَذَعَرَ مِنْهُ الْغُرَابُ ، وَقَالَ : لَقَدْ سَاقَ
 هَذَا الرَّجُلُ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ، إِمَّا حِينِي ^١ وَإِمَّا حِينُ غَيْرِي .

١ الجرد : حيوان قراض ينطوى تحته جميع أنواع الجرذان
 والفيران التي تعيش في البيوت والحقول ، وأنواعه كثيرة منها الاسمر
 والاسود ، ومن أنواعه أيضاً جرد السلف أو الجرد الأبيض البطن
 وجميع أنواع الجرذ تحب القتال ، ومع أنها تقتات بما تيسر لها فإن بعضها
 يفترس بعضاً ولا تكتفى بأكل من تقتله من أبناء جنسها بل تأكل
 صغارها ، وبها من القوة ما تقرض به العاج وسن الفيل

٢ الحين بالفتح : الأجل والملاك

فَلَا بُشْتَنَ مَكَانِي حَتَّى أَنْظُرَ : مَاذَا يَصْنَعُ ؟ ثُمَّ إِنَّ الصَّيَّادَ نَصَبَ
شَبَكَتَهُ وَنَشَرَ عَلَيْهَا الْحَبَّ ، وَكَمِنَ اقْرَبِيًّا مِنْهَا . فَلَمْ يَلْبَثْ
إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى مَرَّتْ بِهِ حَمَامَةٌ : يُقَالُ لَهَا الْمُطَوَّقَةُ ، وَكَانَتْ
سَيِّدَةَ الْحَمَامِ . وَمَعَهَا حَمَامٌ كَثِيرٌ ، فَعَمِيَتْ هِيَ وَأَصْحَابُهَا عَنْ
الشَّرِكِ . فَوَقَعْنَ عَلَى الْحَبِّ يَلْتَقِطْنَهُ . فَقَلَعْنَ فِي الشَّبَكَةِ كُلُّهُنَّ .
وَأَقْبَلَ الصَّيَّادُ فَرِحًا مَسْرُورًا . فَجَعَلَتْ كُلُّ حَمَامَةٍ تَضْطَرِبُ فِي
حَبَائِلِهَا ٢ ، وَتَلْتَمِسُ الْخِلَاصَ لِنَفْسِهَا . قَالَتِ الْمُطَوَّقَةُ :
لَا تَخَازِلْنِي فِي الْمُعَالَجَةِ ٣ ، وَلَا تَكُنْ نَفْسُ أَحَدٍ أَكُنْ أَهْمُ إِلَيْهَا
مِنْ نَفْسِ صَاحِبَتِهَا ، وَلَكِنْ نَتَعَاوَنُ جَمِيعًا ، فَنَقْلَعُ الشَّبَكَةَ ،
فَنَجُو بَعْضُنَا بِبَعْضٍ . فَقَلَعْنَ الشَّبَكَةَ جَمِيعُهُنَّ بِنِيعَةٍ . وَغَلَوْنَ
فِي الْجَوِّ . وَلَمْ يَقْطَعْ الصَّيَّادُ رِجَاءَهُ مِنْهُنَّ . وَظَنَّ أَنَّهُنَّ لَا يَجَاوِزْنَ
إِلَّا قَرِيبًا وَيَقَعْنَ . فَقَالَ الْغُرَابُ : لَا تَبْعُنَّ ، وَأَنْظُرْ مَا يَكُونُ
مِنْهُنَّ . فَالْتَفَتَتِ الْمُطَوَّقَةُ . فَرَأَتْ الصَّيَّادَ يَتْبَعُهُنَّ . فَقَالَتْ
لِلْحَمَامِ : هَذَا الصَّيَّادُ مُجِدِّدٌ فِي طَلَيْكُنَّ . فَإِنْ تَحْنُ أَخَذْنَا فِي
الْقَضَاءِ لَمْ يَخَفْ عَلَيْهِ أَمْرُنَا ، وَلَمْ يَزَلْ يَتْبَعُنَا . وَإِنْ تَحْنُ
تَوَجَّهْنَا إِلَى الْعُمَرَانِ حَتَّى عَلَيْهِ أَمْرُنَا وَانْصَرَفَ . وَبِمَكَانٍ

١ كمن : من باب سمع وقعد ٢ الجبال جمع جباله بالكسر :

وهي العصيدة ٣ أصلها تتخاذلن تخذفت إحدى التاءين تخفيفاً



الصيد يبيع الحمام



الصيد يفرح بصيده والغراب ينظر اليه

كَذَا جُرْدُ هُوَ أَخِي . فَلَوْ انْتَهَيْنَا إِلَيْهِ قَطَعَ عَنَّا هَذَا الشَّرَكَ .
 فَفَعَلْنَا ذَلِكَ ، وَأَيْسَ الصَّيَادُ مِنْهُمْ ، وَانصَرَفَ . وَتَبِعَهُنَّ الْغُرَابُ .
 فَلَمَّا انْتَهتِ الْحَمَامَةُ الْمُطَوَّقَةُ إِلَى الْجُرْدِ أَمَرَتِ الْحَمَامُ أَنْ
 يَسْقُطْنَ . فَوَقَعْنَ ، وَكَانَ لِلْجُرْدِ مِائَةُ جُجْرٍ لِلْمَخَافِ . فَنَادَتْهُ
 الْمُطَوَّقَةُ بِاسْمِهِ وَكَانَ اسْمُهُ زَيْرُكَ فَأَجَابَهَا الْجُرْدُ مِنْ جُجْرِهِ :
 مَنْ أَنْتِ ؟ قَالَتْ : أَنَا خَلِيلَتُكَ الْمُطَوَّقَةُ . فَأَقْبَلَ إِلَيْهَا الْجُرْدُ
 يَسْعَى . فَقَالَ لَهَا : مَا أَوْقَعَكَ فِي هَذِهِ الْوَرْطَةِ ؟ قَالَتْ لَهُ : أَلَمْ
 تَعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْخَيْرِ وَالشَّرِّ شَيْءٌ إِلَّا وَهُوَ مُقَدَّرٌ عَلَيَّ مِنْ
 تَصْدِيقِهِ الْمَقَادِيرُ ، وَهِيَ الَّتِي أَوْقَعَتْنِي فِي هَذِهِ الْوَرْطَةِ ، فَقَالَ
 لَا يَمْنَعُكَ مِنَ الْقَدَرِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي وَأَعْظَمُ أَمْرًا ، وَقَدْ

تَنَكَّسَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ إِذَا قُضِيَ ذَلِكَ عَلَيْهِمَا . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ
أَخَذَ فِي قَرْضِ الْعَقْدِ الَّذِي فِيهِ الْمُطَوَّقَةُ . فَقَالَتْ لَهُ الْمُطَوَّقَةُ :
أَبْدُ أَبْقَطِعْ عَقْدَ سَائِرِ الْحَمَامِ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَقْبِلْ عَلَى عَقْدِي ،
وَأَحَدَتْ ذَلِكَ عَلَيْهِ مِرَارًا ، وَهُوَ لَا يَلْتَمِثُ إِلَى قَوْلِهَا . فَلَمَّا
أَكْثَرَتْ عَلَيْهِ الْقَوْلَ وَكَرَّرَتْ ، قَالَ لَهَا : لَقَدْ كَرَّرْتَ الْقَوْلَ
عَلَيَّ ، كَأَنَّكَ لَيْسَ لَكَ فِي نَفْسِكَ حَاجَةٌ وَلَا لَكَ عَلَيْهَا شَفَقَةٌ ،
وَلَا تَرَعِينَ لِمَا حَقًّا . قَالَتْ : إِنِّي أَخَافُ إِنْ أَنْتَ بَدَأْتَ بِقَطْعِ
عَقْدِي أَنْ تَمْلَأَ وَتَتَكَسَّلَ عَنْ قَطْعِ مَا بَقِيَ ، وَعَرَفْتُ أَنَّكَ إِنْ بَدَأْتَ
بِهِنَّ قَبْلِي ، وَكُنْتُ أَنَا الْأَخِيرَةَ لَمْ تَرْضَ — وَإِنْ أَدْرَكَكَ
الْقَمُورُ — أَنْ أَتْبِي فِي الشَّرِكِ . قَالَ الْجُرَذُ : هَذَا مِمَّا يَزِيدُ
الرَّغْبَةَ وَالْمَوَدَّةَ فِيكَ . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ أَخَذَ فِي قَرْضِ الشَّبَكَةِ
حَتَّى فَرَّغَ مِنْهَا ، فَانْطَلَقَتِ الْمُطَوَّقَةُ وَحَمَامُهَا مَعَهَا

فَلَمَّا رَأَى الْغُرَابُ صَنَعَ الْجُرَذَ رَغِبَ فِي مُصَادَقَتِهِ ، فَجَاءَ
وَنَادَاهُ بِاسْمِهِ . فَأَخْرَجَ الْجُرَذُ رَأْسَهُ ، فَقَالَ لَهُ : مَا حَاجَتُكَ ؟
قَالَ : إِنِّي أُرِيدُ مُصَادَقَتَكَ . قَالَ الْجُرَذُ : لَيْسَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
مَوَاصِلٌ . وَإِنَّمَا الْعَاقِلُ يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَلْتَمِسَ مَا يَجِدُ إِلَيْهِ



الغراب يطلب ود الجرد



الجرد جاد في قطع الحبال

سَبِيلًا ، وَيَتْرَكَ الْيَأْسَ مَا لَيْسَ إِلَيْهِ سَبِيلٌ ، وَإِنَّمَا أَنْتَ
الْأَكِلُ وَأَنَا طَعَامٌ لَكَ . قَالَ الْغُرَابُ : إِنْ أَكَلَنِي إِيَّاكَ وَإِنْ
كُنْتُ لِي طَعَامًا مِمَّا لَا يُفْنِي عَنِّي شَيْئًا ، وَإِنْ مَوَدَّتْكَ أَنْسُ
لِي مِمَّا ذَكَرْتَ ، وَلَسْتُ بِحَقِيقِي إِذَا جِئْتُ أَطْلُبُ مَوَدَّتَكَ أَنْ
تُرَدِّي خَائِبًا . فَإِنَّهُ قَدْ ظَهَرَ لِي مِنْكَ مِنْ حُسْنِ الْخُلُقِ مَا رَغَبْتَنِي
فِيكَ ، وَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَبْتَغِي إِظْهَارَ ذَلِكَ . فَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَخْشَى
فَضْلَهُ وَإِنْ هُوَ أَخْفَاهُ . كَمَا لِمِسْكٍ أَلَدِي يُسَكِّمُ ثُمَّ لَا يَمْنَعُهُ ذَلِكَ
مِنَ النَّشْرِ ١ الطَّيِّبِ وَالْأَرَجِ الْفَاحِشِ ٢ . قَالَ الْجُرَذُ : إِنْ أَشَدَّ
الْعَدَاوَةَ عَدَاوَةُ الْجَوْهَرِ . وَهِيَ عَدَاوَتَانِ : مِنْهَا مَا هُوَ مُتَكَافٍ

١ الرائحة الطيبة ٢ الأرج محرقة : نفحة ريح الطيب

كَعْدَاوَةِ الْفِيلِ وَالْأَسَدِ ، فَإِنَّهُ رُبَّمَا قَتَلَ الْأَسَدَ الْفِيلَ أَوْ الْفِيلَ
الْأَسَدَ وَمِنْهَا مَا قُوَّتُهُ مِنْ أَحَدِ الْجَانِبَيْنِ عَلَى الْآخَرِ . كَعْدَاوَةِ
مَا بَيْنِي وَبَيْنَ السَّنُورِ ، وَبَيْنِي وَبَيْنَكَ فَإِنَّ الْعَدَاوَةَ الَّتِي بَيْنَنَا
لَيْسَتْ تَضُرُّكَ ، وَإِنَّمَا ضَرَرُهَا عَائِدٌ عَلَيَّ . فَإِنَّ الْبَاءَ لَوْ أَطِيلَ
إِسْخَانُهُ لَمْ يَمْنَعَهُ ذَلِكَ مِنْ إِطْفَائِهِ النَّارَ إِذَا صَبَّ عَلَيْهَا ؛
وَإِنَّمَا مُصَاحِبُ الْعَدُوِّ وَمُضَالِحُهُ كَصَاحِبِ الْحَيَّةِ يَحْمِلُهَا
فِي كُمِّهِ . وَالْعَاقِلُ لَا يَسْتَأْنِسُ إِلَى الْعَدُوِّ الْأَرِيبِ

عداوة
بالضم
والجوه

قَالَ الْغَرَابُ : قَدْ فَهِمْتُ مَا تَقُولُ ، وَأَنْتَ خَلِيقٌ أَنْ
تَأْخُذَ بِفَضْلِ خَلِيقَتِكَ ، وَتَعْرِفَ صِدْقَ مَقَالَتِي ، وَلَا تُصَعِّبَ عَلَيَّ
الْأَمْرَ بِقَوْلِكَ : لَيْسَ إِلَيَّ التَّوَاصُلُ بَيْنَنَا سَبِيلٌ . فَإِنَّ الْعُقْلَاءَ
السَّكِرَامَ لَا يَتَتَبَعُونَ عَلَى مَعْرُوفٍ جَزَاءً . وَالْمَوَدَّةُ بَيْنَ الصَّالِحِينَ
سَرِيعٌ اتِّصَالُهَا ، بَطِيءٌ انْقِطَاعُهَا . وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ الْكُوزِ
مِنَ الذَّهَبِ بَطِيءٌ الْإِنْكَسَارِ ، سَرِيعُ الْإِعَادَةِ ، هَيْئُ الْإِصْلَاحِ

١ السنوز بكسر السين وفتح النون مشددة : القظ وهو حيوان
لطيف ظريف منه البرى والأهلى يمسح بلباعه وجهه ، وإذا تلطخ شيء
من بدنه نظفه ، وإذا جاعت الأشيء أكلت أولادها ، وإذا ألف السنور
منزلاً منع غيره دخوله . له نفس غضوب . يفترس ويأكل اللحم الحى
ويناسب الإنسان فى أمور منها أنه يعطش ويتنأب ويتمطى ويتناول
الشيء بيده

إِنَّ أَصَابَهُ تَلْمُ أَوْ كَسْرٌ . وَالْمَوَدَّةُ بَيْنَ الْأَشْرَارِ سَرِيعٌ
 انْقِطَاعُهَا ، بَطِيءٌ ، اتَّصَلَا . وَمَثَلُ ذَلِكَ مَثَلُ الْكُوزِ مِنْ
 الْفَخَّارِ ، سَرِيعُ الْإِنْكَسَارِ . يَنْكَسِرُ مِنْ أَدْنَى عَيْبٍ ، وَلَا
 وَصَلَ لَهُ أَبَدًا . وَالْكَرِيمُ يُوَدُّ الْكَرِيمَ ، وَاللَّيِّمُ لَا يُوَدُّ أَحَدًا
 إِلَّا عَنْ رَغْبَةٍ أَوْ رَهْبَةٍ . وَأَنَا إِلَى وُدِّكَ وَمَعْرِفِكَ مُحْتَاجٌ ،
 لِأَنَّكَ كَرِيمٌ . وَأَنَا مُلَازِمٌ لِبَيْابِكَ ، غَيْرَ ذَائِقٍ طَعَامًا حَتَّى
 تَوَاضِعَنِي . قَالَ الْجُرْدُ : قَدْ قَبِلْتُ إِخْلَاكَ فَإِنِّي لَمْ أَرُدُّ أَحَدًا
 عَنْ حَاجَةٍ قَطُّ . وَإِنَّمَا بَدَأْتُكَ بِمَا بَدَأْتُكَ بِهِ إِرَادَةَ التَّوَضُّعِ
 لِنَفْسِي فَإِنَّكَ أَنْتَ غَدَرْتَ بِي لَمْ تَقُلْ : إِنِّي وَحَدْتُ الْجُرْدَ سَرِيعَ
 الْإِنْخِدَاعِ . ثُمَّ خَرَجَ مِنْ جُجْرِهِ ، فَوَقَفَ عِنْدَ الْبَابِ . فَقَالَ
 لَهُ الْعَرَابُ : مَا يَمْنَعُكَ مِنَ الْخُرُوجِ إِلَيَّ ؟ وَالْأُسْتِثْنَاءُ بِي .
 فَمَلَ فِي نَفْسِكَ مَنَى بَعْدَ ذَلِكَ رِيبةٌ ؟ قَالَ الْجُرْدُ : إِنَّ أَهْلَ
 الدُّنْيَا يَتَعَاطَوْنَ فِيمَا بَيْنَهُمْ أَمْرَيْنِ ، وَيَتَوَاضِعُونَ عَلَيْهِمَا ،
 وَهُمَا ذَاتُ النَّفْسِ وَذَاتُ الْيَدِ . فَالْمُبَازِلُونَ ذَاتَ النَّفْسِ هُمُ
 الْأَصْفِيَاءُ . وَأَمَّا الْمُبَازِلُونَ ذَاتَ الْيَدِ فَهُمْ الْمُتَعَاوِنُونَ الَّذِينَ
 يَلْتَمِسُ بَعْضُهُمُ الْإِنْتِفَاعَ بِبَعْضٍ . وَمَنْ كَانَ يَصْنَعُ الْمَعْرُوفَ
 لِبَعْضِ مَنَافِعِ الدُّنْيَا : فَإِنَّمَا مَثَلُهُ فِيمَا يَبْدُلُ وَيُعْطَى كَمَثَلِ
 الصَّيَادِ وَالْقَائِمِ الْحَبِّ الطَّيْرِ : لَا يُرِيدُ بِذَلِكَ نَفْعَ الطَّيْرِ ، وَإِنَّمَا

يُرِيدُ نَفْعَ نَفْسِهِ . فَتَعَاطَى ذَاتِ النَّفْسِ أَفْضَلَ مِنْ تَعَاطَى ذَاتِ
الْيَدِ . وَإِنِّي وَنَقْتُ مِنْكَ بِذَاتِ نَفْسِكَ ، وَمَنْحُكُكَ مِنْ نَفْسِي
مِثْلَ ذَلِكَ . وَلَيْسَ يَمْنَعُنِي مِنَ الْخُرُوجِ إِلَيْكَ سُوءُ ظَنِّي بِكَ ،
وَلَكِنْ قَدْ عَرَفْتُ أَنَّ لَكَ أَصْحَابًا جَوْهَرُهُمْ كَجَوْهَرِكَ^١
وَلَيْسَ رَأْيُهُمْ فِي كَرَائِكَ

قَالَ الْغُرَابُ : إِنِّ مِنْ عَلَامَاتِ الصَّدِيقِ أَنْ يَكُونَ
لِلصَّدِيقِ صَدِيقُهُ صَدِيقًا ، وَلِعَدُوُّ عَدُوًّا . وَلَيْسَ لِي
بِصَاحِبٍ وَلَا صَدِيقٍ مَنْ لَا يَكُونُ لَكَ صَاحِبًا . وَإِنَّهُ يَهْوُنُ عَلَى
قَطِيعَةٍ مَنْ كَانَ كَذَلِكَ مِنْ جَوْهَرِي . ثُمَّ إِنَّ الْجُرَذَ خَرَجَ إِلَى
الْغُرَابِ ، فَتَصَافَحَا وَتَصَافَيَا ، وَأَنَسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِصَاحِبِهِ .
حَتَّى إِذَا مَضَتْ لَهَا أَيَّامٌ قَالَ الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : إِنِّ جُحْرَكَ
قَرِيبٌ مِنْ طَرِيقِ النَّاسِ . وَأَخَفُ أَنْ يَرْمِيَكَ بَعْضُ الصَّبَّيَّانِ
يَحْجَرُ . وَإِلَى مَكَانٍ فِي عَزَلَةٍ ، وَإِلَى فِيهِ صَدِيقٌ مِنَ السَّلَاحِفِ .
وَهُوَ مُخَصَّبٌ مِنَ السَّمَكِ . وَتَحْنُ وَاجِدُونَ هُنَاكَ مَا نَأْكُلُ .
فَارِيدُ أَنْ أَنْطَلِقَ بِكَ إِلَى هُنَاكَ لِنَعِيشِ آمِنَيْنِ . قَالَ الْجُرَذُ :
إِنِّي لِي أَخْشَارًا وَقِصَصًا سَأُقْصِيهَا عَلَيْكَ إِذَا أَنْتَهَيْتَنَا حَيْثُ تُرِيدُ .



الجُرَذُ يَقصُّ عَلَى السُّلْحَفَةِ وَالْغُرَابِ قِصَّةَهُ



الْغُرَابُ يَعْمَلُ الْجُرَذَ إِلَى مَكَانِ السُّلْحَفَةِ

فَأَقْبَلَ مَا تَشَاءُ . فَأَخَذَ الْغُرَابُ بِذَنْبِ الْجُرَذِ . وَطَارَ بِهِ حَيْثُ
 أَرَادَ . فَلَمَّا دَنَا مِنَ الْعَيْنِ الَّتِي فِيهَا السُّلْحَفَةُ بَصُرَتْ السُّلْحَفَةُ
 بِالْغُرَابِ وَمَعَهُ جُرَذٌ . فَدَعَرَتْ مِنْهُ ، وَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ صَاحِبُهَا .
 فَتَنَادَاهَا . فَخَرَجَتْ إِلَيْهِ ، وَسَأَلَتْهُ مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ فَأَخْبَرَهَا
 بِقِصَّتِهِ حِينَ تَبِعَ الْحَمَامَ ، وَمَا كَانَ مِنْ أَمْرِهِ وَأَمْرِ الْجُرَذِ حَتَّى
 أَنْتَهَى إِلَيْهَا . فَلَمَّا سَمِعَتْ السُّلْحَفَةُ شَأْنَ الْجُرَذِ تَحَبَّبَتْ مِنْ
 عَقْلِهِ وَوَفَائِهِ وَرَحَبَتْ بِهِ . وَقَالَتْ لَهُ : مَا سَأَلَكَ إِلَى هَذِهِ
 الْأَرْضِ ؟ قَالَ الْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : أَقْبَصُ عَلَى الْأَخْبَارِ الَّتِي زَعَمْتَ
 أَنَّكَ تُحَدِّثُنِي بِهَا . فَأَخْبَرَنِي بِهَا مَعَ جَوَابِ مَا سَأَلَتِ السُّلْحَفَةُ ،
 فَأَنَّهَا عِنْدَكَ بِمَنْزِلَتِي . فَبَدَأَ الْجُرَذُ وَقَالَ :

كَانَ مَنَزَلِي أَوَّلَ أَمْرِي بِمَدِينَةِ مَارُوتَ ، فِي بَيْتِ رَجُلٍ
 نَاسِكٍ ، وَكَانَ خَالِيًّا مِنَ الْأَهْلِ وَالْعِيَالِ ، وَكَانَ يُوتِي فِي كُلِّ يَوْمٍ
 بِسَلَّةٍ مِنَ الطَّعَامِ فَيَأْكُلُ مِنْهَا حَاجَتَهُ ، وَيُعَلِّقُ الْبَاقِي . وَكُنْتُ
 أَرْصُدُ النَّاسِكَ حَتَّى يَخْرُجَ ، وَأَتْبُ إِلَى السَّلَّةِ ، فَلَا أَدْعُ فِيهَا
 طَعَامًا إِلَّا أَكَلْتُهُ ، وَأَرْمِي بِهِ إِلَى الْخِرَدَانِ . فَجَهَدَ النَّاسِكَ
 مِرَارًا أَنْ يُعَلِّقَ السَّلَّةَ مَكَانًا لَا أَتَاهُ ، فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ ،
 حَتَّى نَزَلَ بِهِ ذَاتَ لَيْلَةٍ ضَيْفٌ فَأَكَلَا جَمِيعًا . ثُمَّ أَخَذَا فِي
 الْحَدِيثِ . فَقَالَ النَّاسِكَ : الضَّيْفُ : مِنْ أَيِّ أَرْضٍ أَقْبَلْتَ ؟
 وَأَيْنَ تَرِيدُ الْآنَ ؟ وَكَانَ الرَّجُلُ قَدْ جَابَ الْأَفَاقَ ^١ ، وَرَأَى
 عَجَائِبَ . فَأَنْشَأَ يُحَدِّثُ النَّاسِكَ عَمَّا وَطِئَ ^٢ مِنَ الْبِلَادِ ، وَرَأَى
 مِنَ الْعَجَائِبِ . وَجَعَلَ النَّاسِكَ خِلَالَ ذَلِكَ يُصَنِّقُ بِيَدَيْهِ لِيُنْفِرَنِي
 عَنِ السَّلَّةِ . فَعَضِبَ الضَّيْفُ ، وَقَالَ : أَنَا أُحَدِّثُكَ وَأَنْتَ تَهْزَأُ
 بِحَدِيثِي . فَمَا حَمَلَكَ عَلَى أَنْ سَأَلْتَنِي ؟ فَأَعْتَذَرَ إِلَيْهِ النَّاسِكَ ،
 وَقَالَ : إِنَّمَا أُصَنِّقُ بِيَدَيَّ لِأُنْفِرَ جُرْدًا قَدْ تَحَيَّرْتُ فِي أَمْرِهِ ،
 وَلَسْتُ أَضَعُ فِي الْبَيْتِ شَيْئًا إِلَّا أَكَلَهُ . وَقَالَ الضَّيْفُ : جُرْدٌ
 وَاحِدٌ أَمْ جُرْدَانُ كَثِيرَةٌ ؟ فَقَالَ النَّاسِكَ : جُرْدَانُ الْبَيْتِ
 كَثِيرَةٌ ، وَلَكِنَّ فِيهَا جُرْدًا وَاحِدًا هُوَ الَّذِي غَلَبَنِي ، فَمَا



الجرذان تغم بعيش الناس



الضيف يفض لصديق الناس

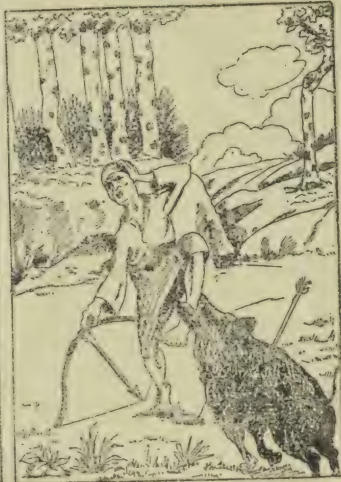
أَسْتَطِيعُ لَهُ حِيلَةً . قَالَ الضَّيْفُ : لَقَدْ ذَكَرْتَنِي قَوْلَ الَّذِي
قَالَ : لِأَمْرِ مَّا ' بَاعَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ سِتْمِيًا مَقْشُورًا بِغَيْرِ
مَشُورٍ . قَالَ النَّاسِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الضَّيْفُ : نَزَلْتُ مَرَّةً عَلَى رَجُلٍ يَمُكِّنُ كَذَا أَفْتَعَشِينَا ،
ثُمَّ فَرَسَ لِي ، وَانْقَلَبَ الرَّجُلُ عَلَى فِرَاشِهِ . فَسَمِعْتُهُ يَقُولُ فِي
آخِرِ اللَّيْلِ لِأَمْرَأَتِهِ : إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَدْعُوَ غَدًا رَهْطًا^٢ لِيَأْكُلُوا
عِنْدَنَا ، فَاصْنَعِي لَهُمْ طَعَامًا . فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : كَيْفَ تَدْعُو
النَّاسَ إِلَى طَعَامِكَ ؟ وَلَيْسَ فِي بَيْتِكَ فَضْلٌ عَنْ عِيَالِكَ ، وَأَنْتَ

١ . أى لأمر عظيم وتعرب ما نكرة في محل جر صفة لأمر
٢ . الرهط يطلق على ما دون العشرة وليس له واحد من لفظه



الذئب وقد أصابته سية القوس فقتله



الحرير يدرك القاص

رَجُلٌ لَا يُبْقِي شَيْئًا وَلَا تَدَخِرُهُ. قَالَ الرَّجُلُ: لَا تَتَدَمَّى عَلَى شَيْءٍ أَطْعَمَنَاهُ وَأَنْفَقَنَاهُ، فَإِنَّ الْجَمْعَ وَالْإِدْخَارَ رُبَّمَا كَانَتْ عَاقِبَتُهُ كَعَاقِبَةِ الذَّئْبِ. قَالَتِ الْمَرْأَةُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟^١
 قَالَ الرَّجُلُ: زَعَمُوا أَنَّهُ خَرَجَ ذَاتَ يَوْمٍ رَجُلٌ قَانِصٌ^٢
 وَمَعَهُ قَوْسُهُ وَنَشَابُهُ^٣، فَلَمْ يُكََاوِزْ غَيْرَ بَعِيدٍ حَتَّى رَمَى ظَبِيًّا^٤.

١ صائد ٢ النشاب بالضم: السهام وهو جمع نشابة

٣ الظبي: الغزال وجمعه أظب وظباء، والظباء مختلفة الألوان وهي أصناف: صنف يقال له الآرام: وهي ظباء خالصة البياض ومساكنها الرمال، ويقال إنها ضأن الظباء لأنها أكثر لحوماً وشحوماً. وصنف يسمى العفرو ألوانه الحمرة وهي قصار الأعناق وأقل الظباء عدداً

فَحَمَلَهُ وَرَجَعَ طَالِبًا مَنْزِلَهُ ، فَأَعْتَزَّضَهُ خَنْزِيرٌ بَرِّيٌّ . فَرَمَاهُ
بِنَشَابَةٍ فَذَلَّتْ مِنْهُ ، فَأَذَرَ كَهُ الْخَنْزِيرُ ، وَضَرَبَهُ بِأَنْيَابِهِ
ضَرْبَةً أَطَارَتْ مِنْ يَدِهِ الْقَوْسُ . وَوَقَعَا مَيِّتَيْنِ . فَأَتَى عَلَيْهِمُ
ذِئْبٌ ، فَقَالَ : هَذَا الرَّجُلُ وَالْطَّيْرُ وَالْخَنْزِيرُ يَكْفِينِي
أَكْلَهُمْ مَدَّةً . وَلَكِنْ أَبْدَأُ بِذَا الْوَرَةِ فَأَكُلُهُ ، فَيَكُونُ
قُوَّتُ يَوْمِي فَقَالَجَ الْوَرَةَ حَتَّى قَطَعَهُ . فَلَمَّا انْقَطَعَ طَارَتْ
سِيَةُ الْقَوْسِ ^١ ، فَضَرَبَتْ حَتْمَهُ فَاتَتْ . وَإِنَّمَا ضَرَبَتْ لَكَ هَذَا
الشَّلَّ لِتَعْلَمِي أَنَّ الْحَمْعَ وَالْأَدْحَارَ وَخَيْمَ الْعَاقِبَةِ . فَقَالَتِ
الْمَرْأَةُ : نِعْمَ مَا أَقَلْتُ . وَعِنْدَنَا مِنَ الْأُزْرِ وَالسَّمِيمِ مَا يَكْفِي
سِيَةَ نَفَرٍ ^٢ أَوْ سَبْعَةٍ . فَأَنَا غَادِيَةٌ عَلَى أَصْلَانِاعِ الطَّلَامِ .
فَادْعُ مِنْ أَحَبِّبَتٍ . وَأَخَذَتِ الْمَرْأَةُ حِمِينَ أَصْغَحَتْ مِنْسِيً
فَقَشَرَتْهُ ، وَبَسَطَتْهُ فِي الشَّمْسِ لِيَجِفَّ . وَقَالَتْ لِفُلَانٍ لَمْ :
أَطْرُدُ عَنْهُ الطَّيْرَ وَالْكِلَابَ . وَتَقَرَّغَتِ الْمَرْأَةُ لِسُنْعِهَا ،
وَتَقَافَلَتِ الْفُلَانُ عَنْ السَّمِيمِ . فَجَاءَ كَلْبٌ فَقَاتَ فِيهِ ^٣

تألف المواضع المرتفعة من الأرض والامكن الصلبة . وصف يسمى
الادم طوال الاعناق ويبيض البطون ١ سية القوس بكسر فتفتح :
ما عطف من طرفها ٢ ما : فاعل نعم على الصحيح ٣ النفر :
من ثلاثة الى عشرة وقيل الى سبعة ولا يقال نفر فها زاد على الشر
ولذلك صلح أن يقال ثلاثة نفر وثلاثة أنفار ٤ مبكرة ٥ أسد

فَاسْتَقْدَرْتُهُ الْمَرْأَةُ ، وَكَرِهَتْ أَنْ تَصْنَعَ مِنْهُ طَعَامًا مَا .
 فَذَهَبَتْ بِهِ إِلَى السُّوقِ . فَأَخَذَتْ بِهِ مَقَابِضَةً سَمِيًّا غَيْرَ
 مَقْشُورٍ مِثْلًا بِمِثْلٍ . وَأَنَا ١ وَاقِفٌ فِي السُّوقِ . فَقَالَ رَجُلٌ :
 لِأَمْرِ مَا بَاعَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ سَمِيًّا مَقْشُورًا بِغَيْرِ مَقْشُورٍ .
 وَكَذَلِكَ قَوْلِي فِي هَذَا الْجُرْذِ الَّذِي ذَكَرْتُ أَنَّهُ عَلَى غَيْرِ
 عِلَّةٍ مَا يَقْدِرُ عَلَى مَا شَكُوتَ مِنْهُ . فَالْتَمِسْ لِي قَاسًا ، لَعَلَّ
 أَحْتَرِجُ جُجْرَهُ ، فَأَطْلُعَ عَلَى بَعْضِ شَأْنِهِ . فَاسْتَعَارَ النَّاسِكُ مِنْ
 بَعْضِ جِيرَانِهِ قَاسًا ، فَأَتَى بِهَا الضَّيْفَ . وَأَنَا ٢ حِينَئِذٍ فِي جُجْرٍ
 غَيْرِ جُجْرِي ، أَسْمَعُ كَلَامَهَا . وَفِي جُجْرِي كَيْسٌ فِيهِ مِائَةٌ
 دِينَارٍ لَا أَدْرِي مَنْ وَضَعَهَا . فَأَحْتَرَجَ الضَّيْفُ حَتَّى انْتَهَى إِلَى
 الدَّانِيئِ فَأَخَذَهَا ، وَقَالَ لِلنَّاسِكِ : مَا كَانَ هَذَا الْجُرْذُ يَقْوَى
 عَلَى الْوُثُوبِ حَيْثُ كَانَ يَثْبُ إِلَّا بِهَذِهِ الدَّانِيئِ ، فَإِنَّ الْمَالَ
 جَعَلَ لَهُ قُوَّةَ وَزِيَادَةً فِي الرَّأْيِ وَالْتِمَاسِ . وَسَتَرِي بَعْدَ هَذَا
 أَنَّهُ لَا يَقْدِرُ عَلَى الْوُثُوبِ حَيْثُ كَانَ يَثْبُ . فَلَمَّا كَانَ مِنَ
 الْقَدْرِ اجْتَمَعَ الْجُرْذَانُ لَمَتِي كَانَتْ مَعِيَ ، فَقَالَتْ : قَدْ أَصَابَنَا
 الْجُوعُ وَأَنْتَ رَجَاؤُنَا . فَأَنْطَلَقْتُ وَمَعِيَ الْجُرْذَانُ إِلَى الْمَسْكَنِ

١ هذا الضمير للضيف وهو يحدث للناسك ٢ هذا الضمير

ضمير الجرذ وهو يحدث السلحفاة والغراب عن أمره

الَّذِي كُنْتُ أَتُبُّ مِنْهُ إِلَى السَّلَةِ . فَحَاوَلْتُ ذَلِكَ مِرَارًا فَلَمْ
أَقْدِرْ عَلَيْهِ . فَاسْتَبَانَ لِلْجِرْدَانِ نَقْصُ حَالِي . فَسَمِعْتُهُنَّ يَقُلْنَ :
أَنْصَرِفْنَ عَنْهُ ، وَلَا تَطْمَعْنَ فِيمَا عِنْدَهُ ، فَإِنَّا نَرَى لَهُ حَالًا
لَا تَحْسَبُهُ إِلَّا قَدْرَ احْتِجَاجٍ مَعَهَا إِلَى مَنْ يَعُولُهُ . قَتَرَ كُنْيَا ،
وَلَحِقْنَ بِأَعْدَائِي ، وَجَفَوْنِي ، وَأَخَذَنَ فِي غِيْبَتِي عِنْدَ مَنْ يُعَادِينِي
وَيَحْسِبُونِي **فَقُلْتُ** فِي نَفْسِي : مَا الْإِخْوَانُ وَلَا الْأَعْوَابُ وَلَا
الْأَصْدِقَاءُ إِلَّا بِالْمَالِ . وَوَجَدْتُ مَنْ لَا مَالَ لَهُ إِذَا أَرَادَ أَمْرًا
قَعَدَ بِهِ الْعَدَمُ ^١ عَمَّا يُرِيدُهُ : كَالْمَاءِ الَّذِي يَبْقَى فِي الْأَوْدِيَةِ مِنْ
مَطَارِ الشِّتَاءِ : لَا يَكُرُّ إِلَى نَهْرٍ ، وَلَا يَجْرِي إِلَى مَكَانٍ ، فَتَشْرِبُهُ
أَرْضُهُ . وَوَجَدْتُ مَنْ لَا إِخْوَانَ لَهُ لَا أَهْلَ لَهُ ، وَمَنْ لَا وَلَدَ
لَهُ لَا ذِكْرَ لَهُ ^٢ ، وَمَنْ لَا مَالَ لَهُ لَا عَقْلَ لَهُ وَلَا دُنْيَا وَلَا آخِرَةَ لَهُ ،
لِأَنَّ الرَّجُلَ إِذَا افْتَقَرَ قَطَعَهُ أَقَارِبُهُ وَإِخْوَانُهُ فَإِنَّ الشَّجَرَةَ
النَّابِتَةَ فِي السَّبَاخِ ^٣ الْمَأْكُولَةِ مِنْ كُلِّ جَانِبِ كَحَالِ الْفَقِيرِ الْمُحْتَاجِ
إِلَى مَا فِي أَيْدِي النَّاسِ . وَوَجَدْتُ الْفَقْرَ رَأْسَ كُلِّ بَلَاءٍ ،
وَجَالِبًا إِلَى صَاحِبِهِ كُلِّ مَقْتٍ وَمَعْدِنِ النِّمِيمَةِ . وَوَجَدْتُ

١ العدم بالضم : الفقر ٢ ما لم يكن من العاملين الذين قد
أقاموا لهم في الحياة آثاراً ٣ السباخ بالكسر : جمع سبخة
بالتحريك وهي الأرض ذات الملح والنز

الرَّجُلُ إِذَا افْتَقَرَ أَتَمَّهُ مَنْ كَانَ لَهُ مُؤْتَمِنًا ، وَأَسَاءَ بِهِ الظَّنُّ
 مَنْ كَانَ يَظُنُّ فِيهِ حَسَنًا . فَإِنْ أَذْنَبَ غَيْرُهُ كَانَ هُوَ لِتُهْمَةِ
 مَوْضِعًا ، وَلَيْسَ مِنْ خَلَةٍ هِيَ لِأَعْيٍ مَدْحٌ إِلَّا وَهِيَ لِلْفَقِيرِ ذَمٌّ .
 فَإِنْ كَانَ شُجَاعًا قِيلَ أَهْوَجُ^١ ، وَإِنْ كَانَ جَوَادًا سُمِّيَ مُبَدَّرًا ،
 وَإِنْ كَانَ حَكِيمًا سُمِّيَ ضَعِيفًا ، وَإِنْ كَانَ وَقُورًا سُمِّيَ بَلِيدًا .
 فَالْمَوْتُ أَهْوَنُ مِنَ الْحَاجَةِ الَّتِي تُخْرِجُ صَاحِبَهَا إِلَى الْمَسْأَلَةِ^٢ ،
 وَلَا سِيَّامَسْأَلَةُ الْأَشْجَاءِ^٣ وَاللَّسَامِ ، فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَوْ كُفِّ
 أَنْ يَدْخُلَ يَدَهُ فِي فَمِ الْأَفْعَى فَيُخْرِجَ مِنْهُ سِمًا فَيَبْتَلِعَهُ كَانَ
 ذَلِكَ أَهْوَنَ عَلَيْهِ وَأَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ مَسْأَلَةِ الْبَخِيلِ الْاَلِيمِ **❧** وَقَدْ
 كُنْتُ رَأَيْتُ الضَّيْفَ حِينَ أَخَذَ الدَّانِيَرِ فَقَاسَمَهَا النَّاسِكَ .
 فَجَعَلَ النَّاسِكَ نَصِيْبَهُ فِي خَرِيْطَةٍ عِنْدَ رَأْسِهِ لَمَّا جَنَّ اللَّيْلُ .
 فَطَمَعْتُ أَنْ أُصِيبَ مِنْهَا شَيْئًا فَأَرَدْتُ إِلَى جُبْحِي ، وَرَجَوْتُ
 أَنْ يَزِيدَ ذَلِكَ فِي قُوَّتِي ، وَيُرَاجِعَنِي بِسَبَبِهِ بَعْضُ أَصْدِقَائِي .
 فَأَنْطَلَقْتُ إِلَى النَّاسِكَ وَهُوَ نَائِمٌ حَتَّى انْتَهَيْتُ عِنْدَ رَأْسِهِ .
 وَوَجَدْتُ الضَّيْفَ يَقْظَانَ وَيَبْدِيهِ قَضِيبٌ . فَضَرَبْتُ عَلَى رَأْسِي
 ضَرْبَةً مُوجِعَةً . فَسَعَيْتُ إِلَى جُبْحِي . فَلَمَّا سَكَنَ عَنِّي الْاَلَمُ

١ أى أحرق طائشا ٢ سؤال الناس ٣ البخلاء : جمع
 بخيل وهو الشحيح ٤ الخريطة : الكيس من الجلد وغيره

هَيَّجَنِي الْخِرْصُ وَالشَّرُّ . فَخَرَجْتُ طَمَعًا كَطَمَعِي الْأَوَّلِ . وَإِذَا
الضَّيْفُ يَرُدُّنِي . فَضَرَبَنِي ضَرْبَةً أَسَالَتْ فِيَّ الدَّمَ . فَتَقَلَّبْتُ
ظَهْرًا الْبَطْنُ إِلَى جُجْرِي ، فَخَرَزْتُ مَفْشِيًّا عَلَى ، فَأَصَابَنِي مِنْ
الْوَجَعِ مَا بَغُضَّ إِلَى الْمَالِ . حَتَّى لَا أَسْمَعَ بِذِكْرِهِ إِلَّا تَدَاخَلَنِي
مِنْ ذِكْرِ الْمَالِ رَعْدَةٌ وَهَيْبَةٌ . ثُمَّ تَدَاكَّرْتُ ، فَوَجَدْتُ
الْبَلَاءَ فِي الدُّنْيَا إِنَّمَا يَسْرُقُهُ الْخِرْصُ وَالشَّرُّ . وَلَا يَزَالُ صَاحِبُ
الدُّنْيَا فِي بَلِيَّةٍ وَتَعَبٍ وَنَصَبٍ . وَوَجَدْتُ يُجَشِّمُ الْأَسْفَارَ الْبَعِيدَةَ
فِي طَلَبِ الدُّنْيَا أَهْوَنَ عَلَى مِنْ بَسْطِ الْيَدِ إِلَى السَّخَى بِالْمَالِ .
وَأَمَّا أَرَاكَ كَالرَّضَا شَيْنًا . فَصَارَ أَمْرِي إِلَى أَنْ رَضِيتُ وَقَفِيتُ .
وَأَنْتَقَلْتُ مِنْ بَيْتِ النَّاسِكِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ . وَكَانَ لِي صَدِيقٌ مِنَ
الْحَمَامِ . فَسَقِيتُ إِلَى بَصَاقَتِهِ صَدَاقَةَ الْغُرَابِ . ثُمَّ ذَكَرَ لِي
الْغُرَابُ مَا بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ مِنَ الْمَوَدَّةِ ، وَأَخْبَرَنِي أَنَّهُ يُرِيدُ
الْمَجِيءَ إِلَيْكَ فَأَحْبَبْتُ أَنْ أَجِيءَ مَعَهُ ، فَكَرِهْتُ الْوَحْدَةَ .
فَإِنَّهُ لَا شَيْءَ مِنْ سُرُورِ الدُّنْيَا يَعْدِلُ حُبَّهِ الْإِخْوَانِ ، وَلَا غَمَّ
فِيهَا يَعْدِلُ الْبُعْدَ عَنْهُمْ . وَجَرَّبْتُ ، فَعَلِمْتُ أَنَّهُ لَا يَتَّبِعُنِي الْعَاقِلُ
أَنْ يَلْتَمِسَ مِنَ الدُّنْيَا غَيْرَ السَّكَافِ الَّذِي يَدْفَعُ بِهِ الْأَذَى
عَنْ نَفْسِهِ ، وَهُوَ الْيَسِيرُ مِنَ الْمَطْعَمِ وَالْمَشْرَبِ إِذَا اشْتَمَلَ عَلَى
حِجَّةِ الْبَدَنِ وَرَفَاهَةِ الْبَالِ . وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا وَهَيْبَتُ لَهُ الدُّنْيَا بِمَا

فِيهَا لَمْ يَكُ يَنْتَفِعُ مِنْ ذَلِكَ إِلَّا بِالْقَلِيلِ الَّذِي يَدْفَعُ بِهِ عَنْ
نَفْسِهِ الْحَاجَةَ . فَأَقْبَلْتُ مَعَ الْغُرَابِ إِلَيْكَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ ،
وَأَنَا لَكَ آخُ . فَلَتَكُنْ مَنْزِلَتِي عِنْدَكَ كَذَلِكَ

فَلَمَّا قَرَعَ الْجُرْذُ مِنْ كَلَامِهِ أَجَابَتْهُ السَّلْحَفَةُ بِكَلَامٍ رَفِيقٍ
عَذِيبٍ ، وَقَالَتْ : قَدْ سَمِعْتُ كَلَامَكَ ، وَمَا أَحْسَنَ مَا تَحَدَّثْتَ
بِهِ ! إِلَّا أَنِّي رَأَيْتُكَ تَذْكُرُ بَقَايَا أُمُورٍ هِيَ فِي نَفْسِكَ . وَاعْلَمْ أَنَّ
حُسْنَ الْكَلَامِ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِحُسْنِ الْعَمَلِ ، وَأَنَّ الْمَرِيضَ الَّذِي قَدْ
عَلِمَ دَوَاءَ مَرَضِهِ إِنْ لَمْ يَتَدَاوِ بِهِ لَمْ يَغْنِ عِلْمُهُ بِهِ شَيْئًا ، وَلَمْ
يَجِدْ لِدَائِهِ رَاحَةً وَلَا خِفَةَ . فَاسْتَعْمِلْ رَأْيَكَ ، وَلَا تَحْزَنْ لِقِلَّةِ
الْمَالِ . فَإِنَّ الرَّجُلَ ذَا الْمُرُوءَةِ قَدْ يُسْكِرُ عَلَى غَيْرِ مَالٍ
: كَالْأَسَدِ الَّذِي يُهَابُ وَإِنْ كَانَ رَايِضًا ، وَالْغَنَى الَّذِي لَا مُرُوءَةَ
لَهُ يُهَانُ وَإِنْ كَانَ كَثِيرَ الْمَالِ : كَالْكَلْبِ لَا يُحْفَلُ بِهِ وَإِنْ
طُوقَ وَخُلِجِلَ بِالذَّهَبِ . فَلَا تَكْبُرَنَّ عَلَيْكَ غُرْبَتُكَ . فَإِنَّ
الْعَاقِلَ لَا غُرْبَةَ لَهُ : كَالْأَسَدِ الَّذِي لَا يَنْقَلِبُ إِلَّا وَمَعَهُ قُوَّتُهُ .
فَلْتَحَسِّنْ تَعَاهُدَكَ لِنَفْسِكَ . فَإِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ جَاءَكَ الْخَيْرُ
يَطْلُبُكَ ، كَمَا يَطْلُبُ الْمَاءُ الْجِدَارَ . وَإِنَّمَا جُمِلَ الْفَضْلُ لِلْحَازِمِ

الْبَصِيرِ بِالْأُمُورِ . وَأَمَّا الْكَسْلَانُ الْمُتَرَدِّدُ فَإِنَّ الْفَضْلَ
لَا يَصْحَبُهُ . . . وَقَدْ قِيلَ فِي أَشْيَاءَ لَيْسَ لَهَا ثَبَاتٌ وَلَا بَقَاءٌ :
ظِلُّ الْعِمَامَةِ فِي الصَّيْفِ ، وَخِلَّةُ الْأَشْرَارِ ، وَالْبِنَاءُ عَلَى غَيْرِ
أَسَاسٍ ، وَالْمَالُ الْكَثِيرُ . فَالْعَاقِلُ لَا يَحْزَنُ لِقِلَّتِهِ ، وَإِنَّمَا مَالُ
الْعَاقِلِ عَقْلُهُ ، وَمَا قَدَّمَ مِنْ صَالِحِ عَمَلِهِ . فَهُوَ وَاقِعٌ بِأَنَّهُ
لَا يُسَلِّبُ مَا عَمِلَ ، وَلَا يُؤْخِذُ بِشَيْءٍ لَمْ يَعْمَلْهُ ، وَهُوَ خَلِيقُ آلَاءِ
يَفْعَلُ عَنْ أَمْرِ آخِرَتِهِ ، فَإِنَّ الْمَوْتَ لَا يَأْتِي إِلَّا بَغْتَةً ، لَيْسَ لَهُ
وَقْتُ مُعَيَّنٌ . وَأَنْتَ عَنْ مَوْعِظَتِي غَنِيٌّ بِمَا عِنْدَكَ مِنَ الْعِلْمِ ،
وَلَكِنْ رَأَيْتُ أَنَّ أَقْصَى مَا لَكَ مِنْ حَقِّ قِبَلِنَا ، لِأَنَّكَ أَخُونَا ،
وَمَا عِنْدَنَا مِنَ النُّصْحِ مَبْدُولٌ لَكَ

فَلَمَّا سَمِعَ الْغُرَابُ كَلَامَ السُّلْحَفَةِ لِلْجُرَذِ وَرَدَّهَا عَلَيْهِ
وَمُلَاطَفَتَهَا إِيَّاهُ فَرَحَ بِذَلِكَ وَقَالَ : لَقَدْ سَرَّرْتَنِي ، وَأَنْعَمْتَ عَلَيَّ ،
وَأَنْتَ جَدِيرٌ أَنْ تَسَرِّيَ نَفْسَكَ بِمِثْلِ مَا سَرَّرْتَنِي بِهِ . وَإِنَّ أَوْلَى
أَهْلِ الدُّنْيَا بِشِدَّةِ الشُّرُورِ مَنْ لَا يَزَالُ رُبْعُهُ مِنْ إِخْوَانِهِ
وَأَصْدِقَائِهِ مِنَ الصَّالِحِينَ مَعْمُورًا ، وَلَا يَزَالُ عِنْدَهُ مِنْهُمْ جَمَاعَةٌ
يُسْرُهُمْ وَيُسْرُونَهُ ، وَيَكُونُ مِنْ وَرَاءِ أُمُورِهِمْ وَحَاجَاتِهِمْ



الظبي والجرد والغراب والسلحفاة مستأنسين

الغراب يحلق ليرى هل للظبي طالب

بِالْمِرْصَادِ . فَإِنَّ الْكَرِيمَ إِذَا عَثَرَ لَا يَأْخُذُ بِيَدِهِ إِلَّا الْكَرَامُ :
كَالْفِيلِ إِذَا وَحَلَ لَا تَخْرُجُهُ إِلَّا الْفَيْلَةُ

فَبَيْنَمَا الْغُرَابُ فِي كَلَامِهِ إِذْ أَقْبَلَ نَحْوَهُمْ ظَبْيٌ يَسْمَى *
فَدُعِرَتْ مِنْهُ السُّلْحَفَاءُ . فَفَاصَتْ فِي الْمَاءِ . وَخَرَجَ الْجُرْدُ إِلَى
جُغْرِهِ . وَطَارَ الْغُرَابُ فَوَقَعَ عَلَى شَجَرَةٍ . ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ حَلَقَ
فِي السَّمَاءِ لِيَنْظُرَ : هَلْ لِلظَّبِيِّ طَالِبٌ ؟ فَانْظَرَ فَلَمْ يَرَ شَيْئًا . فَنَادَى
الْجُرْدَ وَالسُّلْحَفَاءَ وَخَرَجَا . فَقَالَتِ السُّلْحَفَاءُ لِلظَّبِيِّ حِينَ رَأَتْهُ
يَنْظُرُ إِلَى الْمَاءِ : اشْرَبْ إِنْ كَانَ بِكَ عَطَشٌ ، وَلَا تَخَفْ ، فَإِنَّهُ
لَا خَوْفَ عَلَيْكَ . فَدَنَا الظَّبْيُ فَرَحَبَّتْ بِهِ السُّلْحَفَاءُ وَحَيَّتْهُ ،

وَقَالَتْ لَهُ : مِنْ أَيْنَ أَقْبَلْتَ ؟ قَالَ : كُنْتُ أَسْتَعِجُ بِهَذِهِ
الصَّخَّارَى . فَلَمْ تَزَلِ الْأَسَاوِرَةُ ^٢ تَطْرُدُنِي مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ
حَتَّى رَأَيْتُ الْيَوْمَ سَبَحًا ، فَخِفْتُ أَنْ يَكُونَ قَائِمًا : قَالَتْ :
لَا تَخَفْ ، فَإِنَّا لَمْ نَزَلْ هُنَا قَائِمًا قَطُّ . وَنَحْنُ نَبْدُلُ لَكَ وَدُنَا
وَمَكَانَنَا ، وَالْمَاءَ وَالْمَرْعَى كَثِيرَانِ عِنْدَنَا ، فَارْغَبْ فِي
مُحِبَّتِنَا فَأَقَامَ الظُّبَى مَعَهُمْ وَكَانَ لَهُمْ عَرِيشٌ ^٣ يَجْتَمِعُونَ
فِيهِ ، وَيَتَذَكَّرُونَ الْأَحَادِيثَ وَالْأَخْبَارَ . فَبَيْنَمَا الْغُرَابُ
وَالْجُرَذُ وَالسَّلْحَفَةُ ذَاتَ يَوْمٍ فِي الْعَرِيشِ غَابَ الظُّبَى . فَتَوَقَّعُوهُ
سَاعَةً فَلَمْ يَأْتِ . فَلَمَّا أَبْطَأَ اسْتَقْوُوا ^٤ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَصَابَهُ عُتَّةٌ .
فَقَالَ الْجُرَذُ وَالسَّلْحَفَةُ لِلْغُرَابِ : انْظُرْ : هَلْ تَرَى مِمَّا يَلِينَا
شَيْئًا ؟ فَحَلَّقَ الْغُرَابُ فِي السَّمَاءِ فَنَظَرَ فَإِذَا الظُّبَى فِي الْحَبَائِلِ
مُقْتَنَصًا . فَأَتَقَضَّ مُسْرِعًا ، فَأَخْبَرَهَا بِذَلِكَ . فَقَالَتِ السَّلْحَفَةُ
وَالْغُرَابُ لِلْجُرَذِ : هَذَا أَمْرٌ لَا يُرْجَى فِيهِ غَيْرُكَ . فَأَغَتْ أَخَاكَ
فَسَمَى الْجُرَذُ مُسْرِعًا . فَأَتَى الظُّبَى فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ وَقَعْتَ فِي

١ سنج الظبي والطير وغيرهما سنوحا : مر من المياسر الى الميامن :
ولكن المراد هنا أنه يرتع ويرعى ٢ الاساوره : جمع أسوار
بالضم والكسر وهو الراى بالسهم ٣ العريش : المكان يستظل
به عند الظهيرة وجمعه عرش بضمين ٤ خافوا ٥ العنت :
الأمر الشاق

هَذِهِ الْوَرْطَةُ ؟ وَأَنْتَ مِنَ الْأَكْيَاسِ ! . قَالَ الظُّبِّيُّ : هَلْ
 يُغْنِي السَّكِينُ مَعَ الْبِقَادِيرِ شَيْئًا ؟ فَبَيْنَمَا هُمَا فِي الْحَدِيثِ إِذْ
 وَافَتْهُمَا السُّلْحَفَةُ . فَقَالَ لَهَا الظُّبِّيُّ : مَا أَصَبْتَ بِعَجِيئِكَ إِلَيْنَا ،
 فَإِنَّ الْقَانِصَ لَوْ أَتَاهُ إِلَيْنَا — وَقَدْ قَطَعَ الْجُرْذُ الْحَبَائِلَ —
 أَسْبَقَتْهُ عَدَوًّا ، وَلِلْجُرْذِ أَجْحَارٌ كَثِيرَةٌ ، وَالْفُرَابُ يُطِيرُ ،
 وَأَنْتِ ثَقِيلَةٌ لَا سَعَى لَكَ وَلَا حَرَكَهَ ، وَأَخَافُ عَلَيْكَ الْقَانِصَ .
 قَالَتْ : لَا عَيْشَ مَعَ فِرَاقِ الْأَحِبَّةِ ، وَإِذَا فَارَقَ الْأَلِيفُ أَلِيفَهُ
 فَقَدْ سَلِبَ فَوَادِهِ ، وَحَرَّمَ سُورُودَهُ ، وَغَشِيَ بَصَرَهُ . فَلَمْ يَنْتَهُ
 كَلَامُهُمَا حَتَّى وَافَى الْقَانِصُ . وَوَافَقَ ذَلِكَ فِرَاقَ الْجُرْذِ مِنْ
 قَطْعِ الشَّرِكِ . فَمَجَا الظُّبْيُ بِنَفْسِهِ . وَطَارَ الْفُرَابُ مُحَلِّقًا . وَدَخَلَ
 الْجُرْذُ بَعْضَ الْأَجْحَارِ ، وَلَمْ يَبْقَ غَيْرُ السُّلْحَفَةِ . وَدَنَا
 الصِّيَادُ فَوَجَدَ حَبَالَتَهُ مُقَطَّعَةً . فَنَظَرَ يَمِينًا وَشِمَالًا . فَلَمْ يَجِدْ
 غَيْرَ السُّلْحَفَةِ تَدِبُ . فَأَخَذَهَا وَرَبَطَهَا فَلَمْ يَلْبَثِ الْفُرَابُ
 وَالْجُرْذُ وَالظُّبْيُ أَنْ اجْتَمَعُوا . فَنَظَرُوا الْقَانِصَ قَدْ رَبَطَ السُّلْحَفَةَ .
 فَاسْتَدَّ حُزْنُهُمْ . وَقَالَ الْجُرْذُ : مَا أَرَانَا بُجَاوِزَ عَقَبَةٍ مِنَ الْبَلَاءِ
 إِلَّا صِرْنَا فِي أَشَدِّ مِنْهَا . وَلَقَدْ صَدَّقَ الَّذِي قَالَ : لَا يَزَالُ

الْإِنْسَانُ مُسْتَمِرًّا فِي إِقْبَالِهِ مَا لَمْ يَغْتَرْ ، فَإِذَا عَتَرَ لَحْجًا^١ بِهِ
 الْغِيَارُ وَإِنْ مَشَى فِي جَدِيدِ^٢ الْأَرْضِ . وَحَذَرِي عَلَى السَّلْحَمَةِ
 خَيْرَ الْأَصْدِقَاءِ الَّتِي خَلَّتْهَا^٣ لَيْسَتْ لِلْمَجَازَةِ وَلَا لِلتِّمَاسِ
 مُكَافَأَةً ، وَلَكِنَّهَا خِلَّةُ الْكَرَمِ وَالشَّرَفِ ، خِلَّةٌ هِيَ أَفْضَلُ
 مِنْ خِلَّةِ الْوَالِدِ لَوْ كَدِهَ ، خِلَّةٌ لَا يُزِيلُهَا إِلَّا الْمَوْتُ . وَيُحْذَرُ هَذَا
 الْجَسَدِ الْمُوَكَّلِ بِهِ الْبَلَاءُ الَّذِي لَا يَزَالُ فِي تَصَرُّفٍ وَتَقَلُّبٍ ،
 وَلَا يَدُومُ لَهُ نَيْءٌ ، وَلَا يَلْبَثُ مَعَهُ أَمْرٌ : كَمَا لَا يَدُومُ لِلطَّالِعِ
 مِنَ النُّجُومِ طُلُوعٌ ، وَلَا لِلْآفِلِ مِنْهَا أَفُولٌ . لَكِنْ لَا يَزَالُ
 الطَّالِعُ مِنْهَا آفِلًا ، وَالْآفِلُ طَالِعًا : وَكَمَا تَكُونُ آلَامُ الْكُلُومِ .
 وَانْتِقَاضُ^٤ الْجَرَاحَاتِ ، كَذَلِكَ مَنْ قَرَحَتْ كُلُومُهُ^٥ يَفْقَدُ

١ الج تئدى ٢ جدد : محرقة : الارض المستوية

٣ الخلة بالكسر : الصلبة ٤ ويح : كلمة ترحم وتوجع ،
 وقد يقال معنى المدح والتعجب وقيل هي بمعنى ويل ، يقال ويح لزيد
 وويحاً له (ورفع على الابتداء ونصبه باضمار الفعل) كأنك قلت :
 ألزمه الله ويحاً . وتقول : « ويح زيد وويحه وويحما زيد » بزيادة
 (ما) ونصبها به أيضاً . وقيل : أصله ويحه فوصلت بباء موحدة مرة
 وبهاء مهملة أخرى وبهاء معجمة تارة وبسين أخرى وبلام آونة
 وبهاء أخرى ، فقول : ويب وويح وويح وويس وويل وويه

٥ الكلوم : جمع كلم وهو الجرح ٦ انتقاضها : انتكاسها

٧ قرحت : يقال : قرح الرجل قرحاً بالتحريك : خرجت فيه القروح

إِخْوَانِهِ بَعْدَ أَجْمَاعِهِ بِهِمْ . فَقَالَ الظُّبِيُّ وَالْفَرَابُ لِلْجُرْدِ :
 إِنَّ حَدَرْنَا وَحَذَرْنَا وَكَلَامَكَ — وَإِنْ كَانَ بَلِيغًا —
 كُلُّ مِمَّنْهَا لَا يُفْنِي عَنِ السُّلْحَفَةِ شَيْئًا . وَإِنَّهُ كَمَا يُقَالُ :
 إِنَّمَا يُخْتَبَرُ النَّاسُ عِنْدَ الْبَلَاءِ ، وَذُو الْأَمَانَةِ عِنْدَ الْأَخْذِ
 وَالْإِعْطَاءِ ، وَالْأَهْلُ وَالْوَلَدُ عِنْدَ الْفَاقَةِ ، كَذَلِكَ يُخْتَبَرُ
 الْإِخْوَانُ عِنْدَ النَّوَائِبِ . قَالَ الْجُرْدُ : أَرَى مِنْ حِمْلَةِ
 أَنْ تَذَهَبَ — أَيُّهَا الظُّبِيُّ — فَتَمْتَعَ بِمَنْظَرٍ مِنَ الْقَانِصِ كَأَنَّكَ
 جَرِيحٌ وَيَقَعُ الْفَرَابُ عَلَيْكَ كَأَنَّهُ يَأْكُلُ مِنْكَ ، وَأَسْأَلُنِي أَنَا
 فَأَكُونَ قَرِيبًا مِنَ الْقَانِصِ مُرَاقِبًا لَهُ لَعَلَّهُ يَرْمِي مَا مَعَهُ مِنْ
 الْأَلَةِ ، وَيَضَعُ السُّلْحَفَةَ ، وَيَقْصِدُكَ طَامِعًا فِيكَ ، رَاجِيًا
 تَحْصِيلَكَ . فَإِذَا دَنَا مِنْكَ فَفَرَّ عَنْهُ رُؤُودًا ، بِحَيْثُ لَا يَمْتَقِعُ
 طَعْمَهُ مِنْكَ وَمَسْكَنَهُ مِنْ أَخْذِكَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ حَتَّى يَبْعُدَ عَنَّا .
 وَأَنْحُ مِنْهُ هَذَا النِّجْوَمَا اسْتَطَقْتُ . فَإِنِّي أَرْجُو أَلَّا يَنْصَرِفَ
 إِلَّا وَقَدْ قَطَعْتُ الْحَبَائِلَ عَنِ السُّلْحَفَةِ ، وَأَنْجُو بِهَا . فَقَالَ
 الْفَرَابُ وَالظُّبِيُّ مَا أَمْرُهُمَا بِهِ الْجُرْدُ . وَتَبِعَهُمَا الْقَانِصُ .
 فَاسْتَجَرَهُ الظُّبِيُّ حَتَّى أَبْعَدَهُ عَنِ الْجُرْدِ وَالسُّلْحَفَةِ ، وَالْجُرْدُ
 مُقْبِلٌ عَلَى قَطْعِ الْحَبَائِلِ حَتَّى قَطَعَهَا ، وَبَجَا بِالسُّلْحَفَةِ . وَعَادَ



الظبي يستطرد للقائص



الظبي يترامى للقائص كأنه جرح

الْقَائِصُ مَجْهُودًا لَا غِيَا^١ . فَوَجَدَ حَيَاتَهُ مُقَطَّعَةً . فَفَكَّرَ
 فِي أَمْرِهِ مَعَ الظَّبْيِ السُّتَطْلَعِ^٢ . فَظَنَّ أَنَّهُ خَوَّاطٌ فِي عَقْلِهِ .
 وَفَكَّرَ فِي أَمْرِ الظَّبْيِ وَالْغُرَابِ الَّذِي كَانَ يُأْكُلُ مِنْهُ ،
 وَقَرَضَ حَيَاتَهُ . فَاسْتَوْحَشَ مِنَ الْأَرْضِ ، وَقَالَ : هَذِهِ
 أَرْضُ جِنٍّ^٣ أَوْ سَحَرَةٍ^٤ ، فَرَجَعَ مُؤَلِّيًا لَا يَلْتَمِسُ شَيْئًا ،
 وَلَا يَلْتَمِثُ إِلَيْهِ . وَاجْتَمَعَ الْغُرَابُ وَالظَّبْيُ وَالْجُرَذُ وَالسَّلَحَفَةُ
 إِلَى عَرِيشِهِمْ سَالِمِينَ آمِنِينَ كَأَحْسَنِ مَا كَانُوا عَلَيْهِ

١ لاغيا : تعباً ٢ التصنع العرج ٣ جن : الجن خلاف
 الانس أو كل ما استتر عن الحواس من الملائكة والشياطين .

٤ السحرة : جمع ساحر وهو من يعمل للسحر ، وقروء
 . بإخراج الشيء في أوفق مظهره حتى يتحدع أويقتن



الظبي والجرذ والغراب والساحفة في يمرينهم امنين

فَإِذَا كَانَ هَذَا الْخَلْقُ مَعَ صِغَرِهِ وَضَعْنَاهُ قَدْ قَدَّرَ عَلَى
التَّخْلُصِ مِنْ مَرَّائِطِ الْمَلَكَاتِ مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى بِمَوَدَّتِهِ وَخُلُوصِهَا ،
وَتَبَيَّنَتْ قَلْبُهُ عَلَيْهَا ، وَاسْتِمْنَاعِهِ مَعَ أَصْحَابِهِ بَعْضُهُمْ بَعْضٍ ،
فَالْإِنْسَانُ الَّذِي قَدْ أُعْطِيَ الْعَقْلَ وَالْفَهْمَ ، وَالْهَيْمَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ
وَمُنِحَ التَّمْيِيزَ وَالْمَعْرِفَةَ أَوَّلَى وَأُخْرَى بِالتَّوَاصُلِ وَالتَّعَاوُدِ .
فَهَذَا مَثَلُ إِخْوَانِ الصَّمَاءِ وَائْتِلَافِهِمْ فِي الصُّحْبَةِ

(انتهى باب الحمامة المطوقة)

البوم والغربان

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ مَثَلَ
إِخْوَانِ الصَّفَاءِ وَتَعَاوُنِهِمْ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الْعَدُوِّ الَّذِي
لَا يَنْبَغِي أَنْ يُفْتَرَّ بِهِ ، وَإِنْ أَظْهَرَ تَفَرُّعًا وَمَلَقًا . قَالَ
الْفَيْلَسُوفُ : مَنْ اغْتَرَّ بِالْعَدُوِّ الَّذِي لَمْ يَزَلْ عَدُوًّا أَصَابَهُ

١ البوم : طائر قصير ضخيم ورأسه كبير بالنسبة الى جسمه ، وربما
تأ فيه مثل القرون أو الأذان ، وعيناه كبيرتان جداً في حقيقتين
مستديرتين تتجهان الى الامام ، وهي في أكثر الأنواع معدة للنظر
غلساً أو عند ازوال أو ليلاً فإذا عرضت لضوء النهار تفرست دون
أن تبصر ، وأذناه كبيرتان لها شبه غطاء ، وجناحاه معتدلان عريضان
مستديران مجهزان بما يكسبهما نشاطاً دون صوت مساء وغلساً
وريش البوم ناعم وأثاه أكبر من ذكره وهي تشبه الذكور في
لونها ، وهيئة الوجه والعين أشبه بهيئة الهر . وتبيض الانثى من
يصتين الى خمس يبيضات

أما أنواعه فكثيرة جداً ، وأكثرها ليلي ولا يطير منه في النهار الا
القليل . وأكبره يغتذى بالحشرات وخصوصاً الفيران والعصافير ،
وأصغره يغتذى أيضاً بالحشرات الصغيرة . ولبعظه أصوات مختلفة فربما
تسمع كالكلب أو أتي بأصوات كهوت المنادي أو المستغيت فيضل بها
السافر ليلاً ظناً منه أنها صادرة من العمار



هجوم اليوم على الغريان

مَا أَصَابَ الْبُومَ مِنَ الْغُرَبَانِ . قَالَ الْمَلِكُ وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
 قَالَ يَبْدُ بَا : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ فِي جَبَلٍ مِنَ الْجِبَالِ شَجَرَةٌ مِنْ
 شَجَرِ الدَّوْحِ ^١ ، فِيهَا وَكُرُّ أَلْفِ غُرَابٍ . وَعَلَيْهِنَّ وَالِ مِنْ
 أَنْفُسِهِنَّ . وَكَانَ عِنْدَ هَذِهِ الشَّجَرَةِ كَهْفٌ ^٢ فِيهِ أَلْفُ بُومَةٍ ،
 وَعَلَيْهِنَّ وَالِ مِنْهُنَّ . فَخَرَجَ مَلِكُ الْيَوْمِ لِبَعْضِ غَدَوَاتِهِ
 وَرَوَّحَاتِهِ ^٣ — وَفِي نَفْسِهِ الْعَدَاوَةُ لِلْمَلِكِ الْغُرَبَانِ ، وَفِي نَفْسِ
 الْغُرَبَانِ وَمَلِكِهَا مِثْلُ ذَلِكَ لِلْبُومِ — فَأَغَارَ مَلِكُ الْيَوْمِ فِي
 أَصْحَابِهِ عَلَى الْغُرَبَانِ فِي أَوْكَارِهَا ، فَقَتَلَ وَسَبَى مِنْهَا خَلْقًا كَثِيرًا ،

١ الدَّوْحُ : جمع دوحه : وهي الشجرة العظيمة ٢ الكهف :
 المغارة ٣ يريد : ذهابه وإيابه

وَكَانَتِ الْغَارَةُ لَيْلًا ، فَلَمَّا أَصْبَحَتِ الْغُرَبَانُ اجْتَمَعَتِ إِلَى مَلِكِهَا
فَقُلْنَ لَهُ : قَدْ عَلِمْتَ مَا لَقِينَا اللَّيْلَةَ مِنْ مَلِكِ الْيَوْمِ ، وَمَا مِنَّا إِلَّا
مَنْ أَصْبَحَ قَتِيلًا أَوْ جَرِيحًا أَوْ مَكْسُورَ الْجَنَاحِ ، أَوْ مَمْتُوفَ
الرَّيْشِ ، أَوْ مَقْطُوفَ الذَّنَبِ . وَأَشَدُّ مِنَّا أَصَابَنَا ضَرًّا عَلَيْنَا
جَرَائِهُنَّ عَلَيْنَا ، وَعَلِمْنَهُنَّ بِمَكَانِنَا ، وَهُنَّ عَائِدَاتُ إِلَيْنَا غَيْرُ
مُنْقَطِعَاتٍ عَنَّا : لِعِلْمِهِنَّ بِمَكَانِنَا . فَأِنَّمَا تَحْنُ لَكَ ، وَلَكَ الرَّأْيُ
أَيْهَا الْمَلِكُ ، فَانْظُرْ لَنَا وَلِنَفْسِكَ . وَكَانَ فِي الْغُرَبَانِ خَمْسَةٌ
مُعْتَرِفٌ لَهُنَّ بِحُسْنِ الرَّأْيِ ، يُسَمُّدُ إِلَيْهِنَّ فِي الْأُمُورِ ، وَيُلْقِي
عَلَيْهِنَّ أَرْمَةً^١ الْأَحْوَالِ . وَكَانَ الْمَلِكُ كَثِيرًا مَا يُشَاوِرُهُنَّ
فِي الْأُمُورِ ، وَيَأْخُذُ آرَاءَهُنَّ فِي الْحَوَادِثِ وَالنَّوَازِلِ .

فَقَالَ الْمَلِكُ لِلأَوَّلِ مِنَ الْخَمْسَةِ : مَا رَأَيْكَ فِي هَذَا الْأَمْرِ ؟
قَالَ : رَأَيْي قَدْ سَبَقْتَنِي إِلَيْهِ الْعُلَمَاءُ ، وَذَلِكَ أَنَّهُمْ قَالُوا : لَيْسَ
لِلْعَدُوِّ الْحَقِيقِ^٢ إِلَّا الْهَرَبُ مِنْهُ . قَالَ الْمَلِكُ لِلثَّانِي : مَا رَأَيْكَ
أَنْتَ فِي هَذَا الْأَمْرِ ؟ قَالَ : رَأْيِي مَا رَأَى هَذَا مِنَ الْهَرَبِ . قَالَ
الْمَلِكُ : لَا أَرَى لَكُمَا ذَلِكَ رَأْيًا : أَنْ نَرْحَلَ عَنْ أَوْطَانِنَا
وَنُخْلِيَهَا لِعَدُوِّنَا مِنْ أَوَّلِ نَسْكَبَةٍ أَصَابَتَنَا مِنْهُ ، وَلَا يَنْبَغِي لَنَا
ذَلِكَ . وَلَكِنْ نُجِيعُ أَمْرَنَا ، وَنَسْتَعِذَّ لِعَدُوِّنَا ، وَنَذْكُرُ^٣ نَارَ

الْحَرْبِ فِيمَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ عَدُوِّنَا ، وَتَحْتَرِسُ مِنَ الْفِرَقِ ١ إِذَا أَقْبَلَ
إِلَيْنَا ، فَتَلْقَاهُ مُسْتَعِدِّينَ ، وَتَقَاتِلُهُ قِتَالًا غَيْرَ مُرَاجِعِينَ فِيهِ ،
وَلَا مُقَصِّرِينَ عَنْهُ ، وَتَلْقَى أَطْرَافَنَا أَطْرَافَ الْعَدُوِّ ، وَتَتَحَرَّرُ
بِخُصُونِنَا ، وَتُدَافِعُ عَدُوَّنَا : بِالْأَنَاقَةِ مَرَّةً ، وَبِالْجِلَادِ ٢ أُخْرَى ،
حَيْثُ نُصِيبُ فُرْصَتَنَا وَبُعَيْتَنَا ، وَقَدْ ثَبَّيْنَا عَدُوَّنَا عَنَّا .

ثُمَّ قَالَ الْمَلِكُ لِلثَّالِثِ : مَا رَأَيْكَ أَنْتَ ؟ قَالَ : مَا أَرَى
مَاقَالًا رَأْيَا ، وَلَكِنْ نَبْتُ الْعُيُونَ ٣ ، وَنَبَعْتُ الْجَوَاسِيسَ ،
وَنُرْسِلُ الطَّلَاعَ ٤ بَيْنَنَا وَبَيْنَ عَدُوِّنَا ، فَتَعْلَمُ : أَيُّ يَدٍ صُلِحْنَا ؟
أَمْ يُرِيدُ حَرْبَنَا ؟ أَمْ يُرِيدُ الْفِدْيَةَ ٥ ؟ فَإِنْ رَأَيْنَا أَمْرَهُ أَمَرَ
طَائِعٍ فِي مَالٍ لَمْ نَكْرِهِ الصَّلْحَ عَلَى خَرَاجٍ نُؤَدِّيهِ إِلَيْهِ فِي كُلِّ
سَنَةٍ نَدْفَعُ بِهِ عَنْ أَنْفُسِنَا ، وَنَطْمَعُ فِي أَوْطَانِنَا . فَإِنْ مِنْ آرَاءِ
الْمُلُوكِ إِذَا اشْتَدَّتْ شَوْكَةُ عَدُوِّهِمْ فَخَافُوهُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
وَبِلَادِهِمْ ، أَنْ يَجْعَلُوا الْأَمْوَالَ جُنَّةَ الْبِلَادِ ٦ وَالْمَلِكِ وَالرَّعِيَّةِ .

١ الغرة بالكسر : الغفلة ٢ الجلاد : الشدة والصبر

٣ أى نرسل الجواسيس والرقباء ٤ الطلائع : جمع طليعة

وهى ما ترسل أمام الجيش من الجنود لاستكشاف مكامن العدو

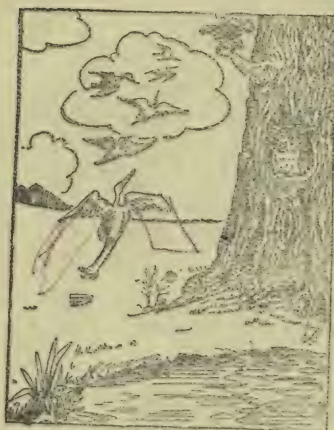
٥ ما يعطى من المال عوض المفدى عنه ٦ أى حصنا يقي

البلاد طواريء الأعداء

قَالَ الْمَلِكُ لِلرَّابِعِ : قَبَارُؤُكَ فِي هَذَا الصُّلْحِ ؟ قَالَ :
لَا أَرَاهُ رَأْيًا . بَلْ أَنَّ تُفَارِقَ أَوْطَانَنَا وَنَضِيرَ عَلَى الْغُرْبَةِ
وَشِدَّةِ الْمَعِيشَةِ خَيْرٌ مِنْ أَنْ نُضِيعَ أَحْسَابَنَا ، وَنَخْضَعَ لِلْعَدُوِّ
الَّذِي نَحْنُ أَشْرَفُ مِنْهُ ، مَعَ أَنَّ الْيَوْمَ لَوْ عَرَضْنَا ذَلِكَ عَلَيْهِنَّ
لَمَا رَضِينَ مِنَّا إِلَّا بِالشَّطَطِ^١ . وَيُقَالُ فِي الْأَمْثَالِ : قَارِبَ عَدُوِّكَ
بَعْضَ الْمُقَارَبَةِ لِيَتَنَالَ حَاجَتَكَ . وَلَا تُقَارِبُهُ كُلَّ الْمُقَارَبَةِ :
فَيَجْتَزِيَّ عَلَيْكَ ، وَيُضْعِفَ جُنْدَكَ ، وَتَذِلَّ نَفْسُكَ . وَمِثْلُ ذَلِكَ
مِثْلُ الْخَشَبَةِ الْمَنْصُوبَةِ فِي الشَّمْسِ : إِذَا أَمْلَتْهَا قَلِيلًا زَادَ ظِلُّهَا ،
وَإِذَا جَاوَزَتْ بِهَا الْحَدَّ فِي إِمَالَتِهَا نَقَصَ الظِّلُّ . وَلَيْسَ عَدُوُّنَا
رَاضِينَ مِنَّا بِالذُّونِ فِي الْمُقَارَبَةِ . فَالرَّأْيُ لَنَا وَلَكَ الْمُحَارَبَةُ

قَالَ الْمَلِكُ لِلْخَامِسِ : مَا تَقُولُ أَنْتَ ؟ وَمَاذَا تَرَى ؟ الْقِتَالُ
أَمْ الصُّلْحُ ؟ أَمْ الْجَلَاءُ عَنِ الْوَطَنِ ؟ قَالَ : أَمَّا الْقِتَالُ فَلَا سَبِيلَ
لِلْمَرءِ إِلَى قِتَالٍ مَنْ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ ، وَقَدْ يُقَالُ : إِنَّهُ مَنْ لَا يَعْرِفُ
نَفْسَهُ وَعَدُوَّهُ ، وَقَاتَلَ مَنْ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ ، حَمَلَ نَفْسَهُ عَلَى حَتْفِهَا^٢ ،
مَعَ أَنَّ الْعَاقِلَ لَا يَسْتَصْغِرُ عَدُوًّا . فَإِنَّ مَنْ اسْتَصْغَرَ عَدُوًّا فَقَدْ
أَغْتَرَبَ بِهِ ، وَمَنْ أَغْتَرَبَ بِعَدُوِّهِ لَمْ يَسْلَمْ مِنْهُ . وَأَنَا لِلْيَوْمِ

شَدِيدُ الْحَيْبَةِ ، وَإِنْ أُخْرِجَ عَنْ قِتَالِنَا . وَقَدْ كُنْتَ أَهَابَهَا
 قَبْلَ ذَلِكَ : فَإِنَّ الْحَازِمَ لَا يَأْمَنُ عَدُوَّهُ عَلَى كُلِّ حَالٍ : فَإِنْ
 كَانَ بَعِيدًا لَمْ يَأْمَنُ سَطَوَتَهُ ، وَإِنْ كَانَ مُكْشِبًا لَمْ يَأْمَنُ
 وَثَبَتَهُ ، وَإِنْ كَانَ وَحِيدًا لَمْ يَأْمَنُ مَكْرَهُ . وَأَحْزَمُ الْأَقْوَامِ
 وَأَكْيَسُهُمْ مَنْ كَرِهَ الْقِتَالَ لِأَجْلِ النَّقَةِ فِيهِ : فَإِنَّ مَا دُونَ
 الْقِتَالِ النَّقَةُ فِيهِ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْقَوْلِ وَالْعَمَلِ ، وَالْقِتَالُ
 النَّقَةُ فِيهِ مِنَ الْأَنْفُسِ وَالْأَبْدَانِ . فَلَا يَكُونَنَّ الْقِتَالُ لِلْيَوْمِ
 مِنْ رَأْيِكَ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ : فَإِنَّ مَنْ قَاتَلَ مَنْ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ فَقَدْ
 غَرَّرَ بِنَفْسِهِ . فَإِذَا كَانَ الْمَلِكُ مُحْصِنًا ^٢ لِلْأَسْرَارِ ، مُتَخَيِّرًا لِلْوَزَرَاءِ ،
 مَهَيَّبًا فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ، بَعِيدًا مِنْ أَنْ يُقَدَّرَ عَلَيْهِ ، كَانَ خَلِيقًا
 الْأَيْسَلَ صَحِيحَ مَا أُوتِيَ مِنَ الْخَيْرِ . وَأَنْتَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ —
 كَذَلِكَ . وَقَدْ اسْتَشَرْتَنِي فِي أَمْرِ جَوَابِكَ مِنِّي عَنْهُ فِي بَعْضِهِ
 عَلَانِيَةً ، وَفِي بَعْضِهِ سِرًّا . وَلِلْأَسْرَارِ مَنَازِلُ : مِنْهَا مَا يَدْخُلُ
 فِيهِ الرِّهْطُ ^٣ وَمِنْهَا مَا يُسْتَعَانُ فِيهِ بِالْقَوْمِ ، وَمِنْهَا مَا يَدْخُلُ
 فِيهِ الرِّجَالَانِ . وَلَسْتُ أَرَى لِهَذَا السِّرِّ عَلَى قَدَرِ مَنَزِلَتِهِ أَنْ
 يُشَارَكَ فِيهِ إِلَّا أَرْبَعُ أَذَانٍ رَاسَانَانِ . فَتَهَضَّ الْمَلِكُ مِنْ سَاعَتِهِ
 وَخَلَا بِهِ ، فَاسْتَشَارَهُ ، فَكَانَ أَوَّلَ مَا سَأَلَهُ عَنْهُ الْمَلِكُ أَنَّهُ



الغراب ينفر الكراكي من اليوم



الكراكي تريد تملك اليوم

قَالَ: هَلْ تَعْلَمُ أَتَبَدَأُ عِدَاوَةً مَا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْيَوْمِ؟ قَالَ: نَعَمْ
كَلِمَةً تَكَلَّمُ بِهَا غُرَابٌ. قَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟
قَالَ الْغُرَابُ: رَعِمُوا أَنَّ جَمَاعَةَ مِنَ الْكِرَاكِيِّ لَمْ يَكُنْ
لَهَا مَلِكٌ، فَأَجْمَعَتْ أَمْرَهَا عَلَى أَنْ يُمْلِكُنَّ عَلَيْهِنَّ مَلِكَ الْيَوْمِ،
فَبَيْنَمَا هِيَ فِي جَمْعِهَا إِذْ وَقَعَ لَهَا غُرَابٌ، فَقَالَتْ: لَوْ جَاءَنَا

١ الكراكي: جمع كركي وهو طائر رمادي يقرب من الوز
غير أنه أثير الدليل في خده لمعات سود قليل اتجم صلب العظم طويل
الساقين لا تصلح جماعته إلا برئيس لأن في طبعه العذر والتحارس
بالنوبة فإذا قضى نوبته قام الذي كان نائما حتى يتفنى حراسته، ومن
طبعه أيضا التناصر فلا تطير الجماعة منه متفرقة بل تكون صفا صفا
يتقدمها واحد رئيسا لها ثم يتبعه أطوع له من الظل ثم يخلقه غيره ولا
يزال كذلك حتى يتناول كل فرد هذه الرياسة بعد الطائر الآخر

هَذَا الْغُرَابُ لَا سَتَشَرَّنَاهُ فِي أَمْرِنَا ، فَلَمْ يَلْبَثَنَّ دُونَ أَنْ جَاءَهُنَّ
 الْغُرَابُ . فَاسْتَشَرَّنَهُ ، فَقَالَ : لَوْ أَنَّ الطَّيْرَ بَادَتْ مِنَ الْأَقَالِمِ
 وَقَفِدَ الطَّاوُوسُ ^١ وَالْبَطُّ وَالنِّعَامُ ^٢ وَالْحَمَامُ مِنَ الْعَالَمِ لَمَا
 اضْطُرُّرْتُ إِلَى أَنْ تُمْلِكَنَّ عَلَيْكَ الْيَوْمَ الَّتِي هِيَ أَقْبَحُ الطَّيْرِ
 مَنَظَرًا ، وَأَسْوَأُهَا خُلُقًا ، وَأَقْلَبُهَا عَقْلًا ، وَأَشَدَّهَا غَضَبًا ، وَأَبْعَدُهَا

١ الطاووس : زينة الطيور ومظهر جاهلها ، وهو نوعان :
 وحشى لا يألف الدور ، وأهلى يربيه الناس لمجرد الزينة والتفكير بمرآة
 البديع لأن لحمه جاف صلب عسر الهضم ، وفي رأسه قبرة مؤلفة من
 أربع وعشرين ريشة صغيرة قائمة خضراء أطرافها ذهبية اللون ،
 ولونه الى حيث بطنه يريك حمرة وردية وخضرة زهرجية ، في صفرة
 عسجدية ذات بريق يكاد يذهب بنور العين ، وجناحه قصيران لا
 يساعده على الطيران إلا قليلا ، وذيله طويل وكبير جدا يتألف من
 ريشات جميلات ، فتري في وسط كل ريشة منه دائرة يتخللها الالوان
 السبعة : وهو مطبوع على الزهو بنفسه والاعجاب بريشه ولا سيما اذا
 كانت أنشاه أو الناس تنظر اليه فإنه إذ ذاك ينشر ذيله ويسدل ثوب
 خياله أمامهم ذاهبا وآيبا حتى كأنما هو الملك يختال بين رعيته .

٢ النعام : اسم جنس مفردة نعام ، وهو طائر كبير يشبه الجمل
 في عتقه ووظيفته ويشترك الطير في الجناح والريش والمقار ، وليس
 للنعام حاسة السمع ولكن به الشم البليغ فهو يدرك بأفنه ما يحتاج فيه
 الى السمع وربما شم القانص من بعيد ولذلك يقال : أشم من نعامه .
 قيل وليس في الدنيا حيوان لا يشرب الماء أبداً إلا النعام . ومثي دميت

مِنْ كُلِّ رَحْمَةٍ ، مَعَ عَمَاهَا وَمَا بَيَّهَا مِنَ الْقَسَا^١ بِالنَّهَارِ ، وَأَشَدَّ
مِنْ ذَلِكَ وَأَفْبَحُ أُمُورَهَا سَفَهَهَا وَسُوءُ أَخْلَاقِهَا . إِلَّا أَنْ تَرَيْنَ
أَنْ تُمْلِكَنَّهَا وَتَكُنَّ أَنْتِ تَدِيرِينَ الْأُمُورَ دُونَهَا بِرَأْيِكُنَّ
وَعُقُولِكُنَّ ، كَمَا فَعَلْتَ الْأَرْزَبُ الَّتِي زَعَمْتَ أَنَّ الْقَمَرَ مِلْكُهَا ،
ثُمَّ عَمِلْتَ بِرَأْيِهَا . قَالَ الطَّيْرُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْغُرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ أَرْضًا مِنْ أَرَاضِي الْفَيْلَةِ تَنَابَعَتْ
عَلَيْهَا السَّنُونَ^٢ ، وَأَجْدَبَتْ^٣ ، وَقَلَّ مَاءُهَا ، وَغَارَتْ^٤ عُيُونُهَا ،
وَذَوَى^٥ نَبْتُهَا ، وَبَيَّسَ شَجَرُهَا ، فَأَصَابَ الْفَيْلَةَ عَطَشٌ شَدِيدٌ ،
فَشَكُّونَ ذَلِكَ إِلَى مَلِكِيْن^٦ ، فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ رُسُلَهُ وَرَوَّادَهُ
فِي طَلَبِ الْمَاءِ ، فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ . فَرَجَعَ إِلَيْهِ بَعْضُ الرُّسُلِ ،

رَجُلٌ وَاحِدٌ لَمْ تَنْتَفِعْ بِالْآخَرِ بَلْ تَجْتَمِعُ فِي مَكَانِهَا حَتَّى تَهْلِكَ . وَمِنْ
خَوَاصِهَا سُرْعَةُ الْجَرَى وَأَشَدُّ مَا يَكُونُ إِذَا اسْتَقْبَلَتْ الرِّيحَ وَقَدْ تَبْتَلَعِ
الصُّلْبَ وَالْحَجَرَ وَالْمَدْرَ وَالْحَدِيدَ فَتَذِيْبُهُ وَتَمِيْعُهُ

وَيَقَالُ إِنَّهَا تَقْسِمُ بِيضَهَا أَثْلَاثًا : فَمِنْهُ مَا تَحْضِنُهُ وَمِنْهُ مَا تَأْخُذُ صَفْرَتَهُ
غِذَاءً وَمِنْهُ مَا تَفْتَحِمُهُ وَتَتْرَكُهُ فِي الْمَوَاءِ حَتَّى يَتَعَفَّنَ وَيَتَوَلَّاهُ مِنْهُ دُودٌ
تَغْذَى بِهِ فَرَاخُهَا إِذَا خَرَجَتْ . وَيَضْرِبُ بِهَا الْمَثَلُ فِي الْحَقِّ قِيلَ لَهَا
تَتْرَكُ بِيضَهَا وَتَحْضِنُ بِيضَ غَيْرِهَا . وَقِيلَ لَهَا إِذَا رَأَتْ الْقَانِصَ وَضَعَتْ
رَأْسَهَا خَلْفَ الْكَثِيبِ ظَانَّةً أَنَّهَا قَدْ اسْتَخَفَّتْ عَلَيْهِ مَا دَامَتْ هِيَ لَمْ تَرَهُ

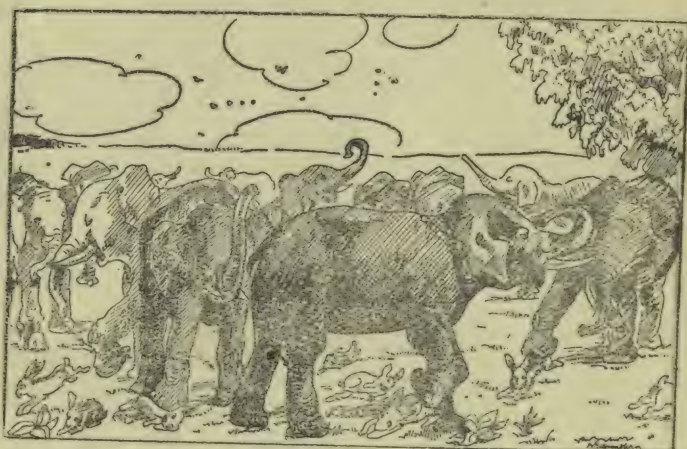
١ سوء البصر ٢ السنون : جمع سنة بمعنى الجذب هنا

٣ غارت : جفت ٤ ذوى : ذبل

فَاخْبَرَهُ إِنِّي قَدْ وَجَدْتُ بِمَكَانٍ كَذَا عَيْنًا يُقَالُ لَهَا عَيْنُ
 الْقَمَرِ ، كَثِيرَةُ الْمَاءِ . فَتَوَجَّهَ مَلِكُ الْفَيْلَةِ بِأَصْحَابِهِ إِلَى تِلْكَ
 الْعَيْنِ لِيَشْرَبَ مِنْهَا هُوَ وَفِيلَتُهُ . وَكَانَتِ الْعَيْنُ فِي أَرْضِ
 الْأَرَانِبِ ، فَوَطِئَ الْأَرَانِبُ فِي أَجْحَارِهِمْ ، فَأَهْلَكَنَ مِنْهُمْ
 كَثِيرًا . فَأَجْمَعَتِ الْأَرَانِبُ إِلَى مَلِكِهَا فَقُلْنَ لَهُ : قَدْ عَلِمْتَ
 مَا أَصَابَنَا مِنَ الْفَيْلَةِ ؟ فَقَالَ : لِيُخْضِرْ مِنْكُنَّ كُلُّ ذِي رَأْيٍ
 رَأْيَهُ . فَتَقَدَّمَتِ أَرْنَبٌ مِنَ الْأَرَانِبِ ، يُقَالُ لَهَا (فَيْرُوزُ) .
 وَكَانَ الْمَلِكُ يَعْرِفُهَا بِحُسْنِ الرَّأْيِ وَالْأَدَبِ ، فَقَالَتْ : إِنْ رَأَى
 الْمَلِكُ أَنْ يَبْعَثَنِي إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَيُرْسِلَ مَعِيَ أَمِينًا ، لِيَتَرَى
 وَيَسْمَعَ مَا أَقُولُ ، وَيَرْفَعَهُ إِلَى الْمَلِكِ ^١ . فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ :
 أَنْتِ أَمِينَةٌ ، وَتَرْضَى بِقَوْلِي ، فَأَنْطَلِقِي إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَبَلِّغِي عَنِّي
 مَا تُرِيدِينَ . وَأَعْلَمِي أَنَّ الرَّسُولَ بِرَأْيِهِ وَعَقْلِهِ وَلِينِهِ وَفَضْلِهِ
 يُخْبِرُ عَنْ عَقْلِ الْمُرْسِلِ . فَعَلَيْكَ بِاللَّيْنِ وَالرَّفْقِ وَالْحِلْمِ وَالتَّأَدُّ :
 فَإِنَّ الرَّسُولَ هُوَ الَّذِي يُبَيِّنُ الصَّدُورَ إِذَا رَفَقَ ، وَيُخَشِّنُ الصَّدُورَ
 إِذَا خَرِقَ ^٢ . ثُمَّ إِنَّ الْأَرْنَبَ أَنْطَلَقَتْ فِي لَيْلَةٍ قُرَاءَ ، حَتَّى أَتَتْ
 إِلَى الْفَيْلَةِ ، وَكَرِهَتْ أَنْ تَدْنُو مِنْهُمْ خَافَةَ أَنْ يَطْلُبَهَا بِأَرْجُلِهِمْ ،

١ جواب الشرط حذف لانه يفهم من المقام والتقدير : أن رأى

الملك الخ فعل ذلك ٢ خرق : حمق وبابها علم



الفيلة في طريقهم إلى الماء

فَيَقْتُلْنَهَا ، وَإِنْ كُنَّ غَيْرَ مُتَعَمِّدَاتٍ . ثُمَّ أَشْرَفَتْ عَلَى الْجَمَلِ ،
وَنَادَتْ مَلِكَ الْفِيلَةِ ، وَقَالَتْ لَهُ : إِنَّ النَّمَرَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ ، وَالرَّسُولُ
غَيْرُ مَلُومٍ فِيمَا يُبْلَغُ ، وَإِنْ أَغْلَظَ فِي الْقَوْلِ . قَالَ مَلِكُ الْفِيلَةِ : قَا
الرَّسَالَةَ ؟ قَالَتْ : يَقُولُ لَكَ : إِنَّهُ مَنْ عَرَفَ فَضْلَ قُوَّتِهِ عَلَى الضُّعْفَاءِ
فَاعْتَرَى بِذَلِكَ فِي شَأْنِ الْأَقْوِيَاءِ قِيَاسًا لَهُمْ عَلَى الضُّعْفَاءِ كَانَتْ
قُوَّتُهُ وَبَالًا عَلَيْهِ . وَأَنْتَ قَدْ عَرَفْتَ فَضْلَ قُوَّتِكَ عَلَى الدَّوَابِّ ،
فَغَرَّكَ ذَلِكَ ، فَعَمِدْتَ إِلَى الْعَيْنِ الَّتِي تُسَمَّى بِاسْمِي ، فَشَرِبْتَ
مِنْهَا ، وَكَدَرْتَهَا . فَأَرْسَلَنِي إِلَيْكَ : فَأُنْذِرُكَ أَلَّا تَعُودَ إِلَى مِثْلِ
ذَلِكَ . وَإِنَّكَ إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ أُغَشِّ بِصَرَكَ . وَأَنْلِفَ نَفْسَكَ . وَإِنْ



الفيل يسجد للقمر

كُنْتُ فِي شَكٍّ مِنْ رِسَالَتِي فَهَلُمَّ إِلَى الْعَيْنِ مِنْ سَاعَتِكَ :
 فَأَتَيْتُ مُوَأْفِيكَ بِهَا . فَعَجَبَ مَلِكُ الْفَيْلَةِ مِنْ قَوْلِ الْأَرْزَبِ ،
 فَأَنْطَلَقَ إِلَى الْعَيْنِ مَعَ قَبْرُوزِ الرَّسُولِ . فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهَا ،
 رَأَى صَوَاءَ الْقَمَرِ فِيهَا . فَقَالَتْ لَهُ قَبْرُوزُ الرَّسُولِ : خُذْ
 بِخُرْطُومِكَ مِنَ الْمَاءِ فَأَغْسِلْ بِهِ وَجْهَكَ ، وَأَسْجُدْ لِلْقَمَرِ .
 فَأَدْخَلَ الْفِيلُ خُرْطُومَهُ فِي الْمَاءِ ، فَتَحَرَّكَ فَخَيَّلَ لِلْفِيلِ أَنَّ

١ هلم : كلمة بمعنى الدعاء الى الشيء كتحال فتكون لازمة وقد
 تستعمل متعدية كهلتم شهداءكم أى أحضروهم ، ويجوز أن تلزم حالة
 واحدة في خطاب المفرد والمثنى والجمع وهو الانصاح ، ويجوز أن تتصرف
 فيقال : هلم يا رجل وهلم يا رجلان وهلمى وهلموا وهلمن إلا أنها في
 الأولى اسم فعل وفي الثانية فعل

الْقَمَرَ ارْتَعَدَ . فَقَالَ : مَا شَأْنُ الْقَمَرِ ارْتَعَدَ ؟ ! أَتُرَاهُ غَضِبَ
مِنْ إِدْخَالِي الْخُرُطُومَ فِي الْمَاءِ . قَالَتْ فَيَرْوِزُ الْأَرْنبُ : نَعَمْ .
فَسَجَدَ الْفِيلُ لِلْقَمَرِ مَرَّةً أُخْرَى ، وَتَابَ إِلَيْهِ مِمَّا صَنَعَ ، وَشَرَطَ
أَلَّا يَعُودَ إِلَى مِثْلِ ذَلِكَ هُوَ وَلَا أَحَدٌ مِنْ فِئَلَيْهِ .

قَالَ الْغُرَابُ : وَمَعَ مَا ذَكَرْتُ مِنْ أَمْرِ الْبُومِ فَإِنَّ فِيهَا
الْخُبَّ وَالْمُسْكِرَ وَالْخَدِيعَةَ ، وَشَرَّ الْمُلُوكِ الْمُخَادِعُ ، وَمَنْ أَبْتَلَى
يُسْلُطَانِ مُخَادِعٍ وَخَدَمَهُ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْأَرْنبَ وَالصَّفْرَدَ حِينَ
أَحْسَمَا إِلَى السَّنُورِ . قَالَتِ السَّكْرَاءُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْغُرَابُ : كَانَ لِي جَارٌ مِنَ الصَّفَارِدَةِ فِي أَصْلِ شَجَرَةٍ
قَرِيبَةٍ مِنْ وَكَرِّي ، وَكَانَ يُكْرِهُ مُوَاصَلَتِي ، ثُمَّ قَتَلْتُهُ ،
فَلَمْ أَعْلَمْ أَيْنَ عَابَ وَطَالَتْ غَيْبَتُهُ عَنِّي . فَجَاءَتْ أَرْنبٌ إِلَى
مَكَانِ الصَّفْرَدِ فَسَكَتَتْهُ فَكَرِهَتْ أَنْ أَخَاصِمَ الْأَرْنبَ . فَلَبِثَتْ
فِيهِ زَمَانًا . ثُمَّ إِنَّ الصَّفْرَدَ عَادَ بَعْدَ زَمَانٍ ، فَأَتَى مَنَزْلَهُ ، فَوَجَدَ
فِيهِ الْأَرْنبَ . فَقَالَ لَهَا : هَذَا الْمَسْكَنُ لِي ، فَأَنْتَقِلِي عَنْهُ .
قَالَتِ الْأَرْنبُ : الْمَسْكَنُ لِي وَتَحْتَ يَدِي وَأَنْتِ مُدْعٍ لَهُ .

١ ترى : مبنية للجهول بمعنى تظن ٢ الصفر بالسكر :

طائر صغير كالعصفور . قيل إنه من خساس الطير ويضرب به المثل فيه
الجهن فيقال : أجهن من صفر

فَإِنْ كَانَ لَكَ حَقٌّ فَاسْتَعِدْ بِإِثْبَاتِهِ عَلَى . قَالَ الصَّفَرِيُّ : الْقَاضِي
 مِثْلًا قَرِيبٌ : فَهَلُمَّ بِنَا إِلَيْهِ . قَالَتِ الْأَرْزَبُ : وَمَنْ الْقَاضِي ؟
 قَالَ الصَّفَرِيُّ : إِنْ بَسَّاحِلِ الْبَحْرِ سَنَوْرًا مُتَعَبِدًا ، يَصُومُ النَّهَارَ ،
 وَيَقُومُ اللَّيْلَ كُلَّهُ ، وَلَا يُؤْذِي دَابَّةً ، وَلَا يَهْرِيقُ^٢ دَمًا ، عَيْشُهُ
 مِنْ أَحْشِيشٍ وَمِمَّا يَقْدِرُ فِيهِ إِلَيْهِ الْبَحْرُ . فَإِنْ أَحْبَبْتَ تَحَاكُمَنَا
 إِلَيْهِ ، وَرَضِينَا بِهِ . قَالَتِ الْأَرْزَبُ : مَا أَرْضَانِي بِهِ إِذَا كَانَ
 كَمَا وَصَفْتَ ! فَانْطَلَقَا إِلَيْهِ ، فَتَبِعَهُمَا لِأَنْظُرَ إِلَى حُكُومَةِ
 الصَّوَامِ الْقَوَامِ . ثُمَّ إِنَّهُمَا ذَهَبَا إِلَيْهِ . فَلَمَّا بَصُرَ السَّنُورُ
 بِالْأَرْزَبِ وَالصَّفَرِيِّ مُقْبِلِينَ نَحْوَهُ انْتَصَبَ قَائِمًا يُصَلِّي ، وَأَظْهَرَ

١ من قولهم استعدى الأمير على فلان : استنصره واستعان به عليه . أو من قولهم استعد للأمر بتشديد الدال : تهيأ له

٢ يهريق فعل مضارع ماضيه هراق والمصدر هراقة (بالكسر)
 معناه صب الماء وغيره ، وأصله أراقه يريقه إراقة أبدلت الهمزة هاء
 وأصل هراقه هريقه على وزن دحرجه ولذلك فتحت الهاء في المضارع
 كما فتحت الدال في (يدحرج) والأمر هرق بفتح فسكونين والأصل
 هريق على وزن دحرج استنقلت الكسرة تحت الياء حذفت فالتقى
 ساكنان الراء والياء حذفت الياء للتخلص من التقاء الساكنين ويقال
 في الثني هريقا وفي الجمع هريقوا

وقد يجتمع بين الهاء والهمزة فيقال أهراقه يهريقه أهراقة ساكن
 الهاء في الجميع واسم الفاعل منه مهريق واسم المفعول مهراق بتسكين
 الهاء ويجوز تحريكها

الْخُشُوعَ وَالتَّسَنُّكَ . فَفَجَبًا لِمَا رَأَى مِنْ حَالِهِ ، وَدَنَوَا مِنْهُ
 هَاتِبَيْنِ لَهُ ، وَسَلَّمَا عَلَيْهِ ، وَسَلَّاهُ أَنْ يَقْضَى بَيْنَهُمَا . فَأَمَرُهُمَا
 أَنْ يَقْضَا عَلَيْهِ الْقِصَّةَ ، فَفَعَلَا . فَقَالَ لُهُمَا : قَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ
 وَتَقَلَّتْ أَدْنَائِي : فَأَذْنُوا مِنِّي ، فَأَسْمِعَانِي مَا تَقُولَانِ . فَدَنَوَا مِنْهُ ،
 وَأَعَادَا عَلَيْهِ الْقِصَّةَ ، وَسَلَّاهُ الْحُكْمَ . فَقَالَ : قَدْ فَهِمْتُ مَا
 قُلْتُمَا ، وَأَنَا مُبْتَدِئُكُمَا بِالنَّصِيحَةِ قَبْلَ الْحُكْمَةِ بَيْنَكُمَا .
 فَإِنَّا آمُرُكُمَا بِتَقْوَى اللَّهِ ، وَأَلَّا تَطْلُبَا إِلَّا الْحَقَّ : فَإِنَّ طَالِبَ
 الْحَقِّ هُوَ الَّذِي يَفْلُحُ وَإِنْ قُضِيَ عَلَيْهِ ، وَطَالِبُ الْبَاطِلِ خُصُومٌ ٢ ،
 وَإِنْ قُضِيَ لَهُ . وَلَيْسَ لِصَاحِبِ الدُّنْيَا مِنْ دُنْيَاهُ شَيْءٌ ، لَا مَالٌ
 وَلَا صَدِيقٌ سِوَى الْعَمَلِ الصَّالِحِ يُقَدِّمُهُ . فَذَوُ الْعَقْلِ حَقِيقٌ أَنْ
 يَكُونَ سَعْيُهُ فِي طَلَبِ مَا يَبْقَى وَيَعُودُ نَفْعُهُ عَلَيْهِ غَدًا ، وَأَنْ
 يَنْقُتَ بِسَعْيِهِ فِيمَا سِوَى ذَلِكَ مِنْ أُمُورِ الدُّنْيَا : فَإِنَّ مَنَزِلَةَ
 الْمَالِ عِنْدَ الْعَاقِلِ بِمَنَزِلَةِ الْمَدَرِ ٣ . . . وَمَنَزِلَةَ النَّاسِ عِنْدَهُ فِيمَا
 يُحِبُّ لَهُمْ مِنَ الْخَيْرِ وَيَكْرَهُ مِنَ الشَّرِّ بِمَنَزِلَةِ نَفْسِهِ . ثُمَّ إِنَّ
 السَّوْرَ لَمْ يَزَلْ يَقْضُ عَلَيْهِمَا مِنْ جِنْسٍ هَذَا وَأَشْبَاهِهِ ، حَتَّى
 أَسَا إِلَيْهِ ، وَأَقْبَلَا عَلَيْهِ ، وَدَنَوَا مِنْهُ ، ثُمَّ وَثَبَ عَلَيْهِمَا فَفَقَتَلَهُمَا .

١ يظفر على خصمه ٢ خصوم : مغلوب بالخصام ٣ المدر

بالتحريك : قطع الطين اليابس



السنور يقض على الأرنب والصفرد



السنور يظهر بالصلاح والتقوي

قَالَ الْغَرَابُ: ثُمَّ إِنَّ الْيَوْمَ نَجْمُ — مَعَ مَا وَصَفْتُ لَكُنَّ مِنْ
 الشُّؤْمِ — سَائِرُ الْيُؤُبِ: فَلَا يَكُونَنَّ تَمْلِيكَ الْيَوْمِ مِنْ رَأْيِكَ.
 فَلَمَّا سَمِعَ الْكَرَّاءُ ذَلِكَ مِنْ كَلَامِ الْغَرَابِ أَضْرَبَ عَنْ تَمْلِيكَ
 الْيَوْمِ. وَكَانَ هُنَاكَ يَوْمٌ حَاصِرٌ قَدْ سَمِعَ مَا قَالُوا. فَقَالَ الْغَرَابُ:
 لَقَدْ وَتَرْتَنِي أَعْظَمَ التَّرَةِ^١، وَلَا أَعْلَمُ أَنَّهُ سَلَفَ مِنِّي إِلَيْكَ سُوءٌ
 أَوْجَبَ هَذَا. وَبَعْدُ فَأَعْلَمُ أَنَّ الْفَأْسَ يُقَطِّعُ بِهِ الشَّخْرَ فَيَعُودُ
 يَنْبِتُ، وَالسَّيْفَ يَقْطَعُ اللَّحْمَ ثُمَّ يَعُودُ فَيَسْدُمِلُ^٢، وَاللِّسَانَ
 لَا يَسْدُمِلُ جُرْحُهُ وَلَا تُؤْسَى^٣ سَقَاطِفُهُ. وَالنَّصْلَ مِنَ السَّهْمِ

١ يقال وتره ترة إذا أصابه بمكروه ٢ اندمل الجرح : النام
 وتراجع الى البرء ٣ تؤسى : تداوى

فَيْسُبُ فِي اللَّحْمِ ، ثُمَّ يُنَزَعُ فَيُخْرِجُ ، وَأَشْبَاهَ النَّصْلِ مِنَ
 الْكَلَامِ إِذَا وَصَلَتْ إِلَى الْقَلْبِ لَمْ تُنَزَعْ وَلَمْ تُسْتَخْرِجْ . وَلِكُلِّ
 حَرِيْقٍ مُطْفِئٌ : فَلِنَارِ الْمَاءِ ، وَلِلشَّمِّ الدَّوَاهُ ، وَلِلْحَزَنِ الصَّبْرُ ،
 وَنَارُ الْحَقْدِ لَا تَخْبُوا أَبَدًا . وَقَدْ غَرَسْتُمْ — مَقَاشِرَ الْغُرَبَانِ —
 بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ شَجَرَ الْحَقْدِ وَالْعَدَاوَةِ وَالْبُغْضَاءِ

فَلَمَّا قَضَى الْيَوْمُ مَقَالَتَهُ وَلَّى مُغْضِبًا ، فَأَخْبَرَ مَلِكَ الْيَوْمِ
 بِمَا جَرَى وَبِكُلِّ مَا أَكَانَ مِنْ قَوْلِ الْغُرَابِ . ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ نَدِمَ
 عَلَى مَا فَرَطَ مِنْهُ ، وَقَالَ : وَاللَّهِ لَقَدْ خَرَقْتُ فِي قَوْلِي الَّذِي جَلَبْتُ
 بِهِ الْعَدَاوَةَ وَالْبُغْضَاءَ عَلَى نَفْسِي وَقَوْمِي ! وَلَيْتَنِي لَمْ أُخْبِرِ
 الْكَرَّاءِيَّ بِهَذِهِ الْحَالِ ! وَلَا أَعْلَمْتُهَا بِهَذَا الْأَمْرِ ! وَلَقَلَّ
 أَكْثَرَ الطَّيْرِ قَدْ رَأَى أَكْثَرَ مِمَّا رَأَيْتُ ، وَعَلِمَ أَضْعَافَ مَا عَلِمْتُ ،
 فَمَنْعَهَا مِنَ الْكَلَامِ بِمِثْلِ مَا تَكَلَّمْتُ اتِّقَاءَ مَا لَمْ أَتَقِ ، وَالنَّظَرَ
 فِيمَا لَمْ أَنْظُرْ . فِيهِ مِنْ حَذَارِ الْعَوَاقِبِ ، لَا سِيَّمَا إِذَا كَانَ الْكَلَامُ
 أَفْطَحَ كَلَامٍ ، يَلْقَى مِنْهُ سَامِعُهُ وَقَائِلُهُ الْمَكْرُوءَةَ مِمَّا يُورِثُ
 الْحَقْدَ وَالضُّغَيْنَةَ ، فَلَا يَتَّبِعِي لِأَشْيَاءِ هَذَا الْكَلَامِ أَنْ تُسَمَّى
 كَلَامًا ، وَلَكِنْ سِهَامًا . وَالْعَاقِلُ وَإِنْ كَانَ وَاقِعًا بِقُوَّةٍ وَقَضِيَّةٍ
 لَا يَتَّبِعِي أَنْ يَحْمِلَهُ ذَلِكَ عَلَى أَنْ يَجْلِبَ الْعَدَاوَةَ عَلَى نَفْسِهِ
 اتِّكَالًا عَلَى مَا عِنْدَهُ مِنَ الرَّأْيِ وَالْقُوَّةِ ، كَمَا أَنَّهُ وَإِنْ كَانَ عِنْدَهُ

التَّرياقُ^١ لَا يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَشْرَبَ السُّمَّ اتَّكَالًا عَلَى مَا عِنْدَهُ .
 وَصَاحِبُ حُسْنِ الْعَمَلِ — وَإِنْ قَصَرَ بِهِ الْقَوْلُ فِي مُسْتَقْبَلِ الْأَمْرِ —
 كَانَ فَضْلُهُ بَيْنَنَا وَابْنًا فِي الْعَاقِبَةِ وَالْإِخْتِبَارِ . وَصَاحِبُ حُسْنِ
 الْقَوْلِ — وَإِنْ أَعْجَبَ النَّاسَ مِنْهُ حُسْنُ صِفَتِهِ لِلْأُمُورِ — لَمْ
 تُحْمَدْ عَاقِبَةُ أَمْرِهِ . وَأَنَا صَاحِبُ الْقَوْلِ الَّذِي لَا عَاقِبَةَ لَهُ مُحْمُودَةٌ .
 أَلَيْسَ مِنْ سَفَهِي اجْتِرَائِي عَلَى التَّكَلُّمِ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ
 لَا أَسْتَشِيرُ فِيهِ أَحَدًا ؟ ! وَلَمْ أَعْمَلْ فِيهِ رَأْيًا وَمَنْ لَمْ يَسْتَشِرْ
 النَّصَحَاءَ الْأَوَّلِيَاءَ ، وَعَمِلَ بِرَأْيِهِ مِنْ غَيْرِ تَكَرُّارِ النَّظَرِ
 وَالرَّوْيَةِ لَمْ يَفْتَطِ^٢ بِمَوَاقِعِ رَأْيِهِ . فَمَا كَانَ^٣ أَغْنَانِي عَمَّا
 كَسَبْتُ يَوْمِي هَذَا ! وَمَا وَقَعْتُ فِيهِ مِنْ أَلَمٍ ! وَعَاتَبَ الْغُرَابُ
 نَفْسَهُ بِهَذَا الْكَلَامِ وَأَشْبَاهِهِ وَذَهَبَ . فَهَذَا مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ
 مِنْ أَبْتِدَاءِ الْعِدَاوَةِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْيَوْمِ

وَأَمَّا الْقِتَالُ فَقَدْ عَلِمْتَ رَأْيِي فِيهِ ، وَكَرَاهَتِي لَهُ . وَلَكِنْ
 عِنْدِي مِنَ الرَّأْيِ وَالْحِيلَةِ غَيْرَ الْقِتَالِ مَا يَكُونُ فِيهِ الْفَرْجُ
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى . فَإِنَّهُ رَبُّ قَوْمٍ قَدْ احْتَلَوْا بِأَرَانِهِمْ حَتَّى
 ظَفَرُوا بِمَا أَرَادُوا . وَمِنْ ذَلِكَ حَدِيثُ الْجَمَاعَةِ الَّذِينَ ظَفَرُوا



الناسك وقد خدع فسلبوه عريضه

بِالنَّاسِكِ وَأَخَذُوا عَرِيضَهُ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟
 قَالَ الْغَرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا اشْتَرَى عَرِيضًا ضَخْمًا
 لِيَجْعَلَهُ قَرْبَانًا ، فَانْطَلَقَ بِهِ يَقُودُهُ . فَبَصُرَ بِهِ قَوْمٌ مِنَ الْمَكْرَةِ .
 فَاتَّعَمَرُوا بَيْنَهُمْ أَنْ يَأْخُذُوهُ مِنَ النَّاسِكِ . فَقَرَضَ لَهُ أَحَدُهُمْ ،
 فَقَالَ لَهُ : — أَيُّهَا النَّاسِكُ — مَا هَذَا الْكَلْبُ الَّذِي مَعَكَ ؟
 ثُمَّ عَرَضَ لَهُ الْآخَرُ ، فَقَالَ لِصَاحِبِهِ : مَا هَذَا نَاسِكٌ ، لِأَنَّ
 النَّاسِكَ لَا يَقُودُ كَلْبًا . فَلَمْ يَزَالُوا مَعَ النَّاسِكِ عَلَى هَذَا وَمِثْلِهِ
 حَتَّى لَمْ يَشْكُ أَنَّ الَّذِي يَقُودُهُ كَلْبٌ ، وَأَنَّ الَّذِي بَاعَهُ إِيَّاهُ سَحَرَ
 عَيْنَهُ . فَأَطْلَقَهُ مِنْ يَدِهِ . فَأَخَذَهُ الْجَمَاعَةُ الْمُخْتَالُونَ وَمَضُوا بِهِ



الوزير الذي طالت نفسه عن تفاريشه



ملك الغراب يشاور وزراءه

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِمَا أَرَجُو أَنْ نُصِيبَ مِنْ
 حَاجَتِنَا بِالرَّفَقِ وَالْحِيلَةِ . وَإِنِّي أُرِيدُ مِنَ الْمَلِكِ أَنْ يَنْقُرَنِي عَلَى
 رُءُوسِ الْأَشْهَادِ ، وَيَنْتِفِ رِيشِي وَذَنَبِي ، ثُمَّ يَطْرَحَنِي فِي أَحَدِ
 هَذِهِ الشَّجَرَةِ . وَيَرْتَحِلَ الْمَلِكُ هُوَ وَجُنُودُهُ إِلَى مَكَانٍ كَذَا .
 فَأَرْجُو أَنِّي أَصِيرُ ، وَأَطْلُعُ عَلَى أَحْوَالِهِمْ ، وَمَوَاضِعِ تَخْصِيصِهِمْ
 وَأَبْوَابِهِمْ فَأُخَادِعُهُمْ وَأَتِي إِلَيْكُمْ لِيَنْهَجِمَ عَلَيْهِمْ ، وَتَنَالَ مِنْهُمْ
 غَرَضْنَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى .

قَالَ الْمَلِكُ : أَتَطِيبُ نَفْسَكَ لِدَلِكِ ؟ قَالَ : نَعَمْ . وَكَيْفَ
 لَا تَطِيبُ نَفْسِي لِدَلِكِ وَفِيهِ أَعْظَمُ الرَّاحَاتِ لِلْمَلِكِ وَجُنُودِهِ -
 فَتَقْلَ الْمَلِكُ بِالْغُرَابِ مَا ذَكَرَ ، ثُمَّ أَرْتَحِلُ عَنْهُ . فَيَفْعَلُ

الْغُرَابُ يَنْ وَيَهْمِسُ ١ حَتَّى رَأَتْهُ الْبُومُ وَسَمِعَتْهُ يَنْ . فَأَخْبَرَنَ
 مَلِكَهُنَّ بِذَلِكَ . فَقَصَدَ نَحْوَهُ لِيَسْأَلَهُ عَنِ الْغُرَابِ . فَلَمَّا دَنَا
 مِنْهُ أَمَرَ بَوْمًا أَنْ يَسْأَلَهُ . فَقَالَ لَهُ : مَنْ أَنْتَ ؟ وَآيْنَ الْغُرَابُ ؟
 فَقَالَ : أَمَّا اسْمِي فَفُلَانٌ . وَأَمَّا مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ فَأَنَا أَحْسَبُكَ
 تَرَى أَنْ حَالِي حَالٌ مِنْ لَا يَسْلُمُ الْأَسْرَارَ . فَقِيلَ لِمَلِكِ الْبُومِ :
 هَذَا وَزِيرُ مَلِكِ الْغُرَابِ ، وَصَاحِبُ رَأْيِهِ ، فَسَأَلَهُ بِأَيِّ ذَنْبٍ
 صُنِعَ بِهِ مَا صُنِعَ ، فَسَلَّ الْغُرَابُ عَنْ أَمْرِهِ ، فَقَالَ : إِنَّ مَلِكَنَا
 اسْتَشَارَ جَمَاعَتَنَا فَيَكُنْ . وَكُنْتُ يَوْمَئِذٍ بِمَحْضَرٍ مِنَ الْأَمْرِ .
 فَقَالَ — أَيُّهَا الْغُرَابُ — مَا تَرَوْنَ فِي ذَلِكَ ؟ فَقُلْتُ — أَيُّهَا
 الْمَلِكُ — : لَا طَاقَةَ لَنَا بِقِتَالِ الْبُومِ ، لِأَنَّهُنَّ أَشَدُّ بَطْشًا ،
 وَأَحَدُهُ قَلَمًا مِنَّا . وَلَكِنْ أَرَى أَنْ نَلْتَمِسَ الصُّلْحَ . ثُمَّ نَبَذَ
 النَّدِيَّةَ فِي ذَلِكَ . فَإِنْ قَبِلَتْ الْبُومُ ذَلِكَ مِنَّا وَإِلَّا هَرَبْنَا فِي
 الْبِلَادِ . وَإِذَا كَانَ الْقِتَالُ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْبُومِ كَانَ خَيْرًا لَنَا
 وَسَرًّا لَنَا ، فَالصُّلْحُ أَفْضَلُ مِنَ الْخُصُومَةِ ، وَأَمْرُهُنَّ بِالرَّجُوعِ
 عَنِ الْحَرْبِ ، وَضَرَبْتُ لَهُنَّ الْأَمْثَالَ فِي ذَلِكَ ، وَقُلْتُ لَهُنَّ :
 إِنَّ الْعَدُوَّ الشَّدِيدَ لَا يَرُدُّ بَأْسَهُ وَغَضَبَهُ مِثْلَ الْخُصُوعِ لَهُ : أَلَا
 تَرَيْنَ إِلَى الْحَشِيشِ : كَيْفَ يَسْلُمُ مِنْ عَاصِفِ الرِّيحِ لِلْيَمِينِ

وَمَيْلِهِ مَعَهَا حَيْثُ مَالَتْ . فَقَصَصْتَنِي فِي ذَلِكَ ، وَزَعَمَنَ أَنَّهُ
يُرَدُّنَ الْقِتَالَ ، وَاتَّهَمَنِي فِيمَا قُلْتُ . وَقُلْنَ إِنَّكَ قَدْ مَالَتْ
الْيَوْمَ عَلَيْنَا ، وَرَدَّنَا قَوْلِي وَنَصِيحَتِي ، وَعَدَّيْنِي بِهَذَا الْعَذَابِ ،
وَرَكَّنِي الْمَلِكُ وَجُنُودُهُ وَأَرْحَلَ . وَلَا عِلْمَ لِي بِهِنَّ بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَمَّا سَمِعَ مَلِكَ الْيَوْمِ مَقَالَ الْغُرَابِ قَالَ لِبَعْضِ وَزَرَانِهِ :
مَا تَقُولُ فِي الْغُرَابِ ؟ وَمَا تَرَى فِيهِ ؟ قَالَ : مَا أَرَى إِلَّا الْمُعَاخَلَةَ
لَهُ بِالْقَتْلِ : فَإِنَّ هَذَا أَفْضَلُ عُدَدِ الْغُرَبَانِ ، وَفِي قَتْلِهِ لَنَا رَاحَةٌ
مِنْ مَبْكَرِهِ ، وَقَدْ دُهِدَ عَلَى الْغُرَبَانِ شَدِيدٌ . وَيُقَالُ : مَنْ ظَفَرَ بِالسَّاعَةِ
الَّتِي فِيهَا يَنْبَجِحُ الْعَمَلُ ، شَمٌّ لَا يُعَاجِلُهُ بِالَّذِي يَنْبَغِي لَهُ ، فَلَيْسَ
بِحَكِيمٍ . وَمَنْ طَلَبَ الْأَمْرَ الْجَسِيمَ ، فَأَمْسَكَهُ ذَلِكَ فَأَغْفَلَهُ ، فَاتَهُ
الْأَمْرُ ، وَهُوَ خَلِيقُ الْأَلَّا تَعُودُ الْفُرْصَةُ ثَانِيَةً . وَمَنْ وَجَدَ عَدُوَّهُ
ضَعِيفًا ، وَلَمْ يُنْجِزْ قَتْلَهُ ، نَدِمَ إِذَا اسْتَقْوَى وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَيْهِ .
قَالَ الْمَلِكُ لَوَازِيرِ آخَرٍ : مَا تَرَى أَنَّ فِي هَذَا الْغُرَابِ ؟
قَالَ : أَرَى إِلَّا أَنَّهُ قَتَلَهُ : فَإِنَّ الْعَدُوَّ الدَّلِيلَ الَّذِي لَا نَاصِرَ لَهُ أَهْلٌ
لِأَنَّهُ يَسْتَبِقُ وَيُرْحَمُ وَيُصْفَحُ عَنْهُ ، لَا سِيَّمَا الْمُسْتَجِيرُ الْخَائِفُ :
فَإِنَّهُ أَهْلٌ لِأَنَّهُ يَوْمَنُ .

قَالَ مَلِكُ الْيَوْمِ لَوَزِيرٍ آخَرَ مِنْ وُزَرَائِهِ : مَا تَقُولُ فِي الْغُرَابِ ؟
 قَالَ : أَرَى أَنْ تَسْتَبْقِيَهُ وَتُحْسِنَ إِلَيْهِ : فَإِنَّهُ خَلِيقٌ أَنْ يَنْصَحَكَ .
 وَالْعَاقِلُ يَرَى مُعَادَاةَ بَعْضِ أَعْدَائِهِ بَعْضًا ظَفَرًا حَسَنًا ، وَيَرَى
 اسْتِغَالَ بَعْضِ الْأَعْدَاءِ بِبَعْضٍ خَلَاصًا لِنَفْسِهِ مِنْهُمْ ، وَنَجَاةَ
 كَنَحَاةِ النَّاسِكِ مِنَ اللَّصِّ وَالشَّيْطَانِ حِينَ اخْتَلَفَا عَلَيْهِ . قَالَ
 لَهُ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْوَزِيرُ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا أَصَابَ مِنْ رَجُلٍ بَقْرَةً
 حَلُوبًا . فَأَنْطَلَقَ بِهَا يَقُودُهَا إِلَى مَنَزِلِهِ ، فَعَرَضَ لَهُ لَيْصٌ أَرَادَ
 سَرِقَتَهَا ، وَتَبِعَهُ شَيْطَانٌ يُرِيدُ اخْتِطَافَهُ . فَقَالَ الشَّيْطَانُ لِلَّصِّ :
 مَنْ أَنْتَ ؟ قَالَ أَنَا اللَّصُّ ، أُرِيدُ أَنْ أَسْرِقَ هَذِهِ الْبَقْرَةَ مِنْ
 النَّاسِكِ إِذَا نَامَ . فَمَنْ أَنْتَ ؟ قَالَ : أَنَا الشَّيْطَانُ أُرِيدُ اخْتِطَافَهُ
 إِذَا نَامَ وَأَذْهَبُ بِهِ . فَانْتَهَبَا عَلَى هَذَا إِلَى الْمَنْزِلِ . فَدَخَلَ
 النَّاسِكُ مَنَزِلَهُ . وَدَخَلَ خَلْفَهُ . وَأَدْخَلَ الْبَقْرَةَ قَرَبَظَهَا فِي
 زَاوِيَةِ الْمَنْزِلِ ، وَتَمَشَّى وَنَامَ . فَأَقْبَلَ اللَّصُّ وَالشَّيْطَانُ يَأْتِمِرَانِ
 فِيهِ . وَاخْتَلَفَا عَلَى مَنْ يَبْدَأُ بِشُغْلِهِ أَوَّلًا . فَقَالَ الشَّيْطَانُ لِلَّصِّ :
 إِنَّ أَنْتَ بَدَأْتَ بِأَخْذِ الْبَقْرَةِ فَرُبَّمَا اسْتَيْقَظَ وَصَاحَ وَاجْتَمَعَ
 النَّاسُ ، فَلَا أَقْدِرُ عَلَى أَخْذِهِ . فَأَنْظِرْنِي رِيثَمَا أَخْذُهُ ، وَسَلِّمْكَ

١ أَى أَعْطَى زَمَنًا يَسَعُ مَا أُرِيدُهُ



الص والشیطان بنجاد لار فی ایسا بنسق عملہ صاحب البقرۃ یصحو علی صراخ الص والشیطان

وَمَا تَرِيدُ . فَأَسْتَقِ اللَّهَ إِنْ بَدَأَ بِاخْتِطَافِهِ فَرُبَّمَا اسْتَيْقَظَ فَلَا
يَقْدِرُ عَلَى اخْذِ الْبَقَرَةِ . فَقَالَ : لَا . بَلْ أَنْظِرْنِي أَنْتَ حَتَّى آخُذَ
الْبَقَرَةَ ، وَشَأْنَكَ وَمَا تَرِيدُ . فَلَمْ يَزَالَا فِي الْمُجَادَلَةِ حَتَّى نَادَى
اللَّهُ : أَيُّهَا النَّاسُ انْتَبِهْ ، فَهَذَا الشَّيْطَانُ يُرِيدُ اخْتِطَافَكَ .
وَنَادَى الشَّيْطَانُ : أَيُّهَا النَّاسُ انْتَبِهْ ، فَهَذَا اللَّهَ يُرِيدُ أَنْ
يُسْرِقَ بَقَرَتَكَ . فَانْتَبَهَ النَّاسُ وَجَبَرَتْهُ بِأَصْوَاتِهِمَا . وَهَرَبَ
الْحَبِيشَانُ . قَالَ الْوَزِيرُ الْأَوَّلُ الَّذِي أَسَارَ بِمَقْتَلِ الْغُرَابِ : أَطُنُّ
أَنَّ الْغُرَابَ قَدْ خَدَعَكُنَّ ، وَوَقَعَ كَلَامُهُ فِي نَفْسِ الْغَيِّ مِنْكُمْ
هَوَاقِفُهُ . فَرُدَّنَا أَنْ تَضَعْنَ الرَّأْيَ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ . قَهْلًا مَهْلًا —
لَهُمَا الْمَلِكُ — عَنْ هَذَا الرَّأْيِ . فَلَمْ يَلْتَفِتِ الْمَلِكُ إِلَى قَوْلِهِ

وَأَمَرَ بِالْغُرَابِ أَنْ يُحْمَلَ إِلَى مَنْزِلِ الْيَوْمِ وَيُسْكِرَ وَيُسْتَوْصَى بِهِ خَيْرًا

ثُمَّ إِنَّ الْغُرَابَ قَالَ لِلْمَلِكِ يَوْمًا - وَعِنْدَهُ جَمَاعَةٌ مِنَ الْيَوْمِ -
وَفِيهِنَّ الْوَزِيرُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِهِ - أَيُّهَا الْمَلِكُ ، قَدْ عَلِمْتَ
مَا جَرَى عَلَيَّ مِنَ الْغُرَبَانِ . وَأَنَّهُ لَا يَسْتَرِيحُ قَلْبِي دُونَ أَخَذِي
بِمَا رَى مِنْهُنَّ . وَإِنِّي قَدْ نَظَرْتُ فِي ذَلِكَ ، فَإِذَا بِي لَا أَفْذِرُ عَلَى
مَا رُمْتُ ، لِأَنِّي غُرَابٌ . وَقَدْ رَوَى عَنِ الْعُلَمَاءِ أَنَّهُمْ قَالُوا : مَنْ
طَابَتْ نَفْسُهُ بِأَنْ يُحْرِقَهَا فَقَدْ قَرَّبَ اللَّهُ أَعْظَمَ الْقُرْبَانِ : لَا يَدْعُو
عِنْدَ ذَلِكَ بِدَعْوَةٍ إِلَّا اسْتَجِيبَ لَهُ ١ . فَإِنْ رَأَى الْمَلِكُ أَنَّ
يَأْمُرُنِي فَأَحْرِقَ نَفْسِي ، وَأَدْعُو رَبِّي أَنْ يُخَوِّلَنِي يَوْمًا فَأَكُونَ
أَشَدَّ عِدَاوَةً وَأَقْوَى بَأْسًا عَلَى الْغُرَبَانِ . لَعَلِّي أَنْتَقِمُ مِنْهُنَّ . قَالَ
الْوَزِيرُ الَّذِي أَشَارَ بِقَتْلِهِ : مَا أَشْبَهَكَ فِي خَيْرٍ مَا تَظْهَرُ وَشَرٍّ
مَا تُخْفِي إِلَّا بِالْخَمْرَةِ الطَّيِّبَةِ الطَّعْمِ وَالرَّيْحِ ، الْمُنْقَعِ فِيهَا الشَّمُّ .
أَرَأَيْتَ لَوْ أَحْرَقْنَا جَسْمَكَ بِالنَّارِ أَكَانَ جَوْهَرُكَ وَطَبَاعُكَ
مُتَغَيِّرَةً ؟ أَلَيْسَتْ أَخْلَاقُكَ تَدْوَرُ مَعَكَ حَيْثُمَا دُرْتَ ؟ وَتَصِيرُ
بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى أَصْلِكَ وَطَبِيعَتِكَ : كَالْفَارَةِ الَّتِي خَيْرَتْ فِي
الْأَزْوَاجِ بَيْنَ الشَّمْسِ وَالرَّيْحِ وَالسَّحَابِ وَالْجَبَلِ ، فَلَمْ يَتَّع

١ ذلك على اعتقاد الهنود من التقرب الى الله باحراق الأجساد

اخْتَارُهَا إِلَّا عَلَى الْجُرْذِ . قِيلَ لَهُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !
 قَالَ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ نَاسِكٌ مُسْتَجَابُ الدَّعْوَةِ . فَبَيْنَمَا هُوَ
 ذَاتَ يَوْمٍ جَالِسٌ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ إِذْ مَرَّتْ بِهِ حِدَاةٌ فِي رَجْلِهَا
 دِرْصٌ فَأَرَتْهُ^١ . فَوَقَعَتْ مِنْهَا عِنْدَ النَّاسِكِ . وَأَذْرَكَهُ لَهَا
 رَحْمَةً ، فَأَخَذَهَا وَلَقَّهَا فِي رُذْنِهِ^٢ ، وَذَهَبَ بِهَا إِلَى مَنْزِلِهِ . ثُمَّ
 خَافَ أَنْ تَشُقَّ عَلَى أَهْلِهِ تَرْبِيَّتُهَا . فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ يُحَوِّلَهَا جَارِيَةً .
 فَتَحَوَّلَتْ جَارِيَةً حَسَنَاءً . فَأَنْطَلَقَ بِهَا إِلَى امْرَأَتِهِ ، فَقَالَ لَهَا :
 هَذِهِ ابْنَتِي . فَأَصْنَعِي مَعَهَا صَنِيعَكَ يَوْمَئِذِي . فَلَمَّا كَبُرَتْ قَالَ
 لَهَا النَّاسِكُ : يَا بِنْتِي اخْتَارِي مَنْ أَحْبَبْتَ حَتَّى أَزُوجَكَ بِهِ .
 فَقَالَتْ : أُمَّا إِذَا خَيْرَ تَنِي فَأَنِّي اخْتَارُ زَوْجًا يَكُونُ أَقْوَى
 الْأَشْيَاءِ . فَقَالَ النَّاسِكُ : لَعَلَّكَ تُرِيدِينَ الشَّمْسَ . ثُمَّ أَنْطَلَقَ
 إِلَى الشَّمْسِ . فَقَالَ : أَيُّهَا الْخَلْقُ الْعَظِيمُ لِي جَارِيَةٌ وَقَدْ طَلَبْتُ
 زَوْجًا يَكُونُ أَقْوَى الْأَشْيَاءِ . فَهَلْ أَنْتَ مُتَرَوِّجُهَا ؟ فَقَالَتْ
 الشَّمْسُ : أَنَا أَدْلُكَ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي : السَّحَابُ الَّذِي
 يُغَطِّيَنِي ، وَيَرُدُّ حَرَّ شُعَاعِي ، وَيَكْسِفُ أَشْمَةَ أَنْوَارِي .
 فَذَهَبَ النَّاسِكُ إِلَى السَّحَابِ . فَقَالَ لَهُ : مَا قَالَ لِلشَّمْسِ .

١ أى ولد فأرة ٢ الرذن بالضم : أصل السم ، وفي بعض
 النسخ لنها في ورقة وهو خطأ

فَقَالَ السَّحَابُ : وَأَنَا أَذْلُكَ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي . فَأَذْهَبَ
 إِلَى الرِّيحِ الَّتِي تَقْبِلُ بِي وَتَذِيرُ ، وَنَذْهَبُ بِي شَرْقًا وَغَرْبًا .
 فَجَاءَ النَّاسِكُ إِلَى الرِّيحِ . فَقَالَ لَهَا : كَقَوْلِهِ لِّلْسَحَابِ .
 فَقَالَتْ : وَأَنَا أَذْلُكَ عَلَى مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي : وَهُوَ الْجَبَلُ الَّذِي
 لَا أَقْدِرُ عَلَى تَحْرِيسِهِ . فَمَضَى إِلَى الْجَبَلِ . فَقَالَ لَهُ : الْقَوْلُ
 الْمَذْكُورُ فَأَجَابَهُ الْجَبَلُ ، وَقَالَ لَهُ : أَنَا أَذْلُكَ عَلَى مَنْ هُوَ
 أَقْوَى مِنِّي . الْجُرْدُ الَّذِي لَا أَسْتَطِيعُ الْإِمْتِنَاعَ مِنْهُ إِذَا تَقَبَّنِي
 وَأَتَخَذَنِي مَسْكَنًا . فَأَنْطَلَقَ النَّاسِكُ إِلَى الْجُرْدِ . فَقَالَ لَهُ : هَلْ
 أَنْتَ مَتَزَوِّجٌ هَذِهِ الْجَارِيَّةُ ؟ فَقَالَ : وَكَيْفَ أَتَزَوَّجُهَا وَجَعَرِي
 ضَيْقٌ . وَإِنَّمَا يَتَزَوَّجُ الْجُرْدُ النَّارَةَ . فَدَعَا النَّاسِكُ رَبَّهُ أَنْ
 يُحَوِّلَهَا فِارَةً كَمَا كَانَتْ . وَذَلِكَ بِرِضَا الْجَارِيَّةِ . فَأَعَادَهَا اللَّهُ
 إِلَى عُنْصُرِهَا الْأَوَّلِ . فَأَنْطَلَقَتْ مَعَ الْجُرْدِ فَهَذَا مَثَلُكَ أَيُّهَا
 الْمُخَادِعُ فَلَمْ يَلْتَفِتْ مَلِكُ الْيَوْمِ إِلَى ذَلِكَ الْقَوْلِ ، وَرَفَقَ
 بِالْغُرَابِ ، وَلَمْ يَزِدْ لَهُ إِلَّا إِكْرَامًا . حَتَّى إِذَا طَابَ عَيْشُهُ
 وَنَبَتَ رِيشُهُ وَأُطْلِعَ عَلَى مَا أَرَادَ أَنْ يَطْلُعَ عَلَيْهِ رَاغٍ رَوْعَةً .
 فَأَتَى أَصْحَابَهُ بِمَا رَأَى وَسَمِعَ . فَقَالَ لِلْحَلِكِ : إِنِّي قَدْ فَرَعْتُ مِمَّا
 كُنْتُ أُرِيدُ ، وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا أَنْ تَسْمَعَ وَتُطِيعَ . قَالَ لَهُ : أَنَا وَالْجُنْدُ
 نَحْتُ أَمْرَكَ . فَأَحْسَنَ : كَيْفَ شِئْتَ



الغراب يتفعل اليوم فيدب الى اهله



الغراب يجده اليوم ليقبوه

قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّ الْبُومَ يَمَكَّانِ كَذَا فِي جَبَلٍ كَثِيرِ
 الْحَطَبِ . وَفِي ذَلِكَ الْمَوْضِعِ قَطِيعٌ مِنَ الْقَنْمِ مَعَ رَجُلٍ رَاعٍ .
 وَتَحْنُ مُصِيبُونَ هُنَاكَ نَارًا ، وَنُلْقِيهَا فِي أَتْقَابِ الْبُومِ ،
 وَتَقْدِفُ عَلَيْهَا مِنْ يَابِسِ الْحَطَبِ ، وَتَرَاوَحُ عَلَيْهَا ضَرْبًا
 بِأَجْنَحَتَيْنَا حَتَّى تَضْطَرِمَ النَّارُ فِي الْحَطَبِ . فَمَنْ خَرَجَ مِنْهُنَّ
 اخْتَرَقَ ، وَمَنْ لَمْ يَخْرُجْ مَاتَ بِالدُّخَانِ مَوْضِعُهُ . فَمَعَلَ الْغُرَبَانِ
 ذَلِكَ . فَأَهْلَكَنِ الْبُومَ قَاطِبَةً . وَرَجَعَتِ إِلَى مَسَارِلِهِنَّ
 سَائِلَاتٍ آمِنَاتٍ

ثُمَّ إِنَّ مَلِكَ الْغُرَبَانِ قَالَ لِذَلِكَ الْغُرَابِ : كَيْفَ صَبَرْتَ
 عَلَى صُحْبَةِ الْبُومِ ؟ ! وَلَا صَبَرَ لِلْإِخْيَارِ عَلَى صُحْبَةِ الْأَشْرَارِ .

فَقَالَ الْغُرَابُ : إِنَّ مَا قُلْتَهُ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - لَكَ ذَلِكَ . وَلَكِنْ
 الْعَاقِلُ إِذَا أَتَاهُ الْأَمْرُ الْفَظِيعُ الْعَظِيمُ الَّذِي يَخَافُ مِنْ عَدَمِ
 تَحْمَلِهِ الْجَائِحَةُ عَلَى نَفْسِهِ وَقُوْمِهِ لَمْ يَجْزَعْ مِنْ شِدَّةِ الصَّبْرِ
 عَلَيْهِ ، لِمَا يَرَجُو أَنْ يُقْبَهُ صَبْرُهُ حَسَنَ الْعَاقِبَةِ وَكَثِيرَ الْخَيْرِ ،
 فَلَمْ يَحِدْ لِذَلِكَ أَلَمًا . وَلَمْ تَكْرَهُ نَفْسُهُ الْخُضُوعَ لِمَنْ هُوَ دُونَهُ ،
 حَتَّى يَبْلُغَ حَاجَتَهُ قَيْسِيَّةَ بِخَائِمَةِ أَمْرِهِ وَعَاقِبَةِ صَبْرِهِ . فَقَالَ
 الْمَلِكُ : أَخْبِرْنِي عَنْ عُقُولِ الْبُومِ . قَالَ الْغُرَابُ : لَمْ أَجِدْ فِيهِمْ
 عَاقِلًا إِلَّا الَّذِي كَانَ يُحْمَلُ عَلَى قَتْلِي . وَكَانَ قَدْ حَرَّضَنِي عَلَى ذَلِكَ
 هِرَارًا . فَكُنْتُ أَضَعِفُ شَيْءَ رَأْيَا . فَلَمْ يَنْظُرَنَّ فِي أَمْرِي
 وَيَذْكُرَنَّ أَنِّي قَدْ كُنْتُ ذَا مَنْزِلَةٍ فِي الْغُرَبَانِ ، وَأَنِّي أُعَدُّ مِنْ
 دَوَى الرِّأْيِ ، وَلَمْ يَتَخَوَّفَنَّ مَكْرِي وَحِيلَتِي ، وَلَا قِيَانِ مِنْ
 النَّاصِحِ الشَّفِيقِ ٢ ، وَلَا أَخْفَيْنَ دُونِي أَسْرَارَهُمْ . وَقَدْ قَالَ
 الْعُلَمَاءُ : يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يُحَصِّنَ أُمُورَهُ مِنْ أَهْلِ النِّمِيسَةِ ،
 وَلَا يُطْلِعَ أَحَدًا مِنْهُمْ عَلَى مَوَاضِعِ سِرِّهِ . فَقَالَ الْمَلِكُ :
 مَا أَهْلَكَ الْبُومَ فِي نَفْسِي إِلَّا الْبَقْيُ وَضَعَفُ رَأْيِ الْمَلِكِ وَمُوَافَقَتُهُ
 وَزَرَاءُ السُّوءِ . فَقَالَ الْغُرَابُ : صَدَقْتَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - إِنَّهُ

١ الجائحة : الشدة المهلكة ٢ كذلك رأى الناصح الشفيق
 مضيع بين الأعداء ومن قد نال منهم الخرق والخداع

فَلَمَّا ظَفِرَ أَحَدُ بَيْتِي وَلَمْ يَطْعَ . وَقَالَ مَنْ أَكْثَرَ مِنَ الطَّعَامِ إِلَّا
 مَرَضَ ، وَقَالَ مَنْ وَثِقَ بِوُزَرَاءِ السُّوءِ وَسَلِمَ مِنْ أَنْ يَقَعَ فِي
 الْمَهَالِكِ وَكَانَ يُقَالُ : لَا يَطْمَعَنَّ ذُو الْكِبَرِ فِي حُسْنِ الشَّيْءِ ،
 وَلَا الْخَبْثُ فِي كَثْرَةِ الصَّدِيقِ ، وَلَا السَّيِّئُ الْأَدَبِ فِي الشَّرَفِ ،
 وَلَا الشَّحِيحُ فِي الْبَرِّ ، وَلَا الْحَرِيصُ فِي قِلَّةِ الذُّنُوبِ ، وَلَا الْمَلِكُ
 الْمُخْتَلُ الْمُنْهَوْنُ بِالْأُمُورِ الضَّعِيفُ الْوُزَرَاءُ فِي ثَبَاتِ مُلْكِهِ
 وَصَلَحِ رَعِيَّتِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ أَحْتَمَلْتُ مَشَقَّةً شَدِيدَةً فِي
 تَصْنُوعِ اللَّبِيبِ وَتَضَرُّعِ الْهَنْ . قَالَ الْغُرَابُ : إِنَّهُ مِنْ أَحْتَمَلِ
 مَشَقَّةٍ يَرْجُو نَفْعَهَا ، وَتَحَيَّ عَنْ نَفْسِهِ الْأَنْفَةَ وَالْحَمِيَّةَ ، وَوَطَنَهَا
 عَلَى الصَّبْرِ حَمْدَ غَيْبِ رَأْيِهِ ^١ : كَمَا صَبَرَ الْأَسْوَدُ عَلَى حَمْلِ مَلِكِ
 الضَّفَادِعِ ^٢ عَلَى ظَهْرِهِ ، وَشَبِعَ بِذَلِكَ وَعَاشَ . قَالَ الْمَلِكُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

١ عاقبه ٢ الضفادع جمع ضفدع : دابة من الزواحف ، وأنواعها
 كثيرة : منها العادية والمتسلقة (الطيارة وغير الطيارة) والسامة
 تأكل الحشرات والودود وما يشابهها ولا تشرب الماء . ومن غريب
 أمرها أنك إذا فحت فلها مدة طويلة اختنقت وماتت كما يقتل الإنسان
 إذا سد فيه وأنفه لأنها تتناول الأكسجين من الماء أثناء مروره من
 الحياشيم . وتنفس الضفادع أيضا بواسطة جلدها سواء أكانت في الماء
 أم في الهواء . وإذا زعت رثناها عاشت بتنفس الجلد ما يقارب ستة أسابيع

قَالَ الْغُرَابُ : زَعَمُوا أَنَّ أَسْوَدَ مِنَ الْحَيَّاتِ كَبِيرَ وَضْعَةٍ
 بَصَرُهُ وَذَهَبَتْ قُوَّتُهُ فَلَمْ يَسْتَطِيعْ صَيْدًا . وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى طَعَامٍ .
 وَأَنَّهُ نَسَاتُ ١ يَلْتَمِسُ شَيْئًا يَعِيشُ بِهِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى عَيْنِ
 كَثِيرَةِ الضَّفَادِعِ قَدْ كَانَ يَأْتِيهَا قَبْلُ ، فَيُصِيبُ مِنْ ضَفَادِعِهَا
 رِزْقَهُ . فَرَمَى نَفْسَهُ قَرِيبًا مِنْهُنَّ مُظْهِرًا لِلْكَأَبَةِ وَالْحُزَنِ . فَقَالَ
 لَهُ ضِفْدَعٌ : مَا لِي أَرَاكَ - أَيُّهَا الْأَسْوَدُ - كَثِيبًا حَزِينًا ؟
 قَالَ : وَمَنْ آخَرِي بِطُولِ الْحُزَنِ مِنِّي ؟ وَإِنَّمَا كَانَ أَكْثَرُ مَعِيشَتِي
 مِمَّا كُنْتُ أُصِيبُ مِنَ الضَّفَادِعِ . فَأَبْشَلْتُ بِلَاءَهُ . وَحُرِّمْتُ
 عَلَى الضَّفَادِعِ مِنْ أَجْلِهِ . حَتَّى إِذَا التَّقَيْتُ بَعْضُهَا لَا أَقْدِرُ
 عَلَى إِمْسَاكِهِ . فَانْطَلَقَ الضَّفْدَعُ إِلَى مَلِكِ الضَّفَادِعِ فَبَشَّرَهُ
 بِمَا سَمِعَ مِنَ الْأَسْوَدِ . فَأَتَى مَلِكُ الضَّفَادِعِ إِلَى الْأَسْوَدِ ،
 فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ كَانَ أَمْرُكَ ؟ قَالَ : سَعَيْتُ مُنْذُ أَيَّامٍ فِي طَلَبِ
 ضَفْدَعٍ . وَكَانَ ذَلِكَ فِي الْمَسَاءِ . فَأَضْطَرَرْتُهُ إِلَى بَيْتِ نَاسِكٍ .
 وَدَخَلْتُ فِي أَثَرِهِ فِي الظُّلَمَةِ . وَفِي الْبَيْتِ ابْنٌ لِلنَّاسِكِ .

تنعيم الضفادع في الماء معظم الاوقات ويضرب بها المثل في السباحة
 وتستطيع اجتياز المسافات الشاسعة طلبا للماء فتسير وثبًا لطول أرجلها
 وهي تنق أصواتًا تختلف في القوة والكثافة فتعذر على سامعها أن
 يعرف ما بينه وبينها من البعد بصوتها ، وقيل إن بعضها يبلغ عمره
 الاربعين من السنين ١ الانسياب : ديب الحية



الاسود يتناول غناؤه



ملك الضفادع يتخذ الابنود مركباً

فَأَصَبْتُ إصْبَعَهُ . فَظَنَنْتُ أَنَّهَا الضَّفَدْعُ . فَلَدَغَتْهُ فَمَاتَ .
فَخَرَجْتُ هَارِباً ، فَتَبِعَنِي النَّاسُ فِي أَثَرِي ، وَدَعَا عَلِيٌّ وَلَعْنَتِي ،
وَقَالَ : كَمَا قَتَلْتَ ابْنِي الْبَرِّي ، طُلُمَّا وَتَعَدَّيَا أَدْعُو عَلَيْكَ أَنْ
تَذِلَّ وَتَصِيرَ مَرْكَباً لِمَلِكِ الضَّفَادِعِ ، فَلَا تَسْتَطِيعُ اخْذَهَا ،
وَلَا أَكُلُ شَيْءٍ مِنْهَا إِلَّا مَا يَتَصَدَّقُ بِهِ عَلَيْكَ . فَأَتَيْتُ إِلَيْكَ
لِتَرْكَبَنِي مُقَرَّاً بِذَلِكَ ، رَاضِياً بِهِ . فَرَغِبَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ فِي
رُكُوبِ الْأَسْوَدِ : وَظَنَّ أَنَّ ذَلِكَ فَخْرٌ لَهُ وَشَرَفٌ وَرِفَّةٌ .
فَرَكَبَهُ وَأَسْتَطَابَ لَهُ ذَلِكَ . فَقَالَ لَهُ الْأَسْوَدُ : قَدْ عَلِمْتَ
— أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنِّي مُحْرَمٌ . فَأَجْعَلْ لِي رِزْقاً أَعِيشُ بِهِ .
قَالَ مَلِكُ الضَّفَادِعِ : لَعْمَرِي لَا بَدَّ لَكَ مِنْ رِزْقِي يَقُومُ بِكَ إِذْ

كُنْتَ مَرَكَبِي، فَأَمَرَ لَهُ بِضَدْعَيْنِ يُؤَخِّدَانِ كُلَّ يَوْمٍ، وَيُدْفَعَانِ
 إِلَيْهِ. فَعَاشَ بِذَلِكَ وَلَمْ يَصْرُهُ خُضُوعُهُ لِلْعُدُوِّ الدَّلِيلِ.
 بَلْ اِنْتَفَعَ بِذَلِكَ، وَصَارَ لَهُ رِزْقًا وَمَعِيشَةً. وَكَذَلِكَ كَانَ
 صَبْرِي عَلَى مَا صَبَرْتُ عَلَيْهِ التَّمَسُّاً لِهَذَا النِّفْعِ الْعَظِيمِ الَّذِي
 اجْتَمَعَ لَنَا فِيهِ الْأَمْنُ وَالظَّفَرُ وَهَلَاكُ الْعُدُوِّ وَالرَّاحَةُ مِنْهُ.
 وَوَجَدْتُ صَرْعَةَ اللَّيْنِ وَالرِّفْقِ أَصْرَعَ وَأَشَدَّ اسْتِغْصَالًا لِلْعُدُوِّ
 مِنْ صَرْعَةِ الْمَكَابِرَةِ. فَإِنَّ النَّارَ لَا تَزِيدُ بِعِدَّتِهَا وَحَرِّهَا إِذَا
 أَصَابَتِ الشَّجَرَةَ عَلَى أَنْ تُحْرِقَ مَا فَوْقَ الْأَرْضِ مِنْهَا، وَالْمَاءُ
 يَبْرِدُهُ وَلِيْنُهُ يَسْتَأْصِلُ مَا تَحْتَ الْأَرْضِ مِنْهَا. وَيُقَالُ: أَرْبَعَةُ
 أَشْيَاءَ لَا يُسْتَقَلُّ قَلِيلُهَا: النَّارُ، وَالْمَرَضُ، وَالْعُدُوُّ، وَالدِّينُ.
 قَالَ الْغُرَابُ: وَكُلُّ ذَلِكَ كَانَ مِنْ رَأْيِ الْمَلِكِ وَأَدْبِهِ وَسَعَادَةِ
 جَدِّهِ. وَإِنَّهُ كَانَ يُقَالُ: إِذَا طَلَبَ اثْنَانِ أَمْرًا ظَفِرَ بِهِ مِنْهُمَا
 أَفْضَلُهُمَا مَرْوَةً، فَإِنْ أُعْتَدَلَ لَا فِي الْمَرْوَةِ فَأَشَدُّهُمَا عَرْمًا،
 فَإِنْ أَسْتَوِيََا فِي الْعَرْمِ فَأَسْفَدُهُمَا جَدًّا. وَكَانَ يُقَالُ: مَنْ
 حَارَبَ الْمَلِكََ الْحَازِمَ الْأَرِيبَ الْمُتَضَرِّعَ الَّذِي لَا تُبْطِرُهُ
 السَّرَّاءُ، وَلَا تُدْهِشُهُ الضَّرَّاءُ، كَانَ هُوَ دَاعِيَ الْخُتْفِ إِلَى
 نَفْسِهِ^٢، وَلَا سِيَّامًا إِذَا كَانَ مِثْلَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ الْعَالِمُ بِفُرُوضِ

الْأَعْمَالِ وَمَوَاضِعِ الشَّدَّةِ وَالْيَنِّ، وَالغَضَبِ وَالرَّضَاءِ، وَالْمُعَاجَلَةِ
وَالْأَنَانَةِ، النَّاطِرُ فِي أَمْرِ يَوْمِهِ وَغَدِهِ، وَعَوَاقِبِ أَعْمَالِهِ .
قَالَ الْمَلِكُ لِلْغُرَابِ : بَلَّ بِرَأْيِكَ وَعَقْلِكَ وَنَصِيحَتِكَ وَبَيْنَ
طَالِعِكَ كَانَ ذَلِكَ . فَإِنَّ رَأْيَ الرَّجُلِ الْوَاحِدِ الْعَاقِلِ الْحَازِمِ
أَبْلَغُ فِي هَلَاكِ الْعَدُوِّ مِنَ الْجُنُودِ الْكَثِيرَةِ مِنْ ذَوِي الْبَأْسِ
وَالنَّجْدَةِ وَالْمَدَدِ وَالْعُدَّةِ . وَإِنَّ مِنْ تَحْيِيْبِ أَمْرِكَ عِنْدِي طَوْلُ
لُبِّيكَ بَيْنَ ظَهْرَانِي الْيَوْمِ ، تَسْمَعُ الْكَلَامَ الْغَلِيظَ ، ثُمَّ لَمْ
تَسْقُطْ بَيْنَهُنَّ بِكَلِمَةٍ . قَالَ الْغُرَابُ : لَمْ أَزَلْ مُتَمَسِّكًا بِأَدَبِكَ
أَيُّهَا الْمَلِكُ : أَصْحَبُ الْبَعِيدَ وَالْقَرِيبَ بِالرَّفْقِ وَالْيَنِّ وَالْمُبَالَغَةِ
وَالْمُؤَانَةِ ٢ . قَالَ الْمَلِكُ : أَصْبَحْتُ وَقَدْ وَجَدْتُكَ صَاحِبَ
الْعَمَلِ ، وَوَجَدْتُ غَيْرَكَ مِنَ الْوُزَرَاءِ أَصْحَابَ أَقْوِيلٍ : لَيْسَ لَهَا
عَاقِبَةٌ حَمِيدَةٌ . فَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا بِكَ مِنَّةً عَظِيمَةً لَمْ نَكُنْ
قَبْلَهَا نَجِدُ لَذَّةَ الطَّعَامِ وَلَا الشَّرَابِ وَلَا النَّوْمِ وَلَا الْقَرَارِ .
وَكُنْ يُقَالُ : لَا يَجِدُ الْمَرِيضُ لَذَّةَ الطَّعَامِ وَالنَّوْمِ حَتَّى يَبْرَأَ ،
وَلَا الرَّجُلُ الشَّرَّ الَّذِي قَدْ أَطْمَعَهُ سُلْطَانُهُ فِي مَالٍ وَعَمَلٍ فِي
يَدِهِ حَتَّى يُنْجِزَهُ لَهُ ، وَلَا الرَّجُلُ الَّذِي قَدْ أَلَحَّ عَلَيْهِ عَدُوُّهُ

١ يقبال : (أقام بين ظهرانيهم وظهرانيهم) بالثنية ، ولا تكسر
النون وبين (أظهرهم) أى فى وسطهم ٢ المؤاناة : الموافقة

وَهُوَ يَخَافُهُ صَبَاحًا وَمَسَاءً حَتَّى يَسْتَرِجَ مِنْهُ قَلْبُهُ . وَمَنْ
وَضَعَ الْحِمْلَ الثَّقِيلَ عَنْ يَدَيْهِ فَقَدْ أَرَّاحَ نَفْسَهُ . وَمَنْ آمَنَ
عَدُوَّهُ ثَلَجَ صَدْرُهُ ١

قَالَ الْغُرَابُ : أَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَهْلَكَ عَدُوْلَكَ أَنْ يُمَتِّكَ
بِسُلْطَانِكَ ، وَأَنْ يَجْعَلَ فِي ذَلِكَ صَلاَحَ رَعِيَّتِكَ ، وَيُشِيرَ لَهُمْ فِي
قُرَّةِ الْعَيْنِ بِمُلْكِكَ . فَإِنَّ الْمَلِكَ إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي مُلْكِهِ قُرَّةٌ
عَمِيُونَ رَعِيَّتِهِ فَمَثَلُهُ مِثْلُ زَنْمَةِ الْعَنْزِ الَّتِي يَتَصُهَا ٢ ، وَهُوَ
يَحْتَسِبُهَا حَلَمَةً الضَّرْعِ . فَلَا يُصَادِفُ فِيهَا خَيْرًا . قَالَ الْمَلِكُ :
أَيُّهَا الْوَزِيرُ الصَّالِحُ ، كَيْفَ كَانَتْ سِيرَةُ الْيَوْمِ وَمَمْلِكُهَا فِي
حُرُوبِهَا ؟ وَفِيمَا كَانَتْ فِيهِ مِنْ أُمُورِهَا ؟ قَالَ الْغُرَابُ : كَانَتْ
سِيرَتُهُ سِيرَةً بَطَرٍ وَأَشْرٍ وَخِيْلَاءٍ وَعَجْزٍ وَفَخْرٍ ، مَعَ مَا فِيهِ
مِنَ الصِّفَاتِ النَّمِيمَةِ . وَكُلُّ أَجْحَايِهِ وَوُزَرَائِهِ شَبِيهٌ بِهِ إِلَّا
الْوَزِيرَ الَّذِي كَانَ يُشِيرُ بِقَتْلِي ، فَإِنَّهُ كَانَ حَكِيمًا أَرِيْبًا فَيَلْسُوْنَا
حَازِمًا عَالِمًا ، فَلَمَّا بَرَى مِثْلَهُ فِي عُلُوِّ الْهَمَةِ وَكَمَالِ الْقَلْبِ وَجَوْدَةِ
الرَّأْيِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَأَيَّ خَصَلَةٍ رَأَيْتَ مِنْهُ كَانَتْ أَدَلَّ عَلَى
عَقْلِهِ ؟ قَالَ : خَلَّتَانِ . إِحْدَاهُمَا رَأْيُهُ فِي قَتْلِي ، وَالْأُخْرَى أَنَّهُ
لَمْ يَكُنْ يَكْتُمُ صَاحِبَهُ نَصِيحَتَهُ وَإِنْ اسْتَقْلَبَهَا ، وَلَمْ يَكُنْ

كَلَامُهُ كَلَامٌ عَنُفٍ وَقَسْوَةٍ . وَلَكِنَّهُ كَلَامٌ رَفِيقٍ وَلِينٍ ، حَتَّى
 إِنَّهُ رُبَّمَا أَخْبَرَهُ بِبَعْضِ عُمُومِهِ ، وَلَا يُصْرَحُ بِحَقِيقَةِ الْحَالِ . بَلْ
 يَضْرِبُ لَهُ الْأَمْثَالَ ، وَيُحَدِّثُهُ بِعَيْبِ غَيْرِهِ ، فَيَعْرِفُ عَيْبَهُ .
 فَلَا يَجِدُ مَلِكُهُ إِلَى الْغَضَبِ عَلَيْهِ سَبِيلًا . وَكَانَ مِمَّا سَمِعْتُهُ يَقُولُ
 لِمَلِكِهِ : إِنَّهُ لَا يَنْبَغِي لِمَلِكٍ أَنْ يَفْضَلَ عَنْ أَمْرِهِ فَإِنَّهُ أَمْرُ
 جَسِيمٌ لَا يَظْفَرُ بِهِ مِنَ النَّاسِ إِلَّا قَلِيلٌ ، وَلَا يُدْرِكُ إِلَّا بِالْحَزْمِ .
 فَإِنَّ الْمُلْكَ عَزِيزٌ ، هُنَّ ظَفَرٌ بِهِ فَلْيُحْسِنْ حِفْظَهُ وَتَحْصِينَهُ ، فَإِنَّهُ
 قَدْ قِيلَ : إِنَّهُ فِي قِلَّةِ بَقَائِهِ بِمَنْزِلَةِ قِلَّةِ بَقَاءِ الظِّلِّ عَنْ وَرَقِ
 النَّيْلُوفَرِ ، وَهُوَ فِي خِفَّةِ زَوَالِهِ وَسُرْعَةِ إِقْبَالِهِ وَإِدْبَارِهِ كَالرَّيْحِ ،
 وَفِي قِلَّةِ ثَبَاتِهِ كَاللَّيْبِ مَعَ اللَّسَامِ ، وَفِي سُرْعَةِ اضْمِحْلَالِهِ
 كَحَبَابِ الْمَاءِ مِنْ وَقَعِ الْمَطَرِ . فَهَذَا مَثَلُ أَهْلِ الْقَدَاوَةِ
 الَّذِينَ لَا يَنْبَغِي أَنْ يُعْتَرَّ بِهِمْ ، وَإِنْ هُمْ أَظْهَرُوا تَوَدُّدًا وَتَضَرُّعًا .

(انتهى باب اليوم والغربان)

الفرط والغيلم

- ① قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِيَتَدَبَّأَ الْفَيْلَسُوفُ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا الرَّجُلِ الَّذِي يَطْلُبُ الْحَاجَةَ ، فَإِذَا ظَفِرَ بِهَا أَضَاعَهَا . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ طَلَبَ الْحَاجَةِ أَهْوَنُ مِنْ الْأَحْتِفَاطِ بِهَا . وَمَنْ ظَفِرَ بِالْحَاجَةِ ثُمَّ لَمْ يُحْسِنِ الْقِيَامَ بِهَا أَصَابَهُ مَا أَصَابَ الْغَيْلِمُ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟
- ② قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ قِرْدًا ٢ يُصَالُ لَهُ مَاهِرٌ كَانَ مَلِكَ الْقِرَدَةِ ، وَكَانَ قَدْ كَبِرَ وَهَرِمَ ، فَوُتِبَ عَلَيْهِ قِرْدُ شَابٍّ مِنْ

١ الغيلم : ذكر السلحفاة

٢ القرد : حيوان في مقدمة الحيوانات ذوات الشدى وليس فيها من هو أقرب منه الى الانسان ، سواء في أصابعه وعينه وجهته وهيكله ، كذلك في استعداده للتهديب . وهو نشط شديد القوة والعزلات . وأكثر أنواعه تعيش على هيئة قبائل في الغابات . تلد أنثاه واحداً أو اثنين ، وقد يعمر الى الأربعين ،

• أما أنواعه فكثيرة جداً تختلف اختلافاً يديناً في الجسم والشكل ، وليس يقرب الى الانسان غير أنواع ثلاثة منه : وهى الغوريل وليس له شنب والشامبانزيه وهو أرق من الاول : يكثر المشى على أرجله الاورنج أوتنغ وهو أرق من الاولين ولا يعشى إلا على أربع رقيق طائع

يَبْتَ الْمَمْلَكَةِ ؛ فَتَغَلَّبَ عَلَيْهِ ، وَأَخَذَ مَكَانَهُ . فَخَرَجَ هَارِبًا
عَلَى وَجْهِهِ حَتَّى أَتَتْهُ إِلَى السَّاحِلِ فَوَجَدَ شَجَرَةً مِنْ شَجَرِ
التَّيْنِ ، فَأَرْتَقَى إِلَيْهَا وَجَعَلَهَا مُقَامَهُ ١ فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ
يَأْكُلُ مِنْ ذَلِكَ التَّيْنِ إِذْ سَقَطَتْ مِنْ يَدِهِ تَيْنَةٌ فِي الْمَاءِ فَسَمِعَ
لَهَا صَوْتًا وَإِقْبَاعًا . فَجَعَلَ يَأْكُلُ وَيَرْمِي فِي الْمَاءِ . فَأُطْرِبَهُ
ذَلِكَ . فَأَكْثَرَ مِنْ طَرَحِ التَّيْنِ فِي الْمَاءِ ، وَثُمَّ انْغَلِمَ كَلِمًا
وَقَعَتْ تَيْنَةٌ أَكَلَهَا . فَلَمَّا كَثُرَ ذَلِكَ ظَنَّ أَنَّ الْقِرْدَ إِنَّمَا يَفْعَلُ
ذَلِكَ لِأَجْلِهِ ؛ فَارْتَبَعَ فِي مُصَادَقَتِهِ ، وَأَنَسَ إِلَيْهِ وَكَلَّمَهُ ،
وَأَلْفَ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا صَاحِبَهُ ٢ وَطَالَتْ غَيْبَةُ الْغَيْلِمِ عَنْ
زَوْجَتِهِ . فَجَزَعَتْ حَتَّى وَشَكَتْ ذَلِكَ إِلَى جَارَتِهَا ،
وَقَالَتْ : قَدْ خِفْتُ أَنْ يَكُونَ قَدْ عَرَضَ لَهُ عَارِضُ سُوءٍ
فَاغْتَالَهُ . فَقَالَتْ لَهَا : إِنَّ زَوْجَكَ بِالسَّاحِلِ ، قَدْ أَلْفَ قِرْدًا
وَأَلْفَهُ الْقِرْدُ ، فَهُوَ مُوَاسِلُهُ وَمُشَارِبُهُ . وَهُوَ الَّذِي قَطَعَهُ عَنْكَ ،
وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَكَ حَتَّى تَحْتَالِي لِمَلَائِكِ الْقِرْدِ . فَقَالَتْ :
وَكَيْفَ أَصْنَعُ ؟ قَالَتْ جَارَتُهَا : إِذَا وَصَلَ إِلَيْكَ فَمَتَارِضِي . فَإِذَا
سَأَلَكَ عَنْ حَالِكَ فَقُولِي : إِنَّ الْحُكْمَاءَ وَصَفُوا لِي قَلْبَ قِرْدٍ ٣ ثُمَّ إِنَّ
١ ثُمَّ بِالْفَتْحِ : ظَرَفٌ مُتَلَقٌّ بِمُخْتَلَفٍ يَعْزِبُ خَيْرًا مُقَدِّمًا وَجُوبًا
وَالْغَيْلِمُ مُبْتَدَأٌ



القرود والغليم متصافين



ابتداء الصلحة بين القرود والغليم

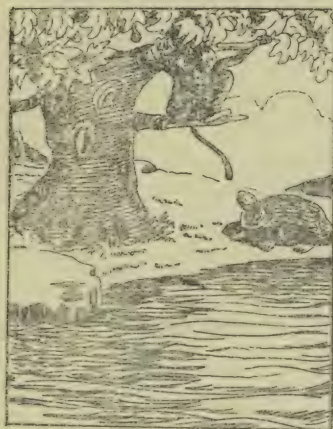
الغَلِيمَ انْطَلَقَ بَعْدَ مُدَّةٍ إِلَى مَنْزِلِ لِهَفَوَجَدَ زَوْجَتَهُ سَيِّئَةَ الْحَالِ
 مَمْنُومَةً . فَقَالَ لَهَا الْغَلِيمُ : مَا لِي أَرَاكِ هَكَذَا ؟ ! فَأَجَابَتْهُ
 جَارَتُهَا : وَقَالَتْ : إِنَّ زَوْجَتَكَ مَرِيضَةٌ مِسْكِينَةٌ . وَقَدْ وَصَفَ
 لَهَا الْأَطِبَاءُ قَلْبَ قِرْدٍ ، وَلَيْسَ لَهَا دَوَاءٌ سِوَاهُ . قَالَ الْغَلِيمُ :
 هَذَا أَمْرٌ عَسِيرٌ ، مِنْ أَينَ لَنَا قَلْبُ قِرْدٍ وَنَحْنُ فِي الْمَاءِ ؟ ! لَكِنْ
 سَأَحْتَالُ لِصَدِيقِي لِأَتَمَّ أَنْطَلِقَ إِلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ . فَقَالَ لَهُ الْقِرْدُ :
 يَا أَخِي مَا حَبَسَكَ عَنِّي قَالَ لَهُ الْغَلِيمُ : مَا حَبَسَنِي عَنْكَ إِلَّا
 حَيَاتِي . فَلَمْ أَعْرِفْ كَيْفَ أَجَارِيكَ عَلَى إِحْسَانِكَ إِلَيَّ ؟ وَأُرِيدُ
 أَنْ تُتِمَّ إِحْسَانُكَ إِلَيَّ بِزِيَارَتِكَ لِي فِي مَنْزِلِي ، فَإِنِّي سَاكِنٌ فِي
 جَزِيرَةٍ طَيِّبَةٍ الْفَاكِهَةِ . فَأَرْكَبُ ظَهْرِي لِأَسْتَبَحَ بِكَ . فَرَغِبَتْ

الْقِرْدُ فِي ذَلِكَ وَنَزَلَ فَرَكِبَ ظَهَرَ الْعَيْلِمِ . فَسَبَحَ بِهِ ^(١٧) بَحَثَى
 إِذَا سَبَحَ بِهِ عَرَضَ لَهُ قُبْحُ مَا أَضْمَرَ فِي نَفْسِهِ مِنَ الْغَدْرِ .
 فَتَكَسَّ لَهُ رَأْسُهُ . فَقَالَ لَهُ الْقِرْدُ : مَا لِي أَرَاكَ مُهْتَبًا ؟ قَالَ
 الْعَيْلِمُ : إِنَّمَا هُمَّى لِأَمِّي ذَكَرْتُ أَنَّ زَوْجَتِي شَدِيدَةُ الْمَرَضِ .
 وَذَلِكَ يَمْنَعُنِي مِنْ كَثِيرٍ مِمَّا أُرِيدُ أَنْ أَبْلُغَهُ مِنْ كَرَامَتِكَ
 وَمُلَاطَئِكَ . قَالَ الْقِرْدُ : إِنَّ الَّذِي أَعْرِفُ مِنْ حَرِيكَ عَلَى
 كَرَامَتِي يَكْفِيكَ مُؤُونَةَ التَّكَلُّفِ . قَالَ الْعَيْلِمُ : أَجَلْ . وَمَضَى
 بِالْقِرْدِ سَاعَةً ثُمَّ تَوَقَّفَ بِهِ ثَانِيَةً ^(١٨) . فَسَاءَ ظَنُّ الْقِرْدِ ، وَقَالَ فِي
 نَفْسِهِ : مَا اخْتَبَأَ الْعَيْلِمُ وَإِبْطَاؤُهُ إِلَّا لِأَمْرٍ . وَلَسْتُ آمِنًا أَنْ
 يَكُونَ قَبْلُهُ قَدْ تَغَيَّرَ لِي ، وَحَالَ عَنْ مَوَدَّتِي ، فَأَرَادَ بِي سُوءًا .
 فَإِنَّهُ لَأَشْيءٌ أَخَفُّ وَأَسْرَعُ تَقَلُّبًا مِنَ الْقَلْبِ . وَقَدْ يُقَالُ :
 يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ إِلَّا يَفْعَلَ عَنِ التَّيَاسِ مَا فِي نَفْسِ أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ
 وَإِخْوَانِهِ وَصَدِيقِهِ عِنْدَ كُلِّ أَمْرٍ ، وَفِي كُلِّ لَحْظَةٍ وَكَلِمَةٍ ،
 وَعِنْدَ الْقِيَامِ وَالْقُعُودِ ، وَعَلَى كُلِّ حَالٍ ، فَإِنَّ ذَلِكَ كُلَّهُ يَشْهَدُ
 عَلَى مَا فِي الْقُلُوبِ . وَقَدْ قَالَتِ الْعُلَمَاءُ : إِذَا دَخَلَ قَلْبُ الصَّادِقِ
 مِنْ صَدِيقِهِ رَيْبَةٌ فَلْيَأْخُذْ بِالْحَزْمِ فِي التَّحْفِظِ مِنْهُ ، وَلْيَتَّقِ
 ذَلِكَ فِي لَحْظَاتِهِ وَحَالَاتِهِ ، فَإِنْ كَانَ مَا يَطْلُنُ حَقًّا ظَفِيرًا بِالسَّلَامَةِ ،
 وَإِنْ كَانَ بَاطِلًا ظَفِيرًا بِالْحَزْمِ . وَلَمْ يَضُرَّهُ ذَلِكَ . ثُمَّ قَالَ لِلْعَيْلِمِ :

مَا الَّذِي يَحْذِيكَ ؟ وَمَالِي أَرَاكَ مِنْهَا ؟ أَكَاَنَّكَ تَحَدَّثُ نَفْسَكَ
 مَرَّةً أُخْرَى . قَالَ : يُهَيِّنِي أَنْ تَأْتِيَ مَنْزِلِي فَلَا تَجِدَ أَمْرِي كَمَا
 أُحِبُّ ، لَأَنْ زَوْجَتِي مَرِيضَةٌ . قَالَ الْقِرَدُ : لَأَنْتَهُمْ فَإِنَّ أَلْهَمَ
 لَا يُبْنِي عَنْكَ شَيْئًا ، وَلَكِنْ التَّمَسُّ مَا يُصْلِحُ زَوْجَتَكَ مِنْ
 الْأَدْوِيَةِ وَالْأَغْذِيَةِ ، فَإِنَّهُ يُقَالُ : لِيَبْذُلَ ذُو الْمَالِ مَالَهُ فِي
 أَرْبَعَةِ مَوَاضِعَ : فِي الصَّدَقَةِ ، وَفِي وَقْتِ الْحَاجَةِ ، وَعَلَى الْبَنِينَ ، وَعَلَى
 الْأَزْوَاجِ . قَالَ الْغَيْلَمُ : صَدَقْتَ وَقَدْ قَالَتِ الْأَطِبَاءُ : إِنَّهُ لَأَدَوَاءُ
 لَهَا إِلَّا قَلْبُ قِرَدٍ . فَقَالَ الْقِرَدُ فِي نَفْسِهِ : وَأَأْسَفَاهُ ! لَقَدْ
 أَدْرَكَنِي الْحِرْصُ وَالشَّرُّ عَلَى كِبَرِ سِنِي حَتَّى وَقَعْتُ فِي شَرٍّ
 وَرُطَةٍ . وَلَقَدْ صَدَقَ الَّذِي قَالَ : يَعِيشُ الْقَانِعُ الرَّاضِي مُسْتَرِيحًا
 مُطْمَئِنًّا ، وَذُو الْحِرْصِ وَالشَّرِّ يَعِيشُ مَا عَاشَ فِي تَعَبٍ وَنَصَبٍ ،
 وَإِنِّي قَدْ أَحْتَجْتُ الْآنَ إِلَى عَقْلِي فِي التَّمَسِّ الْمَخْرُجِ مِمَّا
 وَقَعْتُ فِيهِ . أَشْتَمُ قَالَ الْغَيْلَمُ : وَمَا مَنَعَكَ أَنْ تُعَلِّمَنِي عِنْدَ
 مَنْزِلِي ؟ حَتَّى كُنْتُ أَجْمِلُ قَلْبِي مَعِيَ . فَهَلْدِهِ سُنَّةٌ فِينَا
 مَعَاسِرِ الْقِرَادَةِ . إِذَا خَرَجَ أَحَدُنَا لِزِيَارَةِ صَدِيقٍ خَلْفَ قَلْبِهِ
 عِنْدَ أَهْلِهِ ، أَوْ فِي مَوْضِعِهِ ، لِنَنْظُرَ إِذَا نَظَرْنَا إِلَى حُرْمٍ ١

١ الحرم بضمين : نساء الرجل الواحد ، وبالتحرريك ما يحرمه

الرجل ويقاثل عليه



القردي يماو الشجرة ويسخر من الفيل



القردي يعود على ظهر الفيل ليحضر قلبه

الْمَزُورَ وَلَيْسَتْ قُلُوبُنَا مَعَنَا . قَالَ الْفَيْلُ : وَأَيْنَ قَلْبُكَ الْآنَ ؟
 قَالَ : خَلَّفْتُهُ فِي الشَّجَرَةِ . فَإِنْ شِئْتَ فَأَرْجِعْ بِي إِلَى الشَّجَرَةِ
 حَتَّى آتِيكَ بِهِ . فَفَرِحَ الْفَيْلُ بِذَلِكَ . وَقَالَ : لَقَدْ وَافَقَنِي
 صَاحِبِي بِدُونِ أَنْ أَغْدُرَ بِهِ . ثُمَّ رَجَعَ بِالْقِرْدِ إِلَى مَكَانِهِ .
 فَلَمَّا قَارَبَ السَّاحِلَ وَتَبَّ عَنْ ظَهْرِهِ فَارْتَقَى الشَّجَرَةَ . فَلَمَّا
 أَبْطَأَ عَلَى الْفَيْلِ نَادَاهُ : يَا خَلِيلِي أُحْمِلْ قَلْبَكَ وَأَنْزِلْ فَقَدْ
 حَبَسْتَنِي . فَقَالَ الْقِرْدُ : هَيْهَاتَ لَا أَتُظَنُّ أَنِّي كَالْمَنَارِ الَّذِي
 زَمَّ ابْنُ آوَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَلْبٌ وَلَا أُذُنَانِ ؟ قَالَ الْفَيْلُ :
 وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْقِرْدُ : رَعِمُوا أَنَّهُ كَانَ أَسَدًا فِي أَجْمَةٍ . وَكَانَ مَعَهُ

أَبْنُ آوَى يَأْكُلُ مِنْ فَوَاضِلِ طَعَامِهِ . فَأَصَابَ الْأَسَدَ جَرَبٌ
وَضَعْفٌ شَدِيدٌ وَجَهْدٌ . فَلَمْ يَسْتَطِعِ الصَّيْدَ . فَقَالَ لَهُ ابْنُ
آوَى : مَا بَالُكَ قَدْ تَغَيَّرَتْ أَحْوَالُكَ ؟ ! قَالَ : هَذَا الْجَرَبُ
الَّذِي قَدْ أَجْهَدَنِي . وَلَيْسَ لَهُ دَوَاءٌ إِلَّا قَلْبُ حِمَارٍ وَأُذُنَاهُ . قَالَ
أَبْنُ آوَى مَا أَيْسَرَ هَذَا ! وَقَدْ عَرَفْتُ بِمَكَانٍ كَذَا حِمَارًا مَعَ
قَصَّارٍ يَحْمِلُ عَلَيْهِ ثِيَابَهُ ، وَأَنَا آتِيكَ بِهِ . ثُمَّ دَلَّ^٢ إِلَى الْحِمَارِ
فَأَتَاهُ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ . فَقَالَ لَهُ . مَا لِي أَرَاكَ مَهْزُولًا ؟ ! قَالَ : مَا
يُطْعِمُنِي صَاحِبِي شَيْئًا . فَقَالَ لَهُ : وَكَيْفَ تَرْضَى الْمَقَامَ مَعَهُ عَلَى
هَذَا ؟ قَالَ : قَمَا لِي حِيلَةٌ فِي الْهَرَبِ مِنْهُ . فَاسْتُ أَتَوَجَّهُ إِلَى حِيلَةٍ
إِلَّا أَضْرِبِي إِنْسَانٌ ، فَكَلِّدَنِي وَأَجَاعِنِي . قَالَ ابْنُ آوَى : فَأَنَا
أَذُوكَ عَلَى مَكَانٍ مَعْزُولٍ عَنِ النَّاسِ لَا يَمُرُّ بِهِ إِنْسَانٌ ، خَصِيبِ
الْمَرْعَى ، فِيهِ قَطِيعٌ مِنَ الْحُمُرِ لَمْ تَرَ عَيْنٌ مِثْلَهَا حُسْنًا وَرِسْمًا .
قَالَ الْحِمَارُ : وَمَا يَحْسِنُنَا عَنْهَا ؟ فَأَنْطَلِقْ بِنَا إِلَيْهَا . فَانْطَلَقَ
بِهِ ابْنُ آوَى نَحْوَ الْأَسَدِ . وَتَقَدَّمَ ابْنُ آوَى . وَدَخَلَ الْقَابَةَ
عَلَى الْأَسَدِ ، فَأَخْبَرَهُ بِمَكَانِ الْحِمَارِ . فَخَرَجَ إِلَيْهِ ، وَارَادَ أَنْ
يَشِبَّ عَلَيْهِ فَلَمْ يَسْتَطِعْ لِضَفِّهِ . وَتَخَلَّصَ الْحِمَارُ مِنْهُ فَأَفْلَتَ هَلِيمًا^٣

١ محور الثياب ٢ تقدم ٣ جزعا لا يلاوى على شيء

في طريقه



الأسد وقد خارت قواه فلم يقو على اقتراسه



ابن آوى يزين للأسد اقتراس الحمار

عَلَى وَجْهِهِ فَلَمَّا رَأَى ابْنُ آوَى أَنَّ الْأَسَدَ لَمْ يَقْدِرْ عَلَى
 الْحِمَارِ قَالَ لَهُ : أَهَجَزْتَ يَا سَيِّدَ السَّبَاعِ إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ ؟
 فَقَالَ لَهُ : إِنِّي جِئْتُ بِهِ مَرَّةً أُخْرَى فَلَنْ يَنْجُو مِنِّي أَبَدًا .
 فَمَضَى ابْنُ آوَى إِلَى الْحِمَارِ فَقَالَ لَهُ : مَا الَّذِي جَرَى عَلَيْكَ ؟
 إِنَّ أَحَدَ الْحُمُرِ رَأَاكَ غَرِيبًا فَخَرَجَ يَتَلَقَّاكَ مُرَحِّبًا بِكَ ، وَلَوْ
 ثَبَتَ لَهُ لَا نَسَكَ وَمَضَى بِكَ إِلَى أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْحِمَارُ كَلَامَ
 ابْنِ آوَى وَلَمْ يَكُنْ رَأَى أَسَدًا قَطُّ صَدَّقَهُ . وَآخَذَ طَرِيقَهُ إِلَى
 الْأَسَدِ . فَسَبَقَهُ ابْنُ آوَى إِلَى الْأَسَدِ وَأَعْلَمَهُ بِمَكَانِهِ ، وَقَالَ
 لَهُ : اسْتَعِدَّ لَهُ ، فَقَدْ خَدَعْتُهُ لَكَ فَلَا يُدْرِيكَ أَنَّكَ الضَّعْفُ فِي



ابن اوى يسل قلب الحمار



الاسد وقد تمكن من صرع الحمار

هذِهِ النَّوْبَةُ ، فَإِنَّهُ إِنْ أَفْلَتْ فَلَنْ يَبُودَ مَعِيَ أَبَدًا . فَجَاشَ
جَاشُ الْأَسَدِ لِتَحْرِيطِ ابْنِ آوَى لَهُ ، وَخَرَجَ إِلَى مَوْضِعِ
الْحِمَارِ ، فَلَمَّا نَصَرَ بِهِ عَاحِلَهُ بَوْتَبَهُ أَفْتَرَسَهُ بِهَا . ثُمَّ قَالَ :
قَدْ ذَكَرْتَ الْأَطْيَاءَ : أَنَّهُ لَا يُؤْكَلُ إِلَّا بَعْدَ الْغَسْلِ وَالطَّهْرِ .
فَاحْتَفِظْ بِهِ حَتَّى أَعُودَ فَأَكُلَ قَلْبَهُ وَأُذْنَيْهِ ، وَأَتْرُكُ مَا سِوَى
ذَلِكَ قَوْمًا لَكَ . فَلَمَّا ذَهَبَ الْأَسَدُ لِيَغْتَسِلَ ، عَمَدَ ابْنُ آوَى إِلَى
الْحِمَارِ ، فَأَكَلَ قَلْبَهُ وَأُذْنَيْهِ رَجَاءً أَنْ يَتَطَيَّرَ الْأَسَدُ مِنْهُ فَلَا يَأْكُلَ
مِنْهُ شَيْئًا . ثُمَّ إِنْ الْأَسَدَ رَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ فَقَالَ لِابْنِ آوَى :
أَيْنَ قَلْبُ الْحِمَارِ وَأُذُنَاهُ ؟ قَالَ ابْنُ آوَى : أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ لَوْ

كَانَ لَهُ قَلْبٌ يَفْقَهُ بِهِ ، وَأُذُنَانِ يَسْمَعُ بِهِمَا ، لَمْ يَرْجِعْ إِلَيْكَ
بَعْدَ مَا أَقْلْتَ وَتَجَا مِنْ الْمَلَكَ

وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنِّي لَسْتُ كَذَلِكَ
الْحِمَارِ الَّذِي زَعَمَ ابْنُ آوَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ قَلْبٌ وَأُذُنَانِ .
وَلَكِنَّكَ احْتَمَلْتَ عَلَيَّ وَخَدَعْتَنِي ، فَخَدَعْتُكَ بِمِثْلِ خَدَعَتِكَ ،
وَاسْتَدْرَكْتُ فَارِطَ أَمْرِي . وَقَدْ قِيلَ : إِنَّ الَّذِي يُفْسِدُهُ الْحِلْمُ
لَا يُصْلِحُهُ إِلَّا الْعِلْمُ . قَالَ الْغَيْلَمُ : صَدَقْتَ ، إِلَّا أَنَّ الرَّجُلَ
الصَّالِحَ يَعْتَرِفُ بِزَكَّتِهِ . وَإِذَا أَذْنَبَ ذَنْبًا لَمْ يَسْتَحْيِ أَنْ يُؤَدِّبَ
أَحَدَهُ فِي قَوْلِهِ وَفِعْلِهِ ، وَإِنْ وَقَعَ فِي وَرْطَةٍ أَمْسَكَنَّهُ التَّخَلُّصُ
مِنْهَا بِحِيلَتِهِ وَعَقْلِهِ : كَالرَّجُلِ الَّذِي يَقْعُرُ عَلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَنْهَضُ
عَلَيْهَا مُعْتَمِدًا . فَهَذَا مِثْلُ الرَّجُلِ الَّذِي يَطْلُبُ الْحَاجَةَ ، فَإِذَا
ظَفَرَ بِهَا أَضَاعَهَا .

(انتهى باب القرد والغيلم)

الناسك وابن عرس

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِمَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الرَّجُلِ الْعَجَلَانِ فِي أَمْرِهِ مِنْ غَيْرِ
رَوِيَّةٍ وَلَا نَظَرٍ فِي الْعَوَاقِبِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّهُ مَنْ لَمْ يَكُنْ
فِي أَمْرِهِ مُتَتَبِّعًا ، لَمْ يَزَلْ نَادِمًا ، وَيَصِيرُ أَمْرُهُ إِلَى مَا صَارَ
إِلَيْهِ النَّاسِكُ مِنْ قَتْلِ ابْنِ عَرَسٍ ١ ، وَقَدْ كَانَ لَهُ وَدُودًا .
قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكًا مِنَ النَّسَاكِ كَانَ
بِأَرْضِ جُرْجَانَ . وَكَانَتْ لَهُ أُمْرَأَةٌ حَبِيلَةٌ ٢ فَكَشَا زَمَانًا لَمْ
يُرْزَقَا وَلَدًا . ثُمَّ حَمَلَتْ مِنْهُ بَعْدَ الْإِيَّاسِ ٣ . فَفَرَّتِ الْمَرْأَةُ ، وَسَرَّ
النَّاسِكُ بِذَلِكَ . فَحَمِدَ اللَّهَ تَعَالَى وَسَأَلَ أَنْ يَكُونَ الْحَمْلُ
ذَكَرًا . وَقَالَ لِزَوْجَتِهِ : أَبْشِرِي فَإِنِّي أَرْجُو أَنْ يَكُونَ غُلَامًا
لِنَافِعِهِ مَنَافِعُ وَقَرَّةُ عَيْنٍ ، اخْتَارَ لَهُ أَحْسَنَ الْأَسْمَاءِ ،
وَأَحْضَرَهُ لَهُ سَائِرَ الْأَدْبَاءِ . فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ : مَا يَحْمِلُكَ — أَيُّهَا

١ ابن عرس : حيوان كالفار واعتده بعضهم من أنواع الفلر
وعنده العداوة للحية والتمساح وهو المعروف عند العامة في أيامنا
(بالعرة) أو العروسة ٢ الإيَّاس بالكسر : اليأس والقنوط

الرَّجُلُ — عَلَى أَنْ تَسْكَنَ بِمَا لَا تَدْرِي : أَيْ كُونَ أَمْ لَا ؟
وَمَنْ قَعَلَ ذَلِكَ أَصَابَهُ مَا أَصَابَ النَّاسِكَ الَّذِي أَرَأَى عَلَى رَأْسِهِ
السَّمْنَ وَالْعَسَلَ . قَالَ لَهَا : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَتْ : زَعَمُوا أَنَّ نَاسِكَ كَانَ يَجْرِي عَلَيْهِ مِنْ بَيْتِ رَجُلٍ
تَاجِرٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ رِزْقٌ مِنَ السَّمَنِ وَالْعَسَلِ . وَكَانَ يَأْكُلُ مِنْهُ
قُوَّتَهُ وَحَاجَتَهُ . وَيَرْفَعُ الْبَاقِي وَيَجْعَلُهُ فِي جَرَّةٍ / فَيَعْلَقُهَا فِي يَدِهِ
فِي نَاحِيَةِ الْبَيْتِ حَتَّى امْتَلَأَتْ . فَمِنَا النَّاسِكَ ذَاتَ يَوْمٍ
مُسْتَلْقٍ عَلَى ظَهْرِهِ — وَالْعُكَّازَةُ فِي يَدِهِ ، وَالْجَرَّةُ مُعَلَّقَةٌ عَلَى
رَأْسِهِ — فَفَكَرَ فِي غَلَاءِ السَّمَنِ وَالْعَسَلِ فَقَالَ : سَأُبَيْعُ مَا فِي هَذِهِ
الْجَرَّةِ بِدِينَارٍ / وَأَشْتَرِي بِهِ عَشْرَةَ أَعْنُرٍ . فَيَجْعَلُنَّ وَبِلَدُنَّ فِي
كُلِّ خَمْسَةِ أَشْهُرٍ بَطْنًا . وَلَا تَلْبَثُ إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى تَصِيرَ عَمَّا
كَثِيرَةً إِذَا وَلَدَتْ أَوْلَادَهَا . ثُمَّ حَزَرَ عَلَى هَذَا النَّحْوِ بَسْنِينَ ،
فَوَجَدَ ذَلِكَ أَكْثَرَ مِنْ أَرْبَعِمِائَةِ أَعْنُرٍ . فَنَالَ : أَنَا أَشْتَرِي بِهَا
مِائَةً مِنَ الْبَقَرِ ، بِكُلِّ أَرْبَعَةِ أَعْنُرٍ ثَوْرًا أَوْ بَقْرَةً . وَأَشْتَرِي
أَرْضًا وَبَذْرًا وَأُسْتَأْجِرُ أَكْرَةً ٢ ، وَأَزْرَعُ عَلَى الثَّيْرَانِ ، وَأَنْتَفِعُ
بِالْبَنَانِ الْإِنَاثِ وَبِتَاجِحِهَا . فَلَا يَأْنِي عَلَيَّ خَمْسُ سِنِينَ إِلَّا وَقَدْ

١ . يقال : حزر الشيء ويحزر كيضرب وينصر حزرًا ومحزرة :

قدره بالحدس والتخمين ٢ جمع أكار : وهو العامل

251310



الناسك وقد سال ما في الجرة على رأسه



ناسك ينزل ما سيجيه من جرة السمز والصل

أَحْبَبْتُ مِنَ الزَّرْعِ مَا لَا كَثِيرًا | فَأَنْبِي بَيْتًا فَآخِرًا | وَأَشْتَرِي
 إِمَاءً وَوَعِيدًا | وَأَتَزَوَّجُ امْرَأَةً جَمِيلَةً ذَاتَ حُسْنٍ | ثُمَّ تَأْتِي
 بِغُلَامٍ سَرِيٍّ نَجِيبٍ | فَأَخْتَارُ لَهُ أَحْسَنَ الْأَسْمَاءِ | فَإِذَا تَرَعَرَعَ
 أَدْبَتُهُ وَأَحْسَنْتُ تَأْدِيبَهُ | وَأَشَدُّ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ | فَإِنْ يَقْبَلُ مِنِّي
 وَإِلَّا ضَرَبْتُ رَأْسَهُ بِهَذِهِ الْمُكَازَرَةِ هَكَذَا | وَأَشَارَ يَدَيْهِ إِلَى
 الْجَرَّةِ | فَكَسَّرَهَا | فَسَالَ مَا كَانَ فِيهَا عَلَى وَجْهِهِ

وَأَمَّا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِيَكُنِيَ لَا تَعْجَلْ بِذِكْرِ
 مَا لَا يَنْبَغِي ذِكْرُهُ، وَمَا لَا تَذَرِي : أَيْصَحُّ أَمْ لَا يَصِحُّ ؟
 فَاتَّقِ النَّاسِيكَ بِمَا حَكَتْ زَوْجَتُهُ . ثُمَّ إِنَّ الْمَرْأَةَ وَلَدَتْ غُلَامًا

١ جمع أمة وهي الجارية



ابن عرس منبتهج بعد قتل الأسود



ابن عرس بهجم لقائلة الأسود

جَمِيلًا ، فَفَرَحَ بِهِ أَبُوهُ . وَبَعْدَ أَيَّامٍ حَانَ لَهَا أَنْ تَتَطَهَّرَ . فَقَالَتْ
الْمَرْأَةُ لِلنَّاسِكِ : اقْعُدْ عِنْدَ ابْنِكَ حَتَّى أَذْهَبَ إِلَى الْحَمَّامِ
فَأَغْتَسِلَ وَأَعُودَ . ثُمَّ إِنِّي أَنْطَلَقْتُ إِلَى الْحَمَّامِ وَخَلَقْتُ زَوْجَهَا
وَالْغُلَّامَ . فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ حَاءَهُ رَسُولُ الْمَلِكِ يَسْتَدْعِيهِ . وَلَمْ يَجِدْ
مَنْ يُخَلِّفُهُ عِنْدَ ابْنِهِ عَيْرَ ابْنِ عِرْسٍ دَاجِنٍ عِنْدَهُ : كَانَ قَدْ
رَبَّاهُ صَغِيرًا ، فَهُوَ عِنْدَهُ عَدِيلٌ وَلَدِهِ . فَتَرَكَهُ النَّاسِكُ عِنْدَ
الْحَبِيِّ ، وَأَعْلَقَ عَلَيْهِمَا الْبَيْتَ ، وَذَهَبَ مَعَ الرَّسُولِ . فَخَرَجَ
مِنْ بَعْضِ أَجْزَارِ الْبَيْتِ حَيَّةٌ سَوْدَاءُ فَدَنَتْ مِنَ الْغُلَّامِ ، فَضَرَبَهَا
ابْنُ عِرْسٍ ، ثُمَّ وَثَبَ عَلَيْهَا فَقَتَلَهَا . ثُمَّ قَطَعَهَا وَامْتَلَأَ قُبُورُهُ مِنْ
دَمِهَا . ثُمَّ جَاءَ النَّاسِكُ ، وَفَتَحَ الْبَابَ . فَالْتَقَاهُ ابْنُ عِرْسٍ



الناسك يدم زوجته نوبة



الناسك يقتل ابن عرس

كَالْمُبَشِّرِ لَهُ بِمَا صَنَعَ مِنْ قَتْلِ الْحَيَّةِ . فَلَمَّا رَأَاهُ مُلَوَّنًا بِالدَّمِ
 — وَهُوَ مَذْعُورٌ — طَارَ عَقْلُهُ وَظَنَّ أَنَّهُ قَدْ خَنَقَ وَلَدَهُ ، وَلَمْ
 يَتَذَبَّبْ فِي أَمْرِهِ . وَلَمْ يَتَرَوَّ فِيهِ حَتَّى يَعْلَمَ حَقِيقَةَ الْحَالِ ، وَيَعْمَلَ
 بِفَيْرَ مَا ظَنَّ مِنْ ذَلِكَ . وَلَكِنْ عَجَلَ عَلَى ابْنِ عَرَسٍ وَضَرَبَهُ بِعُكَّازَةٍ
 كَانَتْ فِي يَدِهِ عَلَى أُمِّ رَأْسِهِ فَمَاتَ . وَدَخَلَ النَّاسِكُ ، فَرَأَى الْقَلَامَ
 سَلِيمًا حَيًّا وَعِذْرَهُ أَسْوَدَ مُقَطَّعٌ . فَلَمَّا عَرَفَ الْقِصَّةَ وَتَبَيَّنَ لَهُ سُوءُ
 فِعْلِهِ فِي الْعَجَلَةِ لَطَمَ عَلَى رَأْسِهِ ، وَقَالَ : كَيْفَ لَمْ أُرْزَقْ هَذَا الْوَلَدَ ، وَلَمْ
 أَغْدُرْ هَذَا الْعَدُوَّ . وَدَخَلَتْ أُمُّهُ أَنْهُ قَوَّجَدَتْهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ . فَقَالَتْ
 لَهُ : مِمَّا تُلِكُ ؟ فَأَخْبَرَهَا بِالْخَبَرِ مِنْ حُسْنِ فِعْلِ ابْنِ عَرَسٍ وَسُوءِ مُسْكَافَاتِهِ
 لَهُ . فَقَالَتْ : هَذِهِ ثَمَرَةُ الْعَجَلَةِ . فَهَذَا مِثْلُ مَنْ لَا يَتَذَبَّبُ فِي أَمْرِهِ ، بَلْ
 يَقْعَلُ أَغْرَاضَهُ بِالْمُرْعَةِ وَالْعَجَلَةِ . (انتهى باب الناسك وابن عرس)

الجرذ والسنور

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ رَجُلٍ كَثُرَ أَعْدَاؤُهُ وَأَخَذُوا بِهِ مِنْ
 كُلِّ جَانِبٍ ، فَأَشْرَفَ مَعَهُمْ عَلَى الْهَلَاكِ فَالْتَمَسَ النِّجَاةَ
 وَالْمَخْرَجَ بِمُؤَالَاةِ بَعْضِ أَعْدَائِهِ وَمُصَالَحَتِهِ ، فَسَلِمَ مِنَ الْخَوْفِ
 وَأَمِنَ ، ثُمَّ وَفَى لِمَنْ سَالَحَهُ مِنْهُمْ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ
 الْمَوَدَّةَ وَالْعَدَاوَةَ لَا تَثْبُتَانِ عَلَى جِلَّةٍ وَاحِدَةٍ أَبَدًا . وَرُبَّمَا
 حَالَتِ الْمَوَدَّةُ إِلَى الْعَدَاوَةِ ، وَصَارَتِ الْعَدَاوَةُ وَلَايَةً وَصَدَاقَةً .
 وَلِهَذَا حَوَادِثُ وَعِلَلٌ وَتَجَارِبُ . وَذُو الرِّأْيِ يُحْدِثُ لِكُلِّ
 مَا يَحْدُثُ مِنْ ذَلِكَ رَأْيًا جَدِيدًا : أَمَّا مَنْ قَبِلَ الْعَدُوَّ فَيَالْبَاسُ .
 وَأَمَّا مَنْ قَبِلَ الصَّدِيقَ فَيَا لَاسْتِنَاسٍ . وَلَا تَمْنَعُ ذَا الْعَقْلِ
 عَدَاوَةُ كَانَتْ فِي نَفْسِهِ لِعَدُوِّهِ مِنْ مُقَارَبَتِهِ وَالِاسْتِنْجَادِ بِهِ ، عَلَى
 دَفْعِ مَخُوفٍ — أَوْ جَرٍّ مَرَّ غُوبٍ ، وَمَنْ تَعَمَّلَ فِي ذَلِكَ بِالْحَزْمِ ظَفَرَ
 بِحَاجَتِهِ . وَمَثَلُ ذَلِكَ مَثَلُ الْجُرَذِ وَالسَّنُورِ حِينَ وَقَعَا فِي
 الْوَرْطَةِ فَتَنَجَّوَا بِاصْطِلَاحِهِمَا جَمِيعًا مِنَ الْوَرْطَةِ وَالشَّدَةِ . قَالَ
 الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ شَجَرَةً عَظِيمَةً كَانَتْ فِي أَصْلِهَا
جُرُزٌ سِنُورٌ يُقَالُ لَهُ رُومِي . وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُرُزٌ يُقَالُ
لَهُ فَرِيدُونُ . وَكَانَ الصَّيَّادُونَ كَثِيرًا مَا يَتَدَاوُلُونَ ذَلِكَ الْمَكَانَ
يَصِيدُونَ فِيهِ الْوَحْشَ وَالطَّيْرَ . فَتَزَلْ ذَاتَ يَوْمٍ صَيَّادٌ فَنَصَبَ
حَبَالَتَهُ قَرِيبًا مِنْ مَوْضِعِ رُومِي . فَلَمْ يَلْبَثْ أَنْ وَقَعَ فِيهَا ،
فَخَرَجَ الْجُرُزُ يَدَبُ وَيَطْلُبُ مَا يَأْكُلُ وَهُوَ حَدَرٌ مِنْ رُومِي .
فَبَيْنَمَا هُوَ يَسْعَى إِذْ بَصُرَ بِهِ فِي الشَّرِكِ ، فَسَرَّ وَأَسْتَبَشَرَ . ثُمَّ
التَفَتَ فَرَأَى خَلْفَهُ ابْنَ عَرَسٍ يُرِيدُ أَخْذَهُ ، وَفِي الشَّجَرَةِ بَوْمًا
يُرِيدُ اخْتِطَافَهُ . فَتَحَيَّرَ فِي أَمْرِهِ وَخَافَ أَنْ رَجَعَ وَرَاءَهُ أَخْذَهُ
ابْنُ عَرَسٍ ، وَإِنْ ذَهَبَ يَمِينًا أَوْ شِئَالًا اخْتِطَفَتْهُ الْبُومُ ، وَإِنْ
تَقَدَّمَ أَمَامَهُ أَفْتَرَسَهُ السُّنُورُ . فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : هَذَا بَلَاءٌ قَدْ
كُنْتُ فِيهِ ، وَشُرُورٌ تَطَاهَرَتْ عَلَيَّ ٢ ، وَحِينَ قَدْ أَحَاطَتْ بِي

وَبَعْدَ ذَلِكَ قَعِيَ عَقْلِي . فَلَا يَفْزِعُنِي أَمْرِي ، وَلَا يَهُولُنِي
شَأْنِي ، وَلَا يَلْحُقُنِي الدَّهْنُ . وَلَا يَذْهَبُ قَلْبِي شَعَاعًا ٣ فَالْعَاقِلُ
لَا يَفْرُقُ عِنْدَ سَدَادِ رَأْيِهِ ، وَلَا يَغْزُبُ عَنْهُ ذِهْنُهُ عَلَى حَالٍ .
إِنَّمَا الْعَقْلُ شَدِيدُهُ بِالْبَحْرِ الَّذِي لَا يُدْرِكُ غَوْرَهُ ، وَلَا يَبْلُغُ

١ أحاط بي ٢ تعاوت ٣ متفرقا ٤ لا يخاف

٥ لا يغيب

الْبَلَاءِ مِنْ ذِي الرَّأْيِ مَجْهُودُهُ فِيهِ لِكُهُ ، وَتَحَقُّقُ الرَّجَاءِ لَا يَنْبَغِي
 أَنْ يَبْلُغَ مِنْهُ مَبْلَغُ يُبْطِرُهُ وَيُسْكِرُهُ فَيَقْبِي عَلَيْهِ أَمْرُهُ . وَلَسْتُ
 أَرَى لِي مِنْ هَذَا الْبَلَاءِ مَخْلَصًا إِلَّا مُصَاحَّةَ السَّنَوَرِ ، فَإِنَّهُ قَدْ
 نَزَلَ بِهِ مِنَ الْبَلَاءِ مِثْلُ مَا قَدْ نَزَلَ بِي أَوْ بَعْضُهُ . وَلَمَّا لَمْ يَنْبَغِ
 كَلَامِي الَّذِي أَكَلَّمَهُ بِهِ ، وَوَعَى عَنِّي فَصِيحَ خِطَابِي ، وَتَحَضَّنَ
 صِدْقِي الَّذِي لَا خِلَافَ فِيهِ ، وَلَا خِدَاعَ مَعَهُ فَهَيْهَ وَطَمِعَ فِي
 مَعُونَتِي إِلَيْهِ تَخْلَصَ جَمِيعًا

ثُمَّ إِنَّ الْجُرُذَ دَنَا مِنَ السَّنَوَرِ ، فَقَالَ لَهُ : كَيْفَ حَالُكَ ؟
 قَالَ لَهُ السَّنَوَرُ : كَمَا تُحِبُّ فِي ضَنْكِ وَضِيقِي . قَالَ : وَأَنَا
 الْيَوْمَ شَرِيكَكَ فِي الْبَلَاءِ . وَلَسْتُ أَرْجُو لِنَفْسِي خَلَاصًا إِلَّا بِالَّذِي
 أَرْجُو لَكَ فِيهِ الْخَلَاصَ . وَكَلَامِي هَذَا لَيْسَ فِيهِ كَذِبٌ وَلَا
 خِدَاعَةٌ . وَأَبْنُ عَرَسٍ هَاهُوَ كَلِمَتِي لِي ، وَالْيَوْمُ يَرِصُّنِي ،
 وَكَلَامُهُمَا لِي وَلَكَ عَدُوٌّ . فَإِنْ جَعَلْتَ لِي الْأَمَانَ قَطَعْتُ حَبَائِلَكَ
 وَخَلَصْتُكَ مِنْ هَذِهِ الْوَرْطَةِ . فَإِذَا كَانَ ذَلِكَ تَخَلَّصَ كُلُّ
 وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِسَبَبِ صَاحِبِهِ : كَالسَّفِينَةِ وَالرَّكَابِ فِي الْبَحْرِ
 فَيَا سَفِينَةً يَنْجُونَ ، وَبِهِمْ تَنْجُو السَّفِينَةُ . فَلَمَّا سَمِعَ السَّنَوَرُ
 كَلَامَ الْجُرُذِ وَعَرَفَ أَنَّهُ مَادِقٌ قَالَ لَهُ : إِنْ قَوْلَكَ هَذَا لَشَيْئَةٍ
 بِالْحَقِّ . وَأَنَا أَيْضًا رَاغِبٌ فِيَّا أَرْجُو لَكَ وَلِنَفْسِي بِهِ الْخَلَاصَ .

ثُمَّ إِنَّكَ إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ فَسَأَشْكُرُكَ مَا بَقِيتُ. قَالَ الْجُرَذُ: فَإِنِّي
 سَأَذْنُو مِنْكَ فَأَقْطَعُ الْحَبَائِلَ كُلَّهَا إِلَّا حَبْلًا وَاحِدًا أُبْقِيهِ لِأَسْتَوْثِقَ
 لِنَفْسِي مِنْكَ. ثُمَّ أَخَذَ فِي قَرْضِ حَبَائِلِهِ. ثُمَّ إِنَّ الْبُومَ وَابْنَ
 عَرْسٍ لَمَّا رَأَيَا ذُنُورَ الْجُرَذِ مِنَ السَّنُورِ أَيْسَا مِنْهُ وَأَنْصَرَفَا. ثُمَّ
 إِنَّ الْجُرَذَ أَبْطَأَ عَلَى دُومِي فِي قَطْعِ الْحَبَائِلِ. فَقَالَ لَهُ: مَا لِي
 لَا أَرَاكَ مُجِدِّدًا فِي قَطْعِ حَبَائِلِي؟ فَإِنْ كُنْتَ قَدْ ظَفَرْتَ بِحَاجَتِكَ
 وَتَغَيَّرْتَ عَمَّا كُنْتَ عَلَيْهِ، وَتَوَانَيْتَ فِي حَاجَتِي، فَمَا ذَلِكَ
 مِنْ فِعْلِ الصَّالِحِينَ. فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَا يَتَوَانَى فِي حَقِّ صَاحِبِهِ
 وَقَدْ كَانَ لَكَ فِي سَابِقِ مَوَدَّتِي مِنَ الْفَائِدَةِ وَالنَّفْعِ مَا قَدْ رَأَيْتَ.
 وَأَنْتَ حَقِيقٌ أَنْ تُكَافِئَنِي بِذَلِكَ، وَلَا تَذْكُرِ الْعَدَاوَةَ الَّتِي
 بَيْنِي وَبَيْنَكَ. فَالَّذِي حَدَّثَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ مِنَ الصُّلْحِ حَقِيقٌ
 أَنْ يُنْسِيكَ ذَلِكَ مَعَ مَا فِي الْوَفَاءِ مِنَ الْفَضْلِ وَالْأَجْرِ، وَمَا فِي
 الْعَدْرِ مِنْ سُوءِ الْعَاقِبَةِ. فَإِنَّ الْكَرِيمَ لَا يَكُونُ إِلَّا شَكُورًا
 غَيْرَ حَقُودٍ تُنْسِيهِ الْخَلَّةُ الْوَاحِدَةُ مِنَ الْإِحْسَانِ الْخِلَالِ الْكَثِيرَةِ
 مِنَ الْإِسَاءَةِ. وَقَدْ يُقَالُ: إِنْ أُعْجِلَ الْمُتُوبَةُ عُقُوبَةُ الْعَدْرِ،
 وَمَنْ إِذَا تَضَرَّعَ إِلَيْهِ وَسُئِلَ الْعَفْوَ، فَلَمْ يَرْحَمْ، وَلَمْ يَعْفُ، فَقَدْ
 غَدَرَ. قَالَ الْجُرَذُ: إِنَّ الصَّدِيقَ صَدِيقَانِ، طَائِعٌ وَمُضْطَرٌّ،
 وَكِلَاهُمَا يَلْتَمِسَانِ الْمَنْفَعَةَ وَيَحْتَرِسَانِ مِنَ الْمَضَرَّةِ: فَأَمَّا

الطَّائِعُ فَيُسْتَرْسَلُ إِلَيْهِ وَيُؤْمَنُ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ . وَأَمَّا
الْمُضْطَرُّ فَنَفِي بَعْضِ الْأَحْوَالِ يُسْتَرْسَلُ إِلَيْهِ وَفِي بَعْضِهَا يُتَحَذَّرُ
مِنْهُ . وَلَا يَزَالُ الْعَاقِلُ يَرْتَمِنُ مِنْهُ بَعْضَ حَاجَاتِهِ لِيُغْنِيَ مَا يَتَّقِي
وَيَخَافُ . وَلَيْسَ عَاقِبَةُ التَّوَاصُلِ مِنَ الْمُتَوَاصِلِ إِلَّا طَلَبُ تَاجِلِ
النَّفْعِ وَبُلُوغُ مَأْمُولِهِ . وَأَنَا وَافٍ لَكَ بِمَا جَعَلْتُ لَكَ ، وَتَحْتَزُّسُ
مِنْكَ مَعَ ذَلِكَ ، مِنْ حَيْثُ أَخَافُكَ تَخَوُّفًا أَنْ يُصِيبَنِي مِنْكَ
مَا أَلْجَأَنِي خَوْفُهُ إِلَى مُصَاحَبَتِكَ ، وَأَلْجَأَكَ إِلَى قَبُولِ ذَلِكَ مِنِّي .
فَإِنْ لِكُلِّ عَمَلٍ حِينًا . فَمَا لَمْ يَكُنْ مِنْهُ فِي حِينِهِ فَلَا حُسْنَ
لِعَاقِبَتِهِ . وَأَنَا قَاطِعٌ حَبَائِلَ كُلِّهَا ، غَيْرَ أَنِّي تَارِكٌ عُقْدَةَ
وَاحِدَةٍ أَرْتَمِنُكَ بِهَا . وَلَا أَقْطَعُهَا إِلَّا فِي السَّاعَةِ الَّتِي أَعْلَمُ أَنَّكَ
فِيهَا عَنِّي مَشْغُولٌ . وَذَلِكَ عِنْدَ مُعَايِنَتِي الصَّيَادَ . ثُمَّ إِنَّ الْجُرْدَ
أَخَذَ فِي قَطْعِ حَبَائِلِ السُّنُورِ . فَبَيْنَمَا هُوَ كَذَلِكَ إِذْ وَافَى الصَّيَادُ .
فَقَالَ لَهُ السُّنُورُ : الْآنَ جَاءَ الْجُدُّ فِي قَطْعِ حَبَائِلِي فَأَجْهَدْ
الْجُرْدُ نَفْسَهُ فِي الْقَرَضِ حَتَّى إِذَا فَرَّغَ وَتَبَّ السُّنُورُ إِلَى
الشَّجَرَةِ عَلَى دَهَشٍ مِنَ الصَّيَادِ . وَدَخَلَ الْجُرْدُ بَعْضَ الْأَجْمَارِ .
وَجَاءَ الصَّيَادُ فَأَخَذَ حَبَائِلَهُ مُقْطَعَةً ثُمَّ انْصَرَفَ خَائِبًا
ثُمَّ إِنَّ الْجُرْدَ خَرَجَ بَعْدَ ذَلِكَ . وَكَرِهَ أَنْ يَدْنُو مِنْ
السُّنُورِ . فَدَادَهُ السُّنُورُ : أَيُّهَا الصَّدِيقُ النَّاصِحُ ذُو الْبَلَاءِ الْحَسَنِ



السنور وقد وثب على الشجرة والجرد يدخل حجرا



الجرد أملأ التينور والبوم وابن عرس

عِنْدِي ، مَا مَنَعَكَ مِنَ الدُّنُوِّ إِلَيَّ ؟ لِأَجَازِيكَ بِأَحْسَنِ مَا أَسَدَيْتَ
إِلَيَّ . هَلُمَّ إِلَيَّ ، وَلَا تَقْطَعْ إِخَائِي . فَإِنَّهُ مِنْ أَخَذَ صَدِيقًا وَقَطَعَ
إِخْلَاهُ وَأَضَاعَ صِدَاقَتَهُ حُرِمَ ثَمَرَةَ إِخَائِهِ ، وَأَيِسَ مِنْ نَفْعِهِ
الْإِخْوَانُ وَالْأَصْدِقَاءُ . وَإِنَّ يَدَكَ عِنْدِي لَا تُنْسَى . وَأَنْتَ
حَقِيقٌ أَنْ تَلْتَمِسَ مُكَافَأَةَ ذَلِكَ مِنِّي وَمِنْ إِخْوَانِي وَأَصْدِقَائِي .
وَلَا تَخَافَنَّ مِنِّي شَيْئًا . وَأَعْلَمْ أَنَّ مَا قَبْلِي لَكَ مَبْدُولٌ . ثُمَّ حَلَفَ
وَأَجْتَهَدَ عَلَى صَدِيقِهِ فِيمَا قَالَ . فَنَادَاهُ الْجُرْدُ : رَبِّ صِدَاقَةٍ
ظَاهِرَةٍ بَاطِنُهَا عِدَاوَةٌ كَلِمَةٌ ، وَهِيَ أَشَدُّ مِنَ الْعِدَاوَةِ الظَّاهِرَةِ ،
وَمَنْ لَا يَخْتَرِسُ مِنْهَا وَقَعَ مَوْقِعَ الرَّجُلِ الَّذِي يَرَى كَبُ نَابَ

الْفِيلِ الْمُتَقِلِّ ١ . ثُمَّ يَفْلِبُهُ النُّعَاسُ فَيَسْتَقِيطُ تَحْتَ فَرَّاسِنِ
 الْفِيلِ ، فَيَدُوسُهُ وَيَقْتُلُهُ . وَإِنَّمَا سُمِّيَ الصَّدِيقُ صَدِيقًا لِمَا يُرْجَى
 مِنْ نَفْعِهِ ، وَإِنَّمَا سُمِّيَ الْعَدُوُّ عَدُوًّا لِمَا يُخَافُ مِنْ ضَرَرِهِ .
 وَالْعَاقِلُ إِذَا رَجَا نَفْعَ الْعَدُوِّ أَظْهَرَ لَهُ الصَّدَاقَةَ . وَإِذَا خَافَ ضَرَرَ
 الصَّدِيقِ أَظْهَرَ لَهُ الْعَدَاوَةَ . أَلَا تَرَى تَتَّبِعُ الْبَهَائِمُ أُمَهَاتَهَا ٢
 رَجَاءً أَلْبَانِهَا ، فَإِذَا انْقَطَعَ ذَلِكَ انْصَرَفَتْ عَنْهَا . وَرُبَّمَا قَطَعَ
 الصَّدِيقُ عَنْ صَدِيقِهِ بَعْضَ مَا كَانَ يَصِلُهُ مِنْهُ فَلَمْ يَخَفْ شَرَّهُ ،
 لِأَنَّهُ أَصْلَ أَمْرِهِ لَمْ يَكُنْ عَدَاوَةً . فَأَمَّا مَنْ كَانَ أَصْلَ أَمْرِهِ
 عَدَاوَةً جَوْهَرِيَّةً ، ثُمَّ أَحْدَثَ صَدَاقَةً لِلْحَاجَةِ حَمَلَتُهُ عَلَى ذَلِكَ
 فَإِنَّهُ إِذَا زَالَتِ الْحَاجَةُ الَّتِي حَمَلَتْهُ عَلَى ذَلِكَ زَالَتْ صَدَاقَتُهُ ،
 فَتَحَوَّلَتْ عَدَاوَةً ، وَصَارَ إِلَى أَصْلِ أَمْرِهِ : كَالْمَاءِ الَّذِي يُسَخَّنُ
 بِالنَّارِ ، فَإِذَا رُفِعَ عَنْهَا عَادَ بَارِدًا . وَلَيْسَ مِنْ أَعْدَائِكَ عَدُوٌّ أَضَرَ
 لِي مِنْكَ . وَقَدْ أَضْطَرَّنِي وَإِيَّاكَ حَاجَةٌ إِلَى مَا أَحْدَثْنَا مِنْ
 الْمَصَالِحَةِ . وَقَدْ ذَهَبَ الْأَمْرُ الَّذِي أُحْتِجَّتْ إِلَيْهِ وَأُحْتِجَّتْ

١ الهائج ٢ جمع فرسن بكسرتين بينهما سكون وهو غزالة
 الحنف للبعير ، ونونه زائدة ٣ الام ويقال فيها أمة وأمه وجمع
 الابهى والثانية أمات ، وجمع الثلاثة أمهات . وقد فرق بعض اللغويين
 فقال (الامهات) للعاقل (والامات) لغيره

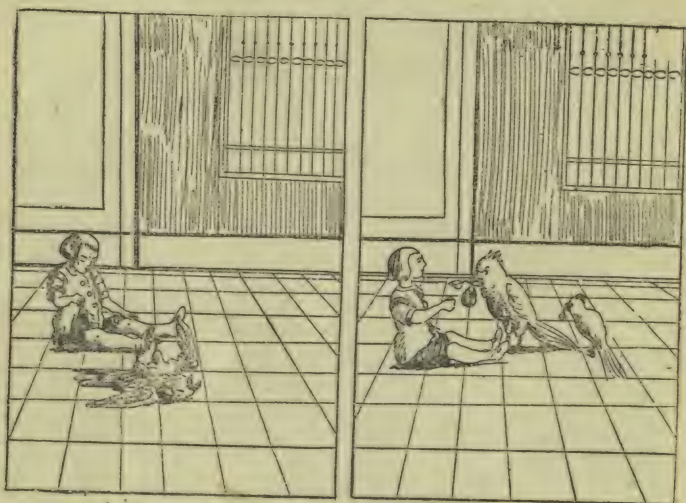
إِلَيْكَ فِيهِ ، وَأَخَافُ أَنْ يَكُونَ مَعَ ذَهَابِهِ عَوْدُ الْعِدَاوَةِ
وَلَا خَيْرَ لِلضَّعِيفِ فِي قُرْبِ الْعَدُوِّ الْقَوِيِّ ، وَلَا لِلذَّائِلِ فِي
قُرْبِ الْعَدُوِّ الْعَزِيزِ . وَلَا أَعْلَمُ لَكَ قِبَلِي حَاجَةٌ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تُرِيدُ أَكْلِي . وَلَا أَعْلَمُ لِي قِبَلِكَ حَاجَةٌ ، وَلَيْسَ عِنْدِي بِكَ
ثِقَةٌ . فَإِنِّي قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الضَّعِيفَ الْمُخْتَرِسَ مِنَ الْعَدُوِّ الْقَوِيِّ
أَقْرَبُ إِلَى السَّلَامَةِ مِنَ الْقَوِيِّ إِذَا اغْتَرَّ بِالضَّعِيفِ
وَأَسْتَرْسَلَ إِلَيْهِ . وَالْعَاقِلُ يُصَالِحُ عَدُوَّهُ إِذَا اضْطُرَّ إِلَيْهِ ،
وَيُصَانِعُهُ وَيُظْهِرُ لَهُ وُدَّهُ ، وَيُرِيهِ مِنْ نَفْسِهِ الْإِسْتِرْسَالَ إِلَيْهِ
إِذَا لَمْ يَجِدْ مِنْ ذَلِكَ بُدًّا . ثُمَّ يَجْعَلُ الْأَنْصِرَافَ عَنْهُ حِينَ
يَجِدُ إِلَى ذَلِكَ سَبِيلًا . وَأَعْلَمُ أَنَّ سَرِيعَ الْإِسْتِرْسَالِ لَا تُقَالُ
عَثْرَتُهُ . وَالْعَاقِلُ يَبْقَى لِمَنْ صَالَحَهُ مِنْ أَعْدَائِهِ بِمَا جَعَلَ لَهُ مِنْ
نَفْسِهِ ، وَلَا يَتَّقِي بِهِ كُلَّ الثَّقَةِ ، وَلَا يَأْمَنُهُ عَلَى نَفْسِهِ مَعَ الْقُرْبِ
مِنْهُ . وَيَنْبَغِي أَنْ يَبْعُدَ عَنْهُ مَا اسْتَطَاعَ . وَأَنَا أَوْدُكَ مِنْ بَعِيدٍ ،
وَأُحِبُّ لَكَ مِنَ الْبَقَاءِ وَالسَّلَامَةِ مَا لَمْ أَكُنْ أُحِبُّهُ لَكَ مِنْ قَبْلُ ،
وَلَا عَلَيْكَ أَنْ تُجَازِيَنِي عَلَى حَسَنِي عَنِ إِلَّا بِمِثْلِ ذَلِكَ ، إِذْ لَا سَبِيلَ
إِلَى اجْتِمَاعِنَا وَالسَّلَامِ

(انتهى باب الجرذ والنور)

الملك والطائر فتره

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأُضْرِبْ لِي مَثَلَ أَهْلِ التَّرَاتِ ١ الَّذِينَ لَا بَدَّ لِبَعْضِهِمْ
 مِنْ اتِّقَاءِ بَعْضٍ . قَالَ بَيْدَبَا : زَعَمُوا أَنَّ مَلِكًا مِنْ مُلُوكِ الْهِنْدِ
 كَانَ يُقَالُ لَهُ بُرِيدُونُ ٢ وَكَانَ لَهُ طَائِرٌ يُقَالُ لَهُ : فَنَزَةٌ ٣ .
 وَكَانَ لَهُ فَرَخٌ . وَكَانَ هَذَا الطَّائِرُ وَفَرَخُهُ يَنْطِقَانِ بِأَحْسَنِ
 مَنْطِقٍ . وَكَانَ الْمَلِكُ بِهِمَا مُعْجَبًا . فَأَمَرَ بِهِمَا أَنْ يُجْعَلَ عِنْدَ
 أَمْرَاتِهِ ، وَأَمْرَهَا بِالْمُحَافَظَةِ عَلَيْهِمَا . وَاتَّفَقَ أَنَّ أَمْرَةَ الْمَلِكِ
 وَلَدَتْ غُلَامًا . فَلِئْلِ الْفَرَخِ الْغُلَامَ ، وَكِلَاهُمَا طِفْلَانِ يَلْعَبَانِ
 جَمِيعًا . وَكَانَ فَنَزَةٌ يَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ كُلَّ يَوْمٍ قِيَانِي
 بِفَأْكِهِ لَا تَعْرِفُ . فَيُطْعِمُ ابْنَ الْمَلِكِ شَطْرَهَا . وَيُطْعِمُ فَرَخَهُ
 شَطْرَهَا . فَأَسْرَعَ ذَلِكَ فِي تَشَاتِيهِمَا ، وَزَادَ فِي شَبَابِهِمَا ، وَكَانَ
 عَلَيْهِمَا أَثَرُهُ عِنْدَ الْمَلِكِ فَازْدَادَ لِفَنَزَةٍ إِكْرَامًا وَتَعْظِيمًا وَحُبَّةً .

١ الترات : جمع ترة بالكسر وهي النار ٢ بعض النسخ قد جعل
 لهذا الباب عنوانا هو (باب ابن الملك . .) وبعض آخر حذف لفظ
 « ابن » ولعله أصوب فإن معناه إنما هو يدور حوالى الملك (لا ابنه)
 ٣ فَنَزَةٌ : اسم علم



ابن الملك يغضب فيقتل ابن فتره

الطائر فتره يطعم ابن الملك وفرخه

حَتَّى إِذَا كَانَ يَوْمٌ مِنَ الْأَيَّامِ وَفَتْرَةٌ عَائِبٌ فِي اجْتِنَاءِ الشَّمْرِ
 وَفَرَحُهُ فِي حَبْرِ الْغُلَامِ ذَرَقَ فِي حَبْرِهِ ، فَغَضِبَ الْغُلَامُ
 وَأَخَذَ الْفَرَّخَ فَضَرَبَ بِهِ الْأَرْضَ قَاتَ . ثُمَّ إِنَّ فَتْرَةَ أَقْبَلَ
 فَوَجَدَ فَرَحَهُ مَقْتُولًا . فَصَاحَ وَحَزَنَ ، وَقَالَ : قُبْحًا لِلْمُلُوكِ
 الَّذِينَ لَا عَهْدَ لَهُمْ وَلَا وَفَاءَ . ١ . وَيَلْ لِمَنِ ابْتُلِيَ بِصُحْبَةِ الْمُلُوكِ
 الَّذِينَ لَا حِمِيَّةَ لَهُمْ وَلَا حُرْمَةَ ٢ ، وَلَا يُحِبُّونَ أَحَدًا ، وَلَا يَكْرَهُ
 عَلَيْهِمْ إِلَّا إِذَا طَاعُوا فِيمَا عِنْدَهُ مِنْ غَنَاءَ ، وَأُحْتَاجُوا إِلَى مَا
 عِنْدَهُ مِنْ عِلْمٍ ، فَيَكْرِهُونَهُ لِدَاكِ . فَأَيُّ ظَفِرٍ وَابْحَا جَتِهِمْ



الملك يريد أن يستأن من فتره لينتم



الطائر فتره فقا عين الغلام

مِنْهُ فَلَا وَدَّ ، وَلَا إِخَاءَ ، وَلَا إِحْسَانَ ، وَلَا غَفْرَانَ ذَنْبٍ ، وَلَا
 مَعْرِفَةَ حَقِّ . ثُمَّ الَّذِينَ أَمَرُهُمْ مَبْنِيَّ عَلَى الرِّيَاءِ وَالْفُجُورِ .
 وَهُمْ يَسْتَصْفِرُونَ مَا يَرْتَكِبُونَهُ مِنْ عَظِيمِ الذُّنُوبِ ، وَيَسْتَفْظِمُونَ
 الْيَسِيرَ إِذَا خُولِفَتْ فِيهِ أَهْوَاؤُهُمْ . وَمِنْهُمْ هَذَا الْكَفُورُ الَّذِي
 لَا رَحْمَةَ لَهُ ، الْغَادِرُ بِالْيَمِينِ وَأَخِيهِ . ثُمَّ وَثَبَ فِي شِدَّةِ حَمَقِهِ عَلَى
 وَجْهِ الْغُلَامِ فَفَقَأَ عَيْنَهُ وَطَارَ ، فَوَقَعَ عَلَى شَجَرَةٍ . ثُمَّ إِنَّهُ بَلَغَ
 الْمَلِكَ ذَلِكَ فَجَزَعَ أَشَدَّ الْجَزَعِ . ثُمَّ طَمِعَ أَنْ يَحْتَالَ لَهُ . فَوَقَفَ
 قَرِيبًا مِنْهُ وَنَادَاهُ . وَقَالَ لَهُ : إِنَّكَ آمِنٌ ، فَأَنْزِلْ يَا فَتْرَةَ .
 فَقَالَ لَهُ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — إِنَّ الْغَادِرَ مَأْخُوذٌ بِغَدْرِهِ ، وَإِنَّهُ

إِنَّ أَخْطَاهُ عَاجِلُ التَّوْبَةِ لَمْ يُخْطِئْهُ الْآجِلُ ١ ، حَتَّى إِنَّهُ يُدْرِكُ
 الْأَعْقَابَ ٢ وَأَعْقَابَ الْأَعْقَابِ . وَإِنَّ ابْنَكَ غَدَرَ بِأَبْنِي فَعَجَلْتُ
 لَهُ التَّوْبَةَ . قَالَ الْمَلِكُ : لَعَمْرِي قَدْ غَدَرْنَا بِابْنِكَ فَأَنْتَقَمْتَ
 مِنَّا ، فَلَيْسَ لَكَ قَبْلُنَا وَلَا لَنَا قِمْلَكَ وَتَر ٣ مَطْلُوبٌ . فَارْجِعْ
 إِلَيْنَا آمِنًا . قَالَ قَزَّةٌ : لَسْتُ بِرَاجِعٍ إِلَيْكَ أَبَدًا . فَإِنَّ
 ذَوِي الرَّأْيِ قَدْ نَهَوْا عَنْ قُرْبِ الْمَوْتُورِ ٤ . فَإِنَّهُ لَا يَزِيدُكَ لُطْفَ
 الْحَقُودِ وَلِينُهُ وَتَكْرِمَتُهُ إِيَّاكَ إِلَّا وَخْشَةً مِنْهُ ، وَسُوءَ ظَنِّ
 بِهِ . فَإِنَّكَ لَا تَجِدُ لِلْحَقُودِ الْمَوْتُورِ أَمَانًا هُوَ أَوْثَقُ لَكَ مِنَ الدُّعْرِ
 مِنْهُ ، وَلَا أَجُودُ مِنَ الْبُعْدِ عَنْهُ . وَالْإِحْتِرَاسُ مِنْهُ أَوَّلِي ٥ . وَقَدْ
 كَانَ يُقَالُ : إِنَّ الْعَاقِلَ يَعُدُّ أَبَوَيْهِ أَصْدِقَاءَ ، وَالْإِخْوَةَ رُفَقَاءَ ،
 وَالْأَزْوَاجَ أُلَفَاءَ ، وَالْبَنِينَ ذِكْرَاءَ ، وَالْبَنَاتِ حُصَمَاءَ ، وَالْأَقَارِبَ
 غُرَمَاءَ ، وَيَعُدُّ نَفْسَهُ فَرِيدًا ٦ . وَأَنَا الْفَرِيدُ الْوَحِيدُ الْغَرِيبُ
 الطَّرِيدُ قَدْ تَزَوَّدْتُ مِنْ عِنْدِكُمْ مِنَ الْحُزْنِ عَيْبًا ثَقِيلًا لَا يَحْمِلُهُ
 مَعِيَ أَحَدٌ ٧ . وَأَنَا ذَاهِبٌ ، فَعَلَيْكَ مِنَ السَّلَامِ

قَالَ لَهُ الْمَلِكُ : إِنَّكَ لَوْ لَمْ تَكُنْ قَدْ اجْتَرَيْتَ مِنَّا فِيمَا صَنَعْتَهُ

١ الآجل : خلاف العاجل ، وهو البعيد ٢ الأعقاب : جمع
 حنب بالفتح وهو الولد ، وقد يطلق على ولد الولد ٣ وتر
 بالكسر : الثأر ٤ الموتور : الذي قتل له القتل ولم يأخذ بثأره

بِكَ . أَوْ كَانَ صَنِيعُكَ بِنَا مِنْ غَيْرِ ابْتِدَاءٍ مِنَّا بِالْعَدْرِ كَانَ
 الْأَمْرُ كَمَا ذَكَرْتَ . فَأَمَّا إِذْ كُنَّا نَحْنُ بَدَأْنَاكَ فَمَا ذَنْبُكَ ؟
 وَمَا الَّذِي يَمْنَعُكَ مِنَ الثَّقَةِ بِنَا ؟ هَلَمْ فَارْجِعْ . فَإِنَّكَ آمِنْ .
 قَالَ قَزَازَةُ : اعْلَمْ أَنَّ الْأَحْقَادَ لَهَا فِي الْقُلُوبِ مَوَاقِعُ مُمَكَّنَةٌ
 مُوَحَّجَةٌ ، فَلَا لِسُنْ لَا تَصْدُقُ فِي خَبَرِهَا عَنِ الْقُلُوبِ ، وَالْقَلْبُ
 أَعْدَلُ عَلَى الْقَلْبِ شَهَادَةٌ مِنَ اللِّسَانِ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ قَلْبِي
 لَا يَشْهَدُ لِلِّسَانِ ، وَلَا قَلْبُكَ لِلِّسَانِ . قَالَ الْمَلِكُ : أَلَمْ تَعْلَمْ
 أَنَّ الضَّعَائِنَ وَالْأَحْقَادَ تَكُونُ بَيْنَ كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ ؟ فَمَنْ
 كَانَ ذَا عَقْلٍ كَانَ عَلَى إِمَانَةٍ لِحَقِّدِ أَحْرَصَ مِنْهُ عَلَى تَرْبِيَّتِهِ .
 قَالَ قَزَازَةُ : إِنَّ ذَلِكَ لَكَمَا ذَكَرْتَ . وَلَكِنْ لَيْسَ يَنْبَغِي
 لِدِي الرَّأْيِ مَعَ ذَلِكَ أَنْ يَظُنَّ أَنَّ الْمَوْتُورَ الْحَقُودَ نَاسٍ مَاؤْتِرَ
 بِهِ ، وَلَا مَصْرُوفَ عَنْهُ فِكْرُهُ فِيهِ . وَذُو الرَّأْيِ يَتَخَوَّفُ الْمَكْرَ
 وَالْخَدِيعَةَ وَالْجَيْلَ ، وَيَعْلَمُ أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْعَدُوِّ لَا يُسْتَطَاعُ
 بِالسَّدَّةِ وَالْمَكَايِدَةِ حَتَّى يُصَادَ بِالرَّفْقِ وَالْمَلَايَسَةِ ، كَمَا يُصَادُ
 الْفِيلُ الْوَحْشِيُّ بِالْفِيلِ الدَّاجِنِ . قَالَ الْمَلِكُ : إِنَّ الْعَاقِلَ الْكَرِيمَ
 لَا يَتْرُكُ إِلَهَهُ وَلَا يَقْطَعُ إِخْوَانَهُ وَلَا يُضَيِّعُ الْحِفَاطَ ، وَإِنْ هُوَ
 خَافَ عَلَى نَفْسِهِ ، حَتَّى إِنْ هَذَا الْخُلُقُ يَكُونُ فِي أَوْضَعِ الدَّوَابِّ
 مَنَزِلَةً . فَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الْعَاقِبِينَ يَلْعَبُونَ بِالْكِلَابِ ثُمَّ يَذْبَحُونَهَا

وَيَأْكُلُونَهَا. وَيَرَى السَّكْبُ الَّذِي قَدْ أَفْهَمَ ذَلِكَ فَلَا يَلْعَوُهُ
إِلَى مُقَارَقَتِهِمْ ، وَلَا يَتَمَنَّهُ مِنْ أَلْفَتِهِ إِثْمًا . قَالَ قَنْزَةُ : إِنْ
الْأَحْقَادُ مَخَوْفَةٌ حَيْثُمَا كَانَتْ . فَأَخَوْفُهَا وَأَشَدُّهَا مَا كَانَ فِي
أَنْفُسِ الْمُلُوكِ ، فَإِنَّ الْمُلُوكَ يَدِينُونَ بِالْإِنْتِقَامِ ، وَيَرَوْنَ الدَّرَكَ
وَالطَّلَبَ بِالْوَثْرِ مَكْرُمَةً وَقَضَاءً . وَإِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَغْتَرُّ بِسُكُونِ
الْحَقْدِ إِذَا سَكَنَ . فَإِنَّمَا مَثَلُ الْحَقْدِ فِي الْقَلْبِ إِذَا لَمْ يَجِدْ
مُحَرِّكَ مَثَلُ الْجَمْرِ الْمَكُونِ مَا لَمْ يَجِدْ حَطْبًا ، فَلَيْسَ يَبْقَى
الْحَقْدُ مُتَطَلِّعًا إِلَى الْعِيَالِ كَمَا تَبْتَغِي النَّارُ الْحَطْبَ ، فَإِذَا وَجَدَ
عِلَّةً اسْتَعْرَ اسْتِعَارَ النَّارِ ، فَلَا يُطْفِئُهُ حُسْنُ كَلَامٍ ، وَلَا لِينٌ ،
وَلَا رِفْقٌ ، وَلَا خُضُوعٌ ، وَلَا تَضَرُّعٌ ، وَلَا مُصَانَعَةٌ ، وَلَا شَيْءٌ
دُونَ تَلْفِ الْأَنْفُسِ . مَعَ أَنَّهُ رَبٌّ وَاتِّبَ يَطْمَعُ فِي مُرَاجَعَةِ الْمَوْتُورِ
بِمَا يَرَجُو أَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ مِنَ النِّفْعِ لَهُ وَالِدَفْعِ عَنْهُ . وَلَكِنِّي
أَنَا أضعفُ عَنْ أَنْ أَقْدِرَ عَلَى شَيْءٍ يَذْهَبُ بِهِ مَا فِي نَفْسِكَ .
وَلَوْ كَانَتْ نَفْسُكَ مُنْطَوِيَّةً لِي عَلَى مَا تَقُولُ مَا كَانَ ذَلِكَ
عَنِّي مُفْجِئًا ، وَلَا أَرَاكَ فِي خَوْفٍ وَوَحْشَةٍ وَسُوءِ ظَنٍّ
مَا اصْطَحَبْنَا . فَلَيْسَ الرَّأْيُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ إِلَّا الْفِرَاقُ ، وَأَنَا
أَقْرَأُ عَلَيْكَ السَّلَامَ

قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ عَلِمْتَ أَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ لِأَحَدٍ ضَرًّا

وَلَا نَفْعًا ، وَأَنَّهُ لَا شَيْءَ مِنَ الْأَشْيَاءِ صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا يُصِيبُ أَحَدًا إِلَّا بِقَضَاءٍ وَقَدَرٍ مَعْلُومٍ : وَكَأَنَّ خَلْقَ مَا يُخْلَقُ وَوِلَادَةَ مَا يُوَلَدُ وَبَقَاءَ مَا يَبْقَى لَيْسَ إِلَى الْخَلَائِقِ مِنْهُ شَيْءٌ : كَذَلِكَ فَسَاءَ مَا يَفْنَى وَهَلَكَ مَا يَهْلِكُ . وَلَيْسَ لَكَ فِي الَّذِي صَنَعْتَ يَا بُنَيَّ ذَنْبٌ ، وَلَا لِابْنِي فِيمَا صَنَعَ بِابْنِكَ ذَنْبٌ ، إِنَّمَا كَانَ ذَلِكَ كُلُّهُ قَدَرًا مَقْدُورًا . وَكَلَانَا لَهُ عِلَّةٌ فَلَا نُؤَاخِذُ بِمَا أَتَانَا بِهِ الْقَدَرُ . قَالَ فَتَرَهُ : إِنَّ الْقَدَرَ لَكَأَيُّ ذِكْرٍ ، لَكِنْ لَا يَمْنَعُ ذَلِكَ الْحَازِمَ مِنْ تَوْثِي الْمَخَافِ وَالْإِحْتِرَاسِ مِنَ الْمَكَارِهِ . وَلَكِنَّهُ يَجْمَعُ تَصَدِيقًا بِالْقَدَرِ وَأَخْذًا بِالْحَزْمِ وَالْقُوَّةِ . وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ تُكَلِّمُنِي بِغَيْرِ مَا فِي نَفْسِكَ . وَالْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ غَيْرُ صَغِيرٍ : لِأَنَّ ابْنَكَ قَتَلَ ابْنِي ، وَأَنَا فَقَأْتُ عَيْنَ ابْنِكَ ، وَأَنْتَ تَرِيدُ أَنْ تَشْتَفِيَ بِقَتْلِي وَتَحْتَلِنِي عَنْ نَفْسِي . وَالنَّفْسُ تَأْتِي الْمَوْتَ . وَقَدْ كَانَ يُقَالُ : الْفَاقَةُ بَلَاءٌ ، وَالْحُزْنُ بَلَاءٌ ، وَقُرْبُ الْعَدُوِّ بَلَاءٌ ، وَفِرَاقُ الْأَحِبَّةِ بَلَاءٌ ، وَالسَّهْمُ بَلَاءٌ ، وَالْهَرَمُ بَلَاءٌ ، وَرَأْسُ الْبَلَايَا كُلُّهَا الْمَوْتُ . وَلَيْسَ أَحَدٌ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي نَفْسِ الْمَوْجِعِ الْحَزِينِ مِمَّنْ ذَاقَ مِثْلَ مَا بِهِ . فَأَنَا بِمَا فِي نَفْسِي عَالِمٌ بِمَا فِي نَفْسِكَ لِلْمِثْلِ الَّذِي عِنْدِي مِنْ ذَلِكَ . وَلَا خَيْرَ لِي فِي حُبِّكَ ، لِأَنَّكَ لَنْ تَنْدَ كَرَّ صَنِيعِي بِابْنِكَ ، وَلَنْ أَنْدَ كَرَّ

صَنِيعُ ابْنِكَ يَا بَنِي إِلَّا أَحَدَتْ ذَلِكَ لِقَاؤِنَا تَقِيرًا
 قَالَ الْمَلِكُ : لَا خَيْرَ فِيمَنْ لَا يَسْتَطِيعُ الْأَعْرَاضَ عَمَّا
 فِي نَفْسِهِ وَيَنْسَاهُ وَيُهْمِلُهُ حَتَّى لَا يَذْكُرَ مِنْهُ شَيْئًا ، وَلَا يَكُونَ
 لَهُ فِي نَفْسِهِ مَوْقِعٌ . قَالَ فَتَرَهُ : إِنَّ الرَّجُلَ الَّذِي فِي بَاطِنِ
 قَلْبِهِ قُرْحَةٌ إِنْ هُوَ حَرَّصَ عَلَى الْمَشْيِ فَلَا يَدَّ أَنْ تُنْكَأَ قُرْحَتُهُ .
 وَالرَّجُلُ الْأَرْمَدُ الْعَيْنِ إِذَا اسْتَقْبَلَ بِهِمَا الرِّيحَ تَعَرَّضَ لِأَنْ تَزْدَادَ
 رَمْدًا . وَكَذَلِكَ الْوَاتِرُ إِذَا دَنَا مِنَ الْمَوْتِ فَقَدْ عَرَّضَ نَفْسَهُ
 لِلْهَلَاكِ . وَلَا يَنْبَغِي لِصَاحِبِ الدُّنْيَا إِلَّا تَوَقَّى الْمَهَالِكَ وَالْمَتَالِفَ ،
 وَتَقَدَّرُ الْأُمُورُ ، وَقِيلَةُ الْأَسْكَالِ عَلَى الْحَوْلِ وَالْقُوَّةِ ، وَقِيلَةُ
 الْأَغْصَانِ بِمَنْ لَا يَأْمَنُ . فَإِنَّهُ مَنْ اسْتَكَلَّ عَلَى قُوَّتِهِ فَجَعَلَهُ ذَلِكَ
 عَلَى أَنْ يَسْلُكَ الطَّرِيقَ الْمَخُوفَ ، فَقَدْ سَعَى فِي حَتْفِ نَفْسِهِ . وَمَنْ
 لَا يَقْدِرُ لِيَطَاقَتِهِ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَحَمَلَ نَفْسَهُ مَا لَا تُطِيقُ وَلَا تَحْمِلُ
 فَقَدْ قَتَلَ نَفْسَهُ وَمَنْ لَا يَقْدِرُ لِقَمَّتِهِ وَعَظْمَتِهَا فَوْقَ مَا يَسَعُ فُوهَ فَرُبَّمَا
 غَضَّ بِهَا فَنَاتَ . وَمَنْ اغْتَرَّ بِكَلَامِ عَدُوِّهِ وَأَخْذَعَ لَهُ وَضِيعَ
 الْحَزْمِ فَهُوَ أَعْدَى لِنَفْسِهِ مِنْ عَدُوِّهِ . وَلَيْسَ لِأَحَدٍ النَّظَرُ فِي
 الْقَدْرِ الَّذِي لَا يَذَرِي مَا يَأْتِيهِ مِنْهُ ، وَلَا مَا يُصْرِفُ عَنْهُ . وَلَكِنْ
 عَلَيْهِ أَنْ يَعْمَلَ بِالْحَزْمِ وَالْأَخْذِ بِالْقُوَّةِ وَمُحَاسَبَةِ نَفْسِهِ فِي ذَلِكَ .
 يقال : نكأ القرحة من باب قطع : نشرها قبل أن تيرا فنديت

وَالْعَاقِلُ لَا يَتَّقِي بِأَحَدٍ مَا اسْتَطَاعَ وَلَا يَقِيمُ عَلَى خَوْفٍ وَهُوَ
يَجِدُ عَنْهُ مَذْهَبًا . وَأَنَا كَثِيرُ الْمَذَاهِبِ . وَأَرْجُو أَلَّا أَذْهَبَ
وَجْهًا إِلَّا أَصَبْتُ فِيهِ مَا يُغْنِينِي . فَإِنَّ خِلَالَ خَسَا مِنْ تَزَوُّدْهُنَّ
كَفَيْنَهُ فِي كُلِّ وَجْهِ ، وَأَنْسَهُ فِي كُلِّ غُرْبَةٍ ، وَقَرَّبَنَ لَهُ
الْبَعِيدَ ، وَأَكْسَبَنَهُ الْمَعَاشَ وَالْإِخْوَانَ : أُولَاهُنَّ كَفُّ الْأَذَى ،
وَالثَّانِيَةُ حُسْنُ الْأَدَبِ ، وَالثَّالِثَةُ مُجَانِبَةُ الرَّيْبِ ، وَالرَّابِعَةُ
كَرَمُ الْخُلُقِ ، وَالْخَامِسَةُ النُّسْلُ فِي الْعَمَلِ . وَإِذَا خَافَ الْإِنْسَانُ
عَلَى نَفْسِهِ شَيْئًا طَابَتْ نَفْسُهُ عَنِ الْمَالِ وَالْأَهْلِ وَالْوَلَدِ وَالْوَطَنِ ،
فَإِنَّهُ يَرْجُو اخْتِلَافَ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ ، وَلَا يَرْجُو عَنِ النَّفْسِ خَلْفًا .
وَشَرُّ الْمَالِ مَا لَا إِتْفَاقَ مِنْهُ ، وَشَرُّ الْأَزْوَاجِ الَّتِي لَا تُؤَاتِي
بَعْلَهَا ٢ ، وَشَرُّ أَوْلَادِ الْعَاصِي الْقَاقِلُ لِلِدَيْنِ ، وَشَرُّ الْإِخْوَانِ
الْخَاذِلُ لِإِخِيهِ عِنْدَ النُّكَبَاتِ وَالشَّدَائِدِ ، وَشَرُّ الْمُلُوكِ الَّذِي
يَخَافُهُ الْبَرِيُّ وَلَا يُؤَاطِبُ عَلَى حِفْظِ أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ ، وَشَرُّ الْبِلَادِ
بِلَادٌ لَا خِصْبَ فِيهَا وَلَا أَمْنًا . وَإِنَّهُ لَا أَمْنَ لِي عِنْدَكَ — أَيُّهَا
الْمَلِكُ وَلَا طُمَأْنِينَةً لِي فِي جَوَارِكَ . ثُمَّ وَدَّعَ الْمَلِكُ وَطَارَ .
فَهَذَا مِثْلُ ذَوِي الْأَوْتَارِ الَّذِينَ لَا يَتَّبِعُنِي لِبَعْضِهِمْ أَنْ يَتَّقِيَ بَعْضُ
(انتهى باب الملك والطائر)

الاسد والشغبر الزاسك

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِيَدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الْمَلِكِ الَّذِي يُرَاجِعُ مَنْ أَصَابَتْهُ
 مِنْهُ عُقُوبَةٌ مِنْ غَيْرِ جُرْمٍ ، أَوْ جَفَوَةٌ مِنْ غَيْرِ ذَنْبٍ . قَالَ
 الْفَيْلَسُوفُ : إِنْ الْمَلِكُ لَوْ لَمْ يُرَاجِعْ مَنْ أَصَابَتْهُ مِنْهُ جَفَوَةٌ
 عَنْ ذَنْبٍ أَوْ عَنْ غَيْرِ ذَنْبٍ ظَلِمَ أَوْ لَمْ يُظَلَمَ لِأَضَرَّ ذَلِكَ بِالْأُمُورِ .
 وَلَكِنَّ الْمَلِكَ حَقِيقٌ أَنْ يَنْظُرَ فِي حَالِ مَنْ أُبْتُلِيَ بِذَلِكَ ،
 وَيَخْبُرَ مَا عِنْدَهُ مِنَ الْمَنَافِعِ . فَإِنْ كَانَ يَمُنُّ يُوَثِّقُ بِهِ فِي رَأْيِهِ
 وَأَمَانَتِهِ ، فَإِنَّ الْمَلِكَ حَقِيقٌ بِالْخِرَاصِ عَلَى مُرَاجَعَتِهِ ، فَإِنَّ
 الْمَلِكَ لَا يَسْتَطَاعُ ضَبْطُهُ إِلَّا مَعَ ذَوِي الرَّأْيِ . وَهُمْ الْوُزَرَاءُ
 وَالْأَعْوَانُ . وَلَا يُنْتَفَعُ بِالْوُزَرَاءِ وَالْأَعْوَانِ إِلَّا بِالْمَوَدَّةِ
 وَالنَّصِيحَةِ . وَلَا مَوَدَّةَ وَلَا نَصِيحَةَ إِلَّا لِدَوَى الرَّأْيِ وَالْعَفَافِ .
 وَأَعْمَالُ السُّلْطَانِ كَثِيرَةٌ ، وَالَّذِينَ يُحْتَاجُ إِلَيْهِمْ مِنَ الْعَمَالِ
 وَالْأَعْوَانِ كَثِيرُونَ ، وَمَنْ يَجْمَعُ مِنْهُمْ مَا ذَكَرْتُ فِي النِّصِيحَةِ
 وَالْعَفَافِ قَلِيلٌ . وَالْمَثَلُ فِي ذَلِكَ مَثَلُ الْأَسَدِ وَابْنِ آوَى . قَالَ
 الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ ابْنَ آوَى كَانَ يَسْكُنُ فِي
 بَعْضِ الدَّحَالِ^١ وَكَانَ مُتَزَهِّدًا مُتَعَمِّقًا مَعَ بَنَاتِ آوَى وَذِيَابِ
 وَتَعَالِبِ . وَلَمْ يَكُنْ يَصْنَعُ مَا يَصْنَعْنَ ، وَلَا يُفِيرُ كَمَا يُفِرْنَ ، وَلَا
 يَهْرِيقُ دَمًا ، وَلَا يَأْكُلُ لَحْمًا . فَخَاصَمَتْهُ تِلْكَ السَّبَاعُ ، وَقَانُ :
 لَا تَزُضِي بِسِيرَتِكَ ، وَلَا رَأْيِكَ الَّذِي أَنْتَ عَلَيْهِ مِنْ تَزَهِّدِكَ^٢
 مَعَ أَنَّ تَزَهِّدَكَ لَا يَقْنِي عَنْكَ شَيْئًا . وَأَنْتَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَكُونَ
 إِلَّا كَأَحَدِنَا تَسْمَعِي مَعْنَا وَتَفْعَلُ فِعْلَنَا . فَمَا الَّذِي كَفَّكَ عَنِ
 الدَّمَاءِ ؟ وَعَنْ أَكْلِ اللَّحْمِ ؟ قَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّ حُبِّي إِيَّاكُمْ
 لَا يُؤْتِنِي إِذَا لَمْ أَوْثِقْ نَفْسِي ، لِأَنَّ الْأَثَامَ لَيْسَتْ مِنْ قَبْلِ
 الْأَمَاكِنِ وَالْأَصْحَابِ ، وَلَكِنَّهَا مِنْ قَبْلِ الْقُلُوبِ وَالْأَعْمَالِ .
 وَلَوْ كَانَ صَاحِبُ الْمَكَانِ الصَّالِحِ يَكُونُ عَمَلُهُ فِيهِ صَالِحًا
 وَصَاحِبُ الْمَكَانِ السَّيِّئِ يَكُونُ عَمَلُهُ فِيهِ شَيْئًا كَانَ حِينَئِذٍ
 مَنْ قَتَلَ النَّاسِكَ فِي مَحَرَّابِهِ^٣ لَمْ يَأْتُمْ . وَمِنْ أُسْتَحْيَاهُ^٤ فِي
 مَعْرَكَةِ الْقِتَالِ أَتَمَّ . وَإِنَّمَا حَبَبْتُكُمْ بِنَفْسِي ، وَلَمْ أَحَبِّكُمْ
 بِقَلْبِي وَأَعْمَالِي ، لِأَنِّي أَعْرِفُ ثَمَرَةَ الْأَعْمَالِ ، فَلَرِمْتُ جَالِي .

١ الدحال بالكسر : جمع دحل بالفتح وذل وهو ثقب ضيق
 فيه ، متسع أسفل حتى يستطيع أن يمشي فيه ٢ المحراب : من معانيه
 أشرف أما كن البيت ، وأريد به هنا موضع تعبد ٣ أبقاه حيا



ابن آوى الزاهد فى صحبة الملك



ابن آوى الزاهد المتعفف

وَبَدَتْ ابْنُ آوَى عَلَى حَالِهِ تِلْكَ . وَاسْتَهَرَّ بِالنَّسْكِ وَالزُّهْدِ حَتَّى
يَلْمُ ذَلِكَ أَسَدًا كَانَ مَلِكَ تِلْكَ النَّاحِيَةِ . فَرَغِبَ فِيهِ لِمَا بَلَّغَهُ
عَنْهُ مِنَ الْعَفَافِ وَالزَّاهَةِ وَالزُّهْدِ وَالْأَمَانَةِ . فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ
يَسْتَنْدِعِيهِ . فَلَمَّا خَفَرَ كَلَّمَهُ وَأَنَسَهُ . فَوَجَدَهُ فِي جَمِيعِ
الْأُمُورِ وَفَقَّ غَرَضِيهِ ، ثُمَّ دَعَاهُ بَعْدَ أَتَامِ إِلَى حُجَّتَيْهِ . وَقَالَ لَهُ :
تَعْلَمُ أَنَّ عُمَالِي كَثِيرٌ وَأَعْوَانِي جَمٌّ غَفِيرٌ ، وَأَنَا مَعَ ذَلِكَ إِلَى
الْأَعْوَانِ مُخْتَسِجٌ . وَقَدْ بَلَّغَنِي عَنْكَ عَفَافٌ وَأَدَبٌ وَعَقْلٌ وَدِينٌ ،
فَارْدَدْتُ فِيكَ رَغْبَةً ، وَأَنَا مُؤَلِّيكَ مِنْ عَمَلِي جَسِيًّا ، وَرَأْفَعُكَ
إِلَى مَنْزِلَةٍ شَرِيفَةٍ ، وَجَاعِلُكَ مِنْ خَاصَّتِي . قَالَ ابْنُ آوَى : إِنْ

الْمُلُوكَ أَحْقَاءُ بِاخْتِيَارِ الْأَعْوَانِ فِيمَا يَهْتَمُّونَ بِهِ مِنْ أَعْمَالِهِمْ
 وَأُمُورِهِمْ ، وَهُمْ أَحرَى أَلَّا يُسَكَّرَ هُوَا عَلَى ذَلِكَ أَحَدًا . فَإِنَّ
 الْمَكْرَةَ لَا يَسْتَطِيعُ الْمُبَالَغَةَ فِي الْعَمَلِ . وَإِنِّي لَعَمَلِ السُّلْطَانِ
 كَارَةٌ ، وَلَيْسَ لِي بِهِ تَجَرُّبَةٌ ، وَلَا بِالسُّلْطَانِ رَفَقٌ . وَأَنْتَ مَلِكَ
 السَّبَاعِ ، وَعِنْدَكَ مِنْ أَجْنَاسِ الْوَحُوشِ عَدَدٌ كَبِيرٌ ، فِيهِمْ
 أَهْلُ نُبْلِ وَقُوَّةٍ ، وَهُمْ عَلَى الْعَمَلِ حَرِصٌ ، وَعِنْدَهُمْ بِهِوَ السُّلْطَانِ
 رَفَقٌ ، فَإِنْ اسْتَعْمَلْتَهُمْ أَغْنَوْا عَنْكَ ، وَاعْتَبَطُوا لِأَنْفُسِهِمْ بِمَا
 أَصَابَهُمْ مِنْ ذَلِكَ . قَالَ الْأَسَدُ : دَعْ عَنْكَ هَذَا ، فَإِنِّي غَيْرُ
 مُعْنِيكَ مِنَ الْعَمَلِ . قَالَ ابْنُ أَوَى : إِنَّمَا يَسْتَطِيعُ خِدْمَةُ السُّلْطَانِ
 رَجُلَانِ ، لَسْتُ بَوَالِغِدٍ مِنْهُمَا : إِمَّا فَاجِرٌ مُصَانِعٌ^١ يَنَالُ حَاجَتَهُ
 بِمُجُورِهِ ، وَيَسْلَمُ بِمَصَانَعَتِهِ ، وَإِمَّا مُغْفَلٌ لَا يَحْسُدُهُ أَحَدٌ ، فَمَنْ
 أَرَادَ أَنْ يَخْدُمَ السُّلْطَانَ بِالصَّدْقِ وَالْعَفَافِ فَلَا يَخْطُ ذَلِكَ
 بِمَصَانَعَتِهِ . وَحِينَئِذٍ قُلَّ أَنْ يَسْلَمَ عَلَى ذَلِكَ ، لِأَنَّهُ يَجْتَمِعُ
 عَلَيْهِ عَدُوُّ السُّلْطَانِ وَصَدِيقُهُ بِالْعَدَاوَةِ وَالْحَسَدِ : أَمَّا الصَّدِيقُ
 فَيَنَافِسُهُ فِي مَنْزِلَتِهِ ، وَيَنْبَغِي عَلَيْهِ فِيهَا ، وَيُعَادِيهِ لِأَجْلِهَا .
 وَأَمَّا عَدُوُّ السُّلْطَانِ فَيَضْطَرُّ^٢ عَلَيْهِ لِنَصِيحَتِهِ لِسُلْطَانِهِ وَإِغْنَائِهِ
 عَنْهُ . فَإِذَا اجْتَمَعَ عَلَيْهِ هَذَانِ الصَّنِفَانِ فَقَدْ تَمَرَّضَ لِلْهَلَاكِ .

قَالَ الْأَسَدُ: لَا يَكُونَنَّ بَنِي أَصْحَابِي عَلَيْكَ وَحَسَدُهُمْ إِيَّاكَ مِمَّا
 يَعْزِضُ فِي نَفْسِكَ، فَأَنْتَ مَعِيَ وَأَنَا أَكْفِيكَ ذَلِكَ وَأَبْلُغُ
 بِكَ مِنْ دَرَجَاتِ الْكِرَامَةِ وَالْإِحْسَانِ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِكَ. قَالَ
 ابْنُ آوَى: إِنْ كَانَ الْمَلِكُ يُرِيدُ الْإِحْسَانَ إِلَيَّ فَلْيَدْعُنِي فِي
 هَذِهِ الْبَرِّيَّةِ أَعِيشْ أَمِنًا قَلِيلَ الْهَمِّ رَاضِيًا بِعَيْشِي مِنَ الْمَاءِ
 وَالْعُشْبِ. فَأَتَى قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ صَاحِبَ السُّلْطَانِ يَصِلُ إِلَيْهِ مِنَ
 الْأَذَى وَالْخَوْفِ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ مَا لَا يَصِلُ إِلَى غَيْرِهِ فِي طُولِ
 عُمْرِهِ. وَإِنْ قَلِيلًا مِنَ الْعَيْشِ فِي أَمْنٍ وَطُمَأْنِينَةٍ خَيْرٌ مِنْ
 كَثِيرٍ مِنَ الْعَيْشِ فِي خَوْفٍ وَنَصَبٍ. قَالَ الْأَسَدُ: قَدْ سَمِعْتُ
 مَقَالَاتِكَ، فَلَا تَخَفْ شَيْئًا مِمَّا أَرَاكَ تَخَافُ مِنْهُ، وَلَسْتُ أَجِدُ بَدَأَ
 مِنَ الْإِسْتِعَانَةِ بِكَ فِي أَمْرِي. قَالَ ابْنُ آوَى: أَمَّا إِذَا أَرَادَ الْمَلِكُ
 إِلَّا ذَلِكَ فَلْيَجْعَلْ لِي عَهْدًا: إِنْ بَغَى عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَصْحَابِهِ عِنْدَهُ
 مِمَّنْ هُوَ فَوْقَ مَخَافَةٍ عَلَى مَنَزِلَتِهِ، أَوْ يَمْنَنُ هُوَ دُونِي لِيُنَازِعَنِي فِي
 مَنَزِلَتِي — فَذَكَرَ عِنْدَ الْمَلِكِ مِنْهُمْ ذَا كَرٍّ بِلِسَانِهِ أَوْ عَلَى
 لِسَانِ غَيْرِهِ مَا يُرِيدُ بِهِ حَمَلَ الْمَلِكِ عَلَى — أَلَّا يُجْعَلَ فِي أَمْرِي،
 وَأَنْ يَتَشَبَّهَ فِيمَا يُرْفَعُ إِلَيْهِ وَيُذَكَّرُ عِنْدَهُ مِنْ ذَلِكَ، وَيُفْخَصَ
 عَنْهُ، ثُمَّ لِيَصْنَعَ مَا بَدَأَ لَهُ. فَإِذَا وَثِقْتُ مِنْهُ بِدَلِّكَ أَعْنَتُهُ بِنَفْسِي
 فِيمَا يُحِبُّ، وَعَمِلْتُ لَهُ فِيمَا أَوْلَانِي بِنَصِيحَةٍ وَاجْتِهَادٍ، وَحَرَصْتُ

عَلَى أَلَّا أَجْعَلَ لَهُ عَلَى نَفْسِي سَبِيلًا . قَالَ الْأَسَدُ : لَكَ ذَلِكَ عَلَى
وَزِيَادَةٍ . ثُمَّ وَلَاهُ خَزَائِنَهُ وَاحْتَصَّ بِهِ دُونَ أَصْحَابِهِ وَزَادَ فِي
كَرَامَتِهِ .

فَلَمَّا رَأَى أَصْحَابُ الْأَسَدِ ذَلِكَ غَاظَهُمْ وَسَاءَ لَهُمْ . فَاجْتَمَعُوا
كَيْدُهُمْ ، وَاتَّفَقُوا كُلُّهُمْ عَلَى أَنْ يَحْمِلُوا عَلَيْهِ الْأَسَدَ . وَكَانَ
الْأَسَدُ قَدْ اسْتَطَابَ لِمَا فَغَزَلَ مِنْهُ مِقْدَارًا ، وَأَمَرَهُ بِالِاخْتِفَاطِ
بِهِ ، وَأَنْ يَرْفُقَهُ فِي أَحْضَنِ مَوْجِعِ طَعَامِهِ وَأَحْرَزِهِ لِبَعَادَةِ
عَلَيْهِ . فَأَخَذُوهُ مِنْ مَوْضِعِهِ ، وَحَمَلُوهُ إِلَى بَيْتِ ابْنِ أَوَى
فَخَبَّأُوهُ فِيهِ ، وَلَا عِلْمَ لَهُ بِهِ . ثُمَّ حَصَرُوا يُكَيِّدُونَهُ إِنْ
جَرَتْ فِي ذَلِكَ حَالٌ . فَلَمَّا كَانَ مِنَ اللَّيْلِ وَدَعَا الْأَسَدُ بِغَدَائِهِ
فَقَدَّ ذَلِكَ اللَّحْمَ ، فَالْتَمَسَهُ وَلَمْ يَجِدْهُ . وَابْنُ أَوَى لَمْ يَشْعُرْ
بِمَا صُنِعَ فِي حَقِّهِ مِنَ الْمَكِيدَةِ . فَخَصَرَ الَّذِينَ عَمِلُوا الْمَكِيدَةَ ،
وَقَعَدُوا فِي الْمَخْلِسِ . ثُمَّ إِنْ الْمَلِكُ سَأَلَ عَنِ اللَّحْمِ وَشَدَّدَ
فِيهِ وَفِي الْمَسْأَلَةِ عَنَهُ . فَنَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ ! فَقَالَ أَحَدُهُمْ قَوْلَ
الْمُخْبِرِ النَّاصِحِ : إِنَّهُ لَا بُدَّ لَنَا مِنْ أَنْ نُخْبِرَ الْمَلِكَ بِمَا بَصُرَهُ
وَيَنْفَعَهُ — وَإِنْ شَقَّ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشُقُّ عَلَيْهِ — وَإِنَّهُ بَلَّغْنِي أَنَّ
ابْنَ أَوَى هُوَ الَّذِي ذَهَبَ بِاللَّحْمِ إِلَى مَنْزِلِهِ . قَالَ الْآخَرُ : لَا أَرَاهُ
يَفْصَلُ هَذَا ! وَلَكِنْ أَنْظِرُوا وَأَفْحَصُوا ، فَإِنَّ مَعْرِفَةَ الْخَلَائِقِ

شَهِيدَةً . فَقَالَ الْآخَرُ : لَعَمْرِي مَا تَكَادُ السَّرَّارُ تُعْرِفُ ،
 وَأَطْنُكُمْ إِنْ فَحَصْتُمْ عَنْ هَذَا وَجَدْتُمْ اللَّحْمَ بَيْتِ ابْنِ آوَى .
 وَكُلُّ شَيْءٍ يُذَكِّرُ مِنْ عُيُوبِهِ وَخِيَايَتِهِ نَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نُصَدِّقَهُ
 قَالَ الْآخَرُ : لَنْ وَجَدْنَا هَذَا حَقًّا فَلَيْسَتْ بِالْحَيَاةِ فَقَطْ ،
 وَلَكِنْ مَعَ الْحَيَاةِ كُفْرُ النِّعْمَةِ وَالْجَرَاءَةُ عَلَى الْمَلِكِ . قَالَ
 الْآخَرُ : أَنْتُمْ أَهْلُ الْمَدْلِ وَالْفَضْلِ ، لَا اسْتَطِيعُ أَنْ أَكْذِبَكُمْ ،
 وَلَكِنْ سَيَبِينُ هَذَا لَوْ أَرْسَلَ الْمَلِكُ إِلَى بَيْتِهِ مَنْ يُعْنِشُهُ . قَالَ
 آخَرُ إِنْ كَانَ الْمَلِكُ مُنْتَشِئًا مِنْهُ فَلْيُعْجَلْ ، فَإِنَّ عُيُونَهُ
 وَجَوَاسِيسَهُ مَبْثُوثَةٌ بِكُلِّ مَكَانٍ . وَلَمْ يَزَالُوا فِي هَذَا الْكَلَامِ
 وَأَشْبَاهِهِ حَتَّى وَقَعَ فِي نَفْسِ الْأَسَدِ ذَلِكَ . فَأَمَرَ بِابْنِ آوَى
 فَحَضَرَ . فَقَالَ لَهُ : أَيُّنَ اللَّحْمِ الَّذِي أَمَرْتُكَ بِالْإِحْتِفَاطِ بِهِ ؟
 قَالَ : دَفَعْتُهُ إِلَى صَاحِبِ الطَّعَامِ لِيُقَرِّبَهُ إِلَى الْمَلِكِ . فَدَعَا الْأَسَدُ
 بِصَاحِبِ الطَّعَامِ وَكَانَ مِمَّنْ شَايَعَ وَبَايَعَ مَعَ الْقَوْمِ عَلَى
 ابْنِ آوَى . فَقَالَ : مَا دَفَعْتُ إِلَيْنَا شَيْئًا . فَأَرْسَلَ الْأَسَدُ أَمِينًا إِلَى
 بَيْتِ ابْنِ آوَى لِيُفْتِشَهُ فَوَجَدَ فِيهِ ذَلِكَ اللَّحْمَ ، فَأَتَى بِهِ الْأَسَدَ .
 فَدَنَا مِنَ الْأَسَدِ ذِئْبٌ لَمْ يَكُنْ تَكَلَّمَ فِي شَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ ،
 وَكَانَ يُظْهِرُ أَنَّهُ مِنَ الْعُدُولِ الَّذِينَ لَا يَتَكَلَّمُونَ فِيمَا لَا يَعْلَمُونَ
 حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ . فَقَالَ : بَعْدَ أَنْ أَطْلَعَ الْمَلِكُ عَلَى



ابن آوى الزاهد يهيم باخفائه اللحم في منزله الأسد يأمر بابن آوى الزاهد أن يقتل

خِيَانَةِ ابْنِ آوَى فَلَا يَعْقُونَ عَنْهُ ، فَإِنَّهُ إِنْ عَفَا عَنْهُ لَمْ يَطْلُعِ
 الْمَلِكُ بَعْدَهَا عَلَى خِيَانَةِ خَائِنٍ وَلَا ذَنْبِ مُذْنِبٍ . فَأَمَرَ الْأَسَدُ
 يَا بْنَ آوَى أَنْ يُخْرَجَ وَيُحْتَفَظَ بِهِ . فَقَالَ بَعْضُ جُلَسَاءِ الْمَلِكِ :
 إِنِّي لَا تُعْجِبُ مِنْ رَأْيِ الْمَلِكِ وَمَعْرِفَتِهِ بِالْأُمُورِ ، كَيْفَ يَنْفَعُنِي عَلَيْهِ
 أَمْرٌ هَذَا ؟ وَلَمْ يَعْرِفْ خِيَانَةَ وَمُخَادَعَتَهُ ؟ ! وَأَعْجَبُ مِنْ هَذَا
 أَنِّي أَرَاهُ سَيَصْفَحُ عَنْهُ بَعْدَ الَّذِي ظَهَرَ مِنْهُ . فَأَرْسَلَ الْأَسَدُ
 بَعْضَهُمْ رَسُولًا إِلَى ابْنِ آوَى يَلْتَمِسُ مِنْهُ الْعُذْرَ ، فَرَجَعَ إِلَيْهِ
 الرَّسُولُ بِرِسَالَةٍ كَاذِبَةٍ اخْتَلَقَهَا . فَغَضِبَ الْأَسَدُ مِنْ ذَلِكَ وَأَمَرَ
 يَا بْنَ آوَى أَنْ يُقْتَلَ . فَقَالَتْ أُمُّ الْأَسَدِ إِنَّهُ قَدْ عَجَلَ فِي أَمْرِهِ .

فَأَرْسَلَتْ إِلَى الَّذِينَ أُمِرُوا بِقَتْلِهِ أَنْ يُؤَخِّرُوهُ . وَدَخَلَتْ عَلَى
 أَبْنَيْهَا ، فَقَالَتْ : يَا بُنَيَّ بَأْسَ ذَنْبٍ أَمَرْتُ بِقَتْلِ ابْنِ آوَى ؟
 فَأَخْبَرَهَا بِالْأَمْرِ . فَقَالَتْ : يَا بُنَيَّ اعْمَلْ ! وَإِنَّمَا يَسْلُمُ الْعَاقِلُ
 مِنَ النَّدَامَةِ بِتَرْكِ الْعَجَلَةِ وَبِالتَّسْتِ ، وَالْعَجَلَةُ لَا يَزَالُ صَاحِبُهَا
 يَحْتَنِي ثَمَرَةَ النَّدَامَةِ بِسَبَبِ ضَعْفِ الرَّأْيِ ، وَلَيْسَ أَحَدٌ أَخْوَجَ
 إِلَى التَّوَدَةِ وَالتَّسْتِ مِنَ الْمُلُوكِ : فَإِنَّ الْمَرْأَةَ بِزَوْجِهَا ، وَالْوَلَدَ
 بِوَالِدَيْهِ ، وَالْمُتَعَلِّمَ بِالْمُعَلِّمِ ، وَالْجُنْدَ بِالْقَائِدِ ، وَالنَّاسِكَ
 بِالِدِّينِ ، وَالْعَامَّةَ بِالْمُلُوكِ ، وَالْمُلُوكَ بِالتَّقْوَى ، وَالتَّقْوَى
 بِالْعَقْلِ ، وَالْعَقْلَ بِالتَّسْتِ وَالْأَنَاءَةِ ، وَرَأْسُ السُّكْلِ الْحَزْمُ ،
 وَرَأْسُ الْحَزْمِ لِلْعَلِكِ مَعْرِفَةُ أَصْحَابِهِ وَإِنْزَالُهُمْ مَنَازِلَهُمْ عَلَى
 طَبَقَاتِهِمْ ، وَاتِّهَامُهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ، فَإِنَّهُ لَوْ وَجَدَ بَعْضُهُمْ
 إِلَى هَلَاكِ بَعْضٍ سَبِيلًا لَفَعَلَ ، وَقَدْ جَرَّبْتُ ابْنَ آوَى وَبَلَوْتُ
 رَأْيَهُ وَأَمَانَتَهُ وَمُرُوءَتَهُ . ثُمَّ لَمْ تَزَلْ مَادِحًا لَهُ رَاضِيًا عَنْهُ ،

١ بنى : منادى وأصله مصغر ابن فتصغيره « بنو » أصله بنو .
 فاجتمعت الواو والياء في كلمة وسبقت إحداهما بالسكون فقبلت الواو ياء
 وأدغمت في الياء ثم أضيفت (بنى) إلى ياء التكلم ولكنها (أى ياء
 التكلم) قبلت ألفاً للتخفيف ثم حذفت كذلك ، ومن أجل ذلك بقيت
 الفتحة على الياء دليلاً عليها

وَلَيْسَ يَنْبَغِي لِلْمَلِكِ أَنْ يَسْتَخْوَنَهُ بَعْدَ ارْتِضَائِهِ إِيَّاهُ وَائْتِمَانِهِ
لَهُ ، وَمُنْذُ حُجِّيئِهِ إِلَى الْآنَ ، لَمْ يُطْلَعْ لَهُ عَلَى خِيَانَةٍ : إِلَّا عَلَى الْغَفَةِ
وَالنَّصِيحَةِ ، وَمَا كَانَ رَأْيُ الْمَلِكِ أَنْ يُعَجَّلَ عَلَيْهِ لِأَجْلِ
طَائِفٍ لَحْمٍ ^١ . وَأَنْتَ - أَيُّهَا الْمَلِكُ - حَقِيقٌ أَنْ تَنْظُرَ فِي
حَالِ ابْنِ آوَى لِتَعْلَمَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِيَتَعَرَّضَ لِلْحَمِّ أَسْتَوْدَعْتَهُ
إِيَّاهُ . وَلَعَلَّ الْمَلِكَ إِنْ فَحَصَ عَنْ ذَلِكَ ظَهَرَ لَهُ أَنَّ ابْنَ آوَى
لَهُ خَصْمَاهُ هُمُ الَّذِينَ اتَّعَمَرُوا بِهِدَا الْأَمْرِ ، وَهُمْ الَّذِينَ ذَهَبُوا
بِالْحَمِّ إِلَى بَيْتِهِ ، فَوَضَعُوهُ فِيهِ . فَإِنَّ الْحِدَاةَ إِذَا كَانَ فِي رِجْلِهَا
قِطْعَةُ لَحْمٍ اجْتَمَعَ عَلَيْهَا سَائِرُ الطَّيْرِ ، وَالْكَلْبُ إِذَا كَانَ مَعَهُ
عَظْمٌ اجْتَمَعَتْ عَلَيْهِ الْكِلَابُ . وَابْنُ آوَى - مُنْذُ كَانَ إِلَى
الْيَوْمِ - نَافِعٌ . وَكَانَ مُحْتَمِلًا لِكُلِّ صَرَرٍ فِي جَنْبٍ مَنَفَعَةٍ
تَصِلُ إِلَيْكَ ، وَلِكُلِّ عَنَاءٍ يَكُونُ لَكَ فِيهِ رَاحَةٌ ، وَلَمْ يَكُنْ
يَطْوِي دُونَكَ سِرًّا .

فَبَيْنَمَا أُمُّ الْأَسَدِ تَقْصُّ عَلَيْهِ هَذِهِ الْمَقَالَةَ إِذْ دَخَلَ عَلَى
الْأَسَدِ بَعْضُ ثِقَاتِهِ فَأَخْبَرَهُ بِبَرَاءَةِ ابْنِ آوَى . فَقَالَتْ أُمُّ
الْأَسَدِ ، بَعْدَ أَنْ اطَّلَعَ الْمَلِكُ عَلَى بَرَاءَةِ ابْنِ آوَى : إِنَّ الْمَلِكَ
حَقِيقٌ أَلَّا يُرَخَّصَ لِمَنْ سَعَى بِهِ إِثْلًا يَتَجَرَّأُوا عَلَى مَا هُوَ أَعْظَمُ

مِنْ ذَلِكَ ، بَلْ يُعَاقِبُهُمْ عَلَيْهِ لِكَيْلَا يُعُودُوا إِلَى مِثْلِهِ . فَإِنَّهُ
لَا يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يُرَاجِعَ فِي أَمْرِ الْكُفُورِ الْحُسْنَى ، الْحَرَى
عَلَى الْغَدْرِ ، الزَّاهِدِ فِي الْخَيْرِ ، الَّذِي لَا يُوقِنُ بِالْآخِرَةِ .
وَيَنْبَغِي أَنْ يُجْزَى بِعَمَلِهِ . وَقَدْ عَرَفْتَ سُرْعَةَ الْغَضَبِ وَفَرْطَ
الْهَفْوَةِ . وَمَنْ سَخِطَ بِالْيَسِيرِ لَمْ يَبْلُغْ رِضَاهُ بِالْكَثِيرِ . وَالْأَوَّلَى
لَكَ أَنْ تُرَاجِعَ ابْنَ آوَى وَتَعْطِفَ عَلَيْهِ . وَلَا يُؤَسِّنُكَ مِنْ
مُنَاصَحَتِهِ مَا فَرَّطَ مِنْكَ إِلَيْهِ مِنَ الْإِسَاءَةِ ، فَإِنَّ مِنَ النَّاسِ مَنْ
لَا يَنْبَغِي تَرْكُهُ عَلَى حَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ : وَهُوَ مَنْ عُرِفَ
بِالصَّلَاحِ وَالْكَرَمِ ، وَحُسْنِ الْعَهْدِ ، وَالشُّكْرِ وَالْوَفَاءِ ،
وَالْمَحَبَّةِ لِلنَّاسِ ، وَالسَّلَامَةِ مِنَ الْحَسَدِ ، وَالْبُعْدِ مِنَ الْأَذَى ،
وَالْإِحْتِمَالِ لِلْإِخْوَانِ وَالْأَصْحَابِ ، وَإِنْ ثَقُلَتْ عَلَيْهِ مِنْهُمْ
الْمُؤُونَةُ . وَأَمَّا مَنْ يَنْبَغِي تَرْكُهُ فَهُوَ مَنْ عُرِفَ بِالشَّرَاسَةِ
وَلُؤْمِ الْعَهْدِ ، وَقِلَّةِ الشُّكْرِ وَالْوَفَاءِ ، وَالْبُعْدِ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَالْوَرَعِ ، وَاتَّصَفَ بِالْخُودِ لِثَوَابِ الْآخِرَةِ وَعِقَابِهَا . وَقَدْ
عَرَفْتَ ابْنَ آوَى وَجَرَّبْتَهُ ، وَأَنْتَ حَقِيقٌ بِمَوَاصِلَتِهِ

فَدَعَا الْأَسَدُ ابْنَ آوَى وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ مِمَّا كَانَ مِنْهُ ،
وَوَعَدَهُ خَيْرًا ، وَقَالَ : إِنِّي مُعْتَذِرٌ إِلَيْكَ وَرَأْدُكَ إِلَى مَنْزِلَتِكَ .
فَقَالَ ابْنُ آوَى : إِنَّ شَرَّ الْأَخِلَاءِ مَنْ التَّمَسَّ مَنَافِعَهُ نَفْسِهِ بِضُرِّ



الأسد يرد ابن أوي الزاهد إلى صحبته وكرامته



أم الأسد تنقص عليه خبر السعاية

أَخِيهِ ، وَمَنْ كَانَ غَيْرَ نَاطِرٍ لَهُ كَخَطَرِهِ لِنَفْسِهِ ، أَوْ كَانَ
يُرِيدُ أَنْ يُرْضِيَهُ بِغَيْرِ الْحَقِّ لِأَجْلِ اتِّبَاعِ هَوَاهُ . وَكَثِيرًا
مَا يَقَعُ ذَلِكَ بَيْنَ الْأَخْلَاءِ . وَقَدْ كَانَ مِنَ الْمَلِكِ إِلَى مَا عَلِمَ
فَلَا يَغْلُظَنَّ عَلَى نَفْسِهِ مَا أَخْبِرُهُ بِهِ أَنِّي بِهِ غَيْرُ وَائِقٍ ، وَأَنَّهُ
لَا يَنْبَغِي لِي أَنْ أَهْجُمَهُ . فَإِنَّ الْمُلُوكَ لَا يَنْبَغِي أَنْ يَضْحَبُوا
مَنْ عَاقَبُوهُ أَشَدَّ الْعِقَابِ ، وَلَا يَنْبَغِي لَهُمْ أَنْ يَرْفُضُوهُ أَصْلًا ،
فَإِنَّ ذَا السُّلْطَانِ إِذَا عَزَلَ كَانَ مُسْتَحِقًّا لِلْكَرَامَةِ فِي حَالِهِ
إِبْقَائِهِ وَالْإِتِّصَاءَ لَهُ ^١ . فَلَمْ يَلْتَفِتِ الْأَسَدُ إِلَى كَلَامِهِ . ثُمَّ

قَالَ لَهُ : إِنِّي قَدْ بَلَوْتُ طِبَاعَكَ وَأَخْلَقَكَ ، وَجَرَّبْتُ أَمَانَتَكَ
 وَوَفَاءَكَ وَصِدْقَكَ وَعَرَفْتُ كَذِبَ مَنْ تَمَحَّلَ الْحَيْلَ لِحِمْلِي
 عَلَيْكَ ، وَإِنِّي مُنْزِلُكَ مِنْ نَفْسِي مَنَزِلَةَ الْأَخْيَارِ الْكَرَمَاءِ .
 وَالْكَرِيمُ تُنْسِيهِ الْخَلَّةُ الْوَاحِدَةُ مِنَ الْإِحْسَانِ الْخِلَالِ الْكَثِيرَةِ
 مِنَ الْإِسَاءَةِ . وَقَدْ عُدْنَا إِلَى الثِّقَةِ بِكَ فَعُدُّ إِلَى الثِّقَةِ بِنَا ، فَإِنَّ
 لَنَا وَلَكَ بِذَلِكَ عِبْطَةً وَسُرُورًا . فَعَادَ ابْنُ أَوْى إِلَى وَلَايَةِ
 مَا كَانَ يَلِي وَضَاعَفَ لَهُ الْمَلِكُ الْكَرَامَةَ ، وَلَمْ تَزِدْهُ إِلَّا يَوْمُ
 إِلَّا تَقَرُّبًا مِنَ السُّلْطَانِ .

(انتهى باب الاسد وابن آوى)

ايلات وبلات وايراخت

قَالَ دَبْسَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا فِي الْأَشْيَاءِ الَّتِي يَحِبُّ عَلَى الْمَلِكِ أَنْ
يُلْزِمَ بِهَا نَفْسَهُ وَيَحْفَظَ مُلْكَهُ وَيُثَبِّتَ سُلْطَانَهُ وَيَكُونَ ذَلِكَ
رَأْسَ أَمْرِهِ وَمِلَاكَهُ ^١ : أَابِ الْحِلْمَ ؟ أَمْ بِالْمُرُوءَةِ ؟ أَمْ بِالشَّجَاعَةِ ؟
أَمْ بِالْجُودِ ؟ . قَالَ بَيْدَبَا : إِنَّ أَحَقَّ مَا يَحْفَظُ بِهِ الْمَلِكُ مُلْكَهُ
الْحِلْمُ ، وَبِهِ تَثْبُتُ السُّلْطَنَةُ . وَالْحِلْمُ رَأْسُ الْأُمُورِ وَمِلَاكُهَا ،
وَأَجُودُ مَا كَانَ فِي الْمُلُوكِ كَالَّذِي زَعَمُوا مِنْ أَنَّهُ كَانَ مَلِكٌ
يُدْعَى بِلَادَ ، وَكَانَ لَهُ وَزِيرٌ يُدْعَى إِيْلَادَ ، وَكَانَ مَتَعَبِّدًا
نَاسِكًا . فَنَامَ الْمَلِكُ ذَاتَ لَيْلَةٍ فَرَأَى فِي مَنَامِهِ ثَمَانِيَةَ أَحْلَامٍ
أَفْرَعَتْهُ ، فَاسْتَيْقَظَ مَرْغُوبًا . فَدَعَا الْبَرَاهِمَةَ : وَهُمْ النَّسَّاكُ
لِيَقْبُرُوا ^٢ رُؤْيَاهُ . فَلَمَّا حَضَرُوا بَيْنَ يَدَيْهِ قَصَّ عَلَيْهِمْ مَا رَأَى .
فَقَالُوا بِأَجْمَعِهِمْ : لَقَدْ رَأَى الْمَلِكُ عَجَبًا . فَإِنْ أَمَهَلْنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ
جِنَانَهُ يَتَأَوَّلُهُ . قَالَ الْمَلِكُ : قَدْ أَمَهَلْتُكُمْ . فَخَرَجُوا مِنْ
عِنْدِهِ : ثُمَّ اجْتَمَعُوا فِي مَنْزِلٍ أَحَدِهِمْ ، وَاتَّبَعُوا فِيمَا بَيْنَهُمْ ،
١ ملاك الشيء بالكسر ويفتح : ما يقوم به ٢ ويجوز في غير
التشديد أيضًا



المالك بلاد يقص على البراهمة رؤياه

وَقَالُوا: قَدْ وَجَدْنَاهُ عِلْمًا وَاسِعًا تُدْرِكُونَ بِهِ ثَارَكُمْ، وَتَنْقِمُونَ
 بِهِ مِنْ عَدُوِّكُمْ. وَقَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّهُ قَتَلَ مِنَّا بِالْأَمْسِ اشْتَى
 عَشْرَ أَلْفًا. وَهَاهُوَ قَدْ أَطْلَعَنَا عَلَى سِرِّهِ، وَسَأَلْنَا تَفْسِيرَ رُؤْيَاهُ.
 فَهَلُمُّوا نَمْلِظْ لَهُ الْقَوْلَ، وَنُخَوِّفْهُ حَتَّى يَحْمِلَهُ الْفَرْقُ وَالْجَزَعُ
 عَلَى أَنْ يَفْعَلَ الَّذِي نُرِيدُ وَنَأْمُرُ فَنَقُولُ: اذْفَعْ إِلَيْنَا أَحِبَاءَكَ
 وَمَنْ يَكْرُمُ عَلَيْكَ حَتَّى نَقْتُلَهُمْ، فَإِنَّا قَدْ نَظَرْنَا فِي كُتُبِنَا
 فَلَمْ نَرَ أَنْ يُدْفَعَ عَنْكَ مَا رَأَيْتَ لِنَفْسِكَ وَمَا وَفَّقْتَ فِيهِ مِنْ هَذَا
 الشَّرِّ إِلَّا بِقِتْلِ مَنْ نُسَمَّى لَكَ. فَإِنْ قَالَ الْمَلِكُ: وَمَنْ تَرِيدُونَ
 أَنْ تَقْتُلُوا؟ سَمُّوهُمْ لِي. قُلْنَا: نُرِيدُ الْمَلِكَةَ إِزْأَخْتَ أَمْ جَوِيرَ

الْمَحْمُودَةَ ، أَكْرَمَ نِسَائِكَ عَلَيْكَ ، وَنُرِيدُ جَوِيرَ أَحَبِّ بَنِيكَ
 إِلَيْكَ ، وَأَفْضَلَهُمْ عِنْدَكَ . وَنُرِيدُ ابْنَ أَخِيكَ الْكَرِيمِ ، وَإِيلَادَ
 خَلِيلِكَ ، وَصَاحِبَ أَمْرِكَ وَنُرِيدُ (كَالَا) الْكَاتِبَ صَاحِبَ سِرِّكَ ،
 وَسَيْفَكَ الَّذِي لَا يُوجَدُ مِثْلُهُ ، وَالْفِيلَ الْأَبْيَضَ الَّذِي لَا تَلْحَقُهُ
 الْخَيْلُ ، وَالْفَرَسَ الَّذِي هُوَ مَرْكَبُكَ فِي الْقِتَالِ ، وَنُرِيدُ
 الْفِيلَيْنِ الْآخَرَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ الَّذِينَ يَكُونَانِ مَعَ الْفِيلِ الذِّكْرِ ،
 وَنُرِيدُ الْبُخِّيَّ السَّرِيعَ الْقَوِيَّ ، وَنُرِيدُ كِبَارِيُونَ الْحَكِيمَ
 الْفَاضِلَ الْعَالِمَ بِالْأُمُورِ لِنَنْتَقِمَ مِنْهُ بِمَا فَعَلَ بِنَا . ثُمَّ تَقُولُ :
 إِمَّا يَنْبَغِي لَكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنْ تَقْتُلَ هَؤُلَاءِ
 الَّذِينَ سَمَّيْنَاهُمْ لَكَ ، ثُمَّ تَجْعَلَ دِمَاءَهُمْ فِي حَوْضٍ تَمْلَأُهُ ثُمَّ
 تَقْعُدُ فِيهِ . فَإِذَا خَرَجْتَ مِنَ الْحَوْضِ اجْتَمَعْنَا — نَحْنُ
 مَعَاشِرَ الرَّاهِمَةِ — مِنَ الْأَفَاقِ الْأَرْبَعَةِ نَجُولُ حَوْلَكَ ،
 فَتَرْقِيكَ وَتَتَقَلُّ عَلَيْكَ ، وَنَمْسَحُ عَنْكَ الدَّمَ ، وَنَغْسِلُكَ بِالْمَاءِ
 وَالدَّهْنِ الطَّيِّبِ . ثُمَّ تَقُومُ إِلَى مَنْزِلِكَ الْبَهِيِّ ، فَيَدْفَعُ اللَّهُ
 بِذَلِكَ الْبَلَاءِ الَّذِي تَخَوَّفُهُ عَلَيْكَ . فَإِنْ صَبَرْتَ — أَيُّهَا
 الْمَلِكُ — وَطَابَتْ نَفْسُكَ عَنْ أَخْبَائِكَ الَّذِينَ ذَكَرْنَا لَكَ ،

١ البختي واحد البخاتي ، وكذلك البخت بالضم : وهى الابل

وَجَعَلْتَهُمْ فِدَاءَكَ تَخَلَّصْتَ مِنَ الْبَلَاءِ ، وَاسْتَقَامَ لَكَ مُلْكُكَ
وَسُلْطَانُكَ ، وَاسْتَخَلَفْتَ مِنْ بَعْدِهِمْ مَنْ أَحْبَبْتَ . وَإِنْ أَنْتَ
لَمْ تَفْعَلْ تَخَوَّفْنَا عَلَيْكَ أَنْ يُعْصَبَ مُلْكُكَ أَوْ تَهْلِكَ فَإِنْ
هُوَ أَطَاعَنَا فِيمَا نَأْمُرُهُ قَتَلْنَاهُ أَوْ قَتَلَهُ شَيْئًا .

فَلَمَّا أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ عَلَى مَا اتَّفَعُوا بِهِ رَجَعُوا إِلَيْهِ فِي الْيَوْمِ
السَّابِعِ . وَقَالُوا لَهُ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، إِنَّا نَظَرْنَا فِي كُتُبِنَا فِي تَفْسِيرِ
مَا رَأَيْتَ ، وَفَحَصْنَا عَنِ الرَّأْيِ فِيمَا بَيْنَنَا فَلَتَكُنْ لَكَ — أَيُّهَا
الْمَلِكُ الطَّاهِرُ الْمَالِخُ — الْكَرَامَةُ . وَلَسْنَا نَقْدِرُ أَنْ نُعْلِمَكَ بِمَا
رَأَيْنَا إِلَّا أَنْ تَخْلُوبَنَا . فَأَخْرَجَ الْمَلِكُ مَنْ كَانَ عِنْدَهُ ، وَخَلَا بِهِمْ .
فَحَدَّثُوا بِالَّذِي اتَّفَعُوا بِهِ . فَقَالَ لَهُمْ : الْمَوْتُ خَيْرٌ لِي مِنَ
الْحَيَاةِ إِنْ أَنَا قَتَلْتُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ هُمْ عَدِيبُ نَفْسِي ، وَأَنَا مَيِّتٌ
لَا تَحَالَةَ ، وَالْحَيَاةُ قَصِيرَةٌ ، وَلَسْتُ كُلَّ الدَّهْرِ مَلِكًا ، وَإِنْ
الْمَوْتُ عِنْدِي وَفِرَاقَ الْأَحِبَّاءِ سَوَاءٌ . قَالَ لَهُ الْبَرَّهَمِيُّونَ : إِنْ
أَنْتَ لَمْ تَعْصِبَ أَخْبَرَ نَاكَ ، فَأَذِنَ لَهُمْ . فَقَالُوا : أَيُّهَا الْمَلِكُ ،
إِنَّكَ لَمْ تَقُلْ صَوَابًا حِينَ تَجْعَلُ نَفْسَ غَيْرِكَ أَعَزَّ عِنْدَكَ مِنْ
نَفْسِكَ ، فَاحْفَظْ بِنَفْسِكَ وَمُلْكِكَ ، وَاعْمَلْ هَذَا الَّذِي لَكَ فِيهِ
الرَّجَاءُ الْبَاطِنُ عَلَى ثِقَةٍ وَتَقِينٍ ، وَقَرَّ عَيْنًا بِمُلْكِكَ فِي وُجُوهِ
أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ الَّذِينَ شَرُفَتْ وَكَرُمَتْ بِهِمْ ، وَلَا تَدْعِ الْأُمَرَ

الْعَظِيمَ وَتَأْخُذَ بِالضَّعِيفِ فَتُهْلِكَ نَفْسَكَ إِشَارًا لِمَنْ يُحِبُّ . وَأَعْلَمُ
 — أَيُّهَا الْمَلِكُ — أَنَّ الْإِنْسَانَ إِنَّمَا يُحِبُّ الْحَيَاةَ تَحَبُّةً لِنَفْسِهِ ،
 وَأَنَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ أَحَبَّ مِنَ الْأَحْبَابِ إِلَّا لِيَتَمَتَّعَ بِهِمْ فِي حَيَاتِهِ ،
 وَإِنَّمَا قِيَامُ نَفْسِكَ بَعْدَ اللَّهِ تَعَالَى بِمُلْكِكَ ، وَإِنَّكَ لَمْ تَنْلِ
 مُلْكَكَ إِلَّا بِالْمَشَقَّةِ وَالْعَنَاءِ الْكَثِيرِ فِي الشُّهُورِ وَالسِّنِينَ ،
 وَلَيْسَ يَنْبَغِي أَنْ تَرْفُضَهُ وَيَهُونَ عَلَيْكَ ! ! فَاسْتَمِعْ كَلَامَنَا .
 فَانْظُرْ لِنَفْسِكَ مِمَّا هَا وَدَعَّ مَا سِوَاهَا فَإِنَّهُ لَا خَطَرَ لَهُ . فَلَمَّا
 رَأَى الْمَلِكُ ابْنَ الْبَرَّهَمِيِّينَ قَدْ أَعْلَظُوا لَهُ فِي الْقَوْلِ وَاجْتَرَأُوا
 عَلَيْهِ فِي الْكَلَامِ اشْتَدَّ غَمُّهُ وَحُزْنُهُ . وَقَامَ مِنْ بَيْنِ
 ظَهْرَانِيهِمْ ، وَدَخَلَ إِلَى حُجْرَتِهِ ، فَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ يَبْكِي
 وَيَتَقَلَّبُ كَمَا تَتَقَلَّبُ السَّمَكَةُ إِذَا خَرَجَتْ مِنَ الْمَاءِ ! وَجَعَلَ
 يَقُولُ فِي نَفْسِهِ مَا أَدْرِي : أَيُّ الْأَمْرَيْنِ أَعْظَمُ فِي نَفْسِي ؟ الْمَمْلَكَةُ
 أَمْ قَتْلُ أَحِبَّائِي ؟ وَلَنْ أَنْالَ الْفَرَحَ مَا عِشْتُ ، وَلَيْسَ يَبَاقِي
 عَلَيَّ إِلَّا الْأَبَدُ ، وَلَسْتُ بِالْمُصِيبِ سُؤْلِي فِي مُلْكِي ، وَإِنِّي لَزَاهِدٌ
 فِي الْحَيَاةِ إِذَا لَمْ أَرِ إِيرَاحَتَ . وَكَيْفَ أَقْدِرُ عَلَى الْقِيَامِ
 بِمُلْكِي إِذَا هَلَكَ وَزِيرِي إِيْلَازُ ؟ وَكَيْفَ أَضَيِّطُ أَمْرِي إِذَا
 هَلَكَ فَيْلِي الْأَبْيَضُ وَفَرَسِي الْجَوَادُ ؟ ! وَكَيْفَ أَدْعِي مَلِكًا
 وَقَدْ قَتَلْتُ مَنْ أَشَارَ الْبَرَاهِمَةُ بِقَتْلِهِ ؟ وَمَا صَنَعُ بِالْأَنْبِيَاءِ بَعْدَهُمْ ؟

ثُمَّ إِنَّ الْحَدِيثَ فَشَا فِي الْأَرْضِ بِحُزْنِ الْمَلِكِ وَهَمِّهِ فَلَمَّا رَأَى
إِبْلَاقَ مَا نَالَ الْمَلِكَ مِنَ الِهَمِّ وَالْحُزْنِ فَكَّرَ بِحِكْمَةٍ وَنَظَرٍ ، وَقَالَ :
مَا يَنْبَغِي لِي أَنْ أَسْتَقِيلَ الْمَلِكَ فَاسْأَلُهُ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي قَدْ
نَالَهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَدْعُوَنِي . ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى إِيرَاحَتَ ، فَقَالَ :
إِنِّي مُنْذُ حَلَمْتُ الْمَلِكَ إِلَى الْآنَ لَمْ يَعْمَلْ عَمَلًا إِلَّا بِمَشُورَتِي
وَرَأْيِي ، وَأَرَادَهُ يَكْتُمُ عَنِّي أَمْرًا لَا أَعْلَمُ مَا هُوَ ، وَلَا أَرَاهُ
يُظْهِرُ مِنِّهِ شَيْئًا ، وَإِنِّي رَأَيْتُهُ خَالِيًا مَعَ جَمَاعَةِ الْبَرْهَمِيِّينَ مُنْذُ
لَيَالٍ ، وَقَدْ احْتَجَبَ عَنَّا فِيهَا ، وَأَنَا خَائِفٌ أَنْ يَكُونَ قَدْ
أُطْلِعَهُمْ عَلَى شَيْءٍ مِنْ أَسْرَارِهِ ، فَلَسْتُ أَتَمْنَهُمْ أَنْ يُشِيرُوا
عَلَيْهِ بِمَا يَضُرُّهُ وَيَدْخُلُ عَلَيْهِ مِنْهُ السُّوءُ ، فَقَوْمِي رَادَخُلِي عَلَيْهِ
فَأَسْأَلِيهِ عَنْ أَمْرِهِ وَشَأْنِهِ ، وَأَخْبِرُونِي بِمَا هُوَ عَلَيْهِ ، وَأَعْلِمْنِي
فَإِنِّي لَسْتُ أَقْدِرُ عَلَى الدُّخُولِ عَلَيْهِ . فَلَمَلَّ الْبَرْهَمِيُّونَ قَدْ زَيَّنُوا
لَهُ أَمْرًا ، وَحَمَلُوهُ عَلَى خُطَّةٍ قَبِيحَةٍ . وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مِنْ خُلُقِ
الْمَلِكِ أَنَّهُ إِذَا غَضِبَ لَا يَسْأَلُ أَحَدًا ، وَسَوَاءٌ عِنْدَهُ صَغِيرُ
الْأُمُورِ وَكَبِيرُهَا . فَقَالَتْ إِيرَاحَتُ : إِنَّهُ كَانَ بَيْنِي وَبَيْنَ
الْمَلِكِ بَعْضُ الْغِيَابِ ، فَلَسْتُ بِدَاخِلَةٍ عَلَيْهِ فِي هَذِهِ الْحَالِ .
فَقَالَ لَهَا إِبْلَاقُ : لَا تَحْمِلِي عَلَيْهِ الْحَقْدَ فِي مِثْلِ هَذَا ، وَلَا
يَخْطُرَنَّ ذَوْقُكَ عَلَى بَالِكَ ، فَلَيْسَ يَقْدِرُ عَلَى الدُّخُولِ عَلَيْهِ



الملكة ايراخت تريد ان تعلم ما بالملك

أَحَدُ سِوَاكَ . وَقَدْ سَمِعْتُهُ كَثِيرًا يَقُولُ : مَا أَشَدَّ غَمِّي وَدَخَلْتُ
 عَلَى إِيرَاخْتُ إِلَّا سُرِّي ذَلِكَ عَنِّي . فَقُمِي إِلَيْهِ وَأَصْغِي عَنْهُ ،
 وَكَلِّمِيهِ بِمَا تَعْلَمِينَ أَنَّهُ تَطِيبُ بِهِ نَفْسَهُ ، وَيَذْهَبُ الَّذِي يُحْزِنُهُ ،
 وَأَعْلِمِينِي بِمَا يَكُونُ جَوَابُهُ . فَإِنَّهُ لَنَا وَلِأَهْلِ الْمَمْلَكَةِ
 أَعْظَمُ الرَّاحَةِ . فَاذْهَبِي إِيرَاخْتُ ، فَدَخَلْتُ عَلَى الْمَلِكِ ،
 فَجَلَسْتُ عِنْدَ رَأْسِهِ ، فَقَالَتْ : مَا الَّذِي يَكُ ؟ أَيُّهَا الْمَلِكُ
 الْمُحْزُونُ ، وَمَا الَّذِي سَمِعْتَ مِنَ الْبَرَارِيهِ ؟ فَإِنِّي أَرَاكَ مُحْزُونًا .
 فَأَعْلِمْنِي مَا يَكُ . فَقَدْ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَحْزَنَ مَعَكَ وَنُؤَاسِكَ .
 بِنَفْسِنَا . فَقَالَ الْمَلِكُ : أَتَيْتُمَا السَّيِّدَةَ : لَا تَسْأَلِينِي عَنْ أَمْرِي ،

فَتَرِيدُنِي غَمًا وَحُزْنًا، فَإِنَّهُ أَمْرٌ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَسْأَلَنِي عَنْهُ. قَالَتْ:
أَوَقَدْ نَزَلْتُ عِنْدَكَ مَنَزِلَةً مَنْ يَنْتَحِقُ هَذَا؟ إِنَّمَا أَحَدُ
النَّاسِ عَقْلًا مَنْ إِذَا نَزَلَتْ بِهِ النَّازِلَةُ كَانَ لِنَفْسِهِ أَشَدَّ ضَبْطًا،
وَأَكْثَرَهُمْ أَتْمَاعًا مِنْ أَهْلِ النَّصْحِ، حَتَّى يَنْجُو مِنْ تِلْكَ
النَّازِلَةِ بِالْحِيلَةِ وَالْعَقْلِ وَالْبَحْثِ وَالْمُشَاوَرَةِ. فَقَطِّمُ الذَّنْبِ
لَا يَقْنَطُ مِنَ الرَّحْمَةِ، وَلَا تُدْخِلَنَّ عَلَيْكَ شَيْئًا مِنَ الْهَمِّ وَالْحُزَنِ،
فَإِنَّهُمَا لَا يَرُدَّانِ شَيْئًا مَقْضِيًّا، إِلَّا أَنَّهُمَا يُنْجِلَانِ الْجِسْمَ،
وَيُسَفِّتَانِ الْعُدُوَّ. قَالَ لَهَا الْمَلِكُ: لَا تَسْأَلِنِي عَنْ شَيْءٍ، فَقَدْ
شَقَقْتَ عَلَيَّ. وَالَّذِي تَسْأَلِنِي عَنْهُ لَا خَيْرَ فِيهِ، لِأَنَّ عَاقِبَتَهُ
هَلَاكِي وَهَلَاكُكَ وَهَلَاكُ كَثِيرٍ مِنْ أَهْلِ مَمْلَكَتِي وَمَنْ
هُوَ عَدُوْلُ نَفْسِي: وَذَلِكَ أَنَّ الْبَرَاهِمَةَ زَعَمُوا: أَنَّهُ لَا بَدَّ مِنْ
قَتْلِكَ وَقَتْلِ كَثِيرٍ مِنْ أَهْلِ مَوَدَّتِي. وَلَا خَيْرَ فِي الْعَيْشِ
بَعْدَ كُفِّهِ. وَهَلْ أَحَدٌ يَسْمَعُ بِهَذَا إِلَّا اعْتَرَاهُ الْحُزْنُ؟

فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ إِبْرَاخْتُ جَزَعَتْ وَمَتَعَمَّأَ عَقْلُهَا أَنْ تَظْهَرَ
لِلْمَلِكِ جَزَعًا. فَقَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ لَا تَجْزَعْ فَتَنْخُ لَكَ الْقِدَادَ.
وَلَكِ فِي سِوَايَ وَمِثْلِي مِنَ الْجَوَارِي مَا تَقْرَأُ بِهِ عَيْنُكَ، وَلَكِنِّي
أَطْلُبُ مِنْكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — حَاجَةً يَحْمِلُنِي عَلَى طَلِبِهَا حُبِّي

لَكَ ، وَإِثَارِي إِيَّاكَ ، وَهِيَ نَصِيحَتِي لَكَ . قَالَ الْمَلِكُ : وَمَا
هِيَ ؟ قَالَتْ : أَطْلُبُ مِنْكَ أَلَّا تَتَّقَ بَعْدَهَا بِأَحَدٍ مِنَ الْبَرَاهِمَةِ
وَلَا تُشَاوِرَهُمْ فِي أَمْرٍ حَتَّى تَتَشَبَّثَ فِي أَمْرِكَ ، ثُمَّ تُشَاوِرَ فِيهِ
ثِقَاتِكَ مِرَارًا . فَإِنَّ الْقَتْلَ أَمْرٌ عَظِيمٌ ، وَلَسْتَ تَقْدِرُ عَلَى أَنْ
تُخَيِّبَ مَنْ قَتَلْتَ . وَقَدْ قِيلَ فِي الْحَدِيثِ : إِذَا لَقِيتَ جَوْهَرَ لَا
خَيْرَ فِيهِ فَلَا تُلْقِهِ مِنْ يَدِكَ حَتَّى تَرِيَهُ مِنْ يَرِفُهُ . وَأَنْتَ
— أَيُّهَا الْمَلِكُ — لَا تَعْرِفُ أَعْدَاءَكَ . وَاعْلَمْ أَنَّ الْبَرَاهِمَةَ لَا
يُخَيَّبُونَكَ وَقَدْ قَتَلْتَ مِنْهُمْ بِالْأَمْسِ اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا ، وَلَا
تَظُنُّ أَنَّ هَؤُلَاءِ لَيَسُوْا مِنْ أَوْلِيَّكَ . وَلَعَمْرِي مَا كُنْتَ جَدِيرًا
أَنْ تُخَيِّرَهُمْ بِرُؤْيَاكَ ، وَلَا أَنْ تُطْلِعَهُمْ عَلَيْهَا . وَإِنَّمَا قَالُوا لَكَ
مَا قَالُوا لِأَجْلِ الْحَقْدِ الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُمْ ، لَعَلَّهُمْ يَهْلِكُونَكَ
وَيَهْلِكُونَ أَحِبَّاءَكَ وَوَرِثَكَ ، فَيَبْلُغُوا قَصْدَهُمْ مِنْكَ . فَأَظْنُكَ
لَوْ قُبِلَتْ مِنْهُمْ قَتَلْتَ مَنْ أَشَارُوا بِقَتْلِهِ ظَفِرُوا بِكَ وَغَلَبُوكَ
عَلَى مُلْكِكَ ، فَيَعُودُ الْمُلْكُ إِلَيْهِمْ كَمَا كَانَ . فَأَنْطَلِقْ إِلَى
كِبَارِيُونِ الْحَكِيمِ فَهُوَ عَالِمٌ قَاطِنٌ ، فَأَخْبِرْهُ عَمَّا رَأَيْتَ فِي
رُؤْيَاكَ ، وَاسْأَلْهُ عَنْ وَجْهِهَا وَتَأْوِيلِهَا

فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ سُرِّيَ عَنْهُ مَا كَانَ يَحْدُثُ مِنَ الْقَمَمِ ،
فَأَمَرَ بِمَنْسُخِ النَّسْرِجِ ، فَزَكَّاهُ ، ثُمَّ أَنْطَلَقَ إِلَى كِبَارِيُونِ



الملك بلاذمام بكاريون الحكيم

الحكيم . فَلَمَّا أَتَتْهُ إِلَيْهِ نَزَلَ عَنْ فَرَسِهِ ، وَسَجَدَ لَهُ ، وَقَامَ
مُطَاطِئًا الرُّأْسَ بَيْنَ يَدَيْهِ . فَقَالَ لَهُ الْحَكِيمُ : مَا بَالُكَ ؟ لِيَهَا
الْمَلِكُ ، وَمَالِي أَرَاكَ مُتَغَيِّرَ اللَّوْنِ ؟ فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ ، إِنِّي رَأَيْتُ
فِي الْمَنَامِ ثَمَانِيَةَ أَحْلَامٍ ، فَقَصَصْتُهَا عَلَى الْبَرَاهِمَةِ ، وَأَنَا
خَائِفٌ أَنْ يُصِيبَنِي مِنْ ذَلِكَ عَظِيمٌ أَمْرٌ مِمَّا سَمِعْتُ مِنْ تَفْسِيرِهِمْ
لِرُؤْيَايَ وَأَخْشَى أَنْ يُفْصَلَ مِنِّي مُلْكِي ، أَوْ أَنْ أُغْلَبَ عَلَيْهِ .
فَقَالَ الْحَكِيمُ : إِنْ شِئْتَ فَأَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَيَّ . فَلَمَّا قَصَّ
عَلَيْهِ الْمَلِكُ رُؤْيَاهُ قَالَ : لَا يُحْزِنُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ هَذَا
الْأَمْرُ ، وَلَا تَخَفْ مِنْهُ : أَمَّا السَّمَكَتَانِ الْحَمْرَاوَانِ اللَّتَانِ رَأَيْتَهُمَا

فَأَمَّتَيْنِ عَلَى أَذْنَابِهِمَا ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ رَسُولٌ مِنْ مَلِكٍ نَهَاوَنَدَ
 بِعُلْبَةٍ فِيهَا عَقْدَانِ مِنَ الدَّرِّ وَالْيَاقُوتِ الْأَخْضَرِ قِيمَتُهُمَا أَرْبَعَةُ
 آلَافٍ رِطْلٍ مِنْ ذَهَبٍ . فَيَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ . وَأَمَّا الْوَزْتَانِ
 اللَّتَانِ رَأَيْتَهُمَا طَارَتَا مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِكَ فَوَقَعَتَا بَيْنَ يَدَيْكَ ،
 فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ بَلَخَ فَرَسَانِ لَيْسَ عَلَى الْأَرْضِ مِثْلُهُمَا
 فَيَقُومَانِ بَيْنَ يَدَيْكَ . وَأَمَّا الْحِمَّةُ الَّتِي رَأَيْتَهَا تَدِبُ عَلَى رِجْلِكَ
 الْيُسْرَى ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ صَنْجِينٍ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ
 بِسَيْفٍ خَالِصِ الْحَدِيدِ لَا يُوجَدُ مِثْلُهُ . وَأَمَّا الدَّمُ الَّذِي رَأَيْتَ
 كَأَنَّهُ خُصِبَ بِهِ جَسَدُكَ ، فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ كَازُرُونَ مَنْ
 يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِلِبَاسٍ مُعْجَبٍ يُسَمَّى حَلَّةَ أَرْجَوَانٍ بَضِيءٍ
 فِي الظُّلْمَةِ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ مِنْ غَسَلِكَ جِسْمَكَ بِالْمَاءِ ، فَإِنَّهُ
 يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ رَهْزَيْنٍ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِبِشَابِ كَتَانٍ
 مِنْ لِبَاسِ الْمُلُوكِ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ كَأَنَّكَ عَلَى جَبَلٍ أَبْيَضٍ ،
 فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ كَيْدُورٍ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِفِيلٍ
 أَبْيَضٍ لَا تَلْحَقُهُ الْحَيْلُ . وَأَمَّا مَا رَأَيْتَ عَلَى رَأْسِكَ شَيْبَةً بِالنَّارِ ،
 فَإِنَّهُ يَأْتِيكَ مِنْ مَلِكٍ أَرْزَنٍ مَنْ يَقُومُ بَيْنَ يَدَيْكَ بِإِكْلِيلٍ
 مِنْ ذَهَبٍ مُكَلَّلٍ بِالذَّرِّ وَالْيَاقُوتِ . وَأَمَّا الطَّيْرُ الَّذِي رَأَيْتَهُ
 ضَرَبَ رَأْسَكَ بِعَنْقَارِهِ ، فَلَسْتُ مُفَسِّرًا ذَلِكَ الْيَوْمَ ، وَلَيْسَ

بضارك فلا توجل منه، ولكن فيه بعض السخط والإعراض عن
محبه. فهذا تفسير رؤياك - أيها الملك - وأما هذه الرسل
والبرود، فإنهم يأتونك بعد سبعة أيام جميعاً فيقومون بين
يديك فلما سمع الملك ذلك سجد لكباريون ورجع إلى منزله
فلما كان بعد سبعة أيام جاءت البشائر بقدوم الرسل،
فخرج الملك فجلس على التخت وأذن للأشراف، وجاءته
الهدايا كما أخبره كباريون الحكيم. فلما رأى الملك ذلك
اشتد عجبهُ وفرحه من علم كباريون، وقال: ما وقعت حين
قصت رؤياي على البراهمة، فأمروني بما أمروني به. وتولا
أن الله تعالى تداركني برحمته لكنت قد هلكت وأهلك.
وكذلك لا ينبغي لكل أحد أن يسمع إلا من الأئلاء ذوي
القول. وإن إيراخت أشارت بالخير فقبلته ورأيت به النجاح.
فضموا الهدية بين يديها لتأخذ منها ما اختارت. ثم قال
لايلاذ: خذ الإكليل والثياب، وأحملها واتبعني بها إلى
مجلس النساء. ثم إن الملك دعا إيراخت وحورقناه أكرم
نساءه بين يديه. فقال لايلاذ: ضع الكسوة والإكليل
بين يدي إيراخت لتأخذ أيها شاءت، فوضعت الهدايا بين
يدي إيراخت. فأخذت منها الإكليل، وأخذت حورقناه

كِسْوَةً مِنْ أَفْخَرِ الشِّيَابِ وَأَحْسَنَهَا . وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الْمَلِكِ
 أَنْ يَكُونَ لَيْلَةً عِنْدَ إِيرَاخْتٍ وَلَيْلَةً عِنْدَ حُورَقَنَاهُ . وَكَانَ
 مِنْ سُنَّةِ الْمَلِكِ أَنْ يُهَيَّءَ لَهُ الْمَرْأَةُ الَّتِي يَكُونُ عِنْدَهَا فِي
 لَيْلَتِهَا أُرْزًا بِحُلَاوَةٍ فَتُطْعِمُهُ إِيَّاهُ . فَلَمَّا كَانَ عِنْدَ إِيرَاخْتٍ فِي نَوْبَتِهَا ،
 وَقَدْ صَنَعَتْ لَهُ أُرْزًا . فَدَخَلَتْ عَلَيْهِ بِالصَّحْفَةِ وَالْإِكْلِيلِ عَلَى
 رَأْسِهَا ، فَعَلِمَتْ حُورَقَنَاهُ بِذَلِكَ ، فَغَارَتْ مِنْ إِيرَاخْتٍ ، فَلَبِثَتْ
 تِلْكَ الْكِسْوَةَ ، وَوَرَّتْ بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ وَتِلْكَ الشِّيَابِ
 تُضِيءُ عَلَيْهَا مَعَ نُورِ وَجْهِهَا كَمَا تُضِيءُ الشَّمْسُ . فَلَمَّا رَأَاهَا
 الْمَلِكُ أُعْجِبَتْهُ . ثُمَّ التَفَتْ إِلَى إِيرَاخْتٍ ، فَقَالَ : إِنَّكَ جَاهِلَةٌ
 حِينَ أَخَذْتَ الْإِكْلِيلَ وَتَرَكَتِ الْكِسْوَةَ الَّتِي لَيْسَ فِي خَزَائِنِنَا
 مِثْلَهَا . فَلَمَّا تَنِمَّتْ إِيرَاخْتُ مَدَحَ الْمَلِكُ لِحُورَقَنَاهُ وَتَبَاءَهُ
 عَلَيْهَا وَتَجَمَّعَ عَلَيْهَا هَيَّ وَذَمَّ رَأْيَهَا ، أَخَذَهَا مِنْ ذَلِكَ الْغَيْرَةِ وَالْغَيْظِ .
 فَضَرَبَتْ بِالصَّحْفَةِ رَأْسَ الْمَلِكِ . فَسَالَ الْأَرْزُ عَلَى وَجْهِهِ . فَقَامَ
 الْمَلِكُ مِنْ مَكَانِهِ ، وَدَعَا بِإِبْلَازٍ . فَقَالَ لَهُ : أَلَا تَرَى — وَأَنَا
 مَلِكُ الْعَالَمِ — كَيْفَ حَقَّرْتَنِي هَذِهِ الْجَاهِلَةُ ، وَفَعَلْتَ بِي
 مَا تَرَى . فَانْطَلَقَ بِهَا فَاقْتُلَهَا وَلَا تَرْحَمَهَا . فَخَرَجَ إِبْلَازٌ مِنْ
 عِنْدِ الْمَلِكِ ، وَقَالَ : لَا أَقْتُلُهَا حَتَّى يَسْكُنَ عَنْهُ الْغَضَبُ .
 فَالْمَرْأَةُ عَاقِلَةٌ سَدِيدَةٌ الْبِرِّ أَيْ مِنَ الْمَلِكَاتِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا عَدِيلُ



الملك يأمر وزيره بإبلاذ قتل ايراخت

فِي النِّسَاءِ ، وَلَيْسَ الْمَلِكُ بِصَابِرٍ عَنْهَا ، وَقَدْ خَلَصَتْهُ مِنَ
 الْمَوْتِ ، وَعَمِلَتْ أَعْمَالًا صَالِحَةً ، وَرَجَاؤُنَا فِيهَا عَظِيمٌ ، وَلَسْتُ
 آمَنُهُ أَنْ يَقُولَ . لِمَ لَمْ تُؤَخَّرْ قَتْلَهَا حَتَّى تُرَاجِعَنِي ؟ فَلَسْتُ
 قَاتِلَهَا حَتَّى أَنْظُرَ رَأْيَ الْمَلِكِ فِيهَا ثَانِيَةً . فَإِنْ رَأَيْتُهُ
 نَادِيًا حَزِينًا عَلَى مَا صَنَعَ جِئْتُ بِهَا حَيَّةً ، وَكُنْتُ قَدْ
 عَمِلْتُ عَمَلًا عَظِيمًا وَأُنْجَيْتُ إِيْرَاخْتَ مِنَ الْقَتْلِ ، وَحَفِظْتُ
 قَلْبَ الْمَلِكِ ، وَاتَّخَذْتُ عِنْدَ عَامَّةِ النَّاسِ بِذَلِكَ يَدًا . وَإِنْ
 رَأَيْتُهُ فَرَحًا مُسْتَرِيحًا مُصَوِّبًا رَأْيَهُ فِي الَّذِي قَتَلَهُ وَأَمَرَ بِهِ
 فَقَتَلَهَا لَا يَبُوتُ

ثُمَّ انْطَلَقَ بِهَا إِلَى مَنْزِلِهِ وَوَكَّلَ بِهَا خَادِمًا مِنْ أَمَنَائِهِ
 بِخِدْمَتِهَا وَحِرَاسَتِهَا حَتَّى يَنْظُرَ مَا يَكُونُ مِنْ أَمْرِهَا وَأَمْرِ
 الْمَلِكِ . ثُمَّ خَضَبَ سَيْفَهُ بِالدَّمِ ، وَدَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ كَالْكُتَيْبِ
 الْحَزِينِ فَقَالَ : أَيُّهَا الْمَلِكُ ، إِنِّي قَدْ أَمْضَيْتُ أَمْرَكَ فِي
 إِيْرَاحَتَ . فَلَمْ يَلْبَثِ الْمَلِكُ أَنْ سَكَنَ عَنْهُ الْقَضْبُ ، وَذَكَرَ
 جَمَالَ إِيْرَاحَتَ وَحُسْنَهَا ، وَاشْتَدَّ أَسْفُهُ عَلَيْهَا ، وَجَعَلَ يُعْزِي
 نَفْسَهُ عَنْهَا وَيَتَجَلَدُ . وَهُوَ مَعَ ذَلِكَ يَسْتَحْيِي أَنْ يَسْأَلَ إِيْلَادَ :
 أَحَقًّا أَمْضَيْتُ أَمْرَهُ فِيهَا أَمْ لَا ؟ وَرَجَا — لِمَا عَرَفَ مِنْ عَقْلِ
 إِيْلَادَ — أَلَّا يَكُونَ قَدْ فَعَلَ ذَلِكَ . وَنَظَرَ إِلَيْهِ إِيْلَادُ بِفَضْلِ عَقْلِهِ ؛
 فَقَالِمَ الَّذِي بِهِ . فَقَالَ لَهُ : لَا تَهْتَمَّ وَلَا تَحْزَنْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ —
 فَإِنَّهُ لَيْسَ فِي الِهَمِّ وَالْحُزْنِ مَنَفَعَةٌ ، وَلَكِنَّهُمَا يُنْجِلَانِ
 الْحَيِّمَ وَيُفْسِدَانِهِ . فَاصْبِرْ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عَلَى مَا لَسْتَ
 بِقَادِرٍ عَلَيْهِ أَبَدًا ، وَإِنْ أَحَبَّ الْمَلِكُ حَدَّثْتُهُ بِخَبْرٍ يُسَلِّيه .
 قَالَ : حَدَّثْنِي

قَالَ إِيْلَادُ : زَعَمُوا أَنَّ حَمَامَتَيْنِ ذَكَرَا وَأَنْثَى مَلَآ عُسْهُمَا
 مِنَ الْخِنْطَةِ وَالشَّعِيرِ . فَقَالَ الذَّكَرُ لِلْأُنْثَى : إِنَّا إِذَا وَجَدْنَا
 فِي الصَّحَارَى مَا نَعِيشُ بِهِ فَلَسْنَا نَأْكُلُ مِمَّا هَهُنَا شَيْئًا .
 فَإِذَا حَاءَ السَّمَاءُ وَلَمْ يَكُنْ فِي الصَّحَارَى شَيْءٌ رَجَعْنَا إِلَى

مَا فِي عُسْنًا فَأَكَلْنَاهُ . فَرَضَيْتِ الْأُنْثَى بِذَلِكَ ، وَقَالَتْ لَهُ :
 نِعْمَ مَا رَأَيْتِ . وَكَانَ ذَلِكَ الْحَبُّ نَدِيًّا حِينَ وَضَعَاهُ فِي عُشْبَيْهَا .
 فَأَنْطَلَقَ الذَّكَرُ فَعَابَ . فَلَمَّا جَاءَ الصَّيْفُ بَيَسَ الْحَبُّ
 وَانْضَمَرَ . فَلَمَّا رَجَعَ الذَّكَرُ رَأَى الْحَبَّ نَاقِصًا فَقَالَ لَهَا :
 أَلَيْسَ كُنَّا أَجْمَعًا رَأَيْنَا عَلَى الْأَلَّا نَأْكُلُ مِنْهُ شَيْئًا ؟ فَلِمَ
 أَكَلْتِهِ ؟ فَحَمَلَتْ تَحْلِفُ أَنَّهَا مَا أَكَلَتْ مِنْهُ شَيْئًا ، وَحَمَلَتْ
 تَعْتَذِرُ إِلَيْهِ فَلَمْ يُصَدِّقْهَا . وَجَعَلَ يَنْقُرُهَا حَتَّى مَاتَتْ . فَلَمَّا
 جَاءَتِ الْأَمْطَارُ وَدَخَلَ الشِّتَاءُ تَنَدَّى الْحَبُّ ، وَامْتَلَأَ الْعُشُّ كَمَا
 مَكَانَ . فَلَمَّا رَأَى الذَّكَرُ ذَلِكَ نَدِمَ ، ثُمَّ اضْطَحَعَ إِلَى جَانِبِ
 حَمَامَتِهِ ، وَقَالَ : مَا يَنْفَعُنِي الْحَبُّ وَالْعَيْشُ تَعْدُكَ إِذَا طَلَبْتُكَ
 فَلَمْ أَجِدْكَ ، وَلَمْ أَقْدِرْ عَلَيْكَ ، وَإِذَا فَكَّرْتُ فِي أَمْرِكَ ،
 وَعَلَيْتُ أَنِّي قَدْ ظَلَمْتُكَ ، وَلَا أَقْدِرُ عَلَى تَدَارُكِ مَا فَاتَ .
 ثُمَّ اسْتَمَرَّ عَلَى حُزْنِهِ . فَلَمْ يَطْعَمْ طَعَامًا وَلَا شَرَبَ آبًا حَتَّى مَاتَ
 إِلَى جَانِبِهَا .

وَالْعَاقِلُ لَا يَجْعَلُ فِي الْعَذَابِ وَالْعُقُوبَةِ ، وَلَا سِيًّا مَنْ يَخَافُ
 النَّدَامَةَ كَمَا نَدِمَ الْحَمَامُ الذَّكَرُ

وَقَدْ سَمِعْتُ أَيْضًا أَنَّ رَجُلًا دَخَلَ الْجَبَلَ وَعَلَى رَأْسِهِ

كَارَةً^١ مِنَ الْقَدَسِ ، فَوَضَعَ الْكَارَةَ عَنْ ظَهْرِهِ لِيَسْتَرِيحَ .
 قَتَلَ قِرْدٌ مِنْ شَجَرَةٍ . فَأَخَذَ مِلًّا كَفَّهُ مِنَ الْقَدَسِ ، وَصَعَدَ
 إِلَى الشَّجَرَةِ . فَسَقَطَتْ مِنْ يَدِهِ حَبَّةٌ . قَتَلَ فِي طَلَبِهَا فَلَمْ
 يَجِدْهَا . وَأَنْتَشَرَ مَا كَانَ فِي يَدِهِ مِنَ الْقَدَسِ أَجْمَعُ . وَأَنْتَ
 أَيْضًا — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عِنْدَكَ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفَ امْرَأَةٍ تَدْعُ
 أَنْ تَلْهُوَ بِهِنَّ ، وَتَطْلُبُ الَّتِي لَا تَحِدُ . فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ
 خَشِيَ أَنْ تَكُونَ إِيرَاخْتُ قَدْ هَلَكَتْ . فَقَالَ لِإِيلَازَ : لِمَ لَا
 تَأْتِيَتِ وَتَنْبِتِ ؟ بَلْ أَسْرَعْتَ عِنْدَ سَمَاعِ كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ ،
 فَتَعَلَّقْتَ بِهَا ، وَفَعَلْتَ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ مِنْ سَاعَتِكَ . قَالَ إِيلَازُ :
 إِنَّ الَّذِي قَوْلُهُ وَاحِدٌ لَا يَخْتَلِفُ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِهِ ،
 وَلَا اخْتِلَافَ لِقَوْلِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : لَقَدْ أَفْسَدْتَ أَمْرِي ، وَشَدَدْتَ
 حَزَنِي بِقَتْلِ إِيرَاخْتُ . قَالَ إِيلَازُ : ائْتِنَانِ يَنْبَغِي لهُمَا أَنْ يَحْزَنَا :
 الَّذِي يَعْمَلُ الْإِثْمَ فِي كُلِّ يَوْمٍ ، وَالَّذِي لَا يَعْمَلُ خَيْرًا
 قَطُّ . لِأَنَّ فَرْحَهُمَا فِي الدُّنْيَا وَنَعِيمَهُمَا قَلِيلٌ ، وَنَدَامَتُهُمَا إِذْ
 يُعَايِنَانِ الْجَزَاءَ طَوِيلَةً لَا يُسْتَطَاعُ إِحْصَاؤُهَا . قَالَ الْمَلِكُ : لَنْ
 رَأَيْتُ إِيرَاخْتَ حَيَّةً لَا أَحْزَنُ عَلَى شَيْءٍ أَبَدًا . قَالَ إِيلَازُ : ائْتِنَانِ

لَا يَنْبَغِي لَهَا أَنْ يَحْزَنَا : الْمُجْتَهِدُ فِي الْبِرِّ كُلِّ يَوْمٍ وَالَّذِي
لَمْ يَأْتِ قَطُّ . قَالَ الْمَلِكُ : مَا أَنَا بِنَاطِرٍ إِلَى إِيرَاحَتِ أَكْثَرِ
مِمَّا نَظَرْتُ . قَالَ إِبِلَادُ : إِنَّمَا لَا يَنْظُرَانِ : الْأَعْمَى وَالَّذِي
لَا عَقْلَ لَهُ : وَكَأَنَّ الْأَعْمَى لَا يَنْظُرُ السَّمَاءَ وَتُجُومَهَا وَأَرْضَهَا
وَلَا يَنْظُرُ الْقُرْبَ وَالْبَعْدَ ، كَذَلِكَ الَّذِي لَا عَقْلَ لَهُ لَا يَعْرِفُ
الْحَسَنَ مِنَ الْقَبِيحِ وَلَا الْمُحْسِنَ مِنَ الْمُسِيءِ . قَالَ الْمَلِكُ : لَوْ
رَأَيْتُ إِيرَاحَتَ لَا سَتَدَّ فَرْحِي . قَالَ إِبِلَادُ : إِنَّمَا هُمَا الْفَرَحَانِ :
الْبَصِيرُ وَالْعَالِمُ : فَكَمَا أَنَّ الْبَصِيرَ يُبْصِرُ أُمُورَ الْعَالَمِ وَمَا
فِيهِ مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنَّقْصَانِ وَالْقُرْبِ وَالْبَعِيدِ ، فَكَذَلِكَ الْعَالِمُ
يُبْصِرُ الْبِرَّ وَالْإِثْمَ ، وَيَعْرِفُ عَمَلَ الْآخِرَةِ ، وَيَتَبَيَّنُ لَهُ
نَجَاتُهُ ، وَيَهْتَدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ . قَالَ الْمَلِكُ : يَنْبَغِي
لَنَا أَنْ نَتَّبَاعِدَ مِنْكَ يَا إِبِلَادُ ، وَنَأْخُذَ الْحَذَرَ ، وَنَلْزِمَ الْإِتْقَانَ .
قَالَ إِبِلَادُ : إِنَّمَا يَنْبَغِي أَنْ يَنْتَبَاعِدَ مِنْهَا : الَّذِي يَقُولُ لَا
بِرَّ وَلَا إِثْمَ ، وَلَا عِقَابَ وَلَا نَوَابَ ، وَلَا شَيْءَ عَلَى مِمَّا أَنَا فِيهِ ،
وَالَّذِي لَا يَكَادُ يَصْرِفُ بَصَرَهُ عَمَّا لَيْسَ لَهُ بِمَحْرُومٍ ، وَلَا أَدْنَاهُ
عَنِ اسْتِمَاعِ السُّوءِ ، وَلَا قَلْبُهُ عَمَّا تَهْمُ بِهِ نَفْسُهُ مِنَ الْإِثْمِ
وَالْخَوْصِ . قَالَ الْمَلِكُ : صَارَتْ يَدَيَّ مِنْ إِيرَاحَتِ صَفَرَاءَ .
قَالَ إِبِلَادُ : ثَلَاثَةُ أَشْيَاءَ أَحْفَازُ : النَّهْرُ الَّذِي لَيْسَ فِيهِ مَاءٌ ،

وَالْأَرْضُ الَّتِي لَيْسَ فِيهَا مَلِكٌ . وَالْمَرْأَةُ الَّتِي لَيْسَ لَهَا بَعْلٌ . قَالَ
 الْمَلِكُ . إِنَّكَ يَا إِبِلَادُ تَتْلُقِي عَلَى الْجَوَابِ ١ . قَالَ إِبِلَادُ . ثَلَاثَةٌ
 يَلْقَوْنَ الْجَوَابَ : الْمَلِكُ الَّذِي يُعْطَى مِنْ خَزَائِنِهِ . وَالْمَرْأَةُ الْمُهْدَاةُ
 إِلَى مَنْ هَوِيَ مِنْ ذَوِي الْحَسَبِ . وَالرَّجُلُ الْعَالِمُ الْمَوْفُوقُ لِلْخَيْرِ
 ثُمَّ إِنَّ إِبِلَادُ لَمَّا رَأَى الْمَلِكَ أَشْتَدَّ بِهِ الْأَمْرُ قَالَ : أَيُّهَا
 الْمَلِكُ ، إِنَّ إِبِرَاخْتَ بِالْحَيَاةِ . فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ أَشْتَدَّ
 فَرَحُهُ ، وَقَالَ : يَا إِبِلَادُ إِنَّمَا مَنَعَنِي مِنَ الْقَضَبِ مَا أَعْرِفُ مِنْ
 نَصِيحَتِكَ ، وَصِدْقِ حَدِيثِكَ . وَكُنْتُ أَرْجُو لِمَعْرِفَتِي بِعِلْمِكَ أَلَّا
 تَكُونَ قَدْ قَتَلْتَ إِبِرَاخْتَ ، فَإِنَّهَا وَإِنْ كَانَتْ أَتَتْ عَظِيمًا
 وَأَغْلَظَتْ فِي الْقَوْلِ فَلَمْ تَأْتِهِ عَدَاوَةٌ وَلَا طَلَبَ مَضَرَّةٍ ، وَلَكِنَّهَا
 فَعَلَتْ ذَلِكَ لِلْغَيْرَةِ ، وَقَدْ كَانَ يَنْبَغِي لِي أَنْ أُعْرِضَ عَنْ ذَلِكَ
 وَأُحْتَمِلَهُ ، وَلَكِنَّكَ يَا إِبِلَادُ أَرَدْتَ أَنْ تُخْتَبِرَنِي وَتَتْرُكَنِي
 فِي شَكٍّ مِنْ أَمْرِهَا . وَقَدْ اخْتَذْتُ عِنْدِي أَفْضَلَ الْأَيْدِي
 وَأَنَا شَاكِرٌ لَكَ . فَأَنْطَلِقْ فَأَتِنِي بِهَا . فَخَوَجَ مِنْ
 عِنْدِ الْمَلِكِ وَذَهَبَ إِلَى إِبِرَاخْتَ وَأَمَرَهَا أَنْ تَتَزَيَّنَ . فَفَعَلَتْ
 ذَلِكَ ، وَأَنْطَلَقَ بِهَا إِلَى الْمَلِكِ . فَلَمَّا دَخَلَتْ سَجَدَتْ
 لَهُ ، ثُمَّ قَامَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَقَالَتْ : أَحْمَدُ اللَّهُ تَعَالَى ،

١ من قولهم أتى عليه ألقى : مثل ألقى عليه أحجية



الملكة ايراخت بين يدي الملك حامدة مكفرة

ثُمَّ أَحْمَدُ الْمَلِكِ الَّذِي أَحْسَنَ إِلَيَّ . وَقَدْ أَذْنَبْتُ الذَّنْبَ
 الْعَظِيمَ الَّذِي لَمْ أَكُنْ لِلْبَقَاءِ أَهْلًا بِمَدَّةٍ . فَوَسَّعَهُ حِلْمُهُ وَكَرَّمَ
 طَبْعَهُ وَرَأْفَتُهُ . ثُمَّ أَحْمَدُ إِبِلَادَ الَّذِي أَخَّرَ أَمْرِي وَأَنْجَانِي مِنَ
 الْهَلَكَةِ ، لِعَلِّيهِ بِرَأْفَةِ الْمَلِكِ وَسَعَةِ حِلْمِهِ وَجُودِهِ وَكَرَمِ
 جَاهِرِهِ وَوَفَاءِ عَهْدِهِ . وَقَالَ الْمَلِكُ لِإِبِلَادَ : مَا أَعْظَمَ يَدَكَ عِنْدِي !
 وَعِنْدَ إِيْرَاحَتَ ، وَعِنْدَ الْعَامَّةِ ، إِذْ قَدْ أَحْيَيْتَهَا بَعْدَ مَا أُمِرَتْ
 بِقَتْلِهَا ، فَأَنْتَ الَّذِي وَهَبَهَا لِي الْيَوْمَ . فَإِنِّي لَمْ أَزَلْ وَائِقًا
 بِنَصِيحَتِكَ وَتَذْيِيرِكَ ، وَقَدْ أَزْدَدْتَ الْيَوْمَ عِنْدِي كَرَامَةً
 وَلَعْلِيَّ ، وَأَنْتَ مُحْكَمٌ فِي مُلْكِي تَعْمَلُ فِيهِ بِمَا تَرَى ، وَتَحْكُمُ

عَلَيْهِ بَمَا تُرِيدُ . فَقَدْ جَعَلْتُ ذَلِكَ إِلَيْكَ ، وَوَقَّعْتُ بِكَ . قَالَ
 إِبِلَادُ : أَدَامَ اللَّهُ لَكَ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — الْمُلْكَ وَالشُّرُورَ .
 فَلَسْتُ بِمَحْمُودٍ عَلَى ذَلِكَ ، فَإِنَّمَا أَنَا عَبْدُكَ ، لَكِنَّ حَاجَتِي أَلَّا
 يُعْجَلَ الْمَلِكُ فِي الْأَمْرِ الْجَسِيمِ الَّذِي يَنْدُمُ عَلَى فِعْلِهِ وَتَكُونُ
 سَاقِبَتُهُ الْغَمَّ وَالْحُزْنَ ، وَلَا سِيَّامًا فِي مِثْلِ هَذِهِ الْمَلِكَةِ النَّاصِحَةِ
 الْمُسْتَقَةِ الَّتِي لَا يُوجَدُ فِي الْأَرْضِ مِثْلُهَا . قَالَ الْمَلِكُ : بِحَقِّ
 قُلْتُ يَا إِبِلَادُ ، وَقَدْ قَبِلْتُ قَوْلَكَ ، وَلَسْتُ عَامِلًا بِقَعْدَهَا عَمَلًا
 صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا فَضْلًا عَنْ مِثْلِ هَذَا الْأَمْرِ الْعَظِيمِ الَّذِي
 مَا سَلْتُ مِنْهُ إِلَّا بَعْدَ الْمُؤَامَرَةِ وَالنَّظَرِ وَالتَّرَدُّدِ إِلَى ذَوِي
 الْعُقُولِ وَمُشَاوَرَةِ أَهْلِ الْمَوَدَّةِ وَالرَّأْيِ . ثُمَّ أَحْسَنَ الْمَلِكُ جَازَةً
 إِبِلَادُ ، وَمَكَّنَهُ مِنْ أَوْلِيكَ الْبَرَاهِمَةِ الَّذِينَ أَشَارُوا بِقَتْلِ
 أَحِبَائِهِ ، فَاطْلَقَ فِيهِمُ السِّيفَ ، وَقَرَّتْ عَيْنُ الْمَلِكِ وَعَيُونُ أَهْلِ
 مَمْلَكَتِهِ ، وَحَمَدُوا اللَّهَ وَأَثْنَوْا عَلَى كِبَارِيُونِ بَسْعَةِ عَلَيْهِ
 وَفَضْلِ حِكْمَتِهِ ، إِذْ بَعَلِيهِ خَلَصَ الْمَلِكُ وَوَزِيرُهُ الصَّالِحُ
 وَأَمْرَاتُهُ الصَّالِحَةُ .

(انتهى باب إيلاد وبلاد وإيراخت)

اللبؤة والاسوار والشغب

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا فِي شَأْنٍ مِنْ يَدَعُ ضَرًّا غَيْرَهُ إِذَا قَدَّرَ
 عَلَيْهِ لِمَا يُصِيبُهُ مِنَ الضَّرِّ ، وَيَكُونُ لَهُ فِيمَا يَنْزِلُ بِهِ وَاعِظًا
 وَزَاجِرًا عَنْ اِزْتِكَابِ الظُّلْمِ وَالْعُدَاوَةِ لِغَيْرِهِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ :
 إِنَّهُ لَا يُقْدِمُ عَلَى طَلَبِ مَا يَضُرُّ النَّاسَ وَمَا يَسُوُّهُمْ إِلَّا أَهْلُ
 الْجَهْلَاءِ وَالسَّفَهَاءِ وَسُوءِ النَّظَرِ فِي الْعَوَاقِبِ مِنْ أُمُورِ الدُّنْيَا
 وَالْآخِرَةِ ، وَقِلَّةِ الْعِلْمِ بِمَا يَدْخُلُ عَلَيْهِمْ فِي ذَلِكَ مِنْ حُلُولِ
 النِّقْمَةِ ، وَبِمَا يَلْزَمُهُمْ مِنْ تَبِعَةِ مَا اكْتَسَبُوا بِمَا لَا تُحِيطُ بِهِ
 الْقَوْلُ ، وَإِنْ سَلِمَ بَعْضُهُمْ مِنْ ضَرَرٍ بَعْضٍ بِمَنْبِئَةٍ عَرَضَتْ لَهُ
 قَبْلَ أَنْ يَنْزِلَ بِهِ وَبَالُ مَا صَنَعَ . فَإِنَّ مَنْ لَمْ يُفَكِّرْ فِي الْعَوَاقِبِ
 لَمْ يَأْمَنِ الْمَصَائِبَ ، وَحَقِيقُ الْأَيْسَلِ مِنَ الْمَعَاطِبِ . وَرُبَّمَا
 انْعَظَ الْجَاهِلُ وَاعْتَبَرَ بِمَا يُصِيبُهُ مِنَ الْمَضَرَّةِ مِنْ غَيْرِهِ ، فَارْتَدَّعَ
 عَنْ أَنْ يَفْعَلَ أَحَدًا يُمِثِّلُ ذَلِكَ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ ، وَحَصَلَ
 لَهُ نَفْعٌ مَا كَفَّ عَنْهُ مِنْ ضَرَرِهِ لِغَيْرِهِ فِي الْعَاقِبَةِ : فَتَنْظِيرُ

ذَلِكَ حَدِيثُ اللَّبْوَةِ ١ وَالْأُسْوَارِ ٢ وَالشَّفِيرِ . قَالَ الْمَلِكُ :
وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْسُوفُ : رَعِمُوا أَنْ لَبْوَةً كَانَتْ فِي غَيْصَةٍ ٣ ، وَلَهَا
شِبْلَانِ ، وَأَمَّا خَرَجَتْ فِي طَلَبِ الصَّيْدِ وَخَلَفَتْهَا فِي كَهْفِهَا .
فَرَّ بِهَا أُسْوَارٌ ، فَحَمَلَ عَلَيْهَا وَرَمَاهَا فَقَتَلَهَا ، وَسَلَخَ
جِلْدَ يَهَا فَاحْتَقَبَهَا ٤ ، وَانْصَرَفَ بِهَا إِلَى مَنْزِلِهِ ثُمَّ إِنَّمَا رَجَعَتْ . فَلَمَّا
رَأَتْ مَا حَلَّ بِهَا مِنْ الْأَمْرِ الْفَظِيعِ اصْطَرَبَتْ ظَهْرُ الْبَطْنِ وَصَاحَتْ
وَصَجَّتْ . وَكَانَ إِلَى جَنْبِهَا شَعِيرٌ ٥ فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ مِنْ صِيَاحِهَا
قَالَ لَهَا . مَا هَذَا الَّذِي تَصْنَعِينَ ؟ وَمَا نَزَلَ بِكَ ؟ فَأَخْبَرَ بِنِي
يَهٍ ، قَالَتْ اللَّبْوَةُ : شِبْلَايَ مَرَّ بِهَا أُسْوَارٌ فَقَتَلَهَا ، وَسَلَخَ
جِلْدَ يَهَا فَاحْتَقَبَهَا ، وَنَبَذَهَا بِالْعَرَاءِ ٦ . قَالَ لَهَا الشَّفِيرُ :
لَا تَضْجِي وَأَنْصِفِي مِنْ نَفْسِكَ . وَأَعْلَمِي أَنَّ هَذَا الْأُسْوَارَ لَمْ يَأْتِ
إِلَيْكَ شَيْئًا إِلَّا وَقَدْ كُنْتَ تَفْعَلِينَ بِغَيْرِكَ مِثْلَهُ ، وَتَأْتِينَ إِلَى
غَيْرِ وَاحِدٍ مِثْلَ ذَلِكَ مِمَّنْ كَانَ يَجِدُ بِحَمِيمِهِ وَمَنْ بَعُزُّ عَلَيْهِ
مِثْلَ مَا تَجِدِينَ بِشِبْلَيْكَ . فَاصْبِرِي عَلَى فِعْلِ غَيْرِكَ كَمَا صَبَرَتْ

١ أنثى الأسد ٢ الرامي بالسهم ، وهو يضم ويكسر
٣ الغيضة مجتمع الشجر في مغيض ماء ٤ احتقبها : حملها
خلطه ٥ العراء بالفتح : الفضاء



اللبؤة والشعهر نظران الي غانا شيليا

غَيْرُكَ عَلَى فِعْلِكَ . فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ : كَمَا تَدِينُ نَدَانُ . وَلِكُلِّ عَمَلٍ
ثَمَرَةٌ مِنَ الثَّوَابِ وَالْعِقَابِ ، وَهُمَا عَلَى قَدَرِهِ فِي الْكَثْرَةِ وَالْقِلَّةِ :
كَالزَّرْعِ إِذَا حَصَلَ الْحَصَادُ أُعْطِيَ عَلَى حَسَبِ بَذَرِهِ . قَالَتْ
الْأَبُوءَةُ : بَيِّنْ لِي مَا تَقُولُ ، وَأَفْصِحْ لِي عَنْ إِشَارَتِهِ قَالَ الشَّعْهَرُ :
كَمْ أَتَى لَكَ مِنَ الثَّمَرِ ؟ قَالَتِ الْأَبُوءَةُ : مِائَةُ سَنَةٍ قَالَ الشَّعْهَرُ :
مَا كَانَ قُوَّتِكَ ؟ قَالَتِ الْأَبُوءَةُ : لَحْمَ الْوَحْشِ قَالَ الشَّعْهَرُ :

١ قوت يجوز أن تكون منصوبة على أنها خبر كان واسمها يعود

على ما . ويجوز أن تكون رفوعة وكان زائدة

مَا كَانَ يُطْعِمُكَ إِيَّاهُ ؟ قَالَتْ اللَّبْوَةُ : كُنْتُ أَصِيدُ الْوَحْشَ .
وَأَسْكُلُهُ . قَالَ الشَّعْهَرُ : أَرَأَيْتِ الْوَحْشَ الَّتِي كُنْتَ تَأْكُلِينَ ؟
أَمَا كَانَ لَهَا آبَاءٌ وَأُمَّاتٌ ؟ قَالَتْ : بَلَى . قَالَ الشَّعْهَرُ : مَا
بَالِي لَا أَرَى وَلَا أَسْمَعُ لِنُفْسِكَ الْآبَاءَ وَالْأُمَّاتِ مِنَ الْجَزَعِ
وَالضَّجِيجِ مَا أَرَى وَأَسْمَعُ لَكَ ؟ أَمَا إِنَّهُ لَمْ يَنْزِلْ بِكَ مَا نَزَلَ
إِلَّا لِسُوءِ نَظَرِكَ فِي الْعَوَاقِبِ ، وَقِفَّةِ تَفَكُّرِكَ فِيهَا ، وَجَهَاتِكَ
بِمَا يَرْجِعُ عَلَيْكَ مِنْ ضَرَرَاتِهَا . فَلَمَّا سَمِعَتِ اللَّبْوَةُ ذَلِكَ مِنْ
كَلَامِ الشَّعْهَرِ عَرَفَتْ أَنَّ ذَلِكَ يَمَّا جَنَّتْ عَلَى نَفْسِهَا ، وَأَنَّ
عَمَلَهَا كَانَ جَوْرًا وَطُغْيَانًا . فَتَرَكَّتِ الصَّيْدَ ، وَانْهَضَتْ عَنْ
أَكْلِ اللَّحْمِ إِلَى أَكْلِ النَّارِ وَالنُّسْكِ وَالْعِبَادَةِ . فَلَمَّا رَأَى
ذَلِكَ وَرَشَانٌ ١ — كَانَ صَاحِبَ تِلْكَ الْغِيْظَةِ وَكَانَ عَيْشُهُ مِنَ
النَّارِ — قَالَ لَهَا : قَدْ كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ الشَّجَرَةَ عَامَنَا هَذَا لَمْ تَحْمِلْ
لِقِلَّةِ الْمَاءِ .. فَلَمَّا أَبْصَرْتُكَ تَأْكُلِينَهَا وَأَنْتِ آكِلَةُ اللَّحْمِ ،
فَتَرَكْتِ رِزْقَكَ وَطَعَامَكَ وَمَا قَسَمَ اللَّهُ لَكَ ، وَتَحَوَّلْتَ إِلَى
رِزْقٍ غَيْرِكَ ، فَأَنْقَضَتْهُ وَدَخَلَتْ عَلَيْهِ فِيهِ . عَلِمْتُ أَنَّ

١ الورشان : ذكر النبتة ، أو هو طائر شبه الحمامة والائني

يدخل النار والجمع ورشان بكسر فتنح ووراشين بفتحين

الشَّجَرَةَ الْعَامَّ أَثْمَرَتْ كَمَا كَانَتْ تُثْمِرُ قَبْلَ الْيَوْمِ . وَإِنَّمَا أَنْتَ
 قَلَّةُ الشَّعْرِ مِنْ جِهَتِكَ . فَوَيْلٌ لِلشَّجَرِ وَوَيْلٌ لِلشَّامِ ، وَوَيْلٌ لِمَنْ
 كَانَ عَيْشُهُ مِنْهَا . مَا أَسْرَعَ هَلَاكُهُمْ ! إِذَا دَخَلَ عَلَيْهِمْ فِي
 أَرْزَاقِهِمْ وَعَلَبَهُمْ عَلَيْهَا مَنْ لَيْسَ لَهُ فِيهَا حِظٌّ ، وَلَمْ يَكُنْ
 مُعْتَادًا أَكْلَهَا . فَمَا سَمِعْتَ أَلْسُوَّةَ ذَلِكَ مِنْ كَلَامِ الْوَرْشَانِ
 تَرَكْتَ أَكْلَ الثَّمَارِ ، وَأَقْبَلْتَ عَلَى أَكْلِ الْحَشِيشِ وَالْعَبَادَةِ .
 وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِتَعْلَمَ أَنَّ الْجَاهِلَ رُبَّمَا انْصَرَفَ
 بِضُرٍّ يُصِيبُهُ عَنْ ضَرِّ النَّاسِ : كَاللَّبْوَةِ الَّتِي انْصَرَفَتْ — لِمَا
 لَقِيَتْ فِي شِبْلَيْهَا — عَنْ أَكْلِ اللَّحْمِ ثُمَّ عَنْ أَكْلِ الثَّمَارِ
 بِقَوْلِ الْوَرْشَانِ . وَأَقْبَلْتَ عَلَى النَّسْكِ وَالْعِبَادَةِ . وَالنَّاسُ أَحَقُّ
 بِحُسْنِ النَّظَرِ فِي ذَلِكَ ، فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ : مَا لَا تَرْضَاهُ لِنَفْسِكَ
 لَا تَصْنَعُهُ لِفَيْرِكَ . فَإِنَّ فِي ذَلِكَ الْعَدْلَ وَفِي الْعَدْلِ رِضَا اللَّهِ
 تَعَالَى وَرِضَا النَّاسِ .

(انتهى باب اللبوة والاسوار والشعر)

الناسك والضيف

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلَ الَّذِي يَدْعُ صُنْثَهُ الَّذِي يَلِيقُ بِهِ
 وَيُسَاكِلُهُ ، وَيَطْلُبُ غَيْرَهُ فَلَا يَذَرُكَ ، فَبَقِيَ حَيْرَانٌ مُتَرَدِّدًا .
 قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ الْكَرْخِ نَاسِكٌ
 عَابِدٌ مُجْتَهِدٌ . فَتَزَلَّ بِهِ ضَيْفٌ ذَاتَ يَوْمٍ . فَدَعَا النَّاسِكَ
 لِضَيْفِهِ بِتَمَرٍ لِيُطْرِفَهُ بِهِ . فَأَكَلَا مِنْهُ جَمِيعًا . ثُمَّ قَالَ الضَّيْفُ :
 مَا أَحْلَى هَذَا التَّمَرِ وَأَطْيَبَهُ ! فَلَيْسَ هُوَ فِي بِلَادِي الَّتِي
 أَسْكُنُهَا ، وَلَيْتَهُ كَانَ فِيهَا . ثُمَّ قَالَ : أَرَأَيْتَ أَنْ تُسَاعِدَنِي عَلَى
 أَنْ أَخُذَ مِنْهُ مَا أَغْرَسُهُ فِي أَرْضِنَا ، فَإِنِّي لَسْتُ عَارِفًا بِشِمَارِ
 أَرْضِكُمْ هُنْدِهِ وَلَا بِتَوَاضِعِهَا . فَقَالَ لَهُ النَّاسِكُ : لَيْسَ لَكَ فِي
 ذَلِكَ رَاحَةٌ ، فَإِنَّ ذَلِكَ يُقْتُلُ عَلَيْكَ ، لَعَلَّ ذَلِكَ لَا يُوَافِقُ
 أَرْضَكُمْ ، مَعَ أَنَّ بِلَادَكُمْ كَثِيرَةٌ الْأَشْمَارِ ، فَمَا حَاجَتُهَا مَعَ كَثَرَةِ
 شِمَارِهَا إِلَى التَّمَرِ مَعَ وَخَامَتِهِ وَقِلَّةِ مُوَافَقَتِهِ الْجَسَدِ . ثُمَّ قَالَ
 لَهُ النَّاسِكُ : إِنَّهُ لَا يُعَدُّ حَكِيمًا مَنْ طَلَبَ مَا لَا يَجِدُ ، وَإِنَّكَ
 سَعِيدُ الْجَدِّ إِذَا قَنِعْتَ بِالَّذِي تَجِدُ وَزَهَدْتَ فِيمَا لَا تَجِدُ .

وَكَانَ هَذَا النَّاسِكُ يَتَكَلَّمُ بِالْعِبْرَانِيَّةِ . فَاسْتَحْسَنَ الضَّيْفُ
 كَلَامَهُ وَأَعْجَبَهُ . فَتَكَلَّفَتْ أَنْ يَتَعَلَّمَهُ ، وَعَالَجَ فِي ذَلِكَ
 نَفْسَهُ أَيَّامًا . فَقَالَ النَّاسِكُ لِضَيْفِهِ : مَا أَخْلَقَكَ أَنْ
 تَقَعَ مِمَّا تَرَكْتَ مِنْ كَلَامِكَ ، وَتَكَلَّفْتَ مِنْ كَلَامِ الْعِبْرَانِيَّةِ
 فِي مِثْلِ مَا وَقَعَ فِيهِ الْغُرَابُ . قَالَ الضَّيْفُ : وَكَيْفَ
 كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ النَّاسِكُ : رَعِمُوا أَنْ غُرَابًا رَأَى حَجَلَةً تَدْرُجُ وَتَمُشِي .
 فَأَعْجَبَهُ مِشْيَتُهَا ، وَطَمِعَ أَنْ يَتَعَلَّمَهَا . فَرَأَى عَلَى ذَلِكَ نَفْسَهُ
 . فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى إِحْكَامِهَا ، وَأَيسَ مِنْهَا ، وَأَرَادَ أَنْ يَعُودَ إِلَى
 مِشْيَتِهِ الَّتِي كَانَ عَلَيْهَا ، فَإِذَا هُوَ قَدْ اخْتَلَطَ وَخَلَعَ فِي مِشْيَتِهِ ،
 وَصَارَ أَقْبَحَ الطَّيْرِ مَشْيًا . وَإِنَّمَا ضَرَبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلَ لِمَا

الحجلة : واحدة الحجل ، وهو جنس له أربعة أنواع : الحجل
 الحقيقي . والتدرج ، والسماوى ، والسلاوى : والحجل الحقيقي قريب
 الحجم من الحمام الكبير وجسمه عبل ورأسه صغير ومقاره قصير مقبب
 قليلا وجناحه قصيران ولونه رمادى ملون ، يعيش أسرابا قليلة
 ويقتات بالأعشاب والحبوب والحشرات ويتخذ أدحيته في شقوق
 الارض ، تبيض أنثاه من ١٢ الى ٢٠ بيضة وتقوم بحضنها
 وحدها

رَأَيْتُ مِنْ أَلَنِكَ تَرَكَتَ لِسَانَكَ الَّذِي طُبِعَتْ عَلَيْهِ ،
 وَأَقْبَلْتَ عَلَى لِسَانِ الْعِبْرَانِيَّةِ وَهُوَ لَا يُشَاكَكَ . وَأَخَافُ أَلَّا
 تُدْرِكَهُ وَتَنْسِيَ لِسَانَكَ وَتَرْجِعَ إِلَى أَهْلِكَ وَأَنْتَ شَرُّهُمْ
 لِسَانًا . فَإِنَّهُ قَدْ قِيلَ : إِنَّهُ يُعَدُّ جَاهِلًا مَنْ تَكَلَّفَ مِنْ
 الْأُمُورِ مَا لَا يُشَاكِلُهُ ، وَلَيْسَ مِنْ عَمَلِهِ ، وَلَمْ يُؤَدِّبْهُ عَلَيْهِ
 أَبَاؤُهُ وَاجْتَدَاهُ مِنْ قَبْلُ .

(انتهى باب الناسك والضيف)

السايع والصارغ

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
 الْقِصْلَ . فَأَصْرَبْتُ لِي مَثَلًا فِي شَأْنِ الَّذِي يَضَعُ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ
 مَوْضِعِهِ . وَيَرْجُو الشُّكْرَ عَلَيْهِ . قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : أَيُّهَا الْمَلِكُ
 إِنَّ طَبَائِعَ الْخَلْقِ مُخْتَلِفَةٌ ، وَلَيْسَ مِمَّا خَلَقَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا مِمَّا
 يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ، أَوْ عَلَى رِجْلَيْنِ ، أَوْ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْنِ شَيْءٌ هُوَ
 أَفْضَلُ مِنَ الْإِنْسَانِ . وَلَكِنَّ مِنَ النَّاسِ الْغَرَّ وَالْفَاجِرَ . وَقَدْ
 يَسْكُونُ فِي بَعْضِ الْبَهَائِمِ وَالسَّبَاعِ وَالطَّيْرِ مَا هُوَ أَوْفَى مِنْهُ
 ذِمَّةً ، وَأَشَدُّ مُحَامَاةً عَلَى حُرْمِهِ ، وَأَشْكُرُ لِمَعْرُوفٍ وَأَقْوَمُ
 بِهِ . وَحِينَئِذٍ يَجِبُ عَلَى ذَوِي الْقَلْبِ مِنَ الْمُلُوكِ وَغَيْرِهِمْ أَنْ
 يَضَعُوا مَعْرُوفَهُمْ مَوَاضِعَهُ ، وَلَا يَضَعُوهُ عِنْدَ مَنْ لَا يَحْتَسِبُهُ وَلَا
 يَقُومُ بِشُكْرِهِ ، وَلَا يَصْطَنِعُوا أَحَدًا إِلَّا بَعْدَ الْبَرَّةِ بِطَرِيقِهِ ،
 وَالْعَرَفَةِ بِوَقَائِهِ وَمَوَدَّتِهِ وَشُكْرِهِ . وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَخْتَصُوا
 بِذَلِكَ قَرِيبًا لِقَرَابَتِهِ إِذَا كَانَ غَيْرَ مُحْتَمِلٍ لِلصَّنِيعَةِ . وَلَا أَنْ
 يَتَنَعَوْا مَعْرُوفَهُمْ وَرَفْدَهُمْ لِلْبَعِيدِ إِذَا كَانَ يَقْبِهِمْ بِنَفْسِهِ وَمَا
 يَقْدِرُ عَلَيْهِ ، لِأَنَّهُ يَكُونُ حِينَئِذٍ عَارِفًا بِحَقِّ مَا أُصْطَنِعَ إِلَيْهِ ،

مُؤَدِّيَا لِسُكْرِ مَا أُنْعِمَ عَلَيْهِ ، مَحْمُودَا بِالنُّصَحِ ، مَعْرُوفَا بِالْخَيْرِ ،
صُدُوقَا ، عَارِفَا ، مُؤَثِّرَا لِحَمِيدِ الْفِعَالِ وَالْقَوْلِ . وَكَذَلِكَ كُلُّ
مَنْ عُرِفَ بِالْخِصَالِ الْمُحْمُودَةِ وَوُثِقَ مِنْهُ بِهَا كَانَ لِلْعُرُوفِ
مَوْضِعًا ، وَلِتَقَرُّ بِهِ وَأَصْطِنَاعِهِ أَهْلًا . فَإِنَّ الطَّبِيبَ الرَّفِيقَ
الْعَاقِلَ لَا يَقْدِرُ عَلَى مُدَاوَاةِ الْمَرِيضِ إِلَّا بَعْدَ النَّظَرِ إِلَيْهِ وَالْجَسِّ
لِعُرُوقِهِ ، وَمَعْرِفَةِ طَبِيعَتِهِ ، وَسَبَبِ عِلَّتِهِ . فَإِذَا عَرَفَ ذَلِكَ
كُلَّهُ حَقَّ مَعْرِفَتِهِ أَقْدَمَ عَلَى مُدَاوَاتِهِ : فَكَذَلِكَ الْعَاقِلُ لَا
يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَصْطَفِيَ أَحَدًا وَلَا أَنْ يَسْتَخْلِصَهُ إِلَّا بَعْدَ الْخَبَرَةِ ،
فَإِنَّ مَنْ أَقْدَمَ عَلَى مَشْهُورِ الْعَدَالَةِ مِنْ غَيْرِ اخْتِبَارٍ كَانَ مُخَاطِرًا
فِي ذَلِكَ ، وَمُتَرَفِّعًا مِنْهُ عَلَى هَلَاكِهِ وَفَسَادِهِ . وَمَعَ ذَلِكَ رُغْمًا صَنَعَ
الْإِنْسَانُ الْمَعْرُوفُ مَعَ الضَّعِيفِ الَّذِي لَمْ يُجَرِّبْ شُكْرَهُ وَلَمْ يَعْرِفْ
حَالَهُ فِي طَاعَتِهِ ، فَيَقُومُ بِشُكْرِ ذَلِكَ وَيُكَافِي عَلَيْهِ أَحْسَنَ
الْمُكَافَاةِ . وَرُبَّمَا حَذَرَ الْعَاقِلُ النَّاسَ وَلَمْ يَأْمَنْ عَلَى نَفْسِهِ
أَحَدًا مِنْهُمْ . وَقَدْ يَأْخُذُ ابْنُ عَرَسٍ فَيُدْخِلُهُ فِي كَمَرِهِ وَيُخْرِجُهُ
بَيْنَ الْآخَرِ : كَالَّذِي يَحْمِلُ الطَّائِرَ عَلَى يَدَيْهِ ، فَإِذَا صَادَ شَيْئًا
أَسْتَمَعَ بِهِ وَأَطْعَمَهُ مِنْهُ . وَقَدْ قِيلَ : لَا يَنْبَغِي لِذِي الْعَقْلِ أَنْ
يَسْتَعْتِرَ صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا مِنَ النَّاسِ وَلَا مِنَ الْبَهَائِمِ ، وَلَكِنَّهُ
جَدِيرٌ بِأَنْ يَبْلُوَهُمْ ، وَأَنْ يَكُونَ مَا يَصْنَعُ إِلَيْهِمْ عَلَى قَدَرِ مَا يَرَى



السائح يخرج الرجل وهذه الحيوانات تحذره غدر الأعداء

مِنْهُمْ . وَقَدْ مَضَى فِي ذَلِكَ مَثَلٌ ضَرَبَهُ بَعْضُ الْحُكَمَاءِ . قَالَ
الْمَلِكُ : وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ حَمَامَةً اخْتَفَرُوا رَكِيَّةً اقْتَرَعَ
فِيهَا رَجُلٌ صَائِعٌ وَحَيَّةٌ وَقِرْدٌ وَبَبْرٌ^١ . وَمَرَّ بِهِمْ رَجُلٌ سَائِحٌ
فَاشْرَفَ عَلَى الرَّكِيَّةِ . فَبَصُرَ بِالرَّجُلِ وَالْحَيَّةِ وَالْبَبْرِ وَالْقِرْدِ ،
فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ وَقَالَ : لَسْتُ أَعْمَلُ لِأَخِرَتِي عَمَلًا أَفْضَلَ مِنْ أَنْ
أَخْلَصَ هَذَا الرَّجُلَ مِنْ بَيْنِ هَؤُلَاءِ الْأَعْدَاءِ فَأَخَذَ جَبَلًا وَأَدْلَاهُ
إِلَى الْبَيْرِ . فَتَقَالَّقَ بِهِ الْقِرْدُ لِحَفَّتِهِ فَخَرَجَ . ثُمَّ أَدْلَاهُ ثَانِيَةً ،

١ الركيّة : البئر ٢ كلمة معربة يعنى بها السبع

فَالْتَفَتَ بِهِ الْحَيَّةُ فَخَرَجَتْ . ثُمَّ أَذْلَاهُ الثَّالِثَةُ ، فَنَعَلَقَ بِهِ الْبَبْرُ
فَأَخْرَجَهُ ، فَشَكَرْنَ لَهُ صَنِيعَهُ وَقُلْنَ لَهُ : لَا تُخْرِجْ هَذَا الرَّجُلَ
مِنَ الرِّكْيَةِ ، فَإِنَّهُ لَيْسَ شَيْءٌ أَقَلَّ شُكْرًا مِنْ الْإِنْسَانِ . ثُمَّ هَذَا
الرَّجُلُ خَاصَّةً ، ثُمَّ قَالَ لَهُ الْقَرْدُ : إِنَّ مَنَزِلِي فِي جَبَلٍ قَرِيبٍ
مِنْ مَدِينَةٍ يُقَالُ لَهَا نَوَادِرْحَتْ . فَقَالَ لَهُ الْبَبْرُ : أَنَا أَيْضًا فِي
أُحْمَةٍ إِلَى جَانِبِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ . قَالَتِ الْحَيَّةُ : أَنَا أَيْضًا فِي سُورِ
تِلْكَ الْمَدِينَةِ ، فَإِنَّ أَنْتَ مَرَرْتَ بِنَا يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ وَاحْتَجَجْتَ
إِلَيْنَا فَصَوَّتَ عَلَيْنَا حَتَّى نَأْتِيكَ فَتَجْزِيكَ بِمَا أَسَدَيْتَ إِلَيْنَا مِنَ
الْمَعْرُوفِ . فَلَمْ يَلْتَفِتِ السَّائِحُ إِلَى مَا ذَكَرُوا لَهُ مِنْ قِلَّةِ شُكْرِ
الْإِنْسَانِ ، وَأَذَلَّى الْخَبْلَ فَأَخْرَجَ الصَّائِغَ ، فَسَجَدَ لَهُ ، وَقَالَ لَهُ : لَقَدْ
أَوْلَيْتَنِي مَعْرُوفًا ، فَإِنَّ أَنْتَ يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ بِمَدِينَةِ نَوَادِرْحَتْ
فَلَسْأَلُ عَنْ مَنَزِلِي فَأَنَا رَجُلٌ صَائِغٌ لَعَلِّي أَكْفِكَ بِمَا صَنَعْتَ
إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرُوفِ . فَانْطَلَقَ إِلَى مَدِينَتِهِ ، وَانْطَلَقَ السَّائِحُ إِلَى
جَانِبِهِ . فَبَرَّضَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ السَّائِحَ اتَّفَقَتْ لَهُ حَاجَةٌ إِلَى تِلْكَ
الْمَدِينَةِ فَانْطَلَقَ فَاسْتَقْبَلَهُ الْقَرْدُ فَسَجَدَ لَهُ ، وَقَبَّلَ رِجْلَيْهِ ،
وَاعْتَذَرَ إِلَيْهِ ، وَقَالَ : إِنَّ الْقُرُودَ لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا . وَلَكِنْ
اقْعُدْ حَتَّى آتِيكَ ، وَانْطَلَقَ الْقَرْدُ وَأَنَادُ بِفَاكِهَةٍ طَيِّبَةٍ ،
فَوَضَعَهَا بَيْنَ يَدَيْهِ . فَأَكَلَ مِنْهَا حَاجَتَهُ . ثُمَّ إِنَّ السَّائِحَ انْطَلَقَ



البرنجي والسائح بقدابة الملك

حَتَّى دَنَا مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ فَاسْتَقْبَلَهُ الْبَرْجِيُّ، فَخَرَّ لَهُ سَاجِدًا،
 وَقَالَ لَهُ : إِنَّكَ قَدْ أَوْلَيْتَنِي مَعْرُوفًا فَاطْمَنَ سَاعَةً حَتَّى آتَيْكَ .
 فَانْطَلَقَ الْبَرْجِيُّ فَدَخَلَ نَحْضَ الْجِيْطَانِ إِلَى بِنْتِ الْمَلِكِ فَقَتَلَهَا ،
 وَأَخَذَ حُلِيِّهَا فَأَتَاهُ بِهَا مِنْ غَيْرِ أَنْ يَعْلَمَ السَّائِحُ مِنْ أَيْنَ
 هُوَ ؟ فَقَالَ فِي نَفْسِهِ : هَذِهِ الْبَهَائِمُ قَدْ أَوْلَتْنِي هَذَا الْجَزَاءَ
 فَكَيْفَ لَوْ قَدْ آتَيْتُ إِلَى الصَّائِغِ ؟ فَإِنَّهُ إِنْ كَانَ مُعِيرًا
 لَا يَمْلِكُ شَيْئًا فَسَيَسْبِغُ هَذِي الْحُلِيَّ فَيَسْتَوْفِي ثَمَنَهُ ، فَيُعْطِيَنِي
 بَعْضَهُ وَيَأْخُذُ بَعْضَهُ ، وَهُوَ أَعْرَفُ يَثْمَنِيهِ . فَانْطَلَقَ السَّائِحُ فَأَتَى
 إِلَى الصَّائِغِ . فَلَمَّا رَأَاهُ رَحَّبَ بِهِ وَأَدْخَلَهُ بَيْتَهُ . فَلَمَّا بَصُرَ



الملك يأمر بالسائح أن يعذب

بِالْجُلِيِّ مَعَهُ عَرَفَهَا . وَكَانَ هُوَ الَّذِي صَاغَهَا لِابْنَةِ الْمَلِكِ . فَقَالَ
لِلْسَّائِحِ : أَطْمَئِنَّ حَتَّى آتِيكَ بِطَعَامٍ ، فَلَسْتُ أَرْضَى لَكَ مَا فِي
الْبَيْتِ . ثُمَّ خَرَجَ وَهُوَ يَقُولُ : قَدْ أَصَبْتُ فُرْصَتِي . أُرِيدُ أَنْ
أَنْطَلِقَ إِلَى الْمَلِكِ وَأَذَلُّهُ عَلَى ذَلِكَ ، فَتَحَسِّنَ مَنَرِي لِي عِنْدَهُ .
فَانْطَلَقَ إِلَى بَابِ الْمَلِكِ ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ : إِنَّ الَّذِي قَتَلَ ابْنَتَكَ
وَأَخَذَ حُلِيِّهَا عِنْدِي . فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَأَتَى بِالسَّائِحِ . فَلَمَّا
نَظَرَ الْجُلِيِّ مَعَهُ لَمْ يُمِيزْهُ ، وَأَمَرَ بِهِ أَنْ يُعَذَّبَ ، وَيُطَافَ بِهِ
فِي الْمَدِينَةِ وَيُصَلَّبَ . فَلَمَّا فَعَلُوا بِهِ ذَلِكَ جَعَلَ السَّائِحُ يَبْكِي



الحية تقدم الى السائح في جنة ورفايع من سها

وَيَقُولُ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : لَوْ أَنِّي أَطَعْتُ الْقِرَدَ وَالْحَيَّةَ وَالْبَيْتَرَ فِيمَا
أَمَرَنِي بِهِ ، وَأَخْبَرْتَنِي مِنْ قِلَّةِ شُكْرِ الْإِنْسَانِ لَمْ يَصِرْ أَحَدٌ مِّنْهُمْ
إِلَى هَذَا الْبَلَاءِ . وَجَعَلَ يُكَرِّرُ هَذَا الْقَوْلَ .. فَسَمِعَتْ مَقَالَتَهُ
تِلْكَ الْحَيَّةُ ، فَخَرَجَتْ مِنْ جُحْرِهَا فَعَرَفَتْهُ ، فَاسْتَدَّتْ عَلَيْهَا
أَمْرُهُ ، فَجَعَلَتْ تَحْتَالُ فِي خِلَاصِهِ . فَأَنْطَلَقَتْ حَتَّى لَدَغَتْ ابْنَ
الْمَلِكِ فَدَعَا الْمَلِكُ أَهْلَ الْعِلْمِ فَرَقَوْهُ لِيَشْفُوهُ ، فَلَمْ يَنْفُ
عَنْهُ شَيْئًا . ثُمَّ مَضَتْ الْحَيَّةُ إِلَى أُخْتِ لَهَا مِنَ الْجِنِّ فَأَخْبَرَتْهَا
بِمَا صَنَعَ السَّائِحُ إِلَيْهَا مِنَ الْمَعْرُوفِ ، وَمَا وَقَعَ فِيهِ فَرَقَّتْ لَهُ
وَأَنْطَلَقَتْ إِلَى ابْنِ الْمَلِكِ وَتَحَايَلَتْ لَهُ . وَقَالَتْ : إِنَّكَ لَا تَبْرَأُ



الصانع يصلب ويجذب لجموده وكفرانه

حَتَّى يَرْفِيكَ هَذَا الرَّجُلُ الَّذِي قَدْ عَاقَبْتُمُوهُ ظُلْمًا . وَأَنْطَلَقْتَ
 الْحِمَى إِلَى السَّامِحِ فَدَخَلَتْ عَلَيْهِ السَّجَنَ . وَقَالَتْ لَهُ : هَذَا
 الَّذِي كُنْتَ تُهَيِّئُكَ عَنْهُ مِنْ أَصْطِنَاعِ الْمَعْرُوفِ إِلَى هَذَا الْإِنْسَانِ
 وَلَمْ تُطْعِنِي . وَأَنْتَ بَرِّقِي بِنَفْعٍ مِنْ شُغْمَا ، وَقَالَتْ لَهُ : إِذَا
 جَاءَ وَابِكَ لِتَرْقِي ابْنَ الْمَلِكِ فَاسْفِهِ مِنْ مَاءِ هَذَا الْوَرَقِ فَإِنَّهُ
 يَبْرَأُ ، وَإِذَا سَأَلَكَ الْمَلِكُ عَنْ حَالِكَ فَاصْذُقْهُ ، فَإِنَّكَ تَنْجُو
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى . وَإِنَّ ابْنَ الْمَلِكِ أَخْبَرَ الْمَلِكَ أَنَّهُ سَمِعَ قَائِلًا
 يَقُولُ : إِنَّكَ لَنْ تَبْرَأَ حَتَّى يَرْفِيكَ هَذَا السَّامِحُ الَّذِي حَبِيسٌ
 ظُلْمًا . فَدَعَا الْمَلِكُ بِالسَّامِحِ وَأَمَرَهُ أَنْ يَرْقِي وَلَدَهُ . فَقَالَ :

لَا أَحْسَنَ الرُّقَى وَلَكِنْ أَسْقِيهِ مِنْ مَاءِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ ، فَبَرَأَ
 بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى ، فَسَقَاهُ قَبْرِيَّ الْعَلَامِ ، فَفَرَّحَ الْمَلِكُ بِذَلِكَ ،
 وَسَأَلَهُ عَنْ قِصَّتِهِ فَأَخْبَرَهُ ، فَشَكَرَهُ الْمَلِكُ وَأَعْطَاهُ عَطِيَّةً
 حَسَنَةً ، وَأَمَرَ بِالصَّائِغِ أَنْ يُصَلَّبَ . فَصَلَّمُوهُ لِيَكْذِبِهِ وَأَنَحَرَاهُ
 عَنِ الشُّكْرِ وَمُجَازَاتِهِ الْفِعْلِ الْجَمِيلِ بِالْقَمِيحِ . ثُمَّ قَالَ
 الْفَيْلَسُوفُ لِلْمَلِكِ : فِي صَنِيعِ الصَّائِغِ بِالسَّائِغِ وَكُفْرِهِ لَهُ
 نَعْدَ اسْتِنْقَاضِهِ إِيَّاهُ ، وَشُكْرِ الْبَهَائِمِ لَهُ وَتَخْلِيصِ بَعْضِهَا إِيَّاهُ
 عِبْرَةٌ لِمَنْ اعْتَبَرَ . وَفِكْرَةٌ لِمَنْ تَفَكَّرَ ، وَأَدَبٌ فِي وَضْعِ
 الْمَعْرُوفِ وَالْإِحْسَانِ عِنْدَ أَهْلِ الْوَفَاءِ وَالْكَرَمِ قَرُبُوهَا أَوْ بَعْدُوهَا
 لِمَا فِي ذَلِكَ مِنْ صَوَابِ الرَّأْيِ وَجَلْبِ الْخَيْرِ وَصَرْفِ الْمَكْرُوهِ .
 (انتهى باب السائح والصائغ)

ابن الملك وأصحابه

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَنَيْدَبَا الْفَيْلَسُوفِ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا
الْمَثَلَ . فَإِنْ كَانَ الرَّجُلُ لَا يُصِيبُ الْخَيْرَ إِلَّا بِعَقْلِهِ وَرَأْيِهِ
وَتَشَبُّهِهِ فِي الْأُمُورِ كَمَا يَزْعُمُونَ فَمَا بَالُ الرَّجُلِ الْجَاهِلِ يُصِيبُ
الرِّفْقَةَ وَالْخَيْرَ ؟ ! وَالرَّجُلِ الْحَكِيمِ الْعَاقِلِ قَدْ يُصِيبُ الْبَلَاءَ
وَالضَّرَّ ؟ ! قَالَ بَنَيْدَبَا : كَمَا أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبْصِرُ إِلَّا بِعَيْنَيْهِ ،
وَلَا يَسْمَعُ إِلَّا بِأُذُنَيْهِ ، كَذَلِكَ الْعَمَلُ إِنَّمَا هُوَ بِالْحِلْمِ وَالْعَقْلِ
وَالنَّشْئِ . غَيْرَ أَنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يَغْلِبَانِ عَلَى ذَلِكَ .
وَمِثْلُ ذَلِكَ مِثْلُ ابْنِ الْمَلِكِ وَأَصْحَابِهِ . قَالَ الْمَلِكُ : وَكَيْفَ
كَانَ ذَلِكَ ؟ !

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ أَرْبَعَةَ نَفَرٍ اصْطَحَبُوا فِي طَرِيقٍ
وَاحِدَةٍ : أَحَدُهُمْ ابْنُ مَلِكٍ ، وَالثَّانِي ابْنُ تَاجِرٍ ، وَالثَّالِثُ ابْنُ
شَرِيفٍ ذُو جَمَالٍ ، وَالرَّابِعُ ابْنُ حَرَاثٍ . وَكَانُوا جَمِيعًا مُحْتَاجِينَ ،
وَقَدْ أَصَابَهُمْ ضَرَرٌ وَجَهْدٌ شَدِيدٌ فِي مَوْضِعٍ غُرْبَةٍ : لَا يَمْلِكُونَ
إِلَّا مَا عَلَيْهِمْ مِنَ الثِّيَابِ . فَبَيْنَمَا هُمْ يَمْشُونَ إِذْ فَكَّرُوا فِي
أَمْرِ هُمْ . وَكَانَ كُلُّ إِنْسَانٍ مِنْهُمْ رَاجِعًا إِلَى طَبَاعِهِ ، وَمَا كَانَ

يَأْتِيهِ مِنْهُ الْخَيْرُ . قَالَ ابْنُ الْمَلِكِ : إِنَّ أَمْرَ الدُّنْيَا كُلَّهُ بِالْقَضَاءِ
وَالْقَدَرِ . وَالَّذِي قُدِّرَ عَلَى الْإِنْسَانِ يَأْتِيهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ ، وَالصَّبْرُ
لِلْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ وَانْتَظَارُهَا أَفْضَلُ الْأُمُورِ . وَقَالَ ابْنُ التَّاجِرِ :
الْعَمَلُ أَفْضَلُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ . وَقَالَ ابْنُ الشَّرِيفِ : الْجَمَالُ أَفْضَلُ مِنْ
ذِكْرِهِمْ . ثُمَّ قَالَ ابْنُ الْحَرَّاثِ : لَيْسَ فِي الدُّنْيَا أَفْضَلُ مِنَ
الْاجْتِهَادِ فِي الْعَمَلِ

فَلَمَّا قَرُبُوا مِنْ مَدِينَةِ يُقَالُ لَهَا مَطْرُونُ جَلَسُوا فِي نَاحِيَةٍ
مِنْهَا يَتَشَاوَرُونَ . فَقَالُوا لِابْنِ الْحَرَّاثِ : انْطَلِقْ فَاصْتَسِبْ لَنَا
بِاجْتِهَادِكَ طَعَامًا لِيَوْمِنَا هَذَا . فَانْطَلَقَ ابْنُ الْحَرَّاثِ وَسَأَلَ عَنْ
عَمَلٍ إِذَا عَمِلَهُ الْإِنْسَانُ يَكْتَسِبُ فِيهِ طَعَامَ أَرْبَعَةِ نَفَرٍ . فَقَرَفُوهُ
أَنْ لَيْسَ فِي الْمَدِينَةِ شَيْءٌ أَعَزَّ مِنَ الْحَطَبِ ، وَكَانَ الْحَطَبُ
مِنْهَا عَلَى فَرَسَخٍ . فَانْطَلَقَ ابْنُ الْحَرَّاثِ فَاحْتَطَبَ طَنًا ٢ مِنْ
الْحَطَبِ ، وَأَتَى بِهِ الْمَدِينَةَ ، فَبَاعَهُ بِدِرْهَمٍ ، وَاشْتَرَى بِهِ
طَعَامًا ، وَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ — عَمَلُ يَوْمٍ وَاحِدٍ إِذَا أَجْهَدَ
فِيهِ الرَّجُلُ بَدَنَهُ قِيمَتُهُ دِرْهَمٌ — ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى أَصْحَابِهِ بِالطَّعَامِ
فَأَكَلُوا . فَلَمَّا كَانَ مِنَ الْعَدِ قَالُوا : يَنْبَغِي لِلَّذِي قَالَ : إِنَّهُ

لَيْسَ شَيْءٌ أَعَزَّ مِنَ الْجَمَالِ أَنْ تَكُونَ نَوْبَتُهُ . فَأَنْطَلَقَ ابْنُ
 الشَّرِيفِ لِيَأْتِيَ الْمَدِينَةَ . فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ ، وَقَالَ : أَنَا لَسْتُ
 أَحْسَنُ عَمَلًا ، فَأَيُّ دَخْلِي الْمَدِينَةَ ؟ ثُمَّ اسْتَحْيَا أَنْ يَرْجِعَ إِلَى
 أَصْحَابِهِ بِغَيْرِ طَعَامٍ ، وَهُمْ يَمْفَارِقَتِهِمْ ، فَأَنْطَلَقَ حَتَّى أَصَنَدَ
 ظَهْرَهُ إِلَى شَجَرَةٍ عَظِيمَةٍ ، فَغَلِمَهُ النَّوْمُ فَنَامَ . فَفَرَّ بِهِ رَجُلٌ
 مِنْ عُظَمَاءِ الْمَدِينَةِ فَرَّاقَهُ جَمَالُهُ ، وَتَوَسَّعَ فِيهِ شَرَفَ التَّجَارِ ،
 فَرَفَّقَ لَهُ وَمَنَحَهُ خَمْسِيَّةَ دِرْهَمٍ ، فَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ —
 جَمَالُ يَوْمٍ وَاحِدٍ يُسَاوِي خَمْسِيَّةَ دِرْهَمٍ — وَأَتَى بِالْدَّرَاهِمِ
 إِلَى أَصْحَابِهِ . فَلَمَّا أَصْبَحُوا فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ قَالُوا لِابْنِ التَّاجِرِ :
 انْطَلِقْ أَنْتَ فَاطْلُبْ لَنَا بَعْقَلِكَ وَتِجَارَتِكَ أَيَوْمِنَا هَذَا شَيْئًا .
 فَأَنْطَلَقَ ابْنُ التَّاجِرِ ، فَلَمْ يَزَلْ حَتَّى بَصَرَ بِسَفِينَةٍ مِنْ سُفُنِ
 الْبَحْرِ كَثِيرَةِ الْمَتَاعِ : قَدْ قَدِمَتْ إِلَى السَّاحِلِ . فَخَرَجَ إِلَيْهَا
 جَمَاعَةٌ مِنَ التُّجَّارِ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّبِعُوا مِمَّا فِيهَا مِنَ الْمَتَاعِ .
 فَجَلَسُوا يَتَسَارَدُونَ فِي نَاحِيَةِ مِنَ الزَّكَبِ ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ :
 ارْجِعُوا يَوْمِنَا هَذَا لَا نَشْتَرِي مِنْهُمْ شَيْئًا حَتَّى يَكْسُدَ الْمَتَاعُ
 عَلَيْهِمْ فَنُرْخِصُوهُ عَلَيْنَا ، مَعَ أَنَّنا مُحْتَاجُونَ إِلَيْهِ ، وَسَيَرُخُصُّ

فَخَالَفَ الطَّرِيقَ وَجَاءَ إِلَى أَصْحَابِ الْمَرْكَبِ فَأَتْبَاعَ مِنْهُمْ مَا فِيهِ
بِمِائَةِ أَلْفٍ دِينَارٍ نَسِئَةً^١ وَأَظْهَرَ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْقُلَ مَتَاعَهُ
إِلَى مَدِينَةٍ أُخْرَى . فَلَمَّا سَمِعَ التَّجَارُ ذَلِكَ خَافُوا أَنْ يَذْهَبَ
ذَلِكَ الْمَتَاعُ مِنْ أَيْدِيهِمْ فَأَرْبَحُوهُ عَلَى مَا اشْتَرَاهُ مِائَةُ أَلْفٍ دِرْهَمٍ ،
وَأَحَالَ عَلَيْهِمْ أَصْحَابُ الْمَرْكَبِ بِالْبَاقِ وَحَمَلَ رُبْعَهُ إِلَى أَصْحَابِهِ
وَكَتَبَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ — عَقْلُ يَوْمٍ وَاحِدٍ ثَمَنُهُ مِائَةُ أَلْفٍ
دِرْهَمٍ — فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الرَّابِعُ قَالُوا ابْنُ الْمَلِكِ : انْطَلِقْ
أَنْتَ وَآ كَتَسِبَ لَنَا بِقَضَائِكَ وَقَدَّرَكَ . فَأَنْطَلَقَ ابْنُ الْمَلِكِ
حَتَّى أَ إِلَى بَابِ الْمَدِينَةِ ، فَجَلَسَ عَلَى مُتَكٍ فِي بَابِ الْمَدِينَةِ
وَاتَّفَقَ أَنَّ مَلِكَ تِلْكَ النَّاحِيَةِ مَاتَ وَلَمْ يَخْلَفْ وَلَدًا وَلَا أَحَدًا
ذَا قَرَابَةٍ ، فَرُّوا عَلَيْهِ بِجَنَازَةِ الْمَلِكِ ، وَلَمْ يَحْزَنْ ، وَكُلُّهُمْ
يَحْزَنُونَ . فَأَنْكَرُوا أَحَالَهُ ، وَشَتَمَهُ الْبَوَّابُ ، وَقَالَ لَهُ : مَنْ
أَنْتَ يَا هَذَا ؟ وَمَا يُجْلِسُكَ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ ؟ وَلَا تَرَاكَ تَحْزَنُ
لِمَوْتِ الْمَلِكِ ، وَطَرَدَهُ الْبَوَّابُ عَنِ الْبَابِ . فَلَمَّا ذَهَبُوا عَادَ
الْعَلَامُ فَجَلَسَ مَكَانَهُ . فَلَمَّا دَفَنُوا الْمَلِكَ وَرَجَعُوا بَصُرَ بِهِ
الْبَوَّابُ فَغَضِبَ ، وَقَالَ لَهُ : أَلَمْ أَنْهَكَ عَنِ الْجُلُوسِ فِي هَذَا
الْمَوْضِعِ ؟ وَأَخَذَهُ فَحَبَسَهُ . فَلَمَّا كَانَ الْغَدُ اجْتَمَعَ أَهْلُ

تِلْكَ الْمَدِينَةِ ، يَتَشَاوِرُونَ فِيمَنْ يَمْلِكُونَهُ عَلَيْهِمْ ، وَكُلُّ
مِنْهُمْ يَتَطَاوَلُ يَنْظُرُ صَاحِبَهُ وَيَخْتَلِفُونَ بَيْنَهُمْ ، فَقَالَ
لَهُمُ الْبَوَّابُ : إِنِّي رَأَيْتُ أَمْسٍ غُلَامًا جَالِسًا عَلَى الْبَابِ وَلَمْ أَرَهُ
يَحْزَنُ لِحِزْنِنَا ، فَكَلَّمْتُهُ فَلَمْ يُجِبْنِي ، فَطَرَدْتُهُ عَنِ الْبَابِ .
فَلَمَّا عُدْتُ رَأَيْتُهُ حَالِسًا . فَأَدْخَلْتُهُ السَّجْنَ خَافَةً أَنْ يَكُونَ
عَيْنًا . فَعَثَ أَشْرَافُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ إِلَى الْغُلَامِ فَجَاءُوا
بِهِ وَسَأَلُوهُ عَنْ حَالِهِ ، وَمَا أَقْدَمَهُ إِلَى مَدِينَتِهِمْ . فَقَالَ : أَنَا
ابْنُ مَلِكٍ فَوِيرَانَ ، وَإِنَّهُ لَمَّا مَاتَ وَالَّذِي غَلَبَنِي أَخِي عَلَى
الْمُلْكِ ، فَهَرَبْتُ مِنْ يَدِهِ حَذَرًا عَلَى نَفْسِي حَتَّى انْتَهَيْتُ
إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ . فَلَمَّا ذَكَرَ الْغُلَامُ مَا ذَكَرَ مِنْ أَمْرِهِ
عَرَفَهُ مَنْ كَانَ يَقْسِي أَرْضَ أَبِيهِ مِنْهُمْ ، وَأَتْنَوْا عَلَى أَبِيهِ خَيْرًا .
ثُمَّ إِنَّ الْأَشْرَافَ اخْتَارُوا الْغُلَامَ أَنْ يَمْلِكُوهُ عَلَيْهِمْ وَرَضُوا
بِهِ . وَكَانَ لِأَهْلِ تِلْكَ الْمَدِينَةِ سُنَّةٌ : إِذَا مَلَكَوا عَلَيْهِمْ مَلِكًا
حَمَلُوهُ عَلَى فِيلٍ أَبْيَضٍ وَطَافُوا بِهِ حَوْلَ الْمَدِينَةِ . فَلَمَّا فَعَلُوا
بِهِ ذَلِكَ مَرَّ بِسَابِ الْمَدِينَةِ فَرَأَى الْكِتَابَةَ عَلَى الْبَابِ
فَأَمَرَ أَنْ يُكْتَبَ : إِنَّ الْأُجْتِهَادَ وَالْجَمَالَ وَالْعَقْلَ وَمَا أَصَابَ
الرَّجُلَ فِي الدُّنْيَا مِنْ خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ إِنَّمَا هُوَ بِقَضَاءِ وَقَدَرٍ مِنَ اللَّهِ

عَزَّ وَجَلَّ . وَقَدْ اَزْدَدْتُ فِي ذَلِكَ اَعْتِبَارًا بِمَا سَأَلَ اللَّهُ إِلَيَّ مِنَ
السَّكْرَةِ وَالْخَيْرِ .

ثُمَّ انْطَلَقَ إِلَى مَجْلِسِهِ فَجَلَسَ عَلَى سَرِيرٍ مُلْكِيهِ . وَأَرْسَلَ
إِلَى أَصْحَابِهِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُمْ فَأَخْضَرَهُمْ ، فَأَشْرَكَ صَاحِبَ
الْمَقْلِ مَعَ الْوَرَرَاءِ . وَضَمَّ صَاحِبَ الْإِحْتِيَادِ إِلَى أَصْحَابِ الزَّرْعِ .
وَأَمَرَ لِصَاحِبِ الْجَمَالِ بِمَالٍ كَثِيرٍ . ثُمَّ نَفَاهُ كَيْ لَا يُفْتَنَ
بِهِ . ثُمَّ جَمَعَ عُلَمَاءَ أَرْضِهِ وَذَوِي الرَّأْيِ مِنْهُمْ ، وَقَالَ لَهُمْ : أَمَّا
أَصْحَابِي فَقَدْ تَيَقَّنُوا أَنَّ الَّذِي رَزَقَهُمُ اللَّهُ — سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى —
مِنَ الْخَيْرِ إِنَّمَا هُوَ بِقَضَاءِ اللَّهِ وَقَدَرِهِ ، وَإِنَّمَا أَحِبُّ أَنْ تَعْلَمُوا
ذَلِكَ وَتَسْتَبْقِيُوهُ ، فَإِنَّ الَّذِي مَنَحَنِي اللَّهُ وَهَيَّأَهُ لِي إِنَّمَا كَانَ
بِقَدَرٍ ، وَلَمْ يَكُنْ بِجَمَالٍ وَلَا عَقْلٍ وَلَا اجْتِهَادٍ . وَمَا كُنْتُ
أَرْجُو إِذْ طَرَدَنِي أَخِي أَنْ يُصِيبَنِي مَا يَعِيشُنِي مِنَ الْقُوَّةِ ، فَضَلَّ
عَنْ أَنْ أُصِيبَ هَذِهِ الْمَنْزِلَةَ . وَمَا كُنْتُ أَوْمَلُ أَنْ أَكُونَ
بِهَا ، لِأَنِّي قَدْ رَأَيْتُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ مَنْ هُوَ أَفْضَلُ مِنِّي
حُسْنًا وَجَمَالًا ، وَأَشَدُّ اجْتِهَادًا ، وَأَسَدُّ رَأْيًا . فَسَأَلَنِي الْقَضَاءُ
إِلَى أَنْ اِعْتَزَلْتُ بِقَدَرٍ مِنَ اللَّهِ . وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْجَمْعِ شَيْخٌ ،
فَنَهَضَ حَتَّى اسْتَوَى قَائِمًا ، وَقَالَ : إِنَّكَ قَدْ تَكَلَّمْتَ بِكَلَامٍ

كامل عقل وحكمة ، وإن الذي بلغ بك ذلك وفور عقلك
وحسن ظنك . وقد حققت ظننا فيك ، ورجأنا لك . وقد
عرفنا ما ذكرت ، وصدقناك فيما وصفت . والذي ساق الله
إليك من الملك والكرامة كنت أهلاً له ، لما قسم الله
تعالى لك من العقل والرأي . وإن أسعد الناس في الدنيا
والآخرة من رزقه الله رأيًا وعقلًا . وقد أحسن الله إلينا إذ وفقك
لنا عند موت ملكنا وكرمنا بك . ثم قام شيخ آخر
سائح . فحمد الله عز وجل ، وأثنى عليه وقال : إني كنت
أخدم — وأنا غلام قبل أن أكون سائحاً — رجلاً من
أشراف الناس ، فلما بدا لي رفض الدنيا فارتقت ذلك
الرجل . وقد كان أعطاني من أجرتي دينارين . فأردت
أن أتصدق بأحدهما وأستبقي الآخر . فأتيت السوق .
فوجدت مع رجل من الصيادين زوج هدهد . فساومته

الهدهد بضمين بينهما سكون ويقال له الهداهد وأما جمعه
فهدهد بالفتح : طير ذو خطوط وألوان كثيرة ، ومقاره طويل
يستعين به على التقاط الدود من بين أخاديد الأرض ويعلو رأسه قنبرة
ذات ريشات يطويها ويتشرها ، وهو شديد الحذر لذلك تراه دائم
التلفت يمناً وشمالاً ، تبيض أثناء من ييضن إلى أربعة وهو متن
الطبع ، وقد يتخذ أفضته في بعض المزابل والكوى في المنازل

فِيهِمَا فَأَبَى الصَّيَّادُ أَنْ يَبِيعَهَا إِلَّا بِدَيْنَارَيْنِ . فَأَجْهَدْتُ أَنْ
يَبِيعَنِيهِمَا بِدَيْنَارٍ وَاحِدٍ ، فَأَبَى . فَقُلْتُ فِي نَفْسِي : أَشْتَرِي
أَحَدَهُمَا وَأَتْرُكُ الْآخَرَ . ثُمَّ فَكَّرْتُ وَقُلْتُ : لَعَلَّهَا يَكُونَانِ
زَوْجَيْنِ ذَكَرًا وَأُنْثَى فَافْرَقَ بَيْنَهُمَا . فَأَذَرَ كُنِيَ لَهَا رَحْمَةً .
فَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ وَابْتَعْتُهَا بِدَيْنَارَيْنِ وَأَشْتَقْتُ — إِنَّ
أُرْسَلَتْهُمَا فِي أَرْضٍ عَامِرَةٍ — أَنْ يُصَادَا وَلَا يَسْتَطِيعَا أَنْ يَطِيرَا
مِمَّا لَقِيَا مِنَ الْجُوعِ وَالْهَزَالِ ، وَلَمْ آمَنْ عَلَيْهَا إِلَّا فَاتٍ .
فَانْطَلَقْتُ بِهِمَا إِلَى مَكَانٍ كَثِيرِ الْمَرْعَى وَالْأَشْجَارِ ، بَعِيدٍ
عَنِ النَّاسِ وَالْمُزْنِ . فَأُرْسَلَتْهُمَا فَطَارَا وَوَقَعَا عَلَى شَجَرَةٍ
مُشْمِرَةٍ . فَلَمَّا صَارَا فِي أَعْلَاهَا شَكَرَا لِي ، وَسَمِعْتُ أَحَدَهُمَا
يَقُولُ لِلْآخَرِ : لَقَدْ خَلَصْنَا هَذَا السَّاعِ مِنْ الْبَلَاءِ الَّذِي كُنَّا
فِيهِ ، وَاسْتَنْقَدْنَا وَبَجَّانَا مِنَ الْهَلَكَةِ . وَإِنَّا لَخَلِيقَانِ أَنْ
نُكَافَيْنَهُ بِفِعْلِهِ . وَإِنَّ فِي أَصْلِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ جَرَّةٌ مَمْلُوءَةٌ
دَنَانِيرَ . أَفَلَا نَذَلُّهُ عَلَيْهَا فَيَأْخُذْهَا . فَقُلْتُ لَهَا : كَيْفَ
تَذَلَّانِي عَلَى كُنْزٍ لَمْ تَرَاهُ الْعُيُونُ ، وَأَنْتُمَا لَمْ تُبْصِرَا السَّبْكَةَ .
فَقَالَا : إِنَّ الْقَضَاءَ إِذَا نَزَلَ صَرَفَ الْعُيُونَ عَنْ مَوْضِعِ الشَّيْءِ
وَعَنَى الْبَصَرَ . وَإِنَّمَا صَرَفَ الْقَضَاءُ أَعْيُنَنَا عَنِ الشَّرِكِ وَلَمْ

يَصْرِفُهَا عَنْ هَذَا الْكَثْرِ . فَاحْتَفَرْتُ وَاسْتَحَرَجْتُ الْبَرْنِيَّةَ ،
وَهِيَ تَمْلُوءُ دَنَانِيرَ ، فَدَعَوْتُ لَهُمَا بِالْعَافِيَةِ . وَقُلْتُ لَهُمَا :
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي عَلَّمَكُمَا مَا لَمْ تَعْلَمَا ، وَأَنْتُمَا تَطِيرَانِ فِي السَّمَاءِ .
وَأَخْبَرْتُمَا بِمَا تَحْتَ الْأَرْضِ . فَقَالَا لِي : — أَيُّهَا الْعَاقِلُ —
أَمَا تَعْلَمُ أَنَّ الْقَدَرَ غَالِبٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ
يَتَجَاوَزَهُ ؟ وَأَنَا أُخْبِرُ الْمَلِكَ بِذَلِكَ الَّذِي رَأَيْتُهُ . فَإِنْ أَمَرَ
الْمَلِكُ أَتَيْتُهُ بِالْمَالِ فَأَوْدَعْتُهُ خَزَائِنَهُ . فَقَالَ الْمَلِكُ : ذَلِكَ
لَكَ ، وَمَوْفَرٌّ عَلَيْكَ .

(انتهى باب ابن الملك وأصحابه)

١ البرنية بالفتح : أناء من حزف

الحمامة والتعلب ومالك الحزين

وَهُوَ بَابُ مَنْ يَرَى الرَّأْيَ لِغَيْرِهِ وَلَا يَرَاهُ لِنَفْسِهِ . قَالَ
الْمَلِكُ الْفَيْلَسُوفُ : قَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْمَثَلَ . فَأَضْرِبْ لِي مَثَلًا
فِي شَأْنِ الرَّجُلِ الَّذِي يَرَى الرَّأْيَ لِغَيْرِهِ وَلَا يَرَاهُ لِنَفْسِهِ .
قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : إِنَّ مَثَلَ ذَلِكَ مَثَلُ الْحَمَامَةِ وَالتَّعْلَبِ وَمَالِكِ
الْحَزِينِ ^١ . قَالَ الْمَلِكُ : وَمَا مَثَلُهُنَّ ؟

قَالَ الْفَيْلَسُوفُ : زَعَمُوا أَنَّ حَمَامَةً كَانَتْ تُفْرِخُ فِي
رَأْسِ نَخْلَةٍ طَوِيلَةٍ ذَاهِبَةٍ فِي السَّمَاءِ . فَكَانَتِ الْحَمَامَةُ تَسْرَعُ
فِي نَقْلِ الْعُشِّ إِلَى رَأْسِ تِلْكَ النَّخْلَةِ فَلَا يُمَكِّنُ أَنْ تَنْقُلَ مَا تَنْقُلُ
مِنَ الْعُشِّ وَتَحْمَلَهُ تَحْتَ الْبَيْضِ إِلَّا بَعْدَ شِدَّةٍ وَتَعَبٍ وَمَسَقَةٍ ،
لِطُولِ النَّخْلَةِ وَسُخْطِهَا . فَإِذَا فَرَّغَتْ مِنَ النَّقْلِ بَاضَتْ ثُمَّ حَضَنْتْ
بَيْضَهَا . فَإِذَا قَعَسَتْ وَأَدْرَكَ فِرَاحُهَا جَاءَهَا تَعْلَبٌ قَدْ تَعَاهَدَ
ذَلِكَ مِنْهَا لَوْ قَتِ قَدْ عَلِمَهُ بِقَدْرِ مَا يَنْهَضُ فِرَاحُهَا ، فَيَقِفُ

١ مالك الحزين : طائر طويل واقف الرجلين ، يعرف بين القرويين
(بأبو قردان) يلزم المياه وهو شديد الحمق حتى إنه ليقال عنه اذا
نقص الماء من حوله أحجم عن الشرب حتى لا يخف فيموت بذلك ظمأ



الثعلب ينقض على الفريخ فياكلها



الثعلب يتوعد الحمامة لتلقى بفراخها

بِأَصْلِ النَّخْلَةِ . فَيَصِيحُ بِهَا وَيَتَوَعَّدُ أَنْ يَرْقَى إِلَيْهَا . فَتُلْقِي
إِلَيْهِ فَرَاخَهَا . فَبَيْنَمَا هِيَ ذَاتَ يَوْمٍ قَدْ أَدْرَكَ لَهَا فَرَخَانِ إِذْ
أَقْبَلَ مَالِكُ الْحَزِينِ . فَوَقَعَ عَلَى النَّخْلَةِ ، فَلَمَّا رَأَى الْحَمَامَةَ
كُسْبِيَّةً حَزِينَةً شَدِيدَةً أَلْتَمَسَ قَالَتْ لَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ : يَا حَمَامَةُ
مَا لِي أَرَاكَ كَأَسِيفَةِ الْوَنِّ سَيِّئَةِ الْحَالِ ؟ فَقَالَتْ لَهُ : يَا مَالِكُ
الْحَزِينِ : إِنَّ ثَعْلَبًا دُهِيتُ بِهِ : كُلَّمَا كَانَ لِي فَرَخَانِ جَاءَنِي
يُهْدِدُنِي وَيَصِيحُ فِي أَصْلِ النَّخْلَةِ ، فَأَفْرَقُ مِنْهُ فَأَطْرَحُ إِلَيْهِ
فَرَخِي . قَالَ لَهَا مَالِكُ الْحَزِينِ : إِذَا أَتَاكَ لِيَفْعَلْ ذَلِكَ فَقُولِي
لَهُ : لَا أُلْقِي إِلَيْكَ فَرَخِي فَأَرْقَى إِلَيَّ ، وَعَزَّزْ بِنَفْسِكَ . فَإِذَا
فَعَلْتَ وَأَأْكَلْتَ فَرَخِي طَرْتُ عَنْكَ وَبَجَوْتُ بِنَفْسِي . فَلَمَّا

عَلَّمَهَا مَالِكُ الْحَزِينُ هَذِهِ الْحِصْلَةَ طَارَ فَوْقَ عَلَى شَاطِئِ
 نَهْرٍ . فَأَقْبَلَ الثَّعْلَبُ فِي الْوَقْتِ الَّذِي عَرَفَ ، فَوَقَفَ تَحْتَهَا . ثُمَّ
 صَاحَ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ فَأَجَابَتْهُ الْحَمَامَةُ بِمَا عَلَّمَهَا مَالِكُ الْحَزِينُ .
 فَقَالَ لَهَا الثَّعْلَبُ أَخْبِرِينِي مَنْ عَلَّمَكَ هَذَا . قَالَتْ : عَلَّمَنِي
 مَالِكُ الْحَزِينُ . فَتَوَجَّهَ الثَّعْلَبُ حَتَّى أَتَى مَالِكًا الْحَزِينُ عَلَى
 شَاطِئِ النَّهْرِ فَوَجَدَهُ وَاقِفًا . فَقَالَ لَهُ الثَّعْلَبُ : يَا مَالِكُ الْحَزِينُ
 إِذَا أَنتَ الْرَّيْحُ عَنْ يَمِينِكَ ، فَأَيْنَ تَجْعَلُ رَأْسَكَ ؟ قَالَ : عَنْ
 شِمَالِي . قَالَ : فَإِذَا أَنتَ عَنْ شِمَالِكَ ، فَأَيْنَ تَجْعَلُ رَأْسَكَ ؟
 قَالَ : أَجْعَلُهُ عَنْ يَمِينِي أَوْ خَلْفِي . قَالَ : فَإِذَا أَنتَ الْرَّيْحُ مِنْ
 كُلِّ مَكَانٍ وَكُلِّ نَاحِيَةٍ ، فَأَيْنَ تَجْعَلُهُ ؟ قَالَ : أَجْعَلُهُ تَحْتَ
 جَنَاحِي . قَالَ : وَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَجْعَلَهُ تَحْتَ جَنَاحِكَ ؟ مَا
 أَرَاهُ يَتَهَيَّأُ لَكَ . قَالَ : بَلَى . قَالَ فَأَرِنِي كَيْفَ تَصْنَعُ ؟ فَلَقَمَرِي
 — يَأْمُرُ الطَّيْرَ — لَقَدْ فَضَّلَكُنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا : إِنَّكُنَّ تَدْرِينَ فِي
 سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ مِثْلَ مَا نَدْرِي فِي سَنَةٍ ، وَتَبْلُغْنَ مَا لَا نَبْلُغُ ، وَتُدْخِلُنَّ
 دُورًا وَسَكَنًا تَحْتَ أَجْنِحَتَيْكُنَّ مِنَ الْبَرْدِ وَالرَّيْحِ فَهَنِيئًا لَكُنَّ .
 فَأَرِنِي كَيْفَ تَصْنَعُ ؟ فَأَدْخَلَ الطَّيْرُ رَأْسَهُ تَحْتَ جَنَاحِهِ فَوَثَبَ
 عَلَيْهِ الثَّعْلَبُ مَكَانَهُ . فَأَخَذَهُ فَهَمَزَهُ هَمَزَةً دَقَّتْ عَنْقَهُ . ثُمَّ



العلب وقد وثب على مالك الحزين فقتله



العلب يخدع مالك الحزين

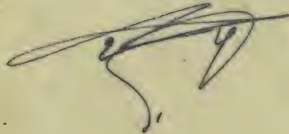
قَالَ : يَا عَدُوَّ نَفْسِي : تَرَى الرَّأْيَ لِلْحَمَامَةِ وَتَعْلَمُهَا الْجَيْلَةَ •
لِنَفْسِهَا وَتَعْزُزُ عَنْ ذَلِكَ لِنَفْسِكَ حَتَّى يَسْتَمْكِنَ مِنْكَ عَدُوُّكَ .
ثُمَّ أَجْهَزَ عَلَيْهِ وَأَكَلَهُ .

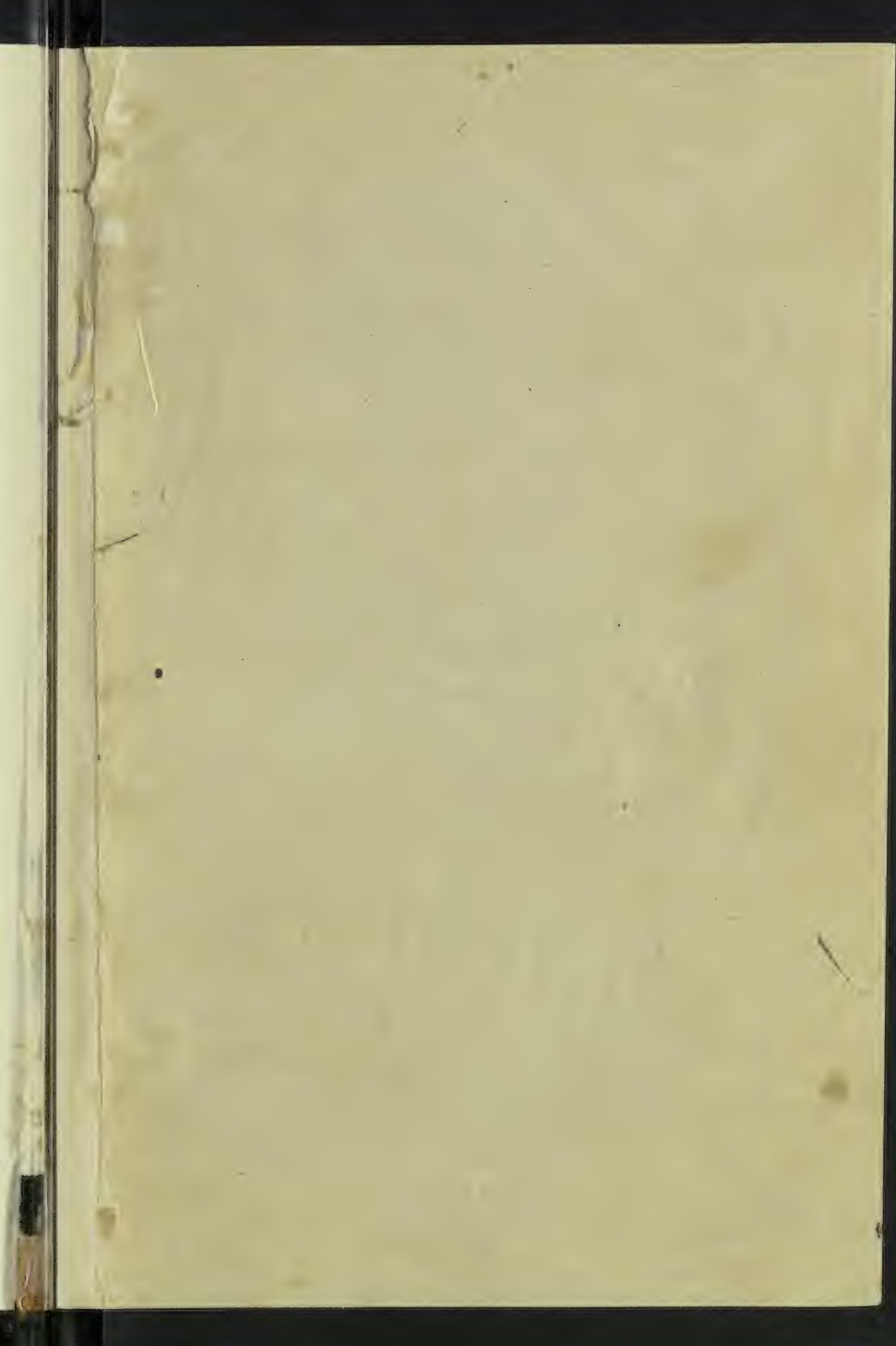
فَلَمَّا أَنْتَهَى الْمَنْطِقُ بِالْفَيْلَسُوفِ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ
سَكَتَ الْمَلِكُ . فَقَالَ لَهُ الْفَيْلَسُوفُ — أَيُّهَا الْمَلِكُ — عِشْتَ
أَلْفَ سَنَةٍ . وَمَلَكَتِ الْأَقَالِمَ السَّبْعَةَ ، وَأُعْطِيتَ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ سَبَبًا مَعَ وَفُورٍ سُرُورٍ وَ قُرَّةٍ عَيْنٍ رَعِيَّتِكَ بِكَ ، وَمُسَاعَدَةٍ
الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ لَكَ ، فَإِنَّهُ قَدْ كَمَلَ فِيكَ الْحِلْمُ وَالْعِلْمُ ، وَزَكَا
مِنْكَ الْعَقْلُ وَالْقَوْلُ وَالنِّيَّةُ ، فَلَا يُوْجَدُ فِي رَأْيِكَ نَقْصٌ ، وَلَا
فِي قَوْلِكَ سَقَطٌ وَلَا عَيْبٌ ، وَقَدْ جَمَعْتَ النُّجْدَةَ وَاللَّيْنَ ، فَلَا

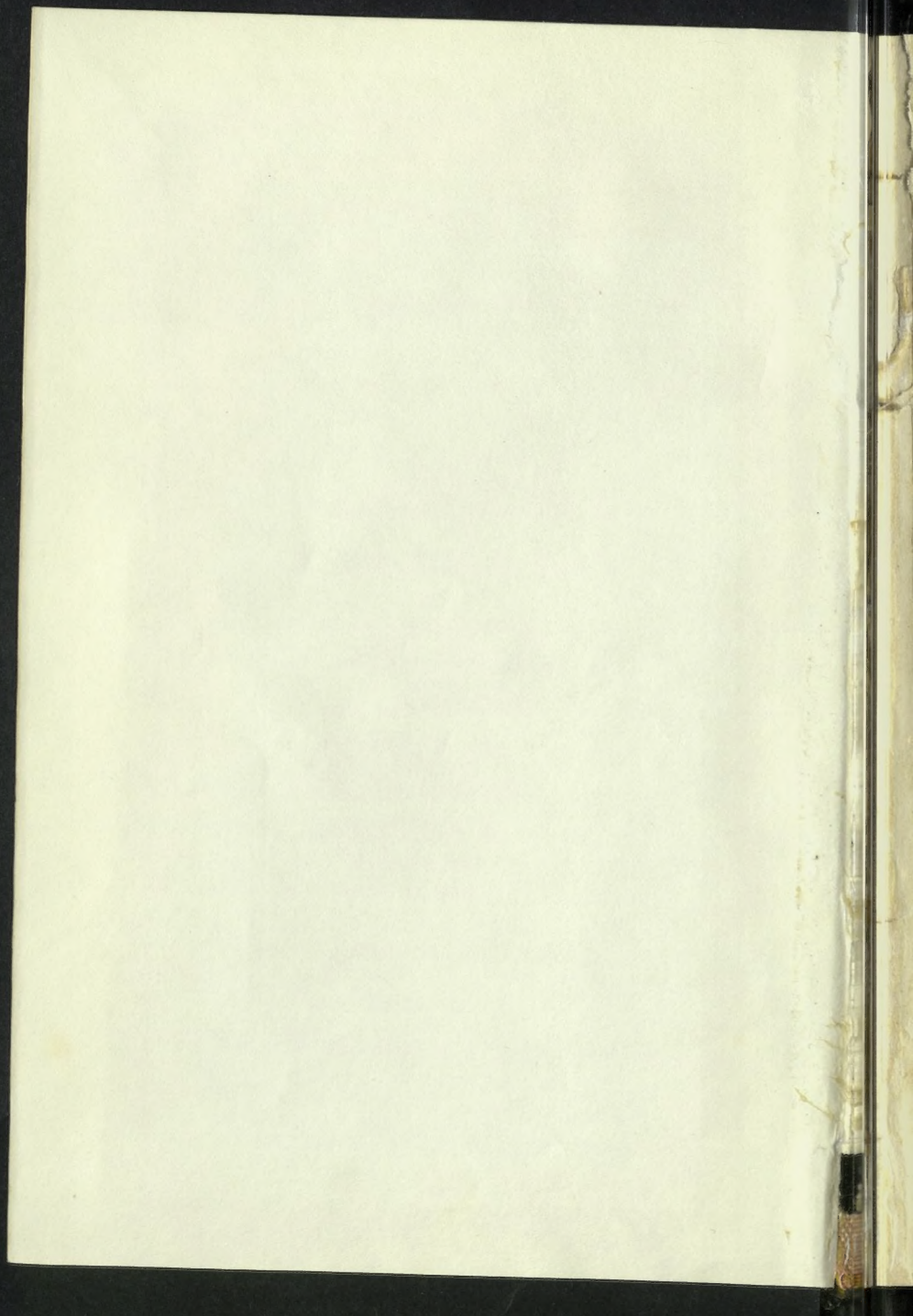
تُوجَدُ جَبَانًا عِنْدَ اللَّقَاءِ ، وَلَا صَبْقَ الصَّدْرِ عِنْدَمَا يَنْزُبُكَ مِنَ
 الْأَشْيَاءِ . وَقَدْ جَمَعْتُ لَكَ فِي هَذَا الْكِتَابِ شَمْلَ بَيَانِ
 الْأُمُورِ ، وَشَرَحْتُ لَكَ جَوَابَ مَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ مِنْهَا ، فَأَبْلَغْتُكَ
 فِي ذَلِكَ غَايَةَ نَصْحِي وَاجْتِهَدْتُ فِيهِ بِرَأْيِي وَنَظَرِي وَمَبْلَغِ
 فِطْنَتِي الْتِمَاسًا لِقَضَاءِ حَقِّكَ وَحُسْنِ النِّيَّةِ مِنْكَ بِأَعْمَالِ
 الْفِكْرَةِ وَالْعَقْلِ . فَجَاءَ كَمَا وَصَفْتُ لَكَ مِنَ النَّصِيحَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
 مَعَ أَنَّهُ لَيْسَ الْأَمْرُ بِالْخَيْرِ بِأَسْعَدَ مِنَ الْمَطِيعِ لَهُ فِيهِ ، وَلَا
 النَّاصِحُ بِأَوْلَىٰ مِنَ النَّصِيحَةِ مِنَ الْمَنْصُوحِ ، وَلَا الْمُتَكَلِّمُ لِلْخَيْرِ
 بِأَسْعَدَ مِنَ مُتَعَلِّمِهِ مِنْهُ . فَافْهَمْ ذَلِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ وَلَا حَوْلَ
 وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ .

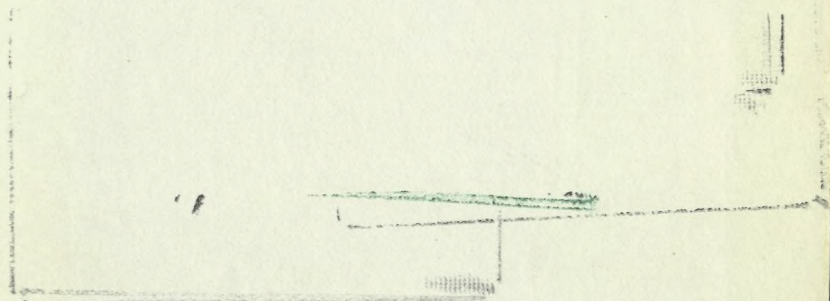
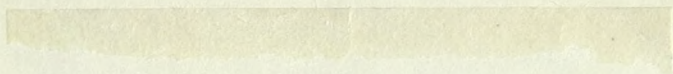
عم طبع المرة الرابعة سنة ١٩٣٤

أول جمادى الثانية سنة ١٣٥٣ هـ









AUB LIBRARY

A. U. B. LIBRARY

ابن المقفع، عبد الله
بيدبا. عربي. كلية ودمنة

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01064512

بيدبا . عربي . كلية ودمنة .

396.9

B. 396.9

1934

CA
398.21
K144kLhA
c.1